

# UTOROK 6. JÚLA 2010

**PRESEDA: JERZY BUZEK**

*predseda*

## 1. Otvorenie rokovania

*(Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.)*

## 2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

## 3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

## 4. Zhodnotenie španielskeho predsedníctva (rozprava)

**Predseda.** – Prvým bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie: Zhodnotenie španielskeho predsedníctva. Chcel by som srdečne privítať pána Zapatera, ktorý bude hovoriť v mene Rady. Pán Zapatero, máte slovo.

**José Luis Rodríguez Zapatero, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda, dámy a páni, prišiel som na túto rozpravu, aby som vás informoval o výsledkoch, ktoré za týchto šiest mesiacov dosiahlo španielske rotujúce predsedníctvo, a urobil ich bilanciu. Keď som tu bol na začiatku tohto funkčného obdobia, vysvetlil som vám, že počas tohto politického obdobia mám dva hlavné ciele.

Prvým cieľom bolo vykonávanie a nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy, zmluvy, ktorá sa usiluje o dokonalejšiu úniu Európy. Druhým hlavným cieľom, ktorý priamo súvisí s touto ambíciou čoraz väčšieho zjednotenia Európanov, bolo dosiahnuť omnoho hlbšiu úniu v oblasti hospodárskej politiky za účelom oživenia hospodárskej situácie. Zámerom bolo riešiť nerovnováhy našich hospodárstiev a vytvoriť vhodnejšie podmienky, ktoré by umožnili zvýšiť konkurencieschopnosť Európskej únie a zachovať blahobyť.

Toto boli dva hlavné ciele. Môžem vás ubezpečiť o tom, že pri vykonávaní Lisabonskej zmluvy plnilo španielske rotujúce predsedníctvo svedomito svoje úlohy s cieľom zabezpečiť novú inštitucionálnu rovnováhu a posilniť nové inštitúcie, ktoré sme si my Európania prostredníctvom Lisabonskej zmluvy pre seba vytvorili: konkrétne predsedníctvo Európskej rady, ktorého účelom je posilniť zastúpenie Európy a zabezpečiť kontinuitu politických programov v rámci Európskej únie, a vysokú predstaviteľku, ktorej úlohou je posilniť spoločnú činnosť v otázkach zahraničnej politiky.

Súčasťou tejto novej inštitucionálnej rovnováhy je aj dôležitý zlomový moment v duchu a litere Lisabonskej zmluvy. Týmto zlomovým momentom je nová úloha tohto Parlamentu: krok vpred v jeho právomociach na zastupovanie európskych občanov.

Vážený pán predseda, počas týchto šiestich mesiacov sme sa usilovali zachovať vernosť litere a duchu Lisabonskej zmluvy – vo vzťahoch s Parlamentom, novým predsedom Rady a v dialógu s Európskou komisiou, ktorý bol vždy plodný a pozitívny a vždy sa dal bez problémov uskutočniť. Európsku komisiu uvádzam ako poslednú, aby som Parlamentu pripomenul, že v jej zakladajúcom duchu a v duchu Lisabonskej zmluvy spočíva obrana inštitúcií Spoločenstva a metódy Spoločenstva ako konečná záruka podstaty a pokroku Európskej únie. Španielsku a španielskej vláde boli posilňovanie inštitúcií Spoločenstva a spoluzodpovednosť s nimi vždy vlastné.

Ak si španielske rotujúce predsedníctvo vzalo z Lisabonskej zmluvy nejaké poučenie, je to to, že musíme čo najviac uplatňovať metódu Spoločenstva a že musíme posilniť úlohu hlavných inštitúcií Spoločenstva z hľadiska činnosti a spoluzodpovednosti za hlavné európske otázky.

Dámy a páni, povedal som vám, že základným cieľom európskeho predsedníctva bolo nepochybne hospodárstvo – hospodárska kríza a úsilie zaviesť spoločnú hospodársku politiku a rozsiahlejšiu hospodársku úniu. Chcel by som zdôrazniť, že počas tohto obdobia sme dosiahli veľmi významné výsledky.

Dosiahol sa významný pokrok v hospodárskom riadení. Najjasnejším dôkazom tohto pokroku je zavedenie nových nástrojov na riešenie zložitých situácií: nových nástrojov pre spoluprácu, ktoré boli doposiaľ v rámci

Únie neznáme, ako napríklad podpora Grécku v súvislosti s problematickou situáciou okolo štátnych dlhopisov, alebo nástroj finančnej stability, ktorý schválila Rada a Rada Ecofin a ktorý zaviedlo 27 členských štátov Únie.

Ako viete, počas tohto obdobia sme tiež prijali spoločnú stratégiu pre rast a zamestnanosť do roku 2020. Na tejto stratégii sme spolupracovali podporovaním Komisie. Táto stratégia je omnoho ambicióznejšia z hľadiska našej konkurencieschopnosti, inovácií, vytvárania pracovných miest a sociálneho začleňovania. Je to stratégia s novým riadením. Stratégia EÚ 2020 je na rozdiel od lisabonskej stratégie, ktorá mala problém s riadením, navrhnutá tak, aby posilnila nové operačné zásady na zabezpečenie splnenia cieľov Únie ako celku aj individuálnych cieľov všetkých členských štátov.

Počas tohto obdobia sme zároveň skonsolidovali nový rámec pre Pakt stability a rastu, ktorého detaily je potrebné ešte vyriešiť. Nový rámec s novými kritériami a novými mechanizmami preventívnej činnosti a záruk zo strany európskych inštitúcií, ktorý zabezpečí prísnejšie dodržiavanie Paktu stability.

Počas tohto obdobia sme tiež rozhodujúcim spôsobom uľahčili pokrok v súvislosti s balíkom nových nariadení vo finančnej oblasti. Vieme, že kríza mala finančný pôvod nie v rámci našich hraníc, ale v Spojených štátoch. Vieme, že kríza mala závažné následky pre naše finančné inštitúcie, a dnes môžeme skutočne povedať, že vďaka rozhodnému zásahu Parlamentu sa výrazne zlepšili aspekty finančného dohľadu. O niekoľko mesiacov budeme mať nový regulačný rámec pre finančný dohľad, ktorý sa bude vzťahovať na všetky finančné produkty a zabezpečí riešenia v krízových situáciách. Tento rámec bude obsahovať omnoho viac ochranných mechanizmov proti možným systémovým rizikám.

V súlade s tým oceňujem aj rozhodnutie Európskej rady zvýšiť dôveru voči európskym finančným inštitúciám prostredníctvom zverejňovania výsledkov „záťažových testov“ našich bánk. Niet pochyb, že tento vzorec transparentnosti umožní obnoviť časť dôvery, ktorá bola v tomto období spochybnená.

Váženy pán predseda, dámy a páni, slovom, čo sa týka hospodárskej únie, dosiahol sa významný pokrok. Chcel by som len povedať, že podľa môjho názoru by tento pokrok mal byť trvalý. Dôvodom sú dva základné faktory, ktoré boli počas tohto obdobia – najmä v dôsledku hospodárskej krízy – predmetom intenzívnych verejných politických diskusií a úvah Európanov.

Jeden sa týka posilnenia Paktu stability a rastu, ktoré španielske rotujúce predsedníctvo presadzovalo od začiatku a ktoré sa týka jeho preventívnych aj nápravných aspektov, aby sa mohli uplatňovať stimuly aj sankcie. Druhý faktor sa týka makroekonomického dohľadu, t. j. vypracovania ukazovateľov na hodnotenie konkurencieschopnosti a nerovnováhy v rámci koordinovaného postupu.

V súvislosti s nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy by som chcel, ako som to už urobil na začiatku tohto vystúpenia, zdôrazniť inštitucionálnu rovnováhu. Za prvé rotujúce predsedníctvo od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy musím povedať, že sme podpísali dobrú zmluvu. Je to lepšia zmluva. Je to zmluva, ktorej cieľom je čo najužšia únia. Táto zmluva si však vyžaduje veľkú politickú vôľu všetkých 27 členských štátov. Vyžaduje, aby 27 vlád malo politickú vôľu odovzdať právomoci predsedovi Európskej rady, poskytnúť Komisii čoraz väčšie možnosti na iniciatívy a, samozrejme, uznať kľúčovú úlohu, ktorú má teraz Európsky parlament.

A ak je Lisabonská zmluva predovšetkým cestou k čo najužšej únii, ani tá najužšia únia Európanov nebude reálna ani viditeľná, ak nebude uznaná zvonku. Preto musí byť súčasťou cesty k čo najužšej únii čoraz jednotnejšia zahraničná politika s viacerými spoločnými oblasťami a posilnenie jednotného vystupovania Európy vo svete, ktoré by mnohí z nás proeurópanov radi videli.

V tejto súvislosti mi dovoľte veľmi stručne spomenúť kroky, ktoré sme podnikli na dosiahnutie tohto cieľa zameraného na posilnenie zahraničnej politiky. Po prvé v apríli, prijatím politického rozhodnutia o Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, splnilo rotujúce predsedníctvo mandát Európskej rady. Parlament, Rada a Komisia dosiahli 21. júna tohto roka politickú dohodu o spustení novej Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, ku ktorej musí Parlament počas tohto plenárneho zasadnutia zaujať svoju pozíciu. Dúfam, že výsledok bude priaznivý, pretože to je bezpochyby nový a dôležitý pilier spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ktorú by sme si želali.

Naše predsedníctvo zároveň aktívne podporovalo vysokú predstaviteľku pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorá sa počas tohto obdobia zúčastnila spolu s Komisiou a Radou na prípravách niekoľkých samitov – s Ruskom, Japonskom, Pakistanom, Kanadou, Marokom, Latinskou Amerikou a Karibikom. Tieto samity priniesli dôležité ovocie vo forme obchodných dohôd, ktoré posilňujú hospodársku pozíciu Európskej únie, otvárajú nové perspektívy v mnohých krajinách Latinskej Ameriky a nepochybne rozširujú už aj tak

silné prepojenie medzi európskym kontinentom a Latinskou Amerikou v kultúrnej, hospodárskej a spoločenskej oblasti.

Takisto sme posilnili susedské vzťahy. Usporiadali sme samit s Ruskom. Samit so Spojenými štátmi, ktorý bol v našom pôvodnom programe, sa síce nekonal, ale musím zdôrazniť, že počas tohto obdobia sme dosiahli so Spojenými štátmi viacero významných dohôd. Patria medzi ne dohody o boji proti terorizmu a právne a politicky ďalekosiahle dohody, ako napríklad dohoda SWIFT, v ktorej zohral rozhodujúcu úlohu aj tento Parlament – v záležitosti, ktorá určite nebola jednoduchá – a ku ktorej musí počas tohto plenárneho zasadnutia zaujať svoju pozíciu. Spojené štáty a Európska únia tiež podpísali 24. júna hospodársky dôležitú dohodu o leteckých dopravných službách známu ako „dohoda o otvorenom nebi“, ktorá zabezpečí vytvorenie spoločného transatlantického leteckého priestoru, ktorý predstavuje 60 % celosvetovej osobnej leteckej dopravy.

V oblasti Stredozemia, ktorá je, ako viete, pre Európsku úniu veľmi citlivá, sa predsedníctvo vzhľadom na konfliktnú situáciu, ktorá bola v tejto oblasti, rozhodlo po dohode s inštitúciami odložiť samit Únie pre Stredozemie na november. Myslíme si tiež, že pokusy usporiadať tento samit Únie pre Stredozemie v júni by mohli byť spojené s rizikom neúspechu Únie a že pre úlohu, ktorú musí Únia zohrávať v Stredozemí, to jest prispievať k dialógu na Blízkom východe, bude zrejme existovať omnoho vhodnejší a konštruktívnejší čas.

Chcel by som zdôrazniť, že počas nášho predsedníctva sa v Európskej rade v rámci osobitnej rozpravy v tejto dôstojnej inštitúcii po prvýkrát diskutovalo o politike spolupráce. V koordinácii s Komisiou, členskými štátmi a vysokou predstaviteľkou sa predsedníctvo významne angažovalo v rámci spolupráce a solidárneho úsilia v prípade udalostí, ktoré vyvolali veľký záujem občanov a ktorých ničivá sila mala vážne následky, ako napríklad v prípade zemetrasení na Haiti a v Chile.

Dosiahol sa dôležitý pokrok v rokovacom procese s Chorvátskom, v rámci ktorého sa uzavreli tri kapitoly a otvorilo sa päť kapitol. Pokiaľ ide o Turecko, otvorená bola aj kapitola dvanásť. Obnovil sa proces rokovaní o Dohode o stabilizácii a pridružení so Srbskom, preto sú v súčasnosti zapojené do procesu európskej integrácie všetky krajiny Balkánu a európske vyhliadky Balkánu zaznamenali významný pokrok.

Po prekonaní výhrad niektorých členských štátov boli otvorené aj rokovania s Islandom, ktoré schválila Európska rada na svojom poslednom zasadnutí. Pre túto krajinu sú to veľmi dobré správy a dokazujú, že Európa naďalej rastie a že Európska únia je pre všetky susedné krajiny stále príťažlivá, a preto je pre svet veľkým vzorom stability a pokroku.

Pán predseda, na záver by som rád veľmi stručne spomenul niektoré iniciatívy priamo spojené s rozširovaním Európskej únie v kontexte občianstva. Ako je všeobecne známe, prijali sme kroky na spustenie iniciatívy občanov; jej vykonávanie prostredníctvom rokovaní, ktoré sa musia viesť s týmto Parlamentom, bude veľkým záväzkom v súvislosti so zapojením občanov do procesu európskej integrácie. Jednomyselne sme prijali mandát na členstvo Únie v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv, ktorý bol hlavnou prioritou európskeho predsedníctva, a podnikli sme kroky v boji proti rodovému násiliu a za rovnosť vytvorením Európskeho strediska na monitorovanie domáceho násillia a presadzovaním smernice o európskom príkaze na ochranu obetí násillia páchaného na ženách.

Prijali sme tiež akčný plán pre Štokholmský program na rok 2010 spolu so stratégiou vnútornej bezpečnosti. V ďalších oblastiach sme vykonali počiatočné hodnotenie Európskeho paktu o prístahovalectve a azyle, prijali sme nové nariadenia o darcovstve a transplantácii orgánov a prijali sme smernicu o cezhraničnej zdravotnej starostlivosti. Slovom, sú to dôležité otázky, ktoré sa priamo týkajú záujmov Európanov pri rozširovaní ich práv a podpore ich väčšej účasti v procese utvárania európskej politickej vôle.

Vážený pán predseda, na záver by som tiež rád predniesol krátku úvahu. Počas týchto šiestich mesiacov sme sa snažili riešiť inštitucionálne zmeny, ktoré si nevyhnutne vyžadovali reakciu zahŕňajúcu politickú víziu, veľkorysosť a záväzok. Počas týchto šiestich mesiacov sme chceli riešiť následky vážnej hospodárskej krízy, vytvoriť dôveru a jednotu Európanov. V súlade s naším záväzkom sme pracovali na posilnení vplyvu a prítomnosti Európy vo svete, pretože sme presvedčení, že tento projekt je silnejší a životaschopnejší než vtedy, keď začínal s toľkým nadšením a takými veľkými možnosťami pre Európanov. Sme presvedčení, že prostredníctvom Lisabonskej zmluvy môžeme dosiahnuť, aby Európa opäť zaujala vedúcu svetovú pozíciu z hľadiska politickej stability a ako príklad demokratického fungovania, hospodárskej sily, konkurencieschopnosti a zachovania sociálneho modelu.

Nakoniec by som chcel poďakovať Európskemu parlamentu za jeho spoluprácu a predsedovi Európskej rady pánovi Van Rompuyovi za rýdzy príklad zodpovednosti a vodcovských schopností. Chcel by som zablahoželať Komisii k jej pevnému postoj, udržiavaniu ducha Spoločenstva a bojovnosti pri svojej obrane napriek tomu, že vládám to niekedy robí problémy. To je však presne to, čo znamená integrovať Európu, mať na srdci záujmy Európy a vedieť, že to je tá správna cesta.

(potlesk)

**José Manuel Barroso, predseda Komisie.** – (PT) Vážený pán predseda, vážené poslankyne, vážení poslanci...

(ES) Vážený pán predseda, dámy a páni, španielske predsedníctvo a posledných šesť mesiacov znamenali pre Európsku úniu veľmi osobitý čas.

Po prvé, bolo to obdobie významného prechodu, pretože nedávno nadobudla platnosť nová zmluva, ktorá udelila Parlamentu nové právomoci, ustanovila nový vzťah medzi Európskou radou a rotujúcim predsedníctvom a vďaka podpore tohto Parlamentu uviedla do života novú Komisiu. Okrem toho všetkého to bolo tiež obdobie veľmi napätej situácie v európskom hospodárstve, najmä v eurozóne. Kríza nás postavila pred nové úlohy a vyžiadala si od nás nové odpovede.

Zatiaľ sme v skúške obstáli. Ukázali sme, že dokážeme prijímať bezpríkladné opatrenia na zabezpečenie finančnej stability eurozóny. Teda, zachovali sme základné zásady solidarity a zodpovednosti, schválili sme záchranný balík pre Grécko, vytvorili sme stabilizačný mechanizmus – 750 miliárd EUR – a začali sme posilňovať hospodárske riadenie Európskej únie, aby sme zabránili a predišli ďalším krízam v budúcnosti.

Dnes by som chcel vzdať hold Španielsku a španielskemu úradujúcemu predsedníctvu Rady, ktoré bolo veľmi pozitívne a úspešné a ktoré prebiehalo v zložitom a veľmi osobitom kontexte. Na splnenie týchto úloh bol nevyhnutný pevný osobný záväzok pána predsedu Rodrígueza Zapatera voči Európe a duchu a metóde Spoločenstva. Rozhodujúce bolo tiež úsilie, ktoré vynaložili všetky španielske orgány. Srdečne vám za to ďakujem. Radosť mi robí najmä to, že sme počas týchto šiestich mesiacov pracovali spoločne na dosiahnutí významných výsledkov, zabezpečili sme Európskej únii program pre nový inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast a prijali sme kľúčové rozhodnutia na stabilizáciu a posilnenie hospodárstva v rámci Európskej únie.

Prijatím stratégie Európa 2020 sme po prvýkrát zaviedli globálny prístup, ktorý spája inteligentné zostavenie rozpočtu so štrukturálnymi reformami, posilnenou politickou a hospodárskou koordináciou a reformou našich finančných trhov. Stratégia Európa 2020 je náš program pre európske sociálne trhové hospodárstvo v 21. storočí. Prispieje k mobilizácii všetkých dostupných nástrojov na všetkých úrovniach na podporenie vytvárania pracovných miest a využívania nových zdrojov rastu.

Španielske predsedníctvo prispelo k napredovaniu tohto programu a osobitne k dosiahnutiu dohody o piatich hlavných cieľoch, ktoré predložila Komisia. Tieto ciele sú dôležité. Stratégii Európa 2020 dávajú politický odkaz, ktorému porozumie každý a proti ktorému nemôže mať nikto námietky: pracovné miesta, vzdelanie, inovácie, životné prostredie a sociálne začleňovanie. Osobitne by som chcel zdôrazniť španielsku podporu pri dosahovaní dohody o celi boja proti chudobe. Mnohí ľudia vyjadrovali pochybnosti o význame stanovenia takéhoto cieľa v európskom rámci. Som však presvedčený, že touto dohodou sme dokázali, že sociálny rozmer je dôležitou súčasťou nášho spoločného projektu.

Naše ciele pôsobia ako katalyzátor. Poskytujú sa o nich náležité informácie a sú dobre ciele. Okrem toho nám poskytujú štruktúru na riadenie a overovanie pokroku. Po ich prijatí Európskou radou v júni majú teraz členské štáty a inštitúcie nástroje na uplatňovanie stratégie Európa 2020 v praxi, najmä prostredníctvom siedmich hlavných iniciatív a národných reformných programov. Ďalšou úlohou, ktorá sa týka nás všetkých, je premeniť ich na reálne výsledky.

Španielske predsedníctvo spolu s Európskym parlamentom dosiahli významný pokrok aj v oblasti finančnej regulácie.

Povedal som „pokrok“ vzhľadom na pozície Rady a Parlamentu len pred šiestimi mesiacmi. Nepovedal som však „zlom“. Áno, sme tesne pred prijatím dohody o balíku opatrení pre finančný dohľad, túto dynamiku však nesmieme stratiť. Vyzývam všetky členské štáty a všetkých poslancov tohto Parlamentu, aby prevzali svoju plnú zodpovednosť. Cieľový dátum zavedenia nového systému do konca roku nie je stanovený iba z praktických dôvodov. Je to kritický politický signál. Všetky tri inštitúcie musia teraz urobiť rozhodné kroky na schválenie balíka pred letnou prestávkou. Myslím si, že by bolo veľmi ťažké vysvetliť našim partnerom v skupine G20, že my, ktorí sme ako prví začali tento proces, nie sme schopní ho ako prví ukončiť.

Predsedníctvo správne kládlo veľký dôraz na zavedenie nových nástrojov Lisabonskej zmluvy a chcel by som poukázať najmä na pokrok v dvoch dôležitých témach.

Prvou je iniciatíva európskych občanov. Táto bude veľmi konkrétnym a hmatateľným vyjadrením cieľa Lisabonskej zmluvy, ktorým je posilnenie priamej demokracie v Európskej únii. Komisia dôrazne podporuje cieľ zaviesť ju čo najskôr. Náš návrh sme predložili rýchlo, a to po rozsiahlych konzultáciách, na ktorých sa zúčastnili všetky príslušné zainteresované strany. Vítam skutočnosť, že Rada pod vedením španielskeho predsedníctva teraz formulovala svoje stanovisko a môže začať diskutovať s Parlamentom, ktorý má, samozrejme, osobitný záujem a legitimitu v tejto záležitosti.

Po druhé, počas španielskeho predsedníctva Rada schválila pokyny k rokovaniu o pristúpení Únie k Európskemu dohovoru o ľudských právach a základných slobodách. Je to silné vyjadrenie našich hodnôt a záväzku presadzovať ľudské práva a princípy právneho štátu.

A napokon chcem pochváliť španielsky príspevok k podpore vonkajšieho rozmeru politiky EÚ. Predsedníctvo pomohlo pripraviť bezpríkladný počet samitov so strategickými partnermi Európy vo svete. Predovšetkým by som chcel spomenúť pozoruhodné výsledky samitov s Latinskou Amerikou a Karibikom, na ktorých sa uzavreli rokovania s Andským spoločenstvom, podpísali sa dohody s Peru a Kolumbiou a opätovne sa otvorili rokovania so zoskupením Mercosur. Chcel by som tiež spomenúť – najmä preto, lebo sa konal po prvýkrát – samit s Marokom.

Dôležité je na tomto mieste tiež spomenúť rozhodujúci podiel španielskeho predsedníctva na završení rokovaní o dohode medzi EÚ a USA o Programe na sledovanie financovania terorizmu. Vďaka úsiliu španielskeho predsedníctva a pani komisárky Malmströmovej máme teraz text, ktorý zohľadňuje konkrétne obavy Európskeho parlamentu. Viem, že dnes bude mať tento Parlament rozpravu o správe pána Alvara, a dúfam, že nový kompromis a rozprava nás na budúci štvrtok privedú k priaznivému hlasovaniu Parlamentu.

Španielsko tiež neoceniteľne prispelo k vytvoreniu Európskej služby pre vonkajšiu činnosť. Vďaka jeho úsiliu, záväzku pani barónky Ashtonovej a pomoci Európskeho parlamentu máme teraz politickú dohodu, o ktorej som presvedčený, že umožní zaviesť do života úspešnú Európsku službu pre vonkajšiu činnosť. Táto služba, tak ako je navrhnutá, bude vhodne nadväzovať na prácu Parlamentu, Rady a Komisie v oblasti vonkajších vzťahov. Preto som pevne presvedčený, že táto dohoda si zaslúži podporu Parlamentu.

Diskusie nás tiež veľmi priblížili k nevyhnutným zmenám a doplneniam služobného poriadku a nariadenia o rozpočtových pravidlách, pričom Rada a Parlament sú teraz pripravení vstúpiť do úplného spolurozhodovacieho postupu. Je úplne samozrejmé, že Parlament bude plne zohrávať svoju úlohu pri rozhodovaní o opravnom rozpočte na rok 2010 a o opravnom liste k rozpočtu na rok 2011, ktorý Komisia predloží po letnej prestávke. Medzitým bude mať vysoká predstaviteľka/podpredsedníčka Komisie politickú podporu, ktorú potrebuje na zavedenie tejto služby.

Španielske predsedníctvo sa môže s uspokojením pozrieť späť na mnohé úspechy, ktoré dosiahlo v čase hospodárskej, spoločenskej a inštitucionálnej zmeny. Počas posledných šiestich mesiacov, keď Európa čelila závažným problémom, Španielsko počas rotujúceho predsedníctva Rady znovu ukázalo svoju spoľahlivosť a oddanosť Európe. Španielsko vynaložilo všetko úsilie na riešenie problémov našich občanov, aby ukázalo, že Európa funguje a prináša výsledky. Nesmieme však zaspať na vavrínoch a musíme pokračovať v budovaní pevných základov pre budúcnosť. Európska komisia pracuje na tomto ciele s plným nasadením spolu s Parlamentom, Európskou radou a Belgickom, ktoré teraz vedie rotujúce predsedníctvo Rady a ktoré dostáva od Španielska solídny zoznam úspechov. Španielsku: ďakujem, *muchas gracias*.

(potlesk)

**Joseph Daul**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (FR) Vážený pán predseda, vážený pán premiér, španielske predsedníctvo Rady Európskej únie sa snažilo nájsť si svoje miesto v novom inštitucionálnom kontexte medzi novým predsedom Rady a vysokou predstaviteľkou a väčšími právomocami Európskeho parlamentu ako plnoprávneho spoločného európskeho zákonodarcu.

Toto predsedníctvo zároveň prišlo v čase veľkých hospodárskych problémov Európy, ako sú napríklad kríza s eurom v Grécku a rastúce sociálne nepokoje, ktoré sme videli v Španielsku, kde je takmer päť miliónov ľudí nezamestnaných. V tomto kontexte sa dosiahol pokrok vo viacerých oblastiach: vytvorenie európskeho mechanizmu pre finančnú stabilitu, pokrok v regulácii finančných trhov – pán premiér, pri tejto príležitosti by som vás chcel požiadať, aby ste pokračovali ďalej týmto smerom, aby sme sa dostali k týmto nariadeniam –, ako aj zorganizovanie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť.

Je však ťažké pripísať zásluhy za tieto pozitívne opatrenia tomu či onomu rotujúcemu predsedníctvu, predsedníctvu Európskej rady alebo Parlamentu a okrem toho, ako ste zdôraznili, pri týchto opatreniach sa vyskytli rôzne neúspechy alebo odklady. Mám na mysli najmä zrušenie samitu medzi Spojenými štátmi a Európou, ktorý bol premárnenou príležitosťou na obnovenie nevyhnutného transatlantického partnerstva. Náš poslanecký klub by bol rád, keby Európska rada počas septembrového samitu o strategickom partnerstve dohonila stratený čas, a navrhujeme vytvorenie transatlantického trhu, ktorý by na našich dvoch kontinentoch určite zabezpečil seriózný spôsob vytvárania rastu a zamestnanosti.

Dámy a páni, ide o veľa, a preto sme povinní vyslať signály dôvery nielen trhom, ale aj Európanom: dôvery v naše spoločné schopnosti v oblasti inovácií a podnikania a tiež dôvery v schopnosť Európy obnoviť konkurencieschopnosť, a teda obnoviť rast.

Aby sme dosiahli tieto výsledky, každý členský štát musí hrať svoj part a nechať sa inšpirovať vecami, ktoré robia jeho susedia lepšie. Aby však bol tento koncert melodický, musíme mať dirigenta a tento dirigent musí byť európsky. Náš poslanecký klub očakáva, že európski vedúci predstavitelia vyšlú signál jednoty a dôvery a budú sa podľa neho riadiť. Naša skupina tiež očakáva, že metóda Spoločenstva preváži nad medzivládnu metódou, ktorej obmedzenia názorne ukázala súčasná kríza.

Vážený pán premiér, ako ste povedali, aj po španielskom predsedníctve máme v úmysle zachovať rovnaký, veľmi silný postoj k tejto metóde Spoločenstva. Belgickému predsedníctvu, ktoré čaká veľa úloh, by som odporučil, ako aj nám všetkým, aby sme ich prijali s pokorou, ale aj efektívnosťou.

(potlesk)

**Martin Schulz**, v mene skupiny S&D. – (DE) *Vážený pán predseda, dámy a páni, začnem osobnou, ale veľmi dôležitou poznámkou. Väžený pán Zapatero, politická logika diktuje, že by som sa mal tešiť, keď je Angela Merkelová smutná, a že spravidla by som sa mal radovať spolu s vami. Zajtra večer to však bude naopak, pretože budem oslavovať spoločne s pani Merkelovou a vy nebudete mať moje sympatie.*

(potlesk)

Pán Cohn-Bendit nás tiež zakrátko pobaví svojimi chabými futbalovými znalosťami, teraz však prejdem k španielskemu predsedníctvu.

Vážený pán Zapatero, teraz by som chcel hovoriť o niektorých vynikajúcich úspechoch, ktoré dosiahlo španielske predsedníctvo. Úspešné ukončenie naozaj mimoriadne ťažkých rokovaní – a to chcem zdôrazniť – o Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, ktoré sa dosiahlo v niekoľkých posledných dňoch v úzkej spolupráci s barónkou Ashtonovou a na základe množstva práce kolegov poslancov tohto Parlamentu. V záverečných fázach však rozhodujúcou mierou prispelo predsedníctvo. Toto je úspech španielskeho predsedníctva. Rád by som spomenul najmä vášho ministra zahraničných vecí pána Moratinosa, ktorý významne prispel k úspešnému ukončeniu rokovaní.

Španielske predsedníctvo významne prispelo k dosiahnutiu dohody SWIFT. Rád by som poďakoval najmä pánovi Rubalcabovi, bez ktorého by sa dohoda SWIFT v jej súčasnej podobe nedosiahla. Pánovi predsedovi Komisie musím povedať toto. Ak by bolo prevážilo mechanické myslenie Komisie, a najmä sa to týka pani komisárky Malmströmovej, dohodu SWIFT by sme nemali. Uznanie za túto dohodu patrí výslovne Parlamentu a španielskemu predsedníctvu.

Dúfam, že budeme schopní dospieť k záveru, pokiaľ ide o kroky, ktoré sú ešte potrebné v oblasti bankového dohľadu a regulácie finančného trhu. V posledných niekoľkých dňoch sme v tomto smere dosiahli významný pokrok. Nie sme na konci, dúfam však, že dokážeme dospieť k rozumným kompromisom a rozumným záverom. Okrem toho potrebujeme vedúcu úlohu Európy. Potrebujeme ju tiež preto, lebo sme videli, že keď Európania vystupujú jednotne – a to je tiež úspech španielskeho predsedníctva –, potom máme veľkú príležitosť definovať európske kritériá, ktoré môžeme uplatniť aj medzinárodne.

Pozrime sa znovu na realitu posledných štrnástich dní. Špekulatívne útoky na euro boli nateraz odvrátené. Čo sa deje? Špekulanti vidia, že európske opatrenia chránia menu, preto obracajú svoju pozornosť na Spojené štáty a špekulujú proti doláru. Mimochodom, bol by to dobrý argument pre všetkých tých, ktorí sa zúčastnili na samite G20, povedať prezidentovi Spojených štátov a ostatným, aby si nemysleli, že kapitalisti majú na muške len nás. Obracajú svoju pozornosť tam, kde sa domnievajú, že dosiahnu najrýchlejšie zisk. V súčasnosti je to dolár, ale ktovie, možno nabadúce to bude libra šterlingov alebo niektorá iná mena. Potrebujeme celosvetové pravidlá. Ak ich zavedieme teraz čiastočne, na európskej úrovni, potom robíme správu vec,

pretože potom, ako silná Európska únia, ich budeme môcť zaviesť aj medzinárodne. Je to tiež krok správnym smerom.

Pán Zapatero, som vďačný, že ako úradujúci predseda Rady ste tu jasne povedali, že podporujete Komisiu. Nemám vždy pocit, že to platí pre celú Radu. Pán Daul správne poukázal na obranu metódy Spoločenstva. Potrebujeme jednotu európskych inštitúcií proti tejto prísernej tendencii k návratu na národnú úroveň, ktorá sa prejavuje najmä v Európskej rade. Musíme veci nazývať pravými menami, preto vám ďakujem veľmi pekne za chválospevy na pána Van Rompuya. Tiež mi je celkom sympatický, ale ako poslanec tohto Parlamentu musím povedať, že naším partnerom je rotujúce predsedníctvo. Uviedol som už tri príklady toho, ako spolu s rotujúcim predsedníctvom – ktoré mimochodom vedú politici a nie nejakí byrokrati sediaci vo vnútri administratívnej mašinerie v Bruseli – a ako politici – a ako minister ste tiež poslancom – spravidla omnoho lepšie rozumieme tomu, čo sa odohráva v Parlamente, ako nejaký úradník, ktorý sedí na generálnom sekretariáte, aj keď ho bude viesť pán Van Rompuy. Preto si myslím, že rotujúce predsedníctvo sa osvedčilo. Najmä pre nás ako Parlament je to priamy partner, s ktorým môžeme priamo riešiť problémy v konkrétnych legislatívnych procesoch. Jeden výsledok Lisabonskej zmluvy, ktorý tiež považujem za krok vpred, je skutočnosť, že ak európske inštitúcie pracujú spoločne, ak sa navzájom považujú za vzájomne sa dopĺňajúce, môžu mať omnoho väčší úspech, ako keď sa pokúšajú ťahať za prsty, ako sa to veľmi často stáva Rade.

Celkove bolo pôsobenie španielskeho predsedníctva úspešné. Ďakujem vám za vaše úsilie a ďakujem za pozornosť.

**Alexander Graf Lambsdorff**, v mene skupiny ALDE. – (DE) Vážený pán predseda, ak sa futbal nepočíta, aj ja teraz použijem prirovnanie k futbalu. Španielske predsedníctvo sa mi javí trochu ako Svetový pohár Fernanda Torresa. Začal veľkými očakávaniami, ale doteraz bol turnaj skôr sklamaním. Úprimne dúfam, že pokiaľ ide o Fernanda Torresa, zajtra to bude rovnaké a že nebudeme musieť znovu zažiť skúsenosť z roku 2008.

Španielske predsedníctvo si stanovilo v hospodárskej politike skutočne ambiciózný program: stratégia EÚ 2020, prísnejšie požiadavky na vlastný kapitál bánk, regulácia hedžových fondov a reforma európskeho finančného dohľadu. Tento prístup bol v kríze úplne správny.

V mene našej skupiny však musím povedať, že výsledok nás sklamal. Ani nie tak v prípade samotného predsedníctva Rady, ale v prípade členských štátov. Všetci vieme, aký je pán Barroso diplomatický. Keď povie, že došlo k pokroku, ale nie ku zlomu, potom je to z jeho strany celkom jasná reč.

Je pravda, že sa mohla dosiahnuť dohoda o kapitálových požiadavkách, ale o regulácii hedžových fondov nie. Rokovania v tejto veci uviazli, pretože Rada sa nemohla dohodnúť na spoločnej pozícii, hoci vyjednávať sa musí aj v tomto prípade. Problémy v Rade sú, aj pokiaľ ide o finančný dohľad. Naozaj si členské štáty myslia, že by bolo najlepšie, keby sa finančný dohľad na spoločnom trhu s finančnými službami organizoval na národnej úrovni? Kríza ukázala, že tento prístup zlyhal. Rada by nemala stáť v ceste účinnému európskemu finančnému dohľadu. Daňový poplatník nie je schopný ani ochotný ešte raz zachraňovať bankový systém.

Takmer to isté platí pre stratégiu EÚ 2020. V Rade sa správajú, akoby lisabonská stratégia nezlyhala v dôsledku chybných koncepcie. Je to však presne tak. Otvorená metóda koordinácie stroskotala. Aj tu potrebujeme väčšiu európsku spoluprácu. Stratégia pracovných miest a rastu orientovaná na úspech sa musí zakladať na metóde Spoločenstva. Nová stratégia to nerobí v dostatočnej miere. Tento Parlament požadoval odlišný prístup.

Pokiaľ sa nechceme v Európe zmieriť s dlhodobou stratou prosperity, potom musíme zvýšiť svoju konkurencieschopnosť. Preto potrebujeme účinnú a perspektívnu stratégiu rastu. Preto potrebujeme reguláciu a preorientovanie finančných trhov, ktoré sa budú znovu zameriavať viac na financovanie reálneho hospodárstva. Preto potrebujeme účinnú prevenciu kríz a krízový manažment vo forme európskeho orgánu finančného dohľadu, ktorý bude hodný svojho mena, a Európsky menový fond.

Na tento účel však tiež potrebujeme, aby vlády členských štátov dali konečne do poriadku svoje rozpočty, a potrebujeme lepšiu koordináciu našej hospodárskej politiky v Európe. Nesmú to byť preteky o najnižšie mzdy a sociálne štandardy, ale súťaž o kvalitu. Chceme väčšiu konkurencieschopnosť väčšieho počtu členských štátov.

V zahraničnej politike by sme boli určite dosiahli viac, keby Španielsko uznalo Kosovo. Od samého začiatku to oslabilo pozíciu Rady v tejto otázke. Samit USA – EÚ a stretnutie Únie pre Stredozemie boli zrušené.

Na záver by som rád povedal jednu poznámku. Naša skupina má mimoriadne konštruktívny prístup k rokovaniam s Tureckom, ale otvorenie novej kapitoly v posledný deň predsedníctva, takmer akoby to bola

odmena Turecku za to, že sa zdržalo hlasovania v Bezpečnostnej rade OSN o sankciách proti Iránu, si vyslúžilo kritiku aj od podporovateľov Turecka. Myslím si, že k rokovaniam s Tureckom je potrebné pristupovať inak, diferencovanejším, angažovanejším a lepšie premysleným spôsobom, než unáhlenými rozhodnutiami v poslednej chvíli.

**Daniel Cohn-Bendit**, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predseda, nebudem mať žiadne poznámky o futbale. Viem, že na to ste všetci až príliš bystrí. Povieť iba, že je škoda, že Ghana bola vyradená. Na tom sa všetci zhodneme, však? Dobré.

Postoj tohto Parlamentu k dnešným vyhláseniam – konkrétne, že sme všetci spokojní – ma prekvapuje. Oddávame sa prázdny rečiam. Dosiahol sa pokrok, pokrok a ďalší pokrok a akosi mám dojem, že okrem tohto miesta, v tomto Parlamente, to nikto iný nespozoroval. Mohli by ste povedať, že to má niečo spoločné s tým, že teraz nedokážeme dostatočne dobre komunikovať. Problém však nespočíva v tom. Jasne a jednoducho, problém je v tom, že sa musíme konečne pozrieť na veci reálne. Realita je takáto: predkladáme uznesenia o stratégii EÚ 2020, ale na sedem alebo osem vlajkových projektov nie schopní vyčleniť ani cent. To nebude fungovať. Už vidím Radu, ako hovorí, že pre krízu musíme obmedziť európsky rozpočet. Znamená to, že stratégiu EÚ 2020 už môžete zakonzervovať.

Stále hovoríme, chceme rast, rast, rast. Ale aký rast? Tí, ktorí chcú rast, nemôžu dosiahnuť rast len úsporami. Potrebujeme európsky fond. Áno, ale musí to byť fond pre solidaritu a investície. Kde sa dnes v Európe hovorí o investíciách? Kde? V žiadnom vystúpení som ich nepočul spomenúť ani raz. Isteže ste vylepšili Pakt stability, čo znamená ešte viac sankcií, ktoré nebudú fungovať, pokiaľ neoživíte hospodárstvo. Môžete oznámiť toľko sankcií, koľko len chcete, budú zbytočné. Na dosiahnutie pozitívneho hospodárskeho rastu, inými slovami, udržateľného rastu a ekologického rastu, musíte v určitých sektoroch tiež investovať. Dnes som o tom nepočul nič – ani slovo.

Chcel by som sa ešte raz vrátiť k systému SWIFT. Pán Schulz, tento Parlament rozhodol v prípade systému SWIFT o jednom odseku. Keď Američania o niečo požiadajú, musí tu byť súdny orgán, ktorý bude monitorovať, či táto požiadavka je legitímna, alebo nie. Teraz prichádza dohoda, ktorú obdivujete, a odpoveď je Europol. Nevedel som, že Europol je justičný orgán – každý deň sa človek naučí niečo nové. Americký policajt sa opýta európskeho policajta či je všetko v poriadku, a myslíte si, že európsky policajt povie americkému, že nie je? Je to nezmysel, pretože polícia musí spolupracovať. Jedna polícia nemôže kontrolovať druhú. Žiadny právny systém neustanovuje, aby jedna policajná zložka monitorovala druhú policajnú zložku. Systém SWIFT v súčasnej forme preto nespĺňa požiadavky Európskeho parlamentu, ako sme ich tu odhlasovali. Tiež ste mali o tom niečo povedať a nie iba vychvaľovať ho do neba, pretože to jednoducho nie je pravda.

(FR) Vážený pán premiér, na základe vašich skúseností z rotujúceho predsedníctva si myslím, že tu existuje inštitucionálny problém.

Myslím si, že po šiestich mesiacoch... no vlastne, budeme sa musieť pozrieť po niekoľkých ďalších predsedníctvách. Nemyslím si, že rotujúce predsedníctvo a trvalé predsedníctvo môžu fungovať tak, ako definovala inštitúcie Lisabonská zmluva. Existuje tu skutočný problém nefunkčnosti. Musíme v tom mať jasno, aby sme o tomto probléme mohli v budúcnosti diskutovať.

**Timothy Kirkhope**, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predseda, toto predsedníctvo sa ujalo funkcie v kritickom období, keď išlo o veľa. Ako prvé rotujúce predsedníctvo, ktoré predsedalo Európskej rade aj Rade pre všeobecné záležitosti, mohlo priniesť nový druh predsedníctva, ktoré by si vytvorilo konštruktívny vzťah s predsedom a vysokou predstaviteľkou. Prostredníctvom neustálej práce Rady a príprav na Európsku radu mohlo mať zásadnú úlohu pri vytváraní moderného a progresívneho európskeho reformného programu a Európska únia si v čase krízy hospodárstva a verejného dlhu a krízy v eurozóne zaslúžila pozitívnu silu, ktorá by konala.

Zdá sa však, že namiesto toho sa toto predsedníctvo, žiaľ, až príliš často zaujímal viac o slogany a heslá než o obsah vecí. Navrhlo transatlantický samit, ktorý nedokázalo zorganizovať, a zároveň, pokiaľ ide o Kubu, realizovalo politiku, ktorá destabilizuje atlantický vzťah a nijako nepomáha oslobodiť ľudí uväznených na tomto dôležitom ostrove. Usilovalo sa o samit Únie pre Stredozemie, ale bol zrušený.

Pokiaľ ide o zahraničnú politiku, zdá sa, že jeho jediným cieľom, ktorý dôsledne napĺňalo, bolo pokúsiť sa oslabiť vysokú predstaviteľku, a to tak, že ju kritizovalo napríklad za to, že sa nezúčastňovala na schôdzach, ale ak mám byť úprimný, vzhľadom na mieru úspešnosti predsedníctva v organizovaní samitov úplne chápe, prečo si tieto schôdze nezapísala do diára.



Pokiaľ ide o hospodárstvo, španielske predsedníctvo bolo prakticky neviditeľné. Zverejnenie záťažových skúšok bánk je jednoznačne významným krokom, ale netvárame sa, že sa to rovná komplexnej stratégii obnovy. Ťažko sa zbaviť dojmu, že hlavným cieľom predsedníctva v čase krízy eurozóny bolo skrývať sa, ale vzhľadom na schodok rozpočtu vo výške viac ako 11 % malo zrejme dobrý dôvod odmietiť medzinárodné preskúmanie. S veľkým schodkom a bojzlivým plánom reformy vlastného domáceho hospodárstva nemohlo ťahať Európu ani jej ísť príkladom, a tak stratilo historickú príležitosť byť prvým predsedníctvom po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy.

Španielsko je so svojim vznešeným dedičstvom a energickou modernou demokraciou kľúčovým členom Európskej únie. Môže ponúknuť veľmi veľa a v tomto Parlamente máme veľa vážených španielskych zástupcov. Napriek tomu toto nevýrazné predsedníctvo sklamarlo Radu, sklamarlo Európsku úniu a je mi veľmi ľúto, že musím povedať, že sklamarlo aj Španielsko.

**Willy Meyer**, v mene skupiny GUE/NGL. – (ES) Vážený pán predseda, pán Rodríguez Zapatero, pán Barroso, pozrite sa, pán Rodríguez Zapatero, ak sa nezmenia základy hospodárskej orientácie Únie, tak každé rotujúce predsedníctvo bude odsúdené na ničenie európskeho sociálneho modelu. To je prostá pravda. To je dôvod generálnych štrajkov v Grécku, Taliansku, Francúzsku, Portugalsku, ako aj ďalšieho štrajku, ktorý sa uskutoční 29. septembra v Španielsku.

Tieto generálne štrajky sú reakciou pracujúcich a dôchodcov na túto hospodársku orientáciu, ktorú ste odsúhlasili vy aj podstatná väčšina v tejto rokovacej sále. Došlo k rozsiahlemu konsenzu. Veď v diskusiách na národnej úrovni sú rozdiely, ale tu každý súhlasí, lebo tu všetci súhlasíte so základnou orientáciou hospodárskej politiky, ktorá negatívne postihuje pracujúcich a dôchodcov, pričom tí nie sú za krízu zodpovední. Nie sú za ňu zodpovední, ale aj tak za ňu zaplatia.

Pán predseda, z toho dôvodu sa domnievam, že základnou otázkou je, či máme dosť sily na to, aby sme zmenili túto hospodársku orientáciu, ktorá ohrozuje sociálny model a sociálnu a územnú súdržnosť. Koncom osemdesiatych rokov 20. storočia sa washingtonský konsenzus presunul do Bruselu. Do hospodárstva by sa nemalo zasahovať, všetky strategické podniky v rukách štátu by sa mali sprivatizovať a mali by sa podniknúť kroky smerom k deregulácii trhu. Táto politika nezasahovania do hospodárstva nás privedla k bezprecedentnej kríze v rámci Európskej únie a ohrozila európsky sociálny model. Preto úradujúci predseda nedokáže zachrániť celú situáciu, pokiaľ nezmení tento model, vďaka ktorému je bruselský konsenzus fotokópiou neúspešného washingtonského konsenzu. Pán predseda, je to fotokópia.

Začali ste obrovským neúspechom, lisabonskou stratégiou. Nebolo to vo vašej kompetencii a aj napriek tomuto obrovskému neúspechu – ktorého cieľom bol 3 % rast, 20 miliónov pracovných miest a vyčlenenie 3 % HDP na výskum a vývoj – sa zavádza ďalšia stratégia, ktorá stavia na tom istom základe, teda nezasahovať do hospodárstva a nemať verejné nástroje, európsku pokladnicu, európsku fiškálnu politiku, politiky aktívnej zamestnanosti či politiky priemyselnej zamestnanosti. Nemáme jediný nástroj a naďalej sa držíme tejto neúspešnej politiky. Preto, logicky, reakcia európskeho hnutia pracujúcich nemôže byť iná. Je to hnutie, ktoré sa veľmi snažilo udržať sociálny model, a preto reaguje formou generálnych štrajkov. Generálnych štrajkov.

Pán predseda, preto nesúhlasíme s výsledkom, ktoré toto predsedníctvo prinieslo, a hovorím vám, ako som povedal už aj na začiatku, že ak sa nezmení hospodárska politika, tak každé rotujúce predsedníctvo je odsúdené na to, aby sa stalo nástrojom, ktorý zničí európsky sociálny model.

Na záver, pokiaľ ide o zahraničnú politiku, nesúhlasíme s tým, aby sa európska doktrína uplatňovala ako susedská politika na štáty, ktoré nespĺňajú odsek 2 dohôd o pridružení. Vojnový zločin, ktorý spáchal Izrael na humanitárnej flotile, sa mal stretnúť s reakciou okamžitého zastavenia...

(Predseda prerušil rečníka.)

**Marta Andreasen**, v mene skupiny EFD. – Vážený pán predseda, rada by som sa obrátila na pána Zapatera. Rotujúce predsedníctvo EÚ ste viedli rovnako, ako vládnete svojej krajine, Španielsku, čiže chrbtom k svojim občanom. Dnes som sa sem vrátila, aby som vám pripomenula neslávnu konfiškáciu pozemkov v Španielsku, na ktorú som vás po prvýkrát upozornila v januári. Neurobili ste nič, aby ste vyriešili zúfalstvo stoviek tisícov ľudí v celom Španielsku, ktorým idú zhabať a zbúrať domy.

Riaditeľ úradu pre územné plánovanie v Andalúzii pred niekoľkými dňami potvrdil, že len v tomto regióne sa to týka 300 000 domov. Nejde len o hŕstku britských občanov, ako nás chcú niektorí presvedčiť. Navrhované riešenie je, aby si mohli vlastníci svoje domy zlegalizovať za poplatok. Už zaplatili, pán Zapatero.

Moji voliči sa pravidelne pýtajú, kto riadi Španielsko. Pán Westerdale píše, že sa obáva toho, že sa ocitol v rovnakej situácii ako britskí občania v rukách prezidenta Mugabeho v Zimbabwe, a uvažuje nad tým, ako sa mu to mohlo stať v priateľskej európskej krajine. Preto má pocit, že Európska únia nedokáže chrániť britských občanov.

(ES) Uvedomujete si, pán Rodríguez Zapatero, že aktuálna situácia predstavuje porušenie ľudských práv a že má tiež veľký podiel na kríze, ktorou Španielsko prechádza? Očakávate, že bez rozhodnutia centrálnej vlády zakročiť Európska únia zachráni krajinu, v ktorej sa naďalej porušujú ľudské práva?

Čo sa mňa týka, môžete si byť istý, že naďalej budem bojovať za všetkých ľudí – Britov, Španielov a všetkých Európanov –, ktorí trpia neprávom.

**Francisco Sosa Wagner (NI).** – (ES) Vážený pán predseda, pán Rodríguez Zapatero, v svojom prístupe ste urobili chybu. Mysleli ste si, že budete predsedať Európe a mať vplyv na kolieska, vďaka ktorým zložitá európska sústava funguje. Začali ste tomu veriť, lebo ľudí okolo seba ste nechali vyhlasovať, že svet zažije pod vašim predsedníctvom hviezdne momenty. Nič také sa však nestalo.

Prejdime k podrobnostiam. Pokiaľ ide o týchto šesť mesiacov španielskeho predsedníctva, rád by som rozlíšil jeho politické riadenie od práce, ktorú urobili pracovníci v strojovniach. To prvé zlyhalo, a to pre nedostatok primeranej dynamiky predsedníctva vlády, ktorá viedla európske predsedníctvo podľa práve aktuálnych politických sympatií. Rád by som však zdôraznil úsilie pracovníkov a ich úctyhodnú túžbu slúžiť Európe a Španielsku. Pán predseda, Španielsko má naozaj úžasný odborný personál a malo by nám byť ľúto, že v každodennom živote je až tak veľmi ignorovaný.

Treba však tiež povedať, že v priebehu týchto šiestich mesiacov bolo prijatých niekoľko chvályhodných iniciatív. Rád by som z nich spomenul plán darovania a transplantácie ľudských orgánov a prácu na právach pacientov, pokiaľ ide o cezhraničnú zdravotnú starostlivosť.

Dohody o novej stratégii EÚ 2020 a najmä tie, ktoré sa vzťahujú na Európsku službu pre vonkajšiu činnosť a ktoré sú stále príliš krehké, sú skôr vo hviezdach.

Je poľutovaniahodné, čo sa stalo s európskym príkazom na ochranu obetí násilia na ženách, a základný patent Spoločenstva priniesol rovnako smutný výsledok pre živobytie tisícov spoločností, ktoré čiastočne blokujú jazykové bariéry splodené španielskymi právnymi predpismi.

Konečný stav obrovského neúspechu však priniesli veľké politické gestá: od stredoziemského samitu až po samit medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi, pričom vaša vláda je zodpovedná za to, že od toho druhého samitu sa očakávalo príliš veľa. Mali by sme sa však zhodnúť na tom, že Kubáncom veľmi osožilo to, že ste nedokázali presadiť svoju politiku týkajúcu sa Kuby.

Napokon, kroky podniknuté smerom k lepšiemu riadeniu európskeho hospodárstva sa nijako nemôžu pripisovať vášmu predsedníctvu, ktoré sa vôbec nevenovalo najdôležitejším otázkam.

Tak potom zbohom španielskemu predsedníctvu. Z tejto skúsenosti by som rád vyvodil jeden pozitívny záver: ako presvedčeného zástancu Európy ma vzrušuje predstava, že toto by mohlo znamenať koniec rotujúcich predsedníctiev vo forme, v akej ich poznáme dnes. Bola by to dobrá správa, keďže kým Európa pevne pozliepa úlomky svojich inštitúcií a tak ich posilní, stále bude riskovať, že sa zadusí vo vákuu bezvýznamnosti.

**Jaime Mayor Oreja (PPE).** – (ES) Vážený pán predseda, pán Rodríguez Zapatero, týchto prvých šesť mesiacov po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy si vyžadovalo a zaslúžilo zmenu politického prístupu.

Ak je hospodárska a finančná kríza dôsledkom odklonu od „reálneho“ hospodárstva a neusporiadaného rozvoja „nereálneho“ hospodárstva, to isté možno povedať o politickom kontexte.

Pán Rodríguez Zapatero 20. januára v tomto Parlamente vyhlásil, že jeho predsedníctvo má štyri – nie dve – priority: po prvé, spoločný trh s energiou, po druhé, investovanie do informačnej spoločnosti, po tretie, udržateľné hospodárstvo alebo priemysel s plánom vývoja elektrického automobilu a po štvrté, dokončenie bolonského priestoru vyššieho vzdelávania. Zaujímalo by ma, do akej miery sa toto vyhlásenie o cieľoch priblížilo realite, ktorou sme prešli?

Počas svojho prvého vystúpenia, keď vyhlásil, aké sú jeho ciele, ani raz nepovedal slovo „schodok“ ani „dlh“. Celé predsedníctvo sa radikálne zmenilo na zasadnutí Rady Ecofin 9. a 10. mája tohto roka a na svetlo sveta vyšla kríza eura.

Aj naďalej meškal a bol neúspešný. V Európskej únii bolo treba improvizovať s potrebnými opatreniami pre nedostatok prezieravosti a dôslednosti, pokiaľ ide o diagnostikovanie krízy. Pridružila sa ďalšia ťažkosť: osoba, ktorá viedla rotujúce predsedníctvo, sa nemohla pre výsledky svojej hospodárskej politiky zúčastňovať na vedení, ktoré by prinieslo riešenie, keďže sa stala súčasťou problému.

Kým rotujúce predsedníctva sú po nadobudnutí platnosti zmluvy nepochybne iné, v akútnej situácii hospodárskej krízy si buď presadzujú svoje, alebo ich nedostatok dôvery a dôveryhodnosti vloženej do ich hospodárskej politiky v rámci ich príslušných krajín ešte viac obmedzuje a zaťažuje, čo je aj tento prípad.

Pán predseda, najväčšia kríza, akou my politici prechádzame, je kríza dôvery. Kríza dôvery takýchto rozmerov sa dá vyriešiť len vtedy, ak sa odvážime povedať pravdu.

Opis tretieho výmyslu tohto predsedníctva môžeme nájsť v rozprave z dnešného rána, kedy sa zdalo, že jediným záujmom predsedu je vychvaľovať toto predsedníctvo.

Musíme si položiť otázku, či sa nám podarí nevracať sa k improvizácii, ale či sa nám namiesto toho podarí diagnostikovať a predvídať konkrétny krízový scenár, ktorý bude mať sociálny rozmer.

(potlesk)

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** – (ES) Vážený pán predseda, za 25 rokov Španielsko predsedalo Európskej únii už štyrikrát a ako pri posledných troch príležitostiach aj teraz to robilo s veľkým proeurópskym odhodlaním a zodpovednosťou.

Navyše to prinieslo výsledky. Nikdy predtým nepredsedalo Únii v takých ťažkých časoch ako teraz, ide nepochybne o najťažšie časy v celej histórii Európskej únie. V kontexte krízy sú výsledky, ktoré vo svojom vyhlásení uviedol predseda Rodríguez Zapatero, dvojnásobne pozoruhodné, keďže táto kríza nie je len hospodárska. Je aj politická. Ovplyvnila puto dôvery spájajúce verejnosť v členských štátoch s európskym projektom a inštitúciami Európy. Vo voľbách idúcich za sebou mnoho občanov neprišlo k volebným urnám, lebo si kládli otázku, kto je za krízu zodpovedný: finančné trhy, ktoré sa nezodpovedajú nikomu, alebo vlády, ktoré sa demokraticky zodpovedajú svojim občanom?

Pre všetko toto sa hospodárske a politické riadenie Európskej únie posunulo ďalej počas týchto šiestich mesiacov, ktoré sa začali oneskorene z dôvodu prijatia a implementácie Lisabonskej zmluvy, a to je povzbudzujúce. V súlade s Lisabonskou zmluvou, ktorá ustanovila dynamické trio predsedníctiev, sa teraz proeurópska dynamika tohto predsedníctva prenáša na ďalšie predsedníctva: belgické a maďarské. Každý si musí uvedomiť, že jedna krajina nedokáže samotná prekonať problémy vyplývajúce z globalizácie, čiže demografické, energetické a sociálne problémy a problém boja proti chudobe. Musíme veslovať spoločne, inak môže Európska únia upadnúť.

Plynie z toho jasné ponaučenie. Ukázalo nám to naše slabé miesto: jednotnú menu v situácii chýbajúcej fiškálnej, rozpočtovej a hospodárskej koordinácie, čas odozvy voči obrovským rozmerom a rýchlosti problémov. Preto má Európska únia motto: zjednotení v rozmanitosti. V zlom by sme sa nemali v žiadnom prípade rozpojiť. Odteraz musí každé predsedníctvo myslieť globálne, nie lokálne. Navyše, každé predsedníctvo musí konať nad rámec národných záujmov, čiže „európsky“, reagovať z Európy a za Európu.

(potlesk)

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – (ES) Vážený pán predseda, pán predseda Rodríguez Zapatero, kríza nás prinútila prijať opatrenia hospodárskeho riadenia, pokiaľ ide o balík finančného dohľadu, ktorý včera o pol druhej ráno skolaboval, vytvorenie záchranného fondu, zavedenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a stratégiu Európa 2020 a jej rozhodný záväzok inovovať.

Vedenie týchto projektov si okrem prestíže vyžaduje aj autoritu a schopnosť rozpoznávania. V tejto súvislosti vás obmedzujú strašné čísla v Španielsku a neustále chýry o jeho platobnej schopnosti a schodku štátneho rozpočtu. Improvizácia a potreba chvatne predať dojem navyše nepriaznivo ovplyvnila ďalší vývoj dobrých nápadov, akým je napríklad európsky ochranný príkaz. Mohli by sme si taktiež položiť otázku, či rotujúce predsedníctva pomáhajú posilniť skutočné európske riadenie.

Pokiaľ ide o Baskicko, celú trať „Y Vasca“ by sme zahrnuli do zoznamu železničných tratí. Pokiaľ ide o uznanie baskičtiny za menšinový jazyk v Európe, baskickú hospodársku dohodu a integráciu baskickej polície Ertzaintza do schengenského systému, stále nedošlo k žiadnemu pokroku. Španielsko a Francúzsko vedú plán lovu sardel, ktorý je pre príslušné odvetvie veľmi dôležitý a na ktorom sa dohodli s Parlamentom.

Pokiaľ ide o regionálne aspekty Lisabonskej zmluvy a jej prílohy o subsidiarite a proporcionalite, nedošlo k pokroku, ktorý ste ohlásili. Tento Parlament sa nakoniec znova nedočkal rešpektu. Nepozvali ste nás na otvorenie španielskeho predsedníctva a sumár ste ponúkli najprv kongresu, až potom nám. Aj naďalej budeme žiadať o podporu pre regióny Európy.

*(Predseda prerušil rečníčku.)*

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE).** – (ES) Vážený pán predseda, musím vám povedať, že toto predsedníctvo nás sklamalo zásadným spôsobom, keď namiesto toho, aby slúžilo ľuďom a občanom Európy, ako sme dúfali, slúžilo radšej jej štátom a trhom.

Neočakávali sme výsledky – nakoniec, nie je to konkrétne vaša chyba, ale chyba systému –, ale očakávali sme riadenie. Dokázali ste to napríklad podporovaním európskeho ochranného príkazu, k čomu vám blahoželám. Takáto iniciatíva by však bola potrebná aj v iných oblastiach: napríklad pri podporovaní finančného dohľadu na európskej úrovni, pri zavedení fiškálnej reformy na európskej úrovni alebo pri ozajstnom zavedení dane z finančných transakcií. Pokiaľ ide o otázky týkajúce sa životného prostredia, naďalej odmietať uznať význam energetickej účinnosti, naďalej dotujete ťažbu uhlia a stále nerobíte nič proti ničeniu pobreží. Systém SWIFT nie je podľa mňa dobrou správou, ale veľmi zlou.

Na záver, pokiaľ ide o rešpektovanie národov, musím vám povedať, že v Katalánsku sme hlboko sklamaní, ako viete. Rozhodnutie z minulého týždňa spôsobilo, že veľa katalánskych zástancov Európy, ako som aj ja sám, začalo vážne prehodnocovať svoju úlohu v tejto Európe, ktorú by sme chceli vybudovať a súčasťou ktorej sa cítime byť, a v tomto ste podľa nás neuspeli.

**Paweł Robert Kowal (ECR).** – (PL) Vážený pán predseda, podľa mňa je veľmi ťažké hodnotiť predsedníctvo, ktoré si samo stanovilo veľmi ambiciózne ciele. Jedným z problémov tohto predsedníctva boli asi tieto ambiciózne ciele a okrem toho aj skutočnosť, že toto predsedníctvo sa začalo v čase, v ktorom ustanovenia Lisabonskej zmluvy zmenili inštitucionálny systém Únie. Medzi pozitívne aspekty tohto predsedníctva patrí podľa mňa to, že stratégia Európa 2020 bola nakoniec pripravená aj prijatá, hoci sú tu aj obavy, že bude mať rovnaký osud ako lisabonská stratégia, ale na to už španielske predsedníctvo nebude mať vplyv.

Žiaľ, je zrejme, že Španielsko si nespĺnilo úlohu, pokiaľ ide o vonkajšiu politiku. Samit Európskej únie a Spojených štátov nebol úplne úspešný a nedošlo ani k žiadnemu pokroku vo veciach, ktoré ma zaujímajú – vo Východnom partnerstve. Aj keď využijeme dobré služby nového komisára pána Füleho, podľa mňa sa ukázalo, že nie je možné pohnúť sa čo len o krok vpred, pokiaľ ide o zrušenie alebo zmiernenie vízového režimu pre Ukrajinu, čo mohol byť akýsi východiskový bod, začiatok niečoho konkrétneho v oblasti Východného partnerstva. Pani Ashtonová mala, samozrejme, v tejto oblasti niečo robiť, ale neurobila nič. Nemôžeme akceptovať situáciu, v ktorej ciele Európskej únie závisia od toho, ktorá krajina jej práve predsedá. Ak je to predsedníctvo z členského štátu ležiaceho na juhu, pracuje na cieľoch vzťahujúcich sa na juh, a ak je z východu, pracuje na iných cieľoch.

**Niki Tzavela (EFD).** – (EL) Vážený pán predseda, na základe vývoja udalostí v priebehu daných šiestich mesiacov nemalo španielske predsedníctvo veľa času na splnenie svojich cieľov, a preto by sme ho možno nemali príliš kritizovať. Z praktického hľadiska by som však aj tak rada upozornila na dve flagrantly chyby španielskeho predsedníctva.

Po prvé, premrhali ste príležitosť pripraviť akčný plán racionálneho usporiadania trhu s energiou v euro-stredozermskej oblasti; vládne tam chaos a všetci sme od španielskeho predsedníctva očakávali, že tam vnesie poriadok.

Po druhé, pokiaľ ide o vyhliadky Európy na rast, premrhali ste príležitosť podporiť inštitucionálny rámec pre skvapalnený zemný plyn (LNG), ktorý je v euro-stredozermskej oblasti rozšíreným palivom.

Napriek tomu vám ďakujem a blahoželám k vašej práci v Rade.

**Werner Langen (PPE).** – (DE) Vážený pán predseda, pán Rodríguez Zapatero, španielske predsedníctvo predstavovalo pol roka premárnených príležitostí. Pán Zapatero sem v januári prišiel ako matador, ktorý chcel dostať finančné trhy na kolena, ale napokon sme zistili, že na túto úlohu nemal žiadnu zbraň.

Španielske predsedníctvo po sebe nezanechalo žiadne trvalé stopy, pán Zapatero. Zostal nám len dojem, že to bola polovicatá, z veľkej časti nedostatočná a celkom neúspešná iniciatíva aj napriek veľkému úsiliu jednotlivcov. Určite uznávame, že sa bolo treba vyrovnáť s obrovskými vnútropolitickými problémami, za

ktoré by sme možno mohli viniť aj vládu. Španielsko však namiesto toho, aby obnovilo stabilitu v Európe a aby ju viedlo, len prilievalo olej do ohňa. Vo futbalovej reči by človek povedal, že to bol vlastný gól.

Uvediem len niekoľko bodov. Povedali ste, že sme zostali verní myšlienke aj litere Lisabonskej zmluvy. To by som spochybnil. Záchranný balík odporuje zmluvám a rozpočtovým právam Parlamentu podľa článku 352. Ani len predseda tohto Parlamentu sa do toho nezapojil. Nemáme žiadnu dohodu o dohľade alebo regulácii finančných trhov; pracujeme na nej skôr s belgickým predsedníctvom. Nedošlo k žiadnemu konkrétnemu pokroku, pokiaľ ide o Pakt stability a rastu. To sú fakty. Navyše, pokiaľ ide o hospodársku a menovú politiku, Monnetovu metódu, čiže metódu Spoločenstva, tú sme 9. mája 2010 pochovali.

Takže len ťažko možno hovoriť o úspechu. Nezanechali ste za sebou žiadne trvalé stopy, čo mi je veľmi ľúto, a želám si, aby to tak nebolo.

*(V súlade s článkom 149 ods. 8 rečník súhlasil, že odpovie na otázku iného poslanca.)*

**Martin Schulz (S&D).** – (DE) Pán Langen, boli by ste taký láskavý a adresovali by ste rovnakú kritiku ako pánovi Zapaterovi aj kancelárke Merkelovej? Prispelo by to k dôslednosti vašej argumentácie.

*(potlesk)*

**Werner Langen (PPE).** – (DE) Pán Schulz, tu nie sme v nemeckom *Bundestagu* ani v Nemecku. Hovoríme o španielskom predsedníctve. Pán Zapatero povedal, že všetko v dobrej viere splnil. Skutočnosť je iná.

Francúzskej a nemeckej vláde tento názor, samozrejme, ozrejším. Urobil som to už aj v prípade predsedu Komisie. Tu však diskutujeme o úradujúcom predsedovi Rady, ktorý nesie zodpovednosť, nehovoríme o politických hádkach v Nemecku. Ale aj to by sme mohli, pán Schulz.

*(potlesk)*

**Linda McAvan (S&D).** – Vážený pán predseda, pána premiéra Zapatera postihli v priebehu španielskeho predsedníctva vážne problémy a tieto časy sú skúškou Európy. Mňa však teší, že sa sústredil aj na iné právne predpisy, ktoré sú dôležité pre občanov – zlom v oblasti cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, dohoda o darcovstve orgánov a politická dohoda o farmakovigilancii. Rada by som pochválila prácu španielskych štátnych úradníkov, ktorí so mnou ako spravodajkyňou pracovali na tom dokumente. Postavili sa k tomu veľmi odborne a s Európskym parlamentom naozaj pripravili veľmi dobrý právny predpis. Tento týždeň budeme hlasovať aj o nezákonnej ťažbe a priemyselných emisiách. Je to veľký úspech.

Pán premiér, pokiaľ ide o otázky spojené so španielskymi nehnuteľnosťami, dnes ste videli ľudí, ktorí chcú vytŕcť politický kapitál zo skutočných problémov obyčajných ľudí, ktorí sa boja o svoje životné úspory. O tomto probléme sme hovorili s vami a vašou vládou a funkcionármi a dúfam, že to budete počúvať – a viem, že budete –, lebo vieme, že vám záleží na občanoch, preto sa tešíme na konštruktívnejšie diskusie.

Ďakujem vám za prácu, ktorú ste urobili v oblasti životného prostredia a zdravotnej starostlivosti, a tešíme sa na spoluprácu s vami v budúcnosti.

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE).** – (ES) Vážený pán predseda, pán Rodríguez Zapatero, v januári ste povedali, že sa chystáte obnoviť Európsku úniu, ale práve Európa vás prinútila zmeniť vašu sebaistú politiku, keď ste stáli zoči-voči kríze.

Situácia, v akej je španielske hospodárstvo v roku 2010, pripomína situáciu z roku 1959. Ako vtedy, aj teraz treba prekonať pasivitu španielskej vlády, a ako vtedy, aj teraz sa Španielsku odporúča dôkladná reforma trhu práce.

Vaše európske predsedníctvo bolo veľmi slabé. Vyšli ste sa veľkým rozhodnutiam. Európsky finančný dohľad alebo smernica o špekulatívnych fondoch, ktorá pochádza z minulého roka, mala byť už prijatá, ale vy nedokázate iniciatívne viesť. Ak mám použiť futbalový výraz, Felipe González by túto loptu určite kopol do brány.

Vaše predsedníctvo nastalo v rovnakom čase ako hospodársky kolaps, pred ktorým ste boli varovaný. Sám som vám v januári pripomenul hrozivé predpovede Európskej komisie, ktoré sa vďaka vašej nečinnosti naplnili: zvýšenie miery nezamestnanosti, nekontrolovaný verejný dlh a pokles bankových úverov pre spoločnosti. V dôsledku toho sú dnes medzinárodné finančné trhy zatvorené pre mnohé španielske spoločnosti.

Pán Rodríguez Zapatero, navrhol som vám, aby sa v tejto rokovacej sále dnes používala katalánčina, a vy ste si nad celou vecou umyli ruky. Rozumiem tomu tak, že súhlasíte s „konečným riešením“ katalánčiny.

Na záver uvediem niekoľko veršov od Machada, k čomu ma inšpirovala vaša ľahkovážnosť: „[...] Kastília, ešte včera dominantná, zabalená vo vlastných háboch, pohŕda všetkým, čo nepozná.“

**Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE).** – (ES) Vážený pán predseda, pán Rodríguez Zapatero, napriek vašim sľubom z januára tohto roka nás Španielsko nevyviedlo z krízy, ani nebolo dobrou vedúcou silou, pokiaľ ide o vonkajší vplyv Európskej únie.

Keď mám byť konkrétny, čo sa stalo s euro-stredozemským samitom alebo samitom so Spojenými štátmi? Kedy bude uznané Kosovo? Kde sú opatrenia, ktoré mali zaručiť naplnenie stratégie Európa 2020? Ako ste pomohli usporiadať finančný trh, spoločný trh s energiou alebo priestor vyššieho vzdelávania? V ktorých dokumentoch ste stanovili stredomorskú os za prioritu?

Pol roka Európe úplne stačilo, aby si uvedomila, že vaše predsedníctvo a vaša vláda je zlým modelom. Mnohí z nás musia znášať tento model oveľa dlhšie.

Vy a vaša vláda nepochybne predstavujete výbornú učebnú pomôcku na znázornenie dôvodu, pre ktorý sa chceme stať štátom v rámci Európskej únie.

**Mario Mauro (PPE).** – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, Španielsko je tento rok naozaj fantastické, pán predseda Zapatero, ale nie vaše Španielsko. Tento rok je fantastické Španielsko Del Bosqueho, Casillasa a Villu a nie španielske predsedníctvo Únie, ktoré, ako sa zdá, je úplne odtrhnuté a ľahostajné voči kontinentu zmietajúcejmu sa v kríze.

Pred pol rokom, keď ste načrtli svoj program, som však vo vašich slovách začul nejaké pozitívne náznaky – najmä čo sa týka rovnosti ľudských práv –, a to aj napriek ideologickým rozdielom medzi nami. Dôvera, ktorú sme na začiatku vložili do španielskeho predsedníctva, sa nám však vôbec neoplatila.

Pán Zapatero, len vyslovujem myšlienky mnohých poslancov vrátane niekoľkých, ktorí sú vám politicky blízki. Myslíme si, že ako to bolo pri barcelonskom procese, aj teraz ste sa uchýlili k prázdnomu nominalizmu, v prípade ktorého je ohlasovanie výsledkov to isté, ako keby ste ich boli dosiahli.

Dôvodom tohto stanoviska je radikálny politický postoj, ktorý sa nezbavil vášho výrazného ideologického zafarbenia ani v období vážnej krízy. V týchto šiestich mesiacoch sme potrebovali pragmatizmus a túžbu plne čerpať z hodnôt, na ktorých bola Európska únia založená. V mnohých vystúpeniach ste radšej rozprávali o utópiách, ktoré nemajú žiaden súvis so skutočnosťou, a zmierili ste sa s málokrvnými šiestimi mesiacmi aj napriek tomu, že Parlament vám veľmi pomohol napríklad v prípade otázky Európskej služby pre vonkajšiu činnosť.

Pán Zapatero, nehnevajte sa za tieto otvorené kritické slová. Nepramenia zo zaujatého odporu, ale sú názorom, ktorý by ste mali zobrať do úvahy...

*(Predseda prerušil rečníka.)*

**Jens Geier (S&D).** – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, pán Zapatero, z pohľadu tých, ktorí majú na starosti rozpočtovú kontrolu v tomto Parlamente, sa španielske predsedníctvo zapísalo do dejín. Ďakujeme tomuto predsedníctvu za to, že sa mu podarilo vniesť svetlo do postupu udeľovania absolutória pre Radu. Rada predtým odmietla predložiť Európskemu parlamentu dostatočnú účtovnú závierku.

Zasadania mali prinajlepšom neformálny charakter. Človek musel dokumenty po troške zbierať, prípadne neboli vôbec k dispozícii. Odpovede na otázky neboli uspokojivé. Rada sa pri všetkej vážnosti odvolala na dohodu z roku 1970, „džentlmenskú dohodu“, ktorá údajne objasňuje otázky týkajúce sa absolutória, hoci v tejto džentlmenskej dohode sa o tom neuvádza ani slovo.

Toto sa teraz zmenilo. Generálny tajomník Rady súhlasil s tým, aby bol zavedený nový postup udeľovania absolutória, ktorý bude hodný jej mena, a to transparentným spôsobom v súlade s demokratickými štandardmi. Tento úspech španielskeho predsedníctva svedčí o demokratickom a európskom presvedčení španielskej vlády. Za to si zaslúži pochvalu od tohto Parlamentu.

**Luis de Grandes Pascual (PPE).** – (ES) Vážený pán predseda, pán Rodríguez Zapatero, verte mi, že dnes som chcel predniesť iný prejav. Naplánovali ste si šesť veľmi ambiciózných mesiacov a latku ste nastavili tak

vysoko, že keď sa to porovná so skutočnými výsledkami, muselo dôjsť k sklamaniu. Isté je, že ste nezvládli túto zložitú situáciu, lebo vám chýbala schopnosť viesť a dôveryhodnosť.

Vy sám ste raz zdôraznili, že Európska únia je klubom, ktorý má svoje pravidlá, a ja s tým súhlasím. Ale práve vy ste mali vyžadovať dodržiavanie týchto pravidiel. Skutočnosť je taká, že práve španielska vláda si musela okamžite splniť povinnosti.

V tomto kontexte nechýbal pozitívny pokrok, ale nebol nijako výnimočný. Na rozdiel odo mňa ste mali čas o ňom hovoriť.

Demokracia je založená na verejnej mienke. Vyzerá to takto: dešpekt prezidenta Obamu, ako aj zrušenie stredozemského samitu a samitu, ktorý sa mal konať medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi, je veľmi veľkým neúspechom.

To, že ste sa ponáhľali, aby ste dosiahli improvizované dohody za akúkoľvek cenu, nepomohlo imidžu španielskeho riadenia: ak to bol spôsob, ako dosiahnuť úctyhodný cieľ, tak by sa dal označiť za amatérsky.

Španieli sú veľkým národom a zostanú ním aj napriek slabému riadeniu v tomto období. Naši diplomati a funkcionári si zachovali húževnatosť a vďaka tomu pretrvá Španielska prežije.

Pravda je, že pri hodnotení tohto predsedníctva zaváži viac to, čo sa deje v Španielsku, než to, čo sa urobilo či neurobilo tu. Ten, kto túto krajinu priviedol do fázy neistoty a nepokoja, bude mať ťažkosti pri vedení takéhoto zložitého projektu.

Toto predsedníctvo bolo prinajlepšom smutne bezvýznamné.

**Zita Gurmai (S&D).** – Vážený pán predseda, hoci EÚ dostala svoj nový právny rámec pred koncom roka 2009, španielske predsedníctvo malo Európu rozohýbať a zabezpečiť, aby tento rámec fungoval.

Španielske predsedníctvo splnilo, čo sa od neho očakávalo, pokiaľ ide o najdôležitejšie inštitucionálne otázky. Nezhodli sme sa na všetkom, ale začali sme naplňovať lisabonský rámec životom a konkrétnymi podrobnosťami. Popri týchto zdanlivo technických otázkach nechýbali predsedníckemu programu našich španielskych priateľov politické ambície. Etablovali sa ako model v oblasti rodovej rovnosti a presadzovania práv žien. Tomuto predsedníctvu patrí veľká vďaka, najmä pánovi Lópezovi Garridovi a jeho tímu za to, že v posledných šiestich mesiacoch premenili túto často zanedbávanú otázku na zásadnú. Ešte sme nedokončili európsky ochranný príkaz, ale dúfam, že sa nám to podarí pod belgickým predsedníctvom.

Španieli taktiež splnili veľké očakávania v oblasti demokratických práv, čoho jasným príkladom je veľké úsilie, ktoré vynaložili, aby čo najskôr sprevádzkovali európsku občiansku iniciatívu (ECI). Spravodajcovia, Alain Lamassoure a ja sme vo Výbore pre ústavné veci ako prejav vďaka pripravili pracovný dokument o ECI.

(ES) Ešte raz vám veľmi pekne ďakujem za prácu, ktorú ste urobili, a dúfam, že budeme ďalej pracovať na dosahovaní cieľov, ktoré ste stanovili. Blahoželám!

**Jan Olbrycht (PPE).** – (PL) Vážený pán predseda, pán Zapatero, hodnotenie španielskeho predsedníctva má pre nás mimoriadny význam, lebo ako prvé predsedá podľa novej Lisabonskej zmluvy, a to je dôležité pre nás, napríklad pre Poliakov, lebo sa pripravujeme na poľské predsedníctvo. Chcel by som sa opýtať, či situácia, ktorá bola v skutočnosti dosiahnutá, posilňuje alebo neposilňuje budúce predsedníctva.

Musím povedať, že to, čo sme počas tohto predsedníctva očakávali, sa naozaj stalo – Lisabonská zmluva, ktorej účelom bolo podporiť silnú Európu, v skutočnosti vedie k oslabovaniu metódy Spoločenstva. Počas španielskeho predsedníctva to bolo, žiaľ, veľmi jasné, čoho najlepším príkladom je oslabenie úlohy Parlamentu pri budovaní stratégie 2020.

Španielske predsedníctvo sa zapojilo do zaujímavej práce vrátane veľmi zaujímavého stretnutia v Toledu, ktorého témou bola úloha miest, a to si zaslúži uznanie. Pre nás poslancov z iných členských štátov je však veľmi dôležité sledovať aj to, čo sa deje v Španielsku, lebo predsedníctvo neznamena len riadenie, ale aj skutočné vedenie celej Európskej únie. V tejto súvislosti má pre nás veľký význam to, aká je v Španielsku hospodárska situácia, a to aj počas predsedníctva, ako aj predložené argumenty. Záleží nám aj na tom, aký model sociálneho a občianskeho stavu Španielsko podporuje, ako aj na tom, ako obhajuje ustanovenia zmluvy, v ktorej sa píše, že za rodinné záležitosti sú zodpovedné výhradne členské štáty. To nás veľmi znepokojuje.

**Tunne Kelam (PPE).** – Vážený pán predseda, španielske predsedníctvo sa začalo v čase hlbkej finančnej krízy a krízy dôveryhodnosti v Únii. Táto kríza tvrdo zasiahla krajinu, ktorá Únii predsedá. Nedostatok dôvery v hospodárstvo EÚ a jej spoločnú menu pramení z obrovského dlhového zaťaženia, ktoré sa stále jasne týči nad našim spôsobom života: dnes žijeme na účet zajtrajška. V minulotýždňovom vydaní časopisu *Economist* si položili otázku: „Existuje život po dlhu?“.

Pán premiér hovoril o zlepšení konkurencieschopnosti ako o jednom z hlavných cieľov predsedníctva, ale neponúkol žiadny skutočný recept na to, ako zvládnuť krízu hodnôt, morálnu krízu, a dokonca ani na to, ako by bolo z praktického hľadiska možné vrátiť sa k vyváženému rozpočtu.

Niekoľkokrát sme premeškali hodinu otázok pre Radu v Štrasburgu. Veľa poslancov stále čaká na príležitosť položiť Rade otázku o tom, ako sa bude nová Európska bezpečnostná a obranná politika (EBOP) uplatňovať na predaj zbraní tretím krajinám a či sa nakoniec dohodneme na tom, že než sa rozhodneme predat moderné vojenské technológie našim partnerom mimo EÚ, budú v Rade prebiehať konzultácie.

Znepokojuje ma aj to, že hrozby v oblasti informačných technológií nepatrili v španielskom programe medzi priority. Zbrane na použitie v počítačových sieťach sa vyvíjajú tajne a nemáme žiadnu predstavu o tom, ako a kedy sa môžu použiť. EÚ musí iniciovať diskusiu o tom, ako zmierniť hrozbu vojny v počítačových sieťach a ako obmedziť útoky v tejto oblasti ešte predtým, než bude neskoro, a zistiť, či je vôbec možné dohodnúť sa na pravidlách dobrého správania sa v kybernetickom priestore.

**Joe Higgins (GUE/NGL).** – Vážený pán predseda, politiky, ktoré zaviedli inštitúcie EÚ v priebehu španielskeho predsedníctva, majú katastrofálne následky pre triedu pracujúcich v Európe. Boli sme svedkami poníženej kapitulácie pred žralokmi na finančných trhoch, pričom dravým bankám a pirátskym hedžovým fondom sme umožnili ovládnuť hospodársku politiku viac ako údajne stabilným vládam. Pán predseda Barroso a Komisia EÚ boli poskokmi týchto žralokov na trhoch, lebo vyžadovali paušálne škrtky vo vynakladaní verejných prostriedkov a službách, a aj vy, pán Zapatero, ste boli poskokom špekulantov na trhoch. Namiesto toho, aby ste proti nim bojovali, ako by to spravila skutočná socialistická strana, drasticky ste na ich príkaz znížili životnú úroveň španielskych obyvateľov. Teraz tu máme nočnú moru hromadnej nezamestnanosti a zdanie životnej úrovne v celej Európe. Vzdávam poctu španielskym pracujúcim za to, že bojovali proti týmto škrtom mohutnou vlnou štrajkov. Je jasné, že kapitalistický systém sa čoraz hlbšie utápa v kríze, a preto spôsobuje čoraz viac katastrof. Musíme ho zavrhnúť a nahradiť socialistickou a demokratickou spoločnosťou, ktorá naozaj dokáže zmeniť život našich obyvateľov v Európe.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Domnievam sa, že španielske predsedníctvo by sme mali pochváliť za osobitné úsilie, ktoré vynaložilo počas tohto mimoriadne náročného obdobia. Medzi jeho významné úspechy patrí vytvorenie európskeho finančného stabilizačného mechanizmu, v rámci ktorého by mali štáty vo výnimočných situáciách dostať finančnú podporu až do výšky 60 miliárd EUR.

Pokiaľ ide o zahraničnú politiku, španielske predsedníctvo dosiahlo pozitívne výsledky v nadväznosti na stretnutia, ktoré sa konali na vysokej úrovni, a to najmä s Latinskou Amerikou.

Keď mám byť konkrétnejšia, pokračovanie rokovaní o dohode o pridružení medzi EÚ a krajinami zoskupenia Mercosur by vytvorilo zónu voľného obchodu pre 750 miliónov ľudí. Vplyv tejto dohody však treba dôkladne posúdiť, keďže z dôvodu väčšieho dovozu poľnohospodárskych výrobkov by mohla mať nepriaznivý vplyv na európskych poľnohospodároch, ako povedal pán komisár Ciolos.

**Glenis Willmott (S&D).** – Vážený pán predseda, v prvom rade by som chcela zablahoželať pánovi Zapaterovi k mnohým úspechom, ktoré počas španielskeho predsedníctva dosiahol.

Vypočuli sme si kritiku týkajúcu sa nehnuteľností v Španielsku. Je pravda, že sa dotýka tisícov španielskych obyvateľov a obyčajných ľudí, ktorí si Španielsko vybrali za svoj domov. Nám sa to síce ľahko povie, keď sa nás to netýka, ale ak naozaj chceme tento problém vyriešiť, mali by sme sa do toho konštruktívne zapojiť. Presne to chceme my z delegácie britských labouristov urobiť. Som rada, že môj kolega pán Michael Cashman a ja sme sa nedávno stretli s našimi španielskymi kolegami z Európskeho parlamentu v nádeji, že v Španielsku zriadime komisiu na preskúvanie prípadov, v ktorých si ľudia kúpili pozemok v dobrej viere a primerane využili právny systém. Pre mnohých ľudí, ktorí v dôsledku týchto problémov trpia, by to bol výborný krok vpred. Dúfame, že to plne podporíte, a tešíme sa, že v budúcnosti budeme s vami na tom spolupracovať.

**Mirosław Piotrowski (ECR).** – (PL) Vážený pán predseda, pán Zapatero, polročné španielske predsedníctvo pracovalo v mimoriadnych časoch – v ťažkých a experimentálnych. Bolo to prvé predsedníctvo po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, ktorá predefinovala a presunula kompetencie. Na pozadí



politických, hospodárskych a finančných neúspechov sa ukázalo, že prispôsobenie úlohy predsedníctva, čiže práce s novovymenovaným predsedom Rady, nie je veľkým problémom.

Ukázalo sa, že nie je možné uskutočniť plánovaný samit Európskej únie a Spojených štátov, lebo prezident Obama sa ho odmietol zúčastniť, ani to, čo bolo dôležité pre Španielsko – projekt pre Úniu pre Stredozemie. Keď Únia stála pred obrovskou hospodárskou krízou, Nemecko a Francúzsko sa chopili kormidla a nastavili tón programu finančnej pomoci pre Grécko. Prízrak finančného kolapsu sa vznášal aj nad samotným Španielskom. Takže nás nemôže prekvapiť, že počas tohto predsedníctva sa do vedúceho postavenia dostali iné krajiny. Budúcnosti eurozóny sa venovalo viac pozornosti než prioritám španielskeho predsedníctva. Tieto problémy teraz bude musieť prebrať aj belgické predsedníctvo.

**Andreas Mølzer (NI).** – (DE) Vážený pán predseda, všetci vedia, že španielske predsedníctvo bolo veľmi problematické. Namiesto toho, aby španielske predsedníctvo sebe vlastným spôsobom chytilo býka za rohy a rýchlo a odvážne presadilo potrebnú novú reguláciu finančných trhov a ratingových agentúr, skrylo sa za pokusy upokojiť situáciu a ťažké projekty odložilo na neskôr, aby sa nimi zaoberalo nasledujúce predsedníctvo.

Na začiatku roka bolo španielske predsedníctvo vyhlásené za historický medzník. V skutočnosti bolo týchto šesť mesiacov nezmyselne premrhaných a nesprávne smerovanie centralizmu zakotveného v Lisabonskej zmluve naslepo pokračovalo. Keďže je dobre známe, že samotné Španielsko má obrovské finančné problémy, ochromilo ho okrem iného aj riadenie počas finančnej krízy. Pod španielskym vedením si svet zase uvedomil politickú bezvýznamnosť EÚ. Dôležité stretnutia stroskotali a dohodnúť sa dalo len na provizórnych opatreniach.

Napriek tomu bolo toto predsedníctvo jedinečné. Nikdy predtým zmluvy EÚ nič tak rozsiahlo neporušilo, ako práve záchranné balíky, ktoré stáli milióny a ktoré sa nám čoskoro zosypú na hlavu, keďže len posunuli čas, kedy budeme musieť vyriešiť skutočné problémy EÚ.

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** – (PL) Vážený pán predseda, tento rok sme začali ustráchané z dôvodu svetovej krízy, ale vďaka nadobudnutiu platnosti Lisabonskej zmluvy aj plní nádeje. Španielsky premiér v januári predstavil ambiciózne plány, ktoré sa mali realizovať pod jeho vedením. Žiaľ, ukázalo sa, že väčšina z toho je nedosiahnuteľná. To však nie je hlavný dôvod, pre ktorý nemožno španielske predsedníctvo hodnotiť pozitívne.

Jeho najväčším omylom bol chaos veštecky predpovedaný tvárou Mr Beana, ktorú nejaký haker umiestnil na španielsku internetovú stránku. Chaos sa ukázal v tom, že Madrid na jednej strane zapríčinil obrovský zmätok vo vonkajších vzťahoch Únie, čím neoprávnene zasiahol do kompetencií vysokej predstaviteľky, a na druhej strane nezaviedol žiadne aktívne opatrenia, ktorými by zareagoval na čoraz horšiu rozpočtovú krízu. Pán Zapatero nedokázal vycítiť rozpoloženie Únie, keď bolo treba silné vedenie, nie na medzinárodnej scéne, ale v rámci Únie. Hlavným problémom Únie nebola politika voči Kube, zbraňové embargo uvalené na Čínu ani mierový proces na Blízkom východe, ale oslabovanie Európy v dôsledku rozpočtových problémov v Grécku, Taliansku, Portugalsku a samotnom Španielsku.

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – (HU) Rád by som zablahoželal pánovi premiérovi Zapaterovi a španielskemu predsedníctvu, keďže sa plne sústredili na Európu aj napriek vlastnej domácej zložitej politickej a hospodárskej situácii. V mene španielsko-belgicko-maďarského predsedníckeho tria by som sa chcel pánovi premiérovi poďakovať aj za vykonávanie už platnej Lisabonskej zmluvy. Španielske predsedníctvo sa angažovalo aj pri hospodárskom riadení. V tomto ohľade však bude musieť ešte veľa urobiť aj belgické predsedníctvo a obavám sa, že aj maďarské. Španielske predsedníctvo začalo dávať do poriadku aj špekulatívne medzinárodné peňažné transakcie a peňažné trhy. Belgické a maďarské predsedníctvo bude musieť pokračovať v tejto politike. Nakoniec by som chcel poďakovať španielskemu predsedníctvu za to, že sa naďalej intenzívne sústredilo na spoločnú poľnohospodársku politiku. Dokument Komisie sa dokončí ešte tento rok a maďarské predsedníctvo sa dočká vášnivých rozpráv. Chcel by som poďakovať španielskemu predsedníctvu aj za to, že štátna tajomníčka pani Villaruizová navštívila maďarskú Poľnohospodársku akadémiu, kde predstavila koncepciu spoločnej poľnohospodárskej politiky 500 maďarským poľnohospodárskym výrobcami.

**Seán Kelly (PPE).** – Vážený pán predseda, v prvom rade musím povedať, že ako fanúšika futbalu ma veľmi potešilo, že na prvých štyroch miestach na majstrovstvách sveta sa umiestnili tri krajiny Európskej únie, a bez obáv z protirečenia môžem povedať, že ak by tam hrala aj naša krajina, Írsko, tiež by sme boli medzi štyrmi najlepšími.

Pokiaľ ide o španielske predsedníctvo, myslím si, že robíme chybu, keď ho súdime. Nezohľadnili sme skutočnosť, že nová Lisabonská zmluva úplne zmenila spôsob, akým predsedníctvo pracuje, a mali by sme

ho hodnotiť v budúcnosti. Priveľa sa hovorí o riadení, úspechu, vlajkových projektoch a tak ďalej. Úloha predsedníctva je pomáhať a podľa toho by sme ho mali v budúcnosti hodnotiť.

Pravdupovediac, Španieli urobili dobrú prácu, keď nás previedli zo situácie pred Lisabonskou zmluvou do situácie po Lisabonskej zmluve. Najmä vo finančnej oblasti máme teraz opatrenia, ktoré nám umožnia kontrolovať nenásytné banky a slabé vlády. Takže Španieli si nevedli príliš zle a treba ich pochváliť za to, ako zabezpečili prechod v čase najťažšieho predsedníctva vôbec.

(potlesk)

**José Luis Rodríguez Zapatero, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda, v prvom rade by som sa chcel vám všetkým, dámy a páni, poďakovať za váš záujem o španielske predsedníctvo Európskej únie. Zdá sa mi, že tento záujem zodpovedal skôr túžbe byť alebo vystúpiť v španielskom parlamente než v Európskom parlamente počas niektorých vystúpení, ku ktorým sa nemôžem vyjadriť jednotlivo vzhľadom na obmedzený čas. Popravde, je možné, že niektorým chýba to miesto, čo úplne chápem. Rešpektujem a vážim si ich, ale teraz treba riešiť to, čo je v súčasnosti dôležité, a teraz sme v Európskom parlamente a hodnotíme iné veci, a nie v španielskom parlamente.

(potlesk)

Zdalo sa mi, že aj jeden ďalší rečník má tendenciu myslieť si, že sa podieľa na záväzkoch kolegov v španielskom parlamente, alebo že by sa mal zapojiť do toho, čo robia, podať svojim politickým a ideologickým kolegom pomocnú ruku. Podľa mňa tu však máme inú prácu. Sme tu, aby sme posúdili a zhodnotili hlavné témy predsedníctva a jeho polročné funkčné obdobie. Je pravda, že ako jednotlivci ste mi položili veľa otázok, ale ja ich nebudem môcť zodpovedať všetky. Počas môjho prvého vystúpenia som si chcel vybrať dve perspektívy, ktoré by podľa mňa mali byť všeobecným motívom uváženej, pokojnej a objektívnej analýzy týchto šiestich mesiacov.

Po prvé, toto rotujúce predsedníctvo sa ako prvé muselo vyrovnáť s uplatnením novej zmluvy, ktorá nadovšetko zmenila inštitucionálne pravidlá a našu formu vlády na Úniu 27 členských štátov s dobre známou inštitucionálnou komplexnosťou. Podľa môjho názoru ako predstaviteľa európskej a proeurópskej vlády bolo prvou povinnosťou, ktorú som zobral do úvahy počas týchto šiestich mesiacov, to, že by nemalo dôjsť k žiadnej sťažnosti, k žiadnemu neúspechu ani žiadnej inštitucionálnej prekážke a že od prvého dňa by nové inštitúcie mali mať všetku politickú a funkčnú legitimitu, potrebnú na plnenie ich úloh. Vzťah medzi inštitúciami – ako je Komisia –, ktoré sú, povedzme, už skonsolidované, a novým inštitucionálnym rámcom by tak mohol fungovať dostatočne dobre.

Môžem s uspokojením povedať, že španielske predsedníctvo dostalo od Komisie, Rady a Európskeho parlamentu podporu a uznanie za svoj konštruktívny prístup, a som rád, že dnes nezaznela žiadna kritika na adresu prístupu veľkých inštitúcií. Toto bola naša prvá veľká výzva v rámci Európskej únie, ktorú budujeme. Pri všetkej skromnosti – rovnakej skromnosti, pri akej by som povedal pánovi Schulzovi, ktorý tu teraz nie je, lebo musel ísť na schôdzu, ktorej témou je prístup, aký prijať k dialógu o finančnom dohľade, za čo sa ospravedlňuje, že my, samozrejme, dúfame, že zajtra večer budeme svedkami víťazstva tvorivosti a že my Španieli budeme môcť oslavovať spolu so všetkými politickými zástupcami, ako aj pán Schulz s pani kancelárkou Merkelovou, ak sa naskytne príležitosť; napokon to zostane v Európe, čo je za každých okolností uspokojivé – musím povedať, že Španielsko si splnilo úlohu a zabezpečilo, aby Lisabonská zmluva fungovala uspokojivo, a robilo to od prvého dňa, aby boli všetky inštitúcie spokojné so svojimi úlohami, a my môžeme ísť ďalej smerom k väčšej miere zjednotenia.

Pán Mayor Oreja, druhým hlavným cieľom bolo robiť pokroky od prvého dňa tohto predsedníctva, pokiaľ ide o hospodársku úniu a spoločnú hospodársku politiku. Digitálny trh, ktorý sa posunul dopredu, a plán elektrického vozidla, ktorý sa tiež posunul dopredu, sú len nástroje na stimuláciu hospodárskej únie, ako aj vnútorný trh. Preto by sme mali rozlišovať medzi hlavnými cieľmi a tým, čo je len nástrojom na zabezpečenie toho, aby táto hospodárska únia podporila väčšiu konkurencieschopnosť a skombinovala súčinnosť všetkých Európanov v oblasti energetiky, priemyslu, inovácií, výskumu, konkurencieschopnosti a tiež, dúfajme, pracovných miest a podobne.

Pozrime sa teda na výsledok. Môže byť taký, že cieľ, ktorý je celkom opodstatnený, nie je spoločný. Ak však cieľom bola väčšia jednota z hľadiska hospodárskej politiky, ako to nazvalo španielske predsedníctvo, tak tento cieľ bol dosiahnutý nad očakávania. Po prvé, keďže máme finančný dohľad, dúfam, že dôjde k dohode, pomocou ktorej dosiahneme vytúžené ciele, a k regulácii všetkých finančných produktov. Po druhé, máme príležitosť zreformovať Pakt stability a sprísniť vynakladanie rozpočtových prostriedkov, a to prostredníctvom

nových nástrojov na dodržiavanie Paktu stability. Mimochodom, keď už toľko hovoríme o pravidlách, musím povedať, že od začiatku eura Španielsko dodržiavalo Pakt stability omnoho dôslednejšie než iné krajiny z tých, ktoré tu jeden z poslancov tohto Parlamentu spomenul.

(potlesk)

Pozrime sa preto na fakty. Áno, správne, pozrime sa na fakty. Španielsko je krajina, ktorá najviac dodržiavala Pakt stability, a iné krajiny ho porušili až sedemkrát: niektoré núdzové prostriedky využili až sedemkrát. Nakoniec, taký je však stav vecí. Isté je, že v priebehu týchto šiestich mesiacov sme urobili pokrok smerom k novým pravidlám v rámci Paktu stability, zaviedli sme viac stimulov, viac sankcií a viac požiadaviek. Prejdime teraz k iným úvahám a analýze makroekonomickej situácie krajín vrátane konkurencieschopnosti.

Španielsko sa spolu tuším s Fínskom ponúкло Komisii na hodnotenie jeho potenciálu konkurencieschopnosti a pôjdeme ďalej so stratégiou Európa 2020, ktorá bola tiež schválená v tomto období, a to s cieľom napraviť chybu lisabonskej stratégie – riadenie. To preto, lebo národné ciele budú omnoho náročnejšie, keďže bude kontrola, budú odporúčania a bude a mala by byť väčšia zodpovednosť za každý štát a, samozrejme, za Komisiu pri plnení stratégie Európa 2020. Toto je dnešná situácia, pokiaľ ide o užšiu hospodársku úniu, ku ktorej by som ešte dodal – dôsledok udalostí, ktoré nastali v priebehu krízy štátnych dlhopisov – prijaté nástroje finančnej stabilizácie alebo záväzky podpory Grécka: záväzky, ktoré Španielsko, samozrejme, podporilo a sledovalo od začiatku, čo sme urobili, aj pokiaľ ide o podporu Grécka. Od začiatku. Splníme si každý jeden náš záväzok.

Toto všetko sú fakty a niektorí z vás prítomných, dámy a páni, prednášali len frázy, niektoré boli veľkolepé, niektoré menej. Ak však naším zámerom bolo dosiahnuť uspokojivú realizáciu Lisabonskej zmluvy, tak tento zámer sme splnili. Ak sme sa rozhodli spolu s Komisiou urobiť pokrok smerom k hospodárskej únii, ktorá by bola omnoho stabilnejšia, silnejšia a mala by viac spoločných hospodárskych politík, tak aj toto sme dosiahli. Pokiaľ ide o zahraničnú politiku, je pravda, že samit so Spojenými štátmi sa neuskutočnil, ale dospeli sme k dvom významným dohodám. Tiež je pravda, že s Latinskou Amerikou sa konal samit, aj sme s ňou dospeli k významným dohodám. Pravda je aj to, že pokiaľ ide o Úniu pre Stredozemie, pre obozretnosť sa samit nekonal, čo však neznamená, že plány vzťahujúce sa na Úniu pre Stredozemie boli odložené, a samit bude vtedy, keď dopomôže k mieru na Blízkom východe. Preto so samitmi či bez nich – so Spojenými štátmi v tomto prípade – došlo k významným dohodám.

Samozrejme, hoci chcelo predsedníctvo predznamenáť takýto vývoj už v prvý deň, nechcelo sa hádať o to, kto má vedúcu úlohu v rámci európskych inštitúcií. Dôležité bolo to, že stratégia Európa 2020 je prijatá; dôležité bolo to, že mechanizmus finančnej podpory pre krajiny je prijatý; dôležité bolo to, že balík finančného dohľadu je zavedený; dôležité bolo to, že dohoda SWIFT bola prijatá, a dúfam, že aj Parlament ju prijme; dôležité bolo to, že sa rozširovali veci súvisiace s „europrikazom“, dôležité bolo to, že platí cezhraničná dohoda, pokiaľ ide o zdravotnú starostlivosť. Dôležitý je súpis dohôd. Španielske predsedníctvo má vďaka vlastnému elánu alebo ťažkej práci svojich úradníkov, španielskych úradníkov, podiel na tomto všetkom a to treba uznať vo všetkých prípadoch, hoci sa nájdu ľudia, ktorí nechcú uznať politické aspekty toho, že politici by mali povzbudiť a pochváliť týchto úradníkov.

Jeden poslanec tohto Parlamentu sa zmienil o situácii európskych – hlavne britských – občanov v našej krajine, pokiaľ ide o pozemky, najmä na pobreží. Musím povedať, že ako predseda španielskej vlády nemôžem súhlasiť s porovnaním, teda s pokusom o porovnanie tejto situácie so Zimbabwe, ako uviedol zástupca jedného politického zoskupenia z Veľkej Británie. S tým nijako nemôžem súhlasiť, je to neprijateľné, a preto to neprijímam. Absolútne to odmietam. Naša krajina je právny štát.

(potlesk)

Naša krajina je právny štát, dodržiava zákony a zabezpečuje, aby ich každý dodržiaval, a súdy musia tieto zákony uplatňovať. Ako prví by sme prejavili súcit s ľuďmi, v tomto prípade s britskými občanmi, ak sa stali obeťmi podvodu nejakého žraloka zo sektoru nehnuteľností, a pracujeme na tom s Európskym parlamentom a parlamentnými skupinami. Budeme pracovať a urobíme všetko, čo je v našich silách. Ďalej, Európsky parlament pri viacerých príležitostiach žiadal, aby Španielsko chránilo svoje pobrežie a životné prostredie, a máme zákon o ochrane pobrežných oblastí, ktorý ich má chrániť pred krízou v oblasti nehnuteľností: musíme ho uplatňovať. Z tejto veľkej inštitúcie, čiže z Európskeho parlamentu musíme taktiež hájiť ochranu pobrežia a bojovať proti zneužívaniu, ktoré môže ovplyvniť prírodné oblasti, environmentálne oblasti a pobrežia, ktoré chceme tak odhodlane chrániť.

Pán predseda, chcel by som ešte poďakovať predsedom skupín a najmä pánovi Daulovi a pánovi Schulzovi za ich rozvážny tón v priebehu tohto zasadnutia. Španielske predsedníctvo prijalo svoje záväzky s európskou a proeurópskou ochotou, prijalo svoje záväzky s postojom lojality a spolupráce, pokiaľ ide o Komisiu, Parlament a Radu, a postavilo sa čelom k práci a cieľom hospodárskej a zahraničnej činnosti, ktoré vcelku uspokojivo dosiahlo. Určite nie vo všetkých prípadoch a nie vo všetkých bodoch, ktoré sme navrhli, ale ak sa ešte raz pozrieme – a obraciam sa priamo na poslucháčov z našej krajiny – na to, čo španielske predsedníctvo presadilo, zistíme, že to dosiahlo uspokojivým spôsobom.

V každom prípade by som ako rotujúci predseda Rady chcel vyjadriť hlbokú vďačnosť Európskemu parlamentu a najmä predsedovi Európskeho parlamentu za spoluprácu, ktorej sa nám dostávalo počas tohto polročného obdobia. Cítili sme, že nás podporujete, pán predseda. Cítili sme, že nám rozumiete, že nás povzbudzujete. Cítili sme, že k tejto inštitúcii máme blízko, hoci niekedy bolo počuť aj nevlúdne hlasy. Aj tak sme cítili, že máme blízko k Európskemu parlamentu, a teší nás, že je na strane tých, ktorí naozaj majú proeurópske poslanie, lojálne slúžia Európe a sú presvedčení, že niet lepšieho osudu, ako ísť touto cestou spoločne, zjednotení a niekedy nechať nedôležité spory na neskôr.

(potlesk)

**José Manuel Barroso**, *predseda Komisie*. – (PT) Vážený pán predseda, budem veľmi stručný. Otázky smerovali v zásade na pána premiéra Španielska, ale chcel by som využiť túto príležitosť a zareagovať na obavy, ktoré vyjadrili rôzni vážení poslanci. Mám na mysli svojich kolegov poslancov pána Daula, pána Schulza a pána Lambsdorffa. Je to inštitucionálna otázka a ešte raz by som chcel poďakovať premiérovi Španielska pánovi Zapaterovi za jeho oddanosť Európe a metóde Spoločenstva.

Podľa mňa je správne zdôrazniť, že od tohto prvého rotujúceho predsedníctva veľa záviselo. Ako by toto rotujúce predsedníctvo vyložilo Lisabonskú zmluvu? Pravdou je, že ako povedal pán premiér Španielska, vykladala sa v zmysle Spoločenstva.

Chceli by sme, aby náš systém, ktorý je veľmi zložitý a vzhľadom na Lisabonskú zmluvu aj bude, fungoval účinnejšie. Myslím si, že príde čas, kedy budeme musieť nekompromisne zreorganizovať vývoj našich inštitúcií, lebo pravdou je, že aj s Lisabonskou zmluvou je niekedy pre priemerného občana ťažké jasne si vyložiť činnosť Európskej únie.

Rád by som však zdôraznil, že ako sme už povedali, Španielsko vnieslo do štruktúry nášho spoločného projektu európsky impulz – podnet, o ktorom viem, že je spoločný pre drvivú väčšinu v tomto Parlamente.

Lisabonská zmluva vždy znamenala viac Európy, nie menej. Lisabonská zmluva nadväzuje na zmysel Spoločenstva tak, že posilňuje právomoci tohto Parlamentu, zriaďuje trvalé predsedníctvo Európskej rady, zriaďuje post vysokého predstaviteľa, ktorý je aj podpredsedom Európskej komisie, a posilňuje právomoci Komisie, pokiaľ ide o vonkajšie otázky alebo napríklad mechanizmy zdaňovania zakotvené v Pakte stability a rastu.

Lisabonská zmluva znamená viac Európy, nie menej. To však neznamená Európu v zmysle centralizovanej moci, ale v zmysle zvýšenej hodnoty toho, čo môžeme spoločne docieľiť: členských štátov/európskych inštitúcií. A výklad španielskeho predsedníctva bol v prospech viac Európy.

Ako však veľmi správne povedal španielsky premiér, táto zmluva nerieši všetky problémy. Je nevyhnutné, aby 27 vlád vykonalo politickú vôľu tejto zmluvy, lebo európske inštitúcie sú pre vlastnú inklináciu v skutočnosti inštinktívne komunitárne. Taktiež musíme požiadať naše členské štáty, našich 27 členských štátov, aby Lisabonskú zmluvu uplatnili v tomto duchu Spoločenstva.

Španielsko ide príkladom. Som si istý, že hneď ako Belgicko prevezme rotujúce predsedníctvo Rady, bude pokračovať v tomto prístupe, alebo ho dokonca ešte zintenzívni, keďže poznáme ohromnú európsku tradíciu Belgicka.

Je však nevyhnutné, aby Parlament, Komisia, Rada a Európska rada odhodlane presadzovali európsku implementáciu zmluvy, ktorá nám umožní účinnejšie reagovať na očakávania a obavy našich spoluobčanov. Preto by som chcel ešte raz poďakovať španielskej vláde, jej predsedovi, všetkým jej spolupracovníkom a celému španielskemu tímu, ktorý týchto šesť mesiacov odhodlane pracoval; chvíľami to bolo mimoriadne ťažké.

Toto naozaj boli najťažšie mesiace v histórii európskej integrácie, počas ktorých bola podrobená skúške. Skutočnou zaťažkávacou skúškou neprechádzajú banky, ale Európska únia a naša ochota zjednotiť sa

v eurozóne a v Európe. V tomto mimoriadne zložitom kontexte nadobudla platnosť nová zmluva, Španielsko prevzalo rotujúce predsedníctvo s Komisiou, ktorá nastúpila do funkcie vo februári. Táto Komisia nemá ani päť mesiacov. Taktiež sme urobili všetko možné, aby sme dohnali zameškané, čo bolo spôsobené týmto prechodom, a skutočne musíme úprimne a čestne uznať úsilie, ktoré španielske predsedníctvo vynaložilo.

Rád by som zdôraznil, že preto sa my všetci, ktorí veríme v Európu, musíme spojiť, či už zo stredu, ľavice alebo pravice, ako aj rôzne inštitúcie, čo však nebude mať vplyv na pluralitu politických názorov, ktoré sú v tomto Parlamente. Musíme sa zjednotiť, aby sme posilnili náš európsky projekt.

**Predseda.** – Ďakujem vám, pán Barroso. Ešte raz by som chcel poďakovať španielskemu predsedníctvu a pánovi Zapaterovi. Týmto uzatváram tento bod rokovania.

### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Všímam si prácu španielskeho predsedníctva, a to vzhľadom na mimoriadne ťažké okolnosti, ktoré nastali v prvej polovici tohto roka. Po prvé, španielske predsedníctvo vykonávalo svoj mandát v rovnakom čase, v akom nastal prechod na novú inštitucionálnu štruktúru v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy. Teraz máme nových činiteľov, napríklad predsedu Rady a vysokého predstaviteľa pre zahraničné veci. V tomto novom inštitucionálnom kontexte by som tiež chcel zdôrazniť, že kompetencie a právomoci Parlamentu sa posilnili. Po druhé, toto predsedníctvo čelí obdobiu veľkej finančnej a sociálnej krízy v Európe. Čelilo útokom na euro a gréckej kríze a bojovalo proti povážlivému zvýšeniu miery nezamestnanosti a deficitu v jeho vlastnej krajine. Pomohlo vytvoriť mechanizmus finančnej stabilizácie do výšky 75 miliárd EUR a zlepšiť reguláciu finančných trhov. Španielske predsedníctvo nikdy neprestalo klásť zreteľ na realizáciu priorít Európy, pokiaľ ide o politiku, a to najmä vo vzťahu k životnému prostrediu. Vzhľadom na to by som chcel upozorniť na spoluprácu španielskeho predsedníctva pri príprave a diskusii o mojej správe o biologickom odpade, ktorú bezpodmienečne podporilo a ktorú minulý týždeň prijala drvivá väčšina v tomto Parlamente.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Žiaľ, španielske predsedníctvo nehľadalo odpovede na vážne problémy, ktorými Európska únia prechádza. V priebehu tohto obdobia boli navyše prijaté neakceptovateľné opatrenia, ktoré dokazujú nedostatok solidarity. Navyše aj to, čo toto predsedníctvo urobilo vo vzťahu k štátnym dlhopisom, je veľmi vážne.

Toto predsedníctvo v skutočnosti čakalo na rozhodnutia Nemecka a umožnilo, aby sa problém ťahal ďalej, čo prinieslo závažné dôsledky pre Grécko a Portugalsko, ako aj samotné Španielsko. Taktiež to dokazuje, kto je v Európskej únii nakoniec pri moci. V zozname najväčších mocností je pomaly už len Nemecko, možno ešte Francúzsko.

Pomalé riešenia boli nekvalitné. Namiesto toho, aby španielske predsedníctvo podporovalo solidaritu v najbohatších krajinách a zvýšilo rozpočtové prostriedky Spoločenstva určené na solidárnu činnosť, aby tak zabezpečilo skutočnú sociálnu a hospodársku súdržnosť, obrátilo sa na Medzinárodný menový fond a Grécku požičalo peniaze pri vyššej úrokovej sadzbe, než akú Európska centrálna banka dáva súkromným bankám. Aby toho nebolo málo, toto predsedníctvo zaviedlo neprijateľné podmienky, na základe ktorých museli cenu krízy, spôsobenej sčasti aj Európskou úniou, zaplatiť pracujúci a tí najslabší v spoločnosti, a to všetko iba pre zisk hospodárskych a finančných skupín. Schválenie stratégie Európa 2020 bude znamenať, že prijmem rovnaký prístup.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), písomne.** – (PL) Španielske predsedníctvo Rady Európskej únie, ktoré sa nedávno skončilo, bolo hneď z niekoľkých dôvodov jedným z najvýznamnejších za posledné desaťročie.

Po prvé, Španielsko muselo čeliť ťažkej úlohe „odskúšania“ zmien zavedených Lisabonskou zmluvou. Tieto zmeny boli zavedené účinne aj napriek tomu, že vláda v Madride takmer až do začatia tohto predsedníctva nevedela, ktorá zmluva bude základom pre tvorbu programu Únie.

Po druhé, Španielsko muselo čeliť najväčšej finančnej kríze v histórii spoločnej meny, eura. Každému so skeptickým názorom na predsedníctvo, ktoré sa práve skončilo, by som rada pripomenula, že španielska vláda bola jednou z prvých, ktoré správne odhadli rozsah krízy a vyžadovali zavedenie účinných protiopatrení vrátane sankcií za prekročenie povoleného deficitu rozpočtu.

Po tretie, španielske predsedníctvo by sme mali oceniť za jeho obrovský podiel na práci na rokovaníach o dohode SWIFT a forme Európskej služby pre vonkajšiu činnosť. Vďaka práci Madridu, ktorá nebola na prvý pohľad veľmi účinná, je teraz na dosah dohoda v oboch oblastiach. Výsledky španielskeho

predsedníctva Rady Európskej únie môžeme s istotou považovať za úspešné. Dúfajme, že belgické predsedníctvo, ktoré sa práve začalo, udrží súčasný pracovný krok a pôjde cestou, ktorú vyznačila vláda z Madridu.

**Ioan Mircea Pașcu (S&D), písomne.** – Jeden z hovorcov Komisie nedávno verejne vyjadril ľútosť nad spôsobom, akým rumunský parlament znovelizoval zákon o fungovaní Štátnej agentúry pre integritu. Rumunský parlament však len vykonal rozhodnutie ústavného súdu, ktorým tento súd vyhlásil niektoré články pôvodného zákona za protiústavné. To, že rumunská vláda – motivovaná vnútornou politikou – nezareagovala a že Komisia pravdepodobne považuje za prijateľné bojovať proti korupcii v Rumunsku prostriedkami, ktoré nie sú zakotvené v štátnom práve, tie poznámky neospravedlňuje, lebo v skutočnosti spochybňovali ústavu, konanie národného parlamentu a zvrchovanosť členského štátu, a preto sú otázkou zásady a nie politickej príležitosti. Okrem toho, ak sú Rumuni „skorumpovaní“, kto ich potom „skorumpoval“?

**Joanna Senyszyn (S&D), písomne.** – (PL) Blahoželám španielskemu predsedníctvu k uplynulým šiestim mesiacom, počas ktorých viedli Úniu. Bolo to ťažké a významné predsedníctvo. Ťažké preto, lebo bolo prvé po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, kedy bol vymenovaný predseda Európskej rady a vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku. Program predsedníctva bol pripravený na základe starej zmluvy, lebo v prípravnej fáze bol osud Lisabonskej zmluvy neistý. Kríza v Grécku spomalila realizáciu cieľov predsedníctva. Ďalšou ťažkosťou bolo, že nové zloženie Európskej komisie bolo schválené neskoro, až vo februári 2010, a z toho plynúce omeškanie pri prijatí jej legislatívneho programu.

Toto predsedníctvo bolo významné po prvé z inštitucionálneho hľadiska, lebo vzhľadom na prijatie novej zmluvy stanovilo isté zásady fungovania inštitúcií, a po druhé z dlhodobého hľadiska, lebo vzhľadom na prijatie stratégie 2020 stanovilo usmernenia pre prácu Únie na ďalších 10 rokov.

Medzi úspechy socialistickej vlády pána Zapatera, ktoré by sme mali považovať za najdôležitejšie, patrí: a) prijatie akčného plánu na realizáciu ustanovení Štokholmského programu (spolupráca v oblasti vnútorných vecí a súdneho systému), b) záväzok predsedníctva odstrániť násilie páchané na ženách, c) prijatie mandátu na rokovanie o prístupí EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo strany Rady 3. a 4. júna 2010, d) začiatok práce Stáleho výboru pre operačnú spoluprácu v oblasti vnútornej bezpečnosti a e) prijatie návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú postupy a podmienky potrebné na občiansku iniciatívu.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D), písomne.** – (RO) Španielske predsedníctvo Európskej únie si za cieľ stanovilo úplnú a rýchlu realizáciu ustanovení Lisabonskej zmluvy. Toto vytvorilo novú inštitucionálnu rovnováhu, keďže Európsky parlament a národné parlamenty tak získali väčšie právomoci a rešpektovanie základných práv nadobudlo európsky rozmer.

Počas španielskeho predsedníctva EÚ došlo k významnému pokroku v oblastiach, ako je realizácia občianskej iniciatívy, posudky znalcov, ktoré musia zabezpečiť národné parlamenty na základe dodatočných protokolov Lisabonskej zmluvy, nové nariadenia upravujúce zverenie výkonných právomocí Komisii, ako aj Európska služba pre vonkajšiu činnosť. Tešíme sa, že USA a EÚ uzatvorili dohodu o otvorenom nebi, ktorá sa vzťahuje na 60 % medzinárodnej osobnej dopravy, a že EÚ a Kanada uzatvorili dohody o spoločných nariadeniach v oblasti civilného letectva a bezpečnosti leteckej prepravy. Tiež by som chcela privítať pokrok, pokiaľ ide o dohodu o spolupráci medzi EÚ a krajinami Mercosur.

Európska únia však počas španielskeho predsedníctva čelila aj povážlivému zvýšeniu miery nezamestnanosti, a to na pozadí hospodárskej a finančnej krízy, ktorá sa začala v roku 2008. Z tohto dôvodu sa domnievam, že zníženie miery nezamestnanosti a zabezpečenie udržateľného hospodárskeho rastu by malo zostať najväčšou prioritou aj pre belgické predsedníctvo EÚ.

(Rokovanie bolo na niekoľko minút prerušené.)

**PRESEDÁ: STAVROS LAMBRINIDIS***podpredseda***5. Dohoda medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z EÚ do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (rozprava)**

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je správa pána Alexandra Alvára v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o Dohode medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (11222/2010 – C7-0158/2010 – 2010/0178(NLE)) (A7-0224/2010).

**Alexander Alvaro, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, som veľmi rád, že je pani komisárka prítomná. Som presvedčený o tom, že potreba diskutovať v rámci španielskeho predsedníctva existuje práve na jeho záver. Predtým sme mali hromadné zasielanie údajov v rámci systému SWIFT, teraz máme hromadný zber v Parlamente. Dobré, nech je teda tak.

Vo februári sme ako Parlament vyslali veľmi jasný signál o tom, že Lisabonská zmluva nám ako Európskemu parlamentu neposkytuje len viac príležitostí, ale predovšetkým aj viac zodpovednosti. Vládeme spolu, a to spolu s Komisiou a Radou na európskej úrovni. Komisia bola požiadaná o predloženie vylepšenej dohody a o opätovné začatie rokovaní a mandát pre tieto rokovania potvrdil Európsky parlament. Pri všetkých rozdieloch, ktoré môžu medzi existovať medzi skupinami a najmä medzi rôznymi prioritami, si myslím, že by nebolo čestné poprieť, že Komisia dosiahla určitý skutočný pokrok. Za to jej musíme prejavovať veľké uznanie, najmä v rámci mechanizmu, v ktorom pracovala, a možností, ktoré mala k dispozícii.

Zároveň sa však počas ďalších rokovaní začalo dosť často vyskytovať slovo „nemožné“. Bolo nemožné zmeniť určité veci alebo opätovne otvoriť dohodu. Bolo nemožné požadovať od Spojených štátov ústupky a už vôbec nebolo možné, aby mal Európsky parlament vplyv na Radu. Ak som sa osobne pri tejto diskusii niečo naučil, tak potom to, že slovo „nemožné“ v politike neexistuje, ak existuje politická vôľa. Videli sme totiž, že Európsky parlament bol schopný dosiahnuť v spolupráci s Komisiou zapracovanie zlepšení do textu dohody. Po podpísaní dohody dokázala pani komisárka so Spojenými štátmi dohodnúť, aby bola do dohody, konkrétne do článku 12 ods. 1, zahrnutá dôležitá požiadavka, konkrétne požiadavka, aby európski úradníci mohli byť priamo vo Washingtone, aby dohľadali na vyberanie údajov a mohli zabrániť prípadnému zneužitiu.

Dôležitým bodom pre všetky politické skupiny bolo ďalej hromadné zasielanie údajov do Spojených štátov. Dosišli sme to v spolupráci s Radou a treba uznať, že aj s vyvinutím určitého tlaku – v strednodobom horizonte sme teda schopní vyriešiť tento problém. Nebude sa to dať urobiť z jedného dňa na druhý, ale máme jasný záväzok Rady zakotvený v dokumente Rady – k tomu môžem poznamenať, že sme doteraz nedokázali pozmeniť či doplniť dokument Rady naším znením –, že po roku musí Komisia predložiť technický a právny rámec na vyberanie týchto údajov na európskej pôde.

Po troch rokoch musíme dostať aj správu o pokroku, ako ďaleko sa tento systém medzičasom vyvinul. V tomto vloženom texte je odkaz na článok 11 dohody v tom zmysle, že do troch rokov sa musí predložiť správa o pokroku, a článok 11 dohody ustanovuje, že ak Európska únia bude pracovať na vlastnom postupe, tak obe strany – USA a Európska únia – musia zodpovedajúco prispôsobiť text dohody. To znamená, že máme možnosť ešte raz to prehodnotiť a pritom nevyvolať prekvapenie alebo nepoškodiť vzájomné záujmy. Dosišli sme, že keď tento systém nebude po piatich rokoch existovať, bude potrebné viesť vážnu diskusiu a potom rokovania o tom, že táto dohoda sa podľa článku 21 ods. 2 musí ukončiť a že na základe situácie, ktorá bude potom existovať, sa musí vypracovať nová dohoda.

Musím predovšetkým uistiť tých, ktorí sa obávajú, že sa do Spojených štátov budú zasielať ich osobné bankové údaje, údaje o platbách nájomného a iných platbách. Bolo výslovne stanovené, že do zasielania údajov do Spojených štátov sa nezahrnie žiadne zasielanie vnútroštátnych údajov. Zasielanie vnútorných európskych bankových údajov sa väčšinou nerealizuje cez systém SWIFT. Ide namiesto toho o údaje SEPA (jednotná oblasť platieb v eurách), ktoré sú výslovne vyňaté spod dohody. Tak preto zostávajú údaje z Európskej únie pre tretie krajiny, ktoré sa zašlú do Spojených štátov a vyhodnotia sa tam, kým nebudeme schopní vykonávať túto činnosť sami.

Na záver by som chcel dodať, keďže mám ešte trocha času po predchádzajúcich rečníkoch, že tento proces nás naučil, že Komisia, Rada i Parlament sa musia ešte viac zomknúť a ešte lepšie spolupracovať na základe koordinácie. Myslím si, že vzhľadom na zmeny, ktoré zaviedla Lisabonská zmluva, sme ukázali, akým smerom môžu ísť a že spolu s Komisiou a Radou sme si vedomí zodpovednosti za predloženie rozumného riešenia.

Ako bolo povedané, nie všetci v tomto Parlamente sú spokojní, ale chcel by som sa výslovne poďakovať kolegom, aj tým, ktorí to odmietnu, za to, že boli ochotní predložiť dôležité pripomienky. Kolegovia poslanci z väčších politických skupín, ktorí budú pripravení hlasovať vo štvrtok spolu s nami za túto dohodu, ďakujem aj vám za spoluprácu a spoločnú prácu, ktorú sme spolu urobili. Ako som už povedal, osobitne by som chcel prejavíť rešpekt voči kolegom poslancom, ktorí budú hlasovať proti, pretože v tomto procese zohrali veľmi konštruktívnu úlohu. Nikdy však nemožno dosiahnuť 100 %, keď sú do rokovanií zapojení štyria partneri.

**Stefaan De Clerck**, *úradujúci predseda Rady*. – (NL) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som, samozrejme, najprv zablahoželať pánovi spravodajcovi za jeho intenzívnu prácu a aj pani komisárke Malmströmovej za vynikajúcu a konštruktívnu prácu. V kontexte preberania predsedníctva by som sa, samozrejme, chcel ústne poďakovať španielskemu predsedníctvu; pán Zapatero tu pred chvíľkou bol. Mám tú česť byť medzi prvými členmi belgického predsedníctva, ktorí sú prítomní v tomto Parlamente. Budeme sa snažiť vykonávať rotujúce predsedníctvo s nasadením a veľkou porciou belgického umenia presvedčania. Dokončujeme posledné úkony vo veci, v súvislosti s ktorou vykonali prípravné práce švédske a španielske predsedníctvo.

Parlament v tom jednoznačne zohral svoju úlohu. Jedenásteho februára 2010 sa rozhodol zamietnuť dočasnú dohodu. Nová dohoda bola schválená 28. júna 2010. Skutočnosť, že sme výsledok dosiahli týmto spôsobom, konzultáciou medzi všetkými inštitúciami, je naozaj dôkazom európskej rozhodnosti. Nebudem tu uvádzať všetky zlepšenia – to už bolo urobené –, ale namiesto toho uvediem tri z nich, ktoré sú najdôležitejšie. Jedným dôležitým aspektom je zavedenie účinných opravných prostriedkov, aby každý mohol vidieť, či boli zavedené opravy, vymazanie alebo zablokovanie údajov. Článok 18 je dobrý článok. Článok 12 predstavuje druhé zlepšenie. Čestne uznávam, že dohľad zo strany nezávislých orgánov dohľadu je úplne samozrejmy a že táto zmena, o ktorú žiadal Parlament, je konštruktívna zmena. Preto aj vzhľadom na objasnenia a odporúčania, ktoré boli doplnené, predstavuje spôsob, akým sa má vykonávať každodenný dohľad nad vyberaním údajov systému SWIFT, jasné zlepšenie.

Po tretie, som veľmi rád, že ide o európske riešenie a že svoju úlohu má zohrávať Europol. Ide o metodiku, ktorú musíme zvládnuť. Musíme ďalej posilniť naše vlastné inštitúcie. Musíme im veriť. Europol má skúsenosti s pravidlami týkajúcimi sa ochrany údajov a musíme vychádzať z toho, že to bola dobrá voľba.

Treba tiež povedať, že Program na sledovanie financovania terorizmu (TFTP) už priniesol niekoľko dôležitých výsledkov, a musíme naďalej chrániť bezpečnosť našich občanov. Boj proti terorizmu je nevyhnutný a musíme zabezpečiť, aby sa vykonával. Týmto spôsobom už bolo odovzdaných tisícpäťsto spisov. Preto si myslím, že by sme mali pokračovať v tomto postupe, pretože my Rada sme prijali záväzok, že vykonáme v rámci Európy kroky smerujúce k pokroku a rozvoju nášho vlastného systému a nebudeme sa len spoliehať na našich partnerov alebo len využívať americký systém. Spravodajca určil kroky, ktoré je potrebné uskutočniť po jednom roku, po troch a možno po piatich rokoch, a tieto kroky boli začlenené do návrhu rozhodnutia Rady.

Na záver, dámy a páni, musíme preto poskytnúť maximálne záruky bezpečnosti pre našich občanov. Musíme prevziať svoju zodpovednosť v tejto súvislosti a musíme tak urobiť dosiahnutím úspešnej rovnováhy s ochranou údajov a zároveň splniť náš záväzok vybudovať ochranné mechanizmy. Ďakujem vám vopred za podporu, ktorú, ako dúfam, poskytnete tomuto dôležitému kroku, tomuto dôležitému zásahu Európskeho parlamentu.

**Cecilia Malmström**, *členka Komisie*. – Vážený pán predsedajúci, som naozaj rada, že som dnes opäť v tejto sále pri príležitosti tejto rozpravy. Som najmä veľmi rada, že sme dosiahli, ako povedali pán spravodajca a pán predsedajúci, dobrú spoluprácu medzi tromi inštitúciami v súvislosti s textom, ktorý, ako dúfam, koncom tohto týždňa schválite.

Bolo to možné len vďaka našej úzkej spolupráci: spolupráci všetkých inštitúcií, spravodajcu, politickej skupiny, výboru a vonkajších zástupcov skupiny. Chcela by som vám všetkým úprimne poďakovať.

Som veľmi spokojná s tým, že dohoda, ktorú sme podpísali 28. júna, nám poskytuje nový základ a nový začiatok spolupráce medzi EÚ a USA. Som rada, že štruktúry a postupy dobre fungovali – nie bez problémov,



ale fungovali dobre – a že sme v rekordnom čase mohli dosiahnuť dohodu, ktorá zabezpečí kvalitnú ochranu osobných údajov na vysokej úrovni a zároveň zachová protiteroristický program, ktorý pomôže pri záchrane životov v Európe a v USA i za ich hranicami.

Dohoda, o ktorej schválenie koncom tohto týždňa vás žiadam, je podstatne odlišná od dočasnej dohody, ktorú ste zamietli vo februári. Dovoľte mi uviesť len niektoré body.

Európskemu verejnému orgánu, konkrétne Europolu, umožňuje overiť, že každá jednotlivá žiadosť bude čo najviac obmedzená tak, aby sa minimalizovalo množstvo požadovaných údajov.

Zohľadňuje výzvu Parlamentu na dvojaký prístup, pričom zachováva vyhladky na mechanizmus EÚ v strednodobom horizonte, čo umožní vyberanie údajov na európskej pôde a cielenejšie prevody údajov.

Spravodajca uviedol ustanovenia, ktoré zohľadníme. Ihneď po hlasovaní iniciujem štúdiu na zváženie možného zavedenia európskeho systému. Tento systém bude základom úplného posúdenia vplyvu s ohľadom na právne, technické, hospodárske a iné aspekty budúceho európskeho mechanizmu TFTP.

Dohoda zahŕňa aj dôležitú ochranu údajov v oblasti transparentnosti, práva prístupu, opravy, vymazania a úpravy. Umožňuje Komisii vymenovať osobu, ktorá bude monitorovať každodenné vyberanie údajov z databázy TFTP a ktorá bude mať právomoc vznášať námietky a dokonca aj blokovať vyhľadávanie. Táto osoba bude pracovať v mieste práce analytikov z USA a bude mať plný prístup k vyhľadávaniu TFTP, aby sa zabezpečilo neustále monitorovanie. Ide o veľký úspech.

Dohoda okrem toho umožňuje EÚ, aby vykonávala pravidelné a podrobné prieskumy TFTP. Prvé takéto preskúmanie sa uskutoční šesť mesiacov po nadobudnutí platnosti zmluvy. Prieskumná skupina sa bude skladať z odborníkov na ochranu údajov a odborníka so skúsenosťami z právnej oblasti a bude môcť vykonávať náhodné kontroly.

Mnohé z týchto zmien sú priamym dôsledkom diskusií, ktoré som viedla s oboma spravodajcami Európskeho parlamentu, a rada by som sa im obom poďakovala, ako aj ostatným hlavným členom politických skupín. To je skutočne zásluha Európy: Rady, Parlamentu a Komisie.

Ďalším dôležitým bodom, na ktorý poukázal pán predsedajúci, je skutočnosť, že program na sledovanie financovania terorizmu zvýši bezpečnosť nášho života. Členské štáty potvrdili mimoriadnu hodnotu týchto informácií pochádzajúcich z programu TFTP, o ktoré sa s nami orgány USA podelia.

Vieme tiež, že od začiatku tohto roka sa stopy vedúce k známym podozrivým osobám stratili, pretože údaje programu TFTP, ktoré boli uložené v EÚ, neboli za posledných šesť mesiacov prenesené do USA. Bola to vážna situácia a som veľmi rada, že teraz odstraňujeme túto bezpečnostnú medzeru.

Bombové útoky v Londýne sa uskutočnili presne pred piatimi rokmi. Toto smutné výročie nám pripomína obeť a ich rodiny a želáme si, aby sa táto tragédia nikdy nebola nestala a aby sa ani opäť nestala v budúcnosti. Musíme urobiť všetko preto, aby sme zabránili útokom v budúcnosti, a táto dohoda je dôležitým nástrojom v boji na zabránenie takým strašným útokom, akým bol tento.

Z týchto dôvodov by som vás chcela požiadať, aby ste vo štvrtok vyjadrili svoj súhlas s dohodou. Som si istá, že väčšina z vás má rovnaký názor ako spravodajca a uznáva mnohé dôležité zlepšenia, ktoré sa dostali do tejto dohody.

(potlesk)

**Ernst Strasser**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, táto dohoda nie je len nejaká dohoda. Táto dohoda je míľnikom pri zavádzaní lisabonského procesu. Parlament tu dostal zodpovednosť, Parlament tu prevzal zodpovednosť a Parlament tu prejavil zodpovednosť.

Po druhé, je to veľký politický úspech Parlamentu voči Američanom, voči Rade a voči Komisii. Po tretie, ide o veľký úspech z hľadiska obsahu, pretože táto dohoda priniesla v dôsledku iniciatívy Parlamentu zriadenie nášho vlastného TFTP, ktoré potrebujeme, ak chceme urobiť pokrok tu v Európe.

Nedosiahli sme všetko, ale uviedli sme veľa vecí do pohybu vďaka dobrej spolupráci Komisie a Rady – Rada bola veľmi aktívna – a spolupráci skupín v Parlamente. Musím osobitne poďakovať spravodajcom za to, že vykonali dobrú prácu.

**Claude Moraes**, *v mene skupiny S&D*. – Vážený pán predsedajúci, v súvislosti s tým, že naša skupina zamietla dočasnú dohodu o programe TFTP, vítame rozhodnutie španielskeho predsedníctva a USA týkajúce sa opätovného obnovenia rokovaní, aby sa zohľadnili hlavné záruky ochrany údajov pre všetkých občanov EÚ.

Dnes naša skupina môže podporiť správu pána Alvara, nie preto, že predstavuje perfektnú dohodu, ale preto, lebo obsahuje hlavné prvky ochrany, ktoré by sme všetci očakávali pri medzinárodnej výmene informácií tohto významu, ako povedal pán Strasser, pri udalosti, ktorá je míľnikom. Signalizuje to polisabonskú schopnosť Parlamentu zastupovať záujmy všetkých občanov EÚ v jeho rokovaníach s Radou, Komisiou a tretími krajinami. Je to nový začiatok, ako povedala pani Malmströmová.

Čo sa týka hlavného bodu, hromadného zasielania údajov občanov EÚ, dosiahli sme úspešne takzvaný dvojaký prístup, ktorý je kombináciou prísnych záruk, ako napríklad delegovanie pracovníka EÚ zo strany EÚ do Ministerstva financií USA s konkrétnym harmonogramom smerujúcim k európskemu riešeniu vyberania údajov na pôde EÚ.

V tejto zmluve ide o dôslednú rovnováhu medzi bojom proti terorizmu a ochranou slobôd našich občanov. Zajtra si v našom volebnom obvode v Londýne pripomíname výročie bombového útoku zo 7. júla. Všetci vieme, o čo ide v tejto dohode, ale rovnováha je veľmi dôležitá. V každom rokovaní sa niečo získa a v niečom sa ustúpi, ale naša skupina si myslí, že občania EÚ dokážu pocítiť, že ich Parlament spolupracujúci s efektívnym predsedníctvom zabezpečil mnohé zo záruk, ktoré očakávajú, a dohodu, ktorá je neporovnateľne lepšia než negatívny potenciál 27 dvojstranných dohôd. Dvojstranné dohody by neobsahovali také prvky, ako napríklad súdna náprava na nediskriminačnom základe, oprava a vymazanie a zákaz získavania údajov a vytvárania profilov. Je lepšie mať dohodu na úrovni EÚ so skutočnými zárukami než dvojstranné dohody s neznámymi dôsledkami.

Zo všetkých týchto dôvodov naša skupina podporí túto dohodu, ktorá bola dosiahnutá obnovenými rokovaniami, a bude s hrdosťou stáť pri zárukách, ktoré sme pomohli zabezpečiť so spravodajcom a všetkými ostatnými skupinami v mene občanov EÚ a ich slobôd.

**Renate Weber**, *v mene skupiny ALDE*. – Vážený pán predsedajúci, chcela by som začať blahoželaním kolegovi Alexandrovi Alvarovi k dnešnému výsledku. Viem, že veľmi intenzívne pracoval, aby dosiahol výsledok, ktorý tu dnes máme. Chcela by som sa poďakovať aj Jeanine Hennisovej-Plasschaertovej za jej intenzívnu prácu v rámci tohto náročného spisu, keď bola ešte poslankyňou tohto Parlamentu.

Text tejto dohody nie je dokonalý. No v čase od februára, keď sme zamietli prvú verziu, doteraz sa Parlament prejavil ako spoľahlivý a zodpovedný partner. Od začiatku sme boli konštruktívni. Naším cieľom nikdy nebolo vytvárať bezdôvodné obštrukcie v celom procese, pretože boj proti terorizmu je pre nás dôležitý rovnako ako pre našich amerických partnerov, ale zároveň sa chceme držať svojich vlastných hodnôt a zásad.

Hlasujme teda o tejto novej dohode a zamerajme sa na budúcnosť a zabezpečme, aby Komisia a Rada dodržali svoje sľuby, ako sú stanovené v dohode alebo ako boli doplnené k dohode, pretože našim hlavným cieľom je naďalej trvalé a právne kvalitné európske riešenie. Naším občanom sme sľúbili vyberanie údajov zo strany EÚ na európskej pôde a tento sľub musíme dodržať.

**Jan Philipp Albrecht**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, opakom dobra sú dobré úmysly. Spôsob, akým predchádzajúci konzervatívni, sociálnodemokraticí a liberálni rečníci zdôvodňovali plánované schválenie novej dohody SWIFT, mi naznačuje, že postupujú skôr podľa zásady „útok je najlepšia obrana“ a že nie sú tak veľmi presvedčení o svojich vlastných slovách.

Pretože ide o to, že nová dohoda SWIFT sa prakticky vôbec nezmenila po kritike, ktorú tento Parlament jasne vyjadril prevažnou väčšinou hlasov pri odmietnutí vo februári a v uznesení z marca. Obrovské množstvo osobných údajov týkajúcich sa občanov, ktorí sú v prevažnej väčšine úplne mimo podozrenia, sa bude naďalej prenášať orgánom USA, tam sa budú uchovávať počas celých piatich rokov bez akejkoľvek kontroly zo strany nezávislého súdneho orgánu.

Len európsky policajný orgán Europol, ktorý má samotný záujem na výsledkoch vyšetrovania, bude povoľovať žiadosti orgánov USA. To všetko je nielen politicky nesprávne a škodlivé z hľadiska ochrany európskych základných práv, ale je to aj celkom v rozpore s európskym ústavným právom. Európsky súd pre ľudské práva i vnútroštátne ústavné súdy a tiež úradníci pre ochranu údajov sa vyjadrili, že základné mechanizmy, ktoré zavádza dohoda, sú v rozpore s právom. Ako Európsky parlament sme nedokázali ani požiadať naše vlastné právne služby o preskúmanie vecí pred uskutočnením hlasovania.

Z uvedených dôvodov by sme ako Parlament nemali hlasovať za takúto dohodu. Ako zelení sme z tohto dôvodu za druhé zamietnutie a skutočné rokovanie o spoločných zásadách so Spojenými štátmi pred rozšírením výmeny informácií v takom rozsahu.

**Timothy Kirkhope**, *v mene skupiny ECR*. – Vážený pán predsedajúci, chcel by som sa poďakovať pánovi Alexandrovi Alvarovi a jeho predchodkyňi pani Jeanine Hennisovej-Plasschaertovej, ako aj orgánom USA, predovšetkým americkému veľvyslancovi pánovi Kennardovi za ich intenzívnu prácu, vytrvalosť a rozhodnosť pri dosiahnutí ďalšej dohody a pri zachovaní pozitívnych vzťahov medzi EÚ a USA. Mali by sme USA zablahoželať za ich vytrvalú vieru, že je možné v tejto záležitosti dosiahnuť pokrok, a za to, že opäť uzatvárame ďalšiu medzinárodnú dohodu medzi EÚ a USA.

Myslím si, že tento raz sme tu všetci s oveľa väčšou vôľou dosiahnuť dohodu a súdržnosť po šiestich mesiacoch prevažne úspešných, ale testovacích rokovaní. Parlament musel vyvinúť veľké úsilie, aby sa zohľadnil a rešpektoval aj jeho názor. Nakoniec nám bola predložená dohoda, ktorá nie je len nová, ale je aj vylepšená, dohoda, s ktorou môžeme byť spokojní, dohoda, ktorej by sme sa mali tešiť najmä vzhľadom na dôležité ponaučenie, ktoré sme získali v rámci Parlamentu a inštitúcií EÚ. Dohoda je v porovnaní s predchádzajúcou dobrá vrátane zahrnutia právneho preskúmania, dohľadu EÚ, postupov preskúmania a blokovacích mechanizmov. Predstavuje pre nás budúcu možnosť nášho vlastného systému TFTP v EÚ. Je určite spravodlivejšia, otvorenejšia a demokratickejšia.

Poslancom, ktorí majú ešte obavy, pretože dohoda nie je dokonalá, by som chcel pripomenúť, že nežijeme v dokonalom svete. Žijeme vlastne vo svete plnom nebezpečenstiev, ako pred chvíľou zdôraznil pán Moraes v súvislosti s Londýnom. Práve preto je táto dohoda potrebná. Preto nemáme len povinnosť chrániť údaje a práva našich občanov, ale aj priebežne chrániť ich bezpečnosť.

Včera večer bola táto dohoda schválená vo výbore väčšinou hlasov. Bolo to víťazstvo zdravého rozumu a dúfam, že rovnaký výsledok sa dosiahne aj v tomto Parlamente, keď budeme spolu hlasovať. Teraz nastal čas, aby sme odložili jednotlivé ideály a postupovali pragmaticky v prospech ľudí, ktorých zastupujeme. Nastal čas, aby sa obnovila poveseť EÚ ako významného medzinárodného subjektu. Nastal čas, aby sme sa správali rozumne a zodpovedne. Nastal čas, aby tento Parlament hlasoval za text, čo naša skupina určite urobí.

**Rui Tavares**, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (PT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, o čom rozprávame? Rozprávame o takmer 90 miliónoch finančných údajov mesačne, teda o číslach, ktoré predstavuje viac než miliardu finančných údajov ročne. Tieto finančné údaje pochádzajú z Európy, buď z komunikácie medzi európskymi krajinami alebo medzi Európou a zvyškom sveta. Práve na toto sme mesiace a roky poukazovali v tomto Parlamente ako na hromadné údaje, hromadný prenos údajov.

Parlament sa rozhodol odmietnuť zasielanie hromadných údajov prvýkrát vo februári, keď zamietol dohodu. Po druhýkrát tak urobil v máji uznesením, v ktorom jasne uviedol, že zasielanie hromadných údajov je nezákonné. Teraz tu máme zasielanie hromadných údajov. To je podstata dohody. Podstata dohody sa nemení a každý v tomto Parlamente to veľmi dobre vie. Sú preto dobré dôvody, aby sme ďalej hlasovali proti nej.

Táto dohoda má veľa slabých miest. Keď nám hovoria, že nám dáva právo na právne preskúmanie, na transparentnosť..., vážené dámy, vážení páni, všetci veľmi dobre vieme, že ide o medzivládnu dohodu s Bielym domom. Americké právo sa nemení, dohoda neprechádza cez Kongres. Európski občania žijúci v Spojených štátoch amerických sú v dôsledku tejto dohody diskriminovaní. Množstvo krásnych slov v dohode nemá vôbec žiadnu oporu v praxi a my to dobre vieme.

No potom nám predložia rozhodujúci aspekt týkajúci sa úlohy Europolu. Treba však jasne povedať, že úlohou Europolu nie je chrániť údaje. Máme európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov a Európska komisia a Európska rada nikdy nežiadali, aby bol zahrnutý do tejto dohody.

Europol je agentúra, ktorá musí byť kontrolovaná, pretože z tejto dohody má výhody. Dostáva politické pokyny, ale nie je to filtrovacia agentúra, ktorá slúži na ochranu údajov európskych občanov. Vieme, že to je zlé, vieme, že je to nezákonné a protiústavné. Len včera však Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci urobil Parlamentu medvediu službu, keď odmietol požiadať právne služby Parlamentu o stanovisko týkajúce sa úlohy Europolu v tejto súvislosti, čo, ako vieme, je veľmi zlé.

Lavicová skupina požiada právne služby o toto stanovisko – a ja by som sa chcel poďakovať nášmu kolegovi pánovi Alvarovi, ktorý intenzívne pracoval a v práci postupoval transparentne a spolupracoval so

spravodajcami z každej skupiny –, lebo, drahí priatelia, môžeme si vybrať, či to chceme vedieť alebo nie. Ako zákonodarcovia máme úlohu predvídať právne dôsledky tejto dohody a ľavicová skupina bude rozhodne hlasovať proti tejto dohode.

**Gerard Batten**, v mene skupiny EFD. – Vážený pán predsedajúci, táto dohoda je navrhnutá na základe Lisabonskej zmluvy, a preto je chýba akákoľvek demokratická legitimita. Európskym národom sa systematicky odopierali referendá o Lisabonskej zmluve, pretože eurofilná politická elita vedela, že by ju odmietli.

Tento problém nás bude strašiť ešte v priebehu nadchádzajúcich rokov. Vytvorili ste nezákonný štát a teraz vyrábate nezákonné právne normy! Pozrite sa na to, ako to prebehlo. Tých zopár poslancov EP, ktorým bol umožnený prístup k tejto tajnej správe alebo tajnej dohode, si ju mohli prezrieť až po podpísaní čestného vyhlásenia, že nepreznajú jej obsah. Najpodstatnejšie je, že národy Európy, ktorým tieto informácie vlastne patria, o obsahu nevedia vôbec nič. Aby som bol konkrétnejší, navrhovaný právny predpis je podľa existujúceho zákona na ochranu údajov v Spojenom kráľovstve upravujúceho medzinárodný prenos súkromných, osobných údajov občanov nezákonný. Podľa tohto zákona nemožno tieto informácie poskytovať bez súhlasu príslušnej osoby. Orgány USA už preukázali, že si k týmto údajom jednoducho dopomôžu, ak a kedykoľvek budú chcieť. Spojeným štátom nemožno veriť, že budú rešpektovať práva iných krajín.

Predmetné dôverné a súkromné finančné údaje patria príslušnej osobe – nie Európskej únii, ani Európskemu parlamentu. Nemajú právo poskytovať ich USA ani nikomu inému. Zdá sa, že britský zástupca v Rade porušil existujúce vnútroštátne právo, aby sa dosiahla táto dohoda. Akým právom? Všetci však vieme, že úplne nedemokratické a nezákonné právne predpisy EÚ majú prednosť pred vnútroštátnym demokratickým právom.

Proti terorizmu sa musíme postaviť, ale nesmie sa využívať ako zámienka na odstraňovanie práv a ochrany občanov. Ide o posledný príklad, ako EÚ vytvára nedemokratický, nezákonný politický štát. Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva bude hlasovať proti.

**Daniël van der Stoep (NI)**. – (NL) Vážený pán predsedajúci, holandská Strana za slobodu (PVV) bude hlasovať za dohodu so Spojenými štátmi a teda aj za správu, z ktorej vychádza. Spolupráca v boji proti terorizmu je pre mňa a aj pre našu stranu mimoriadne dôležitá. Nezabúdajme však, prečo je, žiaľ, potrebné takto spolupracovať so Spojenými štátmi. Celosvetový džihad predstavuje čoraz väčšiu hrozbu pre svet. Boj proti západným hodnotám dostáva finančnú a ideologickú podporu z Blízkeho východu. V tejto veci musíme byť veľmi úprimní.

Vážený pán predsedajúci, 11. septembra 2001 som bol vo Washingtone, DC a navštívil som miesto katastrofy v Pentagone niekoľko hodín po útokoch. Vo vzduchu bol nepreniknuteľný, nedefinovateľný zápach lietadla, ktoré narazilo do budovy. Bol to strašný zápach, zápach terorizmu. Ak by sme tento týždeň dokázali zabrániť teroristickým útokom schválením dohody so Spojenými štátmi, bolo by to fantastické.

**Simon Busuttill (PPE)**. – Vážený pán predsedajúci, som občan dodržiavajúci zákony a chcem, aby bola chránená moja bezpečnosť bez nadmerného zasahovania do môjho súkromia. Zároveň však chcem, aby bolo moje súkromie rešpektované, nie však na úkor mojej bezpečnosti.

Touto zmluvou sme to práve dokázali. Ukázali sme, že súkromie ani bezpečnosť nemusia byť obetované na úkor toho druhého. Ukázali sme, že môžeme mať jedno i druhé. Ukázali sme, že dokážeme nájsť primeranú rovnováhu. Toto nie je hra s nulovým súčtom. Myslím si, že toto je presne ten druh rovnováhy, ktorú od nás očakávajú naši spoluobčania dodržiavajúci zákony. Preto by sme mali podporiť túto dohodu a mali by sme byť hrdí na to, že ju podporujeme, pretože sme zohrávali dôležitú úlohu pri jej vytvaraní.

**Birgit Sippel (S&D)**. – (DE) Vážený pán predsedajúci, poznámka na úvod: súhlas či odmietnutie – obe rozhodnutia si zaslúžia rešpekt. Nie sú však prijateľné určité prehnané vyhlásenia, polopравdy a zavádzajúce vyjadrenia, často bez znalosti vecí, ktoré sa objavili aj vo zverejnenej rozprave. Viac objektivity a menej emócií by bolo isto na mieste.

Prejdem k veci: boj proti terorizmu znamená zároveň obranu demokratických hodnôt a slobôd. Jedno si vyžaduje využitie údajov, druhé si vyžaduje vysoký stupeň ochrany údajov. Práve tu sa pod tlakom Európskeho parlamentu dalo veľa dosiahnuť: preskúmanie, či je žiadosť naozaj založená na odôvodnenom podozrení z terorizmu, a každodennú kontrolu na Ministerstve financií USA zo strany úradníkov EÚ, či sa skúmajú naozaj len údaje osôb podozrivých z terorizmu vrátane možnosti zastaviť toto vyberanie údajov. My ako Parlament sme presvedčení o tom, že táto dôležitá funkcia sa musí stanoviť na základe dohody všetkých inštitúcií. Dodržiavanie noriem so zapojením úradníkov pre ochranu údajov sa musí kontrolovať každoročne

a v prípade päťročnej lehoty na uchovávanie údajov je potrebná každoročná kontrola, aby sa zabezpečilo, že údaje, ktoré nie sú potrebné, sa v primeranom čase vymažú.

Opakujem ešte raz: toto sa netýka vnútroeurópskych prevodov. Nebolo však možné dosiahnuť všetko.

Napríklad Europol. Chcela by som požiadať Európsku komisiu, aby nečakala až do roku 2013, ale aby pripravila návrh právneho predpisu, ktorý zabezpečí parlamentnú kontrolu prostredníctvom spoluzhodovacieho postupu.

**Sophia in 't Veld (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, budem hlasovať za, ale s veľkým sebazaprením a váhaním. Táto dohoda má vážne nedostatky, ktoré umožňujú, aby bola právne napadnutá. To dáva konečné rozhodnutie do rúk súdom a nie politikom, ktorým patrí. Uzatváranie medzinárodných dohôd, ktoré nie sú právne kvalitné, je riskantná stratégia. Táto dohoda preto nie je žiadnym dôvodom na oslavy, ale je to najmenej zlá alternatíva.

Hoci sa stotožňujem s mnohými pochybnosťami a obavami tých, ktorí hlasujú proti, odmietnutie nepovedie k lepšej zmluve a my všetci to vieme. Prečo? Pretože vlády členských štátov – nie vláda USA, ale naše vlastné vlády – trvajú na tom, aby bankové údaje európskych občanov spracúvali tretie krajiny. Len vďaka Európskemu parlamentu budú v budúcnosti naše osobné údaje filtrované európskymi orgánmi pod našou vlastnou kontrolou. Ukončenie hromadného zasielania údajov v dlhodobjšom horizonte je významný pokrok, ktorý by sme mali uznať.

Napokon, vážené kolegyne, vážení kolegovia, tento Parlament hlasovaním proti preberá obrovskú zodpovednosť za zabezpečenie rýchlej a úplnej realizácie rozhodnutia Rady.

**Hélène Flautre (Verts/ALE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcela by som sa poďakovať pani in 't Veldovej za jej príhovor. Prinajmenšom jasne vysvetľuje dôvody jej hlasovania za, pretože od začiatku som v prejavoch obidvoch veľkých skupín nepočula nič iné, len zahmlievanie.

Skutočnosť je taká, že táto zmluva zjavne nie je ani trochu odlišná, prinajmenšom v hlavných bodoch, ktoré motivovali zamietavý postoj Európskeho parlamentu vo februári. Ide stále o prípady nekontrolovaného zasielania údajov a ide stále o uchovávanie údajov na päť rokov. Stále neexistuje účinné právo na odškodnenie pre európskych občanov na americkom území a pán Tavares položil veľmi dôležitú otázku týkajúcu sa Europolu. Europol nie je súdna inštitúcia: a to nehovorím ja, ale texty, zmluvy. Európski a vnútroštátni úradníci pre ochranu údajov sa na týchto podstatných bodoch zhodujú.

Čo sa týka mňa, mám pocit, že najprv sme ukázali svaly, ako ste povedali, pán De Clerck, a teraz ideme do predklonu a to nie je dobrá správa pre európskych občanov.

(potlesk)

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, to, čo sa dohodlo v rámci dohody SWIFT a teraz sa predáva ako ochrana údajov, je v skutočnosti trápny sebaklam nás Európanov. Kým sa môžu nevinní občania len v dôsledku mimoeurópskych prevodov vďaka zasielaniu údajov dostať na mušku tajných služieb USA, je zrejme, že ochrana údajov je len fraškou.

Celkom stručne totiž uvádzajú, že identifikácia jednotlivých osôb momentálne nie je technicky možná. Ak sa ešte nedá dosiahnuť obmedzenie zasielania údajov na konkrétne žiadosti, potom by sa tieto údaje jednoducho nemali poskytovať a tým by to malo skončiť. Keď sa dohoda zrealizuje, môžete si byť istý, že sa už nik nebude ani najmenej starať o stanovovanie obmedzení.

Vlastný monitorovací systém EÚ, ktorý sa má vytvoriť, sa o niekoľko rokov prejaví ako placebo, ako sedatívum pre kritikov. Uchovávanie neobmedzených balíkov údajov počas tak dlhého časového obdobia – a päť rokov je z hľadiska právnych predpisov o ochrane údajov malá večnosť – pri absencii súdneho zásahu je v rozpore s našim chápaním moderného právneho štátu. Zvýšenie ochrany údajov teda v tejto dohode nie je na dohľad.

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, chceli by sme zablahoželať pani Malmströmovej a pánovi Alvarovi i sebe samým za vyjadrenú podporu dohody zo strany rôznych skupín tvoriacich v tomto Parlamente veľkú väčšinu. Rešpektujeme aj tých, ktorí sú proti.

Transatlantická bezpečnosť založená na demokratických zárukách je podstatná na zabránenie financovania terorizmu. Dnes potvrdzujeme svoju podporu novej dohode, ktorá väčšmi chráni verejný záujem a v ktorej zohrával Parlament výraznejšiu úlohu. Rada musí rozumieť Parlamentu s odlišným postavením na základe Lisabonskej zmluvy, musí ho počúvať a spolupracovať s ním viac a lepšie.

EÚ potrebuje svoj vlastný program na sledovanie financovania terorizmu v takej forme, aby sa vyberanie údajov mohlo uskutočniť na území Únie a pod dohľadom európskych úradníkov. Komisia musí pri presadzovaní tohto cieľa zohrať podstatnú úlohu.

Na záver, nesmieme zabudnúť, že informácie, ktoré dostali Spojené štáty s využitím systému SWIFT, boli rozhodujúcim faktorom pri zabránení útokom v Barcelone, Madride a Londýne a džihádu v Nemecku.

Myslím si, že dohoda je užitočná.

**Salvatore Iacolino (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, k 1. februáru 2010 prestala platiť predošlá zmluva SWIFT so Spojenými štátmi a teraz máme novú dohodu. Dalo by sa jednoducho povedať, že prevládol pocit zodpovednosti, ale mne sa zdá, že to tak nie je. Stačilo by porovnať pôvodnú regulačnú hypotézu s tou, ktorá bola dohodnutá v uplynulých dňoch, aby sme v plnom rozsahu ocenili významné zlepšenie dosiahnuté vďaka prínosu Európskeho parlamentu a vďaka rokovaniam Komisie a španielskeho predsedníctva.

Náš profesor verejného práva hovorieval, že najlepšia dohoda je taká, ktorá sa musí zlepšiť. Preto sa musíme uspokojiť s dobrou dohodou, ktorá stanovuje želanie a spoločnú stratégiu proti terorizmu, ale teraz musíme zapojiť tretie krajiny, ktoré sú podstatné pre proces boja proti terorizmu. Na záver, myslím si, že táto dohoda predstavuje primeranú rovnováhu medzi právom na súkromie a právom na bezpečnosť.

**Carlos Coelho (PPE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, chcel by som zablahoželať pani komisárke Malmströmovej, pánovi spravodajcovi Alvarovi a všetkým tým, ktorí spolupracovali na tomto spise. Hlas Európskeho parlamentu je počuť, rokovania sa uskutočnili. Táto dohoda je iná a lepšia než dohoda, ktorú sme zamietli vo februári.

Na základe uvedeného by som chcel jasne vyjadriť, že mám ešte stále pochybnosti o článku 20. Zdá sa, že jeho znenie spochybňuje účinnosť práv očakávaných podľa tejto dohody, a stále nesúhlasím s voľbou Europolu, ktorý nie je nezávislým súdnym orgánom ani orgánom na ochranu údajov.

Naozaj si nemyslím, že môžeme túto dohodu odmietnuť. Je odlišná od dohody, ktorú sme mali vo februári, ale ani tak ju nemôžem podporiť, preto sa zdržím hlasovania.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Odmietam argumenty, ktoré predniesli odporcovia. Chcela by som povedať, že od februára, keď ľavica a euroskeptici zablokovali dohodu SWIFT, sa bankové údaje zasielajú bez zmluvného základu. Nezabúdajte, že od septembra 2001 nie sú známe žiadne prípady zneužitia citlivých údajov Európanov. Oceňujem, že Európsky parlament vďaka Lisabonskej zmluve dosiahol, že o zasielaní akýchkoľvek individualizovaných údajov bude teraz v členských štátoch rozhodovať európsky úradník, teda nie americký úradník či člen Europolu.

Chcela by som požiadať pani komisárku, aby uviedla termín, keby budú známe mená troch kandidátov na túto funkciu. Trvalých odporcov spolupráce medzi EÚ a USA by som chcela informovať, že je našou povinnosťou účinne chrániť životy občanov pred teroristickými útokmi. Táto dohoda teraz poskytuje jednoznačnú záruku a zároveň ochraňuje údaje a poskytuje možnosť súdneho sporu o náhrady v prípade zneužitia obchodných údajov. Chcela by som poďakovať členom Komisie a členom Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci za tento výsledok.

**Kinga Göncz (S&D).** – (HU) Vystúpim len veľmi stručne. Dohoda nie je ani ideálna, ani dokonalá, ale myslím si, že je to najlepšia dohoda, akú sme boli schopní dosiahnuť v takom krátkom čase. Je vyvážená v tom zmysle, že venuje pozornosť bezpečnosti európskych občanov, ako aj ich právu na slobodu a ochranu údajov. Je veľmi dôležité, aby sme ju v júli schválili, pretože to bude rozhodujúce pre bezpečnosť. Z dôvodov ochrany údajov je tiež dôležité, aby sa údaje zasielali bez kontroly. Do textu boli zahrnuté ďalšie záruky, sčasti vo vzťahu k odôvodneniu prístupnosti údajov a sčasti vo vzťahu k odôvodneniu stanovenia priorit v rámci údajov. Odteraz budú transparentné poskytnuté opravné prostriedky. Sú tu, samozrejme, nevyriešené záležitosti, ako predtým uviedli kolegovia poslanci: dôvody súvisiace s Europolom a dĺžka obdobia uchovávania. Okrem obsahu je tiež dôležité, aby sme teraz mali jasný harmonogram na vytvorenie európskeho programu TFTP – do roka dostaneme príslušný návrh – a aby vzťah medzi Radou, Komisiou a Parlamentom bol odteraz iný.

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – (SV) Vážený pán predsedajúci, som za dohodu, ktorá poskytuje konkrétne informácie o jednotlivcovi, ktorý aktívne a zámerne podporuje terorizmus a ktorého práva sú bránené na súde. Chcel by som sa poďakovať pánovi Alvarovi a pani Malmströmovej za to, že sa aspoň snažili dosiahnuť to. Povedali sme: žiadne hromadné údaje. Ale aj tak budeme mať hromadné údaje aspoň v priebehu troch

rokov. Povedali sme to pre právnu istotu, potrebujeme súd, aby chránil naše ľudské práva, ale budeme mať Europol, čo má ospravedlniť skutočnosť, že dohoda sa riadi dohodou, nie ľudskými právami. Máme aj definíciu terorizmu, ktorá je totožná s definíciou v Spojených štátoch, to znamená pružnú definíciu, ktorá sa môže bez problémov uplatňovať na podporné organizácie, ktoré nepracujú lojálne v záujmoch zahraničnej politiky Spojených štátov.

Nie, žiaľ, ochrana ľudských práv v tejto dohode je nahá ako povestný cisár.

**Cornelia Ernst (GUE/NGL).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, naša rozprava sa musí zamerať na dva aspekty. O jednom aspekte, konkrétne o ochrane údajov, sa teraz hovorilo veľmi často. Je pravda, že niektoré veci sa zlepšili, ale jednoduchým faktom je, že hromadné zasielanie údajov sa neodstránilo. Najviac ma však hnevá, že v oblasti ochrany údajov sa vlastne rozšírili právomoci Europolu. Pýtame sa však: na ako právnom základe?

Chcem však aj celkom jasne povedať, že je tu ešte jeden aspekt, o ktorom musíme veľmi vážne hovoriť, a to, že aj keby boli odstránené všetky problémy s ochranou údajov, každý jeden problém, zostáva aj tak otázka, či zásada zasielania bankových údajov miliónov ľudí v Európe z preventívnych dôvodov skutočne prispieva k boju proti teroru. Hlboko o tom pochybujem a neexistuje žiadne hodnotenie, neexistuje nič, čo by to podporilo. Namiesto toho sa zavádza faktický dohľad nad občanmi a chcela by som vám pripomenúť, že ani úradník na ochranu údajov nepovažuje za potrebné zaviesť takúto reguláciu.

**Jaroslav Paška (EFD)** – (SK) 28. júna bola podpísaná nová dohoda o odovzdávaní údajov občanov Európskej únie do Spojených štátov. Tie zmeny, ktoré boli na tejto dohode vykonané, myslím si, sú nie celkom presvedčivé.

Hovorili sme o tom, že úradníci Európskej únie budú mať vo Washingtone možnosť ovplyvňovať výber údajov, ktoré sa budú spracúvať. No, samozrejme, bude záležať od kompetencie týchto úradníkov, ale na to, aby sa mohli k tomu vyjadrovať, ich tam nepotrebujeme, pretože spracúvať dáta a údaje budú predovšetkým americkí spravodajskí dôstojníci.

Ďalej sme hovorili o tom, že nezávislý súd môže zmeniť rozhodnutie. No ale súd môže konať na základe námietok občanov a občania sa o tom, že sú sledovaní spravodajskou službou nedozvedia. Takže ako bude súd potom môcť o čomkoľvek rozhodovať, keď súd nebude vedieť o tom, že občan je sledovaný.

Takisto sa hovorilo o tom, že Európskej únia pripravuje do budúcnosti vlastný postup, no ten postup by už mal byť prijatý a schválený.

**Andrew Henry William Brons (NI).** – Vážený pán predsedajúci, takzvaná záruka v novom návrhu dohody je prvkom kontroly EÚ nad vyberaním zaslaných hromadných údajov v Spojených štátoch. Aj keby sa táto kontrola vykonávala v dobrej viere, neverím tomu, že by sa jednotlivci odvážili odmietnuť žiadosť zo Spojených štátov, keby im povedali, a to nepravdivo, aby bojovali proti terorizmu. Zahraničná politika USA je však oveľa širšia než boj proti terorizmu a je celkom pravdepodobné, že Spojené štáty sa snažia získať prístup k finančným údajom, ktoré by sa mohli využiť proti ich politickým protivníkom v širšom zmysle, nielen proti skutočným teroristom.

No môj nesúhlas s touto dohodou sa neobmedzuje len na jej obsah. Zodpovednosť za dohody týkajúce sa citlivých dôverných informácií patrí jednoznačne suverénnym štátom a nie nadnárodným orgánom, akým je EÚ.

**Alajos Mészáros (PPE).** – (HU) Chcel by som poďakovať pani Malmströmovej a pánovi Alvarovi za túto správu. Môže nás tešiť pokrok, ktorý sa dosiahol v súvislosti s toľko diskutovanou, ale veľmi dôležitou dohodou. Hoci som už za ňu hlasoval vo februári spolu s väčšinou poslaneckého klubu PPE, myslím si, že nové znenie zaručuje výhodnejšie podmienky pre občanov EÚ bez ohľadu na to, aký nepríjemný bol tento časový posun. Museli sme nájsť primeranú rovnováhu medzi ochranou údajov a bezpečnosťou a myslím si, že sme to vo veľkej miere dosiahli. Napriek tomu je dôležité, aby sme v budúcnosti vybudovali náš vlastný bezpečnostný systém proti financovaniu terorizmu, systém, ktorý bude môcť fungovať nezávisle v EÚ. Počas vývoja tohto systému a jeho prevádzky budeme musieť zabezpečiť, aby sa plne rešpektovali práva občanov na ochranu údajov.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Chcela by som zablahoželať pánovi spravodajcovi Alvarovi a povedať hneď na začiatku, že podporujem schválenie dohody medzi EÚ a USA o zasielaní bankových údajov v rámci boja proti terorizmu.

Nová verzia dohody zabezpečuje lepšiu ochranu práv európskych občanov. Zákazníci európskych bánk teraz budú môcť dostať informácie o tom, ako sa využívajú ich osobné bankové údaje.

Myslím si, že Europol bude musieť zohrávať mimoriadne dôležitú úlohu, pretože bude skúmať, či je podozrenie na zákazníka banky z terorizmu odôvodnené alebo nie. Ak Európska komisia vymenuje osobu dohliadajúcu na každodenné vyberanie údajov, posilní to úlohu Európskej únie.

Napokon by som chcela zdôrazniť, že musíme zachovať rovnováhu medzi zodpovednosťou za zaistenie bezpečnosti občanov a ochranou osobných údajov.

**Stefaan De Clerck**, *úradujúci predseda Rady*. – (NL) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, bola to vášnivá rozprava. Oceňujem argumenty rôznych politických skupín a rečníkov, ale na záver môžem povedať len to, že rozprava prebiehajúca v celej Európe, vo všetkých parlamentoch, sa týka rovnováhy medzi bezpečnosťou a bojom proti terorizmu na jednej strane a ochranou údajov a ochranou súkromia na strane druhej. Túto rovnováhu nesmieme spúšťať zo zreteľa. Je to evolučný proces. Pripravili sme dohody, tieto dohody boli v tomto Parlamente zamietnuté a teraz sme pripravili novú dohodu, ktorá je podstatne lepšia a bude sa ďalej vyvíjať. Som presvedčený o tom, že táto dohoda predstavuje významný krok vpred a že rámcová dohoda o ochrane údajov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, ktorá si vyžaduje ďalšie rokovania a ktorá môže mať veľký význam, bude takisto schválená. Musíme preskúmať, ako je organizovaný dohľad, čiastočne pod dozorom Komisie, aby sme mohli uskutočniť profesionálny európsky dohľad v Spojených štátoch. To všetko sú pozitívne kroky.

Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, je však tiež pravda, že ak tu kritizujeme partnerstvo medzi Európou a Spojenými štátmi, musíme prevziať zodpovednosť za vytvorenie nášho vlastného systému a to sme urobili. Bol navrhnutý náš vlastný systém a bude sa na ňom pracovať. Je ľahké kritizovať systém so zapojením Spojených štátov, ale potom musíme byť dôslední a urobiť to, čo tu teraz bolo dohodnuté, to znamená vyvinúť vlastný európsky systém. Myslím si, že toto je ďalší krok, a preto som presvedčený o tom, že schválenie predstavuje pozitívny prínos k zvýšeniu bezpečnosti v Európe a že sa zároveň vyvinú viaceré naše vlastné nástroje, ktoré nám umožnia presadiť európsky spôsob práce ešte vo väčšom rozsahu. Dúfam preto, že Európsky parlament teraz túto dohodu schválí.

**Cecilia Malmström**, *členka Komisie*. – Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám za túto rozpravu. Táto dohoda sa vám možno páči, možno sa vám nepáči. Všetky dohody, ktoré uzatvárame, či už interne medzi inštitúciami, alebo s treťou krajinou, sú výsledkom náročných rokovaní, intenzívneho úsilia a kompromisu. Kompromis je hlavná podstata metódy Spoločenstva. Nie je vždy na 100 %, ale zvyčajne je to dobrý kompromis, s ktorým dokážeme žiť.

Možno sa vám to nepáči, myslím si však, že je nespravodlivé povedať, že táto dohoda je rovnaká ako dohoda, ktorú ste hlasovaním zamietli vo februári. To jednoducho nie je pravda. Urobili sa významné zlepšenia týkajúce sa ochrany údajov, základných práv a integrity. Žiadosti budú obmedzené tak úzko, ako sa bude dať. Sú zavedené viaceré mechanizmy preskúmania a kontroly a do diskusie sa dostala aj myšlienka mechanizmu TFTP EÚ. Pred niekoľkými mesiacmi to vôbec nebolo na programe a dosiahlo sa to vďaka vám, vášmu veľmi konštruktívnemu a zodpovednému prístupu k tejto veci a na základe náročných rokovaní.

Dosiahlo sa to aj vďaka konštruktívnemu, otvorenému a veľmi rozhodnému prístupu našich partnerov z USA. Vypočuli si nás, pochopili naše obavy a spolu sme dospeli k dohode, ktorá ich zohľadňuje, ale je aj nástrojom boja proti terorizmu a dúfajme, že v budúcnosti zachráni životy. Som pripravená na diskusiu o ďalších podrobnostiach a vývoji tejto záležitosti, budúcom mechanizme TFTP a realizácii dohody.

Ešte raz by som chcela poďakovať všetkým, ktorí sa zapojili – spravodajcovi, tieňovým spravodajcom, Rade a politickým skupinám – za túto veľmi konštruktívnu správu.

**Alexander Alvaro**, *spravodajca*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, myslím si, že v súvislosti s touto diskusiou je potrebné poznamenať dve veci. Prvá je, že Európsky parlament poskytol dôkaz, že je pripravený spolupracovať na základe Lisabonskej zmluvy. Pán Garrido uviedol, že Európsky parlament podcenil. Myslím si, že podcenil, a to nielen jeho ochotu spolupracovať, ale aj ochotu prejavíť zodpovednosť. Myslím si, že sme týmto začali novú éru v oblasti zákonodarstva EÚ.

Teraz sa obraciam na kolegov poslancov, ktorí sa práve vyslovili proti. Rešpektujem váš odmietavý postoj, očakávam však rovnaký rešpekt voči pravde. Faktom je, že sme dosiahli strednodobé riešenie, ako zabrániť zasielaniu hromadných údajov. Predtým nebolo v tejto dohode žiadne ustanovenie, ktoré by zabezpečovalo právne záväzné ukončenie zasielania hromadných údajov v strednodobom horizonte.



Teraz tvrdiť, že sme to mali urobiť z jedného dňa na druhý, je rovnako realistické, ako zastaviť z jedného dňa na druhý prevádzku jadrových elektrární, čo je tiež politicky i prakticky nemožné. Preto musíme umožniť, aby sa presadilo trochu viac úprimnosti, čo očakávam so všetkým vzájomným rešpektom.

**Preседajúci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 8. júla o 12.00 hod.

Ďalším bodom programu je hlasovanie.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

, *písomne.* – Namiesto rýchlej dohody SWIFT, o ktorú sa snažili, zásah Parlamentu donútil Komisiu a vládu USA, aby uzavreli dobrú dohodu SWIFT. A to je významné víťazstvo pre Európu a pre budúcnosť transatlantických vzťahov. Áno, trvalo trochu dlhšie, kým sa dosiahla konečná dohoda, ale dosiahla sa oveľa lepšia rovnováha medzi bojom proti terorizmu a ochranou základných práv než v dohode pred niekoľkými mesiacmi. Ukázalo sa, že Parlament je serióznym rokovacím partnerom, ktorý dokáže zodpovedne a účinne využívať svoje nové právomoci. A prinieslo to nového a veľmi potrebného ducha otvorenosti a spolupráce vo vzťahu americkej vlády k EÚ. Nie je to dokonalá dohoda. Dúfam napríklad, že Komisia by mohla vypracovať spôsob umiestnenia zástupcu európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov v Europol, aby dohliadal na poskytovanie úvodných hromadných údajov, ako sme uspeli aj pri umiestnení dozorného úradníka EÚ na ministerstve financií. Ale keď je už všetko vyslovené a urobené, som pevne presvedčený o tom, že táto dohoda, ktorá bola výrazne zlepšená v porovnaní s vysoko problematickou dočasnou dohodou z februára, si zaslúži schválenie Parlamentom.

**Véronique Mathieu (PPE), písomne.** – (FR) Chcela by som zablahoželať Komisii k výsledku, ktorý dosiahla na konci týchto náročných rokovaní. Táto dohoda spĺňa požiadavky, ktoré vyjadril Parlament pred niekoľkými mesiacmi. Orgány USA súhlasili s tým, že zavedú množstvo záruk v oblasti ochrany údajov, ktoré chýbali v predošlej dohode. Účinnosť týchto zásielok údajov v boji proti terorizmu sa v priebehu posledných mesiacov veľakrát zdôrazňovala. Teraz však nastal čas, aby Únia vytvorila vlastný mechanizmus na boj proti financovaniu terorizmu. V tejto súvislosti vítam zámer Komisie pokročiť v tejto oblasti a chcela by som ju požiadať, aby čo najskôr predložila konkrétne opatrenia. Napokon, kauza Swift bola príležitosťou nato, aby Parlament využil nové právomoci, ktoré naň preniesla Lisabonská zmluva. Členské štáty, ako aj naši partneri z tretích krajín teraz vedia, že musia spolupracovať s týmto Parlamentom pri schvaľovaní týchto dohôd. Obsah tejto zmluvy je dôkazom týchto nových inštitucionálnych vzťahov. Naše obavy boli vypočuté a našli sa primerané odpovede.

**Franz Obermayr (NI), písomne.** – (DE) Pod zámkou boja proti terorizmu sa bankové údaje čestných európskych občanov hromadne zasielajú do Spojených štátov. Prepracovaná dohoda SWIFT na tejto situácii mení len veľmi málo. Nemôžeme našim občanom sľúbiť primeranú ochranu údajov, pretože citlivé údaje sa uchovávajú bez rozdielov namiesto toho, aby sa uchovávali len v jednotlivých prípadoch, keď existuje dôvodné podozrenie. Údaje sa budú svojvoľne uchovávať počas celých piatich rokov. Má sa zaručiť dodržiavanie pravidiel ochrany údajov zo strany Europolu, hoci táto agentúra samotná má o tieto údaje záujem. Výkonná moc teda kontroluje samú seba – toto má byť naozaj nezávislý kontrolný orgán? Občania EÚ, ktorých práva boli porušené, nemajú *de facto* žiadnu možnosť iniciovať úspešné právne kroky. Občania by sa museli najskôr vyrovnáť s nákladmi na začatie súdnych konaní v Spojených štátoch. To, čo sa vo februári najskôr oslavovalo ako úspech Európskeho parlamentu, sa teraz stalo totálnym fiaskom. Dokonca aj pán spravodajca priznáva, že nie je celkom spokojný. Táto dohoda neposkytuje žiadnu skutočnú, účinnú ochranu údajov, a preto by sme ju mali zamietnuť.

**Angelika Werthmann (NI), písomne.** – (DE) Dohoda SWIFT, ktorá teraz bola navrhnutá, je jednoznačne zlepšenie, pretože SEPA (jednotná oblasť platieb v eurách) bola odstránená a teraz obsahuje definíciu terorizmu. No politické rozpravy na tému SWIFT jasne naznačujú, aké náročné a dôležité je nájsť a zachovať rovnováhu medzi právami občanov a zaručením bezpečnosti vo svete. Mnohé otázky zostávajú otvorené a vyžadujú si odpovede. Napríklad: 1. Prečo sa musia údaje uchovávať počas celých piatich rokov? 2. Myslím si, že keby sme rokovali dlhšie, mohli sme preskúmať slabé miesta a zapojiť naše vlastné právne služby a potom by sme mohli navrhnúť dohodu, ktorá by bola prijateľná pre všetkých, pre EÚ i pre Spojené štáty. Podľa môjho názoru aj po jej preskúmaní a s rôznymi ústupkami táto dohoda stále nezohľadňuje proporionalitu medzi bezpečnostnými záujmami a rešpektovaním súkromia. Napokon som presvedčená, že keby sa o tejto dohode diskutovalo dlhšie, obe strany – USA aj Európa – mohli dosiahnuť lepšie, podrobnejšie výsledky. Ďakujem.

**PRESEDÁ: ALEJO VIDAL-QUADRAS***podpredseda*

**Sonia Alfano (ALDE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcela by som Európsku úniu upozorniť na osud 250 Eritrejcánov, ktorí teraz žiadajú o pomoc prostredníctvom textových správ, pretože ich v Saharskej púšti zadržávajú líbyjské úrady. Zomierajú, potrebujú pomoc a chcela by som Európsku úniu požiadať, aby sa touto záležitosťou zaoberala.

**6. Hlasovanie**

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, mohol by som vás poprosiť, aby ste na chvíľu odložili hlasovanie, pretože teraz sa rozávajú hlasovacie zoznamy *Partido Popular*. Môžete sa o tom presvedčiť.

**Predsedajúci.** – Teraz pristúpime k hlasovaniu.

**6.1. Pristúpenie členských štátov k Dohovoru o medzinárodných výstavách podpísanému 22. novembra 1928 v Paríži (A7-0201/2010, George Sabin Cutaş) (hlasovanie)**

**6.2. Uzavretie Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón v Stredozemí k Dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora (A7-0191/2010, Jo Leinen) (hlasovanie)**

**6.3. Dohoda medzi EÚ a Islandom a Nórskom o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutí Rady 2008/615/SVV a 2008/616/SVV (A7-0173/2010, Simon Busuttill) (hlasovanie)**

**6.4. Účasť Švajčiarska a Lichtenštajnska na činnosti agentúry Frontex (A7-0172/2010, Philip Claeys) (hlasovanie)**

**6.5. Žiadosť o ochranu parlamentnej imunity Valdemara Tomaševského (A7-0214/2010, Bernhard Rapkay) (hlasovanie)**

**6.6. Kvalita štatistických údajov v kontexte postupu pri nadmernom deficite (A7-0220/2010, Othmar Karas) (hlasovanie)**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Othmar Karas, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som poukázať len na to, že dnešným rozhodnutím robíme to, čo sme chceli urobiť v roku 2004 a čo Rada na jar 2004 odmietla: konkrétne, rozšíriť možnosti Eurostatu v oblasti kontroly, rozšíriť rozsah jeho právomocí a zautomatizovať postup auditu.

Toto je prvý dôležitý legislatívny krok, ktorý reaguje na skúsenosti z posledných niekoľkých týždňov týkajúce sa krízy. Musí sa posilniť nezávislosť Eurostatu a znížiť jeho závislosť od údajov z členských štátov. Dnešný vývoj je krok správnym smerom, ale podľa môjho názoru sme nedospeli k záveru. Musí existovať možnosť kontrolných návštev v členských štátoch v ľubovoľnom čase a bez predchádzajúcej dohody a na preskúmanie sa musia poskytnúť všetky príslušné údaje.

Musí sa zintenzívniť spolupráca s Európskou centrálnou bankou a musíme zabezpečiť, aby Eurostat dostal viac finančných prostriedkov a viac pracovníkov, ktorí musia absolvovať kvalitnú odbornú prípravu.

Čo chce Európsky parlament okrem toho? Sankcie voči členským štátom, ktoré falšujú štatistické údaje a poskytujú nepravdivé štatistické údaje. Komisia musí Parlamentu predložiť komplexnú správu o chybách

za posledných šesť rokov. Chceme vedieť, kde sa stali tieto chyby a o aké chyby ide – či v oblasti politiky, práva alebo jurisdikcie –, aby sme mohli vyvodiť náležité závery.

Komisia by mala predložiť a presadzovať harmonizáciu zhromažďovania štatistických údajov a harmonizáciu kritérií pre štatistické orgány v členských štátoch. Dnes robíme správny a významný krok smerom k nezávislosti a zvýšeniu právomocí, naša práca však ešte nie je dokončená. Po tejto ceste musíme pokračovať ďalej.

(potlesk)

**6.7. Stratégia Európskej únie pre región Baltického mora a úloha makroregiónov v budúcej politike súdržnosti (A7-0202/2010, Wojciech Michał Olejniczak) (hlasovanie)**

**6.8. Prínos regionálnej politiky EÚ v boji proti finančnej a hospodárskej kríze s osobitným ohľadom na cieľ 2 (A7-0206/2010, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou) (hlasovanie)**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** – (NL) Vážený pán predsedajúci, veľmi stručne, náš poslanecký klub chce požiadať o elektronické hlasovanie, hlasovanie podľa mien.

(Žiadosť o hlasovanie podľa mien bola prijatá.)

**6.9. Práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave (A7-0174/2010, Antonio Cancian) (hlasovanie)**

**6.10. Práva cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave (A7-0177/2010, Inés Ayala Sender) (hlasovanie)**

**6.11. Inteligentné dopravné systémy v oblasti cestnej dopravy a rozhrania s inými druhmi dopravy (A7-0211/2010, Anne E. Jensen) (hlasovanie)**

**6.12. Ohlasovacie formality lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov (A7-0064/2010, Dirk Sterckx) (hlasovanie)**

**6.13. Udržateľná budúcnosť dopravy (A7-0189/2010, Mathieu Grosch) (hlasovanie)**

– Pred konečným hlasovaním:

**Corien Wortmann-Kool (PPE).** – (NL) Vážený pán predsedajúci, v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) by som chcela požiadať, aby sa pri konečnom hlasovaní, ak je to možné, hlasovalo podľa mien.

(Žiadosť o hlasovanie podľa mien bola prijatá.)

**6.14. Výročná správa Výboru pre petície za rok 2009 (A7-0186/2010, Carlos José Iturgaiz Angulo) (hlasovanie)**

**6.15. Podpora prístupu mládeže na trh práce a posilnenie postavenia účastníkov odbornej prípravy, odborných stáží a učňovského vzdelávania (A7-0197/2010, Emilie Turunen) (hlasovanie)**

– Po ukončení hlasovania:

**Graham Watson (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, ako predseda Delegácie pre vzťahy s Indiou by som chcel upriamiť pozornosť Parlamentu na skutočnosť, že dnes máme na našej galérii skupinu návštevníkov z Lok Sabha, indického parlamentu. Som presvedčený, že Parlament by sa rád pripojil k ich privítaniu.

(potlesk)

## **6.16. Atypické zmluvy, zabezpečené profesionálne dráhy a nové formy sociálneho dialógu (A7-0193/2010, Pascale Gruny) (hlasovanie)**

## **6.17. Zelená kniha Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii (A7-0203/2010, José Manuel Fernandes) (hlasovanie)**

**Predsedajúci.** – Týmto uzatváram toto hlasovanie.

## **7. Vysvetlenia hlasovania**

### **Ústne vysvetlenia hlasovania**

#### **Správa: Othmar Karas (A7-0220/2010)**

**Ivo Strejček (ECR).** – (CS) Rád by som vysvetlil svoje hlasovanie o správe pána Karasa o kvalite štatistických údajov. Táto správa má, samozrejme, celý rad veľmi dobrých bodov, zdržal som sa však hlasovania, pretože sa nestotožňujem s názorom pána spravodajcu, že Eurostat by mal mať dominantné právo bez akéhokoľvek predchádzajúceho upozornenia zasahovať do uplatňovania práv vnútroštátnych štatistických orgánov.

**Daniel Hannan (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, stalo sa novinárskym klišé hovoriť o udalostiach v Grécku ako o tragédii, myslím si však, že ich môžeme celkom dobre opísať v zmysle klasickej Sofoklovej tragédie. Mali sme pýchu rokov veľkého hospodárskeho rastu, keď sme predstierali, že grécky a nemecký dlh sú vzájomne zameniteľné. Teraz máme odplatu za oneskorenú korekciu trhu.

Ale očista bola neprirodzene pozastavená. Namiesto toho, aby sa umožnila prirodzená korekcia trhu, to znamená, aby Grécko zaviedlo vlastnú menu a stanovilo si ceny podľa európskych trhov, uskutočňujeme túto politiku predstierania, že lepšie štatistické údaje alebo väčšia regionálna pomoc, alebo presúvanie peňazí cez dane z obratu, alebo európske agentúry pre dlhy dajako oddialia nevyhnutné.

V skutočnosti je to, čo robíme, odsúdenie obyvateľov Grécka a – dúfam, že sa mýlim – pravdepodobne obyvateľov ostatných stredozemských krajín na roky recesie, stagnácie a nezamestnanosti –, ale aspoň vytvárame zamestnanosť pre seba, pretože odôvodňujeme svoju existenciu. Vidíme teda skutočný účel Európskej únie, a to zamestnávanie jej zamestnancov.

**Syed Kamall (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, keď sa pozrieme späť na kvalitu štatistických údajov niektorých členských štátov – keď bolo celkom jasné, že falšujú účty a neposkytujú presný obraz o stave národného hospodárstva –, chápem výzvu na lepšie štatistické údaje. Myslím si, že všetci chápeme, že by sa malo zlepšiť zhromažďovanie údajov o stave našich národných hospodárstiev. Problém však je, že by sa to nemalo využívať ako ospravedlnenie toho, čo nazývame „európske hospodárske riadenie“. Nemalo by sa to využívať ako ospravedlnenie toho, aby inštitúcie EÚ, Komisia mali prístup k vnútroštátnym rozpočtom členských štátov pred ich predložením parlamentom týchto krajín.

Nevyužívajme krízu a chyby, ktoré sa počas krízy urobili, na ospravedlnenie rozsiahlejšieho európskeho hospodárskeho riadenia. Mali by sme to využiť na poučenie sa z krízy, zabezpečiť, aby sme zhromažďovali lepšie údaje, zabezpečiť však, aby sme si všetci zamietli pred vlastným prahom.

#### **Správa: Wojciech Michał Olejniczak (A7-0202/2010)**

**Tunne Kelam (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, podporil som správu o stratégii pre región Baltického mora a som spokojný, že boli zohľadnené moje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, k niektorým miestam by som sa však chcel vyjadriť konkrétnejšie. V odseku 34 vyzývame Komisiu, aby zabezpečila hodnotenie vplyvu projektov v oblasti energetickej infraštruktúry na životné prostredie, zabudli sme však spomenúť, že Komisia nesplnila svoju povinnosť zabezpečiť objektívnu, nestrannú štúdiu vplyvu projektu Nord Stream na životné prostredie. Všetky štáty v oblasti Baltického mora vyzývame, aby sa pripojili k Dohovoru z Espoo,

myslím si však, že by bolo rozumné vyzvať otvorene aj Rusko, aby sa k nemu pripojilo. Umožnilo by to splniť náš cieľ.

**Erminia Mazzoni (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, podporila som toto uznesenie. Som presvedčená, že iniciatíva predkladaná krajinami v oblasti Baltického mora je veľmi dôležitá a tieto krajiny majú zásluhu na tom, že sa do nášho systému konečne zaviedol pojem makroregión.

Myslím si, že vzhľadom na dôležité aspekty, ktoré táto iniciatíva pridáva k operačnej stratégii v tejto oblasti, je potrebné ju uvítať na politickej aj strategickej úrovni. Predovšetkým som presvedčená o dôležitosti perspektívy, ktorú prostredníctvom tejto iniciatívy otvárame. Táto perspektíva nám umožňuje počítať s vytvorením ďalších makroregiónov, ktoré potom využijú túto skúsenosť ako pilotný projekt, možno aby dali ďalší impulz politike súdržnosti.

V súvislosti s touto iniciatívou žiadam Komisiu, aby venovala väčšiu pozornosť poskytovaniu finančných zdrojov, pretože plne schvaľujem „nie“ využívaniu nových, ďalších zdrojov, ktoré bolo vyjadrené na všetkých úrovniach. Práve tak som však presvedčená, že bez zdrojov pre tieto veľké projekty – makroregionálne projekty – sa tieto projekty neuskutočnia, preto je dôležitá regulácia poskytovania týchto zdrojov.

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – (LT) Hlasovala som za tento dokument a teší ma, že bol prijatý. Tento dokument sa zaoberá stratégiou pre oblasť Baltického mora a jej hlavným cieľom – podporiť koordináciu činností členských štátov vykonávaných v rámci politik s územným dosahom. Táto stratégia sa zakladá na štyroch základných politikách. Jednou z nich je ochrana ekologicky udržateľného prostredia. Preto ma veľmi potešilo, že tento dokument zohľadňuje aj moje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy týkajúce sa plánovania a vykonávania projektov v oblasti energetickej infraštruktúry v okolitých oblastiach Baltického mora, ktoré by mohli mať určitý vplyv na ekosystémy Baltického mora. Musíme tiež zabezpečiť vhodné zásady v oblasti námornej dopravy, znížiť vplyv poľnohospodárstva na Baltické more a plne súhlasím s názorom Európskeho parlamentu, že stredobodom tejto stratégie musí byť posilnenie spolupráce s tretími krajinami. Platí to najmä pre otázky životného prostredia. Preto dúfam, že pred hodnotením vykonávania stratégie v roku 2011 dosiahneme výrazný pokrok a budeme schopní stanoviť novú normu.

**Inese Vaidere (PPE).** – (LV) Zmienim sa teda o stratégii pre región Baltického mora. Región Baltického mora poskytuje veľké príležitosti na rozvoj a táto stratégia už získala od Európskej únie určitý objem finančných prostriedkov. Napriek tomu je potrebná malá organizačná jednotka, ktorá by zodpovedala výhradne za vykonávanie stratégie pre región Baltického mora. Pre inovácie a rozvoj výskumu sú tiež potrebné osobitné, koordinované programy zamerané na spoluprácu so súkromnými podnikmi. Akčný plán pre stratégiu pre región Baltického mora zabezpečuje jednotnú patentovú politiku, sieť pre spoluprácu jednotlivých malých a stredných podnikov a vytvorenie fondu Baltického mora pre výskum a inovácie. Podobne ako je to aj v iných prípadoch, budúci hospodársky rast v regióne Baltického mora bude priamo závisieť od úspešnej inovačnej politiky. Realizácia projektu Rail Baltica sa odkladala už príliš dlho – musí sa dokončiť čo najskôr. Správa o stratégii pre región Baltického mora poukazuje na potrebu zvýšenia konkurencieschopnosti regiónu Baltického mora, na to je však potrebný rozvoj projektov v oblasti inovácií a infraštruktúry, a to je dôvod, prečo som aj ja podporila túto správu.

#### **Správa: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A7-0206/2010)**

**Inese Vaidere (PPE).** – (LV) Čo sa týka správy o regionálnej politike, cieľ 2 politiky súdržnosti zabezpečuje poskytovanie pomoci európskym regiónom, ktoré čelia nezamestnanosti, zločinu a rýchlemu úbytku obyvateľstva. Finančný rámec vyčleňuje na tento účel 54,7 milióna EUR. Medzi členskými štátmi Európskej únie sú však stále veľké hospodárske rozdiely a práve najchudobnejšie regióny utrpeli v dôsledku hospodárskej krízy najviac. Pomoc týmto štátom sa musí považovať za najvyššiu prioritu regionálnej politiky Európskej únie. Prvým krokom Európskej únie, bez ktorého je trvalo udržateľný rozvoj nemožný, je vytvorenie spravodlivej hospodárskej súťaže a hospodárskej rovnosti. Regionálna politika musí naďalej podporovať tie európske regióny, ktoré majú nižší HDP, ako sú priemerné ukazovatele Európskej únie. Treba podporiť stanovisko, že sa musí naďalej rozvíjať flexibilné financovanie. Mali by sme sa však usilovať o finančnú a praktickú podporu tohto druhu malým a stredným podnikom zapojeným do inovačných (a na podporu) technológií a podnikov, a to má tiež moju plnú podporu. Ďakujem.

**Predsedajúci.** – Pán Hannan, prosím, môžete nás ďalej oslňovať svojimi znalosťami gréckej klasiky.

**Daniel Hannan (ECR).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, ste veľmi milý a veľmi ma teší, že vás vidím v predsedníckom kresle.

Pán predsedajúci, ktoré krajiny v Európe sú najbohatšie, alebo skôr, v ktorých európskych krajinách sú najbohatší občania? Pozeral som si nedávne údaje OECD a údaje z roku 2008, čo je posledný rok, z ktorého máme údaje. Najprosperujúcejšie krajiny sú členmi Európskeho združenia pre voľný obchod – tieto krajiny napriek všetkému prežili! Napriek bankovej kríze, ktorá neúmerne postihla Švajčiarsko a Island, príjem na obyvateľa v krajinách EHP predstavuje 214 % príjmu v Európskej únii. Títo chlapíci v krajinách Európskeho združenia voľného obchodu sú dvakrát takí bohatí ako občania členských štátov EÚ!

Prečo je to tak? Dovolím si tvrdiť, že to môže mať niečo spoločné s dohodou, ktorú uzatvorili s Európskou úniou, podľa ktorej majú prístup na voľný trh, platia pre ne štyri slobody – voľný pohyb tovaru, služieb, osôb a kapitálu –, ale sú mimo spoločnej politiky rybného hospodárstva a mimo spoločnej poľnohospodárskej politiky, kontrolujú svoje vlastné hranice a určujú, kto cez ne môže prejsť, riešia si samy otázky ľudských práv, kontrolujú svoje energetické rezervy a môžu obchodovať s tretími krajinami bez toho, aby podliehali spoločnej vonkajšej tarife.

Nemohla by naša krajina, Spojené kráľovstvo, dosiahnuť niečo aspoň také dobré ako dosiahlo sedem miliónov Švajčiarov a štyri milióny Nórov? Sme 60 miliónový národ, národ, ktorý sa venuje obchodu, podnikaniu, národ, ktorý založil kolónie na všetkých kontinentoch. Určite by sme sa mohli práve tak dobre postarať o svoje záležitosti vo svojom záujme.

**Syed Kamall (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, zakaždým, keď hovoríme o hospodárskej a finančnej kríze, je dôležité, aby sme sa obzreli späť a poučili sa z tejto krízy. Poučili sme sa z toho, že to bola neprimeraná regulácia v Spojených štátoch, ktorá donútila banky požičiavať nesolventným zákazníkom, a tým nevyhnutne viedla ku kríze rizikových hypoték, keď každý desiati z tých, čo si vzali pôžičky, bol nesolventný a nemohol túto pôžičku splatiť a následky sme pocítili na celom svete? Poučili sme sa z tých vlád, ktoré tlačili peniaze, akoby peniaze nemali žiadnu hodnotu, ale zabudli na ponaučenie, ktoré povedal rakúsky ekonóm Ludwig von Mises, jediný ekonóm, ktorý predpovedal finančnú krízu? Povedal, že peniaze majú hodnotu a keď ich zlacnie, spoločnosti a jednotlivci sa rozhodujú pre „chybné investície“, ako ich on nazýva, a to vytvára úverovú bublinu a nakoniec sa do toho zapletie trh a celá vec sa zrúti. A práve to sme urobili, takto začala finančná kríza a postarajme sa, aby sme sa z toho poučili.

#### **Odporúčanie do druhého čítania: Antonio Cancian (A7-0174/2010)**

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - (SK) Plne podporujem správu kolegu Canciana k nariadeniu o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave. Napriek ratifikácii dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím sú tieto osoby stále vystavené diskriminácii v prístupe k doprave.

Rovný prístup k doprave je jednou zo základných podmienok nezávislého života. Vzhľadom na to, že väčšina cestovania sa uskutočňuje na lokálnej úrovni, prístup k autobusovej doprave má zásadný význam pre osoby so zdravotným postihnutím vrátane nevidiacich a slabozrakých ľudí.

Plne súhlasím s navrhovanými zmenami a doplnkami, ktoré posilňujú práva osôb so zdravotným postihnutím, a to právo na prepravu, právo na asistenciu a právo na informácie v prístupných formátoch vrátane Braillovo písma a zväčšenej tlače.

Zvlášť vítam požiadavku, aby bol vodičom a pracovníkom terminálov poskytovaný výcvik týkajúci sa zdravotného postihnutia.

So zabezpečením týchto práv dôjde k zásadnej zmene v živote našich nevidiacich a slabozrakých spoluobčanov.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Výsledok hlasovania o správe pána Antonia Canciana ukázal, že Európsky parlament má na rozdiel od Rady jasné priority, najmä pokiaľ ide o zabezpečovanie práv občanov, ktorí cestujú po Európe autobusom alebo autokarom. Táto naša silná pozícia umožní zlepšiť ochranu práv cestujúcich, najmä ľudí so zdravotným postihnutím alebo zníženou pohyblivosťou. Navrhujeme zrušiť článok 11 a zrušiť tak možnosť zamietnuť rezerváciu pre zdravotne postihnuté osoby a ukladáme tiež firmám povinnosť poskytovať bezplatnú pomoc pri nástupe do autobusov a počas cesty, tak ako je to v prípade leteckej dopravy. Zdravotne postihnutým osobám to umožní samostatne cestovať po Európe, zlepší im to kvalitu života. Silná pozícia, ktorú zaujal Parlament, je hodená rukavica členským štátom, ktoré podľa môjho názoru už nebudú mať možnosť náš návrh v druhom čítaní v Rade oslabiť.

**Marian Harkin (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, podporila som pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15, pretože podporujem dočasné udelenie výnimky pre vnútroštátnu, regionálnu, mestskú, prímestskú a vidiecku dopravu.

Obávam sa, že niektoré požiadavky a náklady, ktoré budú musieť znášať MSP, najmä malí prevádzkovatelia, budú také, že niektorých z nich môžu priviesť aj na mizinu. Určite si myslím, že v niektorých prípadoch sa títo prevádzkovatelia môžu siahnuť z určitých trás a z určitých trhov a zákazníci nebudú mať k dispozícii verejnú dopravu. Znepokojuje ma najmä oblasť vidieckej dopravy. Mestská a regionálna doprava bude pravdepodobne v poriadku, ale pokiaľ ide o vidiecku dopravu, myslím si, že nám môže hroziť – ak budú tieto právne predpisy schválené –, že sa ocitneme v situácii, keď prevádzkovatelia vidieckej dopravy prestanú na týchto trasách fungovať.

V tomto Parlamente stále hovoríme o nadmernom zaťažení MSP a o nákladoch a tak ďalej. Myslím si, že v súčasnej hospodárskej situácii by rozumný kompromis predstavovalo udelenie výnimky na pevne stanovený čas.

#### **Správa: Dirk Sterckx (A7-0064/2010)**

**Giovanni La Via (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasoval som za správu o návrhu smernice o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov, pretože som presvedčený, že vytvorenie priestoru námornej dopravy bez prekážok by mohlo zefektívniť pobrežnú dopravu. Lodná preprava tovaru naozaj podlieha zložitým administratívnym postupom.

Okrem tejto situácie je tu tiež problém nedostatočnej harmonizácie regulácie tohto sektora, pretože uplatňovanie smernice z roku 2002 sa líši v závislosti od členského štátu. Preto je potrebná presná a podrobná smernica, ktorá v maximálnej možnej miere zníži možnosť rôzneho výkladu.

Hlavným cieľom tohto nového právneho predpisu je zjednodušiť administratívne postupy, pričom nezabúda ani na moderné informačné technológie. V tejto súvislosti dúfam v dobrú úroveň spolupráce jednotlivých zainteresovaných príslušných orgánov.

#### **Správa: Mathieu Grosch (A7-0189/2010)**

**Alfredo Antonozzi (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, odvetvie dopravy je jednou z tých oblastí, ktoré majú vplyv na mnohé otázky, ktoré sú pre Európsku úniu kľúčové a dôležité: od konkurencieschopnosti vnútorného trhu po zdravie našich občanov; od efektívnosti mestskej dopravy po bezpečnosť cestnej premávky a od zriadenia a posilňovania osobitných agentúr pre rôzne druhy dopravy po zníženie emisií CO<sub>2</sub>.

Preto zastávam názor, že jasnou povinnosťou Európskej únie je sformulovať stratégiu v oblasti dopravy, ktorá zaručí efektívnosť a udržateľnosť, ako aj finančný rámec, ktorý dokáže vhodným spôsobom reagovať na budúce výzvy. Preto plne podporujem správu pána Groscha, ktorému by som chcel za blahoželat' k vynikajúco vykonanej práci.

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, je veľmi dôležité pokúsiť sa vytvoriť udržateľnú budúcnosť dopravy, a tým tiež zabezpečiť, aby sme boli schopní znížiť emisie z dopravy, napriek skutočnosti, že keď sa pozrieme na celkovú situáciu v súčasnosti, doprava predstavuje malý faktor, ktorý je zodpovedný za menej ako 10 % celkových emisií. Vo všeobecnosti je však dôležité, aby sa vytvorenie udržateľnej budúcnosti týkalo všetkých odvetví.

Myslím si, že je veľmi dôležité zabezpečiť, aby sa rovnaké pravidlá uplatňovali v celej Európskej únii. V súčasnosti existujú určité problémy: napríklad, ako vieme, v rôznych oblastiach existujú odlišné predpisy týkajúce sa dopravy. V tejto súvislosti musíme zabezpečiť, aby sa po vytvorení pravidiel a pri utváraní udržateľnej budúcnosti uplatňovali rovnaké pravidlá v celej Európskej únii. Je tiež veľmi dôležité, aby sme mohli investovať do výskumu, technológie a inovácií, aby sme dokázali nájsť správne druhy dopravy a popritom znížiť v budúcnosti emisie z vozidiel.

#### **Správa: Carlos José Iturgaiz Angulo (A7-0186/2010)**

**Clemente Mastella (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy znovu potvrdilo úlohu práva na petície ako základu európskeho občianstva. Toto právo bezpochyby predstavuje nástroj, ktorý občanom udeľuje možnosť upozorniť Parlament na všetky svoje problémy týkajúce sa vplyvu rôznych politik a právnych predpisov Európskej únie na ich každodenný život.

Tohtoročné štatistiky opäť ukazujú rastúci záujem o pomoc v otázkach týkajúcich sa napríklad životného prostredia, základných práv, súdnictva, jednotného trhu a rozvoja európskych politík. Môžeme opäť len dúfať, že – ako presadzovali správy z minulých rokov – sa zlepši inštitucionálna komunikácia o rôznych mechanizmoch sťažností, ktoré majú občania k dispozícii na európskej úrovni, zriadením jednotných kontaktných miest, kde by sa občanom poskytovali potrebné usmernenia, ktorými by sa riadili pri riešení prípadov, ak sa domnievajú, že ich práva boli porušené.

Súhlasíme so spravodajcom, keď konštatuje, že by sa mohla vyvinúť interaktívnejšia internetová stránka umožňujúca občanom, aby získali informácie, ktoré potrebujú predtým, ako sa rozhodnú, že sa sami priamo obrátia na niektorú z inštitúcií alebo že využijú niektorý z mechanizmov.

**Inese Vaidere (PPE).** – (LV) Ďakujem, pán predsedajúci. V roku 2009 dostal Výbor Európskeho parlamentu pre petície 1 924 petícií, ale iba o 46 % týchto petícií sa usúdilo, že patria do pôsobnosti výboru. Svedčí to o skutočnosti, že občania nie sú dostatočne informovaní o tom, ako môžu kontaktovať Európsky parlament online. Chcela by som povedať, že je potrebné zlepšiť internetovú stránku výboru, pretože väčšina Európanov nikdy nepočula o sieti SOLVIT, online sieti na riešenie problémov. Tiež chcem zdôrazniť, že by sa mali využiť aj príležitosti na informovanie občanov, ktorí v súčasnosti nemajú prístup na internet. Rada by som zdôraznila, že Výbor pre petície je najpriamejšia a najrýchlejšia cesta na kontaktovanie Európskeho parlamentu ako celku a že podľa môjho názoru musí tento výbor pracovať zodpovednejšie a aktívnejšie. Preto som túto správu podporila. Ďakujem.

**Seán Kelly (PPE).** – Vážení pán predsedajúci, Výbor pre petície je jedným z veľkých úspechov Európskej únie. Spolu s ostatnými poslancami sme videli, ako poskytuje útechu, podporu a ochotne načúva ľuďom, ktorí vo svojich krajinách narazili na múr frustrácie a byrokracie. Musí sa však urobiť pár vecí na jeho zlepšenie: po prvé, občanov musíme o tejto správe viac informovať, po druhé, musíme urýchliť postup a po tretie, členské štáty musíme prinútiť, aby odpovedali na otázky rýchlejšie, ako to robia v tejto chvíli. Oneskorené odpovede narúšajú proces a nevedú k uspokojivému výsledku.

Je to však skvelý úspech a vyjadrujem uznanie výboru a všetkým, ktorí pomáhali pri súcitnom načúvaní ľudí, ktorí to najviac potrebujú.

**Predsedajúci.** – Pán Kelly, nabudúce sa nezapadnite pred začiatkom vysvetlení hlasovania zaregistrovať, pretože ste neboli na zozname, a preto som vás neoslovil.

**Seán Kelly (PPE).** – *Mea culpa.* Vezmem si ponaučenie.

#### **Správa: Emilie Turunen (A7-0197/2010)**

**Licia Ronzulli (PPE).** – (IT) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, hospodárska kríza zasiahla mladých Európanov mimoriadne intenzívne, zlikvidovala ich profesijné perspektívy a uvrhla ich do neistej prázdnoty. Dvadsať percent mladých ľudí vo veku do 25 rokov je nezamestnaných – 5,5 miliónová armáda ľudí s neistou budúcnosťou.

Našťastie hospodárske a demografické prognózy predvídaajú, že v nasledujúcom desaťročí sa v Európe vytvorí 80 miliónov nových pracovných miest, z ktorých väčšina bude vyžadovať vysoko kvalifikovanú pracovnú silu. Takže pomoc budúcim generáciám predstavuje skutočnú výzvu, ktorú treba zvládnuť, a je to jediná istá investícia pre súčasnosť a budúcnosť Európskej únie. Dost' bolo sťaží a odbornej prípravy, ktoré sa viac podobajú na vykorisťovanie ako na odborné školenie. Preto dúfam, že odteraz, čiastočne aj vďaka dokumentu, ktorý sme dnes prijali, každá iniciatíva, ktorej cieľom bude zvýšenie zamestnanosti, bude zameraná – bez zbytočných „ak“ a „ale“ – na mladých ľudí a ich potreby.

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážení pán predsedajúci, je veľmi dôležité uľahčiť a podporiť prístup mladých ľudí na trh práce a je dôležité, že pani Turunenová vypracovala o tejto problematike správu a že ju Parlament prijal. To však samo osebe nestačí. Potrebujeme dramatickú zmenu postoja, a to nielen Parlamentu, ale aj členských štátov, pretože vieme, že sa pripustil veľký nárast nezamestnanosti mladých ľudí. V Európskej únii dosahuje okolo 20 % a takto to jednoducho už nemôže ďalej pokračovať. Inými slovami, potrebujeme praktické opatrenia na úrovni členských štátov aj na úrovni Únie a nie toľko rôznych uznesení a vystúpení. Namiesto toho potrebujeme veľmi praktické opatrenia.

Trh práce v súčasnosti nefunguje a mladí ľudia buď nemôžu z nejakého dôvodu získať prístup na trh práce, alebo im chýbajú skúsenosti. Vzhľadom na súčasnú situáciu je skutočne veľmi dôležité stanoviť jasné cesty, druh príležitostí, ktoré zlepšia vyhliadky mladých na zamestnanie a vybudujú tak udržateľnejší základ pre



nádej a budúcnosť. Dúfam, že táto správa nebude jednoducho odložená bokom, ale že jej obsah bude v členských štátoch zavedený tiež do praxe. Takto môžeme mladým uľahčiť situáciu.

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – (LT) Nezamestnanosť mladých ľudí je dnes mimoriadne naliehavý problém. V Európskej únii je nezamestnaných 20 % ľudí v mojom veku. Hlasovala som za túto pozíciu Európskeho parlamentu, pretože som presvedčená, že vysielame veľmi dôležité politické posolstvo Európskej komisii aj členským štátom o situácii týkajúcej sa nezamestnanosti mladých ľudí. Myslím, že úplne súhlasím s myšlienkami uvedenými v správe, že musíme podporovať a rozvíjať programy, ako je Erasmus pre mladých podnikateľov, a že je dôležité vyzdvihnúť dôležitosť informálneho vzdelávania v živote mladých ľudí a odborného vzdelávania. Potom sa uvádzajú ciele stratégie Európskej únie EÚ 2020. Naďalej sa predpokladá, že hospodárska obnova sa dosiahne prostredníctvom inovácií, ekologických technológií a začleňovania mladých ľudí na trh práce, a to je veľmi dôležité. Chcela by som sa podeliť o skúsenosti Litvy, kde sa poskytuje daňové zvýhodnenie zamestnávateľom, ktorí zamestnávajú mladých ľudí, ktorí po prvýkrát vstupujú na trh práce. Dúfam, že členské štáty budú medzi sebou úzko spolupracovať, aby sme mohli takéto výsledky dosiahnuť.

#### **Správa: Pascale Gruny (A7-0193/2010)**

**Licia Ronzulli (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, najflexibilnejšie druhy práce často vyúsťujú do atypických zmlúv, ktoré nedokážu zaručiť sociálnu ochranu pracovníkov. Boj proti novým druhom neistoty zamestnania musí začať tento Parlament, ktorý musí byť schopný zaručiť všetkým pracovníkom väčšiu flexibilitu a istotu.

Vážený pán predsedajúci, prijatie tohto uznesenia je základom pre novú úroveň istoty zamestnanosti. Zvýšenie šance nájsť si zamestnanie, ktoré zaručuje dobré vyhliadky na rozvoj, musí byť prvoradým cieľom, aby sa umožnilo čoraz rýchlejšie oživenie európskeho hospodárstva. Preto dúfam, že všetky členské štáty budú môcť investovať väčšie zdroje do rozvoja profesijných dráh, ktoré budú čoraz špecifickejšie a na vysokej úrovni.

Áno Európe poznatkov a práce, a preto nie Európe neistoty zamestnania a sociálnej neistoty.

#### **Správa: José Manuel Fernandes (A7-0203/010)**

**Mario Pirillo (S&D).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dnešné hlasovania o správe pána Fernandes, ktorej som bol tieňovým spravodajcom za Skupinu progresívnej aliancie socialistov a demokratov, je jasný signál tohto Parlamentu, ktorý vyzýva Európsku komisiu na osobitnú smernicu o biologickom odpade a predovšetkým na zavedenie povinného systému separovaného zberu odpadu.

Biologický odpad – ak sa s ním bude náležite nakladať – sa môže stať pre Európsku úniu zdrojom na výrobu bioplynu, obnoviteľného zdroja energie, ktorý je možné previesť na biometán alebo použiť na produkciu elektrickej energie v pásme základného zaťaženia. Znepokojilo ma nedávne oznámenie Európskej komisie, ktoré bolo skeptické voči myšlienke predloženia osobitného legislatívneho návrhu. V tejto súvislosti sme spoločne s ďalšími poslancami poslali pánovi komisárovi Potočnikovi list, v ktorom uvádzame svoje argumenty. Dúfam, že Komisia bude o nich uvažovať a čoskoro nám predloží text.

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – (LT) Biologický odpad, rovnako ako všeobecný odpad, je pre všetkých občanov Európskej únie dôležitá a neodmysliteľná vec. Situácia sa líši od jedného členského štátu EÚ k druhému. V niektorých členských štátoch ide na skládky 10 % biologického odpadu, v iných, žiaľ, až 90 %. Naše úlohy by mali byť preto tieto: po prvé, predchádzanie vzniku a znižovanie tvorby odpadu a po druhé, týka sa to konkrétne súčasnej situácie, spoločnosť EÚ by sa mala stať spoločnosťou spracúvajúcou odpad. Pokiaľ ide o kompost, a to kompost obsahujúci biologický odpad, musíme zvážiť a posúdiť možnosti využívania kompostu nízkej kvality takým spôsobom, aby sa predišlo negatívnym vplyvom na životné prostredie alebo ľudské zdravie. Ak by sa na úrovni EÚ stanovili možnosti využívania kompostu nízkej kvality a ak by určilo, kedy sa kompost považuje za produkt a kedy za odpad, uľahčila by sa tým orientácia členských štátov pri rozhodovaní o otázkach týkajúcich sa využívania odpadu. Preto je potrebná primeraná právna úprava na úrovni Európskej únie.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Vážený pán predsedajúci, ďakujem veľmi pekne za príležitosť vysvetliť svoje hlasovanie o Zelenej knihe o nakladaní s biologickým odpadom. Predstavuje všeobecný rámec, s ktorého cieľmi súhlasím. Chcem však upozorniť, že Komisia by mala pred vypracovaním legislatívnych návrhov doplniť tiež aktuálny globálny plán zohľadňujúci naše záväzky týkajúce sa zabezpečenia potravinovej bezpečnosti a optimálnych štruktúr v EÚ aj v rozvojových krajinách, kde hladujú milióny ľudí. Mala by tiež

vykonávať hlbšie štúdie celkových účinkov spracovania biomasy ako alternatívneho zdroja energie na životné prostredie. Ako lekárka považujem za veľmi dôležitý dohľad členských štátov nad bezpečnou likvidáciou nebezpečného biologického a toxického odpadu na vlastnom území.

### Písomné vysvetlenia hlasovania

#### Správa: George Sabin Cutaş (A7-0201/2010)

**Sophie Auconie (PPE)**, písomne. – (FR) Parížsky dohovor reguluje pravidelnosť, kvalitu a postupy usporadúvania medzinárodných výstav. Spravodajca, ktorého som podporila, požiadal členské štáty, ktorých sa týka tento dohovor a ktoré ešte nesplnili jeho požiadavky, aby tak urobili čo najskôr. Túto otázku považujem za veľmi dôležitú. Parížsky dohovor môžu podpísať iba členské štáty, Európska únia nie. Preto je veľmi dôležité, aby tento dohovor podpísalo čo najviac krajín, čo umožní novým signatárskym krajinám zapojiť sa do šírenia inovácií, ako to urobili iné krajiny pred nimi, a prispieť tiež k vzdelávaniu verejnosti.

**Mara Bizzotto (EFD)**, písomne. – (IT) Veľmi podporujem technické opatrenie na uľahčenie usporadúvania medzinárodných výstav. Skutočné dosiahnutie zámeru výstav uvedeného v Parížskom dohovore nám umožní len vytvorenie efektívnej a predovšetkým fungujúcej vedomostnej základne, ktorá prinesie excelentnosť a inovácie; inými slovami, nielen politická podpora, ale aj hospodárska a sociálna súdržnosť prostredníctvom vedy.

**Mário David (PPE)**, písomne. – (PT) Hlasoval som za toto odporúčanie, s ktorým plne súhlasím. Rád by som však zdôraznil, že možno viac ako jeho obsah považujem toto odporúčanie – v prípade postupu súhlasu podľa článku 81 Rokovacieho poriadku a pôvodne zavedeného do *acquis communautaire* Jednotným európskym aktom – za dobrý príklad súčinnosti a pružnosti, ktorá by mala existovať medzi Radou a Európskym parlamentom. V skutočnosti Rada predstavila pôvodný dokument pred piatimi mesiacmi 5. februára tohto roku a postup súhlasu v Európskom parlamente bol už ukončený. Viem, že nie všetky záležitosti budú v budúcnosti predmetom takéhoto širokého konsenzu, ako bola táto. Napriek tomu je to dobrý príklad.

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Keď bol Výbor pre medzinárodný obchod vyzvaný, aby vyjadril svoje stanoviská k zlúčeným podmienkam článkov 81 a 90 rokovacieho poriadku vo veci povolenia členským štátom pristúpiť k Parížskemu dohovoru o medzinárodných výstavách, bola za vyššie uvedené povolenie drvivá väčšina a počas konečného hlasovania o tomto návrhu sa zdržali iba dvaja členovia výboru.

V dôsledku jednoduchosti uvedeného povolenia a všeobecnej zhody si toto povolenie nezaslúži zmenu a doplnenie, pretože prispieva k zachovaniu rovnosti medzi členskými štátmi. Inou otázkou by bolo, či je táto záležitosť hodná Parlamentu a či si zaslúži, aby sa o nej hlasovalo v pléne.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, písomne. – (PT) Podporujem iniciatívu Rady na vytvorenie podmienok, ktoré umožnia členským štátom, ktoré ešte nepristúpili k Parížskemu dohovoru, pristúpiť k dohovoru v súlade s výlučnými právomocami EÚ zakotvenými v Lisabonskej zmluve. Je to v záujme väčšej procesnej jednotnosti v rámci EÚ a propagácie kultúrnej činnosti, ktorá podporuje inovácie a vzdelávanie verejnosti. Je mimoriadne dôležité, aby existoval primeraný colný režim, ktorý umožní oslobodenie od cla a daní na dočasný dovoz a spätný vývoz predmetov pre medzinárodné výstavy, ktoré môžu trvať od troch týždňov do troch mesiacov.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Medzinárodné výstavy predstavujú pre krajiny ideálny spôsob na prezentovanie kultúry, hospodárstva a tradičných produktov ľuďom z iných krajín. Výrobky vystavované na týchto výstavách podliehajú osobitnému colnému režimu, ktorý upravuje Parížsky dohovor. V súčasnosti k tomuto dohovoru pristúpilo 24 členských štátov. Toto rozhodnutie Rady umožňuje členským štátom, ktoré ešte nepristúpili k Parížskemu dohovoru, pristúpiť k dohovoru v súlade s výlučnými právomocami Európskej únie zakotvenými v Lisabonskej zmluve.

**Alajos Mészáros (PPE)**, písomne. – (HU) Vysvetlenie hlasovania: Vzhľadom na to, že samotná Európska únia nemôže pristúpiť k Parížskemu dohovoru, pretože jeho zmluvnými stranami môžu byť len zvrchované štáty, som presvedčený, že je mimoriadne dôležité, aby členské štáty uplatňovali toto právo, ktoré im vyplýva aj z Lisabonskej zmluvy. Je veľmi dôležité, aby členské štáty aj týmto spôsobom podporovali usporadúvanie medzinárodných výstav, pretože takéto udalosti umožňujú občanom Európskej únie prístup k inovačnému výskumu. Plne súhlasím s tým, že krajiny, ktoré organizujú tieto akcie, musia účastníkom umožniť dočasný dovoz tovaru. Z týchto dôvodov som hlasoval za uznesenie. Ďakujem.

**Andreas Mölzer (NI)**, písomne. – (DE) Parížsky dohovor stanovuje pravidlá týkajúce sa pravidelnosti, kvality a postupov usporadúvania medzinárodných výstav patriacich do oblasti jeho pôsobnosti. Dohovor tiež

presne reguluje colné úpravy dovozu tovaru zo strany jednotlivých krajín. Takže krajiny sú povinné prijať tovar. Pre vystavovateľov to znamená výrazné zjednodušenie postupov pri vstupe. Hlasoval som za správu, pretože z kultúrneho hľadiska je potrebné čo najviac zjednodušiť dovoz tovaru určeného na výstavu.

**Aldo Patricello (PPE)**, *písomne*. – (FR) Účelom Parížskeho dohovoru o medzinárodných výstavách je regulovať pravidelnosť a kvalitu samotných výstav. Parížsky dohovor sa vzťahuje na všetky medzinárodné výstavy, ktoré trvajú tri týždne až tri mesiace, okrem výstav prevažne obchodného charakteru.

Keďže dohovor reguluje niektoré aspekty patriace do právomoci colných právnych predpisov Európskej únie, členský štát, ktorý k nemu chce pristúpiť, musí najprv požiadať Úniu o povolenie. Samotná Európska únia nemôže pristúpiť k Parížskemu dohovoru, pretože jeho zmluvnými stranami môžu byť len zvrchované štáty. Podporujem však cieľ rozhodnutia Rady, ktorým je umožniť príslušným členským štátom, ktoré ešte nepristúpili k dohovoru, aby tak urobili, samozrejme, v súlade s výlučnými právomocami Európskej únie.

**Rovana Plumb (S&D)**, *písomne*. – (RO) Účelom Parížskeho dohovoru o medzinárodných výstavách je regulovať pravidelnosť, kvalitu a postupy usporadúvania medzinárodných výstav patriacich do oblasti jeho pôsobnosti.

Keďže Parížsky dohovor reguluje záležitosti patriace do colných právnych predpisov Európskej únie a samotná Európska únia nemôže pristúpiť k Parížskemu dohovoru, pretože jeho zmluvnými stranami môžu byť len zvrchované štáty, členské štáty, ktoré chcú pristúpiť k dohovoru, potrebujú povolenie Európskej únie.

Hlasovala som za túto správu, aby mohli k Parížskemu dohovoru pristúpiť aj tie tri členské štáty, ktoré ešte k nemu nepristúpili.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *písomne*. – Účelom Parížskeho dohovoru o medzinárodných výstavách je regulovať pravidelnosť, kvalitu a postupy usporadúvania medzinárodných výstav patriacich do oblasti jeho pôsobnosti. Hlavným zámerom medzinárodných výstav je podľa Parížskeho dohovoru uľahčiť vystavovanie inovácií a prispieť k vzdelávaniu verejnosti. Pretože Parížsky dohovor reguluje aspekty patriace do colných právnych predpisov Európskej únie, členský štát, ktorý k nemu chce pristúpiť, potrebuje povolenie Európskej únie. Samotná Európska únia nemôže pristúpiť k Parížskemu dohovoru, pretože jeho zmluvnými stranami môžu byť len zvrchované štáty. Dosiaľ pristúpilo k Parížskemu dohovoru 24 členských štátov s výnimkou Lotyšska, Luxemburska a Írska. Lotyšsko vyjadrilo svoje želanie pristúpiť k tomuto dohovoru.

Cieľom rozhodnutia Rady je teda umožniť členským štátom, ktoré ešte nepristúpili k Parížskemu dohovoru, pristúpiť k dohovoru v súlade s výlučnými právomocami Európskej únie vyplývajúcimi z Lisabonskej zmluvy. Skupina zelených/Európska slobodná aliancia sa riadila návrhom pána spravodajcu a súhlasila s návrhom rozhodnutia Rady, ktorým sa členským štátom povoľuje pristúpiť k Parížskemu dohovoru.

**Oreste Rossi (EFD)**, *písomne*. – (IT) Hlasovali sme za návrh správy, pretože jeho zámerom je uľahčiť vystavovanie inovácií a prispieť k vzdelávaniu verejnosti. Pred svetovou výstavou EXPO 2015, ktorá sa bude konať v Miláne, má Taliansko o tento text osobitný záujem.

#### **Správa: Jo Leinen (A7-0191/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *písomne*. – (RO) Európska únia je zmluvnou stranou barcelonského dohovoru, vytvoreného s cieľom chrániť Stredozemné more pred znečistením, a je povinná podporovať integrované riadenie pobrežných zón, pri zohľadnení ochrany oblastí ekologického významu a účinného využívania prírodných zdrojov.

Znenie tohto protokolu obsahuje ustanovenia odkazujúce na hospodárske činnosti vrátane výstavby, cestovného ruchu, rybolovu, akvakultúry a námorné činnosti v pobrežných oblastiach Stredozemného mora. Mechanizmy protokolu pomáhajú zlepšiť koordináciu činností podporujúcich riadenie pobrežných zón medzi vnútroštátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi.

Hlasovala som za túto správu, pretože obsahuje ciele a zásady podporujúce správne riadenie pobrežných zón, a podporuje udržateľné využívanie prírodných zdrojov pomocou uplatnenia monitorovacích nástrojov.

**Mário David (PPE)**, *písomne*. – (PT) Hlasoval som za návrh na uzavretie Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón v oblasti Stredozemného mora (IRPZ). Barcelonský dohovor vyjadruje všeobecný záujem na integrovanom a udržateľnom riadení týchto prírodných zdrojov zo strany všetkých štátov, ktoré sú súčasťou pobrežných oblastí Stredozemného mora.

EÚ by sa však nemala obmedziť len na úlohu zmluvnej strany. Mala by zohrávať aktívnu úlohu pri dosahovaní cieľov stanovených protokolom IRPZ, ako sú napríklad udržateľné využívanie prírodných zdrojov a zachovanie ekosystémov, a pri účinnom dodržiavaní nariadenia so zreteľom na hospodársku činnosť v pobrežných zónach. Úloha EÚ by sa dokonca mohla rozšíriť na monitorovanie správneho využívania nástrojov pri integrovanom riadení týchto zón, pri zohľadnení ich ekologického a krajinného významu.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Víтам schválenie Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón, ktorý obsahuje všeobecné zásady na zlepšenie ochrany životného prostredia v týchto oblastiach vrátane udržateľného využívania zdrojov, zachovania pobrežných ekosystémov spolu s osobitnými ustanoveniami týkajúcimi sa určitých hospodárskych činností, ktoré môžu ovplyvniť pobrežné oblasti, ako sú výstavba, cestovný ruch, rybolov, akvakultúra alebo námorné činnosti.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Cieľom Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón (Protokol IRPZ) je zmeniť trend zhoršovania životných podmienok, zaznamenaný v oblasti Stredozemného mora v ostatných desaťročiach, čo si vyslúžilo odsúdenie zo strany ochrancov životného prostredia a členov kultúrnej obce, napríklad španielskeho spisovateľa Artura Péreza-Reverta. Drancovanie zdrojov rybolovu, zvyšovanie teplôt, znečistenie, zánik pôvodnej flóry a fauny a pribúdanie cudzích druhov si naliehavo vyžadujú integrovanú a zosúladenú reakciu zo strany čo najväčšieho počtu pobrežných štátov Stredozemného mora. Európska únia zohráva v tomto spoločnom úsilí mimoriadne dôležitú úlohu.

Musí zabezpečiť, aby sa v oblasti Stredozemného mora, kolíske západnej civilizácie, zachoval rovnovážny stav nielen z pohľadu ekológie a krajiny, ale tiež z hospodárskeho pohľadu. Musí zabezpečiť, aby bola ako dedičstvo odovzdaná budúcim generáciám v dobrom stave tak, aby v nej dokázali spoznať pečať minulosti, aby vedeli, ako si ju vychutnať, a vedeli, ako ju zachovať pre budúcnosť.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Európska únia je zmluvná strana Dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora (barcelonský dohovor) spolu so všetkými členskými štátmi, ktoré ležia na pobreží Stredozemného mora. Podľa článku 4 ods. 3 dohovoru musia zmluvné strany podporovať integrované riadenie pobrežných zón pri zohľadnení ochrany zón ekologického a krajinného významu a rozumného využívania prírodných zdrojov. Protokol o integrovanom riadení pobrežných zón v Stredozemí (IRPZ) stanovuje ciele a všeobecné zásady integrovaného riadenia pobrežných zón, ako napríklad udržateľné využívanie prírodných zdrojov a zachovanie pobrežných ekosystémov. Obsahuje tiež osobitné ustanovenia týkajúce sa hospodárskych činností v pobrežných oblastiach, ako sú výstavba, cestovný ruch, rybolov, akvakultúra a námorné činnosti, a tiež nástroje integrovaného riadenia pobrežných zón (ako environmentálne posúdenie, vnútroštátne stratégie a mechanizmy monitorovania).

Protokol IRPZ už bol v mene Európskej únie schválený. Ako už bolo spomenuté, Komisia teraz prostredníctvom návrhu rozhodnutia Rady navrhuje, aby Rada pristúpila k uzavretiu protokolu v mene EÚ. Rada teraz musí získať súhlas Parlamentu skôr, ako sa rozhodne uzavrieť protokol.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Protokol o integrovanom riadení pobrežných zón v oblasti Stredozemného mora vyjadruje veľké úsilie Európskej únie podporovať integrované riadenie pobrežných zón pri zohľadnení ochrany oblastí ekologického a krajinného významu a rozumného využívania prírodných zdrojov. Hospodárske činnosti v tomto regióne, ako sú výstavba, cestovný ruch, rybolov, akvakultúra a námorné činnosti, je potrebné premyslieť, prehodnotiť a podrobiť rozsiahlejšiemu štúdiu s cieľom zabrániť ohrozeniu udržateľnosti regiónu, čo je kľúčové pre budúce generácie. Som však presvedčený, že na to, aby bola takáto iniciatíva v krátkom čase účinná, musí existovať úplná vzájomná spolupráca medzi štátmi na pobreží Stredozemného mora.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Európska únia sa už podpísala pod mnohé nástroje ochrany životného prostredia a životných podmienok zvierat. Väčšinou chýba vykonávanie a monitorovanie, ako napríklad v prípade rybolovných kvót. Zachovanie ekosystémov v prospech budúcich generácií musí byť kľúčovým záujmom EÚ aj vtedy, keď akvakultúry môžu za určitých predpokladov predstavovať prospech pre životné prostredie. Vo všeobecnosti je dôležité zachovať citlivú rovnováhu medzi ochranou životného prostredia a životných podmienok zvierat na jednej strane a hospodárstvom na strane druhej. Touto správou sa EÚ stane plnohodnotným členom Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón. Členské štáty EÚ s prístupom k moru sú však už členmi IRPZ. Keďže tu dochádza k rozporu s myšlienkou subsidiarity, hlasoval som proti.

**Aldo Patriciello (PPE), písomne.** – (IT) Komisia 19. februára 2010 uverejnila návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón v oblasti Stredozemného mora alebo Protokolu

k Dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora, známeho tiež ako barcelonský dohovor.

Európska únia je zmluvnou stranou dohovoru, rovnako ako všetky členské štáty EÚ na pobreží Stredozemného mora, a preto bude podporovať integrované riadenie pobrežných zón, predovšetkým pri zohľadnení ochrany oblastí ekologického a krajinného významu.

Protokol IRPZ stanovuje ďalšie ciele vrátane udržateľného využívania prírodných zdrojov a zachovania pobrežných ekosystémov. Stanovuje tiež niekoľko ustanovení o hospodárskych činnostiach týkajúcich sa cestovného ruchu, rybolovu a akvakultúry. Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín nalieha na Parlament, aby schválil uzavretie Protokolu IRPZ. Výbor, ktorý navrhuje, aby Rada rýchlo pristúpila k uzavretiu protokolu v mene EÚ, má moju plnú podporu.

**Rovana Plumb (S&D), písomne.** – (RO) Pobrežné zóny Stredozemného mora naďalej čelia veľkým tlakom na životné prostredie a intenzívnejšiemu zhoršovaniu kvality pobrežných zdrojov.

V oblasti Stredozemného mora je intenzívny urbanistický rast, ktorý so sebou prináša postupný úbytok prírodných oblastí a biodiverzity a silnejúci boj o vodné zdroje. Urbanistické zasahovanie do oblasti blízko pobrežia a záplavových území prehĺbilo problémy s eróziou pobrežia a záplavami nízko položených oblastí pobrežia. Tlak pravdepodobne zhorší plánovaný rast obyvateľstva sústreďeného v mestských oblastiach na pobreží, takmer dvojnásobný tok turistov a tiež intenzívnejšia doprava. Do roku 2025 môže byť zastavaných takmer 50 % pobrežia, čo predstavuje zvýšenie v porovnaní so 40 % z roku 2000. Oblasť Stredozemného mora patrí navyše medzi najzraniteľnejšie oblasti, čo sa týka vplyvu zmeny klímy.

Protokol poskytuje rámec na povzbudenie intenzívnejšieho a integrovanejšieho prístupu, ktorý je potrebný na účinnejšie riešenie týchto problémov a dosiahnutie udržateľnejšieho rozvoja pobrežných oblastí Stredozemného mora. Preto som hlasovala za túto správu.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – My zelení sme neboli presvedčení, že by sme mali podporiť návrh pána Leinena súhlasiť s pozíciou Rady v tejto záležitosti. Skutočnosťou je, že Komisia 19. februára 2010 uverejnila návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón v oblasti Stredozemného mora (Protokol IRPZ) k Dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora (dohovor je známejší ako „barcelonský dohovor“, pôvodne bol podpísaný 16. februára 1976 a následne zmenený a doplnený 10. júna 1995) v mene Európskej únie.

Európska únia je zmluvnou stranou barcelonského dohovoru, ako sú aj všetky členské štáty EÚ na pobreží Stredozemného mora. Podľa článku 4 ods. 3 dohovoru musia zmluvné strany podporovať integrované riadenie pobrežných zón pri zohľadnení ochrany zón ekologického a krajinného významu a rozumného využívania prírodných zdrojov.

Osobne však považujem návrh za slabý: vzhľadom na to, že potrebujeme najmenej 40 % chránených oblastí, nevidím v tomto smere silný postoj.

**Oreste Rossi (EFD), písomne.** – (IT) Som za, pretože protokol obsahuje všeobecné ciele a zásady vrátane udržateľného využívania prírodných zdrojov a zachovania pobrežných ekosystémov, ako aj osobitné ustanovenia týkajúce sa hospodárskych činností, ako sú výstavba, cestovný ruch, rybolov, akvakultúra alebo námorné činnosti.

#### **Správa: Simon Busuttill (A7-0173/2010)**

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Prümská zmluva z roku 2005 určuje právny rámec, ktorého cieľom je rozvoj spolupráce medzi členskými štátmi v boji proti terorizmu, cezhraničnej trestnej činnosti a nezákonnému prisťahovalectvu. V roku 2007 sa rozhodlo, že táto zmluva bude začlenená do právneho rámca EÚ. Prümské nariadenie a jeho uplatňovanie upravujú výmenu údajov o DNA, odtlačkov prstov a registračných údajov vozidiel, ako aj výmenu informácií týkajúcich sa dôležitých udalostí, ktoré sa udiali pri cezhraničnej kontrole, a poskytovanie informácií, ktoré môžu zabrániť teroristickým činom. Cieľ tejto zmluvy je umožniť Islandu a Nórsku zapojiť sa spolu s členskými štátmi EÚ do tejto výmeny, čím sa posilní spolupráca medzi orgánmi zodpovednými za predchádzanie a boj proti trestným činom.

Island a Nórsko sú pridružené k Schengenu, takže je dôležité, aby EÚ podporovala ich snahy predchádzať terorizmu a bojovať s ním a so všetkými formami cezhraničnej trestnej činnosti, pri súčasnom zaručení neoddeliteľného dodržiavania základných práv, konkrétne tých, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov a dodržiavania zásad proporcionality a nevyhnutnosti.

**Mário David (PPE), písomne.** – (PT) Hlasujem za túto dohodu medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom. Som presvedčený, že prehĺbujúca sa cezhraničná spolupráca, predovšetkým v oblasti boja proti terorizmu a trestnej činnosti, je pozitívnym krokom pre všetky zúčastnené strany. Úzka spolupráca medzi EÚ a jej susedmi v oblastiach, akými sú boj proti organizovanej trestnej činnosti a terorizmu alebo výmena informácií, a policajná a právna spolupráca posilňujú pocit bezpečnosti medzi Európanmi nielen v rámci EÚ, ale aj v Európe v širšom zmysle.

**Ioan Enciu (S&D), písomne.** – Hlasoval som za rozhodnutie Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti. Toto rozhodnutie stanovuje nevyhnutné administratívne a odborné ustanovenia pre automatickú výmenu údajov o DNA, údajov o odtlačkoch prstov a registračných údajov vozidiel. Vzhľadom na slobody poskytované v rámci schengenského priestoru je tiež nevyhnutné sprístupniť dostupné nástroje na boj proti cezhraničnej trestnej činnosti a terorizmu tým členom schengenského priestoru, ktorí nie sú súčasťou EÚ. Podporujem túto dohodu, pretože posilní boj proti teroristickým a kriminálnym hrozbám v rámci schengenského priestoru. Je potrebné pripomenúť, že bezpečnosť schengenského priestoru bude ešte viac posilnená plným uplatnením Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II). Komisia by mala vyvinúť čo najväčšie úsilie na ukončenie neustálych omeškaní týkajúcich sa SIS II.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Terorizmus predstavuje jednu z najväčších hrozieb pre súčasnú spoločnosť a zaslúži si preto zásadné odmietnutie a čo najväčšie možné spoločné úsilie na jeho zlikvidovanie. V súčasnosti je zrejmé, že rôzne členské štáty nie sú samé osebe schopné riešiť rastúcu celosvetovú hrozbu, a že je možné jej čeliť len vtedy, ak spoja svoje sily, budú si účinne a rýchlo vymieňať informácie, a, čo sa týka metód a prostriedkov, budú efektívne informovať o svojej činnosti.

Vzhľadom na to som presvedčený, že by sme mali privítať dohodu Európskej únie s Islandom a Nórskom, susedmi, ktorí si cenia rovnaké hodnoty ako my, najmä oddanosť demokracii a právnemu štátu, a odmietajú slepé, extrémistické násilie proti bezbranným občanom. Dúfam, že ich úsilie povedie k pevnejšej a lepšej spoločnej reakcii na problémy, ktoré terorizmus a cezhraničná trestná činnosť predstavujú pre súdne systémy a policajné orgány.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Toto sa týka schválenia textu dohody medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti. Týka sa to tiež schválenia rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti vrátane jeho prílohy (05060/2009). Keďže nemám žiadne námietky, hlasoval som za uzatvorenie dohody.

**Véronique Mathieu (PPE), písomne.** – (FR) Rozhodne podporujem prijatie tejto dohody, ktorá vytvára priestor pre uplatnenie tzv. Prümských rozhodnutí na Island a Nórsko. Hoci tieto dva štáty nie sú členmi Európskej únie, zúčastňujú sa spolupráce v rámci schengenského priestoru, čo predovšetkým znamená, že na vnútorných hraniciach medzi týmito štátmi a ostatnými štátmi schengenského priestoru sa neuskutočňujú kontroly.

Tento stav úplne odôvodňuje väčšie zapojenie týchto štátov do účinnejšej cezhraničnej spolupráce v boji proti terorizmu a medzinárodnej trestnej činnosti. Vďaka tejto dohode budú islandské a nórske orgány schopné aktívnejšie spolupracovať v uvedených oblastiach uplatnením týchto dvoch „Prümských rozhodnutí“, ktoré predovšetkým umožňujú výmenu údajov týkajúcich sa profilu DNA, údajov o odtlačkoch prstov a registračných údajov vozidiel.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Hlasujem proti tejto dohode o cezhraničnej spolupráci medzi Európskou úniou, Nórskom a Islandom. Umožňuje výmenu údajov zhromaždených na základe kritérií, ktoré sú nejasné a svojvoľné, ako sú napríklad prezumpcia terorizmu alebo účasť na veľkých demonstráciách. Pod zámienkou bezpečnosti sa opäť porušuje právo na názor.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Musíme pokračovať v snahe spolupracovať so všetkými štátmi Európy, ktoré nie sú súčasťou EÚ, aby sa územie Európy stalo ešte viac zónou bezpečnosti a blahobytu. Dohoda medzi EÚ, Islandom a Nórskom napĺňa uvedený prístup, pretože umožní väčšiu spoluprácu v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti.

**Georgios Papanikolaou (PPE), písomne.** – (EL) Hlasoval som dnes na plenárnom zasadnutí Európskeho parlamentu za odporúčenie návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou

a Islandom a Nórskom o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti. Táto dohoda je ďalšou iniciatívou Európskej únie v rade s cieľom potlačiť terorizmus a dopĺňa všetko doterajšie európske úsilie v tomto smere. Ak má byť boj proti terorizmu účinný, podobné iniciatívy je potrebné uskutočňovať nepretržite.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Hoci Parlament potvrdil návrh pána Busuttila súhlasí s návrhom Rady týkajúcim sa dohody medzi EÚ a Islandom a Nórskom o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV a rozhodnutia Rady 2008/616/SVV, my zelení nachádzame príliš veľa nezodpovedaných otázok o spôsobe jeho uplatňovania, takže sme tento postoj nepodporili a hlasovali sme proti.

**Oreste Rossi (EFD), písomne.** – (IT) Som za, pretože to posilní cezhraničnú spoluprácu medzi EÚ, Nórskom a Islandom v boji proti terorizmu a trestnej činnosti.

**Catherine Stihler (S&D), písomne.** – Vítam túto správu z celého srdca, pretože pripravuje cestu k privítaniu Islandu v EÚ.

#### **Správa: Philip Claeys (A7-0172/2010)**

**Alfredo Antonozzi (PPE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za správu pána Claeysa, pretože rovnako ako on si želám, aby sa úspešne a čo najskôr uzatvorila dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o ich účasti na činnosti agentúry Frontex.

Hmatateľný príspevok týchto štátov ku kontrole a dozoru na vonkajších hraniciach EÚ bude skutočne predstavovať ďalšiu pridanú hodnotu pre agentúru Frontex, ktorej významná práca začína v súčasnosti, viac ako päť rokov od jej vytvorenia, prinášať želané výsledky v boji proti nezákonnému prisťahovalectvu a pomoci členským štátom.

**Mara Bizzotto (EFD), písomne.** – (IT) Hlasovanie o tejto správe vyzýva Parlament, aby vyjadril svoj názor na vykonávanie práce agentúry Frontex. Rozšírenie činnosti agentúry Frontex na Švajčiarsko a Lichtenštajnsko má praktický význam, ale je dôležité predovšetkým symbolicky a vzhľadom na budúcnosť. Európa musí agentúre Frontex poskytnúť všetky dostupné nástroje a podporu a musí sa snažiť, aby práca agentúry bola geograficky čo najrozsiahlejšia a kvalitatívne čo najefektívnejšia. Prisťahovalectvo a kontrola hraníc boli doposiaľ jedným z najpodceňovanejších problémov, ktorým Európska únia čelí. Tá sa príliš často snažila schovať pred myšlienkou, že ochrana hraníc a zabránenie nekontrolovanému prisťahovalectvu sú úlohy, ktoré musí riešiť Európa ako celok.

Vítam preto akýkoľvek krok, ktorý priblíži tento svetadiel k vytvoreniu jednotného územia s cieľom kontrolovať jav migrácie a hranice. Európske orgány musia primerane riešiť núdzovú situáciu v oblasti prisťahovalectva: je dnes nepredstaviteľné ponechať členské štáty zoči-voči takému problému, akým je masívne prisťahovalectvo, ktorý, či už priamo alebo nepriamo, ovplyvňuje *de facto* celý svetadiel. Každá naša snaha posilniť agentúru Frontex je preto vítaná.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Hlasoval som zo zásady proti správe o účasti Švajčiarska a Lichtenštajnska na činnosti agentúry Frontex. Som proti existencii a celkovému *modus operandi* agentúry Frontex. Je to mechanizmus, ktorý sa zameriava na lov ľudí pokúšajúcich sa prejsť cez hranice EÚ bez cestovných dokladov spôsobom, ktorý nielenže nedodržiava ich základné ľudské práva, ale tiež mnohých ženie k oveľa riskantnejším pokusom vstúpiť, často za cenu vlastného života, a, samozrejme, ktorý posilňuje gangy obchodujúce s ľuďmi.

Je to mimoriadne nákladný vojenský mechanizmus, ktorého rozpočet by sa mal použiť na boj proti chudobe v krajinách, z ktorých pochádzajú prisťahovalci, a na služby ich sociálneho začlenenia v rámci členských štátov EÚ. Otázkou prisťahovalectva nie je možné vyriešiť vytvorením pevnosti Európa, potláčaním prisťahovalectva a bojom proti nemu vojenskými prostriedkami alebo pomocou masových deportácií uskutočňovaných prostredníctvom agentúry Frontex.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Základným cieľom agentúry Frontex, ktorá vznikla v roku 2005, je koordinovať operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti riadenia vonkajších hraníc. Na činnosti tejto agentúry sa budú musieť zúčastňovať všetky štáty zapojené do výkonu, uplatnenia a vývoja schengenského *acquis* a forma účasti každého z nich sa spresní v ďalších dohodách medzi Európskou úniou a týmito krajinami. Kým Švajčiarsko vstúpilo do Schengenu 12. decembra 2008 a získalo rovnaký štatút

člena ako Nórsko a Island, s protokolom podpísaným s Lichtenštajnskom 28. februára 2008 nemôžeme počítať pred nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy a v súčasnosti ho skúma Parlament.

Napriek tomu sa prijalo rozhodnutie začleniť do tejto dohody Lichtenštajnsko už teraz z dôvodu efektívnosti, hoci to bude možné uplatniť až po uzatvorení protokolu. Podporujem preto schválenie tejto dohody, ktorá stanovuje práva a povinnosti, ktoré zabezpečia, aby sa Švajčiarsko a Lichtenštajnsko mohli účinne zúčastňovať na činnosti agentúry Frontex, predovšetkým so zreteľom na právo hlasovania, finančné príspevky a záležitosti, ktoré sa týkajú ochrany a dôvernosti údajov atď.

**Mário David (PPE), písomne.** – (PT) Som za tento návrh, ktorý sa snaží pridružiť Švajčiarsku konfederáciu a Lichtenštajnské kniežatstvo k agentúre Frontex. Členské štáty zapojené do uplatňovania a vývoja schengenského *acquis* sa podľa ustanovení nariadenia o zriadení agentúry Frontex zúčastňujú na jej činnosti. Spôsob, akým sa zúčastňujú, však musí byť určený v dohodách s Európskou úniou. To znamená, že včasné uzatvorenie tejto dohody o účasti medzi EÚ a uvedenými dvomi štátmi bude veľmi pozitívne pre všetky zúčastnené strany. Agentúra Frontex ako kľúčový nástroj európskej stratégie pre boj proti nezákonnému prisťahovalectvu musí mať k dispozícii prostriedky a podmienky na účinnú koordináciu operačnej spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti riadenia vonkajších hraníc Európskej únie. Uzatvorenie tejto dohody preto umožní Švajčiarskej konfederácii a Lichtenštajnskému kniežatstvu prispieť k dôslednejšej spolupráci príslušných administratívnych útvarov uvedených štátov a EÚ, čo sa týka kontroly a dozoru na vonkajších hraniciach.

**Ioan Enciu (S&D), písomne.** – Hlasoval som za správu pána Claeysa o dohode medzi EÚ a Švajčiarskom a Lichtenštajnskom o prerokovaní foriem ich účasti v agentúre Frontex. Dôležitá úloha, ktorú zabezpečuje Frontex v koordinácii spolupráce medzi členskými štátmi a členmi Schengenu, ktorí nie sú súčasťou EÚ v oblasti riadenia hraníc, môže byť posilnená len účasťou Švajčiarska a Lichtenštajnska. Je potrebné pripomenúť, že bezpečnosť schengenského priestoru bude ešte viac posilnená plným uplatnením systému SIS II. Komisia by mala vyvinúť čo najväčšie úsilie na ukončenie neustálych omeškaní týkajúcich sa SIS II.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Účasť Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnského kniežatstva na činnosti agentúry Frontex rozširuje prostriedky, ktoré má agentúra k dispozícii, a jej schopnosť reagovať na problém nezákonného prisťahovalectva. Ten ovplyvňuje štáty na okrajoch Európskej únie, ktoré trpia podobnými ťažkosťami súvisiacimi s bojom proti nezákonnému prisťahovalectvu ako štáty vnútri EÚ. Víтам ochotu oboch štátov spolupracovať a dúfam, že bude účinne využitá a prinesie svoje ovocie. Dúfam tiež, že skúsenosť so spoločnou prácou sa premietne do ďalších oblastí.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Agentúra Frontex bola zriadená v roku 2004 na základe článku 66 ods. 2 písm. a) a článku 66 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a svoj mandát začala vykonávať 1. mája 2005. Agentúra bola považovaná za dôležitý nástroj spoločnej európskej stratégie zameranej na boj s nezákonným prisťahovalectvom. Cieľom návrhu rozhodnutia Rady, ktorý je predmetom tohto procesu prijímania, je podpísanie a uzatvorenie dohody v mene EÚ medzi Európskou úniou na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej o prerokovaní podmienok účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie – Frontex.

Vítam uzatvorenie tejto dohody, vďaka ktorej budú môcť uvedené dva štáty prispieť k dôslednejšej spolupráci v oblasti kontroly a dozoru na vonkajších hraniciach. Dúfam, že členské štáty urobia všetko pre uzavretie nevyhnutných ratifikačných postupov pre pridruženie Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnského kniežatstva k agentúre Frontex v čo najkratšom čase.

**Nathalie Griesbeck (ALDE), písomne.** – (FR) Ako tieňová spravodajkyňa pre túto vec v Skupine Aliancie liberálov a demokratov za Európu som hlasovala za túto správu, ktorá umožní účasť Švajčiarska a Lichtenštajnska na činnosti agentúry Frontex. Základným cieľom agentúry Frontex, ktorá vznikla v roku 2004, je umožniť operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti riadenia vonkajších hraníc. Z dôvodov efektívnosti je dôležité, aby jej súčasťou boli všetky štáty združené schengenskými dohodami.

**Clemente Mastella (PPE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za tento návrh rozhodnutia Rady, pretože verím, že agentúra Frontex, ktorá pôsobí od roku 2005, už nepochybné preukázala, že je dôležitým nástrojom spoločnej európskej stratégie v oblasti nezákonného prisťahovalectva, ale tiež si myslím, že by mala byť v tomto zmysle ďalej rozpracovaná.

Je to vec uplatnenia jej ustanovujúcej legislatívy, ktorá stanovuje účasť všetkých tretích štátov, ktoré sú zapojené do vykonávania, uplatňovania a vývoja schengenského *acquis*, na jej činnosti, čo všetko má za cieľ



rozvoj jej úloh pri podpore odbornej prípravy vnútroštátnych pohraničných stráží a vypracovávaní analýz rizika.

Hoci sme si vedomí, že Švajčiarska konfederácia je súčasťou schengenského priestoru od 1. marca 2008, kým Lichtenštajnské kniežatstvo stále čaká na účinnosť osobitného protokolu, v každom prípade vítame uzatvorenie tejto dohody, pretože veríme, že to umožní uvedeným dvom štátom, aby prispeli k dôslednejšej koordinácii príslušných administratívnych útvarov zúčastnených štátov. Veríme preto, že členské štáty urobia všetko čo je v ich moci, aby čo najskôr zavýšili nevyhnutné ratifikačné postupy na pridruženie Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnskeho kniežatstva k agentúre Frontex.

**Véronique Mathieu (PPE)**, *písomne*. – (FR) Hlasovala som za dohodu ustanovujúcu formy operačnej spolupráce Švajčiarska a Lichtenštajnska na činnosti agentúry Frontex.

Táto agentúra pôsobiaca od roku 2005 má významnú zodpovednosť v koordinácii spolupráce členských štátov v oblasti kontroly vonkajších hraníc. Zvýšenie počtu štátov, ktoré sa zúčastňujú na činnosti agentúry Frontex, je preto iniciatívou, ktorú by sme mali privítať, aj vzhľadom na to, že bude ďalej posilňovať prevádzkové a rozpočtové možnosti agentúry Frontex. Vzhľadom na svoju polohu sa budú uvedené štáty zúčastňovať skôr na posilňovaní kontroly letísk a pozemných hraníc, a nie morských prístavov. Posilňovanie kontroly týchto hraníc je jedným z hlavných problémov Únie vzhľadom na značný počet nezákonných prekročení pozemných hraníc, ktoré sa každý rok uskutočnia.

Účasť podľa tejto dohody bude, samozrejme, dobrovoľná, ale pevne dúfam, že nasledujúca revízia nariadenia zriaďujúceho agentúru Frontex uloží členským štátom viac povinností spolupracovať pri riadení našich spoločných vonkajších hraníc.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *písomne*. – (FR) Hlasujem proti tejto správe. Podporuje účasť Švajčiarska a Lichtenštajnska v agentúre Frontex, ktorá je stelesnením stratégie lovu prisťahovalcov v núdzi, obhajovanej Európskou úniou. Európske stráže agentúry Frontex proti nezákonnému prisťahovalectvu vedú len k tomu, že prisťahovalci podstupujú čoraz väčšie riziko, aby sa dostali na naše brehy.

Len politika spravodlivého rozdelenia bohatstva, ukončenie metódy dohôd o hospodárskom partnerstve nám umožní zastaviť migráciu vyvolanú hladom. Európa neustáleho stupňovania konkurenčného boja, ktorú pre nás budujú liberáli a sociálni demokrati ju len zintenzívňuje.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Agentúra Frontex bola vytvorená ako dôležitý nástroj spoločnej európskej stratégie v boji proti nezákonnému prisťahovalectvu. Jej zásadnou úlohou je koordinovať akcie členských štátov v oblasti riadenia svojich vonkajších hraníc. Rozšírenie tejto spolupráce na ďalšie európske štáty je veľmi dôležité v boji proti nezákonnému prisťahovalectvu, pretože poskytuje agentúre viac materiálnych a ľudských zdrojov na to, aby plnila svoje ciele.

**Alajos Mészáros (PPE)**, *písomne*. – (HU) Vysvetlenie hlasovania: Agentúra Frontex sa od svojho zriadenia v roku 2004 stala dôležitým nástrojom spoločnej európskej stratégie v boji proti nezákonnému prisťahovalectvu. Podobné medzinárodné dohovory sa svojou efektívnosťou osvedčili pri mnohých príležitostiach a ukázali, že takýto druh spoločnej operatívnej snahy by mal byť rozšírený aj na štáty, ktoré nie sú súčasťou Schengenu. Preto by sa aj Švajčiarsku a Lichtenštajnsku mala ponúknuť príležitosť stať sa plnoprávnymi členmi tejto snahy o spoluprácu. Vítam dohodu a dúfam, že členské štáty urobia všetko preto, aby zabezpečili dosiahnutie tohto pridruženia v čo najkratšom čase. Ďakujem.

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *písomne*. – (ES) Som presvedčený, že zriadenie Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach (Frontex) je neprijateľné. Problém prisťahovalectva si vyžaduje stratégiu čeliacu chudobe a podporujúcu zamestnanosť a mier, ako aj spravodlivú obchodnú stratégiu zo strany štátov EÚ, čo významne prispeje k stabilite susedných regiónov. EÚ sa podľa mňa skutočne môže hanbiť za to, ako rieši otázku prisťahovalectva. Hlavnými predstaviteľmi tejto politiky, ktorá kriminalizuje migráciu a stavia sa nad základné práva migrantov, sú poľutovaniahodná „smernica hanby“ a činnosť agentúry Frontex. Členské štáty obmedzujú svoju rozvojovú pomoc a bránia rozvojovým štátom dosiahnuť rozvojové ciele tisícročia. Som proti pevnosti Európa, ktorá využíva migrantov ako lacnú pracovnú silu bez pracovných práv či bezpečnosti, a tiež proti súčasnej represívnej prisťahovaleckej politike EÚ.

**Andreas Mölzer (NI)**, *písomne*. – (DE) Cieľom predloženého návrhu rozhodnutia Rady je podpísanie a uzatvorenie dohody medzi Európskou úniou na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej o prerokovaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej

únie známej ako Frontex. Agentúra Frontex bola zriadená v roku 2005 a vykonáva dôležitú prácu pri bránení nezákonnému prisťahovalectvu na vonkajších hraniciach EÚ.

Na základe tejto dohody budú teraz môcť Švajčiarsko a Lichtenštajnsko zabezpečiť dôslednejšiu spoluprácu kompetentných vnútroštátnych agentúr s agentúrami EÚ pri koordinácii kontroly a dozoru na vonkajších hraniciach. Uvedené bezpodmienečne podporujem. Z tohto dôvodu som hlasoval za bezchybnú správu pána Claeysa.

**Aldo Patriciello (PPE), písomne. – (IT)** Cieľom návrhu rozhodnutia Rady je podpísanie a uzatvorenie dohody medzi Európskou úniou na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej o formách účasti týchto štátov na činnosti agentúry Frontex.

Táto agentúra sa považuje za dôležitý nástroj spoločnej európskej stratégie zameranej na boj s nezákonným prisťahovalectvom. Agentúra Frontex okrem iného tiež poskytuje členským štátom pomoc pri odbornej príprave vnútroštátnych pohraničných stráží a ponúka im technickú pomoc a podporu pri organizovaní spoločných operácií v oblasti navracania alebo dozoru na hraniciach. Táto dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskom a Lichtenštajnskom obsahuje tiež ustanovenia o obmedzených hlasovacích právach zástupcov Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnského kniežatstva v riadiacej rade agentúry Frontex, o finančných príspevkoch oboch štátov do rozpočtu agentúry a o dôvernosti údajov.

Môžem len privítať uzatvorenie tejto dohody, ktorá umožňuje obom uvedeným štátom prispieť k dôslednejšej koordinácii v oblasti kontroly a dozoru na vonkajších hraniciach. Verím preto, že členské štáty urobia všetko, čo je v ich silách, aby čo najskôr zavýšili nevyhnutné ratifikačné postupy na pridruženie Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnského kniežatstva k agentúre Frontex.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. –** Cieľom návrhu rozhodnutia Rady, ktorý je predmetom tohto postupu súhlasu, je podpísanie a uzatvorenie dohody v mene Európskej únie medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej o prerokovaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie nazvanej Frontex. My zelení v tom nevidíme veľa ťažkostí, takže sme hlasovali za.

**Oreste Rossi (EFD), písomne. – (IT)** Som za podpísanie dohody medzi EÚ, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o účasti uvedených dvoch štátov na činnosti agentúry Frontex.

#### **Správa: Bernhard Rapkay (A7-0214/2010)**

**Leonidas Donskis (ALDE), písomne. – (LT)** Rozhodne nesúhlasím s vyjadreniami nášho poslaneckého kolegu pána Tomaševského o situácii poľskej menšiny v Litve. Považujem ich za neobjektívne a trochu prehnané. Pokus výboru pre etiku a procedúry nášho litovského parlamentu Seimas považovať Európsky parlament za služobníka Litvy alebo štátneho úradníka bol tiež skôr neúspešný a nezodpovedal skutočnej situácii. Morálne páky, využívanie verejnej mienky a etnické výzvy v médiách sú jedna vec, snahy zasiahnuť do slobody myslenia a vyjadrovania poslancov Európskeho parlamentu pri politických rozhodnutiach sú celkom iná záležitosť. Urobili sme chybu, a preto jediná cesta, ktorou môžeme ísť, je čestne priznať, že v tomto spore má pán Tomaševski pravdu z odborného a procedurálneho zreteľa, rovnako ako je správne hodnotenie tejto situácie predložené Európskym parlamentom. Hlasujem preto za pozíciu EP. V opačnom prípade by to bolo nedôstojné nielen z pohľadu EP, ale aj z pohľadu Litvy.

**Juozas Imbrasas (EFD), písomne. – (LT)** Súhlasím s touto správou, pretože pán Tomaševski nie je trestne stíhaný podľa článku 8 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie a tento prípad sa netýka poslaneckej imunity, pretože článok 2 štatútu poslancov stanovuje, že „poslanci sú slobodní a nezávislí“. Článok 3 ďalej stanovuje, že „1. Poslanci hlasujú samostatne a osobne. Nie sú viazaní nijakými príkazmi a nemajú záväzný mandát. 2. Dohody o spôsobe výkonu mandátu sú neplatné.“ Je teda zjavné, že rozhodnutie Ústredného etického výboru predstavuje porušenie zásad slobody a nezávislosti poslanca stanovených v štatúte poslancov Európskeho parlamentu, ktorý je súčasťou právnych predpisov Európskej únie. Skutočnosť, že litovské právne predpisy poskytujú Ústrednému etickému výboru právomoc dohliadať na činnosť európskych poslancov zvolených v Litve, predstavuje porušenie právnych predpisov Európskej únie.

**Jarosław Kalinowski (PPE), písomne. – (PL)** V Európskom parlamente veľmi často bránime základné práva a občianske slobody celého sveta. Parlament udeľuje Sacharovove ceny ľuďom, ktorí svojou činnosťou mimoriadne vynikli pri obrane občianskych práv a práv menšín. Aj v EÚ sú však tieto práva porušované. Týka sa to najmä práv národnostných menšín. Isté členské štáty, a mám tým na mysli Litvu, opovrhujú

Rámcovým dohovorom Rady Európy o ľudských právach. Litovský parlament vyzval Valdemara Tomaševského, poslanca Európskeho parlamentu, aby sa zodpovedal za obhajobu práv menšín v Litve, ktorú predniesol v Európskom parlamente. Táto záležitosť je nehanebná, neprijateľná a škandalózna. Vyzývam Podvýbor Európskeho parlamentu pre ľudské práva a Európsku komisiu, aby zabezpečili, že normy Európskej únie v otázkach základných práv, slobôd a práv národnostných menšín sa otvoria na najvyššej úrovni a účinne sa budú presadzovať.

**Nuno Melo (PPE)**,  *písomne*. – (PT) Za obhajobu nezávislosti mandátu poslanca Európskeho parlamentu zodpovedá Parlament a táto nezávislosť nesmie byť ohrozovaná. Vzhľadom na rozhodnutie Ústredného etického výboru Litovskej republiky, ktoré podľa pána Tomaševského podkopáva nezávislosť jeho mandátu, musí Parlament poslaneckú imunitu svojho poslanca brániť.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**,  *písomne*. – (PL) Prípád nášho poslaneckého kolegu pána Tomaševského obsahuje, takpovediac, dva problémy. Prvým je postavenie poľskej menšiny v Litve, ktorej práva žiada pán Tomaševski. Môže sa zdať, že druhý problém je spôsobený prvým, ale v skutočnosti to tak nie je. Ústredná etická komisia Litovskej republiky udelila pánovi Tomaševskému na základe Etického kódexu politických predstaviteľov verejné napomenutie. Stav, keď verejná inštitúcia členského štátu napomína poslanca Európskeho parlamentu za slová, ktoré vyriekol v súvislosti s výkonom svojich povinností poslanca Európskeho parlamentu, je neprijateľný. Skutočnosť, že tento prípad sa týka verejnej obhajoby národnostnej menšiny nezmenšuje význam tejto situácie. Naopak, je to oveľa poburujúcejšie. Preto som sa rozhodol podporiť žiadosť o ochranu poslaneckej imunity a výsad Valdemara Tomaševského.

#### **Správa: Othmar Karas (A7-0220/2010)**

**Alfredo Antonozzi (PPE)**,  *písomne*. – (IT) Hlasoval som za túto správu, pretože som presvedčený, že posilňovanie Eurostatu je nevyhnutným krokom k tomu, aby sme predišli ďalším prípadom podobných gréckemu a predkladaniu nepresných štatistík. Udelenie zvýšených právomocí Eurostatu a dôslednejšia spolupráca Eurostatu a Európskej centrálnej banky skutočne umožnia plánovať a uskutočňovať podrobnejšie vyšetrovania hospodárskych a finančných štatistických údajov.

**Sophie Auconie (PPE)**,  *písomne*. – (FR) Správa pána Karasa je v súlade s európskou odpoveďou na grécku krízu. Zlepšenie monitorovania a hospodárskeho riadenia je dnes skutočne nevyhnutné, predovšetkým s cieľom potlačiť nedôveru trhov, ktorá stále do veľkej miery zaťažuje Grécko, ako aj celú Európsku úniu. Správa teda smeruje k posilneniu Eurostatu s cieľom vyhnúť sa v budúcnosti opakovaniu gréckeho prípadu a, konkrétnejšie, chybných štatistík. Hlasovala som za túto správu, pretože som presvedčená, že návrh Európskej komisie je v tomto znení prijateľný, ale tiež preto, lebo je to najmenej, čo môžeme prijať v súvislosti s dodatočným monitorovaním. Spravodajca ďalej, podľa môjho názoru správne, podporuje predstavu dôslednejšej spolupráce Európskej komisie (Eurostatu) a Európskej centrálnej banky, rešpektujúc pritom úlohu a nezávislosť oboch inštitúcií.

**Mara Bizzotto (EFD)**,  *písomne*. – (IT) Hlasovanie za správu pána Karasa je po udalostiach, ktoré zasiahli predovšetkým Grécko, otázkou zodpovednosti. Falošná štatistika, kvantitatívne nedorozumenia s dosahom predovšetkým na Komisiu a Grécko, si vyžadujú nielen rozhodné a logické posilnenie právomoci Eurostatu v oblasti kontroly údajov predkladaných členskými štátmi, ale tiež to, aby bol tento tvrdý zásah vyvážený zabezpečením minimálnych záruk nezávislosti vnútroštátnych štatistických orgánov. Vzhľadom na kľúčovú úlohu štatistických údajov pre kvalitné, zdravé riadenie Európy sa preto pripájam k pánovi Karasovi a vyzývam Komisiu, aby v tomto smere rozhodne a energicky zasiahla.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**,  *písomne*. – (RO) Európska únia sa poučila zo skúsenosti Grécka. Iniciatíva Komisie týkajúca sa regulácie a udelenia nových právomocí Eurostatu zabráni, aby v budúcnosti vznikli podobné situácie.

Z tohto dôvodu si myslím, že návrhy Komisie zmenené a doplnené Parlamentom sa musia čo najskôr uplatniť, aby bolo možné v prípadoch podozrenia z predloženia falošných štatistických údajov zo strany členského štátu okamžite konať. Európska únia si nemôže dovoliť riskovať svoju dôveryhodnosť alebo pozíciu na finančných trhoch, pretože je vnímaná ako celok a nesie aj spoločnú zodpovednosť, hoci by sa chyba týkala len jediného štátu.

Myšlienka zmeniť Eurostat na audítorskú inštitúciu sa zamietla pred piatimi rokmi. Nemá pre nás akýkoľvek zmysel premýšľať nad tým, „čo by bolo, keby“. Je však dôležité, aby mal súčasný návrh čo najlepšie šance na uplatnenie. Presné, dôveryhodné štatistické údaje sú nevyhnutným predpokladom na to, aby hospodárska

a menová únia riadne fungovala. Prehodnotenie funkcií Eurostatu môže v skutočnosti len zvýšiť úroveň dôvery medzi členskými štátmi Európskej únie, a dokonca posilniť ich vlastnú dôveryhodnosť.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za uznesenie, pretože súhlasím s návrhom Komisie, s príslušnými zmenami, ktoré navrhol Parlament. Čo sa týka týchto zmien, rada by som upozornila, že členské štáty budú musieť Komisii (Eurostatu) poskytnúť všetky štatistické a rozpočtové informácie vychádzajúce zo štandardizovaných a medzinárodne uznávaných účtovných metód. Mali by tiež zabezpečiť, aby hodnoty týkajúce sa plánovaného rozpočtového schodku a úrovne verejného dlhu boli stanovené na bežný rok členskými štátmi. Takéto hodnoty by mali zodpovedať najaktuálnejším oficiálnym prognózam, ktoré sú založené na najaktuálnejších rozhodnutiach, týkajúcich sa rozpočtu a hospodárskeho vývoja, a výhladoch, ako aj mesačných a štvrtročných výsledkoch. Tieto hodnoty by mali byť stanovené čo najskôr, so zreteľom na oznamovacie obdobie.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Pokiaľ sa nemajú opakovať prípady podobné tomu gréckemu, v krízových časoch, ako sú tie, ktorým práve čelíme, sú kľúčové vysoká kvalita, dôveryhodnosť a presnosť štatistík. Z tohto dôvodu som presvedčený, že je podstatné, aby sa účinne a prísne uplatňoval politický záväzok v tejto veci, a že štatistické údaje by mali byť tiež v súlade s platnými právnymi predpismi Spoločenstva, napríklad v oblasti poskytovania uzávierok týkajúcich sa vnútroštátnej bezpečnosti Komisii (Eurostatu).

Na druhej strane je potrebné rozšíriť vyšetrovacie právomoci Komisie (Eurostatu), ktoré im umožnia uskutočňovať kontroly vnútroštátnych štatistických orgánov bez predchádzajúceho ohlásenia, s prístupom ku všetkým účtovným a rozpočtovým informáciám. To im umožní posúdiť stav verejných financií v štáte. Malo by sa tiež zvážiť zavedenie finančných a nefinančných sankcií za štatistiky, ktoré nie sú poskytnuté v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Táto správa je ďalším krokom k monitorovaniu vnútorného fungovania štátov, tentoraz prostredníctvom štatistík. Navrhuje sa napríklad, aby sa uskutočňovali monitorovacie návštevy v členskom štáte, ktorého štatistické informácie sú predmetom kontroly. Chcu, aby mala Komisia prostredníctvom Eurostatu právo na prístup k účtom subjektov verejnej správy na ústrednej a regionálnej úrovni, na úrovni miestnej samosprávy a na úrovni sociálneho zabezpečenia vrátane poskytovania podrobných účtovných informácií, relevantných štatistických zisťovaní a dotazníkov a ďalších s tým spojených informácií, ako sú informácie o podsúvahových operáciách. Toto všetko žiadajú s dôvetkom, že je to potrebné uskutočniť v súlade s právnymi predpismi o ochrane údajov a o štatistickej dôveryhodnosti.

Na druhej strane trvajú na prísnom uplatňovaní Paktu stability a odôvodňujú to tým, že Komisia by mala zvážiť zavedenie sankcií v rámci Paktu stability a rastu, čo sa týka skreslených makroekonomických štatistík predložených členskými štátmi.

V praxi to znamená, že ak Komisia a Rada schvália tieto návrhy, Komisia (Eurostat) bude mať prístup ku všetkým štatistickým a rozpočtovým informáciám potrebným na hodnotenie kvality údajov z vnútroštátnych, regionálnych a miestnych účtov, opisov zdrojov a metód, notifikačných tabuliek súvisiacich s oznamovaním postupu pri nadmernom deficite, účtov mimorozpočtových orgánov a neziskových organizácií a podobných orgánov, ktoré sú súčasťou sektora verejnej správy vo vnútroštátnych účtoch.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Súčasnú krízu nespôsobili štatistické nepresnosti, ale dogmatizmus, ktorý prejavili vládnuce liberálne elity. Táto správa obhajuje absolútne dodržiavanie Paktu stability a rastu. Vyzýva na zavedenie neohlásených kontrol rozpočtov členských štátov. Požiadavkou, aby členské štáty, ktoré falšujú svoje štatistiky, čelili sankciám, zvyšuje nedôveru na politickú doktrínu.

Projekt Európy sa nesmie zmiasť týmto autoritárstvom, ktoré je v rozpore so suverenitou ľudu. Nastal čas budovať Európu solidarity a spolupráce a Európu založenú na spoločnej dôvere, ktorú potrebujeme.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Kvalita a spoľahlivosť štatistických údajov o hospodárskej výkonnosti štátov EÚ majú kľúčový význam pre zisťovanie skutočného stavu hospodárstiev členských štátov. Grécke štatistické údaje, ktoré sú podľa rôznych novinových správ skreslené a nezodpovedajú reálnemu stavu hospodárstva, boli pre ľudí dôležitým varovaním, aby prijali opatrenia na zabránenie podobným situáciám v budúcnosti. Preto je posilnenie právomocí Eurostatu a technických zdrojov nevyhnutné na to, aby EÚ v budúcnosti nemusela čeliť situácii skreslenia štatistických údajov členskými štátmi. Lepšia kontrola zo strany Eurostatu, ktorá bude realizovaná bez varovania, bude mimoriadne dôležitá pre budúcu dôveryhodnosť štatistických údajov o hospodárstvach členských štátov.

**Andreas Mölzer (NI)**, písomne. – (DE) Pozmeňujúci a doplňujúci návrh nariadenia o kvalite štatistických údajov v kontexte postupu pri nadmernom deficite je mimoriadne dôležité a naliehavé opatrenie v zmysle súčasných problémov väčšiny vnútroštátnych rozpočtov členských štátov. Pakt stability a rastu, ktorý sa má teraz revidovať a prísne dodržiavať, môže byť zmysluplne kontrolovaný len vtedy, ak Eurostat získa údaje, ktoré neboli sfalšované a ktoré zodpovedajú skutočnosti. Teraz vieme, že Grécko podvádzalo pri zavádzaní eura úmyselným predložením falošných údajov EÚ.

Je úplne samozrejmé, že je to škandál. Také niečo sa už nikdy nesmie stať. Preto je veľmi dôležité, aby Eurostat získal širšie právomoci a možnosť uskutočňovať neohlásené kontroly v rôznych štátnych úradoch. Len takto bude mať tento pakt význam. Hlasoval som preto za predloženú správu.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, písomne. – (RO) Vzhľadom na potrebu rýchlej reakcie na akýkoľvek varovný signál v oblasti hospodárstva je v tomto okamihu kvalita štatistických údajov mimoriadne dôležitá. Ak sú známe predchádzajúce údaje, ďalšie argumenty nie sú potrebné. Štatistické údaje sú navyše dôležitým nástrojom v každej oblasti, kde Európska únia vykonáva svoje právomoci, pretože sú kľúčové pre krátko-, stredno- a dlhodobé rozhodovanie. Čím kvalitnejšie budú štatistické údaje, tým lepšie budú rozhodnutia reagovať na problémy, ktorým čelia členské štáty a Európska únia ako celok.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, písomne. – (PT) Návrh Európskej komisie bol veľmi pozitívny a bol vylepšený príslušnými zmenami, ktoré predložil Európsky parlament, konkrétne:

- aby Komisia (Eurostat) získala zodpovedajúci rámec právomocí, mala dostatočný počet zamestnancov a čo najväčšiu nezávislosť;
- harmonizácia zhromažďovania štatistických údajov;
- štandardizácia štatistických a rozpočtových informácií poskytovaných členskými štátmi;
- zavedenie sankcií v rámci Paktu stability a rastu, pokiaľ ide o predkladanie skreslených makroekonomických štatistik členskými štátmi.

Z tohto dôvodu som hlasovala za túto správu.

#### **Správa: Wojciech Michał Olejniczak (A7-0202/2010)**

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, písomne. – (LT) Túto správu som podporil. Stratégia Európskej únie pre región Baltického mora je prvým a zatiaľ jediným pokusom o vytvorenie ucelenej spoločnej stratégie rozvoja. Dnes je zrejme, že činnosti vykonávané jednotlivými členskými štátmi nie sú dostatočne účinné a sú nejednotné, a preto je potrebné podporovať spoluprácu na regionálnej úrovni. V súčasnosti existujú rozdiely z hľadiska hospodárskeho rozvoja a inovácií, a preto je potrebné zvýšiť potenciál vo všetkých oblastiach vrátane dopravy, energetiky a cestovného ruchu. Nesmieme premeškať príležitosť a využiť pridanú hodnotu stratégie pre oblasť Baltického mora a ďalších budúcich makroregionálnych stratégií na dosiahnutie vyššej miery súčinnosti, ktorá môže znížiť existujúce rozdiely s cieľom vytvoriť trvalú oblasť spoločnej prosperity s vysokou mierou konkurencieschopnosti, čo má kľúčový význam pri vyrovnávaní sa so starnutím obyvateľstva a s novými výzvami globalizácie.

**Alain Cadec (PPE)**, písomne. – (FR) Víтам správu o stratégii Európskej únie pre región Baltického mora. Konceptia makroregiónov poskytuje konkrétne odpovede na množstvo problémov, ktorým v súčasnosti čelíme a ktoré presahujú vnútroštátne hranice. Stratégia pre región Baltického mora je prvým pokusom o využitie makroregiónov. Umožní územiám, ktoré sú rozdielne, ale zároveň čelia podobným problémom, aby podnikli spoločné kroky v rámci flexibilného inštitučného rámca. Tento makroregión nebude konkurenciou pre členské štáty, ale ich bude dopĺňať. Bude založený na zásade partnerstva medzi rôznymi úrovňami verejných orgánov, súkromným sektorom a sektorom dobrovoľníckych organizácií.

Táto nová forma riadenia nepochybne prinesie pridanú hodnotu do miestnych, vnútroštátnych a európskych politík. Bolo by vhodné túto koncepciu makroregiónov aplikovať aj na iných územiach, pre ktoré je typická silná vzájomná závislosť v hospodárskej, environmentálnej a kultúrnej oblasti.

Pán spravodajca celkom oprávnene zdôrazňuje skutočnosť, že stratégia pre región Baltického mora je pilotným projektom, ktorým sa môžu inšpirovať budúce stratégie týkajúce sa makroregiónov. Atlantický oblúk by mal byť podľa môjho názoru v centre nášho uvažovania o týchto budúcich stratégiách. Vzhľadom na spoločné problémy, ktorým čelia tieto pobrežné územia – okrem iných Bretónsko, Cornwall, Galícia a Algarve –, prispeje vytvorenie atlantického makroregiónu k spoločnému a harmonickému rozvoju.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, písomne. – (PT) Európska stratégia pre región Baltického mora je prvým pokusom o vytvorenie spoločnej stratégie rozvoja pre makroregión. Účelom tejto stratégie je riešiť spoločné problémy a sústrediť aktivity na dosiahnutie spoločných cieľov. Pre tento región majú význam dve hlavné oblasti záujmu, a to životné prostredie a vedecký rozvoj. Ide o komplexnú stratégiu, ale táto stratégia je zaujímavá a mohla by sa vypracovať aj pre iné regióny v Európe.

**Leonidas Donskis (ALDE)**, písomne. – (LT) Ako Litovčan a člen Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu budem vždy podporovať stratégiu, ktorá pomôže regiónu Baltického mora stať sa najlepším príkladom uplatňovania trvalo udržateľného rozvoja a regionálnej spolupráce. Uznesenie o stratégii Európskej únie pre región Baltického mora, ktoré dnes Európsky parlament schválil s podporou skupiny ALDE, sa zameriava na príležitosti pre Litvu. Cieľom tejto stratégie je znížiť závislosť regiónu Baltického mora od energie pochádzajúcej z Ruska, prepojiť energetické siete krajín v tomto regióne a diverzifikovať energetické zdroje, zabezpečiť rozšírenie železničnej osi z Berlína k pobrežiu Baltického mora a vyriešiť ťažkosti pri prechádzaní hraníc s Ruskom. To sú štyri veľmi dôležité kroky pre Litvu. Okrem toho sa nám spolu s inými poslancami podarilo upriamiť pozornosť na skutočnosť, že Európska komisia musí sledovať a kontrolovať, či sa rovnaký prístup a medzinárodné dohovory dodržiavajú v susedných krajinách, najmä v tých, ktoré plánujú výstavbu jadrových elektrární v blízkosti vonkajších hraníc EÚ. Všetky krajiny regiónu Baltického mora vrátane Ruska a Bieloruska musia dodržiavať najprísnejšie normy jadrovej bezpečnosti a ochrany životného prostredia. O to sa usilujem aj v písomnom vyhlásení o výstavbe jadrovej elektrárne v Bielorusku, ktoré som predložil svojim kolegom poslancom na podpis, a dúfam, že po tomto hlasovaní získa ešte silnejšiu podporu.

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Ako som už poznamenal v súvislosti s environmentálnymi problémami, Európska únia by mala považovať Baltické more za jednu zo svojich priorít vzhľadom na mimoriadne vážne okolnosti, ktoré ho ovplyvňujú. Keďže v súčasnosti je to jedna z hlavných trás komunikácie a výmeny medzi členskými štátmi, pripomína nám to úlohu, ktorú región Baltického mora zohrával v minulosti. Taktiež je veľmi potrebné, aby Európska únia a jej členské štáty uznávali existenciu regiónov, ktoré majú výhodu v tom, že ich tieto členské štáty považujú za funkčne integrované celky vzhľadom na ich identitu a rozvojové problémy a výzvy, ktorým čelia.

Baltické more a regióny členských štátov, ktoré sa nachádzajú na jeho pobreží, majú potrebné schopnosti na to, aby sa stali súčasťou a fungovali ako pilotné makroregióny. Dúfam, že výsledky vyplývajúce z uplatňovania stratégie EÚ pre región Baltického mora umožnia presnejšie a primeranejšie posudzovať budúcu úlohu makroregiónov v európskej politike súdržnosti.

**Bruno Gollnisch (NI)**, písomne. – (FR) Podporovať spoluprácu medzi pobaltskými štátmi s cieľom chrániť túto oblasť a reagovať na spoločné problémy týkajúce sa oblasti hospodárstva, sociálnych vecí, energetiky, dopravy a tak ďalej. Vlastne, prečo nie? Zdá sa mi však, že takáto spolupráca by mohla celkom dobre prebiehať aj bez zásahu Európskej komisie.

Avšak, pravdupovediac, podstatná časť tejto správy je propagáciou makroregiónov ako doplňujúcej „úrovne riadenia“ a možno tiež, hoci iba v budúcnosti, ako súčasť politiky „súdržnosti“ Európskej únie. Táto súdržnosť by zahŕňala spájanie regiónov na oboch stranách hraníc, ak by to bolo možné vo forme európskych skupín miestnych a regionálnych orgánov, a tieto skupiny by nevyhnutne mali právnu subjektivitu a zvolili by si „zvrchovaným“ spôsobom vnútroštátne právo, ktorým sa budú riadiť. Ak kvôli tomu musíme hľadať alebo vymýšľať si spoločné záujmy ako kritérium pre spájanie regiónov a vytvoriť európsku daň na financovanie toho všetkého, nevádi.

Všetko, čo o tom hovorí spravodajca, je dobré, keď ide o zrušenie vnútroštátnych hraníc a prebudovanie európskeho terénu. Preto sme, nehľadiac na záujem, ktorý môže vyvolať región Baltického mora a jeho problémy, hlasovali proti tejto správe.

**Barbara Matera (PPE)**, písomne. – (IT) Hlasovala som za stratégiu Európskej únie pre región Baltického mora a úlohu makroregiónov v budúcej politike súdržnosti. Súhlasím s pánom Olejniczakom, že stratégia pre región Baltického mora musí vytvoriť základ, pilotný projekt, pre budúce makroregionálne stratégie. Vo vývoji Európskej únie musí byť cieľom nového makroregionálneho prístupu vytváranie podmienok potrebných na zabezpečenie pracovných miest pre budúce generácie, podporovanie súdržnosti a vykonávanie operácií na ochranu životného prostredia pomocou inovácií v európskych krajinách, trvalo udržateľného rozvoja, zlepšenia mobility a dostupnosti v regiónoch a podpory polycentrického rozvoja.

Toto všetko predstavuje spoločné záujmy a ciele, ktoré môžu prispieť k rovnováhe a oslobodeniu sa krajín, ktoré dnes tvoria Európsku úniu, a tiež môžu motivovať na pristúpenie nové štáty, posilniť európsky projekt

a jeho rozvoj stále bližšie k susedným krajinám. Súhlasím s tým, že hlavnú úlohu majú zohrávať členské štáty, čo ich nasmeruje k novej úrovni riadenia, ktorá im umožní pomáhať okrajovým a najviac znevýhodneným regiónom. Na záver chcem zdôrazniť význam úlohy Komisie a vyzývam ju, aby urýchlene rozhodla o stratégii pre región Baltického mora a o vytvorení ďalších makroregiónov.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Jediným pozitívom tejto správy je to, že požaduje zastavenie znečisťovania v Baltickom mori. Je to potrebné pre záchranu nášho ekosystému. Znečisťovanie sa musí zastaviť čo najskôr. Tento text je však poznačený rovnakým dogmatizmom ako väčšina správ, o ktorých hlasujeme. Na jednej strane sa v ňom hovorí o ekologickej zodpovednosti a na druhej strane sa spomína výstavba jadrových elektrární v tejto oblasti bez toho, aby ju odsudzoval. Pokiaľ ide o uvedenú snahu o vytvorenie veľmi konkurencieschopných európskych makroregiónov, je to úplne neprijateľné. V rámci týchto regiónov sa znova snažia zlikvidovať sociálny štát. Nápravu v regióne Baltického mora nemožno uskutočniť spôsobom, ktorý presadzuje liberalizmus.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Baltické more je jedným z najviac znečistených morí na svete a to znamená, že koncepcia makroregiónov, ktorá sa zameriava na spoločné ciele alebo rozvojové problémy vzhľadom na ich geografické vlastnosti a podmienky, a pokus o vytvorenie spoločnej integrovanej stratégie rozvoja pre tento makroregión je veľmi rozumným riešením. O spoločné zdroje Baltického mora sa delia mnohé krajiny, čo má za následok značnú vzájomnú závislosť medzi nimi, a preto je rozsiahla stratégia pre tento región opodstatnená. Stratégia pre región Baltického mora je prvým a zatiaľ jediným pokusom o vytvorenie spoločnej integrovanej stratégie rozvoja pre makroregión a mali by sme ju považovať za pilotný projekt a príklad v rámci Európskej únie.

**Rolandas Paksas (EFD), písomne.** – (LT) Hlasoval som za správu o stratégii Európskej únie pre región Baltického mora a o úlohe makroregiónov v budúcej politike súdržnosti, predovšetkým preto, lebo proces zavádzania stratégie musí pokračovať rýchlejšie, najmä pri uplatňovaní politiky v oblasti energetiky, čo je jedna z prioritných oblastí tejto stratégie. Toto je dôležitá súčasť vonkajších vzťahov EÚ a jej členských štátov. Musíme rozvíjať spoluprácu medzi pobaltskými štátmi a susediacimi krajinami, pričom nesmieme zabúdať ani na znižovanie energetickej závislosti tohto regiónu. Je veľmi dobré, že sa v tejto správe našiel priestor aj pre otázky jadrovej bezpečnosti v regióne. Dúfam, že vzhľadom na plánovanú výstavbu jadrových elektrární v regióne Baltického mora budú musieť krajiny EÚ dodržiavať najprísnejšie bezpečnostné a environmentálne normy a Európska komisia musí sledovať a monitorovať, či sa rovnaký prístup a medzinárodné dohovory uplatňujú v susedných krajinách, aby nezostali len na papieri, najmä v tých krajinách, ktoré plánujú výstavbu jadrových elektrární v blízkosti vonkajších hraníc EÚ. Musíme zabezpečiť, aby členské štáty EÚ, ako aj susedné krajiny, najmä Rusko a Bielorusko, ktoré plánujú výstavbu jadrových elektrární, brali tieto ustanovenia vážne. Trojuholník jadrových elektrární, ktorý vzniká v okolí Baltického mora, nevzbudzuje obavy iba v Litve, ale aj v celej Európe. Plány Ruska a Bieloruska vybudovať nové jadrové elektrárne v blízkosti východných hraníc EÚ predstavujú hrozbu pre bezpečnosť životného prostredia ako Škandinávie, tak aj západnej Európy.

**Justas Vincas Paleckis (S&D), písomne.** – (LT) Je dôležité, aby sme v EÚ mali makroregionálnu víziu regiónu Baltického mora. Spolupráca so štátmi, ktoré nie sú členmi EÚ, ako sú Rusko a Bielorusko, v oblastiach, ako životné prostredie, energetika a iné, je tiež prínosná. Nepochybne som hlasoval za správu aj preto, lebo sa v nej správne uvádza, že členské štáty EÚ by mali byť príkladom v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany životného prostredia, najmä ak sa budujú nové jadrové elektrárne. Mali by sme taktiež vyžadovať dodržiavanie najprísnejších noriem a dobrú spoluprácu s našimi susedmi, najmä s tými, ktorí plánujú výstavbu jadrových elektrární v blízkosti hraníc EÚ. Žiaľ, rozhodnutie Bieloruska o umiestnení novej jadrovej elektrárne iba 25 kilometrov od litovských hraníc a 50 kilometrov od hlavného mesta Vilnius možno sotva považovať za priateľské gesto. Žiadne z hlavných miest členských štátov EÚ nie je tak blízko vonkajších hraníc Únie a nemusí čeliť takejto situácii. Mimovládne organizácie pôsobiace v oblasti životného prostredia v Bielorusku vysielajú varovné signály, pretože podľa ich názoru sa pri plánovaní a výstavbe elektrárne nedodržiavajú medzinárodné bezpečnostné a environmentálne normy. Existujú obavy, že prezentácia tohto projektu pred spoločnosťou v Bielorusku aj v Litve sa organizuje povrchným spôsobom a nereaguje na hlavné problémy. EÚ nemôže zakázať výstavbu jadrových elektrární hneď vedľa hraníc Únie. Môžeme však rokovať spolu s vládou Bieloruska o umiestnení elektrárne. Brusel musí podniknúť všetky kroky k tomu, aby zabezpečil, že počas výstavby jadrovej elektrárne budeme monitorovať, či Bielorusko dôsledne dodržiava medzinárodné záväzky v súlade s Dohovorom z Espoo a Aarhuským dohovorom.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Stratégia pre región Baltického mora je prvým pokusom o vytvorenie spoločnej stratégie rozvoja pre makroregión. Je to funkčná oblasť s určitými spoločnými črtami a geografickými charakteristikami, ktorá sa zameriava na spoločné rozvojové ciele a problémy. Naša skupina

zelených pokladá za dôležité to, že pozmeňovacie a doplňujúce návrhy Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie boli prijaté vo fáze rokovania vo výbore. Okrem iného v nich bolo zdôraznené, že rozvoj makroregiónov má zásadne doplnkový charakter a nemal by mať za úlohu nahradiť financovanie individuálnych, miestnych a regionálnych programov EÚ v zmysle rozpočtovej priority a že námorná preprava tovaru by mala mať významnú úlohu.

**Nuno Teixeira (PPE)**, písomne. – (PT) Táto správa pripomína dôležitosť vyvíjania stratégií pre makroregióny v Európskej únii. Pod makroregiónmi rozumieme súbor územných celkov zoskupených okolo spoločných cieľov a problémov. Správa sa venuje stratégii EÚ pre región Baltického mora vo forme pilotnej iniciatívy. Podporujem tento návrh, pretože som presvedčený, že je nesmierne potrebný integrovaný územný plán, ktorý podporuje stratégiu založenú na spoločných záujmoch územných celkov daných regiónov, ktorý sa musí spoliehať na príspevok všetkých európskych politik v snahe dosiahnuť svoje ciele a ktorý sa musí riadiť cieľmi regionálnej európskej politiky, najmä cieľom súdržnosti.

V tomto zmysle poukazuje na zelenú knihu o územnej súdržnosti, v ktorej sa zdôrazňuje význam zasahovania v jednotlivých regiónoch Európskej únie podľa ich funkčných potrieb. Dúfame, že táto iniciatíva bude jednou z prvých iniciatív, ktoré budú môcť poskytovať jednotlivým európskym makroregiónom vhodný legislatívny a programový rámec, založený na myšlienke európskej územnej spolupráce.

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, písomne. – Stratégia EÚ má pre nás a pre našich susedov obrovský potenciál v rámci niekoľkých oblastí politiky. Úspešné uplatňovanie stratégie by mohlo zvýšiť prosperitu a dostupnosť regiónu, zaistiť v regióne bezpečnosť a chrániť životné prostredie.

Optimálne výsledky možno dosiahnuť iba spojeným úsilím o dosiahnutie spoločne stanovených cieľov. Užšia spolupráca medzi pobaltskými štátmi zmenší rozdiely medzi našimi krajinami, pomôže harmonizovať naše trhy a umožní ich lepšiu dostupnosť.

Jedinečná geografická poloha a vzájomná závislosť pobaltských štátov im dáva veľké predpoklady na to, aby využili stratégiu EÚ na zlepšenie vzťahov s našimi susedmi, ktorí nie sú členmi EÚ. Možné oblasti spolupráce s Ruskom zahŕňajú: dopravné spojenia, cestovný ruch, cezhraničné zdravotné hrozby, ochranu životného prostredia a energetiku. Musíme tiež riešiť nedostatok vhodnej infraštruktúry a dostupnosti medzi rôznymi dopravnými sieťami.

Baltické more je jednou z najviac znečistených morských oblastí na svete. Zmeniť to môže iba koordinovaná spoločná činnosť. Vykonávanie stratégie bolo doteraz veľmi pomalé. Musíme naštartovať tento proces a zvýšiť naše úsilie.

Pokiaľ ide o budúci vývoj, som presvedčený, že v programe stratégie sa dosiahne ďalší pokrok, keď predsedníctvo EÚ budú mať v rukách pobaltské štáty – Poľsko v roku 2011 a Litva v roku 2013.

**Artur Zasada (PPE)**, písomne. – (PL) Blahoželám spravodajcovi k veľmi dobre vypracovanej správe. Správu o stratégii Európskej únie pre región Baltického mora a o úlohe makroregiónov v budúcej politike súdržnosti som, samozrejme, podporil. Tento dokument hovorí o niekoľkých kľúčových otázkach: o životnom prostredí, energetike a vonkajších vzťahoch. Myslím si, že jednou z najväčších úloh pre oblasť Baltického mora je vytvorenie efektívnej siete rozličných foriem dopravy. Som rád, že konečná verzia dokumentu obsahuje môj pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý zdôrazňuje význam stredoeurópskeho dopravného koridoru. Rozvoj dopravných sietí a zabezpečenie toho, aby všetky regióny mali potrebnú úroveň prístupu k infraštruktúre, je zárukou skutočnej súdržnosti v Európskej únii.

**Joachim Zeller (PPE)**, písomne. – (DE) Som rád, že správa o stratégii pre región Baltického mora dostala takú širokú podporu v Parlamente, a ako tieňový spravodajca za našu skupinu by som chcel poďakovať spravodajcovi za jeho konštruktívnu spoluprácu. Správa odzrkadľuje rôzne problémy, ktorým čelia štáty pri pobreží Baltického mora, a vyzýva na hľadanie riešení problémov týkajúcich sa nápravy škôd spôsobených na životnom prostredí v Baltickom mori, hospodárskeho rozvoja a rozvoja dopravnej infraštruktúry pomocou cezhraničnej, makroregionálnej spolupráce. Rusko, Bielorusko a Nórsko by sa mali zapojiť do tejto spolupráce. Je tu potrebná interdisciplinárna spolupráca, a to aj vo výboroch Európskeho parlamentu. Táto makroregionálna stratégia pre región Baltického mora je pilotným projektom. To, či je makroregionálna štruktúra cestou vpred pre budúcu politiku súdržnosti, bude závisieť od úspechu tohto pilotného projektu. Regióny pri Baltickom mori, ktoré už navzájom spolupracujú, ale najmä členské štáty teraz nabádame, aby zaviedli túto stratégiu do praxe. Európske inštitúcie, najmä Európska komisia, by si mali splniť svoju úlohu a poskytnúť koordináciu a podporu.



**Správa: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A7-0206/2010)**

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *písomne*. – (PT) Hlasoval som za predloženú správu, pretože som presvedčený, že prínos regionálnej politiky EÚ, ktorý môže prispieť k plánu na oživenie európskeho hospodárstva, je veľmi potrebný. Regionálna politika by sa mala považovať za dlhodobú rozvojovú politiku EÚ, ktorá presadzuje obnovu konkurencieschopnosti a zamestnanosti v členských štátoch. Boj proti hospodárskej a finančnej kríze napomohol aj urýchlenie a zjednodušenie programov politiky súdržnosti, ktoré považujem za najdôležitejšie pri rozsiahlejších úpravách rozpočtovej politiky. Aj toto je potrebné v boji proti súčasnej zložitej situácii. Urýchlenie programov prispeje k posilneniu EÚ, členských štátov a ich regiónov. Je preto nevyhnutné dať si za úlohu dosiahnutie väčšej konkurencieschopnosti, trvalej udržateľnosti a flexibility týchto programov v kontexte globalizovaného sveta. Som tiež presvedčený, že je nevyhnutné naďalej venovať osobitnú pozornosť regiónom uvedeným v ciele 2 prostredníctvom pomoci pri hospodárskej a sociálnej premene týchto oblastí, ukázať ich plný potenciál a podporovať koordináciu všetkých ich prostriedkov a nástrojov s cieľom podporiť rast a zamestnanosť.

**Alfredo Antonozzi (PPE)**, *písomne*. – (IT) Hlasoval som za túto správu, pretože si uvedomujem, ako nesmierne nám regionálna politika pomáha čeliť následkom dlhodobej hospodárskej a finančnej krízy, ktorú zažívame. Žiaľ, takzvané európske regióny cieľa 2 zaplatili veľmi vysokú cenu v dôsledku krízy, pokiaľ ide o nezamestnanosť a sociálne vylúčenie. Preto som presvedčený, že návrh na aktívnu podporu malých a stredných podnikov (MSP) v týchto regiónoch s cieľom zachovať existujúce pracovné miesta a možno aj vytvoriť nové, je veľmi užitočný.

**Sophie Auconie (PPE)**, *písomne*. – (FR) Musíme si uvedomiť, že regionálna politika Európskej únie je hlavným faktorom oživenia hospodárstva. Ako sa zdôrazňuje v správe, je to najdôležitejší zdroj investícií EÚ do reálnej ekonomiky. Je však dôležité, aby k hospodárskemu oživeniu v našich regiónoch došlo nielen teraz, ale aj v strednodobom a dlhodobom horizonte. Preto správa pani Kratsovej, za ktorú som hlasovala, má za cieľ bojovať proti štrukturálnym problémom, najmä pokiaľ ide o konkurencieschopnosť a zamestnanosť. Dnes sú všetky subjekty v našich regiónoch zasiahnuté krízou. Napríklad malé a stredné podniky sa stretávajú s čoraz väčšími ťažkosťami pri získavaní mikrofinancovania a mikroúverov. Naším hlavným cieľom je preto urobiť naše regióny príťažlivejšie, čo nám napokon umožní zvýšiť investície do našich regiónov, ak by to bolo potrebné.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *písomne*. – (LT) Túto správu som podporil. Správne koordinovaná regionálna politika EÚ môže posilniť konkurencieschopnosť a zamestnanosť v regiónoch EÚ. V súvislosti s globálnou finančnou a hospodárskou krízou a súčasným hospodárskym útlmom je regionálna politika EÚ kľúčovým nástrojom, ktorý sa rozhodujúcim spôsobom podieľa na pláne hospodárskej obnovy Európy. Som presvedčený, že regionálna politika musí byť založená na prioritách stanovených v stratégii EÚ 2020, ako sú inteligentný, trvalo udržateľný rast dosiahnutý využívaním nových spôsobov na zabezpečenie trvalo udržateľného hospodárskeho rastu a podporovaním lepších podnikateľských podmienok so spravodlivou hospodárskou súťažou, vytváranie pracovných miest, podnikateľské činnosti a inovácie vo všetkých regiónoch, rozvoj MSP a podpora ich rastového potenciálu. Využívanie štrukturálnych fondov je dôležité najmä v súvislosti s regionálnou politikou, a preto som presvedčený, že zvýšenie flexibility štrukturálnych fondov by nám umožnilo okamžite začať realizovať plánované programy, čo by prispelo k zlepšeniu hospodárskej a sociálnej situácie jednotlivých regiónov.

**Mara Bizzotto (EFD)**, *písomne*. – (IT) Európska únia vždy venovala veľmi málo pozornosti daniu v oblasti MSP, pričom sa zriedkavo dostala od slov k činom v politikách zameraných na konkurencieschopnosť a inovácie. Táto Európa je predovšetkým priveľmi vzdialená od miestnych inštitúcií a od tých správnych orgánov, ktoré sú najďalej od centra, ale najbližšie k občanom.

Avšak základné argumenty, ktoré predkladá pani spravodajkyňa vo svojej správe, o ktorej dnes hlasujeme, základná logika, ktorú nám načrtla, je chvályhodná, pretože podľa mňa venuje náležitú pozornosť potrebe lepšieho využívania fondov EÚ na boj proti kríze a proti chudobe v oblastiach postihnutých krízou alebo v oblastiach, ktorým hrozí hospodársky a sociálny úpadok. Navyše, ako sa uvádza v správe, je to skutočne obrovské množstvo MSP, na ktoré by sa dnes EÚ mala zamerať s novým a dôslednejším úsilím, pokiaľ chce naozaj pomôcť vytiahnuť náš kontinent z krízy.

Naše MSP, ktoré tvoria viac ako 99 % výrobnjej štruktúry Európy, sa potrebujú oslobodiť od byrokracie. V súčasnosti však vzhľadom na zložité podmienky, ktorým najmä MSP čelia, aj ony potrebujú podporu, aby mohli prekonať problémy v prístupe k úverom a prispôsobovaní sa neustále zložitejšiemu a konkurenčnejšiemu globálnemu trhu.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, písomne. – (RO) Európska únia a jej členské štáty čelia veľkej finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze. Musia vyvíjať veľké úsilie, aby zachránili čo najviac pracovných miest a dosiahli čo najvyššiu možnú mieru zamestnanosti v Európe.

Ak chce EÚ poraziť túto krízu, musí zvýšiť svoje úsilie a investovať do zručností, odbornej prípravy a vytvárania trvalo udržateľných pracovných miest. Cieľom stratégie EÚ 2020 by malo byť efektívne začatie rozsiahlej európskej iniciatívy týkajúcej sa zamestnanosti, ktorá by napríklad posilnila aktivačné programy, najmä pre pracovníkov s nízkou kvalifikáciou, pomocou individuálneho poradenstva, intenzívnej odbornej prípravy alebo rekvalifikácie a zvyšovania zručností pracovníkov, učňovského vzdelávania, dotovaných pracovných miest a nenávratných príspevkov na začatie podnikania pre samostatne zárobkovo činné osoby a podniky.

Tieto opatrenia môžu byť financované platobným výborom z Európskeho sociálneho fondu. Vo chvíli, keď dôjde k strate pracovných miest, je potrebný skorý zásah okrem iného preto, aby sa znížilo riziko, že ľudia budú vyčlenení z pracovného trhu. Tieto opatrenia sú potrebné v čase, keď sa miera nezamestnanosti v 27 členských štátoch EÚ zvýšila z 8 % v roku 2009 na 9,6 %.

**Alain Cadec (PPE)**, písomne. – (FR) Politika súdržnosti predstavuje významný zdroj financovania pre európske regióny a v tomto zmysle hrá rozhodujúcu úlohu v boji proti hospodárskej a finančnej kríze.

Pripájam sa k spravodajkyni, ktorá zdôraznila mimoriadny význam cieľa 2. Zatiaľ čo štrukturálne fondy musia jednoznačne prispieť a pomôcť predovšetkým regiónom zaostávajúcim vo vývoji, aby sa vyrovnali ostatným, iné regióny musia mať prístup k financovaniu prispôbenému problémom, ktorým čelia. Od reformy v roku 2006 cieľ 2 prispieva k posilneniu regionálnej konkurencieschopnosti a zamestnanosti, na čo sú v rokoch 2007 – 2013 určené finančné prostriedky vo výške 54,7 miliardy EUR. Táto investícia do konkurencieschopnosti regionálnych hospodárstiev je ešte dôležitejšia v období hospodárskej krízy.

Práve vďaka úsiliu o inovácie, výskum a vývoj bude Európska únia schopná opätovne dosiahnuť a stabilizovať trvalo udržateľný rast a tvorbu pracovných miest pre kvalifikovaných pracovníkov. V kontexte rozpravy o európskych finančných výhladoch na obdobie po roku 2013 je nevyhnutné, aby Európsky parlament nezabudol na svoj záväzok v súvislosti s cieľom 2. Politika súdržnosti musí zostať silnou a dostatočne financovanou politikou, a preto by som chcel zdôrazniť potrebu zachovania finančných zdrojov pre cieľ 2. Je to nesmierne dôležité pre uľahčenie konvergencie všetkých európskych regiónov.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, písomne. – (PT) Táto správa sa zameriava na prínos regionálnej politiky EÚ pri riešení hospodárskej krízy. Štrukturálne fondy sú veľmi potrebné pre investície do oblastí, ktoré prispievajú k zvyšovaniu produktivity a k hospodárskemu rastu. Úloha štrukturálnych fondov je ešte významnejšia v čase rozpočtových obmedzení, keď členské štáty znižujú objem verejných investícií. Tieto fondy sú tiež veľmi dôležité pre financovanie iniciatív, ktoré majú za cieľ pripraviť Európu na obdobie po skončení krízy, ako sú napríklad činnosti na vytváranie kapacít v nových oblastiach a nových technológiách pre Európanov.

**Mário David (PPE)**, písomne. – (PT) Vzhľadom na to, že nedávno prijatá stratégia EÚ 2020 je založená na hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, na dynamickej politike súdržnosti a že štrukturálne fondy sú nevyhnutné nástroje na dosiahnutie cieľa trvalo udržateľného a inkluzívneho rastu v členských štátoch, najmä v regiónoch, hlasoval som jednoznačne za návrhy zahrnuté v tejto správe. V súvislosti s hospodárskou a finančnou krízou, ktorou v súčasnosti prechádza EÚ, regionálna politika a politika súdržnosti a najmä programy cieľa 2 sú čoraz dôležitejšie v procese hospodárskej obnovy ako stimuly pre konkurencieschopnosť a vytváranie pracovných miest na regionálnej a miestnej úrovni a poskytujú nevyhnutnú podporu pre verejné investície.

Preto som presvedčený, že zavedenie väčšej flexibility je celkom pozitívne a že zjednodušenie programov politiky súdržnosti je nesmierne dôležité. Na druhej strane to znamená posilnenie flexibility pri pridelovaní finančných prostriedkov EÚ, aby mohli regióny plne využívať podporu na investície do infraštruktúry, čo podporí podnikateľskú komunitu, ktorá sa skladá hlavne z malých a stredných podnikov, a bude stimulovať výskum a modernizáciu v priemyselných alebo poľnohospodárskych odvetviach.

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Vzhľadom na dôležitosť zásady solidarity som presvedčený, že je nesmierne dôležité, aby sa rozpočtové prostriedky Spoločenstva určené pre politiku súdržnosti využívali efektívne. Ako som už mal možnosť povedať pri iných príležitostiach, efektívne pridelovanie prostriedkov z Kohézneho fondu je veľmi dôležité pri znižovaní rozdielov v jednotlivých regiónoch 27 členských štátov EÚ, aby sme pomohli zmierniť rozdiely a podporili konkurencieschopnosť Európy. Je nevyhnutné podporovať rozvoj

znevýhodnených oblastí, zvýšiť efektívne pridelenie finančných prostriedkov na inovácie, technológie a vzdelávanie, a najmä zavádzať opatrenia stimulujúce rast zamestnanosti a konkurencieschopnosti. Hnacou silou za tým všetkým musia byť aj ciele stratégie EÚ 2020.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, písomne. – (PT) Regionálna súdržnosť je základným cieľom Európskej únie, ktorý je mimoriadne dôležitý v tomto období vážnej a dlhotrvajúcej hospodárskej krízy, ktorá má veľký vplyv na úroveň nezamestnanosti, a to najmä v chudobnejších regiónoch.

Po reforme v roku 2006 sa cieľ 2 týka posilňovania regionálnej konkurencieschopnosti a zamestnanosti celkom v 168 regiónoch v 19 členských štátoch, čo predstavuje 314 miliónov ľudí, na čo sú v rokoch 2007 – 2013 určené finančné prostriedky v celkovej výške 54,7 miliardy EUR (tesne pod úrovňou 16 % celkových zdrojov). Približne 74 % tejto sumy je určených na zlepšovanie vedomostí a inovácie (33,7 %) a na zvyšovanie počtu a kvality pracovných miest (40 %).

Som zástancom záväzku investovať do reálnej ekonomiky a podporovať malé a stredné podniky, pričom za priority považujem inovácie, konkurencieschopnosť a zamestnanosť. Toto je usmernenie, ktoré tvorí rámec a vylepšenie stratégie EÚ 2020 zameranej na inteligentný, trvalo udržateľný a inkluzívny rast.

Chcem preto zdôrazniť naliehavú potrebu toho, aby členské štáty a ich jednotlivé regióny žiadali o prostriedky z európskych fondov, ktoré majú k dispozícii. Toto je otázka, ktorej význam vzrástol počas tejto hospodárskej a finančnej krízy, na čo som upozorňoval tu v Parlamente aj v rôznych prejavoch v Portugalsku.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, písomne. – (PT) Správa, o ktorej sa diskutuje, nie je ďalším pokusom o zbavenie viny tých, ktorí sú skutočne zodpovední za hospodársku a sociálnu krízu, ktorú v súčasnosti zažívame, a nie je ani ďalším pokusom o pripísanie zásluh za údajné prekonanie tejto krízy iba pracujúcim a verejnosti. Tento dokument vrelo podporuje kľúčové priority stratégie EÚ 2020 a vyzýva na ďalšie posilnenie politik, ktoré ju rozšíria prostredníctvom opatrení na využívanie európskeho jednotného trhu. Nemali by sme zabúdať, že tieto priority sú rovnaké, ako v prepracovanej lisabonskej stratégii, rovnaké ako tie, ktoré odôvodnili a podporili procesy privatizácie verejných služieb, deregulácie prepúšťania a úpadku pracovných podmienok, zvyšovania nezamestnanosti a kampane vedúcej k sociálnemu úpadku – to znamená štrukturálne príčiny systematickej krízy kapitalizmu, ktorej čelíme.

Štrukturálne fondy alebo ktorýkoľvek iný nástroj regionálnej politiky, ktorý je primárne určený pre súdržnosť, by sa mali využívať so skutočným záujmom o hospodársky rozvoj a sociálny pokrok, územnú súdržnosť a znižovanie regionálnych rozdielov. Nemali by sa vedome používať na financovanie politik, ktorých dôsledky sú opakom ich deklarovaných cieľov, čo je zvrátené, a ktoré budú samy osebe zárodokom novej a hlbšej krízy v budúcnosti.

**Juozas Imbrasas (EFD)**, písomne. – (LT) Vážený pán predsedajúci, dnes tu diskutujeme o hospodárskej a finančnej kríze, ale dokážeme sa z tejto krízy naozaj poučiť? Nedostatočná regulácia v Spojených štátoch amerických, kde banky poskytovali úvery insolventným klientom, ktorí ich potom nedokázali splácať, nevyhnutne viedla k hypotekárnej kríze a dôsledky toho budeme ešte dlho znášať na celom svete. Regionálna politika Európskej únie sa preto stáva kľúčovou súčasťou plánu hospodárskej obnovy a predstavuje hlavný zdroj investícií Spoločenstva do reálnej ekonomiky, ale EÚ nemá účinné mechanizmy na koordináciu hospodárstva a vyrovnaný rast. Politika súdržnosti prostredníctvom štrukturálnych fondov a iných nástrojov má prvoradý význam. Regionálna politika nie je iba prostriedkom na okamžité zmiernenie negatívnych dôsledkov hospodárskej a sociálnej krízy, ale je aj dlhodobou politikou na boj proti štrukturálnym problémom, ktoré sa odhalili a vytvorili na pozadí krízy, najmä pokiaľ ide o konkurencieschopnosť a zamestnanosť v členských štátoch. Je tiež dôležité, aby sa Litva čo najskôr pozviechala z krízy a aby sa mimoriadna pozornosť venovala zvyšovaniu konkurencieschopnosti a zamestnanosti v členských štátoch.

**Iosif Matula (PPE)**, písomne. – (RO) Hlasoval som za túto správu, pretože považujem regionálnu konkurencieschopnosť a zamestnanosť za kľúčové prvky politiky súdržnosti vzhľadom na súčasnú finančnú krízu, ktorá spomalila proces hospodárskeho rastu.

Teraz je dôležité, aby sme vzali do úvahy priority stratégie EÚ 2020 s cieľom určiť a zaviesť nové prvky, ktoré podporia hospodársky rast a konsolidáciu sociálnej a územnej súdržnosti EÚ. Územná súdržnosť pomáha posilniť konkurencieschopnosť jednotlivých regiónov a tým im pomáha stať sa čo možno najpríťažlivejšími. Zabezpečuje tiež ideálne podmienky pre podnikanie a rozvoj MSP.

Okrem toho sa v tejto správe prisudzuje kľúčová úloha používaniu opatrení na urýchlenie realizácie programov politiky súdržnosti. Cieľom je mobilizovať zdroje a nástroje potrebné na zabezpečenie finančnej

podpory na miestnej a regionálnej úrovni. Majúc na mysli tento cieľ sa uvažuje jednak o súčasných potrebách determinovaných aktuálnou hospodárskou situáciou, konkrétne o potrebe nájsť okamžite účinné opatrenia, a tiež o stanovení dlhodobých opatrení.

Programy štrukturálnych fondov sa musia vykonávať nie ako ochranné intervencie zamerané na záchranu hospodárstva, ale ako ciele trvalo udržateľného rozvoja v budúcnosti.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Pozitívna reakcia na boj proti finančnej a hospodárskej kríze ukázala dôležitosť regionálnej politiky EÚ. Napriek tomu konkrétny príklad cieľa 2 zahŕňa viac ako 300 miliónov ľudí v chudobnejších regiónoch, ktorí tiež trpia následkami tejto vážnej krízy. Nadišiel teda čas posilniť nástroje cieľa 2, aby sme dosiahli hlavné priority stratégie EÚ 2020.

**Robert Rochefort (ALDE)**, písomne. – (FR) Hlasoval som za správu pani Kratsovej-Tsagaropoulouovej, ktorá sa týka prínosu regionálnej politiky EÚ v boji proti finančnej a hospodárskej kríze. Regionálna politika EÚ, hlavný zdroj investícií Spoločenstva do reálnej ekonomiky, sa môže rozhodujúcou mierou podieľať na pláne hospodárskej obnovy Európy. Na obdobie rokov 2007 – 2013 bolo v súvislosti s regionálnou politikou EÚ vyčlenených až 55 miliárd EUR na opatrenia na podporu podnikov. Táto pomoc je nevyhnutná – najmä pomoc pre MSP, ktoré hospodárska kríza značne oslabilá – a musí sa zvýšiť. Investície do výskumu, vývoja, inovácií a vzdelávania je tiež potrebné posilniť, aby sme podporili hospodársky rast a zamestnanosť na našom území – mám na mysli najmä volebný obvod na juhozápade Francúzska, ktorý zastupujem. Regionálna politika EÚ bude naozaj účinná iba vtedy, ak dôjde ku skutočnej spolupráci medzi miestnymi, regionálnymi, vnútroštátnymi, cezhraničnými a európskymi orgánmi.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, písomne. – V kontexte globálnej finančnej a hospodárskej krízy sa regionálna politika EÚ podieľa na pláne hospodárskej obnovy tým, že urýchľuje vykonávanie programov v rámci politiky súdržnosti. Politikou predbežného financovania programov v rámci politiky súdržnosti na obdobie rokov 2007 – 2013 sa na rok 2009 zabezpečila okamžitá likvidita vo výške 6,25 miliardy EUR na investície v rámci finančných balíkov dohodnutých s členskými štátmi.

Vo fáze rokovania vo výbore boli prijaté pozmeňujúce a doplnujúce návrhy Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie týkajúce sa: podpory nástrojov financovania vyčlenených pre cieľ 2 pre subjekty pôsobiace v prospech sociálneho, inkluzívneho hospodárstva; doplnenia ochrany životného prostredia a potenciálneho rozvoja obnoviteľných zdrojov energie ako oblastí, v ktorých možno preukázať pridanú hodnotu intervencií EÚ; a vykonávania potrebných opatrení (krátkodobých aj dlhodobých) pre mestské regióny a celky, ktoré majú osobitné a závažné sociálne problémy (vysoká nezamestnanosť, marginalizácia, sociálne vylúčenie atď.), ktoré sa vplyvom krízy zhoršili.

**Catherine Stihler (S&D)**, písomne. – Je veľmi dôležité, aby sme v rámci EÚ robili spoločné opatrenia v boji proti globálnej hospodárskej kríze, ktorej čelíme. Túto správu teda veľmi vítam.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL)**, písomne. – (SV) Zdržala som sa hlasovania o správe. Sú v nej niektoré názory, s ktorými sa úplne stotožňujem, napríklad časť, v ktorej sa hovorí o zvýšení účasti žien na trhu práce. Mám však pochybnosti o jej zameraní sa na konkurencieschopnosť, ktorá sa prelína celým dokumentom. Správa z vlastnej iniciatívy vyzýva na zvýšenie o viac ako 25 %, najmä pre regióny v rámci cieľa 2, aby sa zvýšila ich konkurencieschopnosť. Má sa to urobiť v rozpočtovom rámci regionálnej politiky. Z tohto pohľadu sa neuskutočnili žiadne hodnotenia vplyvu. Je potrebné vykonať celkové hodnotenie 450 programov, ktoré patria pod Kohézny fond, Európsky sociálny fond a najnovší Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii od roku 2007, aby sme videli, ako tieto formy podpory fungujú zo sociálneho a rodového hľadiska. V súčasnosti sa navzájom prekrývajú, čo má za následok nejednoznačnosť. Nesúhlasím tiež so správou v tom, že pre oživenie hospodárstva Európy je dôležitá hlavne regionálna politika EÚ. Namiesto toho sú to nefunkčné kritériá Paktu stability, ktoré nútia členské štáty zavádzať znižovanie platov, dôchodkov a sociálnych istôt, a to znamená, že oživenie hospodárstva bude trvať oveľa dlhšie – bez ohľadu na príspevky EÚ.

**Nuno Teixeira (PPE)**, písomne. – (PT) Táto správa Výboru pre regionálny rozvoj zaujíma realistický a veľmi aktuálny postoj k situácii, v ktorej sa nachádzajú členské štáty a ich regióny, vzhľadom na hospodársku a finančnú krízu, ktorá ničí Európu. Keďže pochádzam z Madeiry, najvzdialenejšieho regiónu zaradeného medzi regióny, na ktoré sa zameriava cieľ regionálnej konkurencieschopnosti a zamestnanosti, túto problematiku veľmi dobre poznám a dotýka sa ma, a preto som sa rozhodol hlasovať za túto správu. Cieľ 2 politiky súdržnosti Spoločenstva sa usiluje o podporu regiónov, ktoré majú problémy s vysokou nezamestnanosťou a štrukturálne ťažkosti, ktoré ešte viac zhoršuje súčasná kríza.

Ak sa majú plne realizovať regionálna politika a ciele stratégie Európa 2020, je potrebné posilniť konkurencieschopnosť regiónov vytvorením politik pre zamestnanosť a hospodárstvo. Iba takýmto spôsobom bude môcť Európa dosiahnuť účinný, inteligentný, trvalo udržateľný a inkluzívny rast. Z týchto dôvodov podporujem stanovisko pani spravodajkyne, ktorá navrhuje väčšiu flexibilitu pri pridelení finančných prostriedkov a pomoci Spoločenstva, aby mohli postihnuté regióny prosperovať vďaka modernizácii a podpore, ktoré sa odrazia v skutočnom rozvoji a v priebehu času umožnia dosiahnuť trvalo udržateľnejšie hospodárstvo.

**Viktor Uspaskich (ALDE), písomne.** – Keďže v rámci Európskej únie neexistuje jediný účinný mechanizmus pre hospodársku koordináciu a vyrovnaný rast, politika súdržnosti zohráva hlavnú úlohu pri tvorbe opatrení, ktoré nám pomáhajú opäť sa postaviť na nohy. Najmä cieľ 2 štrukturálnych fondov bol a zostáva jedným z najdôležitejších pilierov politiky súdržnosti, hlavne v súvislosti s prebiehajúcou hospodárskou krízou. Pre krajiny, ako je Litva, by flexibilnejší prístup k regionálnym fondom EÚ bol veľkou pomocou pre oživenie hospodárstva v oblastiach, ktoré boli najviac zasiahnuté krízou. Takéto flexibilné financovanie by mohlo vytvoriť nové pracovné miesta a muselo by zahŕňať rozličné oblasti: investície do infraštruktúry, podporu pre malé firmy, odborné vzdelávanie a modernizáciu priemyslu a vidieka. Je dôležité, aby sa tieto nástroje nevyužívali iba ako intervencie na záchranu hospodárstva. Naše úsilie sa musí zamerať aj na dlhodobé reštrukturalizačné výsledky a prechod k trvalo udržateľnejšej ekonomike – flexibilita je mimoriadne dôležitá aj pre dlhodobú politiku. Cieľ 2 a ďalšie súčasti politiky súdržnosti môžu tiež znova pomáhať znižovať rozdiely medzi členskými štátmi EÚ. Pre Litvu je mimoriadne dôležité, aby znovu dosiahla úroveň, ktorú mala predtým, než ju zasiahlo finančné cunami, a aby opäť získala svoje ťažko nadobudnuté postavenie „baltického tigra“.

**Derek Vaughan (S&D), písomne.** – Podporil som toto uznesenie, pretože regionálne fondy EÚ sú nesmierne potrebné na pomoc tým oblastiam, ktoré boli najviac postihnuté súčasnou hospodárskou krízou. Ak majú mať regióny prospech z investícií do infraštruktúry a podpory malých podnikov, je potrebné, aby mali flexibilný prístup k týmto finančným prostriedkom. Plne súhlasím s tým, že je dôležité zvýšiť podporu pre regióny v rámci cieľa 2. Za posledné roky v týchto regiónoch došlo k veľkému pokroku a teraz musíme zabezpečiť, aby súčasná kríza nezabrzdila ďalší pokrok v týchto chudobných oblastiach. Vykonávanie programov politiky súdržnosti by sa malo urýchliť, aby sme v tomto období pomohli týmto regiónom. Je tiež dôležité zabezpečiť, aby cieľ konkurencieschopnosti zostal aj v období po roku 2013 a aby nebol presunutý z oblasti regionálnej politiky.

#### **Odporúčanie do druhého čítania: Antonio Cancian (A7-0174/2010)**

**Alfredo Antonozzi (PPE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za túto správu, pretože som presvedčený, že musíme dôrazne podporiť hodnotenia a odporúčania Európskeho parlamentu uvedené v tomto dokumente, ktoré by mali zabezpečiť, aby sa úroveň kvality v odvetví autobusovej dopravy vyrovnala úrovni v odvetví leteckej a železničnej dopravy. Rada, žiaľ, namiesto toho oslabilala alebo dokonca zrušila ustanovenia Komisie, ako aj väčšinu pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré Európsky parlament predložil v prvom čítaní.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Cieľom tejto správy je zlepšiť práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave. Víťam túto snahu, a preto som za správu hlasovala. Som teda zástankyňou väčšieho komfortu pre zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou v rámci týchto druhov dopravy, ako aj viacerých záruk pre cestujúcich v prípade nehody a tiež v prípade meškania alebo zrušenia.

Zdalo sa mi však vhodnejšie zdržať sa hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 14. Umožňuje síce členským štátom pri uplatňovaní nariadenia v prípade mestskej, prímestskej a regionálnej dopravy udeľovať výnimky, ale myslím si, že to nie je dostatočné a že sa tým zavádza príliš veľa obmedzení, najmä pokiaľ ide o poskytnutie pomoci, čo by malo nepriaznivý dosah na malé a stredné podniky.

Toto všetko sa týkalo hlasovania v druhom čítaní. Teraz je dôležité, aby došlo k dohode s Radou Európskej únie a aby toto nariadenie mohlo nadobudnúť platnosť.

**Liam Aylward (ALDE), písomne.** – (GA) Víťam to, čo sa uvádza v návrhu o zavedení pravidiel pre prepravu cestujúcich autobusmi a autokarmi, aby sa odstránila diskriminácia na základe zdravotného postihnutia. Víťam to, čo sa v ňom hovorí o primeranej náhrade škody a poskytnutí náležitej pomoci cestujúcim v prípade zrušenia alebo meškania.

Musí sa však zabezpečiť, aby následkom tohto návrhu nemuseli malí dopravcovia ukončiť prevádzkovanie dopravných spojov na vidieku pre byrokráciu alebo pre neúmerné zvýšenie nákladov na poistenie. V Írsku poskytujú veľmi veľa služieb autobusovej dopravy miestni dopravcovia, malé podniky a rodinné podniky.

Nadmerná regulácia miestnych a regionálnych dopravných služieb by bola veľkou finančnou a administratívnou záťažou pre podniky, ktoré už teraz bojujú o prežitie.

Vidiecka autobusová doprava je pre život na vidieku nesmierne dôležitá. Je to ekologickejší dopravný systém a často je jediným spôsobom dopravy pre ľudí, ktorí žijú v odľahlých vidieckych oblastiach. Musíme zabezpečiť, aby tieto podniky neboli zaťažované priveľkým bremenom, ktoré by ich napokon vyradilo z podnikania. Cestujúci by nemali znášať negatívne dôsledky tohto návrhu, či už vo forme obmedzenia dopravných spojov, alebo vyšších cien.

**Zigmantas Balčytis (S&D), písomne.** – (LT) Podporujem toto nariadenie týkajúce sa práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave. Cieľom tohto nariadenia je stanoviť práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave s cieľom zvýšiť atraktivnosť cestnej osobnej dopravy a dosiahnuť rovnaké podmienky medzi dopravcami z rôznych členských štátov a medzi jednotlivými druhmi dopravy. Okrem toho musíme zabezpečiť, aby boli práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave rovnaké ako práva cestujúcich, ktoré sú už stanovené v oblasti leteckej a železničnej dopravy. Cestujúci musia mať nárok na odškodnenie, ak mal ich spoj meškanie alebo bol zrušený, ak došlo k strate batožiny alebo v prípadoch, keď došlo k úmrtiu alebo zraneniu cestujúcich. Musí sa tiež zaviesť systém, prostredníctvom ktorého sa budú vybavovať sťažnosti a vyplácať odškodnenie. Musíme zabezpečiť právo na mobilitu pre zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou a v prípade potreby im poskytnúť bezplatnú pomoc.

**Jan Březina (PPE), písomne.** – (CS) Autobusová a autokarová doprava je jediným druhom dopravy, kde ešte stále neexistuje žiadne celoeurópske opatrenie týkajúce sa práv cestujúcich. Pretrvávajúce rozdiely úrovni ochrany cestujúcich v závislosti od použitého druhu dopravy je neprijateľné. Preto som hlasoval za správu o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave. Členské štáty, žiaľ, konajú v prospech dopravcov a posilneniu práv cestujúcich sa bránia. Európsky parlament však prináša istotu, že ľudia cestujúci autobusom a autokarom budú mať rovnaké práva ako tí, ktorí cestujú lietadlom alebo vlakom. Oceňujem to, že v prípade oneskoreného príchodu zapríčineného dopravcom budú mať cestujúci nárok na odškodnenie vo výške 25 % z ceny lístka pri viac ako hodinovom meškaní a 50 % z ceny lístka pri meškaní viac ako dve hodiny. Podľa môjho názoru sú práva cestujúcich v značnej miere posilnené aj vďaka možnosti, že sa cestujúci v prípade, ak je spoj zrušený alebo mešká viac ako dve hodiny, budú môcť rozhodnúť, či budú bez akýchkoľvek ďalších poplatkov pokračovať v ceste, alebo im bude vrátená cena lístka a odškodnenie vo výške 50 % z ceny lístka.

Ďalším úspechom je nárok cestujúcich na stravu, ubytovanie v hoteli a zabezpečenie náhradnej dopravy v prípade zrušenia alebo meškania pri odchode o viac ako hodinu na diaľkových linkách. Európsky parlament taktiež schválil požiadavku, aby dopravcovia boli zodpovední za stratu alebo poškodenie batožiny až do výšky 1 800 EUR a v prípade príručnej batožiny do výšky 1 300 EUR.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Cieľom tohto nariadenia je zaviesť spoločný rámec práv pre cestujúcich využívajúcich autobusovú dopravu a zabezpečiť pre nich úroveň ochrany, ktorá je porovnateľná s už existujúcou ochranou pri iných druhoch dopravy, ako je železničná a letecká. Na úrovni cestnej osobnej dopravy je dôležité, aby sme dosiahli porovnateľné podmienky medzi dopravcami z rôznych členských štátov a medzi jednotlivými druhmi dopravy, čo musí zahŕňať zodpovednosť za smrť a zranenia, odškodnenie a okamžitú pomoc v prípade zrušenia alebo meškania, a nesmieme zabúdať ani na možnosť, že cestujúci môžu podať sťažnosť, ak sa domnievajú, že ich práva neboli dodržané.

Som sklamaný z nedostatku ambícií v návrhu Rady nielen preto, že do značnej miery obmedzuje rozsah pôsobnosti tohto nariadenia, ale aj preto, že znižuje úroveň ochrany cestujúcich využívajúcich cestnú dopravu v rámci EÚ. Nepochybujem o tom, že je potrebné zachovať ekonomickú životaschopnosť spoločností a vziať do úvahy špecifické okolnosti podnikania v tomto odvetví, kde pôsobia vo veľkej väčšine malé a stredné podniky. Je však takisto dôležité zabezpečiť, aby sa dosiahla rovnováha medzi hospodárskym hľadiskom a ochranou práv cestujúcich.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu týkajúcu sa práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave, pretože to znamená posilnenie práv občanov, ktorí využívajú tento druh dopravy, vrátane odškodňovania cestujúcich za meškanie, zrušenie alebo nehody a pomoc pre ľudí so zdravotným postihnutím.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Bez ohľadu na to, aký druh dopravy cestujúci používajú, majú právo na kvalitné a bezpečné služby. Z tohto dôvodu si myslím, že návrh na zavedenie zjednotených pravidiel týkajúcich sa práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave v rámci EÚ je pozitívnym krokom. Okrem toho som presvedčený, že práva cestujúcich by mali byť v zásade rovnaké, bez ohľadu na použitý druh dopravy, okrem prípadov, keď by to bolo neprimerané vzhľadom na charakteristiku daného druhu

dopravy. Zdá sa rozumné, že členské štáty by mali chrániť svoje právo udeľovať výnimky určitým prevádzkovateľom pravidelnej mestskej, prímestskej a regionálnej dopravy vrátane dopravy, ktorá je regulovaná, za predpokladu, že na túto dopravu sa vzťahujú vnútroštátne zákony alebo zmluvné záväzky týkajúce sa dodržiavania práv cestujúcich. Nemali by sme zabúdať, že v Európe nie sú len veľkí dopravcovia, ale aj malé a stredne veľké dopravné spoločnosti a tie by sme mali osobitne podporovať. Na záver by som chcel zablahoželať pánovi spravodajcovi a tieňovým spravodajcom k ich práci v snahe o zmier s Radou a dúfam, že čoskoro bude možné dosiahnuť dohodu o konečnej verzii tohto nariadenia.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Európska únia by mala mať strategické usmernenie pre vytvorenie podmienok na podporu a posilnenie využívania verejnej dopravy a mala by to považovať za svoju prioritu. Táto otázka je kľúčová, ak chce Európa uspieť vo svojom záväzku bojovať proti zmene klímy a znečisteniu miest, podporovať využívanie obnoviteľných zdrojov energie a znižovať závislosť od fosílnych palív.

V tejto súvislosti by som chcel zdôrazniť prínos tejto správy pri zabezpečovaní nielen účinnej siete prepojení, ale aj podmienok pre pohodlie, kvalitu služieb, bezpečnosť a poskytnutie pomoci. Snaží sa zosúladiť práva verejnosti – pričom zdôrazňujem svoj záujem o práva pre ľudí so zdravotným postihnutím alebo zníženou pohyblivosťou – s potrebou brať do úvahy aj životaschopnosť dopravcov, a to o to viac v období prebiehajúcej vážnej hospodárskej krízy.

To znamená, že je potrebné zosúladiť zachovanie ekonomickej životaschopnosti podnikov s ohľadom na špecifickú charakteristiku priemyslu autobusovej a autokarovej dopravy s vysokou úrovňou ochrany cestujúcich, ktorá bude porovnateľná s ochranou zabezpečenou pri iných druhoch dopravy.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Zmeny navrhované v druhom čítaní vo všeobecnosti zaručujú zlepšenie v oblasti práv cestujúcich v hromadnej cestnej doprave a to podporujeme. Konštatujeme, že schválené zmeny vylepšujú predchádzajúcu verziu aj tým, že zaručujú najmä to, že:

- cestujúci by mali mať prospech z pravidiel o zodpovednosti porovnateľných s tými, ktoré sa uplatňujú pri iných druhoch dopravy v prípade nehôd, ktoré zapríčinia smrť alebo telesné zranenia;
- dopravcovia by mali zodpovedať za stratu alebo poškodenie batožiny cestujúcich za podmienok porovnateľných s tými, ktoré sa uplatňujú pri iných druhoch dopravy;
- dopravcovia sa musia postarať o primerané podmienky dostupnosti pre ľudí so zdravotným postihnutím a osoby so zníženou pohyblivosťou;
- členské štáty by mali podporovať používanie verejnej dopravy a zavádzať interoperabilné a intermodálne informačné systémy na poskytovanie informácií o cestovných poriadkoch a cenách spolu s vydávaním multimodálnych lístkov, aby sa optimalizovalo využívanie a interoperabilita rôznych druhov dopravy. Tieto služby by mali byť dostupné aj pre ľudí so zdravotným postihnutím;
- autobusové a autokarové dopravné spoločnosti by mali zodpovedať za straty alebo poškodenia, ktoré vzniknú v dôsledku smrti alebo telesných zranení cestujúcich zapríčinených nehodou v súvislosti s využívaním dopravných služieb.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Komisia už niekoľko mesiacov zameriava svoju pozornosť na práva spotrebiteľov, a to najmä na práva cestujúcich v rámci všetkých druhov dopravy. Nemôže však regulovať odvetvie autobusovej a autokarovej dopravy, v ktorom pôsobia najmä malé a stredné podniky, rovnako, ako reguluje činnosť leteckých a železničných spoločností, a nemôže ani zavádzať povinnosti, ktoré sú v pomere k veľkosti obmedzujúcejšie a oveľa nákladnejšie pre malé podniky, ktorým hrozí, že skrachujú, ako pre veľké nadnárodné spoločnosti.

Môžeme si tiež všimnúť obrovskú priepasť, ktorá existuje medzi pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi Parlamentu, ktoré sú veľmi dogmatické, a kompromisom dosiahnutým v Rade, ktorý je pragmatickejší. Okrem toho si myslím, že je zásadne nespravodlivé, keď podriaďujeme spoločnosti, ktoré sú v podstate „uväznené“ na území Európy, prísnosti povinností navrhnutých pre prípady nehôd, pričom letecké a železničné spoločnosti sú regulované medzinárodnými dohodami, ktoré im umožňujú vyhnúť sa plateniu odškodnenia za spôsobenú ujmu, ako sa to ukazuje v prípade tragického letu z Ria do Paríža.

**Nathalie Griesbeck (ALDE), písomne.** – (FR) Cestujúci v autobusovej a autokarovej doprave musia mať podobné práva, aké majú na základe európskych právnych predpisov zaručené cestujúci v leteckej a námornej doprave. Cestujúci využívajúci autobusovú dopravu nemôžu a nesmú byť jedinými, ktorých nechráni

nariadenie Únie. Toto je kľúčový signál, ktorý chcem vyslať tým, že som hlasovala za túto správu, a veľmi ľutujem, že nebolo možné prijať spoločný rámec pre všetky druhy dopravy. Hlasovala som konkrétne za mnohé pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktorých cieľom je zaviesť väčšiu zodpovednosť dopravných spoločností v prípade straty alebo poškodenia batožiny, a najmä v prípade zranenia alebo smrti cestujúcich. Predovšetkým som však jednoznačne podporila návrhy, ktorých cieľom je posilnenie práv zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou, aby bola doprava pre týchto ľudí dostupná a aby mali k dispozícii informácie v dostupnej forme, pretože v tejto oblasti musíme byť zodpovední. Som sklamaná, že sa nepodarilo nájsť kompromis s Radou, ktorá nebola veľmi ochotná posunúť sa vpred. Avšak, aj keď toto nie je ľahká téma, musíme mať európsky rámec na ochranu práv týchto cestujúcich a zmierovací postup nám na jeseň umožní opäť diskutovať o tejto otázke.

**Giovanni La Via (PPE), písomne. – (IT)** Hlasoval som za správu pána Canciana v mene všetkých cestujúcich, ktorých oprávnené nároky musia byť uznané v prípade úrazu alebo poškodenia batožiny a tiež pri zrušení alebo meškaní dopravy. Na základe toho by dopravcovia mali zodpovedať za stratu alebo poškodenie batožiny cestujúcich za podmienok porovnateľných s tými, ktoré sa uplatňujú pri iných druhoch dopravy. Osobitná pozornosť by sa mala venovať zaručeniu práv cestujúcich so zdravotným postihnutím alebo cestujúcim so zníženou pohyblivosťou, ktorí musia dostať potrebnú pomoc a mať možnosť využívať zariadenia, ktoré im uľahčia cestovanie, najmä prístup k službám verejnej dopravy. Preto dúfam, že členské štáty sa skutočne zaväzujú zlepšiť existujúce podmienky a infraštruktúru, aby zabezpečili zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou poskytovanie služieb, ktoré potrebujú.

**David Martin (S&D), písomne. –** Väčšie práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave sú veľmi potrebné a toto druhé čítanie návrhu nariadenia obnovuje niektoré veľmi potrebné ustanovenia o zodpovednosti dopravcov, o právach cestujúcich v prípade meškania alebo zrušenia a najmä o právach zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou. V čase, keď by sme mali podporovať verejnú dopravu ako účinnú a k životnému prostrediu ohľaduplnú alternatívu, by tieto nové ustanovenia cestujúcim poskytli zodpovedajúce práva, ktoré si zaslúžia.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Nedostatočná regulácia v oblasti práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave viedla k potrebe prijať toto legislatívne uznesenie, pretože práva cestujúcich by mali byť vždy zaručené, bez ohľadu na druh dopravy, ktorý používajú. Je tiež veľmi dôležité prispôsobiť dopravnú infraštruktúru, nové vozidlá a renovované vozidlá potrebám cestujúcich s obmedzenou pohyblivosťou.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne. – (PL)** Jednou z úloh inštitúcií EÚ je zastať sa občanov, ktorí sa dostanú do konfliktu s podnikateľským prostredím – prostredím, ktoré sa všemožne snaží dosahovať čo najväčší zisk. Táto snaha často ohrozuje práva zdravotne postihnutých ľudí, ktorí sa mnohokrát stretávajú s diskrimináciou, keď chcú byť mobilní a pri cestovaní chcú využívať dopravné služby. Zákaz diskriminácie na základe zníženej pohyblivosti v autobusovej a autokarovej doprave je veľkým krokom vpred v boji zdravotne postihnutých osôb za právo na rovnaké uplatnenie sa v spoločnosti. Dôležitým prvkom nariadenia o službách autobusovej a autokarovej dopravy je náhrada škody za zrušenie alebo meškanie dopravnej služby, čo poznáme aj v rámci leteckej dopravy. To by malo byť štandardné v rámci všetkých druhov dopravných služieb, pretože je to prejav úcty dopravcu voči cestujúcim. Rovnaký názor mám na pravidlá, ktoré nútia dopravné spoločnosti vyplácať odškodnenie obetiam nehôd ako za poškodenie zdravia, tak aj za poškodenie batožiny. Sú to kroky správnym smerom, pretože posilňujú postavenie občana vo vzťahoch s dopravnými spoločnosťami. Vzhľadom na tieto pravidlá som sa rozhodol podporiť odporúčanie do druhého čítania o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 2006/2004.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne. – (IT)** Hlasoval som za správu pána Canciana a blahoželám mu k nej, pretože si myslím, že je dôkladne vypracovaná. Oceňujem tiež pozornosť, ktorú venoval potrebám cestujúcich so zdravotným postihnutím a cestujúcich so zníženou pohyblivosťou, pre ktorých verejná doprava predstavuje základný prostriedok pre začlenenie sa do spoločnosti, a tiež potrebám malých a stredných podnikov. Vo väčšine prípadov autobusovú dopravu skutočne prevádzkujú malé podniky. Tak ako v prípade cestujúcich využívajúcich vlakovú a leteckú dopravu, som presvedčený, že aj pre cestujúcich v autobusovej doprave by mal byť zavedený súbor práv a záruk, ale tak, aby sa zobraza do úvahy špecifická charakteristika tohto druhu dopravy. Preto plne podporujem návrh pána Canciana a jeho veľmi vyvážený prístup.

**Frédérique Ries (ALDE), písomne. – (FR)** Toto nariadenie má vplyv na každodenný život európskych občanov, ale prijíma sa oneskorene, keďže Európsky parlament považoval pozíciu Rady za málo ambicióznú a neprijateľnú. Tak ako cestujúci využívajúci iné druhy dopravy, aj cestujúci v autobusovej a autokarovej doprave majú základné práva, ktoré sa snažíme zaviesť týmto nariadením. Ide o odškodňovanie v prípade



meškania, zrušenia, straty alebo poškodenia batožiny, nediskrimináciu cestujúcich so zdravotným postihnutím a cestujúcich so zníženou pohyblivosťou a predovšetkým o zodpovednosť vodičov autobusov v prípade zranenia alebo smrti.

Cestovanie prešlo za posledné roky značnou demokratizáciou a to nás musí tešiť. Nemôžeme však znižovať ceny, ak to znamená ohrozenie bezpečnosti stoviek tisícov detí, starších ľudí a rodín, ktorí každoročne cestujú po našich európskych diaľniciach. Prijatím tohto nariadenia Parlament zároveň dokazuje snahu zastaviť bezohľadné praktiky spoločností, ktoré lákavými ponukami priťahujú zákazníkov, ktorí nemajú vždy alternatívne možnosti cestovania.

**Robert Rochefort (ALDE), písomne.** – (FR) Hlasoval som za správu pána Canciana týkajúcu sa práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave. Toto nariadenie je nesmierne dôležité pre ochranu práv cestujúcich, pretože zavádza európske pravidlá, pokiaľ ide o informácie, ktoré majú dostať cestujúci pred cestou a počas cesty, pomoc a odškodnenie v prípade prerušenia cesty a konkrétne opatrenia pre ľudí so zníženou pohyblivosťou.

Vzhľadom na to, že Rada sa jednoznačne odklonila od ambiciózneho konceptu, ktorú naše zhromaždenie prijalo v prvom čítaní, naše dnešné hlasovanie je prejavom nášho želania dosiahnuť rozsiahlu správu a pokojne sa posúvame smerom k zmierovaciemu konaniu. Z tohto hľadiska ma veľmi teší jasný signál, ktorý vysielame Rade tým, že sme dnes prijali všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy týkajúce sa zodpovednosti dopravných spoločností, či už ide o odškodnenie v prípade straty, alebo poškodenia batožiny, alebo odškodnenie v prípade zranení, alebo v tragických prípadoch smrti cestujúcich. Som si istý, že Rada si všimla našu odhodlanosť.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Odporúčanie pána Canciana o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave bolo prijaté vrátane odsekov týkajúcich sa takých dôležitých aspektov, ako sú pravidlá o zodpovednosti za nehody (2), zodpovednosť za stratu alebo poškodenie batožiny (3), zodpovednosť v prípade smrti alebo úrazu (4) a presnejšie formulácie o starostlivosti o cestujúcich v prípade meškania alebo prerušenia cesty. Teraz je na rade zmierovacie konanie.

**Oreste Rossi (EFD), písomne.** – (IT) Aj keď návrh Rady vylučuje pravidelnú mestskú, prímestskú a regionálnu dopravu, ako aj cezhraničnú dopravu a umožňuje členským štátom 15 rokov tento právny predpis na vnútroštátnu dopravu neuplatňovať, táto správa sem v podstate opätovne zaraďuje dôležité opatrenia z pôvodnej správy. Patria medzi ne: zodpovednosť prevádzkovateľov, ktorá by mala byť porovnateľná so zodpovednosťou v iných druhoch dopravy, pričom treba venovať osobitnú pozornosť poskytovaniu pomoci a vyplateniu zálohy v prípade nehody, práva cestujúcich v prípade zrušenia alebo meškania pri odchode a práva zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou. Z týchto dôvodov sme hlasovali za túto správu.

**Vilja Savisaar (ALDE), písomne.** – (ET) Dnešné hlasovanie o správe týkajúcej sa práv cestujúcich v autobusovej doprave prináša zmeny, ktoré sú na jednej strane nákladné, ale na druhej strane sú potrebné na zabezpečenie rovnakých možností pre všetkých Európanov pri využívaní týchto služieb. Som presvedčená, že by sme mali podporiť zásadu, aby v budúcnosti boli nakupované autobusy a budované stanice, ktoré budú prispôbivé aj vzhľadom na ich využitie pre zdravotne postihnutých ľudí a pre ľudí s osobitnými potrebami. Zároveň som presvedčená, že je nevyhnutné vykonať ďalšie úpravy a zaviesť pravidlá s cieľom zaručiť práva cestujúcich v prípadoch zrušenia alebo v súvislosti s prepravou batožiny. Európania si zaslúžia presné a podrobné pravidlá, ktoré zaručia kvalitu poskytovaných služieb a presne vymedzia práva a povinnosti oboch strán.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Dnes sme hlasovali o dvoch správach, ktoré sú nesmierne dôležité pre každodenný život cestujúcich a ktorých cieľom je zabezpečiť, aby používatelia spomínaných dopravných služieb mali práva v rozsahu čo najviac porovnateľnom s právami, ktoré majú používatelia iných druhov dopravy. Pozícia, ktorú prijala Rada v súvislosti s navrhovaným nariadením, nielenže odstránila obsah návrhu, ktorý predložila v roku 2008 Komisia, ale tiež pozíciu prijatú Parlamentom v prvom čítaní. Ak by sme ju akceptovali, vo veľkej miere by obmedzila rozsah pôsobnosti správy a vyňala by väčšinu poskytovateľov autobusovej a autokarovej dopravy z dosahu pripravovaného nariadenia. Namiesto toho by som uvítal rámec právnej ochrany, ktorý by úplne riešil situácie pri strate batožiny, meškaniach a zrušení dopravy a najmä na základe ktorého by spoločnosti niesli zodpovednosť za prípady smrti alebo zranenia.

Z tohto dôvodu som hlasoval za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré predložil môj kolega pán Cancian a ktoré majú zabezpečiť, aby cestujúci, najmä ľudia so zdravotným postihnutím alebo obmedzenou pohyblivosťou, mohli využívať tento druh dopravy a mali primeranú úroveň ochrany so zohľadnením ťažkej

ekonomickej situácie, v ktorej sa nachádzame, a potrebu zachovať spoločnosti, ktoré ponúkajú tento druh služieb.

### **Odporúčanie do druhého čítania: Inés Ayala Sender (A7-0177/2010)**

**John Attard-Montalto (S&D), písomne.** – Obavy, týkajúce sa správy, o ktorej sa hlasovalo, sú nasledovné:

- rozšírenie rozsahu pôsobnosti nariadenia tak, aby zahŕňalo malé člny, by uložilo ďalšie bremeno na plecia prevádzkovateľov malých člnov a v mnohých prípadoch by nebolo možné, aby splnili požiadavky nariadenia;
- v niekoľkých pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhoch sa zodpovednosť za dodržiavanie nariadenia prisudzuje prístavným orgánom. Ak sú terminály pre cestujúcich sprivatizované, ako je to v prípade Malty, táto zodpovednosť by mala byť prisúdená prístavným terminálom a nie prístavným orgánom;
- úroveň odškodnenia sa často považuje za príliš vysokú, pričom doby meškania navrhnuté v správe sa považujú za príliš obmedzujúce pri dodržiavaní času odchodu a príchodu, keď vezmeme do úvahy, že lodná doprava závisí oveľa viac od poveternostných podmienok ako ostatné druhy dopravy;
- navrhovaný časový rámec dvanásť mesiacov pre začatie uplatňovania nariadenia je príliš krátky; vhodnejšie je obdobie dvadsiatich štyroch až tridsiatich šiestich mesiacov.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Hlasovala som za tento návrh nariadenia týkajúceho sa práv cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave, pretože podľa mňa je veľmi dôležité posilniť práva našich európskych spoluobčanov. Vďaka tejto správe a tomuto procesu na ochranu cestujúcich v rámci Európskej únie sa majú posilniť najmä práva zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou. Oceňujem takisto skutočnosť, že v tejto správe boli zohľadnené aj výnimočné situácie. Hoci sú tieto situácie stále výnimočné, môžu cestujúcim, keď k nim dôjde, spôsobiť vážne problémy. Táto správa sa tiež snaží uľahčiť pomoc, dopravu späť, úhradu nákladov a odškodnenie pre cestujúcich v takejto situácii. Toto všetko sa týkalo hlasovania v druhom čítaní. Teraz je dôležité, aby sa dosiahla dohoda s Radou Európskej únie a aby toto nariadenie mohlo čo najskôr nadobudnúť platnosť.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Úplnú liberalizáciu trhu námornej osobnej dopravy možno dosiahnuť iba vtedy, ak spotrebiteľia (nielen spoločnosti) z nej budú môcť mať maximálny úžitok. Je nevyhnutné, aby spotrebiteľia získali uplatniteľné práva, čo zabezpečí, že liberalizácia prinesie skutočnú možnosť výberu. Nemali by sme zabúdať, že 22 z 27 členských štátov EÚ sú prímorské krajiny, takže je nutné zaručiť bezpečnosť a istotu pre používateľov týchto druhov dopravy, aby sme zosúlادili opatrenia na ochranu týchto cestujúcich s opatreniami, ktoré sa uplatňujú pri ostatných druhoch dopravy. Treba pripomenúť, že v niektorých ohľadoch bola regulácia práv cestujúcich v námornej doprave v jednotlivých štátoch izolovaná a nesúrodá. Vďaka tomuto novému právnenému predpisu budú môcť európski občania očakávať, že pri meškani, zrušení alebo odopretí vstupu na palubu dôjde k okamžitej náprave a že cestujúcim budú poskytnuté povinné informácie a možnosti na podanie sťažnosti a dosiahnutie nápravy.

Som presvedčený, že ustanovenia navrhnuté Európskym parlamentom týkajúce sa cestujúcich so zdravotným postihnutím alebo zníženou pohyblivosťou sú mimoriadne dôležité, najmä v súvislosti s prístupnosťou, nediskrimináciou a poskytovaním pomoci. To, že sa všeobecne zakáže odmietnutie prepravy týchto ľudí, pomôže v boji proti sociálnemu vylúčeniu a vytvorí Európsku úniu s občanmi bez vnútorných hraníc.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Po úspešných iniciatívach Spoločenstva v oblasti regulácie práv cestujúcich v leteckej a železničnej doprave máme teraz návrh na reguláciu práv cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave. Tieto právne predpisy, ako som povedal o odporúčaní, o ktorom sme práve hlasovali, uvádzajú, že bez ohľadu na použitý druh dopravy majú cestujúci právo na kvalitné a bezpečné služby. Z tohto dôvodu si myslím, že návrh na zavedenie zjednotených pravidiel týkajúcich sa práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave v rámci EÚ je pozitívnym krokom. Okrem toho som presvedčený, že práva cestujúcich by mali byť v zásade rovnaké, bez ohľadu na použitý druh dopravy, okrem prípadov, keď by to bolo neprimerané vzhľadom na charakteristiku daného druhu dopravy.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Podporujem túto správu, pretože požaduje rovnaké zaobchádzanie a kritériá pre používateľov rôznych druhov verejnej dopravy, či už ide o leteckú, námornú alebo pozemnú dopravu, s cieľom zaručiť dodržiavanie práv občanov v mimoriadnych a výnimočných situáciách, ku ktorým môže dôjsť pri používaní námornej dopravy. Zodpovednosť dokazovať, že loď nemôže uskutočniť prepravu pre výnimočné okolnosti alebo nevhodné poveternostné podmienky, by mala

jednoznačne spočívať na pleciach prepravcu. Chcel by som zdôrazniť, že za žiadnych okolností nemožno zanedbávať a relativizovať podmienky bezpečnosti.

System podávania sťažností by mal byť pre cestujúcich prístupný a zrozumiteľný. Som rád, že doba na podávanie sťažností, lehoty na oznámenie, náhradné vybavenie a odškodnenie sa z hľadiska cestujúceho zlepšili. Boj proti sociálnemu vylúčeniu je pre EÚ prioritou. Preto som presvedčený, že práva cestujúcich so zdravotným postihnutím alebo zníženou pohyblivosťou by mali byť pevne zaručené.

**Sylvie Guillaume (S&D)**, písomne. – (FR) Hlasovala som za správu pani Ayalovej Senderovej týkajúcu sa práv cestujúcich v námornej alebo vnútrozemskej vodnej doprave, pretože považujem za dôležité, aby títo cestujúci mali rovnaké práva a záruky ako cestujúci v leteckej doprave. Či už v prípade meškania, poruchy, straty batožiny alebo, čo je vážnejšie, v prípade nehody musia dopravné spoločnosti prevziať na seba zodpovednosť a cestujúci musia byť chránení a v prípade potreby správne odškodnení. Som rada, že sa prijali konkrétne opatrenia, ktoré nútia dopravné spoločnosti postarať sa o zdravotne postihnuté osoby alebo o osoby so zníženou pohyblivosťou a podľa toho vyškoliť svojich zamestnancov.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, písomne. – Nové práva pre cestujúcich na člnoch a lodiach treba privítať. Prežitie mnohých oblastí Škótska závisí od trajektov pre cestujúcich a je správne, že ľuďom žijúcim v týchto komunitách sa poskytuje silná ochrana spotrebiteľských práv. Celoeurópsky charakter tohto právneho predpisu poskytne tiež ochranu mojim voličom pri cestách do zahraničia, ako aj mnohým tisícom ľudí z celého sveta, ktorí prichádzajú obdivovať krásy Škótskych vrchov a ostrovov.

**Juozas Imbrasas (EFD)**, písomne. – (LT) Súhlasím s týmto návrhom týkajúcim sa práv cestujúcich používajúcich námornú a vnútrozemskú vodnú dopravu, ktorý je spolu s návrhom o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave súčasťou balíka, ktorý predložila Európska komisia v decembri 2008. Tieto návrhy sú vytvorené na základe práv, ktoré cestujúcim v leteckej a železničnej doprave priznávajú súčasne právne predpisy Európskej únie – príklad úspešnej tvorby právnych predpisov v EÚ, ktoré priniesli pre občanov Únie konkrétne práva –, rozšírením podobných práv pre námornú a vnútrozemskú vodnú dopravu pri zohľadnení špecifickosti týchto odvetví dopravy. Tento druh dopravy sa tak stane atraktívnejším, spoľahlivejším a dopravcovia z rôznych členských štátov budú mať rovnaké podmienky. Prijatie nariadenia stanovujúceho nové pravidlá posilní ochranu všetkých cestujúcich všeobecne a najmä ochranu zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou. Avšak prílišné rozšírenie rozsahu pôsobnosti nariadenia tak, aby zahŕňalo malé člny, by bolo ďalšou záťažou pre prevádzkovateľov malých člnov a následne by v mnohých prípadoch pravdepodobne nebolo možné, aby splnili požiadavky nariadenia.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Európska únia by sa mala zaoberať právami cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave, aby mali vysokú úroveň ochrany porovnateľnú s tou, ktorá v súčasnosti platí pre iné druhy dopravy. Cestujúci so zníženou pohyblivosťou z dôvodu ochorenia, veku alebo iného faktora by mali mať tiež úplne rovnaké podmienky ako ostatní cestujúci. To znamená, že je potrebné investovať do terminálov a prístavov.

**Andreas Mölzer (NI)**, písomne. – (DE) Cestujúci na lodiach, bez ohľadu na to, či využívajú námornú alebo vnútrozemskú vodnú dopravu, by mali mať zaručené rovnaké práva ako tí, ktorí cestujú leteckou a železničnou dopravou. Títo cestujúci by tiež mali mať možnosť podať žiadosť o odškodnenie. V tomto prípade tiež ide v prvom rade o prispôsobenie sa ľuďom s osobitnými potrebami. Hlasoval som za správu, keďže s radosťou vítam celý balík, ktorý zahŕňa tiež práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, písomne. – Prijatím odporúčania pani Ayalovej o právach cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave sa dosiahla úplná dohoda s Radou pre dopravu, takže nariadenie je schválené v druhom čítaní. Musím však vyjadriť obavy v súvislosti so skutočnosťou, že jeden zo zahrnutých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, návrh 82, ktorý spoločne predložili skupiny S&D, ALDE a ECR a poslanecký klub EPP, značne oslabuje práva osôb so zníženou pohyblivosťou.

**Oreste Rossi (EFD)**, písomne. – (IT) Napriek skutočnosti, že správa venuje osobitnú pozornosť právam cestujúcich so zníženou pohyblivosťou a že je posilnená legislatíva v prospech cestujúcich, hlasovali sme proti návrhu, pretože sme presvedčení, že obsahuje číselné obmedzenia, ktoré bránia riadnemu uplatňovaniu tohto právneho predpisu.

**Laurence J.A.J. Stassen (NI)**, písomne. – (NL) Holandskej Strane za slobodu (PVV) veľmi záleží na právach cestujúcich, najmä zdravotne postihnutých cestujúcich, a preto chceme, aby práva týchto cestujúcich boli čo najlepšie chránené. Európske právne predpisy však nepovažujeme za vhodný nástroj na ochranu práv cestujúcich. Strana PVV si myslí, že zabezpečenie primeranej ochrany práv cestujúcich by malo ostať

v právomoci členských štátov. Samotné Holandsko je najlepším miestom pre vytvorenie politiky, ktorá je prispôbená jeho potrebám. Napríklad Holandsko už má na miestnej úrovni vytvorenú politiku pre infraštruktúru osobnej dopravy a prístup zdravotne postihnutých cestujúcich využívajúcich námornú alebo vnútrozemskú vodnú dopravu. Členské štáty, kraje a obce dokážu samy najlepšie posúdiť, čo treba urobiť pre uspokojenie potrieb na vnútroštátnej a miestnej úrovni.

Okrem toho by tieto právne predpisy nariadené Európou mohli viesť k dodatočným nákladom pre malé terminály a pre samostatne zárobkovo činné osoby, čo by mohlo spôsobiť koniec ich podnikania. Navyše v dôsledku tohto návrhu bude musieť Holandsko v budúcnosti zaplatiť časť účtu za úpravy v krajinách, ktoré nemajú poriadok vo svojom vlastnom dome. To nás prinútilo hlasovať proti tomuto návrhu.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Cieľom tejto správy je vytvorenie rámca právnej ochrany pre cestujúcich v námornej doprave, ktorý bude podobný tomu, ktorý už existuje pre železničnú a leteckú dopravu, s osobitným dôrazom na cestujúcich so zdravotným postihnutím a obmedzenou pohyblivosťou. Rád by som znovu upozornil, že je tam zmienka o prírodných katastrofách, ku ktorým, žiaľ, v Európe čoraz častejšie dochádza a ktoré spôsobujú škody veľkého rozsahu vedúce k potenciálne tragickým situáciám. Musíme ich preto brať do úvahy a umožniť vykonávanie predbežných opatrení a následné podávanie žiadostí o pomoc.

Som tiež presvedčený, že je vhodné zdôrazniť význam potreby zabezpečenia poskytovania zrozumiteľných informácií cestujúcim, najmä ak sú to cudzinci, hlavne ak sa tieto informácie týkajú ich nárokov v prípade meškania alebo sťažností. Z týchto dôvodov som hlasoval za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené k pozícii Rady.

**Derek Vaughan (S&D), písomne.** – Plne podporujem rozhodnutie poskytovať cestujúcim z trajektov a lodí odškodnenie, keď dôjde k meškaniu alebo zrušeniu. Tak ako v prípade leteckého priemyslu, cestujúci majú nárok byť chránení pred porušovaním podmienok. Dostupnosť služieb by mala byť prioritou a som rád, keď vidím, že toto nariadenie sa zaoberá aj právami zdravotne postihnutých cestujúcich – zdravotné postihnutie by nemalo byť dôvodom na odopretie cestujúcim vstúpiť na palubu. Dúfam, že sa v blízkej budúcnosti urobia ďalšie kroky, aby sa dosiahla dohoda o právach cestujúcich v autobusovej doprave, čím sa zabezpečí ochrana ľudí cestujúcich v Európe.

#### **Odporúčania do druhého čítania: Antonio Cancian (A7-0174/2010) a Inés Ayala Sender (A7-0177/2010)**

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne.** – (PT) Práva spotrebiteľov musíme chrániť. Tieto právne predpisy sa ubierajú správnym smerom, pretože dávajú viac práv cestujúcim v lodnej alebo autokarovej doprave. Cestujúci využívajúci námornú dopravu budú mať práva podobné tým, ktoré európske právne predpisy stanovujú pre cestujúcich v leteckej a železničnej doprave. Cestujúci budú mať napríklad nárok na odškodnenie v prípade meškania, zrušenia alebo nehody a cestujúci so zdravotným postihnutím budú mať nárok na poskytnutie pomoci.

**Carlo Fidanza (PPE), písomne.** – (IT) Mohli sme dnes oslavovať, keby sme boli spoločne schválili dve nariadenia týkajúce sa práv cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave a práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave, ale túto príležitosť sme nevyužili. Víťazím prijatie nariadenia týkajúceho sa cestovania v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave. Najmä zavedenie nových pravidiel týkajúcich sa odškodnenia za meškание a zrušenie cesty a zabezpečenie komplexnej pomoci pre zdravotne postihnutých cestujúcich sú dva pozitívne aspekty. Napriek vynikajúcej práci, ktorú vykonal Parlament, sa však v druhom čítaní nepodarilo prijať nariadenie týkajúce sa práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave. Takmer sa zdá, akoby Rada nechcela toto nariadenie, keď do veľkej miery obmedzila rozsah jeho pôsobnosti, oddialila jeho nadobudnutie účinnosti a sotva ponúkla nejakú ochranu pre zdravotne postihnutých ľudí. Nechceme uvaliť príliš ťažké bremeno na pleciah tisícoval malých a stredných podnikov v tomto odvetví, ale slušný štandard ochrany musí byť zabezpečený. Dúfam, že na zmierovacom konaní sa podarí dosiahnuť prijateľný kompromis.

#### **Odporúčanie do druhého čítania: Anne E. Jensen (A7-0211/2010)**

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Cieľom tejto správy je urýchlenie zavedenia a interoperability inteligentných dopravných systémov v cestnej doprave na úrovni Európskej únie. Mám vždy záujem zlepšiť územnú súdržnosť v rámci Únie a som presvedčená, že táto smernica bude krokom vpred správnym smerom. Preto som ju podporila, o to skôr, že smernica, tak ako bola prijatá parlamentným Výborom pre dopravu a cestovný ruch, zaujíma k problematike ochrany osobných údajov vyvážený postoj. Dúfam preto, že sa dosiahne dohoda s Radou v druhom čítaní, pretože táto smernica môže iba posilniť dôveru Európanov v dopravu v rámci Európskej únie.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *písomne*. – (LT) Podporil som toto nariadenie o zavádzaní inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy a pre rozhrania s inými druhmi dopravy. Na riešenie zväčšujúcich sa problémov s cestnou infraštruktúrou existujú návrhy na zavádzanie moderných informačných a komunikačných technológií. Najprv je však potrebné vypracovať špecifikácie o využívaní týchto druhov dopravy, ako napríklad informácie o cestovaní jednotlivými druhmi dopravy, o poskytovaní dopravných služieb, informácie o bezpečných parkovacích miestach pre nákladné a úžitkové vozidlá a o harmonizovanom zavádzaní elektronického volania v celej Európe. Komisia by však v prvom rade mala navrhnúť ročný pracovný program, ktorý by mali členské štáty realizovať. Členské štáty by na druhej strane mali podniknúť potrebné kroky na zabezpečenie účinného a harmonizovaného zavádzania a používania jednotlivých druhov dopravy a dopravných služieb v Spoločenstve. Mali by aktualizovať informácie o cestnej doprave a spoluprácu medzi riadiacimi centrami.

**Carlos Coelho (PPE)**, *písomne*. – (PT) Efektívnosť využívania informačných a komunikačných technológií v oblasti cestnej dopravy je nesporná. Zistilo sa však, že inteligentné dopravné systémy (IDS) sa využívajú čiastočným a neúčinným spôsobom. Je naliehavo potrebné stanoviť legislatívny rámec, ktorý zosúladí operácie systémov a vytvorí mechanizmus na účinnú spoluprácu medzi všetkými stranami zaujímavými sa o IDS. Podporujem preto čo najrýchlejšie prijatie smernice o IDS, aby sa urýchlilo zavádzanie tejto technológie v odvetví cestnej dopravy a pre rozhrania s inými druhmi dopravy. Táto nová smernica v značnej miere príspeje k zlepšeniu vplyvu na životné prostredie, energetickej účinnosti, bezpečnosti cestnej dopravy a mobility cestujúcich a nákladnej dopravy. Musíme zabezpečiť správne fungovanie vnútorného trhu.

**Edite Estrela (S&D)**, *písomne*. – (PT) Hlasovala som za správu o inteligentných dopravných systémoch v oblasti cestnej dopravy a na rozhraniach s inými druhmi dopravy vzhľadom na to, že umožnia zlepšenie bezpečnosti a organizovania európskych dopravných systémov, vďaka čomu sa stanú efektívnejšími z hľadiska hospodárstva a životného prostredia.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Súčasný návrh má za cieľ vytvorenie právneho rámca na zavádzanie inteligentných dopravných systémov (IDS) v Európe v oblasti cestnej dopravy a na rozhraniach s inými druhmi dopravy (globálny systém na určovanie polohy, automatický výstražný systém a nástroje na riadenie dopravy). Táto smernica má zabezpečiť väčšiu interoperabilitu v dopravnom systéme a vytvorí účinný systém spolupráce medzi stranami zaujímavými sa o IDS. Sú určené štyri prioritné oblasti: (i) lepšie využívanie údajov o cestách, premávke a cestovaní; (ii) riadenie európskych dopravných koridorov; (iii) bezpečnosť na cestách a (iv) integrácia vozidiel do dopravnej infraštruktúry. Všetky tieto ciele umožnia to, aby sa cestná doprava stala efektívnejšou, bezpečnejšou a ekologickejšou, a zaisťujú lepšiu interoperabilitu s inými druhmi dopravy, a tým vytvoria podmienky na efektívne využívanie systémov IDS. Dohoda s Radou, ktorá bola načrtnutá v tomto odporúčaní, slovami spravodajkyne umožní dobehnúť zameškané v oblasti aplikácií a služieb IDS, odstrániť neefektívne prvky v doprave, zaisťujú časovo výhodnejšie a bezpečnejšie cestovanie a prispieť k plneniu politického cieľa čistejšej dopravy.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vytvorenie rámca na zavedenie systému, ktorý podporuje koordinované prepojenie a výmenu informácií medzi rôznymi inteligentnými systémami pozemnej dopravy, bude kľúčové pre zabezpečenie väčšej efektívnosti v pozemnej mobilite v rámci Európskej únie.

Spájanie a zosúladenie plného potenciálu rôznych informačných systémov pozemnej dopravy, ktoré v súčasnosti pracujú oddelene, nezávisle jeden od druhého, prinesie veľké hospodárske a sociálne výhody, a tiež, pokiaľ ide o kvalitu života, umožní bezpečnejšie a k životnému prostrediu šetrnejšie plánovanie cestovania a kratšie a rýchlejšie cesty. Bude tiež nevyhnutné lepšie verejné riadenie infraštruktúry a rozvoj dopravnej politiky. Ak má mať táto iniciatíva väčší dosah, rád by som zdôraznil význam rozvoja špecifikácií pre cestnú dopravu, najmä vzhľadom na prepojenia s inými spôsobmi dopravy.

Podporujem pozíciu Parlamentu o zapojení členských štátov do zavádzania aplikácií a interoperabilných služieb inteligentných dopravných systémov a zároveň zdôrazňujem potrebu zabezpečenia plynulého prístupu a vytvorenia účinného mechanizmu spolupráce medzi všetkými zainteresovanými stranami.

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, *písomne*. – (FR) S nadšením som hlasovala za túto správu, pretože podporuje rozvoj takzvaných inteligentných dopravných systémov, to znamená používanie nových technológií v oblasti dopravy. Tieto systémy umožnia lepšie monitorovanie a riadenie cestnej premávky, ako aj väčšiu bezpečnosť a ochranu používateľov cestnej dopravy. Umožnia poskytovanie bezpečnejšej a lacnejšej cestnej dopravy, ako aj obmedzenie dopravných zápch a emisií skleníkových plynov. Z tohto pohľadu predstavuje prijatie tejto správy veľký pokrok pre Európanov, ktorí budú najviac profitovať z používania týchto nových technológií v oblasti dopravy, a to ma teší.

**Juozas Imbrasas (EFD), písomne.** – (LT) Hlasoval som za tento dokument, pretože urýchlil zavádzanie inteligentných dopravných systémov. Za posledných pár rokov sa tieto systémy realizovali pomalšie ako riešenia iných druhov dopravy a ich zavádzanie bolo roztrieštené, čo viedlo k vzniku nekoordinovanej zmesi vnútroštátnych, regionálnych a miestnych riešení. Zavádzanie moderných dopravných systémov by malo byť vítané a musíme to urobiť pomocou úzkej spolupráce so všetkými dôležitými aktérmi verejného a súkromného sektora. Dohoda takto umožňuje dobehnúť zameškané a odstrániť neefektívne prvky v doprave, čím sa zaisťujú časovo výhodnejšie, bezpečnejšie a čistejšie cestovanie s kratším trvaním cesty. Toto všetko bude jednoznačne prínosom pre účastníkov cestnej premávky.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Zavádzanie inteligentných dopravných systémov v cestnej doprave a na rozhraniach s inými druhmi dopravy sú nevyhnutné na zabezpečenie prevádzkyschopnosti systémov, zabezpečenie plynulého prístupu ku všetkým druhom dopravy a na vytvorenie mechanizmov spolupráce medzi všetkými zainteresovanými stranami pri zavádzaní inteligentných dopravných systémov. Schválenie tohto návrhu legislatívneho uznesenia je dôležitým krokom k zavedeniu inteligentných dopravných systémov.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Ak sa v súčasnosti zavádzajú inteligentné dopravné systémy, musia byť interoperabilné. V tomto zmysle bol zmätok s nabíjačkami mobilných telefónov pre nás ponaučením: spoločné normy sa musia stanoviť predtým. Uvažovalo sa aj o vzájomnom uznávaní a ochrane údajov, a preto vyslovujem svoj súhlas.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Skupina zelených/Európska slobodná aliancia podporila odporúčanie pani Jensenovej týkajúce sa inteligentných dopravných systémov. Bola prijatá dohoda s Radou a smernica nadobudla konečnú podobu v druhom čítaní.

**Oreste Rossi (EFD), písomne.** – (IT) Hlasovali sme za túto správu, pretože poskytuje rámec na zavádzanie inteligentných dopravných systémov v členských štátoch s cieľom vytvoriť koordinovaný a integrovaný systém. Osobitnú pozornosť treba venovať otázke súkromia a určeniu kľúčových zásad, ktoré sa budú musieť v budúcnosti dodržiavať.

**Vilja Savisaar (ALDE), písomne.** – (ET) Vítam skutočnosť, že v dnešnom hlasovaní sme schválili používanie inteligentných dopravných systémov v cestnej doprave a na rozhraniach s inými druhmi dopravy. Vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch som opakovane upozorňovala na užitočnosť a potrebu inteligentných dopravných systémov a tiež, samozrejme, na súvisiaci vplyv pri ich používaní na dopravu a na životné prostredie. Je dobré, že Rada upustila od svojho počiatočného stanoviska a že podporuje rýchle a celoplošné zavádzanie týchto systémov. Stručne môžeme povedať, že inteligentné dopravné systémy nám pomôžu zabezpečiť hladkú a plynulú premávku, zvýšiť bezpečnosť cestujúcich a chrániť životné prostredie.

#### **Správa: Dirk Sterckx (A7-0064/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Všetky opatrenia zamerané na zjednodušenie postupov a oslobodenie dopravy v rámci EÚ od nepotrebných formalít sú vítané a zaslúžia si moju podporu. Nesmieme zabúdať, že väčšia byrokracia znamená pre podniky vyššie náklady a často aj stratu efektívnosti. V čase krízy, s ktorou momentálne bojujeme, to nemôžeme dopustiť. Vieme, že administratívna záťaž (a z nej vyplývajúce dodatočné náklady) spôsobila pokles príťažlivosti nákladnej námornej dopravy a stala sa vážnou prekážkou jej plného rozvoja. Deje sa to aj napriek tomu, že tento druh dopravy menej zafažuje životné prostredie a z tohto dôvodu by ho bolo potrebné v kontexte čistého rozvoja najviac podporovať a povzbudzovať. Práve preto nadšene podporujem momentálne predkladaný návrh na administratívne zjednodušenie (prostredníctvom obmedzenia colných formalít, usmernení týkajúcich sa zdravia rastlín a racionalizácie dokumentov) a dúfam, že prinesie posilnenie námornej dopravy v EÚ.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) V tomto období vážnej hospodárskej krízy a stagnácie vo viacerých odvetviach, ktorá je ešte znásobená problémami vo verejných financiách členských štátov, som presvedčený, že zjednodušenie právnych predpisov a pravidiel by malo byť prvoradé, aby sme zvýšili efektívnosť podmienok fungovania podnikov a inštitúcií.

V lodnej doprave platia zložité administratívne postupy dokonca aj pre lode plávajúce medzi dvoma prístavmi EÚ, ktoré nevstupujú do prístavov tretích krajín. Prináša to poplatky a zbytočné náklady. Preto podporujem opatrenia na zníženie byrokracie, ktoré dávajú zmysel používaniu nových technológií a podporujú koncepciu jednotného európskeho priestoru tým, že rušia zložité administratívne postupy, a znižovaním administratívnej záťaže zabezpečujú ďalšie zisky.

Táto iniciatíva zameraná na oslobodenie vnútroeurópskej námornej prepravy tovaru od byrokracie a zjednodušenie postupov v prístavoch jednotlivých členských štátov je mimoriadne dôležitá na podporu európskeho priestoru námornej dopravy bez bariér a na zabezpečenie podmienok pre príťažlivejšie, účinnejšie, hospodárnejšie a ekologickejšie dopravné služby.

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, písomne. – (FR) S presvedčením som hlasovala za prijatie legislatívneho uznesenia, pretože zabezpečuje zjednodušenie administratívnych formalít vzťahujúcich sa na lode plávajúce do alebo z prístavov členských štátov. Som rada, že bolo prijaté jednoznačnou väčšinou. Lode už teraz nebudú opakovane podliehať zložitým administratívnym formalitám. Zavedie sa štandardný vzorec, ako aj nový elektronický systém, ktorý umožní rýchlu a jednoduchú výmenu informácií medzi loďou a prístavným orgánom. Táto správa predstavuje veľmi dôležitý krok smerom k vytvoreniu širokej európskej námornej siete bez bariér, za ktoré sa zasadujem už niekoľko rokov.

**Juozas Imbrasas (EFD)**, písomne. – (LT) Podporil som túto správu, pretože námorná doprava podlieha zložitým administratívnym postupom dokonca aj v prípade lodí, ktoré sa plavia medzi dvoma prístavmi v EÚ a nekotvia v prístave tretej krajiny. Výsledkom je dodatočné administratívne zaťaženie, a teda dodatočné náklady spojené s lodnou prepravou tovaru. Znižuje sa tým príťažlivosť nákladnej námornej dopravy, čo znamená, že sa nevyužíva v optimálnom rozsahu. Musíme presadiť širšie využitie elektronickej výmeny údajov, zavedenie elektronických systémov pre oblasť námornej dopravy a osobitné kontaktné miesto, obmedziť formality, racionalizovať pohyb a priestor v prístavoch, používať spoločný jazyk a zjednodušiť postup pri získavaní osvedčenia o oslobodení od povinnosti poskytovania služieb lodivoda.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Námorná doprava je bezpochyby jedným z najekologickejších spôsobov dopravy. Preto je potrebné podporovať ju, aby mohla prispieť k dosiahnutiu cieľov v oblasti životného prostredia stanovených v stratégii EÚ 2020. V čase medzinárodnej krízy prináša nárast tohto druhu dopravy zníženie nákladov vyplývajúcich z administratívnych úloh vyžadovaných od lodných prepravných spoločností. Formality, ktoré požadujú právne predpisy EÚ, by sa teda mali zjednodušiť a harmonizovať. Základom je vytvorenie veľkého európskeho dopravného priestoru bez bariér.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, písomne. – Skupina zelených/Európska slobodná aliancia podporila správu pána Sterckxa o formalitách pre lode a námorné prístavy. Bola tak prijatá dohoda s Radou a smernica nadobudla konečnú podobu v prvom čítaní.

**Oreste Rossi (EFD)**, písomne. – (IT) Napriek skutočnosti, že vytvorenie európskeho priestoru námornej dopravy bez bariér má pre európsku námornú dopravu zásadný význam, pretože prostredníctvom odstránenia prekážok a zjednodušenia administratívnych postupov, ktoré sa na ňu vzťahujú, rozširuje vnútorný trh na vnútroeurópsku námornú dopravu, sme sa zdržali hlasovania. Správa totiž obsahuje určité citlivé témy, napríklad ochranu údajov.

**Nuno Teixeira (PPE)**, písomne. – (PT) Dosiahnutie voľného pohybu v Európskej únii zahŕňa aj uskutočnenie koncepcie európskeho námorného priestoru bez hraníc, ktorého cieľom je zrušenie alebo zjednodušenie kontrol, ktorým v rámci EÚ podliehajú lode a tovary. Ohlasovacie formality požadované od lodí, keď plávajú do prístavov v členských štátoch alebo ich opúšťajú, by sa teda mali zjednodušiť a mal by sa zaviesť systém elektronickeho prenosu údajov (SafeSeaNet), ktorý by mal byť vo vzťahu k vnútroštátnym systémom interoperabilný, prístupný a zlučiteľný.

Vzhľadom na to, že námorný priestor s menším počtom formálnych prekážok umožní zvýšenie príťažlivosti a účinnosti námornej dopravy a v dôsledku toho prispeje aj k podpore príbuzných činností predovšetkým v súvisiacich pobrežných oblastiach, napríklad v prípade ostrovov, hlasujem za opatrenia navrhnuté v tejto správe.

#### **Správa: Mathieu Grosch (A7-0189/2010)**

**John Attard-Montalto (S&D)**, písomne. – Jeden zo zásadných problémov leteckej dopravy pri znižovaní emisií CO<sub>2</sub> spočíva v tom, že potenciál na ich zníženie je veľmi obmedzený, hoci sa tu hovorí o 2 % emisií spôsobených človekom (tie predstavujú 3 % všetkých emisií, keďže príroda emituje 97 %). Zníženie emisií CO<sub>2</sub> je možné len prostredníctvom: lepších technológií – tie najnovšie sa už používajú; prevádzkových postupov – cena paliva zabezpečila ich zavedenie; jednotného európskeho vzdušného priestoru – ten závisí od vlád a diskusia o ňom sa začala pred 40 rokmi, no jediné, čo sme dosiahli v apríli, bol jednotný prázdny vzdušný priestor v dôsledku krízy sopečného popola – Boží zásah, za ktorý museli zaplatiť letecké spoločnosti;

a biopalív – tie bez veľkých štátnych alebo európskych investícií nikdy neužijú svetlo sveta v komerčných množstvách.

Letecký priemysel v EÚ už bojuje s problémami. Návrhy obsiahnuté v správe nevestia nič dobré pre udržateľnú budúcnosť dopravy, najmä ak chceme zaručiť voľný pohyb zakotvený v zmluve pre ľudí, ako sú Malťania, ktorí nemajú prístup k alternatívnemu spôsobu dopravy, keď sa chcú dostať do ostatných krajín EÚ a ďalších častí sveta.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) O budúcnosti európskeho dopravného systému sa musíme vážne zamyslieť z troch dôvodov: rozšírenie Európskej únie na 27 členských štátov, naša zodpovednosť v oblasti životného prostredia a záväzok zaistiť bezpečnosť cestujúcich. Táto úvaha je predmetom tejto správy, ktorá je podľa mňa dôležitá prinajmenšom v dvoch smeroch: po prvé, čo sa týka myšlienky efektívnej komodality, ktorá namiesto konkurencie medzi jednotlivými druhmi dopravy presadzuje ich vzájomné dopĺňanie, a po druhé, pokiaľ ide o potrebu trvalej udržateľnosti dopravy, v záujme ktorej musíme pracovať na dekarbonizácii dopravy, ako aj na rozvoji inteligentných dopravných systémov. Podporila som však pozmeňujúci a doplňujúci návrh predložený k bodu 32, ktorým sa zaviedol pojem európskeho fondu dopravy. Zdá sa mi, že nezávislý fond určený pre dopravu by mohol narušiť súdržnosť kohéznej politiky, v ktorej je 60 % finančných prostriedkov vyčlenených na dopravu. Úvahy o organizovaní štrukturálnych fondov musia prebehnúť spoločne a globálne v súvislosti s nasledujúcim viacročným finančným rámcom.

**Liam Aylward (ALDE), písomne.** – (GA) Hlasoval som za túto správu, pretože v odvetví dopravy potrebujeme jasnú a dôslednú politiku. Otázky súvisiace s dopravou sú jadrom jednotného trhu: odvetvie dopravy vytvára pracovné miesta, pomáha podnikom v celej Európe, podporuje ich a prispieva k trvalo udržateľnému rastu a konkurencieschopnosti v Európe.

Táto správa sa usiluje o lepšiu výkonnosť a prísnejšie environmentálne normy. V dopravnej politike musí byť navyše prvoradá bezpečnosť. Správa vyzýva Komisiu, aby nechala vypracovať štúdiu o bezpečnostných normách a o opatreniach týkajúcich sa príliš rýchlej jazdy v členských štátoch, ktoré budú zamerané na presadzovanie osvedčených postupov.

Ak chceme dosiahnuť významné výsledky, je podľa môjho názoru potrebné stanoviť konkrétne ciele. V tejto správe sa spomína cieľ 40 % zníženia počtu úmrtí a ťažkých zranení používateľov ciest, chodcov i motoristov. Írsko v tomto smere už veľa dosiahlo a tento rok si vyslúžilo pochvalu Európskej rady pre bezpečnosť dopravy. Od roku 2001 došlo na írskych cestách k 41 % poklesu počtu smrteľných úrazov a táto správa môže tento výsledok ešte vylepšiť.

**Zigmantas Balčytis (S&D), písomne.** – (LT) Odvetvie dopravy je veľmi dôležité pri úsilí o vytvorenie spoločného európskeho trhu. Toto odvetvie je navyše významným prvkom rozvoja EÚ a jej regiónov, pretože vytvára 10 % hrubého domáceho produktu EÚ a viac než 10 miliónov pracovných miest. Musíme preto zabezpečiť vyššiu dostupnosť dopravy a vytvorenie a skvalitnenie infraštruktúrnych prepojení, ako aj presadzovať využívanie rozličných druhov dopravy. Musíme tiež bojovať proti hlavnému problému, ktorým je negatívny vplyv dopravy na zdravie a životné prostredie, a pomocou trvalo udržateľných opatrení dosiahnuť zníženie objemu CO<sub>2</sub> emitovaného dopravou, napríklad koordináciou energií získaných z rôznych zdrojov, podporou vedeckého výskumu a vývoja technológií a spôsobov dopravy, ktoré menej škodia životnému prostrediu. Ak však chceme splniť tieto úlohy, potrebujeme viac finančných prostriedkov nielen z členských štátov, ale aj z európskych fondov.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne.** – (PT) Odvetvie dopravy je v Európe mimoriadne dôležité, pokiaľ ide o služby, ktoré poskytuje európskej verejnosti, a tiež vplyv na zamestnanosť a životné prostredie. Toto uznesenie stanovuje hlavný zámer európskej dopravnej politiky na najbližších 10 rokov s osobitným zameraním na zníženie vplyvu dopravných systémov pri riešení problému zmeny klímy. Doprava je v Európe zodpovedná za 25 % emisií CO<sub>2</sub>. Ak chceme tento vplyv znížiť, je mimoriadne dôležité zaviesť ekologickejšie vozidlá a účinnejšie dopravné systémy.

**Marielle De Sarnez (ALDE), písomne.** – (FR) Správa o udržateľnej budúcnosti dopravy je pozitívnym signálom pre Európu účinnej a integrovanej dopravy. Ak nezrýchlime postupy vzájomného uznávania a autorizácie vozidiel, prístup na trh bude aj naďalej pomalý a nákladný. Menej cestnej dopravy, viac železničných, riečnych a námorných spojení pre nákladnú dopravu, udržiavanie a ochrana životného prostredia – tieto projekty nám načrtávajú obraz ideálnej Európy. Skutočnosť je však trochu iná. Všetky tieto projekty sú v omeškaní v dôsledku nedostatku politickej vôle, koordinácie medzi členskými štátmi a financii. Nemáme príliš dôkazy o spoločných ambíciách. Do roku 2020 bude musieť Európska únia čeliť mnohým



problémom: najbližšia biela kniha Európskej komisie o európskej dopravnej politike na ďalších desať rokov predstavuje príležitosť na rozvoj globálnej, integrovanej a horizontálnej stratégie, ktorou budeme môcť riešiť problémy nadchádzajúcich rokov. Uznesenie, ktoré sme práve prijali, je silným signálom pre Európsku komisiu, prvým odrazovým mostíkom tejto stratégie. Jeho cieľom je zabezpečiť, aby doprava opäť získala svoje miesto v európskej politike.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o udržateľnej budúcnosti dopravy, lebo trvalá udržateľnosť dopravy je základom nielen z hľadiska životného prostredia, ale aj pre sociálnu, hospodársku a územnú súdržnosť EÚ. Sú potrebné väčšie úsilie a inovatívne spôsoby investovania, ktoré umožnia dokončenie transeurópskej dopravnej siete a zabezpečia udržateľný rozvoj dopravy v strednodobom a dlhodobom horizonte.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Podľa údajov v správe vytvára odvetvie dopravy v EÚ 10 % bohatstva (HDP), poskytuje zamestnanie viac než 10 miliónom osôb a je zodpovedné za 25 % celkových emisií CO<sub>2</sub>. Z týchto čísel je ešte jasnejšie, že ak hovoríme o budúcnosti EÚ, o stratégii EÚ 2020 alebo dokonca o politike súdržnosti, musíme hovoriť aj o doprave. V dopravnej politike síce musí byť prioritou bezpečnosť cestujúcich a používateľov (a z tohto dôvodu sme dnes schválili dve iniciatívy v oblasti práv cestujúcich), nesmieme však zabúdať na ďalšie ciele, napríklad na súdržný a harmonický rozvoj všetkých regiónov, na prepojenie pobrežia s vnútrozemím a veľkých miest s oblasťami viac postihnutými krízou a na ochranu životného prostredia a znižovanie emisií CO<sub>2</sub> uprednostňovaním najmenej znečisťujúcej dopravy, ako sú námorná a železničná, ktoré by sa v nákladnej doprave mali stať prioritou. Ak chceme zaviesť vnútorný trh do praxe a umožniť voľný pohyb osôb a tovaru, základom je vhodná a efektívna dopravná sieť. Z tohto dôvodu sme dnes aj my hlasovali za návrh o inteligentných dopravných systémoch (IDS), ktoré umožnia zvýšenie integrácie, bezpečnosti a efektívnosti v Európe.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Odvetvie dopravy je pre vnútorný európsky trh veľmi dôležité. Toto odvetvie skutočne umožňuje voľný pohyb osôb a tovaru v celej Európe. Je tiež základným prvkom rozvoja EÚ a jej regiónov a má priamy vplyv na sociálnu súdržnosť regiónov. Dopravnú politiku by sme preto nemali oddeľovať od ostatných politík, či už ide o regionálnu politiku, politiku v oblasti životného prostredia, sociálnu politiku alebo politiku zamestnanosti. Čo sa týka hrubého domáceho produktu, odvetvie dopravy vytvára 10 % bohatstva EÚ, poskytuje viac než 10 miliónov pracovných miest, no zapríčiňuje aj približne 25 % celkových emisií CO<sub>2</sub>. Preto by som rád zdôraznil, že dekarbonizácia dopravy by mala byť prvoradá. V tejto súvislosti stojí za zmienku možnosť internalizovať externé náklady.

Môže to však prispieť k významnému zníženiu emisií výfukových plynov, hlučnosti a problémov s dopravou len v prípade splnenia dvoch podmienok: na jednej strane sa musí internalizácia externých nákladov týkať všetkých druhov dopravy a na druhej strane by sa príjmy mali investovať do trvalo udržateľnej infraštruktúry.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Správa obsahuje usmernenia pre budúcnosť odvetvia dopravy, ktoré považujeme za nesporne potrebné, napríklad investovanie do tých druhov dopravy, ktoré sú udržateľnejšie z hľadiska životného prostredia, ich vhodné prepojenie, vypracovanie trvalo udržateľných plánov mestskej mobility, podpora verejnej dopravy, uznanie práv cestujúcich, najmä cestujúcich so zníženou pohyblivosťou, a prijatie opatrení zameraných na zvýšenie bezpečnosti cestnej dopravy a dodržiavanie práv pracovníkov v odvetví. Toto stanovenie usmernení, ktoré sa majú dodržiavať, je však v rozpore so zdôrazňovaním vybudovania vnútorného trhu. Inými slovami, je v protiklade s dôrazom na dereguláciu odvetvia, či už ide o železničnú dopravu, námornú dopravu a pobrežnú dopravu alebo leteckú dopravu.

Ako jasne vyplýva zo skúseností jednotlivých členských štátov (na ktoré sa v správe pozabudlo), likvidácia odvetvia verejnej dopravy, jej privatizácia a následné podriadenie logike ziskovosti, v dôsledku čoho už nebude podliehať demokratickej kontrole verejnosti, vedú k výsledkom, ktoré sú presným opakom zámerov vyjadrených v správe. Výsledkom je neblahé zhoršenie služieb, ktorých spoločenská funkcia sa ruší a nie je už ich charakteristickou črtou, čo sa okrem iného týka bezpečnosti, kvality, dostupnosti a práv pracovníkov.

**Carlo Fidanza (PPE), písomne.** – (IT) Správa pána Groscha je výborným východiskovým bodom pri čakaní na bielu knihu Európskej komisie. Väčší rozvoj komodality a interoperability, osobitný dôraz na problematiku bezpečnosti (ktorú je v niektorých odvetviach potrebné zaručiť posilnením úlohy agentúr), vybudovanie jednotného trhu a investície do výskumu a vývoja inteligentných dopravných systémov predstavujú usmernenia, ktoré je potrebné dodržiavať. Jedna z najväčších úloh, ktorá pred nami stojí a bez ktorej sa pravdepodobne budú ignorovať ďalšie ciele, spočíva v zabezpečení primeraného financovania sietí TEN-T od najbližšieho finančného výhľadu prostredníctvom vytvorenia vhodného fondu. Z tohto hľadiska je potrebné považovať Stredomorie za prirodzené prepojenie medzi EÚ a rozvíjajúcimi sa trhmi na Východe.

A napokon súhlasím s potrebou vyšších investícií do mestskej mobility a do modernejšej logistiky v nákladnej doprave, aby sme zmiernili preťaženie v mestských oblastiach a znížili znečisťujúce emisie.

**Bruno Gollnisch (NI)**,  *písomne*. – (FR) Správa požaduje bezpečnejšiu a efektívnejšiu dopravu, ktorá spôsobuje menšie znečistenie. Inými slovami, nejde o nič iné než o veľmi bežné a samozrejmé veci.

Našu pozornosť však pritiaхло niekoľko bodov, pre ktoré sme hlasovali proti správe: neustále sústreďovanie sa na emisie CO<sub>2</sub> so záväznými cieľmi, zatiaľ čo emisie SO<sub>x</sub> a NO<sub>x</sub> v námornej doprave sú len mimochodom spomenuté a vlastne sa im pripisujú ekologické cnosti; návrh na vytvorenie európskej agentúry pre cestnú dopravu, ktorej význam je prinajmenšom pochybný vzhľadom na kritiku nízkej účinnosti, vysokých nákladov a náhodného riadenia mnohých existujúcich európskych agentúr; návrh na vytvorenie európskeho fondu dopravy a z toho vyplývajúce dodatočné výdavky bez uvedenia akýchkoľvek podrobností o spôsobe jeho financovania; a predovšetkým opätovné tvrdenie, že zvýšená liberalizácia odvetvia a nárast pobrežnej plavby vyriešia všetky naše problémy.

Vieme však, že liberalizácia má negatívne účinky najmä v oblasti údržby existujúcej železničnej infraštruktúry, a teda bezpečnosti. Vieme tiež alebo by sme mali vedieť, do akej miery otvorenie vnútroštátnej dopravy zahraničným prevádzkovateľom prináša problémy s nespravodlivou hospodárskou súťažou.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**,  *písomne*. – Parlament dnes vyslal jasný signál, že Európa musí smerovať k udržateľnejšej doprave. Naša krajina Škótsko má jedny z najambicióznejších právnych predpisov v oblasti zmeny klímy na svete a škótska vláda aktívne podporuje iniciatívy súvisiace s trvalo udržateľnou dopravou vrátane podpory cyklistiky a chôdze, nízkouhlíkových vozidiel a alternatívnych palív. Dnešné hlasovanie vyzýva na väčšiu intelektuálnu spoluprácu v celej Európe.

**Bogusław Liberadzki (S&D)**,  *písomne*. – (PL) Podporil som konečnú verziu správy. Mám veľké výhrady k výsledku hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 6, ktorý predložila skupina poslancov z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov).

Podstatou pôvodného znenia bolo, že nevyčerpané prostriedky z Kohézneho fondu sa môžu použiť na investičné požiadavky v doprave. Je to odôvodnené investičnými potrebami prijímajúcich členských štátov, ktoré je veľmi dobre vidno na príklade Poľska. Okrem toho sme očakávali sumu okolo 23 miliárd EUR na sieť TEN-T, no dostali sme trikrát menej. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 neposkytuje na dopravu žiadne dodatočné finančné prostriedky a neuvolňuje zdroje, ktoré sa nepoužijú na plánovaný účel. Namiesto toho, aby sme zvýšili pružnosť fondu, sme získali fond, ktorý nie je vôbec pružný. Rád by som poďakoval kolegovi, ktorí hlasovali proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 6.

**Petru Constantin Luhan (PPE)**,  *písomne*. – (RO) Doprava má multifunkčnú povahu s priamym vplyvom na hospodárske, sociálne a územné záležitosti. Je to významný faktor z hľadiska rozvoja Európskej únie a jej regiónov, ktorý je mimoriadne dôležitý pre európske hospodárstvo. Odvetvie dopravy vytvára približne 7 % HDP Európskej únie a viac ako 5 % všetkých pracovných miest.

Doprava občanom zároveň poskytuje prístup k mnohým slobodám, ktoré im prináležia, napríklad k slobode pracovať a žiť v rôznych častiach sveta, slobode podnikáť a vytvárať osobné vzťahy.

Hlasoval som za túto správu, pretože podporujem cieľ európskej dopravnej politiky. Ide o zavedenie trvalo udržateľného dopravného systému, ktorý uspokojí všetky hospodárske, sociálne a ekologické potreby našich občanov, a o podporu vytvorenia spoločnosti, ktorá bude viesť k začleňovaniu, a plne integrovanej konkurencieschopnej Európy.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**,  *písomne*. – (FR) Tento text neposkytuje zdroje na zavedenie prísnych sociálnych a environmentálnych noriem, ktoré sú v odvetví dopravy nevyhnutné. Tým, že je situovaná do kontextu trhu s emisiami, že umožňuje nárast leteckej dopravy a že presadzuje odhodlanú liberalizáciu tohto odvetvia s cieľom zvýšiť konkurencieschopnosť, redukuje táto správa na nulu všetky ekologické požiadavky hodné tohto názvu.

Správa sa zaoberá len infraštruktúrou a nie mzdovými podmienkami zamestnancov v odvetví, čo je vyjadrenie sociálnej ľahostajnosti, ktorá je prejavom škodlivého liberalizmu zabíjajúceho európsky projekt. Hlasujem proti tejto správe.

**Nuno Melo (PPE)**,  *písomne*. – (PT) Odvetvie dopravy je základom hospodárskeho rozvoja EÚ a jej regiónov a má priamy vplyv na konkurencieschopnosť a sociálnu súdržnosť regiónov. Prispieva aj k rozvoju a konsolidácii vnútorného trhu. Vzhľadom na svoj hospodársky význam zohrá toto odvetvie kľúčovú úlohu

v stratégii EÚ 2020, najmä pokiaľ ide o znižovanie emisií CO<sub>2</sub>. Napriek významu dopravy pre hospodárstvo, zamestnanosť a pracovnú a súkromnú mobilitu verejnosti sú teda potrebné investície na jej skvalitnenie z hľadiska životného prostredia, predovšetkým cestnej dopravy, ako aj z hľadiska bezpečnosti, keďže toto odvetvie bolo v roku 2008 zodpovedné za úmrtie okolo 39 000 osôb. Napriek kríze, ktorá toto odvetvie negatívne ovplyvnila, je teda čas na jeho hĺbkovú transformáciu, vďaka ktorej bude bezpečnejšie, udržateľnejšie a efektívnejšie.

**Andreas Mölzer (NI)**, písomne. – (DE) K dosiahnutiu trvalej udržateľnosti dopravy máme tak ďaleko, ako ešte nikdy predtým. Problém nespočíva len v nedostatočnej koordinácii v jednotlivých krajinách, ale aj medzi nimi navzájom, ako ukazuje príklad cezhraničnej železničnej dopravy. Sme v časovom sklze dokonca aj s dôležitými dopravnými spojeniami zahrnutými v projektoch TEN, nehovoriac o tom, že sme na míle vzdialení od koordinovaných harmonogramov, ktoré boli opäť požadované. Táto správa v podstate len opakuje nesplnené staré stratégie. Preto som sa zdržal hlasovania.

**Cristiana Muscardini (PPE)**, písomne. – (IT) Text prijatý v pléne núti Európu urobiť krok vpred v mimoriadne citlivom odvetví, akým je doprava, ktorá je oporou jednotného trhu. Závisí od nej pohyb osôb a tovaru a zabezpečuje územnú súdržnosť potrebnú na zamestnanosť a hospodársky rast, pričom ovplyvňuje náklady a ochranu životného prostredia.

Zastávame názor, že by bolo potrebné venovať väčšiu pozornosť aj bezpečnosti v odvetví dopravy, pokiaľ ide o bezpečnosť prepravovaného tovaru, cestujúcich a siete vo všeobecnosti.

Európske hospodárstvo, a teda aj zamestnanosť, závisia od udržateľnej budúcnosti dopravy. Únia v dôsledku toho musí urýchlene členskými štátmi stanoviť niekoľko naliehavých cieľov, napríklad časový rámec na realizáciu malej infraštruktúry, ktorej nedostatok brzdí plynulý tok tovarov a osôb, čo spôsobuje vážne škody hospodárstvu a zhoršuje znečistenie.

Preto ak chceme uskutočniť tieto práce, potrebujeme podobné časové rámce v celej Európe, ako aj určité časové rámce na opravu ciest a železničných tratí, ktoré sú zatvorené pre prírodné katastrofy alebo neočakávané udalosti. Prechod z cestnej dopravy na železničnú alebo lodnú dopravu, ktorý je v súčasnosti spomalený primárnymi sklzmi, je v niektorých prípadoch nevyhnutný, ak chceme zabrániť strate zamestnania a následnému zbadačovaniu časti obyvateľstva.

A napokon je potrebné venovať osobitnú pozornosť okrajovým a znevýhodneným oblastiam, ktorých situáciu zapríčinil nedostatok dostatočne zjazdnej infraštruktúry.

**Alfredo Pallone (PPE)**, písomne. – (IT) Hlasoval som za správu pána Groscha, lebo som presvedčený, že usmernenia a požiadavky, ktoré obsahuje, sú vyvážené a smerujú k trvalo udržateľnému rozvoju dopravy, ktorý podporí odvetvie strategického významu pre hospodársky rast i rast samotnej Európy a zároveň bude riešiť aj problémy životného prostredia.

Odvetvie dopravy prispieva k rozvoju a konkurencieschopnosti EÚ a k vybudovaniu vnútorného trhu. Zároveň ovplyvňuje aj kvalitu života občanov. Komodalita, kvalita verejných služieb, lepšie dlhodobé plány infraštruktúry a technickej interoperability a podpora technologických inovácií, výskumu, energetickej účinnosti, ekologických technológií a bezpečnosti predstavujú najdôležitejšie faktory, ktoré, ako dúfam, Komisia zohľadní pri príprave najbližšej bielej knihy.

**Rovana Plumb (S&D)**, písomne. – (RO) Dekarbonizácia dopravy je dôležitý politický cieľ, ktorý je v budúcnosti potrebné sledovať s väčším odhodlaním. Nežiaduce účinky dopravy na zdravie a životné prostredie sú totiž ďalším závažným problémom najmä v súvislosti s úsilím o boj proti zmene klímy.

Dekarbonizácia môže priniesť významné zníženie objemu výfukových plynov, hlučnosti a problémov s dopravou len v prípade splnenia dvoch podmienok: internalizácia externých nákladov sa musí týkať všetkých druhov dopravy a príjmy sa musia použiť na zlepšenie udržateľnosti infraštruktúry.

Účinky finančnej a hospodárskej krízy na odvetvie dopravy sa nesmú prehliadať, pretože sa ukázalo, že toto odvetvie je na krízu veľmi citlivé. Domnievam sa, že krízu musíme považovať za príležitosť poskytnúť odvetviu dopravy v budúcnosti cieleňú podporu povzbudzovaním investícií. Tieto investície by nemali poskytovať len rýchlu pomoc, no mali by prispieť aj k zlepšeniu environmentálnych vlastností a bezpečnosti a vytvárať nové ekologické pracovné miesta prostredníctvom rozvoja vnútroštátnych nástrojov i európskych politických nástrojov. Komisia a členské štáty si musia naďalej vymieňať osvedčené postupy (napríklad v rámci Dohovoru primátorov a iniciatívy CIVITAS). Spoločenstvám tak poskytnú šancu poučiť sa zo skúseností iných európskych občanov.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, písomne. – Správa z vlastnej iniciatívy pána Groscha o udržateľnej budúcnosti dopravy bola prijatá výraznou väčšinou (559 za, 34 proti, 82 sa zdržalo hlasovania). Skupina zelených/Európska slobodná aliancia hlasovala za. Žiaľ, naše pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 4 (o 30 % znížení CO<sub>2</sub> pre celé odvetvie dopravy (169 za, 497 proti)) a 5 (o kritériách spolufinancovania trvalo udržateľnej infraštruktúry v EÚ (123 za, 540 proti)) boli zamietnuté. Aj pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 predložený Výborom pre regionálny rozvoj (o koordinácii spolufinancovania dopravy v EÚ namiesto vytvorenia fondu dopravy) bol zamietnutý tesnou väčšinou (311 za, 364 proti).

**Oreste Rossi (EFD)**, písomne. – (IT) Návrh slúži ako základ na prípravu bielej knihy Komisie s osobitným zameraním na ochranu životného prostredia. Podporujeme uznesenie napriek nebezpečenstvu, ktoré predstavujú prehnane extrémistické postoje, ktoré už Parlament zaujal. Musíme vyvážiť potrebu chrániť životné prostredie momentálnou hospodárskou krízou, ktorú prežívame. Pozitívne vnímame silný dôraz na bezpečnosť.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL)**, písomne. – (SV) Táto správa ovplyvní nasledujúcu zelenú knihu o integrovanej dopravnej politike. Hlasovala som proti správe, pretože presadzuje úplnú liberalizáciu dopravnej politiky. Členské štáty budú nútené vzdať sa veľkej časti svojej daňovej a sociálnej politiky, ako aj oblastí ako vzdelávanie a odborná príprava, ktoré patria do právomoci členských štátov.

**Nuno Teixeira (PPE)**, písomne. – (PT) Odvetvie dopravy považujem za základ rozvoja Európskej únie a jej regiónov vzhľadom na to, že má vplyv na konkurencieschopnosť a hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť regiónov a prispieva k účinnému vytváraniu vnútorného európskeho trhu. Je dôležité predvídať budúcnosť dopravy, čo sa týka udržateľnosti a interoperability. V tomto smere vítam návrhy v dokumente stanovujúcom ciele, ktoré je potrebné dosiahnuť do roku 2020. Sú zamerané na zníženie emisií CO<sub>2</sub> a ich škodlivých vplyvov. V pozitívnom svetle vidím aj myšlienku efektívnej komodality, ktorá je ešte dôležitejšia v najvzdialenejších regiónoch, ako je Madeira, najmä čo sa týka vzájomného prepojenia cestnej, námornej a leteckej dopravy.

Nepodporujem však iniciatívu na vytvorenie osobitného fondu na podporu odvetvia dopravy, pretože si myslím, že takéto financovanie by sa malo naďalej uskutočňovať použitím rôznych už existujúcich prostriedkov a malo by sa riadiť prioritami politiky súdržnosti, ktorej koordinácia pri uskutočňovaní jednotlivých európskych politík by sa mala zjednodušiť.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, písomne. – (RO) Hlasovala som za správu pána Groscha o udržateľnej budúcnosti dopravy, pretože som presvedčená, že jej odporúčania by mali byť obsiahnuté v budúcej bielej knihe o rozvoji transeurópskej dopravy.

Odvetvie dopravy je kľúčovým odvetvím pre hospodársky rozvoj a konkurencieschopnosť EÚ a pre jej hospodársku a sociálnu súdržnosť. Financie vyčlenené pre toto odvetvie sú však, žiaľ, neprimerané. Rozpočet na sieť TEN-T na obdobie rokov 2007 – 2013 predstavuje len 8,013 miliardy EUR, zatiaľ čo finančné prostriedky vyčlenené na dopravu prostredníctvom politiky súdržnosti tvoria iba 11 % celkového rozpočtu tejto politiky.

Vyzývam EÚ, aby vyčlenila ďalšie financie na rozvoj transeurópskeho dopravného systému a jeho integráciu s dopravnými systémami v susedných krajinách EÚ. Preto som hlasovala proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 6. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh má nahradiť vytvorenie fondu dopravy, ktorý bude mať k dispozícii viac finančných prostriedkov než súčasný rozpočet EÚ, mechanizmom na koordináciu využívania jednotlivých aktuálnych zdrojov financovania dopravy. Je samozrejmé, že EÚ musí lepšie koordinovať existujúce zdroje financovania dopravy, no je absolútne nevyhnutné vytvoriť nové nástroje na financovanie prác potrebných na rozvoj dopravnej infraštruktúry.

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, písomne. – Pobaltské štáty sú momentálne do veľkej miery izolované od európskej dopravnej siete. Musíme sa usilovať o užšiu integráciu regiónu Baltského mora do prioritných osí TEN-T vrátane železničnej osi z Berlína na pobrežie Baltského mora (TEN-T 1) a námorných diaľnic (TEN-T 21). Je potrebné viac zdôrazňovať aj príbrežnú námornú dopravu a vnútrozemskú loďnú dopravu, ktorá je hospodárna a stále viac ekologická. Ak si chcú európske prístavy v budúcnosti zachovať konkurencieschopnosť, mnohé z nich – napríklad Klaipėda v Litve – musia modernizovať svoju infraštruktúru. Účinky finančnej krízy na odvetvie dopravy by sme však nemali prehliadať. Vzhľadom na výšku nevyhnutných investícií do dopravy je mimoriadne dôležité zabezpečiť európsku spoluprácu a starostlivo určiť prioritu jednotlivých projektov. Doprava, to nie sú len kamióny, dopravné zápchy a clá. Doprava súvisí aj s voľným pohybom osôb a tovaru a rozvojom jednotného európskeho trhu. Podporuje tiež zamestnanosť. Ako nám

však pripomenuli nedávne medializované nehody vlakov a lietadiel, najmä bezpečnosť musí naďalej patriť medzi prioritné oblasti budúcej dopravnej politiky.

**Artur Zasada (PPE), písomne.** – (PL) Výsledky dnešného hlasovania som si vypočul s radosťou. V správe pána Groscha sa navrhuje splnenie nezvyčajne ambiciózných cieľov do roku 2020. Okrem iného podporuje zlepšenie bezpečnosti cestnej premávky, zníženie počtu smrteľných úrazov o 40 %, zníženie emisií CO<sub>2</sub> v cestnej doprave o 20 % a zdvojnásobenie počtu cestujúcich v autobusoch, električkách a vlakoch.

Súhlasím s celkovým posolstvom dokumentu: je potrebné vytvoriť trvalo udržateľnú a ucelenú víziu budúcnosti dopravy ako základného odvetvia vnútorného trhu, ktorá zaručí voľný pohyb osôb a tovaru a zabezpečí územnú súdržnosť celej Európskej únie.

Nemôžem však súhlasiť s jedným z návrhov pána spravodajcu. Mám pochybnosti o návrhu na vytvorenie fondu dopravy. V budúcnosti by to mohlo zapríčiniť upustenie od súčasného systému oddelenia štrukturálnych fondov od Kohézneho fondu.

#### **Správa: Carlos José Iturgaiz Angulo (A7-0186/2010)**

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Lisabonská zmluva nám umožnila potvrdiť právo predkladať petície Európskemu parlamentu, ktoré je v súlade s procesom vytvárania európskeho občianstva. Pretrvávajúci zmätok v európskych a vnútroštátnych právomociach a právomociach európskych inštitúcií však zdôrazňuje skutočnosť, že európski občania si ešte úplne nevedomujú svoje práva. Hlasovaním za túto správu som preto podporila poskytovanie lepších informácií v súvislosti s postupom predkladania petícií. Európska petícia musí občanom umožniť podeliť sa s Parlamentom o obavy v súvislosti s vplyvom rôznych politík a právnych predpisov Európskej únie na ich každodenný život. V tejto správe sú navrhnuté aj rôzne možnosti, ktoré považujem za rozumné, napríklad skvalitnenie webovej stránky venovanej petíciám na portáli Parlamentu alebo zavedenie jednotného informačného miesta, ktoré môže občanov usmerňovať.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Parlament je priamo volený občanmi. Prostredníctvom práva predkladať petície má európska verejnosť príležitosť osloviť svojich zástupcov, ak má pocit, že došlo k porušeniu jej práv. Parlament je povinný prešetriť situáciu a urobiť všetko, čo je v jeho silách, aby toto porušovanie zastavil. Verejnosti má zabezpečiť čo najvhodnejšiu a najrýchlejšiu nápravu. Počet petícií sa zvyšuje, hoci nie všetky sú prijaté. Je to dôkazom skutočnosti, že stále viac jednotlivcov si uvedomuje svoje práva. Vďaka tomu môžeme zhodnotiť vplyv európskych právnych predpisov na každodenný život občanov.

Lisabonská zmluva opätovne potvrdila toto právo ako základný kameň európskeho občianstva a vytvorila nevyhnutné podmienky na väčšiu účasť verejnosti na rozhodovacom procese v EÚ, aby sa tým zvýšila jej legitimita a zodpovednosť. Verím, že je mimoriadne dôležité vytvárať stimuly vyššej účasti. Vytvorenie portálu s interaktívnym modelom jednotlivých krokov pri podávaní petícií by k tomu mohlo prispieť. Verejnosť bude totiž informovaná o možných výsledkoch petícií a oblastiach, ktorých sa týkajú.

**Mário David (PPE), písomne.** – (PT) Hlasujem za hlavné body tejto správy a blahoželám Výboru pre petície k práci vykonanej v roku 2009. Bol to mimoriadne náročný rok pre výbor, ktorého program stanovujú občania uplatňujúci si právo na podávanie petícií Parlamentu.

Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy znova potvrdzuje právo podávať petície ako základný kameň európskeho občianstva. Štatistiky o počte neprijateľných petícií však ukazujú, že tí, čo sa obrátia na Parlament, ešte stále správne nevyužívajú právo podávať petície ako nástroj umožňujúci európskej verejnosti podeliť sa s Parlamentom o svoje obavy týkajúce sa vplyvu politiky a európskych právnych predpisov na každodenný život.

Táto skutočnosť je dôkazom potreby pokračovať v úsilí o informovanie a objasňovanie mechanizmov a nástrojov EÚ, ktoré má európska verejnosť k dispozícii. Víтам preto návrh na vytvorenie jednotného kontaktného miesta Európskej únie, ktorého účelom bude usmerňovať európskych občanov pri hľadaní odpovedí a riešení problémov, ktoré vnímajú ako porušenie svojich práv.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Lisabonská zmluva, ktorá nadobudla platnosť 1. decembra 2009, vytvorila nevyhnutné podmienky na väčšiu účasť verejnosti na rozhodovacom procese v EÚ, aby sa tým zvýšila jej legitimita a zodpovednosť. Je jasné, že európske právne predpisy majú priamy vplyv na verejnosť. Verejnosť by sme preto mali nabádať k prístupu spočívajúcemu v silnej účasti, aby predkladala svoje pripomienky týkajúce sa účinnosti, slabostí a medzier v právnych predpisoch. Právo podávať petície

zakotvené v Lisabonskej zmluve dáva európskej verejnosti možnosť obrátiť sa na Parlament vždy, keď má pocit, že jej práva boli porušené.

Parlament prostredníctvom svojho Výboru pre petície porušenia prešetrí a pokúsi sa ich riešiť. Som presvedčený, že Parlament sa zúčastní na formulovaní práva na občianske iniciatívy, aby tento nástroj mohol dosiahnuť všetky svoje ciele a zabezpečiť zvýšenie transparentnosti a zodpovednosti rozhodovacieho procesu v EÚ tým, že verejnosť bude mať možnosť navrhovať vylepšenie a doplnenie právnych predpisov EÚ.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Výročná správa Výboru pre petície ukázala, že európska verejnosť sa stále viac obracia na svojich zástupcov, ak má pocit, že došlo k porušeniu jej práv. Je preto dôležité zlepšiť pre záujemcov prístup k podávaniu petícií predovšetkým prostredníctvom internetu a elektronických médií. Vo väčšine petícií sú aj naďalej vyslovené obavy týkajúce sa vykonávania európskych právnych predpisov o vnútornom trhu a životnom prostredí. Ide totiž o oblasti, v ktorých je najvyššia pravdepodobnosť, že členské štáty nevykonávajú smernice Únie.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za výročnú správu Výboru pre petície.

Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy boli položené nevyhnutné základy, aby sa mohli občania viac a zodpovednejšie zapájať do rozhodovacieho procesu v Európskej únii. Petície sú vynikajúcim a základným nástrojom na sledovanie uplatňovania právnych predpisov EÚ v členských štátoch. Z tohto hľadiska je mimoriadne dôležitá spolupráca s príslušnými vnútroštátnymi a miestnymi orgánmi a s Komisiou, s ktorou je potrebné podporovať inú, účinnejšiu úroveň spolupráce.

Podpora občianskych iniciatív je totiž nevyhnutná na zmenšenie priepasti medzi občanmi a európskymi inštitúciami, ktorú pociťujú občania. Tento mechanizmus zameraný na zníženie známeho demokratického deficitu je potrebné ďalej posilňovať a rozvíjať. Predovšetkým je však potrebné upozorniť naň európskych občanov. Víтам preto iniciatívy navrhnuté v súvislosti s jeho rozvojom a šírením prostredníctvom nových technológií, najmä internetu.

**Raúl Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Správa pána Iturgaiza o rokovaní Výboru pre petície v roku 2009 bola prijatá výraznou väčšinou bez hlasovania podľa mien. Som však trochu znechutený, lebo Skupina zelených/Európska slobodná aliancia prišla o štyri z piatich pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov: návrh o práve Výboru pre petície preskúmať rozsudky vnútroštátnych súdov, ktoré porušujú právne predpisy EÚ; návrh o zodpovednosti Komisie vo vzťahu ku konaniu o porušení práva; návrh na uvádzanie konkrétnych príkladov petícií vo výročnej správe a návrh o vnútorných postupoch a metódach práce Výboru pre petície. Jediný náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý bol prijatý, bolo odôvodnenie týkajúce sa neúmerne vysokých nákladov na súdne konanie v niektorých členských štátoch. Výsledok teda mohol byť aj lepší.

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Hlasovala som za toto uznesenie Európskeho parlamentu, pretože sa týka správy o činnosti parlamentného Výboru pre petície za rok 2009. Výbor týmto uznesením hodnotí situáciu v oblasti priamych práv, ktoré si môžu európski občania uplatniť, ak chcú presadiť svoj názor na úrovni európskych inštitúcií. Ide teda o nástroj demokracie a občianstva.

Hlavné témy petícií sa týkajú životného prostredia, základných práv, spravodlivosti a vnútorného trhu. Najčastejšie prichádzajú z Nemecka, Španielska, Talianska a Rumunska.

Veľmi ma teší pokrok dosiahnutý pri uplatňovaní odporúčaní Výboru pre petície Európskeho parlamentu na skvalitnenie jeho práce, ale aj pri návrhoch zameraných na umožnenie lepšieho uplatňovania tohto práva európskymi občanmi. Ide napríklad o požiadavku na zjednodušenie postupov a najmä možnosť podať petíciu prostredníctvom internetu.

Trochu ma mrzí len jedna vec: že francúzski občania veľmi málo využívajú tento postup.

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), písomne.** – Hlasoval som za správu pána Carlosa Iturgaiza o rokovaní Výboru pre petície v roku 2009. Hoci povaha správy je predovšetkým technická, som presvedčený, že sa dotkla niekoľkých dôležitých otázok, ktorým by sme sa v budúcnosti mali venovať. Podľa správy bolo v roku 2009 vyhlásených 46 % doručených petícií za neprípustné. Ide o príliš vysoké číslo. Preto plne podporujem odporúčanie správy na skvalitnenie informácií dostupných pre občanov cez webovú stránku venovanú petíciám na portáli EP. Petície sú dôležité, lebo poskytujú Európskemu parlamentu možnosť byť v spojení s volebnými obvody a naopak. Je veľmi dôležité, aby občania pochopili, akých konkrétnych otázok sa petície týkajú a aké opatrenia majú v dôsledku toho k dispozícii.

**Správa: Emilie Turunen (A7-0197/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Podpora prístupu na trh práce a dobrá kvalita pracovných miest boli kľúčovými prioritami lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť a Európskeho paktu mládeže. Tieto ciele musíme zachovať neustálym úsilím členských štátov a Európskej komisie. Správa z vlastnej iniciatívy, o ktorej sme dnes hlasovali, obsahuje mnohé ustanovenia zdôrazňujúce potrebu zvýšenia úsilia členských štátov pri navrhovaní súdržných politických stratégií, ktoré budú zamerané na ponuku a dopyt na trhu práce a budú riešiť kvantitu aj kvalitu pracovných príležitostí. Prispejú tak k podpore prístupu mladých ľudí na trh práce.

**Alfredo Antonozzi (PPE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za tento dokument, lebo si uvedomujem, že mladí Európania intenzívne pociťujú dôsledky finančnej krízy. Miera ich nezamestnanosti predstavuje okolo 20 %, čo je dvojnásobok celkovej miery nezamestnanosti v EÚ. Žiaľ, toto číslo sa má ešte zvyšovať. Potrebujeme preto stratégie zamerané na podporu a uľahčenie prístupu mladých ľudí na trh práce a na posilnenie a zvýšenie plynulosti prechodu zo školského a akademického prostredia do pracovného prostredia.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Hospodárska recesia, ktorá zasiahla celú Európsku úniu, vystavila mladých ľudí viac než kedykoľvek predtým nebezpečenstvu neistoty zamestnania a predovšetkým nezamestnanosti. Neistota zamestnania mladých ľudí má svoju cenu, ktorá nie je len hospodárskej, ale najmä sociálnej povahy. Táto správa z vlastnej iniciatívy má za cieľ identifikovať momentálne ťažkosti a navrhnúť niektoré riešenia. Pokiaľ ide o jej hlavné hľadiská, žiada o rozvoj hospodárskych a politických investícií na podporu tvorby pracovných miest, vzdelávania a odbornej prípravy a o posilnenie systémov sociálneho zabezpečenia, čo zvýši dynamiku trhu práce a podporí dôstojnú prácu. Keďže úplne súhlasím s týmito cieľmi, hlasovala som za túto správu. Samozrejme, nejde len o hlasné a zreteľné potvrdenie týchto cieľov. Namiesto toho musíme odteraz na európskej úrovni uskutočňovať skutočnú hospodársku a sociálnu politiku zameranú na zlepšenie prístupu mladých ľudí na trh práce.

**Mara Bizzotto (EFD), písomne.** – (IT) Môžem len podporiť správu pani Turunenovej o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia štážišov, štáží a odbornej prípravy. Kríza zamestnanosti mládeže je totiž jedným z najznepokojivejších problémov dneška a patrí medzi dôsledky hospodárskej krízy, ktoré si vyžadujú okamžitý a konkrétny zásah.

Moje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k textu sa niesli v tomto duchu. Moje zásahy na jednej strane podčiarkujú význam prepojenia sveta odbornej prípravy s európskymi podnikmi s cieľom vytvoriť požadované zručnosti a na druhej strane dôležitosť flexiistoty, ktorá zosúladí potreby podnikov a mladých pracovníkov.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne.** – (RO) Približne štvrtina mladých ľudí do 25 rokov v Európskej únii v súčasnosti nemá prácu. V aktuálnych číslach to znamená, že je momentálne nezamestnaných takmer 6 miliónov mladých ľudí. Táto skutočnosť sa odráža aj na nízkych rozpočtoch, ktoré jednotlivé štáty mieniajú na starostlivosť o týchto mladých ľudí bez toho, aby od nich vybrali dane a poplatky.

Rozvoj programov na európskej úrovni a na vnútroštátnej úrovni v jednotlivých členských štátoch, ktoré podporia zamestnanosť tejto obrovskej zásobárne ľudských zdrojov, mladých ľudí, ktorí práve skončili školu a sú stále plní nadšenia, môže z hospodárskeho hľadiska všetkým priniesť len vynikajúce výsledky.

Je to po prvý raz za posledných 30 rokov, čo Európa čelí takýmto drastickým číslam, pokiaľ ide o počet zamestnaných mladých ľudí. Ako zdôrazňujú niektoré štúdie, v prípade nezamestnaných mladých ľudí existuje veľká pravdepodobnosť, že táto situácia sa ešte v ich živote zopakuje. Jediný možný výsledok je zbytočné dlhodobé bremeno, ktoré budú znášať európsky a vnútroštátne rozpočty.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Zdržal som sa hlasovania o správe, lebo napriek pozitívnym bodom týkajúcim sa práv mladých pracovníkov obsiahnutých v pôvodnej verzii správy prijal, žiaľ, Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci niekoľko veľmi negatívnych pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Pani spravodajkyňa tiež, žiaľ, napriek pokusom podporiť pracovné práva mladých pracovníkov a poskytnúť im sociálne služby trvala na prístupe flexiistoty. Vieme však, že „vyvážená“ kombinácia flexibility a istoty je pri zamestnávaní mladých ľudí nielen nemožná, ale že tento prístup spôsobil aj reštrukturalizáciu pracovnoprávných vzťahov a zrušenie základných pracovných práv a funguje v prospech kapitálu, nie v prospech pracovníkov a spoločnosti.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Súčasná hospodárska kríza viedla k veľkému nárastu miery nezamestnanosti a osobitne tvrdo zasiahla mladých ľudí. Približne 21,4 % mladých ľudí v EÚ je nezamestnaných a vyčlenených na okraj hospodárstva. Je to ešte vážnejšie, ak vezmeme do úvahy, že

vzhľadom na starnutie obyvateľstva ohrozujeme samotnú hospodársku a sociálnu budúcnosť EÚ. Práve mladí pracovníci majú tiež najmenej isté pracovné miesta: často ide o dočasné miesta nízkej kvality s nízkou mzdou a menším sociálnym zabezpečením.

Je nevyhnutné, aby nové pracovné príležitosti pre mladých ľudí boli hodnotnejšie, pravidelné a trvalého charakteru a aby im umožnili stať sa sebestačnými. Je na členských štátoch, aby investovali do vytvárania pracovných miest na politickej a hospodárskej úrovni. Mali by zabezpečiť rovnaký prístup k vzdelaniu, investovanie do vzdelávania a odbornej prípravy a posilnenie systému usmerňovania v školách s cieľom znížiť nebezpečenstvo absentérstva a zlých známok.

EÚ má zodpovednosť za definovanie spoločných stratégií a z tohto dôvodu podporujem návrh pani spravodajkyne na vytvorenie iniciatívy na ochranu európskej mládeže, ktorá zabezpečí, že každý mladý človek v EÚ bude mať právo na pracovnú ponuku, stáž alebo odborné vzdelávanie po uplynutí maximálne štyroch mesiacov nezamestnanosti.

**Mário David (PPE), písomne. – (PT)** Nezamestnanosť mladých je jedným z najdôležitejších a najnaliehavejších problémov, ktoré stoja pred Európou. V súčasnosti sa týka 5,5 milióna osôb do 25 rokov v celej Európskej únii. Ide o štrukturálny problém, ktorého hospodársky a sociálny vplyv sa nedávnou hospodárskou krízou výrazne zvýšil. Preto hlasujem za túto správu s pocitom zodpovednosti a vedomím, že mládež musí patriť medzi priority politického programu. S týmto významným problémom nezamestnanosti mládeže súvisia aj ďalšie sociálne a hospodárske riziká a náklady pre naše spoločnosti. Patria medzi ne napríklad strata príležitostí na hospodársky rast, narušenie daňového základu a ich vplyvy na verejné investície, zvýšenie nákladov na sociálnu pomoc a dokonca aj nebezpečenstvo dlhodobej nezamestnanosti a sociálneho vylúčenia. Myslím si, že sa nemôžeme zmieriť s tým, že mladí Európania sa stratia v sociálnom vylúčení. Naopak, Európa môže veľa získať, ak týchto mladých ľudí začlení do trhu práce a spoločnosti pomocou integrovaného prístupu, spoločných stratégií a súdržnej kombinácie politik v oblasti vzdelávania, financií, práce a sociálnych vecí, ktoré posilnia našu politiku pre mládež.

**Proinsias De Rossa (S&D), písomne. –** Podporujem túto správu, ktorá členské štáty vyzýva na vytvorenie účinných stimulov, napríklad dotácií na zamestnanosť a príspevkov na poistenie pre mladých ľudí, ktoré zaručia dôstojné životné a pracovné podmienky. Mali by existovať lepšie možnosti starostlivosti o deti pre mladých rodičov, napríklad celodenné školy, a stimuly pre zamestnávateľov vo verejnom i súkromnom sektore, aby zriaďovali štruktúry starostlivosti o deti, čím mladým matkám uľahčia účasť na trhu práce. Správa tiež vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že všetci mladí ľudia budú mať nárok na dôstojný príjem, ktorý im zabezpečí možnosť viesť nezávislý dospelý život. Parlament navrhuje, aby Rada a Komisia predložili iniciatívu na ochranu európskej mládeže, ktorá zabezpečí, že každý mladý človek v EÚ bude mať právo na pracovnú ponuku, odbornú prípravu, dodatočné školenie alebo kombináciu zamestnania a školenia po uplynutí maximálne šiestich mesiacov nezamestnanosti. Naša mládež by sa v dôsledku momentálnej krízy mohla stať stratenou generáciou. Európa musí pomôcť mladým absolventom a ďalším mladým ľuďom vstupujúcim prvýkrát na trh práce, aby mohli získať prístup ku kvalitným stážam a zamestnaniu.

**Harlem Désir (S&D), písomne. – (FR)** V súčasnosti je v Európe nezamestnaných viac než 20 % mladých ľudí a mnohí ďalší majú príležitostné pracovné miesta bez sociálnej ochrany. Nárast počtu stáží spôsobuje príležitostné zamestnávanie aktívnych mladých ľudí a prináša sociálny damping, ktorý ovplyvňuje ďalších zamestnancov tým, že tlačí na podniky, aby znižovali platy a nahrádzali riadne pracovné miesta. Správa pani Turunenovej žiada, aby Komisia a členské štáty zorganizovali svoju činnosť tak, aby sa prístup mladých ľudí k vysoko kvalitným stážam a pracovným miestam stal prioritou a aby im zaručili dôstojný príjem.

Je neprijateľné, že niektoré členské štáty plánujú pre mladých ľudí zaviesť nižšiu minimálnu mzdu. Parlament v správe žiada aj zavedenie iniciatívy na ochranu európskej mládeže, ktorá by zabezpečila, aby každý mladý človek v EÚ mal právo na pracovnú ponuku, odbornú prípravu, dodatočné odborné školenie alebo kombináciu zamestnania a odborného školenia po uplynutí štyroch mesiacov nezamestnanosti. Žiada aj o vypracovanie Európskej charty kvality stáží, ktorá by obsahovala normy v oblasti časového obmedzenia, minimálnych odmien a výhod sociálneho zabezpečenia v súvislosti so stážou.

**Robert Dušek (S&D), písomne. – (CS)** Hospodárska kríza spôsobila, samozrejme, aj nárast nezamestnanosti v Európskej únii. Najťažšie to postihlo mladých ľudí a osoby blížiacie sa k dôchodkovému veku. Máme viac ako 5,5 milióna nezamestnaných mladých ľudí do 25 rokov, inými slovami 21,4 %, čo je takmer dvojnásobok priemernej miery nezamestnanosti v EÚ. Nezamestnanosť mladých ľudí je obrovský problém. Na jednej strane vedie u dotknutých osôb k strate nádeje a ambícií, ako aj k postupnému úplnému sociálnemu vylúčeniu, narušeniu daňového základu krajiny a zvýšeniu sociálnych výdavkov štátu a na druhej strane prináša nárast



chudoby, chorobnosti a kriminality. V Európe tradične očakávame, že mladí ľudia budú pomáhať svojim rodičom a starým rodičom a najmä, že ich finančne podpora počas hospodárskej krízy.

Ako môžu splniť naše očakávania, keď sú sami nezamestnaní v čase vstupu do sveta pracujúcich? Všetky členské štáty by mali prijať priority a stratégie v závislosti od svojej vnútornej situácie. Mali by sme však mať aj spoločnú európsku stratégiu boja proti nezamestnanosti v celej únii. Správa pani Turunenovej je prvým krokom a ja ju plne podporujem.

**Ioan Enciu (S&D), písomne.** – (RO) Víтам schválenie správy o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia štážístov, štáží a odbornej prípravy ako krok smerom k zlepšeniu kvality práce v Európe, ktoré je jedným z cieľov stratégie EÚ 2020.

Nezamestnanosť mládeže je jedným z najpálčivejších problémov, ktorým Európa čelí. Všetky členské štáty musia prijať opatrenia a bojovať proti nezamestnanosti mládeže pomocou politických priorít a stratégií, ktoré odrážajú konkrétnu situáciu v krajine. EÚ musí byť zároveň jednotná, čo sa týka spoločných stratégií. Tento problém, ktorý postihuje mladých ľudí, si vyžaduje integrovaný a súdržný prístup, ktorý skombinuje intervenčné opatrenia na makroekonomickej a mikroekonomickej úrovni, zameria sa na ponuku a dopyt na trhu práce a bude sa venovať kvantite a kvalite nezamestnanosti. Súdržná kombinácia politiky v oblasti vzdelávania, financií, sociálnych vecí a zamestnanosti je nevyhnutná.

Hospodárske a politické investície do nových pracovných miest, vzdelávania a odbornej prípravy na dynamickejšom trhu práce, ako aj do dôstojnejšej práce, nám umožnia transformovať európsky pracovný trh a odkloniť súčasné trendy smerom k lepšej budúcnosti pre mladých ľudí.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia štážístov, štáží a odbornej prípravy, ktoré sú nevyhnutné, ak chceme zaručiť, že cenu za momentálnu krízu nebude platiť mládež. Pomocou rozširovania siete štruktúr kvalitnej starostlivosti o deti je potrebné podporovať aj účasť mladých matiek na trhu práce.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Pani spravodajkyňa uzatvára svoju dôvodovú správu touto výzvou: „Zmeňme stratenú generáciu na generáciu nádeje!“ Súhlasím so želaním a dobrou vôľou, ktoré sú obsiahnuté v tomto vyhlásení, a rád by som si bol istejší tým, že táto zmena je ešte stále možná. Uvedomujem si existenciu jasnej hranice medzi školským a akademickým svetom a trhom práce, ako aj potrebu prekenuť túto priepasť a zabezpečiť jednoduchší prechod zo školy do zamestnania. Je tiež potrebné zhodnotiť, či je učivo vhodné pre pracovný život. Hoci momentálne postavenie štážístov je jednoznačne lepšie než v minulosti, pravda je aj to, že v mnohých prípadoch dnešní štážístovia nedostávajú účinné školenia, ktoré by boli primerané ich potrebám a očakávaniam.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) V dôsledku momentálnej hospodárskej krízy máme dnes v EÚ viac než 5,5 milióna mladých ľudí do 25 rokov bez práce, čo predstavuje dvojnásobok celkovej miery nezamestnanosti. Nezamestnanosť mladých prináša našej spoločnosti významné sociálne a hospodárske náklady, pretože vedie k strate príležitostí na hospodársky rast, narušeniu daňového základu, ktoré brzdí investície do infraštruktúry a verejných služieb, zvýšeniu nákladov na sociálnu pomoc a nedostatočnému využitiu investícií do vzdelávania a odbornej prípravy. Mladí ľudia v Európe predstavujú bohatstvo nevyužitých ľudských zdrojov a predpovede hospodárskej a sociálnej situácie naznačujú, že je potrebné konať.

Teší ma preto prijatie tejto správy, ktorá sa usiluje vnieť na trh práce vyššiu mieru začlenenia prostredníctvom lepších pracovných miest, plynulého prechodu na trh práce a boja proti neistým pracovným podmienkam. V tejto súvislosti by som chcel zdôrazniť svoje návrhy, podľa ktorých by sa mladí ľudia mali stať prioritou rozpočtu EÚ na rok 2011. Rád by som opätovne odkázal na návrh, aby sme mladým ľuďom pomohli získať prvé zamestnanie na európskom trhu práce prostredníctvom programu Erasmus – prvé zamestnanie.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Táto správa určite zviditeľňuje vážny problém nezamestnanosti mládeže, ktorá je v súčasnosti dvojnásobne vyššia než celková nezamestnanosť. Nepredkladá však základné opatrenia na skutočné riešenie situácie, ktoré by si vyžadovalo odklon od súčasných politík Paktu stability a rastu a ďalších momentálne uskutočňovaných monetaristických, liberálnych a antisociálnych politík.

Hoci správa zdôrazňuje boj proti nezamestnanosti mládeže, podporu odbornej prípravy a zamestnávania mladých a potrebu skončiť so zneužívaním v súvislosti s odbornou prípravou a štážíami, ktoré často nie sú platené a považujú sa za náhradu zamestnania, nie za doplnok vzdelávania a odbornej prípravy, nepoukazuje na bezpečné spôsoby riešenia tejto situácie.

Znepokojivejšie je však presadzovanie koncepcie flexiistoty ako spôsobu skoncovania s nezamestnanosťou mládeže a istej formy prechodu zo vzdelávacieho systému na trh práce. Realita nám totiž ukazuje, že v skutočnosti to znamená nestabilitu spojenú so zle plateným a neistým zamestnaním, ktoré mládeži neumožňuje robiť si žiadne životné plány. Z tohto dôvodu sme sa zdržali hlasovania.

**Nathalie Griesbeck (ALDE), písomne.** – (FR) V súčasnosti je v Európe nezamestnaných 5,5 milióna mladých ľudí do 25 rokov – teda takmer jeden z piatich. V tomto čísle navyše nie sú započítaní tí, ktorí majú príležitostné pracovné miesta. Ľudí do 25 rokov postihla momentálna hospodárska kríza ako prvých. Vzdelávacia politika pre mladých ľudí preto musí byť ambiciózna, aby im umožnila získať zručnosti, ktoré budú lepšie prispôsobené potrebám podnikov. Potrebujeme viac stáží a učňovskej prípravy, no musíme zabezpečiť aj ich dobrú kvalitu z hľadiska obsahu stáží, dĺžky učňovskej prípravy a odmeny vyplácanej stážistom, aby sme mladých ľudí ochránili pred možným zneužívaním zo strany zamestnávateľov. Európska únia preto musí v tejto oblasti napriek svojim obmedzeným sociálnym právomociam presadzovať mobilizáciu. Z tohto dôvodu som s presvedčením hlasovala za toto uznesenie, ktoré navrhuje niekoľko ciest vpred na riešenie zložitej situácie, v ktorej sa mladí Európania nachádzajú.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne.** – (FR) Vzhľadom na mnohé ťažkosti, s ktorými sa stretávajú mladí Európania – nezamestnanosť a platová, finančná a sociálna neistota –, bolo naliehavo potrebné, aby Európsky parlament rozhodnejšie konal s cieľom vyriešiť túto situáciu. Preto som hlasovala za správu pani Turunenovej. Myslím si totiž, že je v nej navrhnutých mnoho záruk s cieľom chrániť mladých Európanov – napríklad vypracovanie Európskej charty kvality stáží, zavedenie minimálnej mzdy pre každého mladého človeka a tiež zavedenie iniciatívy na ochranu európskej mládeže. Hoci nie všetky tieto návrhy budú záväzné, myslím si, že politika Únie musí účinnejšie zohľadňovať mladých Európanov, pretože predstavujú budúcnosť Európskej únie.

**Nadja Hirsch, Britta Reimers a Michael Theurer (ALDE), písomne.** – (DE) Je určite dôležité sprísniť právne predpisy o stážach. Predstavitelia nemeckej Slobodnej demokratickej strany v Európskom parlamente to podporili. Mladí ľudia často mesiace pracujú bez toho, aby boli nakoniec zaplatení, pretože dúfajú, že by potom mohli získať stále zamestnanie. Táto situácia je neudržateľná. Stáže by nemali ničieť pracovné miesta. Dnešné hlasovanie v pléne však vydláždí cestu úplnému zákazu neplatených stáží v budúcnosti. Sme presvedčení, že je to nesprávny signál. Možnosť absolvovať napríklad trojmesačnú neplatenú stáž by stále mala existovať. Jestvuje mnoho neziskových a sociálnych organizácií, kde môže mladý človek získať vzrušujúce a zaujímavé skúsenosti. Takéto organizácie však často nie sú schopné zaplatiť za stáž akúkoľvek odmenu. Kľúčovým faktorom by malo byť trvanie stáže. V prípade stáže dlhšej než šesť mesiacov sa zamestnávateľ môže spoľahnúť na produkciu stážistu. Odvedy by sa mala vyplácať aj odmena. Dnešné rozhodnutie je nepraktické a zachádza príďaleko. Preto nepodporujeme túto časť uznesenia.

**Elie Hoarau (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Mladí ľudia by nemali zostať bez práce dlhšie než štyri mesiace – s týmto tvrdením súhlasím. Správa o zamestnávaní mladých ľudí navrhuje iniciatívu na ochranu európskej mládeže, aby mohli mladí ľudia poberať dôstojnú mzdu a absolvovať stáže vysokej kvality. V súvislosti s prílišnou nezamestnanosťou mládeže v najvzdialenejších regiónoch, najmä na ostrove Réunion, plne podporujem každé opatrenie, ktoré je zamerané na zapojenie mladých ľudí do sveta práce a ktoré je proti ich príležitostnému zamestnávaniu. Ak má existovať sila, ktorá zaručí, že po uplynutí štyroch mesiacov nezamestnanosti bude mať každý mladý človek právo na zamestnanie, odbornú prípravu, dodatočné školenie alebo kombináciu zamestnania a školenia, musia z tejto parlamentnej správy teraz vyplývať konkrétne opatrenia. Preto som hlasoval za správu.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne.** – Správa pani kolegyne Turunenovej obsahuje dôležitú výzvu, aby členské štáty podporili početnejšie a lepšie systémy stáží. Stáže predstavujú dôležitý vstup mladých ľudí do sveta zamestnania, ktorý nám zas pomôže znova rozbehnúť hospodárstvo. Škótska vláda si minulý rok stanovila cieľ zabezpečiť 18 500 stáží ročne. V marci bol tento cieľ prekročený, keď bolo zabezpečených okolo 20 000 miest. Je nevyhnutné stavať na tejto dobrej práci. Vlády v celej EÚ sa musia usilovať vytvoriť viac príležitostí pre našu mladšiu generáciu.

**Juozas Imbrasas (EFD), písomne.** – (LT) Bol som za túto správu, pretože hospodársky pokles spôsobil prudký nárast miery nezamestnanosti v Európskej únii, čo veľmi ťažko postihlo mladých ľudí. V súčasnosti je nezamestnaných viac ako 5,5 milióna mladých ľudí do 25 rokov (21,4 %), čo je dvakrát viac ako celková miera nezamestnanosti. Nezamestnanosť mládeže je jedným z najpálčivejších problémov Európy. Vedie to k strate príležitostí na hospodársky rast a narušeniu daňového základu, ktoré brzdí investície do infraštruktúry a verejných služieb, k zvýšeniu nákladov na sociálne zabezpečenie a nedostatočnému využitiu investícií do vzdelávania a odbornej prípravy. Všetky členské štáty musia prijať opatrenia a bojovať proti nezamestnanosti

mládeže tým, že vezmú do úvahy špecifiká svojej krajiny. Musíme zabezpečiť rast, vytvoriť nové pracovné miesta najmä pre mladých ľudí a uprednostňovať spoluprácu medzi podnikmi a poskytovateľmi vzdelávania. Členské štáty musia zabezpečiť rovnaký prístup k vzdelaniu pre všetkých tým, že zaručia minimálne právo na bezplatné, dobre financované vzdelávanie od materskej školy až po univerzitu a že zabezpečia finančnú podporu pre mladých študentov. Musíme povzbudzovať členské štáty, aby ďalej investovali do vzdelávania a odbornej prípravy aj napriek daňovým a sociálnym obmedzeniam. Pre mladých ľudí je dôležitá finančná nezávislosť, ktorá im zabezpečí možnosť viesť ekonomicky nezávislý život.

**Giovanni La Via (PPE)**, *písomne*. – (IT) Hlasoval som za správu o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia stážistov, stáží a odbornej prípravy. Verím totiž, že je veľmi dôležitá pri presadzovaní a podpore zamestnanosti mládeže. Žiaľ, dnes sme svedkami obdobia vážnej finančnej krízy, ktorá spôsobila výrazný nárast miery nezamestnanosti, najmä nezamestnanosti mládeže. Nedávno vypracovaná štatistika ukazuje, že v skutočnosti je v súčasnosti nezamestnaných viac ako 5,5 milióna mladých ľudí do 25 rokov, teda 21,4 % európskej mládeže, čo je dvakrát viac ako celková miera nezamestnanosti. Vzhľadom na túto situáciu bolo nevyhnutné požiadať Radu a Komisiu o vypracovanie stratégie zamestnanosti zameranej na tvorbu politiky, ktorá mladým Európanom zaručí prístup na trh práce. Predíde sa tak sociálnym a hospodárskym nákladom, ktoré našej spoločnosti prináša nezamestnanosť mladých. Ďalšou prioritou bolo prijatie balíkov opatrení na poskytnutie silného stimulu pre investície do vzdelávania, výskumu a mobility, ako aj možností jednoduchšieho prístupu k finančným prostriedkom pre mladých ľudí, ktorí chcú založiť svoj vlastný podnik.

**Thomas Mann (PPE)**, *písomne*. – (DE) Dnes som hlasoval za správu z vlastnej iniciatívy o boji proti nezamestnanosti mládeže. Prijatím tejto správy sme rozhodli o použití silných opatrení proti zneužívaniu stáží. Parlament požiadal Komisiu a členské štáty, aby odporučili minimálne normy pre stáže. Bude navrhnutá Európska charta kvality stáží. Mnohým mladým ľuďom už roky ponúkajú možnosť absolvovať stáž vo svojej kancelárii poslanca EP v Bruseli alebo Štrasburgu. Preto som za podporu postavenia stáží. V tomto období globalizovaných trhov práce a finančnej krízy je osobitne dôležité získať kvalitné a prakticky využiteľné vzdelanie. Stáže mladým ľuďom ponúkajú vynikajúcu príležitosť spoznať požiadavky pracovného života a otestovať svoje schopnosti.

Predpokladom je, že stážisti budú pracovať za spravodlivých podmienok, pričom dôraz bude na ich zaškolení, nie na nahradení stálych zamestnancov. Okrem uvedenia popisu stáže a kvalifikácií, ktoré je možné získať, by charta mala obsahovať aj obmedzenia pracovného času a odporúčanú odmenu. Naším mladým Európanom to vyšle jasný signál.

**David Martin (S&D)**, *písomne*. – Táto správa je veľmi dôležitá. Vyzýva členské štáty, aby venovali osobitnú pozornosť zamestnávaniu mladých. Finančná kríza výrazne ovplyvnila nezamestnanosť mládeže, ktorá momentálne v niektorých členských štátoch dosahuje až 40 %. Identifikácia prekážok, ktorým čelia mladí ľudia – napríklad dostatočne vysoká mzda a prístup mladých rodičov k starostlivosti o deti –, je mimoriadne dôležitá, ak im chceme pomôcť vrátiť sa do práce. Podporujem výzvy Parlamentu na vytvorenie iniciatívy na ochranu európskej mládeže, ktorá mladým Európanom poskytne školenia, stáže a pracovné miesta, ako aj uznanie dlhodobého vplyvu vysokej nezamestnanosti mládeže na spoločnosť.

**Iosif Matula (PPE)**, *písomne*. – (RO) Často hovoríme, že mladí ľudia sú budúcnosťou Európy. Napriek stratégiám inšpirovaným touto skutočnosťou štatistiky ukazujú, že nezamestnanosť neprimerane postihuje mladých ľudí. Je strašné, že nezamestnanosť mladých ľudí predstavuje dvojnásobok priemernej miery v Európskej únii. Žiaľ, ani vyhliadky nie sú sľubné.

Práve z tohto dôvodu vítam návrh správy o podpore prístupu mládeže na trh práce tým viac, že v súčasnosti nedokážeme presne predpovedať, kedy sa skončí hospodárska recesia. Osobne som predložil množstvo pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov k dnes odhlasovanému návrhu správy. Boli založené na stanovisku vypracovanom Výborom pre kultúru a vzdelávanie. Zdôraznil som význam podnikového vzdelávania ako neoddeliteľnej súčasť rozvoja zručností požadovaných v nových druhoch služieb, ako aj potrebu rozvíjať špecifické programy pre mladých ľudí so zdravotným postihnutím. Ak tieto opatrenia neprijmeme, bude ťažké zaručiť maximálne možné príležitosti prístupu na trh práce.

V neposlednom rade by som chcel vyjadriť svoje presvedčenie, že správa je dobrá na podporu programov mobility zameraných aj na mladých zamestnávateľov. Zároveň je mimoriadne dôležité, aby sa zaviedlo do bežnej praxe využívanie stáží zameraných na doplnenie učebných osnov, ktoré mladým ľuďom ponúknu príležitosť získať skúsenosti a dostať sa na trh práce.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Nezamestnanosť mládeže je jedným z najpálčivejších problémov Európy. Vzhľadom na svetovú hospodársku recesiu tento problém nadobudol ešte znepokojivejšie rozmery. Medzi mladými ľuďmi do 25 rokov je totiž viac než 5,5 milióna nezamestnaných. Znamená to, že podstupujeme riziko straty generácie, ktorá sa dostane do sociálneho vylúčenia, čo ohrozí hospodársku a sociálnu budúcnosť EÚ. Nezamestnanosť mladých ľudí prináša našej spoločnosti obrovské sociálne a hospodárske náklady, ktoré negatívne ovplyvňujú príležitosti na hospodársky rast. Vedie to k daňovým stratám, ktoré brzdia investície do infraštruktúry a verejných služieb, zvýšeniu nákladov na sociálnu pomoc a nedostatočnému využitiu investícií do vzdelávania a odbornej prípravy. Z tohto dôvodu som hlasoval tak, ako som hlasoval.

**Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE)** Nezamestnanosť postihuje najmä mladých ľudí a ženy. Táto tendencia sa počas krízy ešte stupňuje. V súčasnosti je proces získania zamestnania stále zložitejší. Táto situácia sa zneužíva a mladí zamestnanci sú nútení prijímať dočasné a neisté pracovné miesta alebo sú zneužívaní sledom stáží. Len ak sa o mladú generáciu postaráme a zlepšíme jej šance na vstup na trh práce, budú môcť mladí ľudia na jednej strane prispieť v spoločnosti svojím potenciálom a na druhej strane rozmýšľať o tom, že si jedného dňa založia rodinu. Neisté zamestnanie znamená, že by nás nemala prekvapovať nízka miera pôrodnosti. Zdržal som sa hlasovania, pretože správa síce prináša jeden prístup, no niektorým problémom sa nevenuje dostatočne podrobne.

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE), písomne. – (FR)** Chcela by som pani Turunenovej zablahoželať k správe, ktorá navrhuje, aby Rada a Komisia predložili iniciatívu na ochranu európskej mládeže, ktorá by zabezpečila, že každý mladý človek v EÚ bude mať právo na pracovnú ponuku, odbornú prípravu, dodatočné školenie alebo kombináciu zamestnania a školenia po uplynutí štyroch mesiacov nezamestnanosti.

Vyzývam Komisiu a Radu, aby v zmysle tejto správy vypracovali Európsku chartu kvality stáží, ktorá zaručí vzdelávaciu hodnotu stáží a zabráni zneužívaniu. Nesmieme zabúdať, že niektoré vnútroštátne právne predpisy sa môžu považovať za diskriminačné z hľadiska príjmu, pretože bránia mladým ľuďom vo finančnej nezávislosti. Pokúsme sa spolu s Radou a Komisiou zaručiť mladým ľuďom dôstojnú mzdu.

**Cristiana Muscardini (PPE), písomne. – (IT)** Opatrenie schválené v pléne zdôrazňuje význam prijatia na právach založeného prístupu k mládeži a zamestnanosti. Zdôrazňuje kvalitatívne hľadisko dôstojnej práce, ktorú nesmú narušiť parametre v rozpore s ústrednými pracovnoprávnymi normami, ktorými sú kvalita práce, pracovný čas, minimálna mzda, sociálne zabezpečenie a zdravie a bezpečnosť stážistov a pracujúcich.

V ťažkých časoch pre hospodárstvo a zamestnanosť stojí za pripomenutie, že mladí ľudia musia jednoznačne potvrdiť, že budúcnosť Európy sa nesmie spájať len s posilňovaním hospodárstva služieb, ale že je potrebné obraňovať výrobný priemysel a rozvíjať výskum prostredníctvom európskeho financovania, ktoré musí byť v čase globalizácie zamerané aj na ochranu duševného vlastníctva a remeselníctva ako nástroja, pomocou ktorého malé a stredné podniky podporia rozvoj a zamestnanosť.

Navyše je ešte potrebné veľa a rýchlo urobiť na zabezpečenie harmonizácie všetkých vzdelávacích kvalifikácií. Členské štáty sa musia spoločne usilovať o harmonizovanie zmlúv, čím uľahčia vstup mladých ľudí do sveta práce a podporia zjednodušenie prístupu k úverom. Umožní sa tým kúpa alebo minimálne prenájom bývania, kde budú žiť, a miesta, kde prípadne budú môcť vykonávať samostatnú zárobkovú činnosť.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne. – (PL)** Kríza najťažšie postihla tých, ktorí len vstupujú na trh práce. Nepochybujem o tom, že nezamestnanosť mládeže je momentálne jedným z najväčších problémov Európy. Aj keď si mladí ľudia nájdu prácu, veľmi často dostanú len zmluvu na dobu určitú. Aj stáže spôsobujú veľa emócií. Na jednej strane zohrávajú veľmi užitočnú úlohu, pretože mladým ľuďom umožňujú získať dôležité pracovné kvalifikácie. V praxi však na druhej strane často znamenajú, že prácu, ktorú by mal vykonávať zamestnanec, robí stážista zadarmo. Niektoré podniky v Poľsku fungujú na základe zásady, že každého dobre plateného odborníka môže nahradiť istý počet bezplatných stážistov. Takýto prístup nemá dobrý vplyv na trh práce a navyše neprispieva ani k postaveniu zamestnancov. Veľmi vítam skutočnosť, že Parlament sa chopil tohto problému, čo vyústilo do množstva opatrení zameraných na zlepšenie postavenia mladých zamestnancov. Podporujem tieto opatrenia, preto som sa rozhodol hlasovať za správu o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia stážistov, stáží a odbornej prípravy.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne. – (IT)** Podporujem prístup správy pani Turunenovej: nezamestnanosť mládeže je jedným z najpálčivejších problémov, ktorým Európska únia čelí. Existuje nebezpečenstvo, že celú generáciu odsúdime na sociálne vylúčenie a budeme sa zahrávať s hospodárskou a sociálnou budúcnosťou EÚ.

Nezamestnanosť mladých prináša našej spoločnosti vysoké sociálne náklady v podobe straty príležitostí na hospodársky rast, narušenia daňového základu, ktoré brzdí investície do infraštruktúry a verejných služieb, zvýšenia sociálnych nákladov a nedostatočného využitia investícií na podporu vzdelávania a odbornej prípravy. Európska únia musí mať spoločné stratégie.

Potrebujeme integrovaný a súdržný prístup, ktorý skombinuje intervenčné opatrenia na makroekonomickej a mikroekonomickej úrovni, zameria sa na ponuku a dopyt na trhu práce a dokáže zabezpečiť kvantitu i kvalitu pracovných miest. Hospodárske a politické investície do tvorby nových pracovných miest, vzdelávania a odbornej prípravy, silnejšie systémy sociálneho zabezpečenia, dynamickejší trh práce a dôstojnejšia práca nám umožnia transformovať európsky pracovný trh a odkloniť súčasné trendy smerom k lepšej budúcnosti pre mladých ľudí.

**Georgios Papanikolaou (PPE), písomne.** – (EL) Odsek 63 tejto správy uznáva dôležitosť finančnej nezávislosti mladých ľudí a vyzýva členské štáty, aby zabezpečili pre všetkých mladých ľudí právo na dôstojný príjem, ktorý im zabezpečí možnosť viesť ekonomicky nezávislý život. Tento špecifický odsek pre celú Európu bol doplnený v mimoriadne ťažkom období pre mladých ľudí. Nezamestnanosť v mnohých členských štátoch Európskej únie zaznamenala bezprecedentný nárast. Typickým príkladom je Grécko, kde nezamestnanosť mladých ľudí v súčasnosti predstavuje 27,5 %. Tlak na znižovanie miezd v dôsledku finančných úprav zároveň bráni mladým ľuďom stať sa nezávislými, opustiť domov a založiť si vlastnú rodinu. Mladí ľudia dnes potrebujú dôstojný príjem, aby sa mohli postaviť na vlastné nohy a nájsť si v živote vlastnú cestu. Hoci odsek 63 má deklaratívnu povahu, je to krok správnym smerom. Preto som zaň hlasoval.

**Rovana Plumb (S&D), písomne.** – (RO) Medzi problémy, s ktorými sa stretávame na ceste k dosiahnutiu „Európy mladej generácie“, patria aktívne priťahovanie investícií, vytváranie nových pracovných miest a poskytovanie možností odbornej prípravy.

Členské štáty musia podnecovať zamestnávateľov, aby mladým ľuďom ponúkali stabilné dlhodobé pracovné miesta a mzdu, ktorá odráža mieru ich úsilia a odborné a intelektuálne schopnosti, chrániť mladých ľudí pred zmluvami obsahujúcimi ustanovenia, ktoré ich stavajú do nejstej pozície vo vzťahu k zamestnávateľovi, zabezpečiť rodovú rovnováhu vo vzťahu k podmienkam zamestnávania žien a mužov na začiatku pracovného života a v neposlednom rade poskytnúť mladým ľuďom a mladým matkám prístup k mechanizmom sociálneho zabezpečenia.

**Frédérique Ries (ALDE), písomne.** – (FR) V ideálnom svete by bola nezamestnanosť mládeže zakázaná. Skutočnosť je celkom odlišná: 5,5 milióna Európanov do 25 rokov nemá prácu alebo plat a každodenne žije v neistote a pochybnostiach. Hoci Spojené kráľovstvo, Španielsko a Francúzsko sú najpostihnutejšie krajiny, v Belgicku je situácia veľmi podobná. Od roku 2000 nezamestnanosť mládeže v Bruseli nikdy neklesla pod 30 %. Spôsobujú to predčasné ukončovanie školskej dochádzky, nedostatočné jazykové znalosti a nedostatok partnerstiev medzi školami a podnikmi.

Preto Európska únia musí napriek svojim obmedzeným právomociam v sociálnej politike podporovať prístup mladých ľudí na trh práce. To je zmysel správy pani Turunenovej. Načrtáva nové spôsoby znižovania nezamestnanosti mládeže. Nové odporúčanie na vypracovanie Európskej charty kvality stáží zameranej na zabránenie trivializovaniu stáží je súčasťou tejto logiky. Zároveň je tu ambicióznou myšlienka zaručiť stáž každému mladému človeku, ktorý je nezamestnaný viac než štyri mesiace. Presadzuje tiež myšlienku dôstojného príjmu pre aktívnych mladých ľudí bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú diplom. Dôvodom je, že na svoj prvý plat nikdy nezabudneme.

**Robert Rochefort (ALDE), písomne.** – (FR) Podporil som správu pani kolegyne Turunenovej, ktorej cieľom je navrhnúť riešenie ťažkej situácie, v ktorej sa nachádzajú mladí Európania. Musia čeliť nezamestnanosti, ktorá podľa Eurostatu v súčasnosti postihuje jedného z piatich mladých ľudí do 25 rokov, neistote v zamestnaní a zneužívaní zo strany zamestnávateľov. Vzdelávacia politika pre mladých ľudí musí byť ambicióznou, aby im umožnila získať zručnosti prispôbené potrebám podnikov, a tým ľahší prístup na trh práce. Musíme zvýšiť počet stáží a programov učňovského vzdelávania, ktoré umožnia rozvoj a skvalitnenie týchto zručností. Musíme tiež povzbudzovať podniky, aby zvýšili počet príležitostí ponúkaným mladým ľuďom. Musíme zabezpečiť aj to, že budú kvalitné. V tomto smere k tomu prispeje zavedenie minimálnych noriem, pokiaľ ide o pedagogický obsah stáží a učňovskej prípravy. Ak by sme tieto normy rozšírili aj na dĺžku trvania odborných stáží a úroveň odmeny vyplácané účastníkom stáží a učňovskej prípravy, umožnili by nám ochrániť mladých ľudí pred zneužívaním zo strany zamestnávateľov.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Text predložený pani kolegyňou Turunenovou bol prijatý tak, ako bol odhlasovaný vo Výbore pre zamestnanosť. Zachovali sme celé kvalitné znenie, najmä pokiaľ

ide o finančnú nezávislosť a prístup k bezplatnému vzdelávaniu (oddelené hlasovanie poslaneckého klubu PPE). Správa bola prijatá prevažnou väčšinou. Je to dobrá správa z vlastnej iniciatívy Zelených s veľmi kvalitným textom, ktorý môže byť využitý v praxi, keď pracujeme s mladými ľuďmi a mládežníckymi mimovládskymi organizáciami. Kľúčové body sú iniciatíva na ochranu európskej mládeže, charta kvality stáží, pracovná skupina pre mládež EÚ a výzva pre inštitúcie EÚ, aby zastavili podporu bezplatnej odbornej prípravy a stáží.

**Oreste Rossi (EFD), písomne.** – (IT) Pre Európu budúcnosti je dôležité zaručiť mladým ľuďom úplné a bezpečné zamestnanie. Európa musí mať odvahu investovať do tých podnikov, ktoré pracovné miesta nepremiestňujú, ale vytvárajú. Rovnako musí mať odvahu zakázať obchod s tovarom z tretích krajín, ktoré nedodržiavajú práva pracovníkov. Odborná príprava je nevyhnutná. Hlasovali sme za správu.

**Bart Staes (Verts/ALE), písomne.** – (NL) V súčasnosti je nezamestnaných šokujúcich 5,5 milióna mladých ľudí do 25 rokov, čiže 21,4 %. Je to takmer dvojnásobok priemernej miery nezamestnanosti. V Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu neprichádzajú praktické návrhy pani Turunenovej priskoro ani o deň. Musíme zabrániť sociálnemu vylúčeniu celej generácie mladých ľudí a ohrozeniu hospodárskej a sociálnej budúcnosti Európy. Po štyroch mesiacoch nezamestnanosti by mali mať mladí ľudia právo na pracovnú ponuku, platenú stáž, školenie alebo ich kombináciu. Mala by existovať charta kvality, ktorá zabezpečí, že stáže budú primerane platené a časovo obmedzené. Uznesenie okrem toho žiada, aby sa 10 % z Európskeho sociálneho fondu vyčlenilo na projekty pomáhajúce mladým ľuďom nájsť si prácu. Európska komisia by navyše mala zabezpečiť, že existujúce právne predpisy v jednotlivých členských štátoch nebudú diskriminovať mladých ľudí a zaručia im prístup k sociálnym výhodám v zamestnaní. Dlhodobá nezamestnanosť v mladom veku má zhubný vplyv na sebavedomie človeka a optimizmus do budúcnosti. Riešenie tohto problému je významnou úlohou pre zodpovedných politikov.

**Marc Tarabella (S&D), písomne.** – (FR) Víťam prijatie správy pani Turunenovej o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia stážistov, stáží a odbornej prípravy, ktorá navrhuje opatrenia na boj proti nezamestnanosti mládeže. Sú ambiciózne, no napriek tomu konkrétne a realistické. Keďže je nezamestnaných 21,4 % mladých Európanov do 25 rokov, je najvyšší čas konať. Chceli by sme zaviesť aj iniciatívu na ochranu európskej mládeže, aby mladí ľudia nemuseli byť nezamestnaní dlhšie než štyri mesiace a aby sme im zaručili vysoko kvalitné stáže a dôstojnú mzdu.

Osobitne by som chcel zdôrazniť potrebu poskytnúť mladým ľuďom vysoko kvalitné stáže, aby sme zabránili zneužívaniu, ku ktorému dochádza v mnohých podnikoch a správnych orgánoch. Stážisti nie sú bezplatní pracovníci a nemôžu nahradiť zamestnancov. Musia mať pedagogický dohľad a minimálnu odmenu.

**Viktor Uspaskich (ALDE), písomne.** – Je tragédia, že hospodárska kríza najťažšie postihla tých, na ktorých spočíva naša budúcnosť. V EÚ máme 5,5 milióna nezamestnaných do 25 rokov, čo predstavuje mieru nezamestnanosti mladých ľudí, ktorá je takmer dvojnásobkom nezamestnanosti aktívneho obyvateľstva vo všeobecnosti.

V Litve bol minulý rok nezamestnaný každý jedenásty mladý človek, zatiaľ čo v roku 2008 to bol každý dvadsiaty štvrtý. Musíme podporiť možnosti zamestnania mládeže tým, že prispejeme k prispôsobeniu vzdelávacích zručností potrebám trhu práce. Podporné opatrenia ako kvalitné stáže, učňovská príprava a školenia môžu prispieť k plynulému prechodu zo školy do zamestnania. Je však dôležité, aby tieto stáže neboli náhradou skutočných pracovných miest: mladých pracovníkov musíme chrániť pred zneužívaním. Nesmieme prehliadať ani výhody neformálneho vzdelávania.

Pre Litvu je mimoriadne dôležité zabrániť nárastu úniku mozgov kvalifikovaných pracovníkov. Členské štáty EÚ by mali vypracovať stratégie na udržanie mládeže, hoci tieto systémy môžu byť úspešné, len ak sa mladí ľudia cítia ako hodnotná súčasť spoločnosti. Ak sa nám nepodarí znížiť nezamestnanosť mládeže, budeme mať pred sebou stratenú generáciu pracovníkov, ktorá bude vyrastať so slabými vyhliadkami na zamestnanie a zároveň zvyšujúcim sa verejným dlhom.

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Zdržala som sa hlasovania o tejto správe o zamestnávaní mládeže, ktorá sa stále zameriava na flexibilitu – flexibilitu a spoľahlivé zmluvy – a krátkodobé potreby podnikov, hoci obsahuje aj isté pozitívne body vrátane prijatia niektorých pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov, ktoré som predložila vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie, ako sú tvorba pracovných miest v sociálnom hospodárstve, boj proti diskriminácii, odmietnutie trivializovania stáží a uznanie neformálneho vzdelávania.

Zdôrazňuje dôsledky vysokej nezamestnanosti mládeže – aj vzhľadom na krízu –, no zároveň podporuje aj zachovanie podporných opatrení pre hospodárskych hráčov, ktoré sa neukázali ako úspešné a ktoré len zhoršili situáciu v oblasti zvýšenia počtu príležitostných pracovných miest pre mladých ľudí.

Správa je navyše lojálna voči dogme, ktorou je „modernizácia“ vzdelávania. Hovorí sa v nej dokonca aj o uprednostnení spolupráce medzi podnikmi a „poskytovateľmi vzdelávacích služieb“ a požaduje spoluprácu medzi školami a svetom práce v ranom štádiu.

#### **Správa: Pascale Gruny (A7-0193/2010)**

**Sophie Auconie (PPE)**, písomne. – (FR) Náš európsky sociálny model musí byť v týchto ťažkých časoch hospodárskej krízy kľúčom k obnove a rastu viac ako kedykoľvek predtým. Nesmie sa chápať ako bremeno, ale naopak, ako motor na dosiahnutie pokroku našich spoločností. Hlasovala som za správu pani Grunyovej, ktorej cieľom je začať rozsiahlu európsku iniciatívu v oblasti zamestnanosti. Plánom je dosiahnuť, aby kdekoľvek v Európskej únii bolo možné začať podnikanie v priebehu troch dní a bez poplatkov. Oficiálne postupy spojené so zamestnaním prvých pracovníkov by mohli prebiehať v jednom rozhraní posilnením aktivačných systémov, najmä pre pracovníkov s nízkou kvalifikáciou, a to formou individuálneho poradenstva, intenzívnej odbornej prípravy či rekvalifikácie, zvyšovania kvalifikácie pracovníkov a podobne. Myslím si, že udržateľná zamestnanosť a vytváranie nových vyhliadok na zamestnanie pre mladých ľudí, ale aj pre tých, ktorí sa nachádzajú na trhu práce, ale sú nezamestnaní, sú nevyhnutné na to, aby Európania znova získali dôveru v náš sociálny model. Okrem toho je táto dôvera nevyhnutná pre našu budúcnosť zo sociálnych, ale aj z hospodárskych a politických dôvodov.

**Regina Bastos (PPE)**, písomne. – (PT) Hlasovala som za správu o atypických zmluvách, zabezpečených profesionálnych dráhach, flexiistote a nových formách sociálneho dialógu. Za atypické formy zamestnania sa označujú nové druhy zmlúv, ktoré vykazujú jeden alebo viaceré z týchto znakov: zamestnanie na čiastočný pracovný úväzok, príležitostná práca, dočasná práca, práca na dobu určitú, práca doma a práca na diaľku alebo práca na čiastočný úväzok do 20 hodín týždenne. Finančná a hospodárska kríza, ktorej Európska únia čelí, by mohla viesť k nestabilite na trhoch práce a zvyšovaniu sociálneho vylúčenia. Z tohto dôvodu členské štáty naliehavo potrebujú pomoc na zachovanie čo najväčšieho počtu pracovných miest a najvyššej možnej zamestnanosti v Európe. Musíme zintenzívniť úsilie investovať do zručností, odbornej prípravy a udržateľnej zamestnanosti a zároveň presadzovať zásady flexiistoty. V rámci stratégie EÚ 2020 treba predložiť jasné návrhy a konkrétne opatrenia na ochranu pracovných miest a vytváranie pracovných príležitostí.

**Mara Bizzotto (EFD)**, písomne. – (IT) Správu pani Grunyovej nemôžem nepodporiť svojim hlasom. K správe som prispela predložením mnohých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré boli prijaté vo Výbore pre zamestnanosť a sociálne veci.

Môj príspevok sa týkal dvoch oblastí. Prvou je dôležitosť prepojenia kurzov odbornej prípravy a potrieb trhu práce. V tejto súvislosti by mladí ľudia mali prehodnotiť svoje vnímanie manuálnych povolání, ktoré sa v dnešnej dobe vnímajú ako znižujúce spoločenské postavenie osôb, aj keď údaje potvrdzujú, že tieto povolania ponúkajú významnú voľbu zamestnania z hľadiska integrácie do pracovnej sily, ako aj z hľadiska hospodárskeho výnosu.

Druhou je ochrana takého druhu flexibility, ktorý sa nezvrhne na vykorisťovanie osôb a neodsúdi pracujúcich na život v neistote a ktorý nebude ukrývať nezákonné zámery nahradiť formy trvalých pracovných vzťahov. Skôr podporujem inteligentnú flexibilitu, ktorá sa dokáže inteligentne prispôbiť zmenám podmienok *modus operandi* podnikania a reagovať na potreby trhu zárukou zamestnanosti a uľahčením integrácie aj tých najslabších skupín do sveta práce.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL)**, písomne. – (EL) Hlasoval som proti správe pani Grunyovej, pretože napriek zlepšeniam dosiahnutým doplňujúcimi a pozmeňujúcimi návrhmi odsúhlasenými vo Výbore pre zamestnanosť a sociálne veci, táto správa podporuje prístup flexiistoty a ďalšie neoliberalne opatrenia, ktoré vedú k neistote zamestnania. Aj napriek skutočnosti, že správa sa zdá byť „vyváženejšia“ v porovnaní s jej pôvodnou podobou, aj naďalej je v súlade so zelenou knihou Komisie o pracovnom práve a naďalej verí, že flexibilita je a musí byť „základným nástrojom hospodárstva“.

Správa je založená na vytváraní nástroja z koncepcie „celoživotného vzdelávania“ v prospech kapitálu a firiem a nie v prospech osobného a profesionálneho rozvoja pracujúcich. Takisto presadzuje názor, že „samostatná zárobková činnosť“ je druh práce, ktorý treba podporovať. Z toho istého dôvodu, teda z dôvodu trvania na prístupe „vyváženej flexiistoty“, som hlasoval proti návrhu uznesenia predloženého Skupinou Zelených/Európskou slobodnou alianciou.

**Mário David (PPE), písomne.** – (PT) Hlasujem za väčšinu opatrení navrhnutých v tejto správe. Je pravda, že hospodárska kríza výrazne zvýšila počet atypických zmlúv a rizikových pracovných situácií. Tieto majú väčší vplyv na mladých ľudí a ženy. Som však presvedčený, že európsky sociálny model, ktorého ciele sú zamerané na udržateľný rast, plnú zamestnanosť a podporu blahobytu a sociálnej ochrany, môže poskytnúť podmienky a prostriedky potrebné na vyvedenie EÚ a členských štátov z krízy. V tejto súvislosti by som chcel zdôrazniť dve úlohy, ktoré sú podľa môjho názoru rozhodujúce v súčasnej situácii hospodárskej krízy a neobyčajne vysokej miery nezamestnanosti v EÚ, pokiaľ ide o ochranu kvalitného a dôstojného zamestnania a vytvárania nových pracovných príležitostí v rámci stratégie EÚ 2020. Prvou je potreba zvýšenia investícií do zručností a odbornej a celoživotnej prípravy. Druhou je význam účinného vykonávania stratégií flexiistoty, ktoré umožnia skutočný boj proti nelegálnemu zamestnávaniu a zníženie neistoty zamestnania.

**Proinsias De Rossa (S&D), písomne.** – Podporujem túto správu, ktorej cieľom je predstaviť opatrenia na úrovni EÚ na ochranu pracovníkov v atypických pracovných pomeroch a ďalšie zlepšenie sociálneho dialógu na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni EÚ. Jej cieľom je aj opätovné vymedzenie politik v rámci flexiistoty, ktoré sa v minulosti príliš sústredili na flexibilitu a venovali malú pozornosť istote pre pracovníkov. Atypická práca zahŕňa prácu na čiastočný pracovný úväzok, prácu na dobu určitú, dočasnú prácu, prácu doma, ale aj nové druhy zmlúv, ako napríklad zmluvu na „nula hodín“ a rastúci trend falošnej samostatnej zárobkovej činnosti. Aj keď cieľom týchto zmlúv je zaviesť flexibilitu na trh práce pre zamestnávateľov aj zamestnancov, štúdie dokazujú, že sa často spájajú s neistou prácou a následným neistým príjmom. Týmto pracovníkom sú často odopierané dôležité práva vrátane práva na odbornú prípravu alebo na členstvo v odboroch. Našou prioritou musí byť boj proti všetkým rizikovým formám pracovných vzťahov a táto priorita má počas súčasnej krízy osobitný význam. Kríza by nemala slúžiť ako zámienka na rozvoj rizikovejších foriem pracovných vzťahov. Všetci pracovníci by mali mať prístup k rovnakému zaobchádzaniu bez ohľadu na ich pracovnú zmluvu. Také práva, ako prístup k sociálnemu zabezpečeniu a odbornej príprave a právo na členstvo v odboroch, by sa nikdy nemali odopierať žiadnemu pracovníkovi.

**Robert Dušek (S&D), písomne.** – (CS) Správa o atypických zmluvách, zabezpečených profesionálnych dráhach, flexiistote a nových formách sociálneho dialógu reaguje na situáciu na trhu práce v súčasnej hospodárskej kríze. Mali by sme vynaložiť všetko úsilie na zachovanie čo najväčšieho počtu pracovných miest, musia to však byť kvalitné pracovné miesta. V súčasnej dobe došlo v rámci Európskej únie k obrovskému nárastu počtu ľudí zamestnaných na základe takzvaných atypických alebo veľmi atypických zmlúv. Ide o zmluvy uzatvárané na dobu kratšiu ako 6 mesiacov s pracovným časom kratším ako 10 hodín týždenne alebo ústne uzatvárané zmluvy. Najmä mladí ľudia do 25 rokov, ľudia v preddôchodkovom veku a, z rodového hľadiska, ženy, sú z dôvodu hospodárskej a sociálnej situácie nútení súhlasiť s prácou na základe takýchto ustanovení. Mali by sme tiež zvážiť, či ide o rozumnú reakciu na situáciu na trhu a či spresniť alebo obmedziť možnosť uzatvárania takých zmlúv, a zároveň sa usilovať o prechod ku kvalitnejším pracovným miestam, radšej ako zachovávať počet pracovných miest, ak majú z väčšej časti takúto hodnotu. Správu plne podporujem a budem hlasovať za jej prijatie.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) V dôsledku svetovej hospodárskej krízy došlo v posledných rokoch k výraznému nárastu nezamestnanosti (na konci roka 2009 to bolo okolo 10 %). Keďže sa ukázalo, že súčasný model nefunguje a nie je najvhodnejší na ochranu zamestnanosti, je mimoriadne dôležité, aby sme našli spôsob na prekonanie krízy a vytvorenie udržateľnej a dlhodobej politiky v oblasti zamestnanosti. Preto sa domnievam, že základom je investovať do odbornej prípravy pracovníkov, osobitných zručností každej osoby a do inovácií. Ukázalo sa, že neflexibilné modely pracovného práva nefungujú. Príklad Spojených štátov ukazuje, že flexibilita nie je synonymom neistoty, ale synonymom dynamického trhu práce. Údaje, ktoré správa cituje, to dokazujú, keď poukazujú iba na 10 % období nezamestnanosti v USA dlhších ako rok v porovnaní so 45 % (!) v EÚ. Podľa môjho názoru by sa toto mala Európa pokúšať dosiahnuť koncepciou EÚ v oblasti flexiistoty. Na atypické zmluvy (zamestnanie na čiastočný pracovný úväzok, práca na zmeny, príležitostná práca alebo dočasná práca, práca doma, práca na diaľku a podobne) by sa nemalo pozeráť s nedôverou iba preto, že sú „atypické“. Došlo k rozvoju spoločnosti, svet sa zmenil a pracovné vzťahy musia nevyhnutne spreždať túto zmenu.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Atypické formy zamestnania definujú nové druhy zmlúv, ktoré vykazujú jeden alebo viaceré z týchto znakov: zamestnanie na čiastočný pracovný úväzok, príležitostná práca, dočasná práca, práca na dobu určitú, práca doma a práca na diaľku alebo práca na čiastočný úväzok do 20 hodín týždenne. Pracovné miesta, ktoré zanikli v dôsledku súčasnej krízy, boli najmä z kategórie atypickej práce, v ktorej bolo zložitejšie nájsť si nové zamestnanie. Každý rok zmení zamestnanie viac ako pätina európskych pracovníkov. V EÚ je 45 % všetkých období nezamestnanosti dlhších ako rok v porovnaní s približne 10 % v USA.



Rada musí tejto skutočnosti venovať pozornosť a prijať konkrétne opatrenia na ochranu kvalitného a dôstojného zamestnania a vytvárať udržateľné pracovné príležitosti v rámci stratégie EÚ 2020. Zamestnancom by sa mal zaručiť súbor základných práv bez ohľadu na ich pracovnoprávne postavenie. Som aj naďalej zástancom naliehavého rozšírenia ochrany práce vykonávanej v atypických pracovných pomeroch. EÚ by nemala zanechať svoj európsky sociálny model, ale mala by ho skôr posilniť.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Hlasovali sme proti správe o atypických zmluvách, zabezpečených profesionálnych dráhach, flexiistote a nových formách sociálneho dialógu vzhľadom na to, že aj keď správa má niekoľko pozitívnych bodov, napríklad podnet na zmenu atypických foriem pracovného pomeru na formálne formy pracovného pomeru, správa vo všeobecnosti podporuje flexiistotu viac ako čokoľvek iné. Mnohé články správy sú toho príkladom, najmä ten, v ktorom sa uvádza nasledovné:

„verí, že je nevyhnutné aktualizovať súčasné vnímanie flexiistoty na európskej úrovni so zreteľom na súčasnú krízu, aby sa podporil rast produktivity a kvalita pracovných miest tým, že sa zaručí istota a ochrana zamestnania, ako aj práv pracovníkov (...), firmám sa poskytnú potrebná organizačná flexibilita na vytvorenie alebo zrušenie pracovných miest v súlade s meniacimi sa potrebami na trhu...“.

Nuž, vieme, že veľké firmy a vlády na úrovni EÚ sa nesnažili o „spravodlivé a vyvážené zavedenie zásad flexiistoty“, ktoré „môže prispieť k tomu, aby sa trhy práce stali odolnejšími v prípade štrukturálnych zmien“. Naopak, tak ako tomu bolo v Portugalsku, došlo k zvýšeniu neistoty a oslabeniu istoty, a to čoraz viac oslabuje pracovné vzťahy a práva pracujúcich.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR)** To, na čo poukazuje údajná popularita samostatnej zárobkovej činnosti, nie je prejavom nového nadšenia pre vytváranie podnikov, ale prejavom hlbokých zábran mladých ľudí, ktorí čelia neschopnosti alebo neúčinnosti služieb v oblasti zamestnanosti.

Uzatváranie príležitostných zmlúv a pracovných pomerov je následkom politík, ktoré otvorili trhy zahraničnej konkurencii. Z dôvodu otvorenia trhov sa znížili mzdy a miera zamestnanosti, takmer posledné prispôsobiteľné faktory, ktoré firmám ostali vo svete nespravodlivej konkurencie. Ako ukazujú mnohé štatistické štúdie, súčasné prísťahovalecké politiky tiež znižujú mzdy a zhoršujú podmienky zamestnávania najmenej kvalifikovaných pracovníkov. A tu sa neberú do úvahy ich neprimerané náklady vo verejných financiách a teda aj ich zodpovednosť v súvislosti s deficitmi a verejnými dlhmi, ako aj fiškálne vyčerpanie európskej verejnosti.

Pani spravodajkyňa však ignoruje všetky tieto fakty a pokračuje vo všeobecnej politickej logike, ktorá vedie k neistote, nezamestnanosti a zvyšovaniu počtu chudobných pracovníkov. Obhajuje „flexiistotu“ aj keď vie, že vo svete vytvorenom Európskou úniou si podniky nevyhnutne zapamätajú iba slovo „flexi“. Nezamestnaní ľudia a pracovníci nesmú očakávať od Bruselu privítanie – práve naopak.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR)** Hlasovala som za správu o atypických zmluvách, zabezpečených profesionálnych dráhach, flexiistote a nových formách sociálneho dialógu, pretože v posledných rokoch značne narástol počet atypických foriem pracovného pomeru, napríklad práca na čiastočný pracovný úväzok alebo práca so striedaním pracovných zmien, a pretože musíme chrániť pracovníkov. Kríza nesmie slúžiť ako zámienka na rozvoj príležitostnej práce. Všetci zamestnanci musia byť chránení pracovným právom bez ohľadu na druh zmluvy. Správa tiež žiada členské štáty o úpravu politík v rámci flexiistoty s cieľom poskytnúť pracovníkom väčšiu ochranu. Pripomína nám význam sociálneho dialógu a sociálneho partnerstva v týchto úlohách.

**Elisabeth Köstinger (PPE), písomne. – (DE)** Súčasný trh práce a s ním súvisiace pracovné vzťahy charakterizuje jedno slovo: flexiistota. V tomto kontexte treba zohľadniť dve veci: na jednej strane, pri spôsobe, akým sa tvoria pracovné vzťahy, ktoré nespádajú do tradičných rámcov, musí existovať možnosť flexibility. Na druhej strane pre pracovníkov v takých „atypických“ formách pracovného pomeru je potrebné zaručiť sociálne zabezpečenie. Podporujem návrh pani spravodajkyne zintenzívniť úsilie zamerané na vytváranie udržateľných pracovných miest a odbornej prípravy a zároveň podporovať nezamestnaných a tých, ktorí hľadajú prácu, v hľadaní poskytovaním aktívneho poradenstva a opätovne ich začleniť na pracovisko. Preto podporujem správu pani Grunyovej.

**Thomas Mann (PPE), písomne. – (DE)** Hlasoval som za správu z vlastnej iniciatívy pani Grunyovej o atypických pracovných zmluvách v EÚ. To nám umožní vyslať dva jasné odkazy na trh práce. Atypické pracovné zmluvy musia v Európe ostať výnimkou. Treba zabezpečiť prechod k stabilným, chráneným a kvalitnejším pracovným zmluvám. Rýchle tempo štrukturálnych zmien si vyžaduje flexibilnejšie formy zamestnania. Atypické zmluvy sa však nesmú stať normou, ak sa spájajú s nedostatočnou sociálnou ochranou alebo dokonca s úmyselným

vykorisťovaním. Zneužívanie atypických foriem zamestnania porušuje európsky sociálny model. Uplatňovanie tohto modelu v členských štátoch je rozdielne a tvorí základ verejnej podpory zodpovedných politických opatrení. Na ochranu znevýhodnených skupín neexistuje alternatívna možnosť, nielen počas Európskeho roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu a nielen v čase krízy po krachu v roku 2008.

Je potrebné zaručiť účasť, spravodlivé pracovné podmienky a zabezpečenie základných práv tým osobám, ktoré sú neprimerane postihnuté atypickými formami zamestnania: ženám, starším a mladým ľuďom. Na riešenie tohto problému treba prijať aktívne opatrenia na vnútroštátnej a európskej úrovni, napríklad rozsiahle kampane proti nelegálnej práci, upustenie od rizikových foriem pracovných pomerov a zabezpečenie prístupu k ďalšej odbornej príprave, kvalifikáciám a celoživotnému vzdelávaniu. Treba nájsť rovnováhu medzi produktivitou na jednej strane a ochranou práv zamestnancov na strane druhej.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Ak sa Európa chce viac sústrediť na verejnosť, musí sa usilovať o začleňovanie na trh práce. V tomto čase vážnej hospodárskej a finančnej krízy musí použiť všetky prostriedky, ktoré má k dispozícii, na zachovanie pracovných miest, najmä tých, ktoré majú najmenšiu ochranu na trhu práce. Dialóg a kolektívne vyjednávanie môžu výrazne prispieť k zlepšeniu a zachovaniu trhu práce.

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE), písomne.** – (FR) V prvom rade by som chcela zablahoželať pani Grunyovej k jej svedomitej práci, ktorou sa snažila nájsť najlepší možný kompromis v súvislosti s atypickými zmluvami, ktoré sú dôležitou témou. Nesmieme zabúdať, že reformy súvisiace s právom na prácu sa musia sústrediť na rozšírenie ochrany pracovníkov s atypickými pracovnými zmluvami a uľahčenie prechodu medzi rôznymi druhmi práce a nezamestnanosťou. Preto by som chcela požiadať Komisiu a národné vlády, aby sa riadili svojou zodpovednosťou v súvislosti so situáciou „vylúčených“ ľudí, teda pracovníkov s atypickými alebo „veľmi atypickými“ zmluvami, a hľadali rovnováhu medzi ich právami a právami tých ostatných. Na záver by som chcela najmä zdôrazniť skutočnosť, že pravidlom musia byť zmluvy na dobu neurčitú a že flexibilita nemôže fungovať bez silnej sociálnej ochrany.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za správu pani Grunyovej, ktorá je podľa môjho názoru veľmi dobre vyvážená a zaoberá sa viacerými sociálnymi a hospodárskymi hľadiskami. Pracovníci v atypických pracovných pomeroch môžu predstavovať pridanú hodnotu v súčasnom kontexte hospodárskej obnovy, a preto ich tiež treba chrániť a zahrnúť do smerníc, ktoré už sú v platnosti.

Správa prijíma veľmi presné usmernenia a osobitné opatrenia na zachovanie pracovných miest a zabezpečenie vysoko kvalitnej zamestnanosti v celej Európe. Som presvedčený, že je veľmi dôležité naliehať na členské štáty, aby aktívne podporovali pracovníkov, a zabezpečiť, aby mali flexibilné pracovné podmienky, nárok na dovolenku, pracovné opatrenia, ktoré zahŕňajú prácu na čiastočný úväzok, a stimuly na prácu doma.

Európa sa musí posunúť smerom k spoločným zásadám, sústrediť sa najmä na zvyšovanie produktivity a kvality zamestnanosti a zaručovať istotu, sociálnu ochranu a špeciálnu podporu znevýhodnených skupín.

**Rovana Plumb (S&D), písomne.** – (RO) Európska únia čelí vážnej finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze. Na prekonanie krízy je potrebné zintenzívniť úsilie investovať do zručností, odbornej prípravy a vytvárania udržateľných pracovných miest.

V tomto kontexte sa značne zvýšil počet atypických zmlúv, ktoré majú najtvrdší dosah na mladých pracovníkov vo veku medzi 19 a 29 rokov alebo pracovníkov nad 50 rokov, ženy a pracovníkov s nízkou kvalifikáciou. Čo sa týka kvality zamestnania, títo pracovníci čelia nízkej úrovni istoty zamestnania, neštruktúrovanému plánu kariéry, menším možnostiam odbornej prípravy a kariérneho rastu, ako aj väčším ťažkostiam pri zachovávaní rovnováhy medzi pracovným a rodinným životom.

Z toho vyplýva, že ochranu treba rozšíriť na pracovníkov zamestnaných na základe atypických zmlúv, treba prijať opatrenia proti nelegálnej práci a zaistiť plynulý prechod medzi rôznymi stavmi zamestnanosti a nezamestnanosti.

Každú formu zamestnania by mal sprevádzať súbor práv, ktoré zahŕňajú: rovnaké zaobchádzanie, ochranu bezpečnosti a zdravia pracovníkov, prístup k odbornému vzdelávaniu, kolektívne vyjednávanie a slobodu združovania a zastupovania.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Správa bola prijatá vo výbore, ako aj na plenárnom zasadnutí. Text neuškodí, ale je pomerne slabý. My v skupine Verts/ALE sme na plenárnom zasadnutí predložili alternatívne uznesenie z dôvodov viditeľnosti a na vyjadrenie nášho stanoviska. Bohužiaľ, nemali sme žiadnu

šancu získať väčšinu pre toto uznesenie. Uznesenie bolo podľa očakávania zamietnuté, podporila ho však skupina S&D a časť skupiny GUE/NGL.

Negatívnou stránkou správy je, že správa sa nezmieňuje o právnom rámci pre rovnaké práva či o definovaní pracovníka (dôležité pre prípady obchádzania), správa sa priveľmi venuje flexibilita a obsahuje priveľa formulácií poslaneckého klubu PPE týkajúcich sa administratívnej záťaže a celý text až príliš presadzuje flexiistotu.

Pozitívnu stránkou je, že text zaručuje základné pracovné práva bez ohľadu na pracovnoprávne postavenie, rozširuje ochranu pracovníkov v atypických pracovných pomeroch, stanovuje, že prechod medzi zamestnaniami musí byť bezpečný, vyjadruje obavu v súvislosti s prípadmi Európskeho súdneho dvora (ESD) a zdôrazňuje potrebu posilnenia úlohy sociálnych partnerov.

**Oreste Rossi (EFD), písomne.** – (IT) Hlasovali sme za túto správu, pretože na jednej strane je správne, aby na trhu práce existovala flexibilita a aby mladí ľudia boli pripravení prijať atypické pracovné zmluvy, ktoré sú užitočné pre ich rozvoj, a na druhej strane musíme byť ostrážiti, aby sme zabezpečili, že tieto možnosti sa nebudú zneužívať bezohľadnými zamestnávateľmi, ktorí využívajú mladých ľudí a vyplácajú im podpriemerné mzdy.

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE), písomne.** – (DE) Výskyt atypických pracovných zmlúv v Európskej únii výrazne narastá. Analýza obsiahnutá v správe pani Grunyovej je preto dobrá a vítaná. Kultúra, médiá a najmä nové médiá sú sektory, v ktorých už takmer vôbec neexistujú bežné zmluvy. Napríklad kameramani a technickí pracovníci vo filmových tímoch sa označujú ako samostatne zárobkovo činní i keď tam existuje istý stupeň závislosti. V tejto súvislosti sa však správa nezmieňuje o politických krokoch potrebných na zaručenie príslušných práv zamestnancov, pokiaľ ide o ich postavenie, napríklad dôchodkových práv alebo práv na zastúpenie. Preto v našom alternatívnom uznesení zachádzame ešte ďalej. Žiadame, aby sa rovnaké práva vzťahovali na všetky pracovné zmluvy a aby bola táto zásada právne zakotvená v EÚ. Nesmú existovať dve triedy pracovných zmlúv. My v skupine zelených/Európskej slobodnej aliancii tiež považujeme za dôležité obmedziť sivú zónu v súvislosti s „falošnou“ samostatnou zárobkovou činnosťou. Preto chceme dosiahnuť, aby sa pracovné vzťahy, v ktorých existuje organizačná a finančná závislosť, chápali na základe postavenia zamestnanca. Toto je jediný spôsob, ako zaručiť, aby ľudia, ktorí celý život pracovali, prežili starobu dôstojným spôsobom.

**Bart Staes (Verts/ALE), písomne.** – (NL) V dnešnej dobe ľudia pracujú v rôznom postavení: ako zamestnanci alebo („falošne“) samostatne zárobkovo činní pracovníci, pracovníci na plný úväzok alebo čiastočný úväzok, na dobu určitú alebo neurčitú, pracovníci v domácnostiach alebo ako dočasní pracovníci. Skutočnosť je taká, že flexibilita, ktorú vyžadujú zamestnávatelia, sa často dosahuje na úkor potrebnej ochrany pracovníkov. Dnes skupina zelených/Európskej slobodnej aliancie predložila alternatívne uznesenie, ktorého cieľom je sústrediť sa najmä na jednoznačné postavenie „pracovníka“ (v akejkoľvek kapacite) a presadzovať vypracovanie smernice zaručujúcej rovnaké práva pre všetkých pracovníkov. Uznesenie však bolo zamietnuté a Parlament zahodil príležitosť na vytvorenie silenejšej sociálnej Európy. Napriek tomu som podporil pôvodné uznesenie, pretože presadzuje rozšírenie ochrany pracovníkov a snaží sa zaručiť pracovníkom základné práva a bezpečný prechod medzi zamestnaniami a posilniť úlohu odborov.

V Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu je takýto prístup určite užitočný, najmä vzhľadom na to, že čoraz viac ľudí je zamestnaných na základe atypických zmlúv. V Európe žije v chudobe 8 % zamestnaných a 17 % Európanov má nízke zárobky. Opatrenia sú rozhodne potrebné, a preto vítam postoj celého Európskeho parlamentu.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písomne.** – (SV) Hlasovala som proti správe, ktorá obhajať atypické formy zamestnania, i keď za lepších podmienok ako tie, ktoré sa v správe označujú ako veľmi atypické formy zamestnania, ktoré sú úplne neregulované a často uzatvárané len podaním ruky medzi zamestnávateľom a zamestnancom. Porovnanie správy s oznámením Komisie založenom na zelenej knihe Komisie s názvom „Modernizácia pracovného práva“ dokazuje, že v priebehu procesu došlo k zlepšeniam. Správa tiež zdôrazňuje obavu z dosahu rozsudkov namierených proti odborom na trhu práce v Európe. To je dôležité. Vo veľkých krajinách, ako napríklad Nemecko alebo Spojené kráľovstvo, sa jeden zo štyroch pracujúcich nachádza v skupine pracujúcich z nízkymi zárobkami. Nezamestnanosť a sociálny damping na vnútornom trhu EÚ spôsobili, že odbory a robotnícke hnutia zaujali obranný postoj. Napriek tomu som presvedčená, že EÚ by sa nemala zaoberať formami zamestnania. Toto je záležitosť, ktorou sa treba zaoberať na vnútroštátnej úrovni. V našej vlastnej krajine o kolektívnych zmluvách venovaných týmto záležitostiam rokujú autonómne

skupiny. Východiskovým bodom musí byť právo na prácu na plný úväzok, ale s možnosťou práce na čiastočný úväzok.

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Hlasovala som proti tomuto uzneseniu, pretože je zhodné so spôsobom podpory pružného zamestnávania, flexiistoty a vecí, ktoré ich zvyčajne sprevádzajú: možnosti zamestnať sa, schopnosti a prispôsobenie sa zamestnaniu a podnikateľský duch.

Toto uznesenie sa tiež usiluje o zjednodušenie rôznych pracovných zmlúv pod zámienkou znižovania počtu atypických pracovných zmlúv a uľahčovania prechodu medzi jednotlivými druhmi pracovných zmlúv.

Je pravda, že uznesenie uznáva sociálne následky súčasnej krízy, najmä nárast počtu chudobných pracujúcich a atypických foriem pracovných pomerov, zároveň však vôbec nepoukazuje na skutočnosť, že podniky nedokážu vytvárať nové druhy pracovných zmlúv, ktoré by ponúkali dostatočnú flexibilitu s cieľom reagovať na krízové situácie.

V skratke, toto uznesenie možno stále charakterizovať ako neoliberálny prístup, ktorého ničivé následky na zamestnanosť a práva zamestnancov možno sledovať už niekoľko rokov.

#### **Správa: José Manuel Fernandes (A7-0203/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Zvyšovanie efektívnosti využívania zdrojov v Európe patrí medzi prioritné ciele stratégie EÚ 2020. Dovoľte mi uviesť jeden príklad. Bioplyn je najcennejším zdrojom na výrobu elektrickej energie, palív pre dopravu a na dodávky do plynárenskej sústavy. Najefektívnejším spôsobom výroby bioplynu je použiť organický odpad, ktorý je prínosom pre priemysel a zároveň aj pre hospodárstvo a životné prostredie.

Recyklovanie biologického odpadu môže tiež pomôcť znížiť používanie chemických hnojív v poľnohospodárstve, predovšetkým tých, ktoré sú založené na fosfore, a zvýšiť schopnosť pôdy zadržiavať vodu s cieľom zachovať vysokú úroveň produktivity. Toto prepojenie medzi prechodom na recyklujúcu spoločnosť, rozvojom nízkouhlíkového hospodárstva a potenciálom pre tvorbu pracovných miest v tejto oblasti je dôležité v súčasnej hospodárskej, environmentálnej a sociálnej situácii.

**Alfredo Antonozzi (PPE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za túto správu, pretože som presvedčený, že efektívne a udržateľné využívanie biologického odpadu je pre EÚ absolútnou prioritou aj vzhľadom na skutočnosť, že ročné množstvo biologického odpadu vyprodukovaného v EÚ sa odhaduje na 76,5 až 102 miliónov ton potravinového a záhradného odpadu a 37 miliónov ton z potravinárskeho a nápojového priemyslu.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Pána Fernandes a jeho správu o Zelenej knihe Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii som podporila. Myslím si, že sa mu celkom správne podarilo zväziť všetky úlohy, z ktorých sú najdôležitejšie predchádzanie vzniku a recyklovanie odpadu. Biologický odpad zohráva úlohu aj v globálnejšej oblasti: v boji proti zmene klímy. Biologický odpad preto musíme úplne oddeliť od bežných druhov odpadu, čo je z dlhodobého hľadiska najhorším riešením. Namiesto toho by sme ho mali využiť na kompostovanie alebo výrobu bioenergie, ako to jasne zdôrazňuje táto správa. Nakoniec, pokiaľ ide o súčasný systém nakladania s biologickým odpadom, v členských štátoch existujú veľké rozdiely. Čo sa mňa týka, súhlasím s jedným legislatívnym aktom, tak ako to navrhuje táto správa. Nakoniec by som chcela poznamenať, že nakladanie s biologickým odpadom môže podporiť sociálnu súdržnosť Európskej únie, pretože napríklad recyklačná spoločnosť môže byť silným tvorcom pracovných miest.

**Zigmantas Balčytis (S&D), písomne.** – (LT) S nárastom hospodárstva a územia Európskej únie bude neustále narastať aj množstvo odpadu, ktorý sa bude aj naďalej produkovať. Prioritou pri efektívnom nakladaní s biologickým odpadom by malo byť predchádzanie vzniku alebo znižovanie tvorby odpadu. Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebné zapojiť aj občanov. Okrem toho sa biologický odpad môže použiť ako surovina na výrobu biopaliva využívaného v odvetviach bioenergie, elektrickej energie a dopravy. Efektívne nakladanie s biologickým odpadom môže prispieť k splneniu cieľa EÚ vyrábať do roku 2020 aspoň 20 % energie z obnoviteľných zdrojov. Na dosiahnutie cieľa efektívnejšieho riadenia zdrojov odpadu a zníženia nákladov na nakladanie s ním by však Európska komisia mala pripraviť smernicu o nakladaní s biologickým odpadom. Táto smernica by mala zahŕňať zavedenie systémov zberu odpadu, ktoré by boli pre členské štáty povinné, a stanoviť vnútroštátne metódy spracovania odpadu s cieľom predchádzať menej vhodným metódam, ako sú skládkovanie alebo spaľovanie.

**Mara Bizzotto (EFD), písomne.** – (IT) Rozhodla som sa podporiť správu pána Fernanda a hlasovať za ňu, aj napriek istým výhradám, pokiaľ ide o uskutočniteľnosť niektorých cieľov uvedených v správe. Uplatňovanie metód nakladania s biologickým odpadom s cieľom predchádzať likvidácii odpadu skládkovaním sa zdá byť nielen zodpovedným krokom smerom k životnému prostrediu a spoločnostiam, ale aj strategickou investíciou na posilnenie potenciálneho nového zdroja pracovných príležitostí.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne.** – (PT) Triedenie a recyklovanie biologického odpadu sú nevyhnutné pre udržateľný rozvoj Európy. Hlasovala som za túto správu, ktorá žiada Európsku komisiu, aby do konca roka vypracovala návrh na osobitnú smernicu o biologickom odpade. Nové právne predpisy by mali stanoviť požiadavku na systém triedenia a recyklovania biologického odpadu.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Spracovanie odpadu je problém, ktorý sa týka Európy a celého ľudstva. Denne sa vyprodukuje tony odpadu, ktoré škodia životnému prostrediu a majú negatívny vplyv na verejné zdravie a kvalitu života. V prvom rade by som chcel zablahoželať pánovi spravodajcovi Fernandesovi k jeho vynikajúcej práci. Súčasné právne predpisy, pokiaľ ide o biologický odpad, nie sú odpoveďou na požiadavky v súvislosti s reguláciou materiálu. Víтам iniciatívu navrhujúcu osobitné predpisy na dosiahnutie cieľov účinného a udržateľného nakladania s biologickým odpadom (lepšie právne predpisy, zjednodušenie práva, zrozumiteľnosť a istota). Táto otázka sa netýka len škodlivého vplyvu tohto odpadu na životné prostredie pri bežnom skládkovaní, ale aj dôležitej úlohy, ktorú zohráva pri hnojení pôdy, a evidentného energetického potenciálu (vo forme biopaliva), ktorý možno využiť na výrobu elektrickej energie, výrobu tepla alebo ako palivo pre automobily.

Osobitné predpisy týkajúce sa nakladania s biologickým odpadom sa zdajú byť hlavným výsledkom uplatňovania zásad obsiahnutých v rámcovej smernici o odpade. Treba vytvoriť rad noriem, zharmonizovať postupy a podporovať vnútorný trh prostredníctvom synergie životného prostredia, recyklovania a vytvárania ekologických (zelených) pracovných miest. Európa efektívne využívajúca zdroje nie je len Európou 2020, ale aj Európou v budúcnosti.

**Mário David (PPE), písomne.** – (PT) Efektívne nakladanie s biologickým odpadom je nielen prospešné pre životné prostredie, ale aj pozitívne prispieva do sociálnych a hospodárskych sfér. Preto hlasujem za návrhy tejto správy. Význam zlepšenia efektívnosti nakladania s biologickým odpadom, ako aj dôraz na predchádzanie vzniku/znižovanie tvorby odpadu, prispieje k posilňovaniu trvalo udržateľného rozvoja a riadenia prírodných zdrojov. Je tiež dôležité, aby sa nezanedbával pozitívny vplyv zlepšeného nakladania s biologickým odpadom, konkrétne pokiaľ ide o vplyv na fungovanie vnútorného trhu, na budúcnosť poľnohospodárstva prostredníctvom ochrany a obnovy úrodnosti pôdy a aj na podporu obnoviteľných zdrojov energie. Zhrnutie rozsiahlej zbierky právnych predpisov o nakladaní s biologickým odpadom do jedného právneho predpisu by preto malo mať prednosť, ako aj potrebná harmonizácia politik členských štátov prostredníctvom osobitných pravidiel o biologickom odpade.

**Robert Dušek (S&D), písomne.** – (CS) Odpad je po energetike, priemysle a poľnohospodárstve štvrtým najväčším zdrojom emisií skleníkových plynov, pričom hlavným zdrojom týchto emisií je skládkovanie. Skládkovanie predstavuje obrovskú hrozbu nielen produkciou metánu, ale aj možnou kontamináciou podzemných vôd, pôdy a, samozrejme, plochou pozemku, kde sa nachádzajú skládky odpadu. Na čoraz väčších plochách dochádza k nezvratnej degradácii pôdy. Biologický odpad na celom svete sa najčastejšie uskladňuje na skládkach a len veľmi malé percento odpadu sa triedi a opätovne spracúva. Ročne sa v EÚ vyprodukuje až 100 miliónov ton kuchynského a záhradného odpadu a až 37 miliónov ton odpadu z potravinárskeho a nápojového priemyslu. Biologický odpad však zohráva dôležitú úlohu v boji proti zmene klímy, a ak by sa využíval, predstavoval by obrovský potenciál pre výrobu energie z obnoviteľných zdrojov. Európania si v dnešnej dobe uvedomujú potrebu triediť odpad. Biologický odpad však takmer vždy skončí na skládkach.

V niektorých starších členských štátoch je možné uskladňovať biologický odpad v kontajneroch a ďalej ho spracúvať a využívať. V nových členských štátoch je takmer nemožné separovať biologický odpad spôsobom, akým sa separuje plast, sklo a papier, pretože ľudia ho nemajú kam uskladniť. Preto je nevyhnutné vytvoriť podmienky pre recyklovanie a ďalšie energetické využívanie biologického odpadu v každom členskom štáte EÚ. Správa primerane rieši túto otázku a budem hlasovať za jej prijatie.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o Zelenej knihe Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii, pretože stanovenie povinných systémov separovaného zberu odpadu a recyklovania biologického odpadu umožní silnejšiu ochranu životného prostredia v EÚ a podporí boj proti zmene klímy.

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Sledovanie množstva biologického odpadu, ktorý denne vyhadzujeme v dôsledku vlastnej spotreby, by nás prinajmenšom malo upozorniť na potrebu preskúmať najlepšie spôsoby na jeho využívanie a minimalizovanie jeho vplyvu na životné prostredie. Ak sa k osobnej spotrebe pridá spotreba v priemysle, táto potreba rýchlo narastá do znepokojujúcich rozmerov a mala by motivovať politikov prijímajúcich rozhodnutia a odborníkov, aby pokračovali v študovaní najvhodnejších postupov a metód. Myslím si, že smernica, ktorá efektívne zlepšuje nakladanie s týmto druhom odpadu, bude pre obyvateľov členských štátov veľmi prospešná.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, písomne. – (PT) Vítam prijatie tohto uznesenia, ktorého som spravodajcom a ktoré podporuje vypracovanie návrhu osobitnej smernice o biologickom odpade do konca roku 2010 a zavedenie povinného systému separovaného zberu odpadu pre členské štáty s výnimkou prípadov, keď by takýto systém nebol vhodným riešením z environmentálneho a hospodárskeho hľadiska.

Ročné množstvo biologického odpadu vyprodukovaného v EÚ sa odhaduje na približne 100 miliónov ton. Tento druh odpadu je štvrtým najväčším zdrojom emisií skleníkových plynov v EÚ, najmä ak sa uskladňuje na skládkach. Predložené uznesenie sa snaží podporiť znižovanie skládkovania biologického odpadu, výrobu vysoko kvalitného kompostu na obnovu pôdy bez chemikálií a výrobu energie z obnoviteľných zdrojov. Do dnešného dňa Európska komisia trvala na tom, že smernica o tomto druhu odpadu nie je potrebná.

Dúfam, že komisár, ktorý zodpovedá za Generálne riaditeľstvo pre životné prostredie, si túto správu prečíta, vezme do úvahy stanovisko väčšiny v Parlamente a upustí od svojho úzkoprseho pohľadu na túto problematiku. Náš postoj je ambiciózný a realistický. Žiadame vypracovanie osobitnej smernice, ktorá prinesie zrozumiteľnosť a istotu, a dúfame, že Komisia je priaznivo naklonená želaniam Parlamentu.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, písomne. – (PT) Nakladanie s biologickým odpadom, ktoré je absolútne nevyhnutné pre zdravú existenciu ľudstva a pre harmonické spolunažívanie s prírodou, sa nesmie chápať výlučne v súvislosti s obchodnými záujmami. Správa, o ktorej diskutujeme, sa týka „zavedenia povinného systému separovaného zberu odpadu pre členské štáty“ a vhodného spracovania biologického odpadu prostredníctvom anaeróbnej digescie a kompostovania. Aj keď vo všeobecnosti súhlasíme s týmito zásadami, musíme poukázať na niekoľko problémov. Nemožno ignorovať, že okrem technických ťažkostí spojených s navrhovaným nakladaním s biologickým odpadom, takýto prístup je aj oveľa drahší. Otázka, ktorú správa nezodpovedala, je: kto to zaplatí?

Správa je nedbalá, pokiaľ ide o opatrenia súvisiace s predchádzaním produkcie odpadu, a takmer výlučne sa sústreďuje na jeho recykláciu. Znižovanie tvorby odpadu je jedným z najlepších spôsobov boja proti problémom týkajúcim sa odpadom. Hovorím o možnosti domáceho kompostovania, ktoré by umožnilo obísť všeobecný systém spracovania väčšiny biologického odpadu, a táto téma v správe chýba. Pokiaľ ide o kompostovanie, nestačí iba povedať, že to musíme robiť. Treba vytvoriť podmienky na jeho využívanie bez obmedzení a bez technických alebo vedeckých základov, ktoré by uprednostňovali iba silnejšiu konkurenciu zo strany priemyslu hnojív.

**Françoise Grossetête (PPE)**, písomne. – (FR) Hlasovala som za správu o Zelenej knihe o nakladaní s biologickým odpadom (biologicky rozložiteľným odpadom) v Európskej únii.

Existujú veľké rozdiely medzi členskými štátmi, ktoré recyklujú najmenej – 90 % skládky, 10 % recyklácia a energetické zhodnotenie – a tými, ktoré uplatňujú najefektívnejšie prístupy – 10 % skládky, 25 % energetické zhodnocovanie a 65 % recyklácia.

Biologický odpad zohráva dôležitú úlohu v boji proti zmene klímy a ponúka zaujímavý potenciál v zmysle ochrany pôdy a podpory výroby energie z obnoviteľných zdrojov. Členské štáty musia prijať opatrenia na podporu separovaného zberu biologického odpadu, napríklad na výrobu kompostu. Potrebujeme, aby existoval skutočný európsky trh s kompostom, pretože výroba kompostu je najvhodnejším spôsobom spracovania zeleného odpadu a ponúka výhodu v podobe možnosti použitia na hnojenie pôdy.

Uspokojivé nakladanie s biologickým odpadom by preto malo nielen priniesť prínos pre životné prostredie, ale aj sociálny prínos.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, písomne. – Široká podpora, ktorú tento Parlament prejavil správe pána Fernandes, je vítaným znamením. Ukazuje, že Parlament je jednotný a berie túto otázku vážne, a vysiela jasný signál ostatným inštitúciám, ako aj členským štátom. Škótska vláda len minulý mesiac uverejnila Plán nulového odpadu, ktorý sa zaoberá mnohými otázkami prezentovanými v zelenej knihe Komisie. Kroky treba prijať na úrovni EÚ a dnešné hlasovanie by malo zabezpečiť, aby došlo k tomuto pokroku.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, písomne. – (FR) Táto správa zastáva správny prístup. Návrh na upustenie od skládkovania, podpora výroby kompostu a spaľovania a zabezpečenie, aby spaľovanie zahŕňalo energetické zhodnotenie, sa čiastočne vracia k rámcu ekologického plánovania, ktorý presadzujeme. Túto skutočnosť vítam. Podpora zhodnocovania biopaliva a stimuly na privatizáciu odpadového hospodárstva sú však opakovaním všetkých starých liberálnych stanovísk, pričom neberú do úvahy ich zlyhania. Preto sa zdržím hlasovania.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Som presvedčený, že opatrenia na zlepšenie nakladania s biologickým odpadom v Európskej únii sú rozhodujúce z hľadiska ich obrovských prínosov pre životné prostredie a hospodárstvo. S hospodárskym a územným rozšírením Európskej únie sa množstvo vyprodukovaného odpadu stále zvyšuje a odhaduje sa, že ročné množstvo biologického odpadu vyprodukovaného v EÚ je okolo 100 miliónov ton potravinového a záhradného odpadu a 37 miliónov ton z potravinárskeho a nápojového priemyslu. Väčšina biologicky rozložiteľného záhradného alebo potravinového odpadu, či odpadu z varenia sa môže a mala by sa využívať ako obnoviteľný zdroj energie a v recyklovaných materiáloch. Takýmto spôsobom môžeme prispieť k boju proti zmene klímy, ale aj k podpore zdravšej pôdy a spomaleniu poklesu biodiverzity.

**Andreas Mölzer (NI)**, písomne. – (DE) Pre životné prostredie je dôležité rozumne využívať dostupné suroviny, čo takisto znamená recykláciu biologického odpadu v prípadoch, keď sa jeho vzniku nedá predchádzať. Tento druh environmentálneho povedomia medzi občanmi neustále rastie a umožňuje im lepšie pochopiť účel ochrany klímy a životného prostredia. V členských štátoch tradične existovali rozdiely, pokiaľ ide napríklad o využívanie biologického odpadu na výrobu energie. Vzhľadom na to, že v tejto oblasti sa už vynaložili dosť vysoké investície, bolo by rozumné uznať národné rozdiely v súlade so zásadou subsidiarity. Správa tomu nevenovala dostatočnú pozornosť, a preto som sa aj ja zdržal hlasovania.

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, písomne. Hlasoval som za správu o Zelenej knihe Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii, ktorá prijíma pevný záväzok bojovať proti zmene klímy a znižovať negatívne vplyvy hospodárskeho rastu. Aj keď o spracovaní biologického odpadu sa už v európskych inštitúciách veľa diskutovalo, nemožno si nevšimnúť, ako veľmi sa situácia v posledných rokoch zmenila. Keďže v diskusiách sa treba venovať aj technologickému pokroku, aspoň 11 nových členských štátov vstúpilo do EÚ vrátane Litvy a všetky so sebou priniesli osobitné postupy nakladania s odpadom. Ročné množstvo biologického odpadu vyprodukovaného v EÚ sa odhaduje na 76,5 až 102 miliónov ton potravinového a záhradného odpadu a 37 miliónov ton z potravinárskeho a nápojového priemyslu, a preto považujem za nesmierne dôležité pripraviť priestor pre rozpravu o pravdepodobnej potrebe budúcich politických opatrení. Zlepšenie nakladania s biologickým odpadom a rozvoj používania biologického odpadu ako zdroja budú mať značný hospodársky a sociálny prínos, ako aj prínos pre životné prostredie, a pomôžu urobiť z EÚ „recykľujúcu spoločnosť“ efektívne využívajúcu zdroje.

**Alfredo Pallone (PPE)**, písomne. – (IT) Biologicky rozložiteľný odpad, teda biologicky rozložiteľný záhradný, kuchynský a potravinový odpad, predstavuje približne jednu tretinu komunálneho odpadu a má potenciálne závažný vplyv na životné prostredie. Pri skládkovaní takéhoto odpadu sa produkuje metán, skleníkový plyn, ktorý je 23-násobne škodlivejší ako oxid uhličitý a je jednou z hlavných príčin zmeny klímy.

Zatiaľ čo nakladanie s odpadom v Európskej únii sa riadi veľkým počtom nariadení, v oblasti biologicky rozložiteľného odpadu existuje miesto na ďalšie zlepšenia, a to najmä preto, lebo tento odpad možno recyklovať a využívať ako obnoviteľný zdroj energie.

Preto by osobitná smernica o nakladaní s biologickým odpadom bola kľúčovým faktorom v zavádzaní zásad vyplývajúcich z rámcovej smernice o odpadoch a ďalších smerníc o nakladaní s odpadom vo všeobecnosti. Mám len jednu výhradu a tá sa týka flexibility, ktorú smernica musí mať na miestnej úrovni, aby bolo možné prijať najlepšie environmentálne a hospodárske riešenia.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, písomne. – (PT) Vítam prijatie tejto správy prevažnou väčšinou, keďže sa týka veľmi významnej otázky nakladania s biologickým odpadom v EÚ a žiada Európsku komisiu vypracovať pravidlá na vytvorenie povinného systému separovaného zberu odpadu vo všetkých členských štátoch.

Nakladanie s odpadom je naozaj závažný a aktuálny problém, ktorý treba nevyhnutne vyriešiť, najmä vzhľadom na to, že EÚ ročne vyprodukuje okolo 100 miliónov ton biologického odpadu. Treba tiež zdôrazniť, že boj proti zmene klímy, ktorý je záväzkom Európskej únie a v ktorom je Únia svetovým vodcom, si vyžaduje riadne nakladanie s odpadom vzhľadom na to, že ide o štvrtý najväčší zdroj skleníkových plynov v EÚ.

Biologický odpad sa tiež môže opätovne využívať na výrobu bioenergie a bioplynov. Recyklačný priemysel v prípade recyklácie 10 000 ton odpadu v súčasnosti vytvorí až 250 pracovných miest. Výzva na vypracovanie osobitnej smernice o nakladaní s biologickým odpadom je dôležitým príspevkom tejto správy, pretože uznáva skutočnosť, že súčasné normy týkajúce sa biologického odpadu sú rozptýlené a potrebujú väčšiu zrozumiteľnosť, zjednodušenie a právnu presnosť.

**Marit Paulsen, Olle Schmidt a Cecilia Wikström (ALDE), písomne.** – (SV) Rozhodli sme sa podporiť správu pána Fernandesa, aby sme poukázali na význam environmentálne vhodného nakladania s biologickým odpadom v Európe pre zmiernenie zmeny klímy a boj proti ničeniu životného prostredia. Chceli by sme však zdôrazniť, že to treba dosiahnuť riadnym vykonávaním súčasných právnych predpisov a v súlade s týmito predpismi, a nie komplikovaným zvyšovaním počtu nariadení.

**Rovana Plumb (S&D), písomne.** – (RO) Jedným strategickým cieľom politiky odpadového hospodárstva musí byť premena EÚ na recyklujúcu spoločnosť. Obrovské množstvo odpadu ročne vyprodukované v EÚ (odhaduje sa na 76,5 až 102 miliónov ton biologického odpadu vrátane približne 8 miliónov ton v Rumunsku) nemožno premrať. Biologický odpad zohráva dôležitú úlohu v boji proti zmene klímy (v roku 2004 bolo v odpadovom hospodárstve vyprodukovaných celkom 109 miliónov ton skleníkových plynov) a ponúka cenný potenciál v zmysle ochrany pôdy a podpory výroby energie z obnoviteľných zdrojov.

To znamená, že trvalo udržateľný rozvoj je možné podporovať prostredníctvom efektívneho riadenia zdrojov. Toto zahŕňa náležité nakladanie s biologickým odpadom v súlade so štandardnými nariadeniami EÚ, podporu technologických inovácií a tvorbu ekologických (zelených) pracovných miest (napríklad recyklačný priemysel v prípade recyklácie 10 000 ton odpadu vytvorí až 250 pracovných miest).

Z toho vyplýva, že povinný systém separovaného zberu odpadu, recyklácia biologického odpadu, osobitná smernica o biologickom odpade, podpora výskumu a inovácie a zvyšovanie povedomia občanov o opatreniach na predchádzanie hromadenia odpadu sú potrebné na pomoc hospodárstvu a životnému prostrediu a na dosiahnutie cieľov stratégie EÚ 2020.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Už samotný návrh správy obsahoval najdôležitejšie otázky pre nás zelených. Sústredili sme sa na zdôraznenie problémov zhodnocovania biologického odpadu formou spaľovania s energetickým zhodnocovaním a tvrdíme, že recyklácia biologického odpadu je oveľa prijateľnejšia ako jeho spaľovanie, pretože sa pri nej nielen netvorí metán, ale prispieva tiež k boju proti zmene klímy prostredníctvom sekvestrácie oxidu uhličitého a zvyšovaním kvality pôdy. Toto bolo zahrnuté v odôvodneniach dokumentu prijatého vo výbere.

**Oreste Rossi (EFD), písomne.** – (IT) Podporujeme Zelenú knihu Komisie o nakladaní s biologickým odpadom. Zavedenie systémov separovaného zberu, stanovenie noriem v súvislosti s kompostom, usmernenia o predchádzaní vzniku organického odpadu, uplatňovanie koncepcie životného cyklu a hodnotenie odpadu sú východiskové body na zabezpečenie väčšej účinnosti a úspor, v nádeji zaviesť povinný systém separovaného zberu odpadu pre členské štáty s výnimkou prípadov, keď by takýto systém nebol vhodným riešením z environmentálneho a hospodárskeho hľadiska.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Nakladanie s biologickým odpadom v EÚ je v našich časoch mimoriadne dôležitá otázka, nielen z dôvodu obrovského ročného množstva vyprodukovaného odpadu (odhaduje sa na 139 miliónov ton), ale aj z dôvodu neustálych zmien klímy, ktoré zažívame. Produkcia biologického odpadu je v podstate nevyhnutná, ale dá sa predchádzať nevhodnému nakladaniu s ním, najmä pokiaľ ide o skládkovanie odpadu, ktoré predstavuje hlavný zdroj emisií plynov unikajúcich do ozónovej vrstvy.

Tento odpad možno premeniť, a tým vytvorí pridanú hodnotu pre spoločnosť, pretože ak z neho dokážeme získať výhody, môžeme obnoviť priemyselné odvetvia a využiť zdroje, ktoré by sa inak nevyužili. Okrem iného mám na mysli jeho schopnosť zvyšovať svoju hodnotu pri výrobe bioenergie, ktorú možno premeniť na elektrickú energiu a teplo, alebo pri výrobe bioplynov predstavujúcich alternatívu zásob fosílnych palív, ktoré sú už takmer vyčerpané z dôvodu neustáleho využívania. Správa je dôležitým krokom pre trvalo udržateľný rozvoj v Únii a úplne súhlasím s pánom spravodajcom, že najlepším spôsobom na dosiahnutie stanovených cieľov v rámci politiky v oblasti životného prostredia, ako aj na vnútornom trhu, bude vytvorenie predpisov o biologickom odpade.

**Georgios Toussas (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Poslanci Komunistickej strany Grécka hlasovali proti správe, ktorá je v súlade so Zelenou knihou Komisie a lojálne nasleduje pozíciu EÚ, ktorá je proti životnému prostrediu a podporuje masové spaľovanie zmiešaného odpadu prijaté orgánmi Spoločenstva (Radou a Komisiou) a politickými predstaviteľmi monopolov v Európskom parlamente. Správa uprednostňuje „zhodnocovanie



energie“ z komunálneho biologického odpadu prostredníctvom „anaeróbnej“ digescie na výrobu biopaliva a považuje spaľovanie za „možnú alternatívu“, aj keď je známym faktom, že tieto majú nepriaznivý vplyv, pokiaľ ide o znečistenie a poškodenie životného prostredia, a nulové prínosy. Zároveň posúva na druhé miesto aeróbne spracovanie, ktoré je miernou, jednoduchou, otestovanou a bezpečnou technológiou, ktorá produkuje stabilný, vysoko kvalitný produkt za oveľa nižšie náklady. Je to preto, lebo táto technológia nezaručuje obrovské zisky pre kapitál, ani sa nespája s inými eurom zjednotenými politikami, ktoré rovnakým spôsobom ničia životné prostredie, s cieľom podporiť spaľovanie biomasy a biopalív. Správa dokazuje, že EÚ a politická tvár kapitálu v Európskom parlamente existujú, aby slúžili ziskom monopolov, na úctou zdravia a samotného života pracujúcich.

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Hlasovala som za toto uznesenie, v ktorom Európsky parlament vyzýva Európsku komisiu, aby prijala opatrenia v oblasti spracovania biologického odpadu a nakladania s ním, konkrétne odpadu z jedál a ich prípravy, zeleného odpadu (záhrady, parky a podobne), priemyslu (lesnícky priemysel a podobne), a najmä aby predložila návrh osobitnej smernice. Týmto spôsobom Európsky parlament opätovne pripomína požiadavku predloženú počas revízie právnych predpisov Spoločenstva o odpadoch z roku 2008.

Európsky parlament predovšetkým žiada, aby sa riešenie problematiky biologického odpadu stalo povinným, aby sa biologický odpad recykloval a aby sa komposty klasifikovali podľa ich kvality.

Komisia a členské štáty musia prijať opatrenia, aby si Európania uvedomili prínosy spracovania biologického odpadu pre životné prostredie. Dôvodom je fakt, že odpad predstavuje okolo 118 až 138 miliónov ton organického odpadu, ktorý z veľkej časti skončí v zbere bežného odpadu, pričom by mohol byť zhodnotený na iné účely.

Komisia sa preto musí bezodkladne pustiť do riešenia tohto problému o to viac, že vzhľadom na zlyhanie kodanského samitu sú v súčasnosti problémy životného prostredia, mierne povedané, v úzadí.

## 8. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 13.05 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

**PRESEDA: JERZY BUZEK**

*predseda*

## 9. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

## 10. Hospodárske riadenie v EÚ a eurozóne a dohľad nad vnútroštátnymi rozpočtami (rozprava)

**Predseda.** – Ďalším bodom programu je vyhlásenie predsedu Komisie o hospodárskom riadení v EÚ a eurozóne a dohľade nad vnútroštátnymi rozpočtami (2010/2773(RSP)).

**José Manuel Barroso, predseda Komisie.** – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, hospodárske riadenie je pre budúcnosť Únie kľúčovou úlohou. Keď v roku 1993 predseda Delors jasne ukázal potrebu hlbšej koordinácie hospodárskych politík, veľa členských štátov to odmietalo.

Navyše, keď prvá Komisia, ktorej som mal tú česť predsedieť, túto otázku nastolila vo svojej správe pri desiatom výročí hospodárskej a menovej únie v roku 2008, neveľa ľudí jej venovalo pozornosť. Aj tak som vo svojich usmerneniach pre toto funkčné obdobie, o ktorých sme spoločne diskutovali asi pred rokom, zdôraznil potrebu poskytnúť primeranú odpoveď na otázku hospodárskeho riadenia.

Vtedy o tom s vami počas svojho vypočutia hovoril pán komisár Olli Rehn. Komisia už predtým oznámila svoj zámer predložiť návrhy na posilnenie hospodárskeho riadenia v Európskej únii, najmä v eurozóne. Žiaľ, kríza ukázala, že sme mali pravdu. Naliehavosť tejto rozpravy sa však teraz už nespochybňuje a ja môžem len privítať, že sa konečne vytvorili podmienky, aby sme sa priblížili k skutočnému európskemu hospodárskemu riadeniu.

Komisia následne predložila 12. mája podrobné návrhy. Tieto návrhy rozprúdili diskusiu, a to aj s Európskym parlamentom, a najmä prácu pracovnej skupiny, ktorej predsedal predseda Európskej rady. Komisiu teší pokrok v tejto práci a dosiahnutý konsenzus, ktorý sa veľmi jasne ukázal počas Európskej rady.

Na udržanie tejto dynamiky Komisia minulú stredu opäť prijala celý rad návrhov, ktoré sa vo forme legislatívnych iniciatív budú môcť uplatňovať od roku 2011, ak budú prijaté včas. Tieto návrhy neznamenajú zmenu zmluvy. Musíme konať teraz, v právnom kontexte, ktorý máme dnes. Neznamená to žiadne obmedzenie. Nové možnosti, ktoré nám ponúka Lisabonská zmluva, môžu a musia byť plne využité, lebo už ďalej čakať nemôžeme. Naši občania, naše podniky a naše hospodárstvo vyžadujú, aby sme sa ujali iniciatívy. Našou povinnosťou je rozhodnúť a konať teraz.

V dôsledku hospodárskej krízy bola Európska únia vystavená celému radu ťažkých skúšok. Posilnenie hospodárskeho riadenia je, samozrejme, len jedným z aspektov odpovede Európskej únie na krízu.

Táto odpoveď má aj ďalšie rozmery: komplexnú reformu regulácie finančných trhov a návrhy na novú európsku štruktúru dohľadu. Ako som povedal dnes dopoludnia, v nasledujúcich dňoch možno očakávať dohodu. Vyzývam všetky strany na udržanie tejto pozitívnej dynamiky, aby nové orgány mohli začať pracovať už začiatkom roku 2011. To tiež Európe zabezpečí vedúcu pozíciu v uplatňovaní záväzkov v tejto oblasti, vyplývajúcich z členstva v skupine G20. Ide o opatrenia na zabezpečenie finančnej stability, najskôr prostredníctvom balíka na podporu Grécka a potom prostredníctvom mechanizmov pre eurozónu ako celok, a v neposlednom rade program pre rast a zamestnanosť prostredníctvom štrukturálnych reforiem zahrnutých do stratégie Európa 2020.

Naša odpoveď na krízu je holistická. Stabilizujeme, konsolidujeme a modernizujeme. Pripravujeme naše sociálne trhové hospodárstvo na zabezpečenie lepšej budúcnosti pre našich občanov. Teraz sa však chcem zamerať na riadenie.

Posledných niekoľko mesiacov išlo najmä o to, či sa naše hospodárske riadenie dokáže vyrovnáť s novými tlakmi na našu hospodársku a fiškálnu stabilitu. Máme k dispozícii ustanovenia zmluvy, ktoré nám umožňujú konať. Máme inštitúcie. Teraz treba, aby to fungovalo.

Čelili sme skutočnému riziku a úspešne sme mu odolali. Teraz vyplníme medzery, ktoré sme objavili, aby sa podobné riziká v budúcnosti neopakovali. Najskôr som Parlamentu oznámil predstavy, ktoré sme rozpracovali v oznámení Komisie z 12. mája. Naše rozpravy sa od tej doby sú zohľadnené v oznámení Komisie z 30. júna. Teraz sa dostávame do operačnej fázy a Komisia je pripravená už v septembri predložiť legislatívne návrhy.

Skôr ako tieto otázky vysvetlím podrobne, chcel by som vyzdvihnúť, ako veľmi tomuto procesu prospela spolupráca s Európskou radou, pracovnou skupinou pod vedením predsedu Európskej rady a, pochopiteľne, rokovania Parlamentu. Táto práca prispela k vytvoreniu skutočnej európskej dynamiky. Dúfam, že sa to neskôr prejaví aj na pružnom posudzovaní a pružnom prijímaní legislatívnych návrhov.

V našom prístupe k hospodárskemu riadeniu ide o vytvorenie pravidiel, ktoré sú komplexnejšie a účinnejšie. Súčasná zmluva na to poskytuje veľký priestor a ja som presvedčený, že metóda Spoločenstva nám opäť dá správnu odpoveď.

Potrebujeme silnejší režim dohľadu. To znamená režim, ktorý je prísnejší a širší a pokrýva rozpočtové, makroekonomické a štrukturálne politiky, režim, ktorý uznáva, že každý členský štát má svoje špecifiká, a zároveň režim, ktorý tiež odzrkadľuje vzájomnú závislosť, ktorá, ako všetci vieme, je pre európske hospodárstvo kľúčová.

Čo to podrobne znamená? Po prvé, potrebujeme väčšiu koordináciu. Kľúčom k nej je „európsky semester“. Posilní hospodársku transparentnosť a bude stimulovať partnerské preskúmania ex ante medzi členskými štátmi. Ak členské štáty predložia svoje programy stability a konvergencie a vnútroštátne reformné programy súčasne, budeme mať skutočne spoločný prístup. Táto európska perspektíva bude pre členské štáty výhodou, keďže o svojich vnútroštátnych rozpočtoch rokujú a prijímajú ich v súlade s vnútroštátnymi ústavnými postupmi.

Po druhé, potrebujeme dôveryhodnosť, ktorá prichádza s účinnejším presadzovaním pravidiel. To znamená dobre premyslený balík stimulov a postihov, účinnejší mix preventívnych a nápravných opatrení. Potrebujeme Pakt stability a rastu, ktorý je cielený, nielen pokiaľ ide o kritérium deficitu, ale aj o dlh. Pakt, ktorý nie je bezzubý a ktorý všetci rešpektujú. Samozrejme, najúčinnejšie sankcie sú tie, ktoré netreba uplatňovať, pretože

stimulujú dodržiavanie pravidiel. Na to, aby to tak bolo, však treba mať dostatočne silné pravidlá, ktoré vyvolávajú potrebný rešpekt.

Toto chcem povedať veľmi jasne. Bez prísnejšieho systému stimulov a sankcií nepresadíme hospodárske riadenie dôveryhodným spôsobom. Ak jeden členský štát nerešpektuje spoločne dohodnuté pravidlá, musí byť pripravený znášať aj dôsledky. To tiež znamená, že sankcie musia byť nastavené tak, aby platili pre všetky členské štáty bez rozdielu. Ubezpečujem Parlament, že Komisia urobí všetko pre to, aby to tak bolo.

Pokiaľ ide o finančné postihy, navrhli sme, aby sa zakladali na širšej škále výdavkov z rozpočtu EÚ než predtým. Stručne povedané, všetkým členským štátom by malo v budúcnosti hroziť, že v prípade opakovaného neplnenia fiškálnych pravidiel prídu o peniaze z rozpočtu EÚ. Pokiaľ ide o nápravnú stránku Paktu stability a rastu, uplatňovanie týchto pravidiel by tiež malo byť prakticky automatické.

Kľúčové je tiež načasovanie opatrení. Nesmieme sa chytiť do pasce tým, že budeme so sankciami príliš dlho otáľať. Stimuly aj sankcie sa musia uplatňovať včas, aby sa potrebné kroky podnikli prv, než sa nám situácia vymkne z rúk. Preventívne opatrenia môžu byť oveľa účinnejšie než nápravné opatrenia, ale vyžadujú si disciplínu a politickú vôľu.

Jeden z najslabších bodov našich súčasných pravidiel je absencia mechanizmov na riešenie problémov, ktoré sa vynárajú v „dobrých časoch“. V našich návrhoch sa tomu venujeme, najmä pokiaľ ide o eurozónu.

Po tretie, náš dohľad musí zachytiť všetky kľúčové prvky. Nesmie sa obmedzovať len na fiškálnu politiku. Už sme videli, že taká úzka perspektíva nefunguje. Musíme mať nástroje na odhalenie prípadov makroekonomickej nerovnováhy medzi členskými štátmi.

Také prípady nerovnováhy oslabujú súdržnosť EÚ a najmä eurozóny. Ucelený prehľad závažnosti ukazovateľov nám dá, čo potrebujeme na objavenie narastajúcich rozdielov a navrhnutie nápravných opatrení. Tie treba, samozrejme, doplniť vhodnými mechanizmami na uplatňovanie príslušných opatrení.

Po štvrté, rovnako ako prísnejšie fiškálne pravidlá potrebujeme tiež presadiť štrukturálne reformy, inováciu a obchod, ktoré Európu znova nasmerujú správnym smerom z hľadiska rastu a vytvoria do budúcnosti pracovné miesta. Práve o to ide v našej stratégii Európa 2020. Európska rada jej vyjadrila podporu pred štrnástimi dňami. Teraz ju treba zaviesť do praxe, aby sa plne zosúladiли vnútroštátne a európske politiky a nastolil zdravý cyklus, v ktorom rast v jednej časti Európy pomáha podporovať rast v inej časti Európy.

Po piate, opäť zdôrazňujem prvoradý význam transparentnej a spoľahlivej regulácie finančných trhov a vyzývam aktérov tohto procesu, aby čo najrýchlejšie prijali potrebné reformy.

Chcel by som zdôrazniť historický rozmer reforiem, ktoré predkladáme. Predstavujú odpoveď na problémy, pred ktorými naša jednotná mena stojí v Európe, ale majú aj dôležitý dosah na globálne finančné trhy.

Nadišla doba, keď hospodárskej a menovej únii treba dať nástroje, ktoré potrebuje, aby bola plne funkčná a zabezpečila sa jej dôveryhodnosť. Nejde len o nejaké technické pravidlá. Ide o budúcnosť eura a môžeme povedať, že do istej miery aj o budúcnosť európskeho projektu.

Aby to všetko bolo možné, musíme nad všetky pochybnosti ukázať, že svet sa zmenil a že naše návrhy o hospodárskom riadení neopakujú, čo tu už bolo, ale že sú skutočne zlomové. Dnes sa vytvorili podmienky na spojenie Paktu stability a rastu, hospodárskeho riadenia a štrukturálnych reforiem do dôsledne vytvoreného systému v rámci hospodárskej a menovej únie.

Tento systém by mal využívať všetky naše nástroje v záujme spoločného cieľa: štrukturálne fondy, rozpočtový dohľad a reformy definované v stratégii Európa 2020.

Je to stratégia pre celú Úniu. Nie je to len súčet rôznych stratégií. Je to skutočná hospodárska stratégia pre Európu, ale európsku hospodársku stratégiu môžeme mať len vtedy, ak budeme mať skutočný systém riadenia hospodárstva. Systém stimulov a sankcií by však mal odrážať špeciálne zodpovednosti členských štátov, ktoré už prijali jednotnú menu, a to v prísnom súlade s právnym rámcom. Tieto členské štáty majú spoločný majetok nazývaný euro a bolo by neprijateľné vystavovať všetkým riziku len preto, že sa niekto správa nezodpovedne.

Verím, že tieto návrhy budú znamenať zásadnú zmenu v hospodárskej súdržnosti Únie pri zachovaní nevyhnutných špecifik členských štátov, ktoré sú členmi eurozóny, a, samozrejme, súčasnom rešpektovaní tých, ktoré ešte členmi nie sú.

Súčasná situácia si žiada cieľavedomosť a odvalu. Návrhy Komisie vyšlú jasný signál, vnútri EÚ aj do celého sveta, že Európska únia si s touto úlohou poradí. Preto je zásadne dôležité, aby naše tri inštitúcie na dokončení a schválení týchto návrhov pracovali dôsledne a v duchu úzkej spolupráce, so vzájomnou dôverou a vierou v spoločnú budúcnosť.

Je dôležité, aby všetci naši partneri na celom svete pochopili, že sme pripravení urobiť všetko, čo je nutné na obranu eura a stability našej spoločnej meny. Úlohou Komisie je využiť právo iniciatívy na presadzovanie spoločného záujmu Európy a jej občanov. Je odhodlaná túto úlohu splniť a je presvedčená, že tieto návrhy sú pre Európu tou správnou cestou vpred.

(potlesk)

**Corien Wortmann-Kool**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (NL) Vážený pán predseda Barroso, pán komisár Rehn, vaše návrhy sú dôležitým krokom k posilneniu hospodárskeho riadenia v Európe. Chcela by som vám vyjadriť uznanie za to, že aktívne využívate právo iniciatívy a nevyčkávate, s čím príde pracovná skupina Rady. Náš poslanecký klub, Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), tieto návrhy víta a chce s vami a s Radou úzko a energicky spolupracovať na ich realizácii. Chce tiež spolupracovať na ďalšom kroku k metóde Spoločenstva. Teraz nie sú potrebné nové inštitúcie, ale silná a nezávislá rola pre Európsku komisiu a Európska rada, ktorá prijme za svoj spoločný prístup a demokratickú kontrolu Európskym parlamentom. Pokiaľ ide o poslanecký klub PPE, toto by malo byť súčasťou legislatívnych návrhov, ktoré nám máte predložiť začiatkom septembra.

Od európskeho semestra a od koordinácie národných akčných plánov očakávame veľa. Dôležité reformy a bolestivé opatrenia v členských štátoch sú nutné na posilnenie ich konkurencieschopnosti. Pre našich občanov tak zabezpečíme pracovné miesta a blahobyt. Veľa očakávame aj od opatrení na posilnenie Paktu stability a rastu využívajúcich veľkú trstenicu – tým myslím sankcie. Súbor opatrení ste nazvali skrinkou s náradím. Veľa bude závisieť od toho, aký bude konkrétny obsah tejto skrinky.

Jeden z našich holandských futbalových tímov má heslo „činy, nie slová“. Činy, nie slová je presne to, čo Parlament chce, keď ide o posilnenie hospodárskeho riadenia a tiež keď ide o právne predpisy o európskom dohľade nad finančnými inštitúciami. Rada privítala správu pána Jacqua de Larosiéra, ale tá sa teraz musí zaviesť do praxe, transponovať do právnych predpisov – orgánov dozoru so skutočnými právomocami, ktoré môžu začať pracovať 1. januára – a to teraz Rada musí uskutočniť. Parlament bude hlasovať zajtra, necháme však Rade otvorené dvere, aby mohla doceliť dohodu na zasadnutí Rady pre hospodárske a finančné záležitosti tento mesiac. To znamená podporiť stanovisko Parlamentu, pokiaľ ide o právomoci tohto nového orgánu dohľadu, lebo Parlament bude trvať na svojom – nie vo svojom vlastnom záujme, ale v záujme verejnosti –, aby znova nastolil pokoj na finančných trhoch, aby sme sa opäť mohli do budúcnosti pozerat s dôverou.

**Stephen Hughes**, v mene skupiny S&D. – Vážený pán predseda, obávame sa, že návrhy pána predsedu Barrosa a pána komisára Rehna sú nevyvážené. Fiškálna stabilita nemôže existovať izolovane od silného hospodárskeho rastu a vysokej miery zamestnanosti. Súčasná a ďalšie plánované úsporné opatrenia povedú k dlhému obdobiu nízkeho rastu, čím sa zvýši nezamestnanosť a zintenzívni sociálne vylúčenie.

Pán predseda Barroso, viem, že si nemyslíte, že milióny nezamestnaných a ďalšie sociálne vylúčenie sú prijateľnou cenou za rýchlu fiškálnu konsolidáciu, predsa len sa však zdá, že práve tou cestou ste sa vydali. Nazdávam sa, že vaše návrhy z minulého týždňa situáciu neriešia. Európska hospodárska politika a jej riadenie potrebujú kvalitatívny skok, to by však malo viesť k vyváženému politickému programu kombinujúcemu fiškálnu zodpovednosť s hospodárskou účinnosťou a sociálnou spravodlivosťou. Vynechali ste niekoľko veľmi dôležitých možností, ktoré by skutočne znamenali kvalitatívny skok na tomto poli. Skutočná koordinácia hospodárskej politiky by mala Európe poskytnúť diferencovanejší plán konsolidácie a nie krátkozraký úsporný program „vhodný pre všetkých“, ktorý je ekonomicky nezmyselný.

Po druhé, musíte navrhnuť program hospodárskej politiky zameraný na zamestnanosť a fiškálnu konsolidáciu. Dnes tu máme len program na znižovanie deficitov na úkor zamestnanosti.

Po tretie, potrebujeme účinné návrhy, ako zabezpečiť vhodné verejné financovanie nedávno odsúhlasenej stratégie Európa 2020 vrátane nových daňových príjmov z dane z finančných transakcií a ďalších zdrojov. Naliehavo tiež od vás, Komisie, potrebujeme použiteľné návrhy, ako čo najrýchlejšie zbaviť prácu daňového zaťaženia. Zdaňovanie práce je v mnohých členských štátoch priveľmi vysoké.

V neposlednom rade, v revidovanom Pakte stability a rastu máte na rozdiel od negatívnych sankcií málo pozitívnych stimulov, hoci práve to by mohla byť veľmi sľubná cesta. Dúfam, že to znova zväzíte a na jeseň prídete s vyváženejším súborom návrhov.

**Guy Verhofstadt**, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predseda, s tým, ako pán predseda Komisie prezentoval balík, som spokojný a ak môžem vyjadriť svoj názor, odporúčal by som vám, aby ste využili právo iniciatívy a čo najskôr ho predložili. Predložte ho Rade a predložte ho aj Európskemu parlamentu, pretože to je mechanizmus fungovania Únie. Tu má iniciatívu Komisia.

Chcel by som teda novoustanovenej pracovnej skupine zaželať veľa úspechov, hoci nakoniec bude musieť splniť svoju povinnosť Komisia a predložiť návrh jednotlivým inštitúciám.

Aj tak však ešte v súvislosti s balíkom ostáva niekoľko otázok, pán predseda.

Prvá, zásadná otázka, je: komu bude toto hospodárske riadenie podliehať? Budú to členské štáty, Rada alebo inštitúcie Spoločenstva – teda Európska centrálna banka a Európska komisia? Európskemu parlamentu je to úplne jasné: musia to byť orgány Spoločenstva, pretože som nikdy nevidel, že by členské štáty ukázali schopnosť toto riadenie vykonávať sami. To nefunguje. Nefungovalo to v minulosti a nebude to fungovať ani v budúcnosti.

Po druhé, súhlasím s tým, že by sa malo počítať so sankciami, nie však len pokiaľ ide o Pakt stability, pretože, ako ste povedali, je to len jeden z aspektov tejto politiky. Musíme tak postupovať napríklad aj vo vzťahu ku konkurencieschopnosti, štrukturálnym reformám a európskemu hospodárstvu. Sankcie sú nevyhnutné a v tejto súvislosti by som požiadal členské štáty, aby boli dôslednejšie. Obhajujú – ba dokonca vyžadujú – postihy súvisiace s Paktom stability, ale keď príde reč na postihy vo vzťahu k stratégii Európa 2020 z pohľadu konkurencieschopnosti, sú oveľa zdržanlivejšie. Musí to byť buď jedno, alebo druhé. Ak chceme postihy, musia sa uplatňovať bez rozdielu.

Moja tretia poznámka je, že musíme myslieť, pán predseda Komisie, aj na stratégiu hospodárskeho rastu. Nemôžeme len vraviť, že znížime deficity. Toto zníženie je potrebné – a ako bývalý minister zodpovedný za rozpočet chcem znížiť deficity –, ale okrem toho potrebujeme aj politiku hospodárskeho rastu a jediný orgán, ktorý nám ju môže poskytnúť, je Európska únia. Únia má možnosti na poskytovanie pôžičiek a má aj projekty celoeurópskej infraštruktúry, ktorú potrebujeme, ako sa zdôrazňuje v správe pána Montiho, a Komisia preto musí prekladať návrhy aj v tomto smere. Musí tak postupovať nielen pre zníženie deficitov – čo je potrebné, lebo Pakt stability to vyžaduje –, ale aj pre vytvorenie dôveryhodnej stratégie hospodárskeho rastu, aby sme sa nechýlili do pasce hospodárskej stagnácie japonského typu, ako bola tá, ktorú sme zažívali vyše desať rokov.

Štvrtým prvkom sú záťažové testy. Som rád, že sa prijalo rozhodnutie o ich zverejnení. Mali sme to urobiť už pred rokom, keď to urobili Američania, pretože je to jediný spôsob, ako obnoviť poskytovanie úverov v súkromnom sektore.

Napokon – a tým, pán predseda, budem končiť – pokiaľ ide o finančný dohľad, povedzme si to celkom otvorene: žiadna dohoda s Parlamentom nebude, ak sa Rada a členské štáty nezmieria s tým, že v prípade konfliktu bude mať posledné slovo orgán Európskej únie. To je rozhodujúce. Okrem toho sa tento prvok opakovane vyskytuje v návrhoch Komisie. Na tom je založený aj postup podľa Larosièra. Členské štáty to ešte nepochopili. Je čas, pán predseda, aby to členské štáty akceptovali, inak žiadna dohoda o finančnom dohľade nebude.

**Sven Giegold**, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predseda, ďakujem vám za toto vyhlásenie. Nazdávam sa, že by sme si mali dávať veľký pozor, aby sme vo veľmi ťažkej situácii nevklzli do starých koľají. Starými koľajami myslím to, že pravicové politické skupiny budú klásť dôraz na rozpočtové deficity a problémy s konkurencieschopnosťou, kým ľavicové skupiny budú hovoriť o rizikách úsporných opatrení.

Tým podľa mňa žiadny pokrok nedosiahneme. Na druhej strane, ak sa na tento návrh pozriete objektívne, musíte pripustiť, že obsahuje náznaky významného pokroku, napríklad v oblasti rozpočtovej koordinácie. Zmieňuje sa tiež konkrétne o nerovnováhe. Hovoriť vážne o nerovnováhe bolo až donedávna takmer nemožné. To, že by sa mali uplatňovať sankcie, ak si členské štáty nebudú plniť povinnosti, je tiež náznakom pokroku.

Tento návrh však obsahuje hluché miesta a to je niečo, čo už ani my, ani občania nemôžeme ďalej tolerovať. Myslím tým, pochopiteľne, hospodárske riadenie a tiež diskusiu o daňových otázkach. Skutočnosť je taká,

že máme daňové raje, veľké oblasti hospodárstva, ktoré sú nezdanené, už ani nehovoriac o nadmernej súťaži v daňovej oblasti. Tieto témy už nesmú byť tabu a v podobnom vyhlásení majú, samozrejme, svoje miesto.

Po druhé, koordinovať rozpočtovú politiku len vyššie opísaným spôsobom nestačí. Musíme zaistiť, že rozpočtová politika bude anticyklická, takže bude schopná neutralizovať krízy. Bohužiaľ, to v texte obsiahnuté nie je. Navyše je zjavne stále tabu povedať, že v prípadoch nerovnováhy sú krajiny s deficitom a krajiny s prebytkom a že obe strany prinášajú svoj konkrétny vklad. Bohužiaľ, stále vám chýba odvaha vysvetliť veci dostatočne jasne.

Máme problémy s cenami aktív a s cenovými bublinami. O tom sa tiež explicitne nehovorí. Ide mi o to, že by sme mali byť aspoň úprimní, odložiť načas vzájomné ideologické rozdiely a pozrieť sa na všetky príčiny krízy a nevnímať všetky tieto problémy jednostranne. V tejto kríze už nestačí robiť pokrok. Naši občania očakávajú holistické, komplexné riešenia, pretože také riešenia si zasluhujú.

**Kay Swinburne**, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predseda, hospodárske riadenie, štruktúra dohľadu, nástroje cezhraničného krízového riadenia, to všetko sú po finančnej kríze veľmi dôležité oblasti. Vo všetkých týchto oblastiach musíme čo najskôr zaistiť zavedenie silnej a odolnej štruktúry tak, aby sme vedeli vytvoriť spoločný súbor pravidiel, či už pre účty členských štátov a ich správanie sa v hospodárskom riadení, alebo pre reformu našich finančných služieb. Musíme dosiahnuť konsenzus. Výsledok sa musí plne uplatňovať vo všetkých 27 členských štátoch a musí sa aj dôsledne dodržiavať. Všetky nové inštitúcie musia byť apolitické a nábor zamestnancov by sa mal zakladať v prvom rade na vykonanej práci a schopnosti vyriešiť danú úlohu. Treba vyslať jasný signál, že tieto nové postupy a orgány dohľadu, najmä navrhovaný Európsky výbor pre systémové riziká, sú nevyhnutné a môžu pracovať v prospech našich voličov a našich kolektívnych hospodárstiev.

Finančná a hospodárska kríza z poslednej doby si vyžaduje odvážne opatrenia. V Európe sme určili oblasti, v ktorých možno odstrániť medzery v právnej regulácii, a hádam sa nám tiež podarí zvýšiť transparentnosť našich trhov a finančných služieb ako celku. Na nedávnu dohodu o návrhu zákona o štátnom rozpočte USA mnohí poukazovali ako na niečo, čím regulačná reforma v USA predbehla EÚ. S takým záverom nesúhlasím. Ak budeme v nasledujúcich dňoch a týždňoch schopní dospieť k dohode o štruktúre dohľadu, budeme mať silný rámec EÚ zameraný na nový Európsky výbor pre systémové riziká a tri Lamfalussyho výbory premenené na európske orgány. Keď sa tento rámec vytvorí, mal by podporovať bezpečnosť finančného systému a mohol by sa z neho dokonca stať aj prostriedok na zlepšenie fungovania jednotného trhu v oblasti finančných služieb.

Pri plnení tohto programu však musíme zabezpečiť, že všetky novovytvorené orgány budú efektívne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi dohľadu a že cieľom týchto diskusií a rokovaní bude vždy čo najlepší dohľad a čo najlepší výsledok a nie to, či je v tom „viac alebo menej Európy“. Chválím zacielenie Komisie na kľúčové problémy a verím, že hoci sa metódy budú výrazne líšiť, čoskoro dospejeme ku globálnemu finančnému systému, ktorý je bezpečnejší a lepšie slúži nášmu hospodárstvu.

**Lothar Bisky**, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážený pán predseda, hneď po opatreniach navrhnutých Komisiou v posledných týždňoch na odvrátenie hroziacej krízy, medzi ktoré patrilo aj balík na záchranu eura a stratégia Európa 2020, ktorá na jednej strane zahŕňa záchranu bánk a na druhej strane škrty v sociálnom zabezpečení, platoch a dôchodkoch, sa nám na stole objavili návrhy na reformu Paktu stability a rastu. Podľa nás sú tieto návrhy Komisie na reformu Paktu stability a rastu krokom nesprávnym smerom.

Komisia, idúca v šľapajach pracovnej skupiny pod vedením pána predsedu Van Rompuya, nechce zmeniť obsah paktu, chce sprísniť sankcie a presadiť dodržiavanie pravidiel. Komisia aj Rada požadujú ďalšie kontroly a postihy pre členské štáty s deficitom. Nefungovalo to doteraz a nebude to fungovať ani v budúcnosti. Naša Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica je však rada, že sa najprísnejšie postihy navrhované Komisiou pre krajiny s deficitom neuplatnia.

Reguláciu finančných trhov nemožno odkladať. My urobíme svoj diel práce, aby sa situácia vyriešila. Občania Európy už platia. Teraz by sa mala konečne rozhybať aj Rada.

Problémy s Paktom stability a rastu nepramenia z nedostatočného plnenia pravidiel alebo rýchleho zníženia ročného deficitu na cieľovú maastrichtskú hodnotu 3 % nového dlhu. Môže sa tým oddialiť rast v eurozóne, ktorá je stále slabá a v ohrození.

Treba odstrániť súčasnú hospodársku nerovnováhu v EÚ, pretože práve na nej zarábajú špekulanti. Jedna z možností, ako to urobiť, je, že krajiny so silným hospodárstvom sa vzdajú agresívnej vývozej politiky,

ktorá má ničivé dôsledky pre ďalšie krajiny. Miesto toho sa tieto krajiny musia viac snažiť o posilnenie svojich domácich trhov a zvýšenie dopytu. Do Paktu stability a rastu sa musia zahrnúť kritériá ako miera nezamestnanosti a miera chudoby. Nepotrebuje príslenie podmienok, ale zásadné prehodnotenie.

**Godfrey Bloom**, v mene skupiny EFD. – Vážený pán predseda, vážení komisári – traja „amigos“, ak vás takto môžem nazvať – pri poslednom zasadnutí ste, pán predseda, museli utekať preč. Myslím, že ste mali neodkladnú schôdzku. Prišli ste tak o moje múdre slová, a preto som rád, že vás tu vidím a že si ich vypočujete dnes, lebo verím, že kúsok múdrosti vám ponúknuť môžem.

Povedal by som, že ste v peknej kaši. Človeku by vás bolo až ľúto, keby ste si to čiastočne nespôsobili sami. Experiment so spoločnou menou, teda experiment, ktorý bol odsúdený na neúspech – pamätám si, ako som v deväťdesiatych rokoch prednášal na univerzite v Cambridgi a vysvetľoval, prečo je absolútne pochybený a nemôže fungovať, a dal som mu asi 10 rokov a obávam sa, že som možno mal aj pravdu –, bol pochybený dokonca aj podľa vašich pravidiel. Keď ste spoločnú menu zaviedli, tak ste tie svoje pravidlá vlastne rozmetali na kúsky. Jednoducho ste sa ich zbavili! A potom ste do eurozóny s otvorenou náručou prijali každú krajinu s nefungujúcim fiškálnym systémom vrátane Grécka – čo len urýchlilo koniec eurozóny, takže teraz to už nikoho neprekvapuje. To, že dni eura sú zrátané, pre mňa nie je nič nového. Od začiatku mu to bolo súdené, tak veru. Tváriť sa, že sme až teraz prišli na to, že Grécko je na mizine, je intelektuálne nečestné. Bol som v tom čase v londýnskom City a kupovali sme tam grécke dlhopisy s úrokovou sadzbou 10 %, potom už len päť percent a bolo úplne jasné, ako to dopadne – ako keď poznáte víťaza konských dostihov ešte skôr, ako sa začali.

Naše komerčné banky sa dostali do obrovských problémov, pretože nakúpili podradné dlhy. A potom tieto podradné dlhy dali do nového obalu s ratingom AAA a znova distribuovali. A čo robia naše centrálné banky teraz? Úplne to isté. Kupujú na sekundárnom trhu a kupujú podradné dlhopisy, ktoré potom dajú do nového balenia s ratingom AAA. Takže tak sme sa do tej šlamastiky dostali. A ak z nej chceme vybdnúť, musíme sa zbaviť politicko-štatnej podpory pre komerčné banky a zbaviť sa centrálnych bánk, ktoré nie sú riešením problému, ale skôr jeho súčasťou.

**Marine Le Pen (NI)**. – (FR) Vážený pán predseda, Európa eurozóny zažíva hospodársky pokles, ktorý v histórii nemá obdobu, najnižší rast na svete, najvyššiu nezamestnanosť a pokračujúci pokles konkurencieschopnosti. Toto totálne zlyhanie sa všetkým jasne ukázalo počas krízy verejného dlhu v poslednej dobe, ktorá postihla Grécko a ktorá ďalej postihne Španielsko, Portugalsko, Taliansko a Francúzsko, čo bude mať za následok všeobecné ochudobnenie obyvateľov týchto krajín.

Sľubovali ste konvergenciu a harmonizáciu európskych krajín. Dnes nás ženie k sociálnemu a politickému výbuchu. To vy ste zodpovední za túto tragédiu, pretože vnútením jednotnej, uniformnej a totalitnej menovej politiky hospodárstvám, ktoré sa od seba tak líšia, ste u niektorých ľudí podporili horúčkovité špekulácie a u iných zasa hospodársku stagnáciu.

Ako môžeme vysvetliť skutočnosť, že Španielsko, ktoré malo v roku 2007 rozpočtový prebytok 2 %, má dnes deficit 12 %, ak nie tým, že jednotné a uniformné úrokové sadzby Európskej centrálnej banky (ECB) nabádali k bezprecedentným špekuláciám s nehnuteľnosťami v tejto krajine, ktorá je dnes posiatá neobývanými domami? Táto nová kríza rizikových hypoték sa citeľne rozšírila do celého európskeho bankového sektora a jej dôsledky vyvolávajú veľké obavy.

Vašou jedinou odpoveďou sú odporúčania, aby sme ďalej zotrvali v tomto omyle, hoci ste sa mýlili na celej čiare, keď ste umožnili, aby Európska únia ďalej preberala kontrolu nad vnútroštátnymi rozpočtami a zvyšovala svoje právomoci prostredníctvom ich priamej kontroly a keď ste Európanom vnútili bezprecedentnú politiku úsporných opatrení. *Errare humanum est, perseverare diabolicum* – mýliť sa je ľudské, ale zotrvať v omyle je diabolské.

**José Manuel Barroso**, predseda Komisie. – Vážený pán predseda, pokúsím sa odpovedať na niektoré z konkrétnych otázok. V prvom rade chcem poďakovať za podporu vám, pani Corien Wortmannová-Koolová. My skutočne veríme, že to posilní dôveryhodnosť nášho Paktu stability a rastu, ale tiež eura a európskeho projektu ako celku, a veríme, že Parlament by mal byť so všetkými týmito snahami úzko spätý.

Na poslednej Európskej rade, keď tam bol prítomný pán predseda Buzek, som poznamenal, že Parlament by mal byť plne informovaný o pokroku v diskusiách o budúcnosti hospodárskeho riadenia Európy.

Myslím si, že niektorým obavam, ktoré vyjadrili páni Hughes a Bisky, treba venovať pozornosť, ale verím, že vaše obavy sa v našom návrhu odzrkadľujú, pretože v tomto návrhu hovoríme niečo nového: že Pakt

stability a rastu nie je všetko, že analýzu uplatňovania opatrení v rámci Paktu stability a rastu dávame do súvisu s makroekonomickými nerovnováhami, s problematikou rozdielov v konkurencieschopnosti. Takže to, čo navrhujeme, je vlastne holistický prístup, ktorý sa nezameriava len na makroekonomické hľadiská, ale tiež na rast, ako odporúčal pán Guy Verhofstadt, na inovácie, na reformy. Presne to sledujeme stratégiou Mládež 2020. Áno, pán Verhofstadt, ako ste správne poznamenali, zaoberáme sa teraz vnútorným trhom a pracujeme na tom s využitím správy pána Maria Montiho – správy, o ktorej prednesenie som ho požiadal – ako základu, a pán komisár Barnier na jeseň predloží niekoľko dôležitých návrhov, vlastne zákon o jednotnom trhu, ktorý tento problém bude riešiť.

Takže v našom návrhu nejde len o prezieravosť v makroekonomických otázkach. Dnes diskutujeme o hospodárskom riadení, takže je prirodzené, že sa zaoberáme tým, čo sa nepodarilo, ale chcem zdôrazniť toto – nejde len o makroekonomickú prezieravosť: ide tiež o rast a o program reforiem. Nové je to, že po prvý raz – ak sa, samozrejme, tento plán nakoniec podarí schváliť – máme tento komplexný prístup a snažíme sa zvažovať všetky aspekty. Možno si pamätáte, že keď som pred niekoľkými mesiacmi predstavoval stratégiu Európa 2020, v niektorých častiach Európy niektorí ľudia vraveli, že to nemôžeme spájať s Paktom stability a rastu, pretože by to Pakt stability a rastu oslabilo. Myslím si, že teraz všetci súhlasia s tým, že diskutovať o makroekonomických obmedzeniach bez diskusie o štrukturálnej reforme a bez toho, aby sme brali do úvahy konkurencieschopnosť, nemá zmysel.

Preto nesúhlasím s názorom, že náš prístup nie je vyvážený. V stratégii Mládež 2020 sme sa zasadzovali o to, aby sa do nej začlenili ciele ako zníženie chudoby, vzdelávanie a zamestnanosť. Takže je to vlastne veľmi vyvážený prístup, prístup, v ktorom sa snažíme skombinovať všetky nástroje hospodárskej politiky, aby mal európsky rozmer a vnútroštátny rozmer a aby zároveň obsahoval ciele súvisiace s konkurencieschopnosťou a ciele súvisiace so sociálnym začleňovaním a vzdelávaním.

Máte pravdu, pán Verhofstadt: je na Komisii, aby predkladala návrhy, a to aj robíme. Predložíme aj formálne návrhy. To, čo teraz prebieha, je veľmi dôležitá reforma. Preto je pre pracovnú skupinu veľmi dôležitý aj príspevok Olliho Rehna v mene Komisie. Sme presvedčení, že je dôležité dosiahnuť určitú zhodu, pretože toto sú veľmi dôležité zmeny; keď však príde čas predložiť Komisii legislatívne návrhy, samozrejme, že to aj urobíme a to je presne ten najlepší spôsob ako zapojiť aj Parlament.

Do tohto holistického prístupu však chceme zahrnúť aj makroekonomický dohľad a financovanie pomocou daňových prírastkov (TIF). Nejde len o sankcie pre tých, ktorí neplnia kritériá hĺbky a deficitu. Budeme sa tiež snažiť posilniť koordináciu v oblasti makroekonomických nerovnováh.

Niektorí z vás sa tiež zmienili o dohľade a ja by som vám chcel opäť pripomenúť, že naším cieľom zostáva zriadiť nový orgán do začiatku roku 2011. Je to potrebné, pretože celá reforma je založená na tejto novej štruktúre. V posledných dňoch nové belgické predsedníctvo obnovilo dynamiku snáh o dosiahnutie dohody. Na oboch stranách prevláda zmysel pre konštruktívny pragmatizmus. Som vďačný Parlamentu za cieľavedomosť, ktorú prejavuje. Som vám vďačný za silnú podporu. Zároveň by som vás chcel požiadať, aby ste sa aj v nasledujúcich dňoch ďalej snažili o dosiahnutie uspokojivej dohody. Verím, že už je na dosah. Komisia prispela kompromisnými textami a dosiahnutý pokrok ju veľmi teší. Teraz vyzývame oboch spoločných zákonodarcov, aby udržali pozitívnu dynamiku. Ako povedala pani Swinburnová, a má pravdu, Američania oznámili politickú dohodu, ale zákonnú podobu jej ešte nedali. Niekedy, keď čítate tlač, sa vám zdá, že Američania sú oveľa ďalej, než sme my. Nie je to pravda. Prezident Obama na samite G20 povedal, že má dvojstrannú dohodu. Výborne, to nás môže len tešiť. Ale v skutočnosti by sme mali byť schopní legislatívnu prácu dokončiť oveľa skôr než naši americkí partneri a ja verím, že by sme to mali aj urobiť, aby sme ukázali naše vedúce postavenie, pokiaľ ide o finančnú reguláciu a dohľad na globálnej úrovni. To by rolu Európy v tejto otázke mohlo len posilniť.

Napokon, niektorí z vás hovorili o záťažových testoch. Ako viete, Komisia zohráva dôležitú rolu v presadzovaní transparentnosti a oznamovaní výsledkov prebiehajúcich záťažových testov bánk. Na poslednej Európskej rade som naliehavo žiadal, aby sa tieto výsledky zverejnili. Ako viete, patrí to do kompetencie členských štátov, ale veľmi ma teší, že s tým Európska rada súhlasí. Toto rozhodnutie by malo ubezpečiť investorov tým, že rozptýli nepodložené podozrenie, alebo tým, že problémy, ktoré ešte ostávajú, bude riešiť. Mám hlbokú dôveru v celkovú odolnosť bankového sektora EÚ, ale musíme zistiť, kde sú prípadné zraniteľné miesta, a zaoberať sa nimi. Plne transparentný záťažový test nám na to dáva príležitosť. Je potrebné vytvoriť záchytné mechanizmy, ktoré sa aktivujú v prípade potreby, a za to opäť zodpovedajú jednotlivé členské štáty. Ak bude potrebný zásah štátu, túto potrebu včas preskúma Komisia v súlade s pravidlami Spoločenstva o štátnej pomoci. Vedúci predstavitelia krajín skupiny G20 na svojom stretnutí v Toronte



minulý týždeň skutočne veľmi dobre prijali európske rozhodnutie zverejniť jednotlivé výsledky záťažových testov bánk a my veríme, že je to spôsob, ako obnoviť dôveru v náš celkový systém.

Takže, ako vidíte, sme aktívni na niekoľkých frontoch. Dnes som vás oboznámil s návrhmi týkajúcimi sa hospodárskeho riadenia z nedávnej doby; tieto návrhy by sme však nemali oddeľovať od ďalších snáh, ktoré vyvíjame s cieľom zvýšiť súdržnosť našej hospodárskej politiky, pochopíť, že menová únia bez určitej formy hospodárskej koordinácie nemá zmysel. Verím, že stabilita eura je v záujme všetkých našich občanov. Bezpochyby je v záujme eurozóny, ale aj v záujme celej Európskej únie a všetkých tých, ktorí chcú otvorené trhy, otvorené hospodárstva a otvorené spoločnosti.

(potlesk)

**Predseda.** – Vážený pán predseda Barroso, ďakujem vám za váš prístup a za spoluprácu s Európskym parlamentom.

Rozprava sa skončila.

### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Tunne Kelam (PPE), písomne.** – Vítam návrhy, ktoré predložila Komisia. Môžem vás ubezpečiť, že my v Poslaneckom klube Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a v Európskom parlamente sme pripravení s vami a s Radou na tomto spolupracovať. V Európe ide o vzájomnú a úzku závislosť. Súčasná kríza ukazuje, aké dôležité je vedieť viac o problémoch a obavách, pred ktorými stoja ďalší členovia, a byť pripravení na spoločné kroky. Navrhované koordinačné a kontrolné mechanizmy sú potrebné, berúc do úvahy európsky rozmer, ako aj konkrétnu realitu v jednotlivých členských štátoch. Kontrolné mechanizmy však nie sú riešením, ale len prostriedkom. Nemali by sa preceňovať. Riešením je efektívnejšia práca, podnikanie a inovácie. Kľúčom k riešeniu je prevencia. Zvláštnu pozornosť treba venovať rozpočtovým rámcom a štátnym dlhom. Miesto drobenia finančnej kontroly na menšie časti je potrebné monitorovanie makroekonomickej situácie ako celku. Nový duálny systém stimulov a sankcií si zasluhuje podporu. Som tiež za lepšie využívanie Eurostatu. Spoľahlivé a aktuálne údaje sú pre správne rozhodovanie kľúčové. Nabádam Radu, aby ukázala politickú vôľu vo vzťahu k navrhovaným opatreniam, aby sme mohli postúpiť do fázy praktického uplatňovania.

**Alexander Mirsky (S&D), písomne.** – (LV) Chcel by som upriamiť pozornosť kolegov poslancov na problém vnútroštátnych rozpočtov. Daňový systém nemôže byť len zdrojom príjmu z vybraných daní. Musí tiež regulovať a optimalizovať hospodársky rozvoj a garantovať sociálne zabezpečenie obyvateľov. Daňový systém v Lotyšsku je zameraný len na jeden cieľ – ako dnes vybrať dane akýmkoľvek možným spôsobom. Zdá sa, že Ministerstvo financií Lotyšskej republiky sa vôbec nestará o to, čo príde zajtra. Program, ktorým sa riadi lotyšská vláda, by o rok mohol vyústiť do situácie, keď sa počet daňových poplatníkov drasticky zníži a miera nezamestnanosti sa výrazne zvýši, čo povedie k obrovským sociálnym nákladom. Toto je výsledok nelogických a nejasných daňových právnych predpisov. V konkrétnych prípadoch potom môžu pracovníci daňových úradov „zmätené“ daňové predpisy uplatňovať, ako sa im zachce. To viedlo k bankrotu mnohých podnikov a obchodných štruktúr. Musíme bezodkladne zriadiť výbor, skupinu odborníkov poverených vyhodnotením lotyšského daňového systému. To, čo sa dnes deje v daňovej oblasti v Lotyšsku, možno nazvať len jedným slovom – nezákonnosť! Štát v zásade podnikateľov pripravuje o ich likvidné prostriedky.

## **11. Osobitné úlohy Európskej centrálnej banky týkajúce sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká – Právomoci Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy – Európsky orgán pre cenné papiere a trhy – Makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom a zriadenie Európskeho výboru pre systémové riziká – Európsky orgán pre bankovníctvo – Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov – Cezhraničné krízové riadenie v bankovom sektore (rozprava)**

**Predseda.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa (A7-00167/2010) pána Tremosa i Balcells v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu nariadenia Rady, ktoré poveruje Európsku centrálnu banku konkrétnymi úlohami týkajúcimi sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká [05551/2010 – C7-0014/2010 – 2009/0141(CNS)];

– správa (A7-0163/2010) pána Sáncheza Presedu v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 1998/26/ES, 2002/87/ES, 2003/6/ES, 2003/41/ES, 2003/71/ES, 2004/39/ES, 2004/109/ES, 2005/60/ES, 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2009/65/ES v súvislosti s právomocami Európskeho orgánu pre bankovníctvo a Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov [KOM(2009)0576 – C7-0251/2009 – 2009/0161(COD)];

– správa (A7-0169/2010) pána Giegolda v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre cenné papiere a trhy [KOM(2009)0503 – C7-0167/2009 – 2009/0144(COD)];

– správa (A7-0168/2010) pani Goulardovej v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Spoločenstva a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká [KOM(2009)0499 – C7-0166/2009 – 2009/0140(COD)];

– správa (A7-0166/2010) pána Garcíu-Margalla y Marfila v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre bankovníctvo [KOM(2009)0501 – C7-0169/2009 – 2009/0142(COD)];

– správa (A7-0170/2010) pána Skinnera v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov [KOM(2009)0502 – C7-0168/2009 – 2009/0143(COD)];

– správa (A7-0213/2010) pani Ferreirovej v mene Výboru pre hospodárske a menové veci s odporúčaniami pre Komisiu o cezhraničnom krízovom riadení v bankovom sektore [2010/2006(INI)].

**Ramon Tremosa i Balcells, spravodajca.** – Vážený pán predseda, pôvodcami tejto finančnej krízy sú kontrolné orgány jednotlivých štátov. Naše finančné trhy sú integrované na európskej úrovni a v každej krajine sú hlavné finančné inštitúcie cezhraničnými inštitúciami, no finančný dohľad zostal len na vnútroštátnej úrovni.

V tomto čase obrovskej krízy, ktorá nás trápi, existujú len dve možnosti. Môžeme posilniť vnútroštátne orgány dohľadu alebo môžeme vytvoriť európsky orgán dohľadu s cieľom prispôsobiť európsky finančný dohľad globalizačnému procesu. V tejto správe navrhujem užšie prepojenie Európskej centrálnej banky s Európskym výborom pre systémové riziká. Prezident Európskej centrálnej banky bude aj predsedom Európskeho výboru pre systémové riziká, ktorý bude zastupovať v zahraničí.

Myslím si, že Európska centrálna banka získala na dôveryhodnosti a stala sa v tejto finančnej kríze inštitúciou so svetovým renomé. Je uznávaná na celom svete a uznávajú ju aj niektorí anglosaskí odborníci, ako napríklad predseda londýnskej a oxfordskej skupiny David Marsh. Myslím si, že Európska centrálna banka je jedinou európskou nezávislou inštitúciou, ktorá bude mať morálnu a materiálnu autoritu, aby v budúcom európskom dohľade nad finančnými trhmi i finančnými inštitúciami hrala významnú úlohu.

Na odôvodnenie toho, prečo je potrebné užšie prepojenie Európskej centrálnej banky s Európskym výborom pre systémové riziká, sa môžeme pozrieť na to, čo sa deje v iných krajinách mimo eurozóny. Pred tromi týždňami som s radosťou čítal vo *Financial Times*, že minister financií Spojeného kráľovstva konzervatívce George Osborne rozhodol o najväčšej úprave regulačných opatrení pre britský finančný sektor od roku 1997. Spojené kráľovstvo sa chystá rozdeliť hlavný finančný regulačný orgán a dať viac právomocí a viac politickej moci britskej centrálnej banke Bank of England. Rovnakým spôsobom, ako teraz navrhujeme, zrušilo Spojené kráľovstvo anglickú tripartitnú štruktúru vytvorenú z Bank of England, Úradu pre finančné služby a ministerstva financií. Pán Osborne povedal, že táto tripartita nepomohla zabrániť kríze, lebo nikto nevedel, kto je za čo zodpovedný. Pán Osborne prideliť britskej centrálnej banke plnú moc na monitorovanie systémových rizík v hospodárstve, ako aj dohľad nad jednotlivými bankami.

Napokon, úplne súhlasím s pánom Osbornom, keď argumentuje, že v súčasnej dobe majú len nezávislé centrálné banky všestranné makroekonomické chápanie, autoritu a znalosti, ktoré sú potrebné na tvorbu takých makroprudenciálnych hodnotení, aké sa požadujú.

O tejto správe hlasoval Výbor pre hospodárske a menové veci veľkou väčšinou hlasov rôznych politických strán, preto som presvedčený, že s týmito argumentmi budú britskí konzervatívci hlasovať aj na európskej úrovni za môj návrh.

Na záver svojho vystúpenia chcem povedať, že teraz nie je čas na diskusiu o druhej reforme. Viem, že štátny nacionalizmus teraz v EÚ rastie, a viem, že neexistuje konsenzus pre takú dôkladnú reformu, ale môžeme si vybrať: skok do politickej a hospodárskej únie alebo návrat k svojim insolventným štátom.

Dovoľte mi skončiť tým, že poviem, že podľa mňa môže eurozónu zachrániť iba prepojenejšia a silnejšia únia.

(Potlesk)

**Antolín Sánchez Presedo**, spravodajca. – (ES) Vážený pán predseda, balík finančného dohľadu je jedným z najdôležitejších legislatívnych opatrení, ktoré boli Európskemu parlamentu predložené, a je rozhodujúcim krokom k zlepšeniu hospodárskeho riadenia Európskej únie.

Práca na ňom, ktorá formálne začala v septembri 2009, keď Komisia predstavila legislatívne návrhy, ktoré nasledovali po správe de Larosièrovej skupiny, má v tomto Parlamente hlbšie korene.

Poukázal by som predovšetkým na prácu všetkých tých poslancov, ktorí sa roky zasadzovali za európsky finančný dohľad, a predovšetkým tých, ktorí zastupujú našu skupinu.

Keď v čase švédskeho predsedníctva v decembri minulého roka Rada prijala stanovisko, hlavné parlamentné skupiny ho na riešenie objavených nedostatkov považovali za nedostatočné. Následne sa spravodajcom podarilo dosiahnuť vo Výbore pre hospodárske a menové veci širokú dohodu, o ktorej sa hlasovalo 10. mája tohto roku.

Trialógy začali na ďalší deň. Odvtedy sa uskutočnil maratón stretnutí: 18 v čase španielskeho predsedníctva a dve v čase belgického predsedníctva. Došlo k veľmi významnému pokroku v základných otázkach, ktoré sú už dôležitými základmi pre dohodu. Ide o určenie cieľov, ochranu spotrebiteľa, úlohu správnych orgánov v regulačnom procese, kontrolu súladu s právnymi normami, zavedenie záväzného sprostredkovania, dočasný zákaz produktov, zavedenie pojmu systémových rizík a posilnenie s nimi súvisiacej kontroly, rozvoj koncepcie „zainterovanej strany“, riadne využitie ochrannej doložky, systém hlasovania v správnych orgánoch atď.

Pri zaraďovaní tohto bodu na toto plenárne zasadnutie sme predpokladali, že rokovací proces bude do dnešného dňa ukončený. Chceli sme vyslať pozitívny signál verejnosti a finančným trhom, deklarovať náš prísľub, že tieto orgány budú fungovať od 1. januára budúceho roku, a pripojiť sa k argumentom Európskej rady za rýchle ukončenie rokovaní.

Do poslednej minúty sme boli otvorení dosiahnutiu kompromisu, ale odborná, právna a politická zložitosť konania nám nedovolila dospieť ku konečnému textu.

Okrem toho nové predsedníctvo Rady výslovne požiadalo o čas na zosúladenie svojich pozícií s vyhlídkou na dohodu v prvom čítaní.

Ako spoluzákonodarcovia nesmieme poľaviť v úsilí, keďže táto dohoda je stále možná. My spravodajcovia sme sa preto rozhodli hlasovať za tento text, ktorý odráža naše odhodlanie a podporuje ambiciózne mandát Parlamentu, ale nepredložiť legislatívne uznesenie na hlasovanie. Ponecháva to aký-taký čas na dosiahnutie kompromisu v prvom čítaní v niekoľkých nadchádzajúcich týždňoch. Tzv. súhrnná smernica, ktorej som spravodajcom, zavádza novú štruktúru dohľadu do 11 sektorálnych legislatívnych smerníc EÚ, ktoré sa týkajú bankového trhu a trhu s cennými papiermi. Nie je to preto prípad pravidelnej, všeobecnej revízie. V Parlamente sa dospelo k veľkému konsenzu, ako to robiť, prostredníctvom zachovania *acquis communautaire*, prispôsobenia postupu komitológie Lisabonskej zmluve a aktualizovania Lamfalussyho štruktúry v kontexte finančných služieb.

Finančný dohľad sa musí zakladať na existencii súboru noriem, jednotných pravidiel na európskej úrovni, a na dosiahnutie toho bola v súlade s Lisabonskou zmluvou v právnych predpisoch všetkých sektorov uznaná hlavná úloha správnych orgánov pri navrhovaní technických alebo dokonca regulačných noriem prostredníctvom delegovaných aktov alebo vykonávacích opatrení. Komisia dostala potrebné právomoci na zabezpečenie jej prijatia v predpokladanom časovom rámci. Do právnych predpisov jednotlivých sektorov boli začlenené všetky kompetencie a právomoci.

Dúfam, že rokovania o tejto smernici povedú k uspokojivému záveru.

**Sven Giegold**, *spravodajca*. – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, myslím si, že je naozaj symbolické, že miesto pre zástupcu Rady je prázdne práve v čase, keď sa budeme venovať tomuto bodu. Mám informácie, že Rada sa momentálne zúčastňuje na slávnostnom skladaní prísahy, čo je dobrá výhovorka, pretože tu nie sú. Prázdna stolička Rady však svedčí o skutočnosti, že po mnohých týždňoch a 18 trialógoch o základných balíkoch, teda o Európskom výbore pre systémové riziká a jednotlivých orgánoch dohľadu, sme od Rady ešte stále nedostali žiadne písomné spoločné stanovisko, v ktorom by reagovala na to, čo sme ako parlament urobili.

Parlament veľkou väčšinou hlasov odkazuje, že nedovolíme, aby návrhy, ktoré predložila de Larosièrova skupina, a tie, ktoré predložila samotná Komisia, Rada zriedila do národne predpojatého, provinčného prístupu tým, že nebude reagovať na skúsenosti z tejto krízy, ale namiesto toho sa bude malicherne hašteriť o právomociach, pričom nebudú brať ohľad na to, ktoré riešenia sú efektívne, ako má vyzeráť finančný dohľad na európskom vnútornom trhu, ale oveľa viac na to, aby len nemuseli odovzdať právomoci, právomoci, ktoré, ako sa v posledných rokoch ukázalo, vôbec neboli vykonávané efektívne, lebo európske finančné centrá medzi sebou súperia v tom, kto vytvorí najlepšie ponuky, a ľudia sa občas radi tvárili, že nevidia, čo sa deje.

Odvtedy sme intenzívne diskutovali o mnohých otázkach. Európski občania nechápu, prečo má byť spoločný Európsky úrad pre finančný dohľad rozložený do troch rôznych miest. Rovnako by čakali, že tieto úrady dostanú silné práva v oblasti ochrany investorov a spotrebiteľov. K tomuto rozhodnutiu sme v Parlamente dospeli teraz. Zdá sa, našťastie, že sme dospeli aj k ďalekosiahlemu konsenzu o tom, že tento krok je potrebný.

Reguláciou oblasti derivátov sa vytvoria nové európske infraštruktúry trhu. Malo by byť normálne, že európske verejné statky budú aj pod európskym dohľadom a nielen pod dohľadom vnútroštátnych inštitúcií. Ako Parlament sme trvali aj na tom, aby tieto nové úrady dostali práva, ktoré im umožnia zakázať nebezpečné finančné produkty.

Vysvetlím to lepšie: cieľom nie je zastaviť na finančných trhoch zavádzanie inovatívnych produktov. Ak sa však ukáže, že sú rizikové, potom by mala existovať možnosť ich zákazu v celej Európe. Táto zásada sa teraz v rokovaní akceptuje, no pri upresňovaní detailov sa úsilie vynakladá zároveň na to, aby zakázanie produktov bolo také ťažké, že to bude v praxi ťažko použiteľné, prinajmenšom pre oblasť inovatívnych finančných produktov.

Potom tu máme dlhú diskusiu o priamych rozhodovacích právach. Bol to ďalší prípad, keď sme museli bojovať proti oslabeniu návrhov. Podstata zostáva: ak vypukne ozajstná finančná kríza, kto vyhlási núdzový stav? Rada trvá na tom, aby to bola sama Rada, ktorá má rozhodnúť o tom, aby sa rozhodovacie práva preniesli z členských štátov na európsky orgán. Urobí to Rada niekedy? Trvá na tom, aby bol cap záhradníkom. Nedáva to žiadny zmysel, ustavične na to poukazovala aj Komisia. Zatiaľ sa Rada stále tvári neústupčivo.

Rada tiež trvá na tom, aby boli odvolateľné všetky rozhodnutia európskych orgánov v čase, keď obmedzia rozpočtové právomoci členských štátov. Radi s touto zásadou súhlasíme, no nie pri malých čiastkach a nie, ak pôjde napríklad o zníženie daňových príjmov. Musí ísť naozaj o to, aby sa veľké sumy pridelovali rozhodnutím na európskej úrovni.

Inými slovami, napriek mesiacu trvajúcim rokovaniam a 18 trialógom sme sa ešte stále nepriblížili k záveru. Na rade je Rada. Tento týždeň musíme o tejto veci hlasovať a vyslať jasné posolstvo na zabezpečenie toho, aby Rada konečne vypočula žiadosti občanov a vytvorila účinný jednotný Európsky orgán pre finančný dohľad, ktorý bude schopný krízu primeraným spôsobom riešiť. Som presvedčený, že v tomto zmysle budeme v tomto Parlamente pokračovať v konštruktívnej spolupráci, a som za to vďačný všetkým kolegom poslancom.

#### PRESEDA: ROBERTA ANGELILLI

*podpredsedníčka*

**Sylvie Goulard**, *spravodajkyňa*. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, hoci je predsedníctvo neprítomné, myslím, že v tejto etape sa musíme pozrieť na to, odkiaľ prichádzame a čo sme v priebehu uplynulých niekoľkých mesiacov urobili.

Keď sme prechádzali najhoršou časťou krízy, všetci aktéri, či už to boli vlády, Parlament alebo Komisia, všetci sa zhodli v tom, že v Európe potrebujeme silný a dobre organizovaný finančný dohľad.

Odvtedy si Komisia robila svoju prácu. Požiadala Jacqua de Larosièra o vypracovanie správy. Táto správa, ktorá je veľmi kvalitná, poslúžila ako podklad pre balík textov, ktoré, myslím si, svedčia o vysokej miere ambícií na vytvorenie týchto orgánov.

Aj Parlament si konal svoju prácu, konkrétne, v parlamentnom Výbore pre hospodárske a menové veci sme v máji hlasovali za prísny text, ktorý zašiel ešte ďalej než návrh Komisie a osobitne zohľadnil najnovší vývoj v súvislosti s krízou v Grécku a v eurozóne.

Pokiaľ ide o Radu, vytiahla nožnice a od začiatku sa snažila o zoštíhlenie návrhov, ktoré predložila Komisia. V decembri minulého roku dosiahlo švédske predsedníctvo jednomyselnú dohodu, ktorá však, ako sa vyjadril Parlament, nebola uspokojivá, dokonca ani v deň, keď ju podpísali. Španielske predsedníctvo sa v niekoľkých uplynulých mesiacoch veľmi snažilo, no diery nestihlo vyplniť. Teraz tu máme nové predsedníctvo, ktoré od minulého štvrtka prejavilo veľa energie, ale ktoré nie je dlho vo funkcii.

Z tohto dôvodu Parlament súhlasil, že musí urobiť komplikovaný krok, taký, ktorý môžeme vysvetliť občanom a ktorého súčasťou bude šanca pre belgické predsedníctvo bez obetovania čohokoľvek dôležitého.

Vyvíjame dosť nevšedné úsilie na to, aby sme mohli povedať, že zajtra budeme hlasovať o dopĺňujúcich a pozmeňujúcich návrhoch k textu Výboru pre hospodárske a menové veci. V pléne už je text, ktorý predložil Parlament. Postup jednoducho nedokončíme v prvom čítaní tak, aby naši belgickí priatelia dostali šancu.

Chcela by som zdôrazniť body, v ktorých by podľa môjho názoru mali členské štáty pokročiť, aby Parlament mohol prijať dohodu. Po prvé, sú tu otázky týkajúce sa efektívnosti. Veľmi dobre nám to pripomenuli predchádzajúci rečníci a chcela by som zdôrazniť, že dohoda medzi štyrmi hlavnými politickými skupinami sa dostala na celkom pozoruhodnú úroveň, čo nám umožňuje pokročiť na spoločnom fronte.

Potrebujeme, aby tieto orgány boli európske. Potrebujeme, aby boli na európskej úrovni schopné rozhodnúť v istom, presne stanovenom počte prípadov. Nejde tu o nahradenie vnútroštátnych orgánov dohľad, ale v prípade akútnej potreby, keď sú na trhu toxické produkty, keď dochádza k porušovaniu právnych predpisov Spoločenstva, keď sa vnútroštátne orgány hádajú, na vnútornom trhu naozaj potrebujeme, aby sa rozhodovalo na európskej úrovni. Nepotrebujeme ochrannú doložku. K tejto otázke by som predsa len mala poznámku. Pred kým sa chcú členské štáty chrániť, keď plánujú ochranné doložky proti Európe? Vyzerá to tak, akoby tu bola nejaká konšpirácia ľudí, ktorých cieľom je siahnúť na pokladnice členských štátov. To všetko je smiešne. Potrebujeme systém, ktorý bude fungovať a v ktorom sa môžu prijímať rozhodnutia, a to tak, aby sa nezneužíval, ako nám pripomenul pán Giegold, ale aby sme zároveň neudelili akési všeobecné právo veta členským štátom, ktoré nechcú nič robiť.

Rovnako chceme, aby sa tieto orgány z dôvodov efektívnosti nachádzali na jednom mieste. Predložili sme návrhy a protinavrhy, na ktoré nástupnícke predsedníctva do dnešného dňa neráčili poskytnúť najmenšiu odpoveď. Som presvedčená, že keď žiadame zamestnancov, aby sa teraz tak veľmi prispôbovali, a pritom povieme, že členské štáty si nevedia predstaviť presídlenie niekoľkých úradov do jedného mesta, pre našich spoluobčanov to znie ako veľký vtip.

Chcela by som urobiť poslednú poznámku súvisiacu s otázkami, ktoré sa týkajú informácií z Parlamentu a kontroly orgánov, ktoré chceme, aby boli nezávislé. Chceme, aby boli nezávislé, ale pretože chceme, aby boli nezávislé, tiež chceme zodpovednosť a umožnenie dialógu s tými, ktorých si zvolili ľudia. K tejto veci sme zaznamenali niekoľko žiadostí. Požiadali sme aj o väčšiu otvorenosť zo strany týchto orgánov.

Rada by som ešte povedala posledné slovo týkajúce sa Spojených štátov. Vždy som šokovaná, keď nám ľudia hovoria, že Američania postúpili dopredu. Všimam si tiež, že niektoré vlády vedú diskusie na dvoch úrovniach. Najskôr odmietame akýkoľvek federálny štát. Odmietame akýkoľvek nový stupeň integrácie a ostro kritizujeme metódu Spoločenstva. Neskôr sa potom vždy porovnávame so Spojenými štátmi. Prichádza čas, keď sa musíme riadiť svojimi záväzkami.

Chcem silnejšiu Európu. Chceme orgány dohľadu, ktoré sú schopné fungovať a ktoré dokážu nájsť pre Európu miesto na globálnej úrovni v tejto veľkej konkurencii, ktorú v tejto chvíli zažívame.

**José Manuel García-Margallo y Marfil**, *spravodajca*. – (ES) Vážená pani predsedajúca, Cassandra mala dar: dar predpovedania budúcnosti. Rovnako znášala kliatbu: kliatbu toho, že ju nikto nepočúval. Z toho dôvodu Trója padla.

Už pred vyše 10 rokmi Parlament predvídal, že liberalizácia trhov bez súčasného zavedenia európskych mechanizmov dohľadu povedie ku kríze v systéme z jedného veľmi jednoduchého dôvodu: vnútroštátne

orgány nemôžu vykonávať dohľad nad cezhraničnými inštitúciami, lebo ich právomoci končia na ich hraniciach. Dohľad nad nimi môžu vykonávať len európske orgány. Nemali sme sa pred tým na pozore a kríza vypukla. Exotické produkty, neznáme aj svojim tvorcom, zaplavili trhy. Nikto už nikomu nedôveroval, nikto už nikomu nepožičiaval a dôvera vyprchala. Výsledok: 23 miliónov nezamestnaných a 3,5 miliardy EUR – tretina našej produkcie – určená na pomoc finančnému sektoru. Čo teraz?

My v Parlamente už niekoľko dní vedieme spor s Radou. Parlament urobil veľa ústupkov na dosiahnutie dohody a Komisia tiež. Belgické predsedníctvo prejavilo veľké odhodlanie. Požiadalo nás o čas. Necháme tomu čas, ale dnes ukážme, že Parlament je jednotný a že má veľmi jasné predstavy. Z tohto dôvodu zajtra hlasujeme drvivou väčšinou za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré spoločne predložili najvplyvnejšie skupiny v tomto Parlamente. Existuje niekoľko vecí, ktoré by chcel Parlament zdôrazniť. Prvou je, že krízu prekonáme len vtedy, keď sa obnoví dôvera a transparentnosť v rámci trhov, inštitúcií a produktov. Bude to možné len vtedy, ak budú existovať európske orgány dohľadu, ktoré budú dôveryhodné, silné, nezávislé a budú podliehať demokratickej kontrole: orgány, ktoré sa nebudú obmedzovať na pokorné opakovanie sloganov vychádzajúcich od vlád jednotlivých štátov.

Čo znamená, keď sa povie, že sú európske? Znamená to, že musia mať ozajstnú moc zakázať predaj toxických produktov. Znamená to, že majú ozajstnú moc skončiť s regulačnými deformáciami, ktoré bránia trhu fungovať. Znamená to, že musia mať ozajstnú moc vyžadovať od vnútroštátnych orgánov dohľadu, aby vždy obhajovali európske záujmy. Vnútroštátne orgány dohľadu nemôžu byť feudálnymi vládcami s absolútnou mocou. Európsky úrad musí zabezpečiť, aby sa dodržiavali právne predpisy, aby vnútroštátne orgány robili to, čo musia robiť, keď hrozí pandémia, a aby boli schopné riešiť konflikty, keď kolégiá orgánov dohľadu tak nechcú alebo nemôžu urobiť. Musia byť schopné prikázať súkromným inštitúciami, ktoré porušujú predpisy, aby robili to, čo musia, keď si štátne kolégiá orgánov dohľadu všimnú nedostatky v európskych smerniciach.

Druhou úlohou je, aby bol medzi cezhraničnými inštitúciami špeciálny, mimoriadny druh: tie, ktoré sú známe ako systémové inštitúcie. Základnou pravdou o kapitalizme je, že keď sa robí dobre, prináša peniaze, a keď sa robí zle, peniaze sa strácajú. Týmto sa riadi všetko okrem systémových inštitúcií. Keď všetko funguje, prináša to bohatstvo, a keď veci prestanú fungovať, musí daňový poplatník bežať na pomoc. Na vyriešenie problému so systémovými inštitúciami sú len dve riešenia, len dve: buď orgány dohľadu v krajinách, v ktorých pôsobia, dostanú väčšie právomoci na kontrolu solventnosti a likvidity, čím by sa z rovnice odstránil Európsky parlament, alebo sa zriadia naozaj európske inštitúcie, čo tento Parlament navrhuje.

Znamená to, že európske orgány musia na tieto inštitúcie dozerať s osobitným zánietením, keďže ich zánik bude zánikom všetkých. Znamená to, že táto európska inštitúcia musí dostať rozhodovacie a kontrolné mechanizmy na stabilizáciu ohrozených inštitúcií, ak je to možné, alebo na ich zrušenie, ak to možné nie je. Záchranné člno treba pripraviť ešte pred samotnou plavbou, nie uprostred búrky. Rovnako by sa od týchto systémových inštitúcií malo vyžadovať, aby poskytovali predbežné finančné prostriedky, aby poskytovali zdroje na ochranu záujmov vkladateľov, čo je našim hlavným záujmom, a na platenie nákladov vyplývajúcich z krízy, keď k nej dôjde. Nesmie sa stať, že daňový poplatník bude znovu musieť niesť vinu. Nesmie sa stať, ako Američania tak často hovoria, že bežní ľudia budú musieť znovu platiť za výstrednosti finančníkov.

Rád by som požiadal dámy a pánov z Rady, ktorí tu dnes nie sú – dnes ráno boli veľmi aktívni a zaneprázdnení telefonovaním, a zdá sa, že búrka prešla a veci sa upokojili, no ešte stále tu nie sú –, aby tento odkaz odovzdali cez pána komisára. Rada požiadala o čas. Parlament jej dal čas. Nech to nikoho nepomýli, ale toto nie je znak našej slabosti. Toto je znak sily tohto Parlamentu. Sila orgánu, ktorý verí v to, čo hovorí, a cíti, že má podporu verejnosti, ktorá za ním stojí. Rada a Komisia, ktorá robí výbornú prácu, musia tento čas využiť na dosiahnutie parlamentného konsenzu o európskom smerovaní, smerom do Európy. Nesmú využiť tento čas na pokus o spojenie blokujúcich menších proti Parlamentu. Žiadam Radu, aby tentoraz počúvla Kassandru. Dnešnou Kassandrou sú spravodajcovia, ktorí tu vystúpili. Kassandrou je aj komisár Barnier. Tí, ktorí nie sú Kassandrou, veľmi dobre vedia, o kom hovorím.

Počúvajte Parlament, hľadajte dohodu, povedzte tu to, čo bolo povedané v Toronte. Nehovorte jedno tu a druhé tam. Ako hovoria starí Kastíľčania, ak to Rada urobí, Boh im to odplatí, ak nie, Boh o to požiada. Boh a tento Parlament.

**Peter Skinner, spravodajca.** – Vážená pani predsedajúca, chcel by som sa zamerať na správu o EIOPA, ktorá sa týka Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov. Ako väčšina z vás vie, poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov sú dve témy môjmu srdcu blízke, dokonca možno témy, o ktoré som sa vo Výbore pre hospodárske a menové veci najviac zaujímal.

Smernica Solventnosť II, o ktorej Parlament hlasoval minulý rok a ktorej som bol spravodajcom, je v skutočnosti právny predpis, na ktorý som doteraz najviac hrdý. Zostáva najkomplexnejším právnym predpisom v sektore finančných služieb, o ktorom hlasoval tento Parlament. Očakávam, že zníži náklady spotrebiteľov a systémové riziká, ktoré predstavuje odvetvie poisťovníctva, také aké sú. Veľká časť projektu Solventnosť II sa venuje prekonaniu problémov, ktorým čelia orgány dohľadu a kolégia orgánov dohľadu pri riadení rizík, a zložitostí spojených s veľkými cezhraničnými poisťovňami. Smernica Solventnosť II ako taká je úzko spojená s návrhmi, ktoré sa týkajú Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA). EIOPA podľa mňa poskytuje olej, ktorý umožní, aby smernica Solventnosť II efektívnejšie fungovala.

Je to možno v dôsledku mojej skúsenosti so smernicou Solventnosť II, že som mal o túto správu taký záujem. Vedel som, že ide o kontext, v ktorom by mohol projekt Solventnosť II naozaj fungovať. Znamenalo to tiež, že v diskusii Výboru pre hospodárske a menové veci som nemohol podporiť niektoré aspekty ambicioznejších plánov niektorých svojich kolegov spravodajcov v oblastiach, ktoré opísali, ktoré som spočiatku podporoval, ako napríklad každodenný dohľad nad finančnými inštitúciami alebo fondy na riešenie krízy do januára 2011. Toto môže alebo nemusí byť vhodné pre banky alebo kapitálové trhy, ale pokiaľ ide o poisťovníctvo, diskusia je naozaj otvorená. Poisťovníctvo nie je bankovníctvo a som rád, že moji kolegovia spravodajcovia s tým súhlasia.

Obavy, ktoré som vyvolal, teraz mnohí uznali ako opodstatnené a nikto si už nemyslí, že dochádza k rozporu. Projekty priameho dohľadu a fondov na riešenie krízy sú pre nadchádzajúce roky a spravodajcovia sa, o tom som presvedčený, priblížili vo svojom presvedčení o tomto bode. Cieľom Komisie je, aby bola trom sektorovým programom ISA v skutočnosti ponechaná rovnaká štruktúra. Sektorové právne predpisy, hlavne smernice Solventnosť II a IORP o inštitúciách zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia, určia, aké konkrétne právomoci bude mať EIOPA.

Spravodajcovia teda pracovali na základe toho, že čo sa v tejto fáze dostane do jedného projektu ISA, musí prejsť do ostatných dvoch, a je to z dôvodu mojich obáv na začiatku, že sa niektoré ambície za tým možno nehodili tak priamo pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie, že máme – ak chcete – nuansy, ktoré môžeme použiť v projekte EIOPA. Nebudú iné, ale budú vyvážené. Nejde nevyhnutne o oblasti, ktoré sa objavujú v titulkoch novin, ale som presvedčený, že sa môžeme spoliehať na niečo, čo bude fungovať – a fungovať práve tak, akoby išlo o ktorýkoľvek iný sektor.

Jedným z mojich hlavných cieľov bolo zabezpečiť, aby v jednotlivých sektoroch existovala rovnováha od mikroúrovne po tú, na ktorej pôsobia hlavní bankári v Európskom výbore pre systémové riziká (ESRB). Zatiaľ čo súhlasím s poznámkou pána Tremosa o centrálnych bankách, je tiež dôležité, aby sme túto rovnováhu dosiahli aj v oblasti mikrodohľadu. Preto mám veľkú radosť zo spoločného výboru – ktorý sme mali možnosť predstaviť a presadiť, kde môžeme vidieť, že rovnováha bude dodržaná – a z toho, že moji kolegovia spravodajcovia odsúhlasili tento bod tak, ako aj, myslím, Rada a Komisia. Parlament na tom naozaj získal. Som tiež presvedčený, že to, že máme na jednom z troch projektov ISA jedného z rotujúcich predsedov ako podpredsedu ESRB, je dosť dôležité aj z dôvodu plurality názorov, ktoré je potrebné vypočuť si od odborníkov.

Musíme zobrať do úvahy, že EIOPA bude odrážať dva navzájom prepojené, ale rôzne sektory, a tak musíme angažovať aj skupiny zainteresovaných strán a zohľadniť oba tieto sektory. Ako som už povedal, programy ISA vychádzajú z právnych predpisov jednotlivých sektorov a pokiaľ ide o poisťovníctvo, som presvedčený, že projekty Solventnosť II a EIOPA sú výborným partnerským zväzkom.

Čo sa dôchodkového poistenia týka, je to vo hviezdach. Veľa bude teraz závisieť od správy Komisie o smernici IORP a ja dúfam, že na nej budeme úzko spolupracovať, ale som presvedčený, že musíme dospieť k dohode, dohode, ktorú uzavrieme v nadchádzajúcich dňoch – možno týždňoch –, z ktorej bude mať veľký prospech Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a úloha, ktorú zohral Parlament pri určení jeho právomocí, čo, myslím si, bude dobre slúžiť spotrebiteľom a, samozrejme, aj štátnym orgánom v celej Európe.

**Elisa Ferreira, spravodajkyňa. – (PT)** Vážaná pani predsedajúca, pán komisár, ešte nikdy nebol európsky projekt, na ktorý sa vynaložilo za posledných 50 rokov toľko úsilia, taký ohrozený ako dnes. Frustrácia európskej verejnosti je obrovská. Finančný systém, ktorý by mal ľuďom slúžiť, zničil ich úspory, ich dôchodkové poistenie, ich investičné projekty a ich pracovné miesta, stručne povedané, zničil ich budúcnosť.

Z hľadiska nevyhnutného posilnenia celého trhu finančných služieb, bankovníctva, poisťovníctva a cenných papierov je cesta, po ktorej máme ísť, jasná a spočíva v štruktúre, o ktorej tu dnes diskutujeme. Skutočne

potrebujeme silnú štruktúru európskeho dohľadu, ktorá sa bude týkať všetkých produktov a aktérov a ktorá bude disponovať účinnými metódami a intervenčnými nástrojmi, ktoré budú môcť reagovať na trhové realitu, ktorá nepozná štátne hranice, hlavne v európskom kontexte.

Riziko nemôže byť a ani by nemalo byť z finančného trhu odstránené, ale potrebujeme reguláciu, ktorá ho urobí transparentnejším a ktorá zabráni nahromadeniu bublín, ktoré, keď prasknú, majú vplyv na celý systém a rozšíria sa do celého hospodárstva. Ak však aj napriek ochranným opatreniam v budúcnosti dôjde k novým krízam, je dôležité mať k dispozícii mechanizmy, ktoré obmedzia jej škodlivé účinky, hlavne pokiaľ ide o bankový systém, pretože je veľmi dôležitý pre fungovanie hospodárstva a je depozitárom úspor Európanov. V právomociach a kompetenciách Európskeho orgánu pre bankovníctvo spočíva možnosť realizácie novej stratégie pre riadenie nadnárodných kríz v bankovom sektore. Je to téma, ktorej sa venuje moja správa.

Nie je v našich rukách chrániť banky pred bankrotom, ale mali by sme zabezpečiť, aby sa uskutočnila ich reorganizácia alebo aby sa zrušili systematickým spôsobom, čím sa obmedzia vedľajšie účinky na zvyšok systému a predovšetkým to ochráni daňových poplatníkov od toho, aby museli platiť účet za následné krízy. Potrebujeme na to rad nových mechanizmov, musíme prijať pravidlá, definície, metódy, nástroje a terminológiu, ktorá je spoločná pre všetkých tých, ktorí sa zapájajú do procesov reštrukturalizácie, reorganizácie alebo likvidácie. Musíme harmonizovať všetky relevantné právne rámce jednotlivých štátov týkajúce sa krízového riadenia, v neposlednom rade právne predpisy týkajúce sa bankrotu a likvidácie. Orgánom dohľadu musíme prisúdiť širšie intervenčné právomoci. Musíme určiť jasné kritériá, nielen kvantitatívne, ale aj kvalitatívne, ktoré umožnia intervenovať v inštitúcii, ktorá sa ocitne v ťažkostiach. Musíme pripraviť pohotovostné plány. Celý tento proces 27 členským štátom nejaký čas potrvá.

Okolo 50 z 12 000 bánk pôsobiacich v Európe však predstavuje 70 % aktív. Predstavuje to obrovskú koncentráciu rizika, ale aj príležitosť zasiahnuť v prvom rade v nich. Preto tu pre nás existujú podmienky na navrhnutie špeciálneho a neodkladného procesu vytvorenia zoznamu tých bánk, ktorých veľkosť a vzťahy s inými bankami ich robia nadnárodnými, a potenciálne im dávajú systémový vplyv na finančný systém. Čo sa týchto bánk týka, je možné očakávať od nového Európskeho orgánu pre bankovníctvo špeciálny dohľad, aj keď bude fungovať ako kolégium orgánov dohľadu jednotlivých štátov. Pre riziko, ktoré vytvárajú, je možné a neodkladné, aby začali prispievať do fondu na financovanie zásahov, ktoré môžu byť potrebné, a je dôležité, aby Európsky orgán pre bankovníctvo vytvoril špecializovanú jednotku na koordináciu zásahov v prípade ťažkostí v týchto bankách.

Balík navrhovaných prvkov zabezpečuje, aby zásahy v nadnárodných bankách, ktoré sú systémového charakteru, boli v rôznych krajinách konzistentné a koherentné a predovšetkým, aby boli v súlade so zásadou, ktorú si Európa veľmi váži: aby náklady na kontamináciu hradili banky, ktoré ju spôsobili.

Tento návrh sa dokonale hodí do našej diskusie, predovšetkým do kompetencií Európskeho orgánu pre bankovníctvo, dokonca by som povedal, že je najzjavnejšou skúškou jeho efektívnosti. Za tento návrh sa v hlasovaní Výboru pre hospodárske a menové veci vyjadrila obrovská väčšina – 87 %. Počítame s hlasovaním veľkou väčšinou za aj v tomto Parlamente s vedomím, že výraznou podporou tohto vizionárskeho, realistického a pragmatického návrhu prijmemo rýchle a potrebné opatrenie na obnovenie dôvery Európanov voči Európe, jej finančnému a hlavne bankovému systému.

**Olli Rehn**, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, Komisia oceňuje konštruktívneho ducha, ktorý sprevádzal trojstranné rokovania, v ktorých sa rokovalo o nariadení o Európskom výbore pre systémové riziká. Chcel by som poďakovať spravodajcom za impozantnú prácu, ktorú doteraz vykonali, a v tejto práci sa musí pokračovať.

Ako dobre viete, posledné trojstranné rokovanie sa vlastne konalo včera večer. Lutujeme, že nemohla byť dosiahnutá dohoda na prijatie návrhu v prvom čítaní na tomto plenárnom zasadnutí, ale sme presvedčení, že všetky zainteresované strany sú rozhodnuté do septembra návrh prijať.

Chápem, že viaceré diskusie medzi Radou a Parlamentom sa točia okolo ľudí a inštitúcií a okolo toho, kto bude čo robiť v ESRB. Predseda Európskeho výboru pre systémové riziká by sa mal voliť alebo by to mal byť automaticky prezident Európskej centrálnej banky? Mala by generálna rada a riadiaci výbor ESRB zahŕňať externých nezávislých expertov a ak áno, s hlasovacími právami alebo bez nich? Mal by sa predseda Hospodárskeho a menového výboru (EFC) podieľať na práci ESRB? Som presvedčený, že tieto rozdielne požiadavky Rady a Parlamentu možno spojiť do vzájomne prijateľného riešenia.

To isté sa dá povedať o diskusiách týkajúcich sa zaangažovania Rady a Parlamentu pri tvorbe následných odporúčaní ESRB. Ani tu nie sme ďaleko od dohody. Verím, že nejde o rozpory, ktoré nemožno vyriešiť



dôkladným rokovaním a vhodným znením textu na zabránenie nedorozumeniam o príslušných privilégiách oboch orgánov.

Zatiaľ čo do určitej miery ľutujem, že Parlament na tomto zasadnutí nebude môcť hlasovať o texte, ktorý by bol plne odsúhlasený Radou, predseda len ma teší jasné odhodlanie všetkých zúčastnených strán dosiahnuť dohodu do septembra.

Napokon mi dovoľte otvorene povedať, že sme zúfalo potrebovali modernú štruktúru dohľadu, ako aj orgán vykonávajúci analýzu systémových rizík pre makrofinančnú stabilitu dosť dlho predtým, než finančná kríza zasiahla Európu. Ak by sme ho už mali k dispozícii, v riešení obnovy finančného sektora by sme na tom boli oveľa lepšie.

Preto chcem znovu zdôrazniť, že rýchle vytvorenie nového rámca dohľadu, a to určite do 1. januára budúceho roka, je naozaj rozumné. Naši občania očakávajú skutky bez ďalšieho odkladania, čo by malo byť možné, ak zväžeme, do akej miery sa zhodujeme v základných otázkach a ako blízko sme k dohode dokonca aj v otázkach detailov.

Rovnako dôležité je, že ESRB je dôležitým stavebným prvkom pravej hospodárskej a menovej únie, jej silnejšieho hospodárskeho piliera a teda aj systémového riešenia finančnej krízy. Je to tiež základný stavebný prvok na obnovenie a posilnenie dôvery v európskom hospodárstve, ktorá je teraz tak veľmi potrebná. Ak chceme posilniť hospodársku obnovu, posilniť dôveru, musíme priniesť výsledky na všetkých frontoch: zabezpečiť finančnú stabilitu, snažiť sa o fiškálnu konsolidáciu, dokončiť ozdravenie finančného sektora a hlavne novú štruktúru dohľadu a posilniť hospodárske riadenie. Len konkrétnym a rýchlym pokročením na všetkých týchto frontoch môžeme posilniť oživenie a upevniť hospodársku a menovú úniu. Počítam s vašou podporou tohto veľmi dôležitého úsilia.

**Michel Barnier**, člen Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, bol to dobrý nápad, že Parlament vstúpil do tejto diskusie o dohľade a krízovom riadení.

Je tiež spravodlivé hovoriť o týchto dvoch hlavných témach v širších súvislostiach, keďže budeme musieť konať, aby sme dosiahli posilnenie kapitálových požiadaviek a lepšiu správu a riadenie spoločností, a toto dokončiť. Vrátime sa k tomu, keďže, ako viete, v niekoľkých nadchádzajúcich týždňoch a mesiacoch budem mať príležitosť vrátiť sa k radu návrhov, ktoré sa zoskupili v programe, ktorý Komisia schválila 2. júna, ktoré podporila Rada ministrov financií a ktoré prijala aj Európska rada. Uvidíme aj to – a opakujem to, čo povedali mnohí z vás –, či medzi rozhodnutiami, ktoré sa prijali na zasadnutí skupiny G20, rozhodnutiami, ktoré prijala Európska rada, a rozhodnutiami, ktoré prijala Rada ministrov, vládne skutočná zhoda.

Súčasťou tejto štruktúry prevencie, krízového riadenia a dohľadu sú viaceré veci. Mám na mysli fondy na riešenie krízy, ktoré sme navrhli, ako aj samotná pani Ferreirová, v súvislosti s krízovým riadením. Mám tiež na mysli skoršie návrhy pána Garcíu-Margalla y Marfila. V roku 2011 prednesieme legislatívne návrhy o týchto témach. Sú tu aj témy finančnej správy a riadenia spoločností a bankového kapitálu. Vrátim sa k tomu, keď budem hovoriť o správe pána Karasa.

Rád by som povedal pár slov k dnešným dvom témam. Budem sa po prvé zaoberať dohľadom, ktorý je vlastne základom. Je to mimoriadne vážna téma a, ako ste povedali, ak neuspějeme vo vytvorení dôveryhodných orgánov a Európskeho výboru pre systémové riziká, mnohé ďalšie reformy nebudú efektívne. Pred niekoľkými týždňami sme hovorili o ratingových agentúrach – k tomu sa ešte vrátim – a zavedení noriem týkajúcich sa prudenciálneho dohľadu. Potrebujeme túto dôveryhodnú európsku štruktúru dohľadu. Preto chcem privítať vysokú úroveň ambície, ktorú v niekoľkých posledných mesiacoch preukazujú vaši spravodajcovia pán García-Margallo y Marfil, pán Skinner, pán Sánchez Presedo, pani Goulardová, pán Giegold, pán Tremosa i Balcells a pán Balz, a predovšetkým úroveň ambície, ktorá sa týka právomocí týchto orgánov a ich právne záväznej autority.

Nájdeme tu ducha a filozofiu návrhov Komisie. Našli sme tu niekoľko nových nápadov, ktoré by sme mali použiť na zlepšenie európskeho systému finančného dohľadu, ako aj na posilnenie ochrany spotrebiteľa, ktoré navrhol pán Giegold, najmä zákaz určitých finančných produktov. Mám na mysli úlohu, ktorú dostali orgány pri identifikácii systémových rizík a pri krízových situáciách. Mám na mysli posilnenie spoločného výboru, ako to navrhuje pán Skinner. Mám na mysli zlepšenie transparentnosti trhov, o čom sme diskutovali v súvislosti s tzv. súhrnnou smernicou, ktorú riadi pán Sánchez Presedo.

Je to len niekoľko príkladov: najťažšie veci máme stále pred sebou. Prirodzene, vykonali sme veľa práce, resp. som s vami každopádne pracoval päť mesiacov. Zaznamenali sme veľký pokrok, ale aj keď sme vo finále, čo dúfam, že sme, ešte sme nedospeli k dohode a k tomu, čo by som nazval dynamickým a spoľahlivým

kompromisom na to, aby to mohlo fungovať. Hoci tu dnes nie je, chcel by som privítať belgické predsedníctvo, ktoré od svojich prvých hodín – 1. júla od 10. hodiny ráno – odpovedalo na otázky prostredníctvom svojho ministra financií Didiera Reyndersa a ktoré sa včera neskoro večer zúčastnilo na trojstrannom rokovaní s mnohými z vás.

Chcel by som zopakovať, čo povedal pán García-Margallo y Marfil. Potrebujeme, aby Rada pochopila, že teraz je čas konať a pohnúť sa ďalej. Aj iní to povedali. V každom prípade bude Komisia so svojimi kompetenciami robiť všetko potrebné na to, aby podporila Radu chopiť sa príležitosti, ktorú jej dávate – takto túto situáciu chápem. Je teda na Rade, aby využila týchto niekoľko dní na dosiahnutie inteligentnej a spoľahlivej dohody. Môžete počítať s tým, že budem k dispozícii.

Chcel by som povedať niekoľko slov o krízovom riadení a prevencii, a tým poďakovať pani Ferreirovej za jej angažovanosť. Sám som dlhý čas veril v preventívne opatrenia. Dlhý čas som si myslel, že pokiaľ ide o ekologické riziká, priemyselné riziká a finančné riziká, znečisťovateľ musí platiť, že liečba stojí vždy viac než prevencia a že keď sa musíme chrániť alebo liečiť, nemali by sa ako prví volať na pomoc daňoví poplatníci.

Toto je podstata súboru nástrojov, ktorý predložíme Rade ministrov. Predložíme viaceré nástroje, ktoré navrhla sama pani Ferreirová, a tieto návrhy preložíme do legislatívnych návrhov. Zaväzujem sa k tomu, že legislatívny text vám bude predstavený. Je to téma, ku ktorej som sa zaviazal hneď v prvý deň – 13. januára – pred vami a pred ministrami, počas svojho vypočutia a na zasadnutí Rady Ecofin v Madride. Môžete rátať s tým, že predstavím tento dôveryhodný súbor nástrojov, pričom sa spolieham na návrhy pani Ferreirovej, lebo, opakujem, som presvedčený, že prevencia stojí oveľa menej než liečba, a to v tejto aj v iných oblastiach.

**Sebastian Valentin Bodu**, spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko. – (RO) Chcel by som oznámiť, že hovorím ako tieňový spravodajca výboru požiadaného o stanovisko.

Súčasná finančná kríza poukázala na to, že chýba účinné riadenie krízových situácií, ktoré vznikli v cezhraničných finančných subjektoch v EÚ.

Na vnútroštátnej úrovni sa uplatnili rôzne prístupy. Úrady vo všeobecnosti buď použili na pomoc bankám verejné prostriedky, alebo izolovali aktíva bánk vo vlastnej krajine, pričom na riešenie krízových situácií uplatnili vnútroštátne nástroje, ale len na úrovni vlastných pobočiek.

Tieto opatrenia zvýšili riziká spojené so stratou dôvery, deformáciou hospodárskej súťaže, právnou neistotou a vysokou mierou nákladov, ktoré vznikli v súvislosti s pomocou bankám a ktoré znášajú daňoví poplatníci.

Na záver chcem povedať, že potrebujeme opatrenia na európskej úrovni s cieľom dosiahnuť, aby sa na riešenie kríz týkajúcich sa nejakej cezhraničnej bankovej skupiny prestali využívať vnútroštátne systémy, ktoré sa môžu navzájom veľmi líšiť a ktoré majú tendenciu chrániť pobočky nachádzajúce sa na území jednotlivých štátov namiesto riešenia problému, ktorému čelí skupina ako celok.

**Raffaele Baldassarre**, spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko. – (IT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, kríza nám priniesla dôkaz, že absolútnou prioritou z hľadiska rozvoja a stability finančných trhov je väčšia koordinácia na európskej úrovni.

Ďalej sa tu obmedzím na zdôraznenie jednej zásadnej otázky, ktorá sa týka najmä stále trvajúcich zložitých trojstranných rozhovorov. Ak má byť právomoc prijímať jednotlivé priamo záväzné rozhodnutia, ktorá sa orgánom finančného dohľadu priznáva podľa ustanovení článku 10 týchto nariadení, odpoveďou na politickú túžbu rýchlo reagovať na núdzové situácie, potom je táto právomoc v prípade každodenného dohľadu v rozpore s článkom 17 a článkom 258 zmluvy, podľa ktorých je zabezpečenie uplatňovania práva Únie výlučnou právomocou Komisie. V tomto prípade by navyše vznikla paradoxná situácia, v ktorej by členské štáty prítomné v najvyššom orgáne prostredníctvom vlastných orgánov boli nepriamo zodpovedné za uplatňovanie práva Únie.

Ako spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko som navrhol kompromisný pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý sa pokúša vyriešiť tento rozpor medzi právomocami, ktoré boli priznané orgánom, a úlohou a právomocami Komisie v plnom súlade so zmluvou. Dúfam, že príspevok Výboru pre právne veci sa bude môcť využiť ako základ pre akékoľvek ďalšie kompromisy s inými európskymi inštitúciami s cieľom rýchlo dospieť k potrebnému riešeniu, ktoré je plne v súlade s právom Únie.

**Klaus-Heiner Lehne**, spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, hoci máme jednotný vnútorný trh, máme rozdrobený orgán dohľadu. Samozrejme, že takto to nemôže fungovať. Potrebujeme silné centrálné európske štruktúry, ktoré budú využívať odborné

znalosti a hĺbkové poznatky agentúr členských štátov a zároveň budú mať právomoc zasahovať v prípade núdze. Keď už pre nič iné, tak vzhľadom na obrovské daňové bremeno, ktorým ich zaťažila kríza, občania očakávajú, že v tomto Parlamente sa bezodkladne prijme rýchle a dôrazné rozhodnutie. Občanov pramálo zaujímajú mocenské hry o to, kto bude o čom rozhodovať, ktoré sa rozohrávajú na vnútroštátnej úrovni. Občania chcú prijatie účinného rozhodnutia na vyriešenie problémov.

Objektívne povedané, ak sú potrebné núdzové opatrenia, treba sa nimi zaoberať, a ak koordinácia medzi členskými štátmi nie je dostatočná a nefunguje, rozhodnutie sa musí prijať centrálné na európskej úrovni. Táto línia sa uplatňuje pri rozhodnutiach skupín štátov G20 a G8, ako aj na stretnutiach vedúcich predstaviteľov štátov a vlád, ale, žiaľ, nie v prípade Rady. Rada uplatňuje len úzkoprsý prístup. Verejnosť nepovažuje túto politiku za prijateľnú. Očakávame, že Rada bude konať.

**Evelyn Regner**, spravodajkyňa Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážená pani predsedajúca, páni komisári, ak členské štáty Európskej únie chcú byť silné ekonomicky a navonok, musia predstavovať jednotnú líniu ako Európska únia. Balík predpisov o dohľade nad finančnými trhmi s čo najsilnejším Európskym výborom pre systémové riziká je preto presne to, čo potrebujeme, spolu so silnými európskymi – a zdôrazňujem slovo „európskymi“ – orgánmi dohľadu v oblasti bankovníctva, cenných papierov a poisťovníctva.

Európsky výbor pre systémové riziká je, ak mi dovoľíte to prirovnanie, ako spolkový prezident Nemecka. Vo svojej súčasnej podobe nemá žiadne ďalekosiahle právomoci na zasahovanie, hoci by som chcela, aby ich mal viac, ale môže prejavovať obrovskú morálnu autoritu. To znamená, že môže vydávať varovania či odporúčania a môže to všetko robiť verejne. Európsky parlament tiež trval na tom, aby boli do rady Európskeho výboru pre systémové riziká zapojení aj účastníci z občianskej spoločnosti, čiže skupiny na ochranu spotrebiteľa, odbory a vedci, čo považujem za osobitný úspech. Skutočne to považujem za mimoriadne pozitívny krok, ktorý je potrebné zdôrazniť.

V tejto súvislosti by som chcela vyzvať členské štáty, aby sa pri vytváraní hospodárskeho poriadku 21. storočia neuchyľovali k zastaraným metódam minulosti, ale aby premýšľali a konali v európskom duchu.

**Françoise Castex**, spravodajkyňa Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko. – (FR) Vážená pani predsedajúca, páni komisári, európsky dohľad nad finančnými trhmi je to najmenej, čo môžeme urobiť. Bude si to vyžadovať reguláciu ratingových agentúr. Videli sme, čo dokážu špekulatívne nástroje proti štátom, pri orgánoch dohľadu, ktoré musíme zaviesť, sa však nesmie zopakovať tá istá chyba, že budú zároveň sudcom aj porotou. Otázka kontroly preto nebola vyriešená: kontrola musí byť politická. Toto nariadenie je potrebné, nie však dostatočné, ak ho nedoplníme hospodárskym riadením eurozóny a Európskej únie, ktoré presahuje Pakt stability. Nebude dostatočné, ak neprijmeme skutočné opatrenia proti úniku kapitálu do daňových rajov. Tento európsky dohľad napokon nebude dostatočný, ak neprijmeme opatrenia na vykonávanie tohto nariadenia aj na celosvetovej úrovni.

Regulácia na európskej úrovni je užitočná, nie však dostatočná. Potrebujeme celosvetový dohľad nad finančnými trhmi.

**Sajjad Karim**, spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko. – Vážená pani predsedajúca, s finančnou reguláciou v mnohých našich členských štátoch očividne nie je všetko v poriadku. Nemôžeme jednoducho dovoliť, aby veci pokračovali týmto nefunkčným a nesúdržným spôsobom.

Nová vláda v Spojenom kráľovstve podnikla radikálne kroky na vykonanie a zabezpečenie potrebnej reformy na vnútroštátnej úrovni. Nový európsky rámec musí rovnako radikálne zlepšiť kvalitu aj súdržnosť regulačného dohľadu. Potrebná je nezávislá štruktúra, skutočne nezávislá v regulačnom zmysle, musí sa však zabezpečiť rovnováha. Súčasné návrhy by Európskej únii umožnili meniť rozhodnutia vnútroštátnych regulačných orgánov a hrozí, že technické normy by sa v skutočnosti mohli použiť na prijímanie a diktovanie politických rozhodnutí na úrovni EÚ.

Naše členské štáty správne odporujú takémuto kroku. Správne je, že Spojené kráľovstvo a Nemecko prijali tie stanoviská, ktoré majú. Pán komisár Rehn, pán komisár Barnier, Spojené kráľovstvo zostáva oddané dosahovaniu výsledkov, potrebné je však náležité uznanie zásad subsidiarity.

**Íñigo Méndez de Vigo**, spravodajca Výboru pre ústavné veci požiadaného o stanovisko. – (ES) Vážená pani predsedajúca, domnievam sa, že na vyriešenie finančnej krízy, ktorej sme boli svedkami, existujú len dve riešenia. Buď dáme viac právomocí vnútroštátnym orgánom dohľadu, alebo vytvoríme európsky orgán dohľadu a dáme právomoci jemu. Vážená pani predsedajúca, som rád, že Parlament v tomto okamihu cíti

pevný záväzok, politický záväzok voči európskemu dohľadu a domnievam sa, že v tejto veci existuje medzi všetkými politickými zoskupeniami veľká zhoda.

Výbor pre ústavné veci podporoval a bude podporovať všetky inštitucionálne opatrenia v tomto smere. Vážená pani predsedajúca, v tejto chvíli sa mi zdá, že keď sa tento záväzok zajtra prejaví, Komisia bude mať v rokovaní s Radou funkciu prvého rádu. Podľa mňa bude počas týchto rokovaní rozhodujúce, či sa tieto európske orgány budú môcť zaoberať spoločnosťami postihnutými priamo na vnútroštátnej úrovni, ak vnútroštátny orgán dohľadu nebude zapojený.

Pán komisár, želim vám preto veľa šťastia s touto úlohou, ktorá je, podľa mňa, pre tých z nás, ktorí by chceli viac Európy, v tejto chvíli rozhodujúcim činiteľom pre budúcnosť dohľadu a kapitálu.

**Predsedajúca.** – Chcela som niečo oznámiť: mnohí z vás sa celkom oprávnene sťažovali na neprítomnosť Rady, dnes je však v Belgicku prvé zasadnutie nového parlamentu, prítomnosť Rady preto nebolo možné zabezpečiť z dôvodu zásahu vyššej moci. Začneme teraz rozpravu s rečníkmi politických skupín.

**Markus Ferber**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, páni komisári, dámy a páni, človek by si mohol položiť otázku, čo sme vlastne dosiahli po roku diskusií, rozpráv a mnohých trojstranných rozhovorov. Sám by som si určite vedel predstaviť niečo lepšie ako tráviť svoj čas tu. Po roku, ktorý uplynul od európskych volieb, keď sme verejne oznámili, ako chceme dať do poriadku finančné trhy, sa teraz nachádzame v situácii, keď miera nášho úspechu siaha od veľmi mála po vôbec nič.

Problém už bol vysvetlený. Zaoberáme sa trhmi, ktoré dnes pôsobia celosvetovo. Členské štáty sa stále domnievajú, že na uplatňovanie pravidiel v tomto prostredí môžu využívať svoje vnútroštátne štruktúry dohľadu. Finančná kríza nevznikla preto, že tento systém nefungoval, táto skutočnosť však prispela k tomu, že kríza zasiahla aj Európu. Chcel by som sa preto opýtať, kedy sa toto poznanie, ktoré sa často spomína vo veľkolepých prejavoch, pretaví do politických opatrení, kde zrazu ide o ochranu burzových stredísk a bankových štruktúr a nie o ochranu občanov.

Toto je úloha, ku ktorej sme sa zaviazali ako Európsky parlament. Dúfam, že k tejto úlohe sa zaviazu aj členské štáty, pretože máme spoločnú zodpovednosť za vykonávanie náležitých nariadení v oblasti dohľadu v prospech občanov, ktoré zabezpečia, že úspory jednotlivcov budú tiež stále v bezpečí. Samozrejme, dúfam, a týmto sa obraciam na pánov komisárov, že Komisia teraz vynaloží všetko úsilie, aby sme čo najskôr dosiahli dobrý výsledok v prospech ľudí žijúcich v Európe.

**Gianni Pittella**, v mene skupiny S&D. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, zdá sa byť jasné, že rozhodnutie, ktoré sa Parlament chystá prijať – hlasovať o pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhoch a nehlasovať, odložiť hlasovanie o legislatívnom uznesení – je zúfalým pokusom pripomenúť Rade jej povinnosti, aby bol tento balík do nasledujúceho zasadnutia v septembri schválený v prvom čítaní. Úprimne povedané, nemôžem uveriť, že medzi vládami pretrváva taká krátkozrakosť, že nechcú orgánom dohľadu, ktoré vytvárame, prideliť skutočné právomoci. Znamenalo by to vytváranie štruktúr, ktoré nemôžu vykonávať dohľad. Aký význam má potom ich vytvorenie?

Európsky parlament nie je armádou extrémistov, ktorí vznášajú revolučné požiadavky. To je dobre známe. Sme normálni ľudia, ktorí žijú medzi občanmi, čiže medzi tými, ktorí pocítili pohromu finančných trhov bez nadnárodnej regulácie vo svojom každodennom živote a vo svojich peňaženkách. Naše návrhy sú návrhmi pána de Larosière, nie Robespiera. Vážený pán komisár Barnier to vie.

Priatelia v Rade, aj keď tu dnes nie ste, prečítate si naše slová. Očakávame pozitívnu reakciu na naše gesto zodpovednosti, ale ak sa jej nedočkáme, pristúpime v septembri k hlasovaniu a všetkým európskym občanom povieme, že chceme priamy orgán dohľadu nad finančnými sprostredkovateľmi, že chceme rozšírenie dohľadu Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA) aj na celoeurópske subjekty a že chceme, aby v prípade nezhôd medzi vnútroštátnymi orgánmi mali posledné slovo európske orgány.

Vážení priatelia v Rade, neschovávajúte hlavy do piesku ako pštrosy. Realita je krutá, treba jej však čeliť odvážnymi a silnými rozhodnutiami.

**Sharon Bowles**, v mene skupiny ALDE. – Vážená pani predsedajúca, napriek dobrým veciam v projekte Solventnosť II, o ktorých sme už počuli, sme odložili režim skupinovej podpory vzhľadom na obavy týkajúce sa jeho použiteľnosti v obdobiach hospodárskeho napätia, jeho vzájomných vzťahov s vnútroštátnymi právnymi predpismi v oblasti platobnej neschopnosti a nedôvery orgánov dohľadu z iných krajín. Prípady z obdobia krízy, napríklad prípad spoločnosti Fortis Bank, odhalili, na čom sa zakladajú takéto podozrenia, a poukázali na potrebu európskej štruktúry a disciplíny v oblasti dohľadu. Projekt Solventnosť II ma presvedčil,

že cezhraničnú platobnú neschopnosť a hrozbu platobnej neschopnosti vo finančných inštitúciách treba riešiť na európskej úrovni. Bude to náročné, ale ide o vážny nedostatok celej koncepcie jednotného trhu.

Správa pani Ferreirovej sa dotýka mnohých týchto otázok a ja jej ďakujem, že do svojej správy zaradila moje myšlienky týkajúce sa odstránenia morálneho hazardu vo vzťahu ku krízovým fondom a 28. režimu v oblasti platobnej neschopnosti cezhraničných bánk. Teraz všetko záleží na plánovaní a náhradné plány, likvidačné plány a mechanizmy riešenia sporov odhalia veľa o prítomnosti aj o ochrane budúcnosti.

**Philippe Lamberts**, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, chcel by som sa obrátiť na Radu a podobne ako mnohí z nás som, samozrejme, sklamaný, že to nemôžem urobiť priamo, pretože by som rád Rade povedal, že Parlament sa v tejto veci správa rozumne. Jednoducho žiada európsky dohľad nad európskymi subjektmi a vnútroštátny dohľad nad vnútroštátnymi subjektmi. Žiada ochranu spotrebiteľa a najmä zákaz produktov, ktoré by tu každý nazval toxickými, a to nielen tu, ale aj v priemysle, na pracovisku. Ak sú toxické, načo ich povoľovať? Samozrejme, že žiadame záväzné opatrenia. Toto všetko sa mi nejaví ako extrémizmus. Prečo to Rada nemôže akceptovať? Myslím si, že našim spoluobčanom aj tomuto Parlamentu dochádza trpezlivosť. Ak dáme belgickému predsedníctvu možnosť konať, túto možnosť využije a na budúci týždeň budeme mať výsledky.

Viete, u nás v Belgicku sa stretávame s heslami ako „Eigen volk eerst“ (Naši ľudia majú prednosť) alebo „My robíme všetko lepšie“ a toto národné sebestvo, žiaľ, až pričasto vídame na európskej úrovni. Práve týmto sa celkom určite dláždí cesta k budúcnosti, ktorá občanom tohto kontinentu prinesie úpadok, hoci na týchto občanov môžeme byť napriek tomu hrdí. Preto, ako povedal Jean-Claude Trichet, po zavedení menovej federácie potrebujeme hospodársku a rozpočtovú federáciu. Nedokážem to nazvať inak, len politickou federáciou.

**Ivo Strejček**, v mene skupiny ECR. – (CS) Počúvam dnes popoludní túto rozpravu a myslím si, že tu odznelo niekoľko veľmi vážnych slov. Prvé z nich patrili pánovi predsedovi Barrosovi, ktorý povedal, že „sme ochotní urobiť čokoľvek na ochranu eura“. Ďalšie vyslovil niekto z vás, keď povedal, že „pevnejšia či zomknutejšia Európska únia by mohla ochrániť finančnú stabilitu“. V tom spočíva podstata celej rozpravy o finančnej architektúre a o dohlade nad finančnou architektúrou. Máme menovú úniu. Menovú úniu nie je možné oddeliť – a to ani podľa ekonomickej vedy – od fiškálnej únie, ktorá nemôže existovať bez politickej únie.

Občania, ktorí tu sedia a sledujú nás, sa môžu celkom oprávnené opýtať: „Tak aké je vaše riešenie?“ A my im povieme: „Chceme vytvoriť politickú úniu, ale keďže sme prešli katarziou Lisabonskej zmluvy, potrebujeme urobiť niečo bez vás. Potrebujeme urobiť niečo bez vášho hlasu.“ Podľa môjho názoru je to nesprávny prístup.

**Thomas Händel**, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v Európskom parlamente sme zodpovední za pevnú reguláciu finančných trhov. Všetky návrhy, ktoré sme predložili, boli v trojstranných rozhovoroch výrazne oslabené. Rada a vlády nechcú silné právo zasahovať. Pán Giegold mal pravdu, keď to, čo sa v súčasnosti deje, opisal slovom „provinčnosť“. Zdá sa, že zámerom nie je sprísniť regulácie, ale len vytvoriť systém, ktorý bude o niečo menej náchylný na zrútenie. Budeme mať rozdrobenú štruktúru dohľadu, ktorá nebude schopná vykonávať náležitú kontrolu finančných trhov. Z tejto finančnej a hospodárskej krízy sa vyvodzujú nesprávne závery, čo znamená, že už sa chystá ďalšia kríza.

Hospodárstva mnohých štátov vrátane tých v Európe nevydržia nadchádzajúce údery so všetkými sociálnymi a hospodárskymi dôsledkami, ktoré to prinesie ľuďom žijúcim v Európe. Títo ľudia očakávajú skrotenie dravého kapitalizmu finančných trhov a znovunastolenie vedúcej úlohy politiky. Ak šéf banky UniCredit Alessandro Profumo povie tak ako minulý víkend, že potrebujeme silný jednotný Európsky úrad pre finančný dohľad a spoločný súbor pravidiel pre všetky členské štáty, a vyzve na prísnejšie pravidlá v oblasti kapitálových trhov, je to výzva tomuto Parlamentu, aby tieto pravidlá skutočne vypracoval. Úlohou Európskeho parlamentu je vyvíjať tlak na Radu a naliehavo presadzovať účinnú reguláciu. To by bol len prvý krok k predošlému stavu.

Konečne nastal čas podporiť veľkolepé sľuby činmi. Naša skupina podporuje silnú európsku reguláciu. Každý iný stav, bez regulácií, by predstavoval ohrozenie eura, jednotnej EÚ a demokracie.

**Claudio Morganti**, v mene skupiny EFD. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, súhlasím s cieľom zaručenia bezpečnosti trhov a investícií európskych občanov. Nie som si však istý, či cesta, ktorou sa chceme vydať, je tá správna. Nechcel by som, aby sa európske inštitúcie, a najmä tá naša, v reakcii na krízu a nedávne finančné skandály dopustili chyby.

Vytváranie nových právnych predpisov a nových takzvaných nezávislých orgánov v skutočnosti nemusí byť zásadným a rozhodujúcim riešením súčasných problémov. V celej Európe už na európskej aj vnútroštátnej úrovni existuje veľké množstvo mimoriadne nákladných nezávislých orgánov, ktoré napriek tomu nezabránili kríze trhu ani problémom a finančným škandálom, ktorých sme boli nedávno v Európe svedkami.

Súhlasím s tým, že potrebujeme užšiu koordináciu medzi rôznymi vnútroštátnymi orgánmi, zároveň sa však domnievam, že v tejto oblasti nemusí všetko podliehať schvaľovaniu. Zachovanie možnosti samostatných orgánov dohľadu je, podľa môjho názoru, určite vhodnejšie na zabezpečenie väčšej ochrany investícií a sporiteľov.

Na záver chcem povedať, že som presvedčený, že politika by mala prevziať väčšiu zodpovednosť. Domnievam sa, že ako jediná európska inštitúcia, ktorá je priamo zodpovedná ľuďom, sa nesmieme vzdať našich výsad. Nesmieme a nemôžeme slepo dôverovať takzvaným nezávislým orgánom. Sú to technické nástroje, ktoré môžeme využívať, ale nie sú a nikdy nebudú riešením samy osebe.

**Martin Ehrenhauser (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, Európska únia má už asi 40 agentúr. Tieto organizácie každý rok zhltnú 1,5 miliardy EUR. Rada a členské štáty nikdy nemali žiadny problém s prijatím rýchlych rozhodnutí o zriadení týchto agentúr. Rada a členské štáty nemali nikdy žiadny problém ani s tým, že tieto agentúry svojou činnosťou veľmi často porušujú zásadu subsidiarity. Vznik týchto agentúr sa navyše často nijako nezdôvodňuje.

Teraz máme tri nové agentúry, ktoré sa majú zriadiť, tri zmysluplné agentúry s právomocami, ktoré sa majú vykonávať v oblasti, kde Európska únia konečne môže dokázať, ako veľmi ich potrebujeme. Členské štáty sa však teraz stavajú na odpor v situácii, keď politika zaostáva za celosvetovým vplyvom finančných trhov celé roky, ak nie desaťročia. Ak Európska únia na jednej strane pôsobí tam, kde nie je potrebná, a na druhej strane nezasahuje tam, kde ju naliehavo potrebujeme, je celkom pochopiteľné, že u jej občanov to vyvoláva podráždenie.

Nezostáva mi nič iné, len požiadať Radu, aby konečne konala rozumne a upustila od svojho obštrukčného postoja.

**Astrid Lulling (PPE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, priznám sa, že mám problém sledovať svojich kolegov poslancov, ktorí s takým nadšením napínajú svaly a tvrdia, že máme monopol na legitimitu vo vzťahu k iným inštitúciám Únie. Žiaľ, často zastávajú smiešny postoj. Keď však poslanci tohto Parlamentu na základe práce a presvedčenia predložia dôkladne podložené stanovisko na ochranu všeobecného európskeho záujmu zoči-voči trochu strnulým štátom, je to niečo iné.

V tejto rozprave o európskom dohľade zohráva Parlament práve túto úlohu. Vo veci Európskeho výboru pre systémové riziká, kde som tieňovou spravodajkyňou za našu skupinu, zastávam ambiciózne stanovisko podobne ako pani spravodajkyňa Goulardová. Obhajovala som mechanizmus, ktorý by zabezpečil určitú mieru účinnosti, a zdôrazňovala som nadriadenosť Európskej centrálnej banky. Prečo? Pretože Európska centrálna banka je jediná inštitúcia Spoločenstva v tejto skupine a pretože dokázala svoju serióznosť.

V duchu kresťanskej lásky k blížnemu neuviediem mená všetkých inštitúcií a všetkých tých veľkých osobností, ktoré sa počas búrky zrazu stratili. Mali sme šťastie, že v najhoršej etape krízy sme mali na palube aspoň kapitána. Upokojilo by ma preto, keby sme zajtra boli svedkami pridelenia funkcie makroprudenciálneho dohľadu silnej inštitúcii Spoločenstva, pričom mikroprudenciálny dohľad zostane nevyhnutne rozdrobený.

V týchto ťažkých časoch musí čo najskôr začať pracovať Európsky výbor pre systémové riziká. Budúcnosť ukáže, či sú potrebné zmeny, je však nevyhnutné začať na zdravom základe, pretože systémové riziká postihujú celé európske a svetové odvetvie bankovníctva.

**George Sabin Cutaş (S&D).** – (RO) Súčasná hospodárska kríza nám ukázala, že potrebujeme systém na predchádzanie krízam a na zvládnutie ich nepriaznivých účinkov.

Správa pána de Larosièra, ktorá bola uverejnená vo februári 2009, preskúmala finančný dohľad v Európskej únii a navrhla vytvorenie osobitného orgánu, ktorý bude zodpovedný za makroekonomický dohľad na úrovni Európskej únie a ponúkne riešenie súčasných nedostatkov.

Európsky parlament okrem toho od roku 2000 žiada Komisiu, aby predložila návrhy na zaručenie stability finančných trhov Európskej únie. Európska únia sa prakticky nachádza v kritickom bode, keď musí dokázať svoju hodnotu občanom, ktorí od nej očakávajú, že poskytne riešenia súčasnej hospodárskej recesie a účinné mechanizmy na predchádzanie budúcim hospodárskym recesiám.

Hovorí sa o demokratickom deficite v Európskej únii, o poklese účasti európskych občanov na voľbách do Európskeho parlamentu, o tom, že sa nedokážu stotožniť s európskymi politikami. Preto sa domnievam, že Lisabonská zmluva môže skutočne znamenať významný krok k náprave týchto nedostatkov. To je však len začiatok. Treba položiť silné základy, ktoré podporia dôveru v európsky hospodársky a politický systém prostredníctvom stability a získaných výhod.

Potrebujeme účinný systém dohľadu, ktorý vytvorí podmienky na poskytnutie stabilných financií pre hospodárstvo a na zabezpečenie hospodárskeho rastu a trvalo udržateľných pracovných miest. Nevyhnutný je aj dohľad nad súdržnosťou jednotného európskeho trhu, ak sa chceme vyhnúť jeho rozdrobenosti.

Preto sa napokon domnievam, že vytvorenie Európskeho výboru pre systémové riziká a orgánov pre finančný dohľad je správne.

**Wolf Klinz (ALDE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, dokonca aj členovia Rady si uvedomujú, že nedostatky systému dohľadu sú či boli jednou z príčin najväčšej svetovej finančnej krízy, akej sme boli svedkami od 30. rokov minulého storočia. Uvedomujú si tiež, že na riešenie dôsledkov tejto krízy nepostačia len vnútroštátne opatrenia, ale že musíme hľadať celosvetové alebo aspoň európske riešenia.

Rada by mala vedieť, že Európsky parlament nechce vytvoriť nezávislú európsku štruktúru pre dohľad a výbor pre systémové riziká z dogmatizmu či z tvrdohlavosti, ale na základe hlbokého presvedčenia všetkých strán. To je jediný spôsob, ako zaručiť transparentnosť a ochranu investorov na základe jednotného regulačného rámca a jednotného výkladu a uplatňovania tohto rámca.

Jasným posolstvom krízy je, že nepotrebujeme menšie, ale väčšie zapojenie zo strany Európy vo finančnom sektore. Ak nepôjdeme dopredu, tak pôjdeme dozadu. Členské štáty by mali zahodiť pokrytectvo, ktorého sa dopúšťajú, keď na stretnutiach krajín G20 žiadajú celosvetové riešenia a doma požadujú aspoň európske riešenia, ale v trojstranných rozhovoroch v skutočnosti odmietajú akýkoľvek kompromis.

**Lajos Bokros (ECR).** – Vážená pani predsedajúca, nemali by sme podliehať sebauspokojeniu z našej práce v tejto oblasti a nemali by sme na Spojené štáty hľadiť zvrchu. Na jednej strane sú Spojené štáty v skutočnosti omnoho bližšie k prijatiu komplexných nových právnych predpisov týkajúcich sa regulácie a dohľadu nad finančným sektorom. Okrem toho sa viac sústreďujú na podstatu ako na mocenský boj. Nové právne predpisy, ktoré boli predložené Kongresu Spojených štátov, predpokladajú vytvorenie úradu na ochranu spotrebiteľa s rozsiahlymi právomocami na vydávanie rozhodnutí vrátane úplného zákazu konkrétnych finančných produktov. So štandardizovanými derivátmi sa bude obchodovať na stanovených burzách a budú prechádzať zúčtovacími strediskami. Hedžové fondy a súkromné kapitálové fondy sa budú musieť po prekročení určitej veľmi veľkej kapitálovej hranice registrovať v štátnej obchodnej komisii.

My diskutujeme o tom, ako rozdeliť právomoci medzi európske inštitúcie a vnútroštátne inštitúcie. Nuž, riešenie je celkom jednoduché. Makroprudenciálne inštitúcie ako Európsky výbor pre systémové riziká majú byť úzko prepojené s Európskou centrálnou bankou, ktorá je európskou inštitúciou, ale mikroprudenciálne inštitúcie sa musia koordinovať medzi vnútroštátnymi inštitúciami.

**Mario Borghesio (EFD).** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, opatrenia pre dohľad nad európskym finančným systémom musia mať – a v správe by to malo byť lepšie zdôraznené – prioritný cieľ, ktorý musí byť veľmi jasný a dôrazne podporovaný: zaviesť prísne pravidlá na kontrolu trhu s derivátmi, pretože to je jedna z hlavných príčin, ak nie hlavná príčina, súčasnej finančnej krízy.

Namiesto toho tu predovšetkým vytvárame centralizovanú inštitúciu, ktorá je do určitej miery kópiou modelu Európskej centrálnej banky. To nie je dobré, pretože v tejto chvíli nie je známe ani úplne jasné, aká bude úloha vnútroštátnych orgánov dohľadu, ktorým je v našej krajine *Banca d'Italia*. Zdá sa, že ich postavenie sa oslabuje na rolu akéhosi agenta, čo nie je veľmi jasne stanovená úloha. Dohľad by sa mal namiesto toho začínať v našich krajinách. V Taliansku sa to napríklad deje prostredníctvom systému miestnych pobočiek, ktoré môžu dôkladne sledovať situáciu.

A prečo by sídlo európskej agentúry malo byť vo Frankfurtu? Kto o tom rozhodol? Na základe akých kritérií, ak nie preto, aby sa, ak to mám tak povedať, podriadila Európskej centrálnej banke? My napríklad navrhujeme, aby sídlila v Miláne, ktoré je významným finančným a bankovým trhom, a to aj z geopolitického hľadiska vzhľadom na jeho polohu v strede Európy.

Som presvedčený, že tento plán by mal vo všeobecnosti ísť omnoho hlbšie, s opatreniami, ktorých realizácia si vyžaduje odvahu a ku ktorým patrí napríklad rozdelenie komerčných a investičných bánk v európskych právnych predpisoch podľa zásad starého amerického zákona.

**Danuta Maria Hübner (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, súčasná kríza nás naučila, že keď sa nejaká európska banka dostane do problémov, jej problémy sa môžu rozšíriť cez hranice. Systém finančného dohľadu pre celú EÚ sa zavádza na predchádzanie takýmto situáciám, pričom dúfame, že štruktúru dohľadu čoskoro doplní integrovaný európsky rámec pre cezhraničné krízové riadenie.

Posledné dva roky dokázali, že spoliehať sa pri zvládaní kríz na vnútroštátny prístup očividne nie je optimálnym riešením. Nový systém sa bude musieť vypracovať tak, aby sa kríza dala riešiť nákladovo úsporným spôsobom, aby sa odstránil morálny hazard a vylúčila sa pomoc za peniaze daňových poplatníkov. Prevody aktív sa budú musieť regulovať spôsobom, ktorý zaručí rovnaké podmienky najmä pre hostiteľské krajiny.

Cezhraničný systém krízového riadenia založený na koncepcii 28. režimu by sa mal navrhnuť tak, aby sa odstránila vzájomná závislosť medzi bankami a vnútroštátnymi rozpočtami. Mal by tiež prispieť k vzniku jednotného bankového trhu Únie. Veď keby sme v Európe mali jednotný bankový trh, nemuseli by sme hovoriť o cezhraničnom krízovom riadení.

Na záver mi dovoľte zdôrazniť, že by sa mali okamžite prijať všetky prvky európskeho rámca pre finančnú stabilitu, ako aj režim riešenia sporov cezhraničných inštitúcií, aby sa znížila neistota a nedostatky v odvetví bankovníctva. Zavedenie európskeho mechanizmu by zároveň Európe umožnilo účinnejšie zabezpečiť rýchlu realizáciu celosvetových riešení.

**Edward Scicluna (S&D).** – Vážená pani predsedajúca, predovšetkým by som chcel zablahoželať všetkým spravodajcom k ich práci na tomto balíku veľmi dôležitých reforiem. Táto revízia finančnej štruktúry EÚ bola obrovskou úlohou Výboru pre hospodárske a menové veci a zabrala väčšinu môjho prvého roka vo funkcii poslanca EP.

Som rád, že sa ukazuje, že sa blížime k dohode. Riadne fungovanie Únie a celosvetových finančných systémov a zmiernenie hrozieb si vyžaduje lepšiu súdržnosť dohľadu na makroúrovni a mikroúrovni. Pri spätnom pohľade udivuje skutočnosť, že sme nemali jednotný makroprudenciálny orgán pre celú EÚ, ktorý by to robil. Naše finančné trhy v krajinách eurozóny i mimo nej sú natoľko integrované, že orgán dohľadu, ktorý by sledoval trendy na trhu, akciové bubliny, budúce príčiny systémových rizík a nerovnováhy by zrejme viedol k rýchlejšej a koordinovanejšej reakcii na krízu.

Kríza preukázala mnohé veci: že náš regulačný rámec nebol dostatočne silný, že trhy sa nie vždy korigujú samy, a čo je horšie, že boli vystavené systémovým rizikám, ktoré sa nesledovali. Vítam predovšetkým vytvorenie Európskeho výboru pre systémové riziká. Tento orgán má pôsobiť ako strážca, ktorý vydáva včasné varovania týkajúce sa systémových rizík a nerovnováhy.

V tejto súvislosti je najnaliehavejšou prioritou zabezpečenie kvalitatívnej definície systémových rizík s cieľom umožniť účinné fungovanie. Vítaný je nedávny vývoj udalostí, na základe ktorého sa majú zverejňovať záťažové skúšky niektorých najväčších bánk v EÚ. Dúfam, že Komisia bude tento príklad nasledovať a bude tiež pravidelne vykonávať a zverejňovať záťažové skúšky verejných financií všetkých členských štátov.

Na záver chcem povedať, že Parlament vynaložil obrovské úsilie a preukázal politickú vôľu na dosiahnutie kompromisu a dohody o tomto balíku reforiem ešte pred parlamentnými prázdninami. Mali by sme však veriť, že dohoda je na dohľad a že tieto reformy stále môžu byť schválené do januára 2011.

**Vicky Ford (ECR).** – Vážená pani predsedajúca, najprv by som chcela so všetkou vážnosťou poďakovať spravodajcom za ich mimoriadne ťažkú prácu, rovnako ako pánovi komisárovi, poslancom Parlamentu a predsedníctvu, ktorí včera ešte takmer o polnoci stále trpezlivo rokovali. Všetci sa zhodneme na tom, že Európsky výbor pre systémové riziká a európske orgány dohľadu umožnia úplne nový a potrebný prístup k riadeniu finančných rizík v celej Európe. To je dobré, ale nie je to jednoduché.

Tento balík pozostáva z piatich rôznych smerníc, ktorými sa mení a dopĺňa alebo ovplyvňuje 11 ďalších smerníc, a obsahuje významné zmeny vo vzájomných vzťahoch vnútroštátnych regulačných orgánov, centrálnych bánk a ministerstiev. Mimoriadne ma teší, ako blízko máme ku konečnej dohode. Dosiahli sme dohodu o 64 zo 67 článkov o európskych orgánoch dohľadu a v troch zostávajúcich článkoch sme sa dohodli na znení väčšiny bodov. Všetci vrátane samotných spravodajcov by sme mali byť veľmi hrdí.

Prosím, zachovajme otvorený dialóg aj počas rokovaní Rady ECOFIN na budúci týždeň. Potrebujeme vytvoriť tieto orgány, zabezpečiť im kvalitných zamestnancov a v prípade potreby neskôr doplniť ich právomoci.



**Theodor Dumitru Stolojan (PPE).** – (RO) Aj ja chcem upozorniť na činnosť zahraničných bánk v nových členských štátoch, ktoré nie sú súčasťou eurozóny.

Týmto činnostiam sa musí v rámci dohľadu nad finančným systémom na úrovni EÚ aj na vnútroštátnej úrovni prikladať najvyšší význam, aby sa zabránilo prípadom iracionálneho a bezohľadného správania.

Podporujem tieto opatrenia, keďže zahraničné banky v niektorých nových členských štátoch vytvorili veľmi citlivé riziko, pretože si vzali krátkodobé zahraničné úvery a firmám a občanom v týchto krajinách poskytovali strednodobé a dlhodobé úvery. To bol jeden z hlavných dôvodov, prečo príslušné krajiny okamžite požiadali o podmienenú podporu Medzinárodného menového fondu.

**Burkhard Balz (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, aj v Európe potrebujeme väčší dohľad nad finančnými trhmi. Hospodárska kríza jasne a bolestne ukázala, že v minulosti sa premeškali príležitosti.

Európske orgány pre finančný dohľad musia dostať rozsiahle právomoci. Nesmú upadnúť do postavenia prázdnych ulít, ktoré sa pasívne prizerajú vývoju na trhu. Ústredný orgán, ktorý v rozhodujúcej chvíli dokáže spojiť sily s vnútroštátnymi orgánmi dohľadu a zabezpečiť rýchly a cielený zásah, je potrebný najmä vo vzťahu k cezhraničným finančným inštitúciám. Práva priameho zásahu sú nevyhnutné v prípadoch, keď v čase núdze existujú medzi vnútroštátnymi orgánmi rozpory a tiež keď prichádza k porušovaniu právnych predpisov Spoločenstva.

Rada musí napokon akceptovať Európsky parlament ako zákonodarcu s rovnakým postavením. Príslušní poslanci Parlamentu určite venovali dostatok času príprave. Uskutočnilo sa množstvo diskusií a činnosť v Parlamente prebiehala rýchlo a účelne. Teraz čakáme na Radu, aby poskytla jasné odpovede a konkrétne písomné návrhy. Mám pocit, že na opísanie situácie sa v tejto chvíli ponúka odkaz na svetový pohár FIFA: lopta je teraz na ihrisku Rady.

**Enikő Győri (PPE).** – (HU) Kríza nám všetkým priniesla niekoľko bolestných poučení. Nemôžeme dovoliť finančným inštitúciám vykonávať činnosti bez dohľadu a špekulatívne činnosti, ktoré ohrozujú bezpečnosť pracovných miest miliónov ľudí. Nové orgány dohľadu budú slúžiť presne tomuto účelu. Som rada, že kompromisné návrhy adresované Rade obsahovali pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sú dôležité pre krajiny strednej a východnej Európy. Akceptovalo sa napríklad to, že guvernéri centrálnych bánk členských štátov mimo eurozóny budú mať právo účasti v riadiacich orgánoch Európskeho výboru pre systémové riziká, ako aj to, že v prípade sporu medzi orgánmi dohľadu sa použije proces rozhodovania jednoduchou väčšinou. Nové orgány dohľadu budú musieť vzniknúť do začiatku maďarského predsedníctva, čiže do 1. januára 2011. Som presvedčená, že tam, kde je to technicky možné a odôvodnené, bude musieť Rada aj Parlament urobiť ústupky na dosiahnutie kompromisu. Rada by mala napríklad dovoliť, aby všetky nové orgány sídlili vo Frankfurte, mala by dovoliť, aby cezhraničné finančné inštitúcie podliehali dohľadu európskych orgánov pre dohľad, a mala by umožniť fungovanie týchto orgánov nezávisle od Komisie. Ústupky by mal urobiť aj Parlament. Dámy a páni, som presvedčená, že by stačilo, keby sme sa sústredili len na strategické usmernenia a nie na stanovenie technických noriem. A napokon, Rada ECOFIN by mala dostať právo ohlásiť hospodársku krízu. Verím, že na základe týchto bodov bude možné dosiahnuť kompromisnú dohodu najneskôr do septembra a že nové inštitúcie vzniknú 1. januára.

**Jean-Pierre Audy (PPE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, som rád, že sa v rokovacej sále nachádza môj priateľ pán Michel Barnier. Chcel by som tiež vyjadriť veľkú vďaku pánovi Manuelovi Garcíovi-Margallovi y Marfilovi, keďže súhlasil s tým, že keď prestane úverová inštitúcia podliehať regulácii vnútroštátneho orgánu, právomoc v tejto oblasti bude mať budúci Európsky orgán pre bankovníctvo. Mám na mysli medzinárodné inštitúcie verejného bankovníctva a najmä Európsku investičnú banku.

Chcel by som sa zmieniť o dvoch témach, ktoré považujem za dôležité. Prvou sú účtovné štandardy a druhou spor o objektívnu hodnotu, ktorý máme s našimi americkými priateľmi.

Budeme sa musieť usilovať o túto dohodu vo finančnom sektore a v súvislosti s poisťovacími spoločnosťami a orgánmi trhu, a ak sa nám to nepodarí, budeme musieť mať v týchto finančných odvetviach vlastné účtovné štandardy.

A napokon, ak sa náhodou budeme zaoberať otázkou platobnej neschopnosti štátov, navrhujem, aby sme sa zamysleli nad zodpovednosťou úverových inštitúcií a najmä vytkli úverovým inštitúciám nenáležité podporovanie štátu, ktorý má finančné problémy. Myslím si, že nie je správne, aby úverová inštitúcia naďalej požívala štátu, ktorý nedodržiava pravidlá Paktu stability a rastu.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Táto kríza ukázala, že potrebujeme lepší mechanizmus regulácie cezhraničných finančných trhov a dohľadu nad týmito trhmi.

Hlavným cieľom celého legislatívneho balíka je zachovať finančnú stabilitu v rámci EÚ, včas odhaliť jestvujúce riziká v systéme a chrániť investorov. Mimoriadne dôležité však je zabrániť nadmernej regulácii trhu, ktorá by mohla priniesť viac byrokracie a dokonca korupcie.

Som presvedčená, že tri európske orgány dohľadu a Európsky výbor pre systémové riziká pomôžu posilniť dohľad na úrovni EÚ. Preto je dôležité, aby Parlament, Rada a Komisia čo najskôr dosiahli kompromis týkajúci sa návrhov na zlepšenie regulácie a dohľadu.

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – (LT) Pravdu povediac, mnohí z nás politikov doposiaľ nedokážu odpovedať na jednu prostú otázku: Prečo vznikla táto finančná kríza, čo sme robili predtým a prečo sme nedokázali predvídať, že sa to stane? Podľa môjho názoru sme jednoduchú otázku, otázku kontroly, prenechali samotným subjektom na finančnom trhu. Myslím si, že dnes je vytvorenie a vznik týchto troch inštitúcií nevyhnutnosťou a musí sa naozaj uskutočniť. Údaje, ktoré budú tieto tri inštitúcie zhromažďovať, budú veľmi dôležité a budú do istej miery dôverné. Podobne ako pán komisár Michel Barnier, ktorý sa o tom zmienil, verím, že na dokončenie hlavného reťazca je potrebné vytvorenie európskej ratingovej agentúry. Keď budeme mať uzavretý okruh, údaje, ktoré zhromaždíme, budeme môcť v budúcnosti využiť na zvýšenie konkurencieschopnosti európskeho trhu.

**Marielle De Sarnez (ALDE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, zažívame finančnú krízu, ktorá je veľmi vážna a hlboká, ktorá otriasla svetom, destabilizovala naše hospodárstvo, zvýšila nezamestnanosť a náš dlh a ktorej účinkami stále trpíme.

Myslím si preto, že máme jednoznačnú povinnosť. Musíme urobiť všetko, čo je v našej moci, aby sa to znovu nestalo. Preto je nevyhnutné, aby spravodajcovia, Komisia a Rada spoločne a rýchlo napredovali ku konečnému dosiahnutiu hodnotnej dohody. Potrebujeme reguláciu a dohľad. Potrebujeme silné nezávislé orgány, ktoré sú v záujme Európanov. Európska únia musí urobiť to isté, čo sa podarilo Spojeným štátom. To je jediná cesta, ako môžeme veci zmeniť, a preto musíme byť úspešní.

**Jaroslav Paška (EFD)** - (SK) Pretrvávajúce turbulencie na finančných trhoch nám ukazujú, že globálny finančný systém veľmi citlivo reaguje na všetky informácie o bonite, či solventnosti jednotlivých účastníkov.

Podozrievavým pohľadom zvonka sa prirodzene nemôžu vyhnúť ani krajiny Európskej únie, či už sú súčasťou Eurozóny alebo nie. Zodpovedná a dôveryhodná hospodárska politika každého štátu Európskej únie je preto elementárnou podmienkou úspešného fungovania Únie. Úsilie o prísnejšiu reguláciu a dôslednejší dohľad však sami osebe nedokážu zabrániť možným krízam.

Neúmerný nárast finančného sektora k reálnej ekonomike a jeho snaha po zisku totiž vedú k nebezpečným praktikám, ktoré zo svetovej ekonomiky urobili taký zvláštny druh kasína, v ktorom za finančných hazardérov nakoniec opäť ručia štáty a ich občania.

Preto treba trpezlivo aj ďalej pracovať na čo najširšej vyváženej reforme finančného systému tak, aby nové pravidlá eliminovali hazardérske správanie tak z politického prostredia, ako aj finančných inštitúcií.

**Salvatore Iacolino (PPE).** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ústredným bodom programu vážnej a dôveryhodnej finančnej politiky Európskej únie sa musí stať silná koordinácia európskych politik a politik členských štátov. Nový program na roky 2014 – 2020 musí túto príležitosť náležite využiť, keďže tiež predstavuje vážne vyhliadky na trvalo udržateľný rozvoj.

Orgány, ktoré sa musia v tejto súvislosti vytvoriť, musia vypracovať stratégie zasahovania, ktoré budú v súlade s trvalo udržateľným rastom Európskej únie, a musia vykonávať ešte väčší dohľad s cieľom zabrániť možnému kolapsu hospodárstva bez ohrozenia zdravej podnikavosti. Mal by existovať taký systém bankovníctva, ktorý – a prečo nie, pokojne poviem, že predovšetkým – súběžne chráni rodinu a zabezpečuje lepšiu reguláciu a prísny dohľad s cieľom dodať ďalšiu životnú silu európskemu hospodárstvu, ktoré si vyžaduje rastúcu prosperitu.

**Othmar Karas (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, chcel by som neprítomnej Rade odkázať toto: Vráťte sa k silnej Európe so zmyslom pre spoločenstvo, neodvracajte sa od reality, pozrite sa občanom do očí a nevzdávajte sa zodpovednosti voči budúcim generáciám.

Potrebujeme väčšie zapojenie Európy. Návrh, ktorý predložila Komisia, už poskytuje minimálny scenár. Potrebujeme silný dohľad, ktorý nebude bezzubý, právo zasahovať a funkciu sprostredkovateľa. V núdzových prípadoch potrebujeme rozhodnutia bez ďalších upozornení. Požadujeme, aby bankový dohľad bol súčasťou krízového riadenia. Bezpečnostná doložka je obštrukčný nástroj a je v rozpore so solidaritou Spoločenstva.

Potrebujeme silný dohľad, ktorý nebude bezzubý. Mali by sme sa na budúci týždeň dohodnúť, mali by sme prestať okolkovať a mali by sme občanom povedať, že sme pripravení a ochotní prevziať túto úlohu.

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, ďakujem vám za slovo. Chcel by som osobitne zdôrazniť, že to, o čom sa tu dnes rozprávame, sa netýka len hospodárstva v jednotlivých členských štátoch, ale sa to týka 500 miliónov ľudí.

Veľmi dobré je, že Únia nie je pri zabezpečovaní finančnej bezpečnosti pasívna. V tejto súvislosti stojí za pozornosť zvýšená aktivita samotného Parlamentu, Európskej komisie a Európskej centrálnej banky. Plne súhlasím s myšlienkou, že by sme mali podporovať členské štáty v krízových situáciách, ale „podporovať“ neznamená „zachraňovať“. Pamätajme na prepojenie zodpovednosti Únie so zodpovednosťou všetkých členských štátov. Lepší dohľad na európskej úrovni je veľmi dobrá myšlienka, mali by sme však mať väčšie požiadavky aj v oblasti dohľadu v jednotlivých členských štátoch.

**Alexandra Thein (ALDE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, finančná kríza upozornila na to, že jednotný orgán finančného dohľadu je pre Európsku úniu absolútnou nevyhnutnosťou. Tri orgány dohľadu pre celú EÚ, ktorých vznik sa predpokladá v odvetví bankovníctva, poisťovníctva a cenných papierov, by teda mali mať právo priameho zasahovania vo vnútroštátnych inštitúciách, akou je napríklad nemecká banka Deutsche Bank.

Toto právo zasahovania je obmedzené na absolútne mimoriadne prípady a dúfajme, že sa nikdy nepoužije. Ako členke Výboru pre právne veci mi je ľúto, že gestorský výbor nevezal do úvahy žiadnu z našich ústavných námietok, ktoré sa týkali predpokladaného práva zasahovania na európskej aj vnútroštátnej úrovni, a to najmä vzhľadom na rozsudok Nemeckého spolkového ústavného súdu o Lisabonskej zmluve. Odporúčanie Výboru pre právne veci, podľa ktorého by Komisia ako ochrankyňa zmlúv pôsobila ako orgán konečného rozhodovania v rámci stanoveného postupu, čiže by mala posledné slovo, nebolo akceptované.

Výbor pre právne veci v tejto súvislosti uznáva, že technickými odbornými znalosťami potrebnými na vynášanie rozsudkov bezpochyby disponujú vnútroštátne a európske orgány dohľadu a nie Komisia. Dúfam, že v priebehu terajších rokovaní sa nájde aj riešenie tohto ústavného problému.

**Oreste Rossi (EFD).** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v čase hospodárskej a finančnej krízy by Európska únia mala prijať dôrazné opatrenia na európskej úrovni, ktorými sa zvýši kontrola nad bankovými inštitúciami a finančnými trhmi.

Vytvorenie štyroch nových kontrolných orgánov by mohlo byť účelnou alternatívou, ktorá zaručí prísnu spoluprácu s vnútroštátnymi orgánmi dohľadu. Nešlo by o orgány zodpovedné za sledovanie celej oblasti svojej pôsobnosti, ale o osobitné finančné inštitúcie zložené z najvyšších predstaviteľov vnútroštátnych orgánov dohľadu, ktorí by prispievali k harmonizácii noriem a regulácie v štátoch EÚ. Európsky orgán pre bankovníctvo bude najmä hodnotiť prístup spotrebiteľov a malých a stredných podnikov k úverom, dostupnosť týchto úverov a náklady s nimi spojené.

Po stretnutí krajín skupiny G20 sa, žiaľ, myšlienka zdanenia bánk, ktorú pevne podporoval pán predseda Barroso a pán Van Rompuy, vôbec nevezala do úvahy. V Európe, ktorá je čoraz viac vystavená kríze, musíme konať spoločne a vytvoriť spoločné pravidlá na ochranu občanov a investorov.

**Thomas Mann (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, účinný európsky úrad pre bankový dohľad, ktorý je predstavený v správe pána Garcíu-Margalla y Marfíla, bude prispievať k architektúre nového systému kontroly finančného odvetvia. Systémové riziká chceme stále držať na minime. Na to, samozrejme, potrebujeme posilnenie kapitálového základu bánk, okrem iného z dôvodu vykonávania obchodných činností, ktoré prinášajú menej rizika. Prednosť sa však dáva vnútroštátnym orgánom dohľadu, ktoré medzi sebou konečne spolupracujú a plne sa navzájom informujú, čím bránia rizikovým transakciám.

Vlastné vnútroštátne záujmy, ktoré si vyhradili niektorí ministri financií v EÚ, musia mať až druhoradý význam. Bolo by katastrofálne, keby čo i len jeden členský štát vystúpil z radu, a to sa netýka len krajín eurozóny. Predsedníctvo Rady, ktoré tu zhodou okolností nie je prítomné, musí prevziať zodpovednosť za dôkladný dialóg s Európskym parlamentom a Komisiou a za presmerovanie súčasného myslenia

uprednostňujúceho vnútroštátny záujem k spoločným, súdržným a dlhodobým opatreniam. Pre dobro daňových poplatníkov potrebujeme väčšie a nie menšie zapojenie Európy.

**Seán Kelly (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, skutočnosť, že už bolo dohodnutých 64 zo 67 článkov, naznačuje, že ľudia sú spokojní s tým, čo bolo navrhnuté, a že navyše sú absolútne nadšení tým, že niekto niekde preberá kontrolu nad situáciou, ktorá príliš dlho vyvolávala šialenstvo a spôsobila hroznú situáciu, v ktorej sa teraz nachádzame. Pokiaľ ide o obyčajných ľudí, podľa nich tieto návrhy prinášajú nádej namiesto zúfalstva, kontrolu namiesto neporiadku, čestnosť namiesto korupcie a optimizmus namiesto pesimizmu.

Dnešný odkaz určite znie nahlas a jasne, a to nielen bankám, regulačným orgánom a špekulantom, ale aj skutočne slabým vládam. Ten odkaz nehovorí, že sú príliš veľké na to, aby neuspeli, ale že odteraz sú príliš veľké na to, aby nekonali. Ak nebudú konať, je tu niekto, kto na to bude reagovať. To je kľúčový odkaz.

Na záver by som chcel povedať, že nemám žiadny problém s tým, aby tieto inštitúcie mali sídlo vo Frankfurte. Nemecko je napokon lepším modelom finančných náležitostí ako mnohí iní.

**Gay Mitchell (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, problém, ktorý v Írsku spôsobila banková a finančná kríza, vo veľkej miere spočíva v nadhodnotených aktívach, najmä domoch, ale aj inom majetku, na ktorý banky požičiavajú peniaze.

Európska centrálna banka bola mimoriadne úspešná pri kontrole inflácie v Európskej únii, na rozdiel od inflácie aktív. Dva a pol roka som na každom stretnutí Výboru pre hospodárske a menové veci s prezidentom Európskej centrálnej banky kládol otázku, čo sa dá robiť na kontrolu inflácie aktív.

V prípade použitia úrokovej sadzby ako metódy na kontrolu inflácie sú nízke úrokové sadzby veľmi dobrým nástrojom, keď sa použijú na nižšie úrokové sadzby či vyššie úrokové sadzby. Problém je, že si nevšímame infláciu aktív. V rámci týchto nových inštitúcií musíme nájsť spôsob, ako zahrnúť infláciu aktív do výpočtov a ako vytvoriť systém včasného varovania, ktorý sa bude zaoberať aktívami, najmä infláciou cien domov, pretože v niektorých krajinách, a najmä v našej krajine, je to jadrom problému.

**Michel Barnier, člen Komisie.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, predovšetkým sa musím ospravedlniť za neprítomnosť pána Rehna, ktorý musel stihnúť lietadlo, ale počul zásadnú časť vašich vystúpení. O všetkých otázkach, ktoré sa ho priamo týkajú, ho budem informovať.

Najprv by som chcel upozorniť pani predsedníčku Bowlesovú a pani Ferreirovú, že celému tomuto systému prevencie a obozretnosti prikladám veľký význam. Pani Bowlesová nás upozornila na potrebu opatrení na včasné zasahovanie. Myslím si, že sú to dobré myšlienky. Znovu ich nájdete v októbrych oznámeniach Komisie, v súbore nástrojov a v právnych predpisoch, ktoré predložím v roku 2011. Vážená pani predsedajúca, napokon chcem povedať, že veľmi starostlivo dozriem na to, aby bol v poriadku projekt Solventnosť II, ako aj všetko, čo sa týka vykonávania bazilejských dohôd.

Mnohí z vás, dámy a páni, predtým pán Ferber a teraz pani Győriová, pán Balčytis, pán Karas, sa zmienili o občanoch. Myslím si, že je dobré ľuďom pripomínať šok, efekt harmoniky, ľudské a spoločenské dôsledky tejto finančnej krízy, spolu s jej hospodárskymi a sociálnymi dôsledkami, ktoré sa ešte neskončili. Túto reformu skutočne vykonávame pre občanov. Tak ako mnohí z vás, aj ja si myslím, že ak by sa mala objaviť nová kríza, pričom o rizikách v rôznych odvetviach sa hovorilo pred chvíľou, bez poučenia z finančnej krízy uplynulých dvoch rokov a bez vytvorenia preventívnych nástrojov nám to občania neodpustia. Táto reforma je určená predovšetkým pre občanov. Ide o to, aby finančné služby a trhy boli v službách reálneho hospodárstva a zamestnanosti, čiže v službách občanov. Vážená pani predsedajúca, toto je jedna z mojich priorít okrem toho, o čom tu dnes popoludní hovoríme v súvislosti s inými otázkami v záujme občanov, napríklad v súvislosti s ochranou občanov, ktorí sú spotrebiteľmi určitých finančných produktov.

Práve dnes Komisia na môj návrh prijala revíziu smernice o ochrane vkladov, revíziu smernice o náhradách pre investorov a bielu knihu o zárukách v odvetví poisťovníctva.

Pani Lullingová sa zmienila o jednej veci, ktorá je dôležitá pre môjho kolegu pána Olliho Rehna. Pani Lullingová, je samozrejme, že prezident centrálnej banky musí mať v Európskom výbore pre systémové riziká poprednú úlohu. Na presnom mechanizme menovania predsedu pracujeme s mojim kolegom pánom Ollim Rehnem.

Pán Klinz, rád by som vám poďakoval za podporu, ktorú nám preukazujete. Pripomenuli ste nám význam riadneho uplatňovania našich pravidiel. Práve táto myšlienka stojí v pozadí jednotného súboru pravidiel, ktorý ja osobne veľmi podporujem.

Pánovi Lambertsovi a pánovi Giegoldovi, ktorý je tu prítomný, by som rád zopakoval, že ma zaujíma otázka zákazu určitých produktov alebo určitých transakcií európskymi orgánmi. Som otvorený tejto myšlienke, ktorá by znamenala, že orgány dohľadu zoskupené v novej európskej sieti musia vykonávať aktívny dohľad nad produktmi, najmä nad tými najškodlivejšími, ktoré môžu predstavovať riziko pre finančnú stabilitu a pre ochranu spotrebiteľov, o ktorej som sa už zmieňoval. Pán Giegold, prv než začneme hovoriť o zákaze, musíme sa pustiť do tohto. Pre tieto orgány by som si vedel v tejto oblasti predstaviť dôležitú koordinačnú úlohu. Rada tiež súhlasila s tým, že tieto orgány môžu mať takúto úlohu. Myslím si, že je možné dohodnúť sa na texte, ktorý zabezpečí uplatňovanie s veľkým rozsahom pôsobnosti a zároveň bude predpokladať možnosť prijatia opatrení v súvislosti s nebezpečnými produktmi alebo transakciami.

Pani Hübnerová, pán Méndez de Vigo, pán Balz a pán Audy hovorili o cezhraničnom poslaní týchto inštitúcií. Návrh Výboru pre hospodárske a menové veci odovzdať kontrolu cezhraničných inštitúcií týmto orgánom je možnosť, ktorá so sebou prináša politické a technické problémy, ktoré by ste, podľa mňa, nemali prehliadať. Pre mňa je dôležité, aby do 1. januára 2011 boli vytvorené orgány, ktoré budú mať skutočné, záväzné právomoci riešiť nedostatočnú koordináciu a nedostatky či zlyhania dohľadu, ktorých sme boli svedkami v minulosti, konať v prípadoch núdze, zabezpečiť dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva a kontrolovať ratingové agentúry, o ktorých ste sa dnes popoludní mnohí zmienili.

Keď tieto orgány budú fungovať tri roky a získajú dobré meno na trhu, potom vykonáme spolu s vami hodnotenie, aby sme zistili, či je potrebná zmena kompetencií.

Pán Bodu, pán predseda Lehne a pani Regnerová tiež podporili našu terajšiu činnosť. Ako som práve povedal, myslím si, že naozaj potrebujeme skutočný európsky dohľad, ktorý bude účinný a koordinovaný. Preto je veľmi dôležité, aby sme múdro využili dni, ktoré máme pred sebou, aby sa nám podarilo presvedčiť Radu, nech sa chopí lopty, ktorá je teraz na jej ihrisku, a nech využije príležitosť, ktorú ste jej ponúkli na poskytnutie podrobných informácií o týchto záležitostiach a na dosiahnutie skutočnej dohody.

Pán Baldassarre sa zmienil o obave, ktorú má v súvislosti s právomocami týchto orgánov aj pán Lehne. Chcel by som pánovi Baldassarremu pripomenúť, že návrhy, ktoré som predložil v mene Komisie a ktoré už boli predložené aj predom mnou, boli pripravené v spolupráci s našou právnou službou tak, aby neboli dotknuté právomoci Komisie.

Pán Pittella, pán Méndez de Vigo, len pred chvíľkou pani de Sarnezová, pani Goulardová, pán Ferber a pani Lullingová nám pripomenuli ambíciu návrhov predložených skupinou pána de Larosiéra. Rád by som vám pripomenul, čo povedala aj pani Goulardová, že ide o návrhy, ktoré boli predložené na žiadosť pána predsedu Barrosa. V návrhu Komisie sme sa pokúsili čo najviac priblížiť ambíciám správy pána de Larosiéra o tejto európskej štruktúre a niekedy sme dokonca šli ešte o niečo ďalej. Chcel by som vám zopakovať svoje želanie, aby sme sa v nadchádzajúcich týždňoch, ba dúfam, že v nadchádzajúcich dňoch, vďaka spolupráci s Radou ministrov financií čo najviac priblížili dôveryhodnosti a ambíciám týchto pôvodných návrhov Komisie, ktoré sú založené na návrhu pána de Larosiéra.

Rád by som sa krátko vyjadril k téme, o ktorej predtým hovorili páni Bokros a Audy v súvislosti s účtovnými štandardmi. Týka sa to transatlantického nastavenia, o ktorom niekedy hovorím. Neobávam sa energických vzájomných vzťahov medzi Američanmi a Európanmi. V súčasnosti sa 80 % finančných výmen uskutočňuje na oboch stranách Atlantiku. Ostatné regióny sveta sú tam medzi Američanmi a Európanmi. Bol som informovaný, že pán prezident Obama a európski vedúci predstavitelia podpísali dohody a prijali spoločné rozhodnutia na stretnutí krajín skupiny G20. Máme teda rovnaký plán. Podľa mňa bolo posledné stretnutie krajín skupiny G20 tiež skôr doplnujúcim stretnutím skupiny G20. Aj keby to tak bolo, dôležité je, aby sme preukázali rovnaké odhodlanie vykonať, čo už bolo rozhodnuté a čo má k vykonaniu ešte veľmi ďaleko. Američania prijali iný postup ako my – oni prijali globálny balík. Teraz budú musieť po jednom otvárať zásuvky a vykonávať tieto rozhodnutia. My zasa máme súbor návrhov, ktoré sa v súčasnosti skúmajú, a to návrh o regulácii hedžových fondov a súkromných kapitálových fondov, návrh o tretej smernici o kapitálových požiadavkách, ktorý bol práve prijatý, a návrh o dohľade, ktorý, dúfam, bude tiež prijatý.

Tehlička po tehličke, týždeň po týždni tak prideme so všetkými návrhmi, ktoré sa od Komisie očakávajú v súvislosti s vykonávaním rozhodnutí skupiny G20. Preto som chcel urobiť nielen to isté, čo Američania, ale chcel som vám poskytnúť celkovú víziu, aby novinári, podniky, trhy, občania a poslanci Európskeho parlamentu a národných parlamentov získali celkový globálny pohľad, a chcel som vložiť celý tento program do úplného a súdržného dokumentu, ktorý bol prijatý 2. júna a ktorý je teraz naším plánom.

Američania v niektorých bodoch dosiahli o niečo viac, ale v septembri aj my prijmeme opatrenia týkajúce sa jedného mimoriadne dôležitého bodu, a to regulácie derivátov a predaja nakrátko.

Myslím si, že medzi Američanmi a Európanmi existujú skutočné paralely. Nepoužívame vždy tie isté nástroje a nie vždy budeme používať tie isté postupy. Naše odvetvia bankovníctva sú dosť rozdielne. Rád by som vám pripomenul, že v Európe banky financujú dve tretiny až tri štvrtiny hospodárstva. V Spojených štátoch je to naopak. Nemáme vždy rovnaké bankové štruktúry. Nebudeme mať vždy rovnaké nástroje, ale musíme dosiahnuť rovnaké ciele v podobnom časovom rozpätí. Vážená pani predsedajúca, nezhody môžu vzniknúť v diskusii o jedinom bode, o ktorom sa zmienil pán Audy a ktorým je mimoriadne dôležitá otázka účtovných štandardov. Na túto tému vedíme s Američanmi dialóg plný dôvery, nie však naivity.

To by som chcel povedať na záver a ďakujem vám za vaše vystúpenia.

**PRESEDÁ: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*podpredseda*

**Ramon Tremosa i Balcells, spravodajca.** – Vážení pán predsedajúci, navrhujem, aby sme si na chvíľu predstavili, čo by sa v Európe s touto obrovskou krízou stalo bez eura. V mojom prípade by som si dovoľil tvrdiť, že Španielsko by pravdepodobne zažilo jedno veľké *corralito* (opatrenia zavedené v Argentíne v roku 2001 na zabránenie panickému výberu vkladov).

Euro vzniklo pred 11 rokmi. Vytvorenie jednotnej európskej meny nebolo jednoduchým procesom a objavili sa veľké špekulatívne útoky na veľmi významné európske meny. Domnievam sa však, že prospech a výhody plynúce z eura pre občanov eurozóny sú omnoho vyššie ako náklady s ním spojené.

Vážené kolegyne, vážení kolegovia, teraz zažívame ďalší európsky impulz. Ďalší európsky vlak – európsky finančný dohľad – prišiel do stanice a čaká, kým naň európske krajiny nastúpia.

Dovoľte mi tiež povedať, že nebudeme mať ďalšiu príležitosť na záchranu finančného sektora, keď vypukne ďalšia finančná kríza a my budeme robiť všetko po starom. Nepoviem, že veríme v Európsku centrálnu banku, pretože viem, že môj kolega pán Sven Giegold nerád mieša ekonomiku s náboženstvom, ale ďalší krok smerom k zriadeniu európskeho úradu pre finančné služby zvýši úlohu Európskej centrálnej banky v oblasti európskeho finančného dohľadu.

**Antolín Sánchez Presedo, spravodajca.** – (ES) Vážení pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, Európska únia má osobitnú zodpovednosť v oblasti finančných služieb, keďže má vedúce postavenie vo svete v oblasti bankovníctva a poisťovníctva a je druhým najväčším trhom s cennými papiermi na svete. Európania očakávajú systém dohľadu, ktorý zaručí spoľahlivosť a silu našich finančných služieb, a my ich nemôžeme sklamať.

Domnievam sa, že by sme mali využiť čas a mali by sme dosiahnuť rýchlu dohodu. Mohli by sme pokročiť v troch smeroch: po prvé, v zabezpečení účinnosti rozhodnutí orgánov v prípadoch núdze, po druhé, v jasnom preukázaní nášho záväzku, že prioritu vo vzťahu k ochrane vkladových inštitúcií majú sporitelia, a po tretie, v smerovaní k európskemu systému riešenia kríz. Tí, ktorí v minulosti obhajovali samoreguláciu, teraz musia akceptovať samofinancovanie. Verejnosť nemôže zaplatiť účet budúcej krízy a nemôže na ňu doplatiť.

V rámci súhrnnej smernice existujú tri smerovania: po prvé, prispôbiť sa Lisabonskej zmluve, po druhé, zvýšiť transparentnosť, poskytovať informácie o sankciách Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy a zabezpečiť, aby finančné inštitúcie poskytovali informácie potrebné na zaručenie zodpovedného investovania, a po tretie, zabezpečiť tabuľky zhody pre transpozíciu smerníc.

Na záver by som chcel vyjadriť poďakovanie spravodajcom: mojim krajanom pánom Tremosovi i Balcellsovi a Garcíovi-Margallovi, ďalej pánovi Giegoldovi a pani Goulardovej, pánovi Skinnerovi a pani Ferreirovej. Chcel by som tiež poďakovať tieňovým spravodajcom, predkladateľom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, všetkým tým, ktorí nejakým spôsobom prispeli, zamestnancom sekretariátu, administrátorom skupín a svojim asistentom. Vykonali vynikajúcu prácu, ktorá zatiaľ nepriniesla ovocie. Chcel by som tiež povedať, že uznávam prácu zástupcov predsedníctva a Komisie. V tomto Parlamente však nemáme Kassandrino videnie. Chceme prijímať právne predpisy a vykonávať účinný dohľad.

**Sven Giegold, spravodajca.** – (DE) Vážení pán predsedajúci, pán Tremosa i Balcells, dámy a páni, hoci som teraz v pokušení dotknúť sa témy náboženstva, najmä vzhľadom na opakované zdôrazňovanie zásady subsidiarity, vždy ma podráždi, keď sa táto zásada inšpirovaná kresťanskou sociálnou etikou použije na tvrdenie, že na európskej úrovni by sme toho mali mať čo najmenej. Táto zásada jasne ustanovuje, že všetko by sa malo regulovať na tej úrovni, na ktorej sa to dá regulovať najlepšie a za najnižšiu možnú cenu. Videli sme však, že finančný dohľad týkajúci sa veľkých cezhraničných inštitúcií na jednotnom vnútornom trhu

už jednoducho na vnútroštátnej úrovni nefunguje. Preto je škoda, že naši kolegovia poslanci tu už nie sú. Inak by som ich rád ešte lepšie oboznámil so zásadami kresťanskej sociálnej etiky.

Jedna vec, ktorá je však pre mňa tiež dôležitá, je kompromis, ktorý práve vytvárame. Dúfame, že s vašou pomocou, pán Barnier, ho skutočne vytvoríme rýchlo s cieľom vyhnúť sa tu všetkým nedorozumeniam. Parlament minulý týždeň v poslednej chvíli predložil kompromis. Podľa súčasného výkladu body, pri ktorých by sme boli ochotní znovu zmeniť naše stanovisko v rámci kompromisu, ktorý vnímame ako zložitý, sa teraz považujú za prerokované, pričom o všetkých ďalších bodoch sa má znovu rokovať.

Odôvodňuje sa to nasledovným spôsobom. Parlament to schváli, pretože všetci chceme, aby tieto orgány začali fungovať 1. januára 2011. K tomu môžeme povedať len jedno. Všetci chceme, aby tieto orgány začali fungovať, ale budeme bojovať za silné právomoci. Keď za ponúknutý prst napokon vezmú celú ruku, nebude to fungovať. Tento postup nebude úspešný. V tejto veci panuje v Parlamente veľmi veľká zhoda. Chceme kompromis, ale len so silnými právomocami. Dúfam, že tomuto signálu jasne rozumie aj neprítomná Rada. Inak to bude pre nás všetkých na budúci týždeň veľmi nepríjemné.

**Sylvie Goulard**, *spravodajkyňa*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, chcela by som povedať tri veci.

Po prvé, sme síce pružní, pokiaľ ide o postup, budeme však o to prísnejší, pokiaľ ide o podstatu. Povedzme si to celkom jasne. Vyvinuli sme úsilie. Parlament súhlasil s prerušením prvého čítania. Nenútilo nás k tomu nič iné, len túžba hľadať kompromis, diskutovať navzájom, ktorú ste preukázali aj vy sami. Nemalo by sa to skončiť vyberaním hrozienok z koláča. Nie. Parlament dlhé mesiace rozvíja veľmi súdržnú víziu a ja za to všetkým svojim kolegom poslancom ďakujem. Nemôžem ich spomenúť všetkých. Ako príklad spomeniem len pána Karasa, ktorý zdôraznil, že chceme európske riešenie. To je naša línia, tomuto veríme z dôvodu účinnosti.

Moja druhá poznámka sa týka dátumu. Áno, chceme niečo do 1. januára a okrem toho si myslím, že by som mohla presne zopakovať slová pána Giegolda: „Trávime spolu toľko času a panuje medzi nami taká zhoda, že sa napokon opakujeme“, ale ja to zopakujem ešte raz. Dátum nie je modla. Nechceme 1. január len pre tento deň samotný. Na 1. január máme dobrý dôvod. Nechceme vyvíjať tlak na Parlament len preto, aby sme 1. januára mali zdanlivý európsky dohľad.

Na záver by som chcela poďakovať všetkým tieňovým spravodajcom a všetkým svojim kolegom poslancom, ktorí tu vystúpili, pretože cítime, že v Parlamente vládne skutočná jednota v základných veciach. Samozrejme, každý tu má svoje citlivé otázky, ale musíme sa sami seba opýtať – a, pán komisár, tiež by som sa to opýtala, keby tu bolo predsedníctvo – čo odovzdáme občanom, keď sa toto celé skončí. Položíme aspoň základy – nezájdem až tak ďaleko, aby som povedala, že najvyššie poschodie, ale aspoň základy – pevného európskeho domu alebo sa vrátíme s jedným z tých pseudokompromisov, v ktorých má Rada takú záľubu, ale bez ktorých by sa Parlament celkom dobre zaobišiel?

**José Manuel García-Margallo y Marfil**, *spravodajca*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, prosím informujte Radu, že v Parlamente vládne taká zhoda názorov, akú vídať len zriedka.

Rada musí zobrať na vedomie toto: šesť mesiacov nám hovorí, že má pevný mandát od švédskeho predsedníctva, a teraz máme mandát aj my.

Keď hovoríme o Kassandre, dôležité je nepredpovedať minulosť, ako robilo španielske predsedníctvo, ale predpovedať budúcnosť, čo zrejme chce urobiť belgické predsedníctvo.

Máme konsenzus, ktorý je presne taký pevný ako konsenzus v Rade, s tou výhodou, že vetry podporujú postoj Parlamentu a nepodporujú starý a anachronický postoj Rady, ktorý si zachovala až do začiatku belgického predsedníctva.

Máme tú výhodu, že sme zohľadnili návrhy, ktoré boli zamietnuté, návrhy, ktoré obsahovala správa pána de Larosiéra, napríklad mechanizmy riešenia sporov, o ktorých hovorila pani Ferreirová. Nemá zmysel vytvoriť orgán dohľadu, ktorý môže predpovedať počasie, ale nemôže robiť nič v prípade skazy.

Máme tú výhodu, že sme predvídali veci, o ktorých iné inštitúcie začali hovoriť neskôr. Keď sme hovorili o systémových inštitúciách, povedali nám, že nič také nejestvuje. Európska rada uznala ich existenciu v marci.

Keď sme hovorili o tom, že náklady na krízu nemajú znášať daňoví poplatníci a že toto odvetvie by malo vytvoriť predfinancované fondy s cieľom plniť si svoje povinnosti, povedali nám, že je to predčasné, utopické

alebo hlúpe. Potom sa to povedalo v stratégii Európa 2020, ktorú prijala Komisia, povedala to Rada Ecofin, povedala to Európska rada, ktorá túto myšlienku vzala do Toronta, a nechápem, prečo ju neobhajujú teraz.

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

**Peter Skinner**, *spravodajca*. – Vážení pán predsedajúci, slávneho futbalového manažéra z Liverpoolu Billa Shanklyho sa raz komentátori opýtali, či podľa neho futbal je otázkou života a smrti. On odpovedal, že nie, že je to omnoho vážnejšie. Domnievam sa, že vašeň, ktorú vtedy preukázal, preukazujú aj mnohí spravodajcovia a tieňoví spravodajcovia v tejto konkrétnej oblasti. Chcel by som poďakovať každému, kto sa na tejto záležitosti podieľal. Prichádzali sme rôznymi smermi, ale vyšli sme so silným hlasom Parlamentu. Myslím si, že je to presvedčivé, stojíme tu zjednotení a na európskej úrovni diskusia sme schopní mnohých presvedčiť, že je to správne a vhodné.

Biela kniha o systéme poisťných záruk, o ktorej ste sa zmienili, pán komisár, je pre nás skutočne veľmi dôležitá a tešíme sa na ňu. Popri otázke záväzného sprostredkovania nás vedie smerom k tomu, o čom sa pani Sharon Bowlesová zmienila vo vzťahu k otázke skupinovej podpory, ktorá sa v projekte Solventnosť II vynechala. Pokiaľ ide o dohľad v rôznych veciach, myslím si, že môžeme byť skutočne oprávnené hrdí, že to, čo máme, je stále veľmi ambicióznym projektom. Podľa mňa je to niečo, čo v budúcnosti povedie k správnym opatreniam na európskej úrovni. Mali by sme byť hrdí.

Mali by sme byť hrdí aj na medzinárodnej úrovni. Súhlasil by som s vami, pán komisár, že v porovnaní so Spojenými štátmi sa môžeme priaznivo vyjadrovať o tom, čo sme vykonali v súvislosti so štrukturálnou reformou, ktorú sa Spojeným štátom nepodarilo dosiahnuť, dokonca ani v ich nedávnom návrhu zákona o finančných službách, najmä v oblasti poisťovníctva, a môžeme s tým ísť do Washingtonu, keď bude treba.

Nesúhlasím však s vami úplne, pokiaľ ide o medzinárodné finančné účtovníctvo. To vás neprekvapí. Nesúhlasím s použitím historických trendov.

V súvislosti s dohľadom si spravodajcovia napriek tomu zaslúžia uznanie. Máme ešte dlhú cestu, ale myslím si, že sa to blíži, no v podstate je to ako futbalový zápas. Vyčerpali sme riadny čas, teraz hráme v nadstavenom čase. Dúfajme, že nebude musieť prísť na pokutové kopy.

**Elisa Ferreira**, *spravodajkyňa*. – (PT) Pokúsím sa tu len veľmi stručne zdôrazniť štyri body. Po prvé, taká jednotná spolupráca s mojimi kolegami poslancami z iných politických zoskupení bola mimoriadnou skúsenosťou. Ďakujem vám za to, že ste ma začlenili do práce na balíku v oblasti dohľadu a ďakujem najmä páňovi Garcíovi-Margallovi za všetku jeho spoluprácu.

Po druhé, rada by som poďakovala svojim osobným asistentom a tiež kolegom poslancom, ktorí prispeli k tejto konkrétnej správe, za ktorú som bola zodpovedná, čo mi umožnilo zohľadniť 90 % ich návrhov.

Osobitnú zmienku si zaslúžia zamestnanci kancelárie, pani Susana Vravovová a služby výboru.

Na záver chcem poďakovať páňovi komisárovi za jeho služby a za veľmi jasne vyjadrenú nádej, že sa podarí vybudovať pevný základ aj mimo a nad rámec správy, ktorá bude zajtra, dúfam, prijatá, základ, ktorý bude naozaj európsky a na ochranu Európanov.

**Predsedajúci**. – Spoločná rozprava sa skončila. Hlasovanie sa uskutoční zajtra, v stredu 7. júla 2010 o 12.00 hod.

### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Alfredo Pallone** (PPE), *písomne*. – (IT) EÚ nemôže riešiť tento druh problémov rýchlo a účinne, pretože nemá vhodné politické a hospodárske mechanizmy a spoločné pravidlá. Po prvé, potrebujeme systém dohľadu, ktorý skutočne funguje a ktorý presahuje byrokratický prístup, aký sa doposiaľ používal na riešenie systémových kríz. Po druhé, rozhodujúci význam má koordinácia a harmonizácia hospodárskych a fiškálnych politik, a to dokonca aj za cenu vynechania tých krajín, ktoré sa najviac zdráhajú harmonizovať tieto politiky. Európska únia má politickú, sociálnu a morálnu povinnosť zasiahnuť. Táto povinnosť je odôvodnená hodnotami, ktoré tvoria základ Únie a sú zakotvené v zmluvách. Únia má však predovšetkým svoj vlastný záujem. Nedávna svetová kríza už dostatočne preukázala, aké prepojené sú finančné systémy, a členské štáty eurozóny sú prepojené ešte viac. Na odvrátenie krízy, ktorá by mohla mať omnoho vážnejšie dôsledky, je preto potrebné sledovanie a zasahovanie prostredníctvom prísnej vonkajšej kontroly. Hospodárstvo môže fungovať len so zdravými finančnými trhmi, ktoré sú mu oddané. To je jedna z podmienok, ktoré musia byť splnené, ak si majú občania osvojiť vnútorný trh, európsky trh.



## 12. Európsky nástroj finančnej stability a európsky finančný stabilizačný mechanizmus a budúce akcie (rozprava)

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie o európskom fonde finančnej stability, európskom finančnom stabilizačnom mechanizme a budúcich akciách, ktorú Komisii predkladá pani Bowlesová v mene Výboru pre hospodárske a menové veci (O-0095/2010 – B7-0318/2010).

**Sharon Bowles, autorka.** – Vážený pán predseda júci, dnes sa v súvislosti s mnohými záležitosťami cituje fráza „problémy spočívajú v detailoch“. Občas sa to používa ako príliš evidentná zámienka na vyvodzovanie záverov v súvislosti s trhom, neuvedomujúc si, že menej ako vyčerpávajúca následná analýza závery neguje alebo dokonca narobí viac škody ako úžitku.

Povedala som to o záťažových testoch bánk, kde potrebujeme zverejňovať transparentné a dôveryhodné predpoklady a výsledky. Povedala som to už skôr, keď sa dlho čakalo na podrobnosti o záchrane Grécka, pričom výbor v skutočnosti požaduje viac podrobností už mesiace. My sme problémy, ktoré skúmajú detaily, a chceme ich ešte viac.

Jedenásteho mája bol vytvorený európsky stabilizačný mechanizmus s tým, že bude využívať prostriedky rozpočtu EÚ. Splnenie skôr daných sľubov trvalo tak dlho, že to nestačilo, a preto bol 7. júna vytvorený všeobecnejší európsky nástroj finančnej stability. Väčšia rýchlosť by nezaškodila a bolo by to aj lacnejšie.

Z týchto nových inštitúcií môžu vyplynúť reťazové účinky na rozpočet EÚ, ako aj na možnosti iných inštitúcií EÚ, ako je Európska investičná banka (EIB), požičať si. Negatívny účinok bude mať to, ak sa znovu zorganizuje pomoc bankám vlastniacim štátne dlhopisy a cenu za to zaplatia úvery malým a stredným podnikom v reálnom hospodárstve. Takže, aké sú plány na zmiernenie takýchto účinkov vzhľadom na to, že rast je pre zotavenie tak dôležitý a na jeho čele majú stáť malé a stredné podniky?

Pokiaľ ide o samotný účelovo vytvorený nástroj, v záujme solidarity EÚ by malo byť možné, aby sa pripojili k stabilizačnému mechanizmu aj krajiny, ktoré nie sú v eurozóne, ak si to želajú. Môžete potvrdiť, že dochádza k zmenám pravidiel účelovo vytvoreného nástroja s cieľom umožniť to? Vlastne zo všeobecnejšieho hľadiska, ako sa skonštatovalo včera vo výbore, by sme chceli vedieť viac o tomto podsúvahovom nástroji, jeho účtovnom ošetrení zo strany členských štátov a odporúčaní, ktoré viedlo k jeho vytvoreniu.

Zostáva veľa ďalších otázok. Ako bude fungovať koordinácia medzi stabilizačným fondom a Medzinárodným menovým fondom? Bude sa pridelovanie uskutočňovať v pomere 2 : 1 v súlade s prislúbenými sumami a aký je vzťah medzi príslušnými úrokovými sadzbami? Budú sa pôžičky EÚ a MMF hodnotiť rovnako alebo budú z každej prípadnej reštrukturalizácie záväzkov dlžníkov vyňaté len pôžičky MMF? Je toto všetko to správne riešenie? Mal by byť MMF doplnkom záchranu zo strany EÚ alebo by to malo byť naopak? Je účelovo vytvorený nástroj už aktívny alebo sa zatiaľ musí pri prvých žiadostiach využívať rozpočtový mechanizmus EÚ?

Teraz by som chcela obrátiť pozornosť na eurodlhopisy. Základnou otázkou, ktorú tu treba položiť, je, že ak existuje všeobecný eurodlhopis so spoločnou úrokovou sadzbou, potom sa stráca jeden z najúčinnejších stimulov fiškálnej disciplíny – sily trhu. Sily trhu teraz nie sú práve populárne. V skutočnosti spali, keď Grécko a ostatní už dávno vytvárali dlhy, ale to má svoje dôvody vyplývajúce zo smernice o kapitálových požiadavkách, kde sa pri verejných dlhopisoch uvádza nulová riziková váha.

Keby to tam nebolo, banky by si postupne odvykli od rizikovejších dlhopisov, rozpätie by lepšie odrážalo fiškálne situácie členských štátov, nemuseli by sme pomáhať bankám prostredníctvom stabilizačného mechanizmu a nadchádzajúce záťažové testy by boli v skutočnosti menej stresujúce.

V rámci nového hospodárskeho riadenia to určite treba v konečnom dôsledku napraviť a podľa mňa automaticky, nie v rámci politicky nabitého postupu pri nadmernom deficite, pri ktorom odpadá nulová riziková váha. Myslím si však, že problém vyplývajúci zo smernice o kapitálových požiadavkách môžeme v budúcnosti premeniť na užitočný nástroj.

Teší ma, že odvtedy, ako som napísala túto otázku na ústne zodpovedanie, Komisia naznačila svoj zámer zapojiť Parlament do hospodárskeho riadenia, dohľadu a pripravovaných právnych predpisov, a výbor sa teší na svoju plnú účasť na tomto procese.

**PRESEDÁ: SILVANA KOCH-MEHRIN***podpredsedníčka*

**Michel Barnier**, člen Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, ako vám bolo oznámené, budem odpovedať v mene svojho kolegu pána Olliho Rehna, ktorý, mimochodom, asi využil trochu viac môjho času na poslednú odpoveď. Pani Bowlesová spomenula anjelov. Nevieť, či môžeme hovoriť o nejakých anjeloch v súvislosti s finančnými službami. Chcel by som pani Bowlesovej povedať, že problémy vždy spočívajú v detailoch, a preto na otázky, ktoré položila, odpoviem čo najpodrobnejšie.

Prvá otázka: o akej sume hovoríme, keď hovoríme o tomto európskom stabilizačnom mechanizme? V akom vzťahu je to k stropu vlastných zdrojov? Pani predsedajúca, v záveroch Rady Ecofin sa hovorí o sume 60 miliárd EUR pre európsky stabilizačný mechanizmus, ale zákonný limit je stanovený v článku 2 ods. 2 nariadenia Rady (EÚ) č. 407/2010, ktorým sa suma pôžičiek obmedzuje na rezervu dostupnú v rámci stropu vlastných zdrojov.

Rozhodnutím o vlastných zdrojoch sa možnosti rozpočtu Európskej únie požadovať platby z vlastných zdrojov členských štátov obmedzujú na 1,23 % HND Európskej únie. To znamená, že celkový úhrn stropu viacročného finančného rámca a celkovej sumy dlhových služieb viažucich sa k pôžičkám garantovaným rozpočtom Európskej únie nemôže počas príslušného rozpočtového roku presiahnuť 1,23 %. To je presná odpoveď, ktorú vám chcel dať pán Rehn na túto otázku.

Druhá otázka: vykoná Komisia pri týchto nástrojoch analýzu vplyvu? Podľa nariadenia o európskom stabilizačnom mechanizme je Komisia povinná šesť mesiacov po vytvorení tohto mechanizmu a, ak to bude potrebné, každých šesť mesiacov vypracovať správu o jeho fungovaní. Táto správa bude postúpená Hospodárskemu a finančnému výboru a Rade. Jej dôležitou súčasťou bude hodnotenie vplyvu textu. Čo sa týka európskeho nástroja finančnej stability, ide o medzivládnu štruktúru, ktorej fungovanie nepodlieha požiadavkám na hodnotenie, ktoré platia pre texty Európskej únie.

Tretia otázka: aký vplyv to má na finančné kapacity EIB? Európsky stabilizačný mechanizmus a európsky nástroj finančnej stability nebudú mať žiadny priamy vplyv na možnosti EIB požíčať si a financovať projekty. EIB bude len spravovať likviditu, poskytovať logistickú podporu a vykonávať určité pomocné administratívne funkcie pre európsky finančný stabilizačný mechanizmus. Poskytovať ani brať si pôžičky v mene tohto mechanizmu nebude.

Štvrtá otázka: kedy sa objaví legislatívny návrh o trvalom krízovom riadení verejného dlhu a aký bude jeho právny základ? Pani predsedajúca, Komisia pracuje na možných návrhoch v úzkej spolupráci s pracovnou skupinou, ktorej predsedá pán predseda Van Rompuy. Zatiaľ sa neprijalo žiadne jednoznačné rozhodnutie o právnom základe. Spomenuli ste otázku úlohy Európskeho parlamentu. Európsky parlament bude informovaný o akejkolvek zmene týkajúcej sa ktoréhokoľvek z týchto nových postupov. Právna povaha zapojenia Európskeho parlamentu bude závisieť od právneho základu legislatívnych návrhov, tak ako to stanovuje zmluva.

Šiesta otázka: ako prebieha koordinácia s Medzinárodným menovým fondom? V prípade spoločného balíka MMF a európskeho finančného stabilizačného mechanizmu sa politické podmienky možného programu pomoci členskému štátu stanovujú v spoločnej dohode s Medzinárodným menovým fondom, tak ako sa to robí zvyčajne.

Siedma otázka, ktorej ste sa venovali trochu podrobnejšie: ako by sme mali reagovať na možné potreby krajín, ktoré nie sú členmi eurozóny? Členské štáty, ktoré nemajú euro, sa môžu v prípade potreby odvolať na existujúce pravidlá pomoci s platobnými bilanciami. Minulý rok sa strop pomoci, ktorú možno poskytnúť prostredníctvom tohto nástroja, zvýšil o 25 miliárd EUR na 50 miliárd EUR, z čoho 15 miliárd už bolo vyčlenených na pôžičky pre Maďarsko, Lotyšsko a Rumunsko. Okrem toho sú podmienky požičiavania vyplývajúce z pravidiel pre platobné bilancie priaznivejšie ako podmienky vytvorené pravidlami európskeho finančného stabilizačného mechanizmu.

Ôsma a zároveň posledná otázka sa týka výberu právneho základu. Ako právny základ pre pravidlá tohto finančného stabilizačného mechanizmu sa použil článok 122 ods. 2 zmluvy, pretože Komisia a Rada konali v núdzových situáciách, keď niekoľko členských štátov čelilo vážnym ťažkostiam zapríčineným neočakávanými udalosťami mimo ich kontroly. Komisia a Rada, ktoré čelili mimoriadnemu tlaku, najmä zo strany finančných trhov, museli konať veľmi rýchlo, aby ochránili euro. To by sa nedalo sklbiť so zdĺhavým postupom, v ktorom by dôležitú úlohu zohrávali národné parlamenty. Ešte by som dodal, pani predsedajúca,

že samotný Európsky parlament vyzval v uznesení prijatom v apríli 2009 Komisiu, aby prijala nariadenie o finančnej pomoci členským štátom na základe článku 122.

To je tá najpodrobnejšia odpoveď, ktorú môžem dať pani Bowlesovej na základe otázok, ktoré položila.

**Othmar Karas**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, žiaľ, nemôžem sa teraz podrobne vyjadriť k nerešpektovaniu práv Parlamentu a právneho základu záchranej siete. K téme by som chcel však povedať nasledovné. Podľa nášho názoru nie je finančný stabilizačný mechanizmus náhradou za vybudovanie európskeho menového fondu. Myslím si, že potrebujeme európsky bankový poplatok, ktorý by sa mal použiť v prvom rade na vyzbieranie potrebného kapitálu na európsku ratingovú agentúru a v druhom rade na vybudovanie európskeho menového fondu.

Finančný stabilizačný mechanizmus poukazuje na nalievavosť reforiem finančného trhu. Takisto však poukazuje na neexistenciu akéhokoľvek krízového mechanizmu, ako aj na skutočnosť, že potrebujeme politickú, hospodársku a sociálnu úniu a silnejšiu Európu všeobecne.

Najlepším stabilizačným mechanizmom je podľa mňa dodržiavanie maastrichtských kritérií a Paktu rastu a stability, realizácia vnútorného trhu a vytváranie politiky hospodárskej súťaže založenej na presadzovaní dynamického vzdelávania, výskumu a investícií, aby sme mohli dosiahnuť rast a zamestnanosť bez toho, aby sme museli v núdzovej situácii načrieť do vreciek daňových poplatníkov.

**Anni Podimata**, v mene skupiny S&D. – (EL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, rozhodnutie z 9. mája vytvoriť európsky finančný stabilizačný mechanizmus malo kľúčový význam z hľadiska ochrany spoločnej meny a stability eurozóny všeobecne. Preto Parlament, ktorý Radu už dávno požiadal, aby týmto smerom postupovala, toto rozhodnutie privítal.

Toto rozhodnutie, takisto ako rozhodnutie vytvoriť európsky nástroj finančnej stability, konečne vyslalo medzinárodným trhom – aj keď s oneskorením – posolstvo jednoty a solidarity v eurozóne. Európska centrálna banka preukázala tú istú ochotu a solidaritu svojím rozhodnutím o dočasnej intervencii do sekundárneho trhu s dlhopismi, čo je postup, ktorý je úplne v súlade so všeobecnejším duchom rozhodnutia ministrov financií v eurozóne.

Ide však o mechanizmy a opatrenia dočasnej povahy, a ak sa chceme zo súčasnej krízy poučiť, určite by sme nemali čakať na ďalšiu krízu, aby odhalila nedostatky a slabosti v eurozóne a v Únii skôr, ako sa rozhodneme zasiahnuť. Teraz je pravý čas vytvoriť mechanizmus trvalej hospodárskej koordinácie a dohľadu, ktorý bude fungovať ako prevencia aj ako liek.

V tomto kontexte je nedávne oznámenie Komisie o silnejšej hospodárskej koordinácii určite krokom správnym smerom, ale nemali by sme zabúdať, že naším hlavným cieľom je stabilná a funkčná obnova európskeho hospodárstva, a preto potrebujeme rámec hospodárskeho riadenia zameraný nielen na pilier finančnej reštrukturalizácie, ale aj na ochranu zamestnanosti, rast a sociálnu súdržnosť.

Ak to chceme dosiahnuť, nemali by byť našou prioritou sankcie; mali by to byť stimuly a preventívne opatrenia, ktoré zaručia rovnaké zaobchádzanie so všetkými členskými štátmi Únie a ich občanmi.

**Pervenche Berès (S&D)**. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, ako viete, v tomto Parlamente sme sa tešili, že sa konečne zaviedla solidarita, aj keď niektorým z nás bolo ľúto, že k tomu došlo mnoho mesiacov po iniciatíve pána predsedu Van Rompuya zvolať 11. februára mimoriadne zasadnutie Európskej rady na prerokovanie týchto otázok. Medzitým trhy konali svoju prácu.

Podľa mňa sa v rámci diskusie o tejto európskej iniciatíve solidarity musíme pozrieť aj na to, odkiaľ prichádzame, a uznať, že ak táto situácia vznikla, tak je to preto, lebo nemáme tie správne nástroje, pokiaľ ide o riadenie eurozóny. Náš kolega pán Othmar Karas hovoril o Pakte stability. Mne sa zdá, že uplatňovanie Paktu stability nestačí a že sme od začiatku zásadne podcenili riziká rozdielneho hodnotenia ratingov štátnych dlhopisov členských štátov.

Ako ste nám pripomenuli, dnes máme mechanizmus, ktorý bol vytvorený v núdzovej situácii. Tiež ste nám pripomenuli, že od októbra 2008 – t. j. od uplatnenia nástroja v oblasti platobných bilancií – niekoľko ľudí v tomto Parlamente žiadalo preskúmanie článku 122. Robili sme to v núdzovej situácii. Núdza nie je nikdy najlepším radcom a vy ste spomenuli, že preskúmate možný návrh na zavedenie trvalého mechanizmu tohto druhu. Dúfam, že prídete v tejto oblasti s ďalšími útočnými návrhmi, pretože sme si istí, že aby sa oblasť ako eurozóna vyhla vzniku podobných situácií v budúcnosti, potrebuje nielen dobré riadenie, ale v prípade, že k tomu dôjde, potrebuje aj existenciu trvalého mechanizmu.

Ďalej by som chcela jednoducho povedať, že mi je ľúto, že namiesto vydania eurodlhopisov členské štáty radšej uplatnili účelovo vytvorený nástroj, a to v čase, keď sa sami zamýšľame nad fungovaním tohto druhu štruktúry na trhoch.

Jedna poznámka na záver: Myslím si, že v odpovedi na otázku pani Bowlesovej týkajúcu sa EIB...

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

**Prešedajúca.** – Toto je dobrý postup. Takto je to najlepšie, pretože takto dodržiavame pravidlá, takže nám zostane ešte čas. Ďakujem vám za pochopenie.

Teraz prejdeme na časť rozpravy s postupom „catch the eye“.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Ministri financií členských štátov sa 9. mája rozhodli vytvoriť európsky finančný stabilizačný mechanizmus. Tento mechanizmus tvorí súčasť balíka legislatívnych opatrení na ochranu eura a podporu zotavenia finančnej situácie v Európskej únii.

Chápeť to tak, že mechanizmus bude musieť poskytnúť pohotové, dobre koordinované riešenie v prípade, ak sa štát nedokáže odhodlať financovať svoj verejný dlh. Vlastne to pomôže prispieť k udržateľnosti verejných financií prijímajúceho členského štátu. EÚ už použila pri riešení krízovej situácie európsky finančný stabilizačný mechanizmus, nebola naň však náležite pripravená.

Na záver by som vám chcela položiť túto otázku, pán komisár Barnier: vzhľadom na dočasnú povahu tohto mechanizmu, keďže jeho uplatňovanie bude trvať tri roky, a vzhľadom na potrebu pohotového reagovania zo strany EÚ v krízových situáciách, kedy predpokladáte, že sa tento mechanizmus stane trvalým, a odkiaľ by pochádzal príslušný zdroj financovania?

**Franz Obermayr (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, v prípade krízy v iných členských štátoch by im krajiny EÚ už nemali pomáhať prostredníctvom priamych finančných balíkov, ako to bolo doteraz, ale mali by za ne ručiť. Znie to síce ako veľmi dobrý nápad, ale v žiadnom prípade to neodstraňuje základný problém.

Problém spočíva v tom, že krajiny eurozóny so svojimi veľmi rozdielnymi finančnými politikami a ťažkými podmienkami v oblasti finančnej politiky prirodzene čelia veľmi problematickým situáciám. V takýchto prípadoch sa problém len presunie a z ručiteľa samotného sa rýchlo stane dlžník. Okrem toho sa vynára aj otázka spoľahlivosti ratingových agentúr. Preto, aby si mohol zabezpečiť prostriedky za čo najnižší úrok, musel by európsky nástroj finančnej stability dosiahnuť ten najlepší rating od ratingových agentúr, čím by sa stal tento nástroj dosť závislým od amerických agentúr.

Nemá preto zmysel vytvárať verejnú spoločnosť, zveriť jej také dôležité úlohy a potom ju nechať pod obrovským vplyvom súkromných ratingových agentúr. Pri európskej verzii takejto agentúry sa však vynára otázka v súvislosti s tým, ako zaručiť neutrálny rating. Preto si myslím, že sa toto opatrenie dostatočne nepremyslelo. Znovu hrozí, že budú niektoré členské štáty postupne vytvárať dlhy, pričom iné budú za to niesť náklady a ručiť.

**Paul Rübige (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, zaujíma ma otázka stabilizácie a to, ako môžeme dosiahnuť hospodársky rast. Moja otázka znie: vzhľadom na to, že sa práve rokuje o rozpočte na rok 2011, sú vám známe nejaké rozpočtové riadky, ktoré by mohli skutočne posilniť zamestnanosť? Ako môžeme lepšie podporiť malé a stredné podniky a ako môžeme získať viac a lepších podnikateľov? Myslím si, že toto je základná otázka stabilizácie. Ak vytvoríme väčšie zisky, budeme môcť následne rozdeliť viac zdrojov a tiež urobiť z Európy spravodlivejšie miesto.

Program pre konkurencieschopnosť a inováciu je presne druhom opatrenia, ktoré by nám v budúcnosti výrazne pomohlo posunúť sa ďalej. Akékoľvek obmedzenie tohto programu by bolo úplne kontraproduktívne. Pri analýze by sme sa mali zamerať na to, ktoré rozpočtové riadky likvidujú zamestnanosť, ktoré sú neutrálne a ktoré vytvárajú nové pracovné miesta. Mali by ste v tomto zmysle nejaký návrh?

**Pervenche Berès (S&D).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, pokiaľ ide o EIB, myslím si, že jedna z položených otázok bola, za akých podmienok bude schopná požičiavať si na trhoch popri týchto zavádzaných mechanizmoch a či budú ovplyvnené úrokové sadzby.

Chcela by som vám len položiť otázku, pán komisár. Nemyslíte si, že by ste v tejto súvislosti v rámci pracovnej skupiny pána Van Rompuy vy alebo pán komisár Rehn mali navrhnúť preskúmanie myšlienky zlúčenia časti verejného dlhu? Takýto návrh nie je práve na stole, ale mimo pracovnej skupiny sa o tom veľa diskutuje.

Stálo by zato v rámci návrhov vypracovávaných touto pracovnou skupinou zvážiť aj takéto zlúčenie časti verejného dlhu.

**Michel Barnier**, člen Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, ak mi dovoľíte, chcel by som vám navrhnúť, aby vám predovšetkým na dôležitú otázku eurodlhopisov, ako aj na konečné poznámky, ktoré spomenula pred chvíľou pani Berèsová, odpovedal priamo pán Rehn. Urobí to písomne v priebehu niekoľkých nasledujúcich dní.

Vo svojej úvodnej reči pani Bowlesová spomenula záťažové testy, ktoré sú testami odolnosti voči udalostiam, ktoré sa ešte nestali a ktoré sa asi nestanú. Preto musíme náležite pochopiť, ako stojí otázka, pričom v Komisii už dávno zastávame názor – pán predseda Barroso aj pán Olli Rehn sa k tejto téme vyjadrili –, že transparentnosť by bola veľkým prínosom. Prečítajte si vyčerpávajúcu odpoveď, ktorú dal na túto otázku pán Barroso.

Pán Karas spomenul veľmi dôležitý bod, ktorý bol nastolený počas predchádzajúcej rozpravy týkajúcej sa prevencie a obozretnosti, a predovšetkým myšlienku, že za banky musia platiť banky, nie daňovní poplatníci. Chcel by som potvrdiť, že okrem oznámenia, ktoré som k tejto téme poskytol, začiatkom roka 2011 predložíme návrh právnych predpisov, ktoré ustanovujú vytvorenie týchto poisťovní alebo bankových krízových fondov s cieľom uplatniť zásadu „znečisťovateľ platí“ a zároveň zdôrazniť inú myšlienku, ktorú by som tu chcel zopakovať, totiž že prevencia je vždy lacnejšia ako liek. To je však len nástroj, pán Karas. Tento bankový krízový fond, táto daň alebo bankový poplatok, je len nástrojom v súprave nástrojov, ktorá obsahuje aj iné nástroje, pričom cieľom je dosť zavčasu identifikovať riziká, aby bolo možné zabrániť tomu, aby sa z nich stala kríza a z tejto krízy katastrofa.

Pokiaľ ide o úverové ratingové agentúry, skúmame všetky otázky vrátane ratingov štátnych dlhopisov, ktoré pred chvíľou spomenula pani Berèsová. Potvrdzujem, že pracujeme na diverzifikácii tohto trhu, ktorý je nadmerne sústredený v niekoľkých rukách, a zvlášť na možnosti európskej agentúry. Aj tieto myšlienky sa koncom roku 2010 a začiatkom roku 2011 premenia na legislatívne návrhy. Pani Berèsová spomenula uplatňovanie Paktu stability. Tak ako vy, aj ja si myslím, že musíme ísť ďalej. Ako už bolo povedané, tento európsky finančný stabilizačný mechanizmus sme zaviedli v čase núdze. Ako som už povedal – a týmto odpovedám aj pani Bănescovej – pracujeme na trvalejších mechanizmoch, pričom Komisia spolu s pracovnou skupinou, ktorú vedie predseda Európskej rady, zatiaľ neurčili, na akom právnom základe vytvoríme tieto návrhy týkajúce sa trvalejších mechanizmov krízového riadenia.

Na záver, pani Podimatová, by som chcel spomenúť prácu, ktorú vykonalo Grécko, čo je vám dobre známe. Musíme vziať do úvahy veľmi významné rozhodnutie gréckej vlády zohrávať v tejto práci svoju úlohu. Chcel by som vám pripomenúť, že nedávna kríza, ktorá postihla vašu krajinu, aj keď nielen vašu krajinu, a riziko nákazy s ňou spojené poskytli dobrý dôkaz o vzájomnej prepojenosti členských štátov, zvlášť tých, ktoré patria do eurozóny. Táto kríza takisto, podľa môjho názoru, poukázala na to, že Európa musí prejavíť rozhodnutie uskutočniť zásadné reformy s cieľom zabezpečiť bezproblémové fungovanie Európskej únie a eurozóny ako celku. Svojím rozhodnutím o vytvorení týchto dvoch nástrojov rada Ecofin na svojom zasadnutí 9. mája jasne ukázala, že Európska únia dokáže rýchlo a účinne reagovať na vážne politické a hospodárske problémy. Podľa mňa je však jednoznačne potrebné zlepšiť túto hospodársku a rozpočtovú koordináciu a viem, že musíme prekročiť hranice slova „koordinácia“ a ísť ešte ďalej, keď ide o Úniu.

Tiež by som chcel povedať pánovi Rübigoovi, že tak ako on, aj ja si myslím, že sme sa zo súčasnej situácie poučili – a ešte sa to neskončilo: hovorili sme o dohľade, pričom musíme dotiahnuť do konca rozhodnutia prijaté v súvislosti s dohľadom a reguláciou – od otrasov eura a Grécka, vďaka návrhom týkajúcim sa riadenia a koordinácie a tohto systému opatrení a stabilizácie. Komisia predložila významné návrhy aj v oblasti rozpočtového dohľadu. Myslím si, že to všetko musíme urobiť, ale musíme urobiť ešte viac, musíme hovoriť s občanmi, ktorí od nás očakávajú riešenie hospodárskej situácie v zmysle rastu a zamestnanosti. Keď už hovoríme o dohľade, stabilizácii, úsilí, regulácii a pravidlách, myslím si, že ak chceme znovu dosiahnuť rast a zvýšiť zamestnanosť, musíme hovoriť aj o iniciatívach v súvislosti so stratégiou EÚ do roku 2020.

Preto v druhej časti svojho portfólia prikladám dôležitosť návrhu týkajúceho sa myšlienky zákona o jednotnom trhu, na ktorom pracujem spolu s asi desiatimi kolegami a ktorý predložím začiatkom októbra, pričom jeho cieľom je dosiahnuť zlepšenie fungovania hlavného základu – platformy celého európskeho hospodárstva, ktorou je jednotný trh. Je to trh 500 miliónov občanov, na ktorom sa malým podnikom, ktorých je veľmi veľa, občanom a spotrebiteľom momentálne veľmi nedarí. Vieme však, že keby tento trh fungoval pre malé a stredné podniky, občanov a spotrebiteľov lepšie, dokázali by sme na tomto trhu, v nás, nájsť 2 % rast.

Takže, aby som to zhrnul, myslím si, že musíme v tejto diskusii pokračovať a zároveň podnikáť potrebné kroky na to, aby sme mohli odpovedať na všetky otázky, ktoré nám v súčasnosti kladú občania.

**Predsedajúca.** – Na záver tejto rozpravy predložil Výbor pre hospodárske a menové veci návrh uznesenia<sup>(1)</sup>.

Rozprava sa skončila. Hlasovanie sa uskutoční v stredu 7. júla 2010 o 12.00 hod.

### **13. Kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politik odmeňovania orgánmi dohľadu – Odmeňovanie riadiacich pracovníkov registrovaných spoločností a politiky odmeňovania v odvetví finančných služieb (rozprava)**

**Predsedajúca.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa pani Arlene McCarthyovej v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o kapitálových požiadavkách na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politik odmeňovania orgánmi dohľadu (KOM(2009)0362 – C7-0096/2009 – 2009/0099 (COD)) (A7-0205/2010) a

– správa pána Saïda El Khadraouia v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o odmeňovaní riadiacich pracovníkov registrovaných spoločností a politikách odmeňovania v odvetví finančných služieb (2010/2009(INI)) (A7-0208/2010).

**Arlene McCarthy, spravodajkyňa.** – Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som chcela vyjadriť svoju vďaku tým, ktorí pomohli zabezpečiť dohodu, ktorú sme uzavreli o smernici o kapitálových požiadavkách (CRD III), ktorá reguluje bankový kapitál a odmeňovanie a prémie bankárov. Vďaka patrí predovšetkým kolegom tieňovým spravodajcom z Výboru pre hospodárske a menové veci, zamestnancom a tiež pánovi komisárovi Barnierovi za jeho neustálu podporu návrhov výboru a, samozrejme, v neposlednom rade aj španielskemu predsedníctvu za vytrvalosť a úsilie vynaložené počas trialógov, keď počas 12 hodín vystupovalo ako sprostredkovateľ medzi parlamentným rokovacím tímom a 27 členskými štátmi.

Konečná podoba právneho predpisu, o ktorom tu dnes vedíme rozpravu, v plnej miere zavádza bazilejské pravidlá o kapitálových požiadavkách na obchodnú knihu a resekuritizáciách a rozhodným spôsobom zavádza medzinárodné pravidlá odmeňovania dohodnuté na stretnutí G20. Všetci finanční odborníci súhlasia, že vysokoriziková krátkodobá kultúra prémie spolu s nedostatkom kapitálu boli hlavnými prvkami svetovej finančnej krízy v roku 2008. Vlády a daňoví poplatníci museli nakoniec zachraňovať bankový sektor v celej Európskej únii podpornou injekciou vo výške približne 3,9 bilióna EUR. V Spojenom kráľovstve, našom členskom štáte, bola poskytnutá podpora zhruba 1,2 bilióna GBP, čo je takmer toľko ako HDP dosiahnutý za celý rok. Sporitelia a investori zaznamenali pokles hodnoty svojich dôchodkov a investícií v dôsledku rizikových praktík bánk. Bankári prišli ľahko ku krátkodobým ziskom z týchto rizikových praktík, zatiaľ čo riziká, ktoré podstúpili, zostanú v účtovníctve bánk počas mnohých nadchádzajúcich rokov.

Tento nový právny predpis, ktorým sa mení a dopĺňa smernica o kapitálových požiadavkách, rieši základné nedostatky a slabiny v bankovom systéme, ktoré viedli ku kríze. Donúti banky, aby mali väčší kapitál na riskantnejšie činnosti v obchodnej knihe. Tento právny predpis ďalej hovorí o tom, že banky musia zreformovať svoje postupy pri odmeňovaní a prémiiach prostredníctvom pravidiel, ktoré prerušia spojenie medzi finančnou odmenou a nadmerným riskovaním. Cieľom pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu je aj zabezpečenie toho, že tieto politiky odmeňovania si stanovujú za svoje priority predovšetkým zdravie a stabilitu finančnej inštitúcie a skutočne pomôžu reálnemu hospodárstvu.

Banky nám neustále hovoria o tom, že si z krízy zobrali ponaučenie. Ak je to tak, prečo sa v správe britskej centrálnej banky Bank of England o finančnej stabilite v júni uvádzalo, že podiel príjmov bánk vyčlenený na platy a prémie sa od krízy bankovníctva v skutočnosti zvýšil? Suma 10 miliárd GBP, ktorú vyplátili banky Spojeného kráľovstva v podobe platov a prémie, predstavuje sumu, ktorá mohla prispieť ku kapitálu bánk, čím by podporila, ako jasne vysvetľuje britská centrálna banka, úvery pre malé podniky a rodiny vo výške približne 50 miliárd GBP. Navyše, správy britskej centrálnej banky uvádzajú, že úvery pre malé a stredné podniky v posledných mesiacoch v skutočnosti v Spojenom kráľovstve klesli a očakáva sa, že hypotekárne úvery sa znížia v priebehu nasledujúcich pár mesiacov.

(1) Pozri zápisnicu.

Takže, kolegovia, v období, keď vlády v celej EÚ robia značné škrty v rozpočte, redukujú verejné služby a podporu pre rodiny a podniky, nemôžeme pokračovať v bankovej kultúre, ktorá uprednostňuje výplaty a prémie pre bankárov pred posilňovaním kapitálu a poskytovaním úverov v súvislosti s hospodárskou obnovou Európy. Je preto nevyhnutné, aby sa tieto pravidlá o prémiiach uplatňovali už v roku 2011.

Tieto pravidlá odložia výplatu prémie v súlade s obchodným cyklom, pričom sa bude každoročne hodnotiť ich vrátenie; zavedú sa prísne opatrenia v bankách, ktorým bola poskytnutá pomoc; stanoví sa hranica pomeru prémie a pevného platu; uplatní sa vyplácanie v podobe podmieneného kapitálu spolu s akciami; zväčší sa transparentnosť a zodpovednosť; zlepší sa riadenie spoločností a, samozrejme, pokrývajú sa dôchodky podobné prémiiam, a tak bankári zodpovední za krach vlastnej banky si už viac nebudú môcť len tak jednoducho odniesť dôchodky vo výške 16 miliónov GBP.

Parlament trvá na prísnom výklade zásad G20, čím sa má zabezpečiť to, že sa dôrazne obmedzí zálohové vyplácanie prémie v hotovosti. Parlament sa domnieva, že vyplácanie veľkej časti prémie v hotovosti bez odkladu alebo posúdenia skutočného výkonu predstavuje neprijateľný podnet na podstupovanie nebezpečných krátkodobých rizík.

Kolegovia, ako zákonodarcovia máme povinnosť brániť záujem daňových poplatníkov. Máme povinnosť reagovať na obavy verejnosti. Naši voliči žiadajú a očakávajú, že banky dajú prednosť stabilite a úverom pred vlastnými platmi a prémiami bankárov. Od roku 2008, to znamená za posledné dva roky, sa bankám nepodarilo urobiť reformu svojich štruktúr. Nepodarilo sa im to urobiť, tak tú prácu robíme za ne, aby sme znovu vybudovali dôveru v bankový systém Európy.

**Saïd El Khadraoui**, *spravodajca*. – (NL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, rád by som začal poďakovaním tieňovým spravodajcom za konštruktívnu spoluprácu, ktorá nám podľa mňa umožnila vytvoriť koherentný balík názorov a odporúčaní.

Počas finančnej krízy sa jasne ukázalo, že politiky odmeňovania vo finančnom sektore sa v nadmernej miere zameriavajú na krátkodobé zisky, s čím súvisí podporovanie riskantného správania a vplyv na hospodárstvo ako celok v dôsledku krízy bankovníctva. Okrem toho sa ukázal obmedzený dosah nezáväzných odporúčaní na politiky odmeňovania, takže je dôležité, aby sme stanovili základné pravidlá s cieľom prispieť k trvalo udržateľnému rastu dotknutých spoločností a hospodárstva ako celku. Politická dohoda v súvislosti so smernicou o kapitálových požiadavkách, ktorú práve navrhla moja kolegyňa pani McCarthyová, je dôležitým krokom vpred, pretože po prvýkrát vymedzuje záväzné ustanovenia, ktoré sa týkajú štruktúry a vyplácania prémie vo finančnom sektore. Obmedzenia platieb v hotovosti, ustanovenie, že musí existovať aj možnosť obmedziť prémie v prípade nedostatočného výkonu, rozloženie vyplácania prémie na niekoľko rokov, toto všetko sú aspekty, ktoré považujem za zvlášť významné.

Moja správa má za cieľ ukázať, že to nie je dostatočné a že sa potrebujeme pozrieť na politiky odmeňovania zo širšieho uhla pohľadu a posilniť pravidlá súvisiace s riadením spoločností, aby základné pravidlá a interné postupy všetkých spoločností vo finančnom sektore na jednej strane a registrovaných spoločností na strane druhej splňali tie isté kritériá.

Na začiatok je potrebné vykonať a rozšíriť spoľahlivý interný a externý dohľad nad politikami odmeňovania. Spoločnosti by preto mali mať výbor pre odmeňovanie, ktorý musí byť nezávislý a musí sa zodpovedať akcionárom a dozorným orgánom. Zároveň musí dostať prístup ku všetkým potenciálne relevantným informáciám. Tento výbor by mal mať zároveň možnosť úzko spolupracovať s výborom pre riziká v súvislosti s hodnotením stimulov vytvorených systémom odmeňovania. Ľudia, ktorí majú na starosti kontrolu rizík, by mali byť, samozrejme, nezávislí od obchodných jednotiek, ktoré kontrolujú. Mali by byť schopní dostatočne presadiť svoju právomoc a mali by byť odmeňovaní bez ohľadu na výsledky obchodných jednotiek pod ich dohľadom.

Dozorný orgán by mal podrobne preskúmať opatrenia v súvislosti s riadením rizík a spoločnosti by si mali vytvoriť interný postup na riešenie problémov a nezhôd, ktoré môžu vzniknúť medzi riadením rizík a ich prevádzkovými jednotkami.

Samotné odmeňovanie musí v najväčšej možnej miere odrážať dlhodobé výsledky spoločnosti. Prémie by nemali byť iba jednoducho zaručené. Úroveň pohyblivého odmeňovania by mali byť založené na vopred určených a merateľných výkonnostných kritériách, ktoré by vo svojej podstate nemali byť len kvantitatívne, ale aj kvalitatívne. Okrem toho by mal zostať rozdiel medzi najvyššou a najnižšou odmenou v spoločnosti primeraný, a to v záujme sociálnej spravodlivosti a z etických dôvodov. Časť pohyblivého odmeňovania by mala byť vyplatená počas dostatočne dlhého obdobia. Navyše, viac ako polovica by mala byť vyplatená vo

forme akcií alebo nástrojov spojených s akciami. Zároveň musí byť možné účinné vymáhanie časti týchto prémie. Tiež by mala byť stanovená horná hranica odstupného vo výške dvojnásobku platy, ktoré by malo byť rozhodne zakázané v prípade neplnenia alebo dobrovoľného odchodu.

Čo sa týka transparentnosti, je dôležité, aby boli zverejnené podrobnosti o postupoch spoločností súvisiacich s dôchodkami a doplnkovými dôchodkami a aby bolo akcionárom umožnené vyjadriť svoje názory na politiku svojej spoločnosti v oblasti odmeňovania. Žiadame aj vytvorenie medzinárodnej štruktúry umožňujúcej zverejniť jednotlivcov, ktorí zarábajú viac ako 1 milión EUR. Je potrebné zahrnúť hlavné zložky prémie, dlhodobé platy a príspevky do dôchodkového systému.

Žiadame Európsku komisiu, aby pokračovala vo svojej práci a vytvorila prísne a záväzné zásady v oblasti odmeňovania vo finančnom sektore okrem tých, ktoré sme už odsúhlasili. Žiadame, aby sa vytvoril systém registrovaných spoločností, ktorý bude plne transparentný a umožní nám zistiť, ktoré spoločnosti tieto postupy dodržiavajú a ktoré nie. Myslím si, že v tejto záležitosti môžeme ísť ešte ďalej. Pán komisár, teším sa na vaše návrhy v súvislosti s riadením spoločností, ktoré boli oznámené v zelenej knihe, keďže je to ďalšia dokumentácia, na ktorej budeme zaiste naďalej pracovať v nadchádzajúcich mesiacoch a rokoch.

**Michel Barnier, člen Komisie.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, práve vedíme rozpravu o ďalšom aspekte reakcie na hospodársku krízu, a to o ponaučeníach, ktoré si môžeme z tejto krízy zobrať. Potom ako sme sa zaoberali dohľadom, je ďalšou témou to, ako čo najlepšie reformovať tie postupy odmeňovania, ktoré podnecovali bezohľadné riskovanie, a ako čo najlepšie reformovať kapitálové požiadavky.

Čo sa týka týchto dvoch bodov, rád by som poďakoval a zablahožela vašim dvom kolegom pani McCarthyovej a páňovi El Khadraouiovi, ďalej tieňovým spravodajcom, ktorí s vami spolupracovali a preukázali oddanosť vášho Parlamentu zodpovednejšiemu, zdravšiemu a stabilnejšiemu hospodárstvu, ako aj trhom, ktoré – opakujem – by mali reálnemu hospodárstvu i občanom znovu začať slúžiť a nie naopak. Toto je cieľ, na ktorom sa ja sám konkrétne s Komisiou vo všeobecnosti úplne zhodneme.

Od môjho vypočutia podporujem zodpovedné európske firmy, ktoré sa zameriavajú na občanov, s cieľom zlepšiť riadenie finančných inštitúcií. Rád by som poďakoval Parlamentu za jeho podporu pri týchto záležitostiach, pri týchto úlohách. Súhlasím s vašou poznámkou, pán El Khadraoui. Opatrenia pre politiky odmeňovania vo finančných inštitúciách musia byť záväzné. Teší ma preto kompromis, ktorý naše tri inštitúcie dosiahli v súvislosti s revíziou smernice o kapitálových požiadavkách, ktorá je známa ako CRD 3. Ide o vyvážený a dobre premyslený kompromis, ktorý vysielá bankám a verejnosti silný politický odkaz.

Táto revidovaná smernica posilní regulačný systém a zvýši požiadavky na kapitál v tých oblastiach, kde nie je na riziká dostatok kapitálu. Obmedzia sa tým tie praktiky odmeňovania, ktoré, opakujem, podnecovali nadmerné podstupovanie rizík, čo európski občania oprávnené odsúdili. Je to veľmi dôležitá reforma, pretože rieši tie aspekty, ktoré vo veľmi významnej miere prispeli k príčinám nedávnej krízy: obchodnú knihu, komplexné sekuritizácie a praktiky odmeňovania. Je to text, ktorým sa netransponujú iba zásady Rady pre finančnú stabilitu na európskej úrovni, ktoré sme odsúhlasili na stretnutí G20 v Pittsburghu v septembri 2009, ale ktorý ide ešte ďalej tým, že stanovuje jasné a veľmi prísne obmedzenia v súvislosti s pohyblivým odmeňovaním, pričom povoľuje určitú mieru flexibility pre úverové a investičné spoločnosti.

Vypĺcanie prémie riaditeľom bánk, ktoré dostávajú štátnu pomoc, je vo veľkej miere obmedzené. Myslím, že je to spravodlivé. Mechanizmus na vrátenie prostriedkov rovnako umožní, aby bola časť prémie spätne refundovateľná v prípade nepostačujúcich výsledkov. Rovnako vítam skutočnosť, že členské štáty musia zaviesť tieto opatrenia od 1. januára 2011. Domnievam sa, že je veľmi dôležité, aby sa na prémie, ktoré boli pridelené v roku 2010, ale do 1. januára 2011 ešte neboli vyplatené, plne vzťahovali tieto nové pravidlá.

Na záver, dámy a páni, pani spravodajkyňa, pán spravodajca, navrhujeme podobné pravidlá pre ostatné finančné sektory, ako sú napríklad sektor poisťovníctva alebo sektor investičných fondov, pričom je potrebné rešpektovať a brať plne do úvahy konkrétne črty každého z týchto sektorov.

Ešte pár slov o riadení spoločností vo všeobecnosti, pretože správa pána El Khadraouia okrem týchto aspektov jasne dokazuje, ako veľmi je potrebné zlepšiť riadenie všetkých spoločností. Ide o jeden z kľúčových prvkov silnejšieho a stabilnejšieho regulačného rámca. Začal som s touto úlohou. Nedávno som predložil medzinárodný program finančnej regulácie rastu. Zelená kniha z 2. júna 2010 o riadení spoločností vo finančných inštitúciách je prvým krokom týmto smerom. Skúmame úlohu audítorov a členov správnych rád s cieľom preveriť, či sú všetci tí, ktorí majú zodpovednosť, plne spôsobilí ju niesť. Toto je jedna z požiadaviek uvedených vo vašej správe, pán El Khadraoui. Vaša správa sa zaoberá aj konfliktami záujmov,



úlohou a funkciou predstavenstiev, riadením rizík, úlohami akcionárov, orgánmi dozoru a audítorov vo finančných inštitúciách. Začneme skutočné dvojmesačné konzultácie o všetkých týchto témach.

Budúci rok chceme tiež urobiť štúdiu o riadení spoločností mimo finančného sektoru, a to konkrétne o úlohe akcionárov, rôznorodosti a úlohe žien, napríklad v zložení predstavenstiev spoločností.

Po tretie, je tu otázka modernizácie postupov v súvislosti s kapitálom. Práve som sa zmienil o smernici CRD 3 a problematike odmeňovania. Je to odlišná problematika od tej, ktorá sa týka kapitálovej požiadavky pre vysokorizikové činnosti a obchodné knihy bánk, ktoré sú oboje príčinou krízy. Teraz už vieme, že súčasné úrovne kapitálu držaného úmerne k týmto aktívam boli vzhľadom na finančnú krízu absolútne nepostačujúce. Smernica CRD 3 posilňuje reguláciu v tejto oblasti, napráva nezrovnalosti v spôsoboch, akými sa vypočítal kapitál vo vzťahu k obchodnej knihe, a výrazne zvyšuje úrovne kapitálu držaného úmerne k jej aktívam.

Dámy a páni, niektorí z vás sa bezpochyby obávajú, že tieto nevyhnutné reformy nenadobudnú účinnosť do konca roku 2011. Tohto rizika som si dobre vedomý. No jednako, keď už bolo jasné, že Spojené štáty nebudú v pozícii, aby zaviedli nové pravidlá o obchodnej knihe vyplývajúce zo stretnutia Bazilejského výboru do konca roka 2010, počas mojej poslednej návštevy v Spojených štátoch som túto záležitosť preskúmal spolu s americkým ministrom financií Timom Geithnerom a dospeli sme k dohode na medzinárodnej úrovni o dátume, kedy sa začnú uplatňovať tieto nové pravidlá. Táto medzinárodná dohoda bola uzavretá v máji, keď Bazilejský výbor odsúhlasil, že členské štáty začnú uplatňovať nové pravidlá do konca roku 2011.

Keďže máme veľmi flexibilné a internacionalizované trhy, myslím si, že je absolútne nevyhnutné, aby sme mali globálnu konvergenciu, a to hlavne medzi Američanmi a Európanmi. Verím, že tým, že sme o tejto lehote rokovali, sme zabezpečili to, že všetci naši medzinárodní partneri, hlavne Spojené štáty, zavedú tieto pravidlá v súlade s pozmeneným a doplneným časovým rozvrhom.

Som si vedomý toho, že tieto rokovania o smernici CRD 3 boli niekedy veľmi zložité. Rád by som, pani predsedajúca, znovu poďakoval pani McCarthyovej a tieňovým spravodajcom za vytrvalosť, tvorivosť a vnímavosť, ktoré preukazujú. Som rád, že s vami môžem spolu so svojimi zamestnancami a kolegami z generálneho riaditeľstva spolupracovať s takým porozumením.

**Ole Christensen**, spravodajca Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaneho o stanovisko. – (DA) Vážená pani predsedajúca, prémie priniesli finančné stimuly, ktoré ovplyvnili správanie burzových maklérov, manažérov portfólií a riaditeľov vo finančnom sektore, a boli hlavným faktorom prispievajúcim k finančnej kríze. Vieme, k čomu to viedlo. Je preto, samozrejme, dobré, že sa táto smernica mení a dopĺňa, pretože takto sa budeme môcť vyhnúť podobnej situácii v budúcnosti. V tejto súvislosti by som rád zablagožehal spravodajkyňu k novej dohode a poďakoval jej za prácu, ktorú odvieďa.

V podstate sme už vo Výbore pre zamestnanosť a sociálne veci prerokovali politiky odmeňovania, preto víťame tie časti dohody, ktoré sa zameriavajú napríklad na väčšiu otvorenosť a transparentnosť v súvislosti s poskytovaním informácií všetkým zainteresovaným osobám, akcionárom, zamestnancom, širokej verejnosti a orgánom.

Navyše v stanovisku Výboru pre zamestnanosť sme boli takmer jednomyselne za zákaz využívania akciových opcií. Akciové opcie boli nástrojom systému prémie, ktorý predstavoval najväčší stimul na podstupovanie nadbytočných rizík, ktoré mali za následok straty. Tento problém si uvedomuje dokonca aj finančný sektor, preto ma mrzí, že táto dohoda neobsahuje zákaz akciových opcií.

**Othmar Karas**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, Rada tu opäť nie je. Človek by si mohol myslieť, že Rada si neuvedomuje skutočný politický odkaz, ktorý tieto nariadenia a jej neprítomnosť predstavujú.

Počas rokovaní sa Rada postavila na stranu príjemcov prémie. Európsky parlament podporuje jasné európske nariadenia. Podporujeme maximálne limity. Podporujeme také metódy vyplácania, ktoré predstavujú menšie riziko. Podporujeme zodpovednosť. Podporujeme obmedzenia prémie pre manažérov bánk, ktorým prispievame z verejných prostriedkov. Nechceme, aby bol objem hotovosti väčší ako objem viazaného kapitálu. Podarilo sa nám dosiahnuť svoje v súvislosti s rozdelením časového rozvrhu. Sme radi, že pán komisár Barnier sa s Američanmi dohodol na tom, že druhá časť, teda banková kniha a obchodná kniha, sa má zaviesť spoločne a globálne.

Je tiež dôležité, že sme upravili obchodnú a bankovú knihu. Požiadavky týkajúce sa zverejňovania informácií boli očividne sprísnené, zahrnutie rizika pre resekuritizácie v obchodnej knihe bolo prispôbené bankovej

knihe a v obchodnej knihe bola zavedená záťažová skúška s cieľom vytvoriť kapitálové rezervy pre obdobia krízy.

Je dôležité, aby sme sprísnilí preventívne opatrenia proti platobnej neschopnosti v obchodnej knihe, ale v tomto ohľade by som rád spomenul, že okrem toho potrebujeme aj zosúladené európske právne predpisy v oblasti platobnej neschopnosti. Tento kompromis podporujeme, pretože nás vedie ďalej správnym smerom.

**Olle Ludvigsson**, v mene skupiny S&D. – (SV) Vážená pani predsedajúca, o oblasti prémie a systémov odmeňovania sme za posledné roky toho počuli už veľa. Na druhej strane bolo urobených veľmi málo konkrétnych opatrení. To, že v súčasnosti vytvárame právne predpisy, ktoré sú jasné a zároveň realizovateľné, je určite pozitívnym posunom. Tieto právne predpisy veľmi pravdepodobne znížia krátkodobé a neprimerané riskovanie vo finančnom sektore. Zníži sa tým úroveň rizika a zvýši sa stabilita.

Odvetvie finančných služieb malo už dávno odstrániť tie prvky systémov prémie, ktoré škodia spoločnosti. Keďže k tomu nedošlo, nemôžeme robiť nič iné, iba prijímať právne predpisy. Pre spoločnosť je príliš riskantné, aby akceptovala súčasnú situáciu. Daňoví poplatníci už zaplatili príliš veľa, aby pokryli straty bánk, ktoré podstupovali až príliš veľké riziká. Teraz je nevyhnutné, aby sa táto smernica v členských štátoch náležite uplatňovala a aby sa nariadenia používali efektívne, čo pomôže zmeniť súčasnú kultúru prémie.

**Sharon Bowles**, v mene skupiny ALDE. – Vážená pani predsedajúca, reforma bankového kapitálu je zatiaľ najdôležitejšou legislatívnou reakciou Európy na krízu a zaslúži si, aby mala prioritu. Áno, mám na mysli takú prioritu, akú má štruktúra dohľadu. Obchodné knihy s nedostatočným kapitálom boli základnou príčinou krízy, pretože urobili špekulatívne obchodovanie na vlastný účet atraktívnym a takmer bezplatným. Takže trojnásobné či štvornásobné zvýšenie kapitálu, ktoré si takéto obchodné pozície vyžadujú, by sme mali uvítať, pretože priamo rieši základnú príčinu krízy a znižuje motiváciu na bankovníctvo ako v kasíne.

Čo sa týka odmeňovania, keď som prvý raz navrhla, že by sa veľké prémie a paušálne dôchodky mohli vyplácať z podriadeného dlhu, mnohí mi povedali, že to nebude úspešné. Ďakujem preto spravodajkyni a kolegom tieňovým spravodajcom, že podporili túto myšlienku, ktorú sme zmenili na podmienený kapitál a ktorá sa už stáva súčasťou bežného zmysľania aj inde. Mrzí ma, že sa nepodarilo zahrnúť moje špecifické dokumenty o vyhýbaní sa daniam, no zakázali sme vyplácanie spôsobmi, ktoré podkopávajú účel tejto smernice.

**Pascal Canfin**, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, v našej politickej skupine sme radi, že táto smernica bola prijatá. Ide o smernicu, ktorá nepochybne obsahuje najambicióznejšie pravidlá v oblasti faktorov odmeňovania na svete. Musím povedať, že možnosť prísne obmedziť pohyblivé odmeňovanie riaditeľov bánk dotovaných z verejných financií a dokonca aj možnosť odložiť vyplatenie až 70 % prémie obchodníkov v dlhodobom záujme bánk, a tým možno zobrať do úvahy aj podstúpené riziká a negatívne následky týchto rizík s cieľom znížiť tieto prémie, sú všetko dôležité pravidlá, ktoré v zásade premieňajú záväzky skupiny G20 na európskej úrovni na skutočné čísla.

Musím však rovnako povedať, že pri rokovaníach so všetkými ostatnými tieňovými spravodajcami, ako aj so samotnou spravodajkyňou sme neustále narážali na nedostatok odhodlania zo strany členských štátov, na obrovskú priepasť medzi peknými rečami o regulácii kapitalizmu a zvyšovaní morálnych noriem kapitalizmu na jednej strane a rokovacími pozíciami Rady a hlavnými členskými štátmi, ktoré sa neustále odmietali zhodnúť na číslach a pokúsili sa znížiť rozsah všetkých našich ambiciózných návrhov a zmierniť ich, na strane druhej. Musím uznať, pán komisár, že v tomto boji bola Komisia prevažne na našej strane. Preto si myslím, že je to úspech, o ktorý sa môžeme podeliť.

Ide o dôležitú vec. Keďže sme prehrali, museli sme robiť kompromisy. Prehrali sme niekoľko bojov zameraných na zhodnutie sa na číslach. Tieto čísla sme museli nahradiť niekoľkými slovami, často dosť všeobecnými slovami, ako napríklad „oprávnené“, „primerané“ a „vyvážené“. Úlohou nového Európskeho orgánu pre bankovníctvo bude teraz premeniť tieto zásady a všeobecné slová na skutočné čísla, ktoré potom použijú všetky banky a členské štáty. Rád by som preto, pán Barnier, poznal spôsob, akým chcete vyvíjať tlak na tieto nové procesy a prísne ich monitorovať, aby sa tým neprekrútil text, o ktorom budeme zajtra hlasovať.

**Franz Obermayr (NI)**. – (DE) Vážená pani predsedajúca, tak sme si predsa len zobrali z krízy nejaké ponaučenie, keďže nezodpovedná hospodárska činnosť sa už viac nepodporuje ani neocenuje. Systém, ktorý podporuje vyplácanie iba časti prémie, v tomto prípade ide o 20 % alebo 30 %, presadzuje snahy o riadenie spoločností udržateľnejším spôsobom. Nariadenie by malo tiež ísť občanom príkladom, pretože toho zaplatili

už dosť, a je nepochopiteľné, prečo by sa mali ich dane použiť na zaplatenie prémie nezodpovedných manažérov.

Máme tu nariadenie, ktoré je v celosvetovom meradle jedinečné. Ak sa chce EÚ vyhnúť možnosti emigrácie do New Yorku alebo Tokia, musí mať v rukáve druhý trik, čo znamená viac presadzovať spoločné nariadenie na medzinárodnej scéne. Koniec koncov, všetci manažéri, ktorí sú úspešní a zodpovední, chcú tiež naďalej dobre zarábať.

Okrem toho by možno stálo za to zvážiť uplatnenie požiadaviek v súvislosti s riadením podnikov, ktoré neovplyvnia obmedzenie plátov riadiacich pracovníkov, a to dokonca aj v spoločnostiach, ktoré nie sú zaregistrované na burze. Je to zásadná zmena smerom k väčšej udržateľnosti a nákladovej efektívnosti a dúfam, že preč od hazardovania.

**Sławomir Witold Nitras (PPE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, zdá sa mi, že sme reguláciou a vytvorením nového rámca pre politiku odmeňovania mohli urobiť niečo veľmi významné. Na jednej strane sa nám podarilo zhodnúť na tom, že zvyšovanie plátov bolo jedným z faktorov, ktoré pomohli spôsobiť finančnú krízu. Tiež sa nám podarilo zhodnúť na tom, že musíme rozšíriť úlohu riadiacich orgánov, a to najmä dozorných orgánov vrátane interného a externého dohľadu v spoločnostiach. Zhodli sme sa aj na tom, že sa musia vytvoriť všeobecné zásady pre situácie, keď je v spoločnosti potrebné vytvoriť úplne nezávislý riadiaci výbor. Zároveň sa nám konečne podarilo odsúhlasiť to, o čom hovorili predchádzajúci rečníci, a to, že by mal byť vzťah medzi prémiami a dlhodobými finančnými výsledkami a že prémie možno odložiť.

Podarilo sa nám zhodnúť ešte na jednej veci, ktorá je podľa mňa rovnako dôležitá, a to, že politika odmeňovania i napriek tomu, že bola nepochybne nesprávna, nebola hlavnou a určite ani jedinou príčinou finančnej krízy. Teší ma hlavne tento posledný bod, pretože keby sme to napísali do správy – a niektorí to navrhovali –, akceptovali by sme tým informácie, ktoré jednoducho nie sú pravdivé, čo by nám nepomohlo v boji proti príčinám tejto krízy. Ďakujem za spoluprácu pri príprave tejto správy všetkým kolegom poslancom.

**Carl Haglund (ALDE).** – (SV) Vážená pani predsedajúca, bol som tieňovým spravodajcom pri druhej správe a v prvom rade by som chcel poďakovať nášmu spravodajcovi za vynikajúcu spoluprácu.

Po rozsiahlej finančnej kríze je pre nás pravdepodobne úplne prirodzené, že chceme v tomto sektore prehodnotiť politiku odmeňovania. Zároveň musíme pripustiť, že táto záležitosť je nepochybne politicky zaujímavá a celkom jednoducho populistická. Je zrejme, že potrebujeme zásady, ktoré presadzujú a vytvárajú usmernenia pre zdravú politiku odmeňovania. Vieme, že sa vyskytlo niekoľko prípadov, kde politika odmeňovania mohla spôsobiť problémy, ktoré sme videli počas nedávnych rokov.

Zároveň sa musíme vyhnúť rozsiahlemu zovšeobecňovaniu a nesmieme viniť celý sektor. Mali by sme možno pamätať na to, že bude asi len ťažko v záujme nejakej spoločnosti, aby podporovala podstupovanie neprimeraného rizika. Teší ma preto aj to, že sme sa okrem iného dokázali zhodnúť aj na zásade „dodržuj alebo vysvetľ“. Na záver by som chcel povedať, že sa nám podarilo dosiahnuť pomerne vyvážený výsledok. Verím, že je to dobrý výsledok i napriek tomu, že si myslím, že ako politici by sme zo zásady možno nemali ísť až do takých podrobností, ako to robíme v tomto prípade.

**Burkhard Balz (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán Karas už spomenul niektoré kľúčové body. Plne sa na nich zhodneme. Myslím si, že potrebujeme lepšie kapitálové požiadavky na finančné inštitúcie, a to tak z pohľadu kvality, ako aj množstva. Jedna vec je preto istá – bazilejské pravidlá treba ďalej rozvinúť. Avšak ak budeme situáciu siliť, nepomôže to, pretože by to mohlo mať úplne opačný účinok.

Finančná kríza je očividne svetovou krízou. Musíme si z nej zobrať ponaučenie aj na svetovej úrovni. Znamená to, že ak sprísňime kapitálové požiadavky, musíme toto opatrenie zosúladiť i na medzinárodnej úrovni. Podmienky musia zostať rovnaké. Súdiac hlavne podľa rozhodnutí, ktoré urobili naši priatelia v Spojených štátoch počas posledných pár dní, mám o tom pochybnosti.

Ďalší faktor, ktorý je pre mňa zvlášť dôležitý, je to, že hromadenie súčasných projektov nesmie mať za následok chýbajúcu jednotnosť. Napríklad texty a prílohy musia zostať v súlade. Aj príklady výpočtov v prílohe musia zodpovedať zneniu. Avšak za výklad bude zodpovedný nový úrad pre dohľad.

Je tu ešte jedna vec, na ktorú by sme nemali zabudnúť. Finančné hospodárstvo a reálne hospodárstvo nie sú dva samostatné systémy. Nariadenia súvisiace s kapitálovými požiadavkami majú dosah na reálne hospodárstvo. V tejto chvíli však presne nevieme, aký bude. Musíme preto vykonať aspoň dôkladné posúdenie dosahov pred tým, ako urobíme ďalšie zmeny právneho rámca. Poslanecký klub Európskej ľudovej strany

(kresťanských demokratov) zastáva takýto rokovací postoj od začiatku. Kompromis, ktorý sa práve s Radou dosiahol, je preto podľa mňa jediným rozumným riešením. Rád by som poďakoval najmä pani McCarthyovej a pánovi Karasovi za prácu, ktorú vložili do tejto správy.

**Roberta Angelilli (PPE).** Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, chcela by som poďakovať spravodajkyni a spravodajcovi za ich skvelú prácu. Obmedzenie v oblasti prémie vyplácaných vrcholovým manažérom je veľmi významným znamením. Je to v prvom rade preto, lebo je to prvý raz na svete, čo bol vytvorený strop v súvislosti s platbami pre riaditeľov bánk; po druhé je to preto, lebo je to balík jasných pravidiel – prémie smú byť vyplatené manažérom iba vtedy, ak banka dosiahla zisk, a už nie iba na základe predpokladaných výsledkov a po tretie preto, lebo tieto nové opatrenia už viac nebudú podporovať nadmerné podstupovanie rizika. Na záver, rozšíria sa transparentnosť a zodpovednosť, pretože akcionári sa budú môcť zúčastňovať na zhromaždeniach akcionárov a uplatňovať právo hlasovať o odmeňovaní riaditeľov.

**Miroslav Mikolášik (PPE) - (SK)** Neprimerané systémy odmeňovania prispeli k nadmernému a neuváženému riskovaniu na úkor zamestnancov, sporiteľov, investorov a celkového rastu ekonomiky, čo v konečnom dôsledku prispelo tiež k finančnej a hospodárskej kríze.

Z tohto dôvodu vítam iniciatívu vedúcu k regulácii politiky odmeňovania v odvetví finančných služieb, ktorá zohľadní skúsenosť, že riadiaci pracovníci sú pri riadení spoločnosti často vedení osobným finančným záujmom.

Takéto nadmerné riskovanie je v mnohých prípadoch v kontraste s dlhodobými záujmami spoločnosti a jej akcionárov. Navyše v prípade bánk a iných finančných inštitúcií sú daňoví poplatníci vystavovaní nebezpečenstvu, že sa budú musieť podieľať na ich záchrane v prípade finančných ťažkostí.

Domnievam sa, že by mala byť zabezpečená vysoká transparentnosť odmeňovania a posilnenie práva akcionárov dohliadať na politiku odmeňovania vedúcich pracovníkov spoločností a právo vyjadriť sa k nej počas valnej hromady.

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, v Rakúsku sa práve vo veľkom zatvárajú pošty, pričom sa zároveň v spoločnosti Post AG zvyšovali platy o 40 %, ale týkalo sa to iba riadiacich pracovníkov. Široká verejnosť však najmä v časoch krízy nedokáže pochopiť také neveriteľné platy, nadmerné prémie a to, že niektorí príjemcovia dostali odstupné niekoľkokrát. S tým len tak jednoducho neskoncujeme.

Je dobre známe, že nemecké právne predpisy súvisiace s primeranosťou platov členov správnej rady so sebou priniesli viac byrokracie a zahraniční investori začali viac ovplyvňovať politiku odmeňovania a stratégiu spoločnosti. Pokus o to, aby mali riadiaci pracovníci väčšiu mieru zodpovednosti prostredníctvom držby časti akcií, bol zmarený novými poistkami. Návrh EÚ by si mal z toho zobrať ponaučenie.

Keď počujeme, že zverejnenie manažérskych platov v Spojených štátoch viedlo k ich zvyšovaniu, je jasné, že náš plán sa dá prirovnať k boju s veternými mlynmi. Pre hlavný kontrolný orgán bude určite ťažké mať zodpovednosť za dve vzájomne si konkurujúce spoločnosti naraz. Faktory ovplyvňujúce prémie musia byť rozhodne transparentné.

**Mairead McGuinness (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, rada by som poďakovala spravodajkyni, spravodajcovi a Komisii. Ide o odbornú oblasť, ale každý jeden občan Európy je rád, že Parlament, Komisia a Rada riešia problematiku nadmerného odmeňovania. Iba vďaka pohromám, ktoré nás postihli, vieme o extrémoch v bankovom sektore. Tvrdila by som, že aj keby sa v bankovníctve dosiahol zisk, odmeňovanie predstavuje v očiach širokej verejnosti vybočenie zo správneho smeru.

Kľúčom k tomuto všetkému je transparentnosť. Keď majú ľudia informácie o tom, čo sa deje, potom môžeme v tejto veci konať. Zverejnili sme údaje o platoch poľnohospodárov, a to od úplne najmenšieho naprieč celým reťazcom. Toto považujeme za transparentné. Bankári podľa mňa dosahujú zisky z verejných financií, získavajú ich od svojich akcionárov a tých z nás, ktorí si berieme pôžičky, takže je načase, aby sme tento konkrétny problém vyriešili. Nie som si však istá, či sa postoj niektorých bankárov vôbec zmenili, a mám obavy, že keď toto konečne pomíne, znovu sa k nim vrátíme, ak nebude Komisia veľmi rozhodná.

**Michel Barnier, člen Komisie.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, hlboko ma dojíma skutočnosť, že ešte stále máte trepezlivosť ma počúvať. Už som tu s vami štyri hodiny, ale som rád, že som tu, že môžem odpovedať na vaše otázky a počúvať vašu rozpravu o niektorých veľmi dôležitých záležitostiach.

Ešte raz by som chcel poďakovať pani McCarthyovej a pánovi El Khadraouiovi a všetkým členom Výboru pre hospodárske a menové veci za ich odhodlanie, príspevky a dôležité zmeny, ktorými ste vy spravodajcovia tieto texty vylepšili.

Máme pred sebou ešte stále veľa práce v oblasti finančného sektora, odmeňovania v ostatných finančných sektoroch, riadenia spoločností, smernice CRD 4, derivátov a predaja nakrátko. V septembri navrhнем niekoľko nariadení týkajúcich sa týchto oblastí.

Iba dnes kolégium schválilo dva právne texty o zárukách vkladov a náhradách pre investorov, ako aj bielu knihu o zárukách v sektore poisťovníctva.

Ale vráťme sa k dnešným textom, o ktorých budete zajtra hlasovať. Myslím si, že ide o rozumné texty, ktorým prospel veľký počet príspevkov počas procesu rokovaní, pozitívne zmeny a doplnenia, ktoré predložil váš výbor, a to najmä čo sa týka podrobností výpočtov platov, transparentnosti v politikách odmeňovania, obmedzení prémie v tých spoločnostiach, ktorým bola poskytnutá štátna pomoc, a spätnej výplaty.

Pokiaľ ide o medzinárodnú konkurencieschopnosť, rád by som vám pripomenul, že zásady odmeňovania Rady pre finančnú stabilitu sú všeobecné zásady, ktoré boli vytvorené pre tie štáty, ktoré sa značne odlišujú z pohľadu ich hospodárskeho rozvoja. Medzi týmito štátmi existujú veľké rozdiely. V tých oblastiach, kde im všeobecné zásady Rady pre finančnú stabilitu poskytli príliš veľký manévrovací priestor pri uplatňovaní týchto zásad, bolo skutočne potrebné, aby sa zabezpečilo to, že členské štáty budú na európskej úrovni uplatňovať text smernice jednotne. Boli zavedené jasné pravidlá, ktoré sa nedajú vykladať rôznymi spôsobmi. Už som povedal niekoľkokrát, že si nemyslím, že jasný a jednotný právny rámec akokoľvek ohrozí našu medzinárodnú konkurencieschopnosť. Dokonca verím, že ak bude Európa prvým svetadielom vôbec, ktorý zavedie tieto inteligentné nariadenia a inteligentný dohľad, získa konkurenčnú výhodu.

V súvislosti s tým, čo ste hovorili o fungovaní nových európskych orgánov, ešte stále neboli vytvorené, a preto ich musíme vytvoriť. Toto je cieľom rozpráv, ktoré práve teraz vedieme s Radou. Tieto nové orgány budú musieť byť podľa mňa naozaj schopné koordinácie a vedieť zabezpečiť premyslené a jednotné uplatňovanie spoločných pravidiel. Okrem toho tu musí existovať možnosť prijímať rozhodnutia, ktoré priamo súvisia s inštitúciami, pre prípad, že sa európske právne predpisy nebudú uplatňovať správne. Pán Canfin, sem patria aj rozhodnutia o pravidlách týkajúcich sa odmeňovania.

Uisťujem vás preto, že Komisia bude počas nasledujúcich dní v súvislosti s týmito bodmi veľmi obozretná.

V tejto chvíli by som sa rád v krátkosti vyjadril o uplatňovaní týchto nových pravidiel. Musia platiť pre všetky investičné bankové spoločnosti. Smernica zahŕňa všeobecnú zásadu proporcionality, ktorá umožňuje prispôbiť uplatňovanie zásad rôznym úverovými inštitúciami, pričom sa berie ohľad na ich právnu štruktúru, veľkosť, zložitosť a charakter ich činnosti. Pevne veríme, že smernica CRD 3 prinesie vďaka vám významné zmeny tých praktík, ktoré boli doteraz až príliš časté a viedli k nadmernému riskovaniu bánk, a preto aj k hospodárskej kríze, následky ktorej teraz znášame.

Rád by som poďakoval pánovi Karasovi za jeho podporu pri otázke uplatňovania, ktoré sme odsúhlasili spolu so Spojenými štátmi v súvislosti s právnymi predpismi v oblasti platobnej neschopnosti. Na tejto problematike budeme pracovať v rámci programu na riešenie krízy, je to však dlhodobý projekt.

Pán Christensen, vy ste zdôraznili potrebu transparentnosti. Je to veľmi dôležitý bod. V súvislosti s ním čaká Európsky parlament ešte veľa práce, aby zlepšil pôvodný návrh Komisie. Ďakujem vám za to.

Pani Bowlesová spomenula ústredný problém týkajúci sa kapitalizácie. Pred chvíľou tak urobil aj pán Balz. Kapitalizácia je skutočne dôležitá. Domnievam sa však, že primeraný interný a externý dozorný rámec, o ktorom tiež vedíme rozpravu, je rovnako dôležitý. Pokiaľ ide o smernicu CRD 4, o ktorej sa diskutuje s bankami, musím vám, pán Balz, povedať, že veľmi túžim po tom, aby sa makroekonomické štúdie a posúdenie vplyvu starostlivo dotiahli do konca. Tieto štúdie potrebujeme na to, aby sme mohli upraviť opatrenia uvedené v smerniciach CRD 3 a CRD 4. Ide o úpravu v rámci samotných bazilejských opatrení, ďalej o úpravu medzi bazilejskými opatreniami a ostatnými opatreniami, ktoré sa týkajú opatrnosti a prevencie, interného a externého dohľadu, riadenia spoločností, krízových fondov a rozsahu nástrojov na preventívne účely a nakoniec ide o úpravu, pri ktorej som veľmi opatrný – poviem to ešte tento posledný raz na záver – a ktorá je sebavedomou, ale prezieravou úpravou medzi tým, čo Spojené štáty robia a musia urobiť na jednej strane, a tým, čo musíme urobiť my z európskeho uhla pohľadu na strane druhej.

Musíme dosiahnuť úplne rovnaké ciele. Tieto ciele boli stanovené na stretnutí G20. Musíme ich dosiahnuť spoločne a naozaj sa postarám o to, aby sa to skutočne stalo.

**Arlene McCarthy**, *spravodajkyňa*. – Vážená pani predsedajúca, budem stručná. Súhlasím s názorom pani McGuinnessovej, že postoje a kultúra sa nezmenili. V skutočnosti sa niektoré banky a inštitúcie pokúsili minulý týždeň zmariť a oslabiť návrhy, o ktorých budeme zajtra hlasovať. Preto je presadzovanie nevyhnutné, preto musia národné regulačné orgány presadzovať dodržiavanie týchto právnych predpisov a preto budú musieť zajtra poslanci presvedčivo hlasovať a vyslať jasný signál bankám a verejnosti o tom, že naozaj chceme reformovať a skutočne z dlhodobého hľadiska transformovať zdiskreditovanú kultúru prémiei. Verím, kolegovia, že toto je začiatok procesu a nie koniec. Žiadam preto kolegov, aby za túto správu zajtra na plenárnom zasadnutí hlasovali presvedčivo.

**PRESEDÁ: Edward McMILLAN-SCOTT**

*predsedajúci*

**Saïd El Khadraoui**, *spravodajca*. – (NL) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, aj ja budem stručný. Verím, že sa všetci zhodneme na tom, že sú potrebné základné pravidlá pre politiky odmeňovania. Je jasné – z hodnotenia odporúčaní o politikách odmeňovania, ktoré uverejnila Komisia pred rokom –, že musia byť v čo najväčšej možnej miere záväzné. Som si, samozrejme, vedomý toho, že nie všetci chcú v tejto záležitosti zájsť až tak ďaleko a nie všetci sú takí ambiciózní. Zhodneme sa však určite na tom, že to, o čom dnes diskutujeme a čo zajtra, dúfam, prijmem, je iba prvým krokom správnym smerom. Nemôže to znamenať koniec.

Je jasné, že nás ešte stále čaká práca. Musia sa posilniť orgány bankového dohľadu, aby bolo vo firmách umožnené aj externé monitorovanie politik odmeňovania. Je potrebné objasniť úlohu výborov pre odmeňovanie, ako aj prepojenie s tými, ktorí sa venujú riadeniu rizík. Rovnako je potrebné posilniť úlohu akcionárov. Som preto, pán komisár, rád, že podporujete regulačný rámec v oblasti riadenia spoločností, a to vo všetkých spoločnostiach. Predpokladám, že počas nadvádzajúcich mesiacov sa bude o tejto téme podrobne diskutovať so zainteresovanými stranami. Je to dôležité. Je to zároveň dôležitý signál pre našich občanov o tom, že to s vytvorením pevných základných pravidiel v tejto oblasti myslíme vážne, a to v záujme samotných spoločností, ako aj hospodárstva.

**Presedajúci**. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra (v stredu 7. júla 2010).

## 14. Hodina otázok (otázky pre Komisiu)

**Predsedajúci**. – Ďalším bodom programu je hodina otázok (B7-0316/2010).

Nasledujúce otázky sú určené Komisii.

*Prvá časť*

Otázka č. 15, ktorú predkladá **Cristina Gutiérrez-Cortines** (H-0327/10)

Vec: Výberové kritériá pre vyšší manažment a vyšších výkonných pracovníkov spoločných technologických iniciatív a podpora MSP

V rámci siedmeho rámcového programu sa zriaďujú viaceré verejno-súkromné partnerstvá (PPP), najmä spoločné technologické iniciatívy, ktoré budú samostatne hospodáriť s objemnými finančnými prostriedkami z rozpočtu EÚ (napr. so 470 miliónmi EUR v prípade spoločného podniku vodík). V tejto súvislosti by ma zaujímalo:

či je v procese výberu vyšších vedúcich pracovníkov spoločných technologických iniciatív, a to v samotnom výberovom procese, ako aj v súvislosti so životopismi vybraných vyšších manažérov, zaručená nezávislosť od vplyvu veľkých korporácií;

či sa vo výberovom procese zohľadňuje požiadavka EÚ podporovať MSP, keďže MSP budú základným prvkom budúceho priemyselného rozvoja Európy.

**Máire Geoghegan-Quinn**, *členka Komisie*. – Prvá časť otázky pani Gutiérrezovej-Cortinesovej sa týka toho, či výberové konanie na vyšších výkonných pracovníkov spoločných technologických iniciatív zaručuje nezávislosť od vplyvu veľkých spoločností.

Odpoveď znie „áno“. Výberové konanie na výkonných riaditeľov spoločných technologických iniciatív sa riadi usmerneniami na vymenúvanie hlavných predstaviteľov agentúr Spoločenstva a spoločných podnikov. Tieto usmernenia platia pre všetky orgány EÚ, čím zabezpečujú, že výberové konanie v spoločných technologických iniciatívach je v úplnom súlade s konaním v iných orgánoch EÚ, ako sú výkonné agentúry a regulačné agentúry. Vďaka tomu sa konanie vo všetkých orgánoch EÚ vrátane spoločných technologických iniciatív zakladá na spôsobilosti a zásluhách a zaručuje rovnaký prístup ku všetkým uchádzačom.

Vzhľadom na to, ako predpisovali usmernenia, tvorili vyšší pracovníci Komisie väčšinu tak vo výboroch pre predbežný výber, ako aj na rokovaní Poradného výboru pre vymenovania. Toto sú jediné dva kroky v rámci konania, kde nejakú úlohu dostal priemysel, okrem nepriamej úlohy zástupcov priemyslu pri hlasovaní v správnej rade v priebehu samotného vymenúvania spomedzi uchádzačov, ktorých do užšieho výberu zaradila Komisia.

Je potrebné poznamenať, že fungovanie a prevádzkové náklady všetkých spoločných technologických iniciatív čiastočne hradí priemysel, v prípade dvoch spoločných technologických iniciatív ENIAC a ARTEMIS v oblasti nanotechnológií a vstavaných počítačových systémov až do výšky 67 %. To znamená, že ich účasť bola nevyhnutná a bola v súlade s charakterom spoločných technologických iniciatív, ktoré patria medzi verejno-súkromné partnerstvá.

Druhá časť otázky sa týka toho, či sa v rámci tohto výberového konania zohľadňuje aj záväzok, ktorý EÚ urobila voči podpore malých a stredných podnikov (MSP). Odpoveď znie, že kritériá výberu pracovníkov na zabezpečenie každodennej prevádzky spoločných technologických iniciatív musia byť spravodlivo založené – ako som už spomínala v súvislosti s usmerneniami pre vymenúvanie – na spôsobilosti a zásluhách. Vzhľadom na to je podpora MSP dôležitým politickým cieľom Komisie, no nemusí byť ľahké premietnuť ju do výberových kritérií na vymenúvanie pracovníkov, ako sú pracovníci spoločných technologických iniciatív, ktorí sa riadia služobným poriadkom EÚ.

Na výkonného riaditeľa a jeho pracovníkov sa v rámci služobného poriadku EÚ vzťahujú zásady profesijnej etiky, ktoré im neumožňujú hájiť alebo zastupovať akékoľvek konkrétne záujmy, či už ide o MSP alebo o veľké spoločnosti. Služobný poriadok EÚ predpokladá v prípade porušenia tejto povinnosti disciplinárne konanie. Avšak nariadenia ustanovujúce spoločné technologické iniciatívy sú pre MSP priaznivé. Zahŕňajú ustanovenia, ktoré povzbudzujú a podporujú účasť a zastúpenie MSP na úrovni správnej rady.

**Salvador Garriga Polledo**, *zastupujúci autora*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, táto vec predstavuje spoločný záujem Parlamentu aj Komisie, no konkrétne prípady, pani komisárka, nás vedú opačnými smermi. Vieme, že spoločné technologické iniciatívy sú tzv. spoločné orgány, a preto musia dodržiavať istý výberový postup. Vieme tiež, že zvolení jednotlivci nesmú priamo pochádzať zo spoločností, v ktorých sú členmi predstavenstva.

Dovoľte mi opísať konkrétny prípad. Čo sa týka spoločnej technologickej iniciatívy vodík, ktorá má rozpočet na 470 miliónov EUR, uskutočnila Európska komisia výberové konanie, na základe ktorého sa vybrali najprv traja ľudia a nakoniec jeden človek, ktorý bol odborníkom Komisie a prišiel zo sektora malých a stredných podnikov, no ktorého potom, ako sa stal členom predstavenstva spoločnej technologickej iniciatívy vodík, nahradil človek prichádzajúci z veľkej spoločnosti, konkrétne zo spoločnosti Toyota Daimler.

Myslím si, že tento konkrétny príklad je v úplnom rozpore s odpoveďou, ktorú ste mi dali a ktorá by v súvislosti s týmto konaním dávala zmysel. Preto by som vás, pani komisárka, chcel požiadať, aby ste výberové konanie monitorovali.

**Máire Geoghegan-Quinn**, *členka Komisie*. – Som, samozrejme, pripravená pozorne túto vec sledovať, ako ste o to žiadali. Myslím si, že je potrebné poznamenať, že fungovanie a prevádzkové náklady všetkých spoločných technologických iniciatív čiastočne hradí priemysel. V súlade s týmto príspevkom a v duchu verejno-súkromného partnerstva sa v usmerneniach na vymenovanie výkonného riaditeľa predpokladá určitá účasť priemyselných partnerov.

Samozrejme, že v ňom významnú úlohu zohrávajú vedúci pracovníci Komisie, ktorí majú vo výberovom konaní vždy väčšinové zastúpenie. Účasť priemyslu bola dvojaká. Azda by pomohlo, keby som načrtla, ako to bolo. Jeden z troch členov každého výboru pre predbežný výber (s hlasovacími právami) a ďalší dvaja členovia sú: generálny riaditeľ z materského generálneho riaditeľstva v rámci Komisie alebo jeden z jeho zástupcov v pozícii predsedu a riaditeľ z materského generálneho riaditeľstva. V poradnom výbore pre vymenovania (bez hlasovacích práv) je jeden pozorovateľ z priemyslu a šiestich členov poradného výboru pre vymenovania tvoria vedúci pracovníci Komisie.

Traja zo šiestich zástupcov priemyslu v správnej rade spoločných technologických iniciatív palivové články a vodík, ktorá vymenúva svojho výkonného riaditeľa, v súčasnosti pochádzajú z MSP. Takéto zastúpenie MSP v správnej rade je vlastne zakotvené v nariadení o palivových článkoch a vodíku, ktoré uvádza, že „aspoň jeden zo zástupcov správnej rady vymenovaný priemyselným zoskupením musí zastupovať MSP“.

Ako som, samozrejme, povedala na začiatku, celkom rada v budúcnosti dozriem na toto konanie, ako ma žiadal pán poslanec.

**Predsedajúci.** – Otázka č. 16, ktorú predkladá **Joanna Senyszynová** (H-0331/10)

Vec: Pristúpenie Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv

Európsky súd pre ľudské práva nedávno vyniesol niekoľko rozsudkov týkajúcich sa platnej právnej úpravy v Poľsku porušujúcej Európsky dohovor o ochrane ľudských práv. Až doteraz mohli členské štáty Európskej únie, ktoré sú zároveň členskými štátmi Rady Európy, samy rozhodovať o spôsobe vykonávania rozsudkov Európskeho súdu pre ľudské práva. Zmení sa v dôsledku očakávaného pristúpenia Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv uvedená prax a konkrétne počíta sa s tým, že Európska únia zavedie mechanizmy na kontrolu vykonávania rozsudkov Európskeho súdu pre ľudské práva členskými štátmi Európskej únie, ktoré sú členskými štátmi Rady Európy?

**Algirdas Šemeta, člen Komisie.** – Pristúpenie Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd neovplyvní spôsob, akým členský štát EÚ vykoná rozsudok Európskeho súdu pre ľudské práva proti vlastnému štátu. To znamená, že dohoda o pristúpení môže ukladať povinnosti len na základe dohovoru a v prípade potreby na základe každého dodatkového protokolu k dohovoru, ktorý Únia ratifikuje v tom prípade, ak sa týka zákonov a opatrení prijatých inštitúciami, orgánmi, predstaviteľmi či agentúrami Únie, no nie vtedy, ak sa týka zákonov a opatrení prijatých členskými štátmi.

Na monitorovanie uplatňovania takýchto rozsudkov neplánujeme zaviesť žiadne mechanizmy EÚ, pretože pre to neexistuje právny základ. V protokole č. 8 k Lisabonskej zmluve sa skutočne uvádza, že pristúpenie „neovplyvní kompetencie Únie či právomoci jej inštitúcií“ ani „situáciu členských štátov v súvislosti s Európskym dohovorom“. To sa týka nielen rozsahu zásadných povinností členských štátov, ale aj spôsobu, akým sa vykoná rozsudok Európskeho súdu pre ľudské práva vynesený proti členskému štátu EÚ.

**Joanna Senyszyn (S&D).** – (PL) Ďakujem za odpoveď, pán Šemeta. Žiaľ, neuspokojila ma. Monitorovanie vykonávania rozsudkov Európskeho súdu pre ľudské práva sa javí ako nevyhnutné, pretože niektoré členské štáty sa im dobrovoľne nepodvolia.

Mám doplňujúcu otázku v súvislosti s rozsudkami súdu týkajúcimi sa porušovania Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv, konkrétne vo veci Lautsi verzus Taliansko. V rozsudku z 3. novembra 2009 súd rozhodol, že vešanie krížov v triedach je porušovaním ľudských práv a 15. júna 2010 vo veci Grzelak verzus Poľsko rozhodol, že porušovaním ľudských práv je aj nedostatok možností navštevovať hodiny etiky, ktoré má školopovinný chlapec na väčšine poľských škôl. Sú poľské právne predpisy, ktoré v týchto dvoch prípadoch súd uznal za chybné, tiež v rozpore s návrhom...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

**Algirdas Šemeta, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, pokúsím sa odpovedať na otázku. Tam, kde členské štáty konajú v rozsahu práva Únie, musia dodržiavať základné práva zakotvené v charte a vo všeobecných zásadách práva Únie. Každé porušenie tejto povinnosti môže podľa článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie viesť ku konaniu o porušení práva na Európskom súdnom dvore.

Toto je však jediný procesný prostriedok, ktorý má Európska únia k dispozícii na zabezpečenie dodržiavania základných práv členským štátom. Naopak tam, kde členské štáty konajú mimo rozsahu práva Únie, neexistuje podľa zmlúv v tejto oblasti základných práv žiadna všeobecná právomoc. Únia je preto vylúčená nielen zo všeobecného monitorovania toho, či členský štát dodržiava základné práva, ale aj z monitorovania toho, či sa členský štát podriadiuje rozsudku Európskeho súdu pre ľudské práva.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D).** – (PL) Vážený pán Šemeta, som si istá, že Komisia bude zapojená do procesu rokovania o pristúpení Únie k dohovoru. Jednou z najdôležitejších otázok v tomto procese bude otázka vzťahu medzi Európskym súdnym dvorom a Súdom pre ľudské práva v Štrasburgu. Ako bude podľa názoru Komisie možné zabezpečiť, aby sa zachovali výsady Európskeho súdneho dvora v oblasti výkladu práva EÚ?



**Sarah Ludford (ALDE).** – Z praktického a právneho hľadiska chápem odpoveď pána komisára. Z hľadiska politiky a skutočného záväzku voči základným právam však nedáva zmysel a ide úplne proti článkom 6 a 7 zmluvy, v ktorých sa uvádza, že EÚ a jej členské štáty budú dodržiavať dohovor. Do článku 7 bol skutočne zahrnutý nástroj, ktorý sa má pokúsiť zabezpečiť, aby členské štáty neporušovali ľudské práva. Ako je teda to, čo povedala Komisia, zlučiteľné s nástrojom z článku 7?

Potrebujeme systém partnerského preskúmania. Potrebujeme monitorovacie mechanizmy. Obávam sa, že táto odpoveď dokazuje, prečo postupuje Komisia pri riešení porušovania základných práv v členských štátoch tak nevýrazne.

**Algirdas Šemeta, člen Komisie.** – Rokovania by mali zabezpečiť, aby sa vnútorná kontrola Súdneho dvora Európskej únie vykonávaná *a priori* mohla v súlade s primárnym právom uplatňovať aj v prípadoch, kde vo veci týkajúcej sa súladu aktu inštitúcie, orgánu, úradu či agentúry Únie s dohovorom, ktorá bola predložená Európskemu súdu pre ľudské práva, Súdny dvor Európskej únie ešte nemal možnosť rozhodnúť o zlučiteľnosti takéhoto aktu so základnými právami definovanými na úrovni Únie.

Každý takýto procesný nástroj, ktorý Súdnemu dvoru Európskej únie umožňuje posudzovať zlučiteľnosť takýchto aktov so základnými právami, by mal slúžiť na ochranu subsidiárneho charakteru konania na Európskom súdnom dvore pre ľudské práva a nemal by viesť k neopodstatnenému omeškaniu takéhoto konania.

**Sarah Ludford (ALDE).** – Články 6 a 7, pán komisár. Aký význam pripisujete v súvislosti s vašou odpoveďou a mechanizmom na riešenie prípadov porušovania článkom 6 a 7?

**Algirdas Šemeta, člen Komisie.** – Chcel by som vás len informovať, že Rada Európy naďalej pracuje na zlepšení vykonávania rozsudkov Európskeho súdu pre ľudské práva. Na veci sa teda momentálne pracuje.

**Predseda júci.** – Dúfajme teda, že to nebude trvať príliš dlho!

– Otázka č. 17, ktorú predkladá **Georgios Papanikolaou** (H-0313/10)

Vec: Medzinárodná spolupráca v oblasti daňových rajov a „offshore“ podnikov

V rámci úsilia v boji proti podvodom a daňovým únikom Európska únia rokuje o dohodách s tretími krajinami považovanými za „daňové rajy“, ako sú Lichtenštajnsko a Švajčiarsko, a dohoda s týmito uvedenými krajinami bola postúpená členským štátom EÚ na ratifikáciu.

Má Komisia údaje o tom, v ktorých tretích krajinách najviac vznikajú „offshore“ spoločnosti, kam smeruje európsky kapitál, ktorý je predmetom daňových únikov?

Okrem dvojstranných dohôd, ktoré sú bezpochyby mimoriadne dôležité, zamýšľa EÚ uzavrieť viacstranné dohody o medzinárodnej spolupráci s cieľom účinne bojovať proti daňovým únikom?

**Algirdas Šemeta, člen Komisie.** – Potvrdzujem, že minulý rok Komisia Rade predložila návrh na dohodu medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Lichtenštajnským kniežatstvom o boji proti podvodom a inej nezákonnej činnosti a o zabezpečení výmeny informácií v daňových záležitostiach. Okrem toho Komisia Rade predložila návrh mandátu na začatie rokovaní o podobných dohodách s Andorrou, Monakom, San Marínom a Švajčiarskom.

O návrhu dohody s Lichtenštajnským kniežatstvom ani o návrhu mandátu Rada ešte nerozhodla, keďže niektoré členské štáty majú politické výhrady a spájajú tieto dokumenty s revíziou smernice EÚ o zdaňovaní úspor. Myslím si, že tieto návrhy dohôd a mandátov by sa nemali stať rukojemníkmi revízie smernice o zdaňovaní úspor, keďže ich cieľom je bojovať proti podvodom v čase, keď je potrebné ešte naliehavejšie chrániť naše spoločné finančné záujmy.

Komisia nemá konkrétne informácie o tom, v ktorých tretích krajinách najviac vznikajú „offshore“ spoločnosti, kam smeruje európsky kapitál, ktorý je predmetom daňových únikov. Som však presvedčený o tom, že navrhované dohody prispievajú k zlepšeniu toku tohto typu informácií a že sú nevyhnutnými nástrojmi presadzovania politiky dobrej správy v oblasti daní, ktorá je založená na troch nasledujúcich zásadách: na transparentnosti, výmene informácií a voľnejšej hospodárskej súťaži v daňovej oblasti.

Cieľom tejto politiky nie je zamerať sa na daňové rajy ako také, ale uzavrieť dohodu s čo najväčším počtom tretích krajín o spoločných zásadách spolupráce a transparentnosti. Rada ECOFIN tieto zásady podporila a uznala, že je potrebné presadzovať ich v čo najširšom zemepisnom meradle.

Návrh dohody s Lichtenštajnským kniežatstvom a návrh mandátu na rokovania so štyrmi inými jurisdikciami predstavujú prvotriedne príklady súdržného prístupu EÚ. Vytvárajú viacstranný rámec pre minimálne pravidlá v oblasti výmeny informácií a pomoci medzi všetkými stranami, ktoré by mali členským štátom EÚ a tretím krajinám umožniť účinnejšie bojovať proti daňovým podvodom a únikom. Komisia však pri presadzovaní svojej politiky transparentnosti, výmeny informácií a voľnejšej hospodárskej súťaže v oblasti daní vo vzťahu k tretím krajinám robí viac. Presadzuje ich najmä prostredníctvom iniciatív, ktoré sa dotýkajú vzťahov s tretími krajinami. Takými sú posilňovanie administratívnej spolupráce, rozširovanie kódexu správania v oblasti zdaňovania spoločností či komunikačná daň a rozvoj a spolupráca s rozvojovými krajinami na presadzovaní dobrej správy v daňových záležitostiach. Komisia sa spolu s členskými štátmi aktívne zapája aj do činnosti v medzinárodných organizáciách, ako sú OECD, a to najmä na celosvetovom fóre o výmene informácií a procese partnerského preskúmania.

**Georgios Papanikolaou (PPE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, z praxe a z toho, čo ste nám dnes povedali, jasne vyplýva, že členské štáty nedokážu účinne riešiť tento veľmi dôležitý problém len s pomocou vlastných kontrolných mechanizmov. Nie je potrebné hovoriť, že táto podoba daňových únikov vážne poškodzuje rast a vedie k peňažným tokom, ktoré nie sú založené na kritériu návratnosti, ale na tom, ako čo najlepšie uniknúť daniam.

Existuje aj iný prístup, ktorý uplatňujú Španielsko a Spojené štáty americké, v rámci ktorého je kontrola vkladov voľnejšia, a preto sú tieto daňové raje menej lákavé. Nech je to akokoľvek, nemôže sa to použiť v členských štátoch, ktoré nemajú žiadne účinné kontrolné mechanizmy, lebo to vedie k strate príjmov.

Moja otázka preto znie: aké sú priority Komisie, akú má stratégiu, aký prístup zaujíma v tejto snahe a akú rovnováhu chce zachovať...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

**Algirdas Šemeta, člen Komisie.** – V prvom rade by som mal povedať, že v priebehu rokovaní s tretími krajinami, konkrétne s krajinami, ktoré som spomínal, rokujeme v mene 27 členských štátov a pri rokovaní o otázkach súvisiacich s daňovými únikami používame viacstranný prístup. Vaša pripomienka je skutočne zaujímavá a my sa zaoberáme rôznymi podobami daňových únikov. Ako ste správne poukázali, daňoví podvodníci sa prispôbujú zmenám v našej kontrole, a preto sme vytvorili túto skupinu pre kódex správania, v rámci ktorej sa snažíme zabezpečiť uplatňovanie kódexu nielen na úrovni členských štátov, ale k uplatňovaniu tohto kódexu správania sa snažíme povzbudzovať aj tretie krajiny. To by nám mohlo umožniť postúpiť vpred aj v riešení daňových únikov.

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** – (PL) Chcel by som vám položiť túto otázku: z toho, pán Šemeta, čo ste dnes povedali, vyplýva, že máme dobrý návrh, ktorý však nemôže nadobudnúť platnosť. Blokuje ho skupina členských štátov a ak môžem, rád by som sa vás opýtal – keďže si uvedomujem, že nám nemôžete povedať názvy týchto členských štátov –, koľko členských štátov je proti tomuto návrhu a aké sú ich argumenty. Predpokladám totiž, že na to majú nejaké odôvodnenie a že ho musia používať.

**Seán Kelly (PPE).** – Dnes dopoludnia som počul, ako britský poslanec Európskeho parlamentu povedal, že za rovnakých podmienok, ako majú Nórsko a Švajčiarsko, by im bolo oveľa lepšie mimo Európskej únie. Má k tomu pán komisár čo povedať? Vytvárame im podmienky, ktoré im príliš vychádzajú v ústrety, ktoré ich povzbudzujú k tomu, aby zostali mimo Európskej únie, a ktoré zároveň povzbudzujú krajiny Európskej únie, aby z EÚ vystúpili a tak získali podobné podmienky?

**Algirdas Šemeta, člen Komisie.** – Čo sa týka dohôd EÚ, sú dva členské štáty, ktoré majú voči tomuto návrhu naďalej výhrady. Chcú túto vec zhrnúť do jedného „balíka“ a spojiť návrh na zmenu a doplnenie smernice o zdaňovaní úspor, návrh na vzájomnú spoluprácu a návrh týkajúci sa rokovaní so spomínanými členskými štátmi.

Je to vec, na ktorej pracujeme, a belgické predsedníctvo túto otázku kladie na prvoradé miesto. Dúfam, že sa nám podarí dosiahnuť v tejto oblasti pokrok.

Prepáčte, ale začiatok druhej otázky nebol veľmi zrozumiteľný.

**Predsedajúci.** – Pán Kelly, mohli by ste azda svoju otázku v krátkosti preformulovať. Prvá časť vašej otázky nebola veľmi zrozumiteľná.

**Seán Kelly (PPE).** – Nebol to britský poslanec Európskeho parlamentu, kto povedal, že by im bolo oveľa lepšie mimo Európskej únie, ak by mali podobné finančné podmienky atď. ako tie, ktoré majú Švajčiarsko

a Nórsko? Súhlasí Komisia s týmto výrokom? Vychádzame príliš v ústrety tomu, čo chce Švajčiarsko a Nórsko, a to najmä v súvislosti s otázkou pána Papanikolaou? Mali by sme zmeniť svoj prístup k týmto krajinám tak, aby sme ich povzbudili k vstupu do Únie a nezažívali situáciu, aká vládne v súčasnosti, keď krajiny hovoria, že by im bolo oveľa lepšie mimo Únie tak ako Švajčiarsku a Nórsku?

**Algirdas Šemeta, člen Komisie.** – Nechcel by som sa vyjadrovať k tomu, či by Británia bola v lepšej situácii mimo Európskej únie. Nechám, aby sa k tejto otázke vyjadrili tí, ktorí to vyslovili.

Čo sa týka otázok škodlivej hospodárskej súťaže v oblasti daní, daňových únikov a daňových podvodov a čo sa týka Nórska, sme v procese rokovania s Nórskom. V tejto oblasti sme dosiahli značný pokrok a dúfam, že sa nám podarí dospieť s nimi v týchto konkrétnych veciach k dohode.

Ako som povedal na úvod, požiadali sme Radu aj o mandát na rokovania o podobnej dohode so Švajčiarskom. V súčasnosti sa zaoberáme aktuálnym balíkom, ktorý zahŕňa tri smernice a otázku Lichtenštajnska. Až po doriešení týchto častí balíka budeme môcť dostať mandát na rokovania so Švajčiarskom a inými európskymi krajinami, ktoré nie sú členmi Európskej únie.

Pokiaľ ide o Švajčiarsko, čakáme tiež na ďalšiu tému – na uplatňovanie kódexu správania v záležitostiach zdaňovania podnikov. Pomerne nedávno nás Rada požiadala, aby sme so švajčiarskymi orgánmi začali dialóg o ich pohľade na uplatňovanie zásad kódexu správania vo Švajčiarsku. Komisia začala viesť tento dialóg minulý týždeň. Niekedy v budúcnosti vás budem môcť informovať o tom, ako sme v tejto oblasti pokročili.

*Druhá časť*

**Predsedajúci.** – Otázka č. 19, ktorú predkladá **Bernd Posselt** (H-0308/10)

Vec: Cezhraničná spolupráca medzi Srbskom, Macedónskom a Kosovom

Ako hodnotí Komisia šance na cezhraničnú spoluprácu a rozvoj v pohraničnej oblasti medzi južným Srbskom, Macedónskom a Kosovom, najmä pokiaľ ide o oblasť údolia Preševo, ktorá patrí Srbsku, ale obývajú ju Albánci? Ako by sa tu mohli podporiť právny štát, investície, infraštruktúra a miestny pohraničný styk?

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Európska komisia si dobre uvedomuje situáciu a znepokojujúce hospodárske podmienky v južnom regióne Srbska vrátane oblasti v údolí Preševo. Táto oblasť je historicky zaostala a v súčasnosti je to najchudobnejšia oblasť v Srbsku. Komisia od roku 2000 poskytuje významnú finančnú pomoc.

Cieľom je znížiť rozdiely medzi južným Srbskom a zvyškom krajiny z hľadiska životných podmienok a verejných služieb a zabezpečiť, aby táto oblasť zohrávala plnohodnotnú úlohu v štátnych inštitúciách zodpovedných za plánovanie, budúce investície a ich realizáciu. Pokiaľ ide o cezhraničnú spoluprácu, v súlade s nástrojom predvstupovej pomoci (IPA) pre tento región, na ktorý odkazuje otázka, bude táto spolupráca závisieť od ďalšieho pokroku vo vzťahu medzi zúčastnenými partnermi.

Do tej doby bude Európska komisia naďalej podnecovať a podporovať zásady právneho štátu, investičnú infraštruktúru a miestny pohraničný styk v tomto regióne prostredníctvom nástrojov, ktoré má k dispozícii. Medzi tieto nástroje patria misia EULEX na podporu právneho štátu v Kosove a činnosti, ktoré Európska únia podporuje v rámci ročných programov nástroja predvstupovej pomoci pre Srbsko, Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko a Kosovo.

Pokiaľ ide o Kosovo, oznámenie Komisie o Kosove z októbra 2009 zahŕňalo dôležité návrhy, o presadzovanie ktorých nás v decembri 2009 požiadala Rada pre všeobecné záležitosti. Výsledkom je, že koncom roka začne Kosovo účinne čerpať z projektu cezhraničnej spolupráce, ktorý financuje Európska únia. Komisia v roku 2010, teda v tomto roku, zmobilizuje zložku nástroja predvstupovej pomoci II pre Kosovo a Albánsko a pre Kosovo a Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko. Začiatkom budúceho roka by sme chceli zahrnúť aj Kosovo a Čiernu Horu.

Komisia bude naďalej pozorne monitorovať iniciatívy v tejto oblasti prostredníctvom nášho štruktúrovaného dialógu s orgánmi, ako aj prostredníctvom našich výročných správ, pričom ďalšia z nich má vyjsť v novembri 2010.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, ďakujem za vynikajúcu odpoveď. Vy sám pochádzate z úžasného európskeho regiónu, z oblasti Euregio Egrensis. Podľa mňa by sme mali podporiť miestny pohraničný styk, a to najmä v regióne, o ktorom hovoríme, keďže hranice sa ešte dlho otvárajú nebudú, aby sa ľudia nemuseli stavať do radov pre turistov, keď budú chcieť prejsť na svoje pole, ktoré je na

druhej strane. Musíme ľuďom v pohraničných regiónoch uľahčiť cestovanie do nemocníc a uznávanie vzdelania. Toto je oblasť, v ktorej je obrovské množstvo práce, a chcel by som vás požiadať, aby ste to skutočne považovali za prioritu. Ľudia tam naozaj veľmi trpia.

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Toto skutočne bude jedna z mojich priorít v tomto regióne. Nemali sme čas podrobne hovoriť o význame regionálnej spolupráce, najmä v tomto konkrétnom regióne. Otázka, ktorú ste nastolili, sa po pomerne úspešnej konferencii v Sarajeve stala predmetom mojich konzultácií s Radou pre regionálnu spoluprácu. Vo vzťahu k obidvom tamojším krajinám a regionálnym organizáciám, ktoré sú vybavené na pomoc v tejto spoločnej snahe, to preto zostane jednou z mojich priorít.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, ako asi viete, v Kosove vznikla napätá situácia v dôsledku toho, že minulý piatok bol do zástupu srbských demonštrantov protestujúcich proti otvoreniu kosovských vládnych orgánov v Mitrovici hodený ručný granát.

Vzhľadom na to, že Medzinárodný trestný súd v Haagu má v júli rozhodnúť o jednostrannom vyhlásení nezávislosti Kosova, chcel by som sa opýtať, či mal podľa vás tento krok, teda otvorenie orgánu, objektívne provokatívny charakter a či bolo potrebné vyhnúť sa mu.

**Georgios Papanikolaou (PPE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, otázka cezhraničnej spolupráce je veľmi dôležitá a chcel by som pánovi komisárovi poďakovať za odpoveď.

Chcel by som však uviesť do zápisu, že názov otázky na oficiálnom zozname Parlamentu je neprijateľný. Medzinárodne uznávaný názov jednej z troch krajín je Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko. Je to oficiálny názov krajiny a vy dobre viete, že momentálne prebiehajú medzi Gréckom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónskou rokovania, ktoré majú túto otázku vyriešiť. Je preto neprijateľné, aby to bolo v rámci oficiálnej rozpravy zaradené do zoznamu Parlamentu.

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Po rozhovore s dvomi premiérmi – s pánom premiérom Gruevským a pánom premiérom Papandreouom – môžem potvrdiť, že diskusia o riešení otázky, ktorú nastolil vážený pán poslanec, skutočne pokročili. Dúfam, že vedúci predstavitelia využijú príležitosť, ktorá sa im naskytla, a vyriešia tieto otázky, a tým krajine a Skopje umožnia začať prístupové rokovania.

Aby som odpovedal na prvú otázku, pred pár týždňami som bol v severnej časti Kosova, kde som otváral nejaké orgány EÚ a hovoril som o programoch a o tom, ako zabezpečiť, aby sa všetko, čo robíme pre občanov Kosova – a, samozrejme, občanov iných krajín v tomto regióne –, dostalo ku všetkým a aby sme nemali izolované miesta, kde občania tieto možnosti nemajú.

Máte úplnú pravdu v tom, že pred vynesením rozsudku Medzinárodného súdneho dvora OSN (ICJ) by sme sa mali vyhnúť akýmkoľvek krokom, ktoré by danú situáciu ešte viac vyostrili či vystupňovali napätie. V súvislosti s tým pani barónka Ashtonová, vysoká predstaviteľka a podpredsedníčka Komisie, telefonovala s vedúcimi predstaviteľmi v Prištine aj v Belehrade a vyzvala ich, aby pokračovali v politike zdržanlivosti, a to najmä preto, že sa čoraz viac blíži očakávaný rozsudok ICJ.

**Predsedajúci.** – Otázka č. 21, ktorú predkladá **Nikolaos Chountis** (H-0325/10)

Vec: Úplné uplatňovanie dohody o pridružení a dodatkového protokolu Tureckom

Vo svojej správe o pokroku Turecka v roku 2009 Komisia uvádza, že: „(...) Turecko nezabezpečilo úplné uplatňovanie dodatkového protokolu k dohode o pridružení (...). Je naliehavo potrebné, aby si Turecko splnilo svoj záväzok úplne a nediskriminačne uplatňovať dodatkový protokol (...)“.

Keďže Turecko už štvrtý rok po sebe neuplatnilo dodatkový protokol, akým spôsobom treba podľa Komisie vyvíjať nátlak na túto krajinu, aby úplne uplatňovala dohodu o pridružení a dodatkový protokol vzhľadom na to, že doteraz vynaložené úsilie neprinieslo žiadny výsledok? Zaviazalo sa Turecko, že podpíše protokol do konca roku 2010?

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Komisia na všetkých vhodných úrovniach a pri každej príležitosti zdôrazňuje svoju výzvu, aby Turecko plne uplatňovalo dodatkový protokol k dohode o pridružení a odstránilo všetky prekážky voľného pohybu tovaru vrátane obmedzovania priameho dopravného spojenia s Cyplom.

Komisia podá aj vo svojej ďalšej výročnej správe informácie o všetkých otázkach uvedených vo vyhlásení Európskej rady z roku 2005. Poskytne faktickú, objektívnu správu o pokroku či o chýbajúcom pokroku v týchto otázkach tak, ako to spravila minulý rok či rok predtým. Na tomto základe bude môcť Rada zhodnotiť situáciu a vyvodiť primerané závery.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL).** – (EL) Pán komisár, ďakujem vám veľmi pekne za odpoveď.

Chcel by som položiť nasledujúcu doplňujúcu otázku. Prezident Cyperskej republiky vo svojom nedávnom vyhlásení spojil otvorenie nových kapítol v tureckom predstupovom procese s otvorením prístavu Famagusta a zdôraznil, že prístav by sa mohol odovzdať Organizácii Spojených národov a mohol by fungovať pod záštitou Európskej únie vzhľadom na to, že podobný návrh vznikol aj v minulosti, v roku 2006, a Organizácia Spojených národov naň reagovala kladne.

Chcel by som sa preto opýtať, aký je váš názor, aká je vaša reakcia na návrh pána Christofiasa.

**Štefan Füle, člen Komisie.** – V rámci rozhovorov hľadajúcich komplexné riešenie cyperskej otázky bolo priamo či nepriamo nastolených niekoľko vecí. Úloha Komisie je v tejto veci úplne jasná: nielenže podporujeme tento proces, ktorý vedie OSN, nielenže podporujeme obidvoch vedúcich predstaviteľov pri hľadaní riešenia v tejto otázke, ale dokonca sme tam vyslali osobného vyslanca predsedu Komisie, ktorý má týmto stranám počas rozhovorov pomáhať s opatreniami súvisiacimi s EÚ.

Sú tam aj iné prvky, ktoré počas týchto rozhovorov asi neboli nastolené priamo, no ktoré s nimi súvisia, sú s nimi prepojené. Jeden z nich ste spomenuli vy. Úlohou Komisie je vyzývať obidve strany aj iné zúčastnené krajiny či krajiny s tým spojené, aby pre nájdenie riešenia urobili všetko, aby boli pri hľadaní riešenia tvorivé. Ak tvorivosť zameraná na hľadanie riešenia znamená, že sa vyrieši aj tento problém, potom to Komisia navrhne. Inak vreló dúfame, že problém, ktorý ste nastolili, sa bude riešiť a vyrieši sa v rámci všeobecných rozhovorov o úplnom urovnaní.

**Predsedajúci.** – Skôr, ako sa dostanem k doplňujúcej otázke pána Kellyho, chcel by som kolegov poslancov informovať, že budeme končiť o 20.30 hod. Je to nielen preto, že je to tak naplánované v programe, ale aj preto, že tlmočníci musia mať čas najesť sa skôr, ako budeme o 21.00 hod. pokračovať.

Ďalší pán komisár, pán De Gucht, však začne približne o 20.15 hod. a keďže nasledujúce otázky sú neprípustné – otázky č. 27, 28, 29, 30 a 31 –, pán De Gucht začne s otázkou č. 32, ktorú predkladá pán Tarabella.

Pokiaľ ide o otázku pána Crowleyho, nedostali sme žiadne informácie o náhrade za pána Crowleyho, a preto sa nebude brať do úvahy. Prejdeme preto k otázke pána Howitta, ktorá si vyžaduje spoločnú odpoveď.

Pán Gallagher, požiadam jedného z pracovníkov, aby sa s vami išiel porozprávať. Teraz sa vrátíme k pánovi Kellymu. Je to vaša druhá a posledná doplňujúca otázka.

**Mairead McGuinness (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, aby ste si vy ani kolegovia poslanci nemysleli, že otázky týkajúce sa zoskupenia Mercosur, ktoré sme spolu s ďalšími kolegami poslancami predložili, sú neprípustné preto, že to neboli dobré otázky, podľa mňa sú neprípustné preto, že tento bod je na štvrtkovom programe.

Považujem za dôležité zdôrazniť, že my, ktorí sme ich položili, sme to nemali odkiaľ vedieť. O rozpravu o bilaterálnych rozhovoroch so zoskupením Mercosur sa snažíme už dlhšie. Preto sa podľa mňa mala táto otázka považovať za prípustnú a myslím si, že by sme sa ňou mali zaoberať teraz. Nejde tu totiž len o mňa. Túto záležitosť chcú nastoliť aj mnohí iní kolegovia poslanci a som si istá, že ďalší sa k nim pridajú. Chcela som len uviesť, prečo boli tieto otázky vylúčené z programu na túto hodinu otázok, a vyzvať kolegov poslancov, aby nás vo štvrtkovej rozprave podporili.

**James Nicholson (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, nebudem vás zdržiavať, lebo si uvedomujem, že máte málo času. Úplne súhlasím s tým, čo práve povedala pani McGuinnessová. Úprimne poviem, že ma riešenie tejto veci veľmi nahnevalo. Viem, že pravidlá je možné prispôbiť, a keďže je táto téma veľmi páľčivá, táto otázka mala byť zodpovedaná dnes večer. Podporilo by to rozpravu, ktorá prebehne vo štvrtok dopoludnia.

**Predsedajúci.** – Bolo mi povedané, že obaja ste autormi tejto ústnej otázky, preto vám chcem zablahoželať k tomu, že sa vám ju podarilo dostať do programu na štvrtok. Tam bude oveľa väčší priestor na rozpravu a diskusiu. Myslím si preto, že pri tom zostaneme, no ďakujem vám za pripomienky. Pokúsime sa zariadiť, aby boli v budúcnosti ľudia oboznámení skôr.

**Pat the Cope Gallagher (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, moja kancelária oboznámila kanceláriu predsedu s tým, že prednesiem otázku pána Crowleyho.

**Predsedajúci.** – Je mi ľúto, ale problém je v tom, že nám to neoznámil pán Crowley, a bolo mi povedané, že taká je požiadavka. Uvidíme však, ako sa nám bude dariť, pán Gallagher. Ak budete trpezlivý a počkáte, uvidíme, ako to pôjde.

**Seán Kelly (PPE).** – Išlo mi skôr o turecko-cyperských športovcov, ak by sa k tomu mohla Komisia vyjadriť, pretože sám som športovec a myslím si, že beh športovca by nemali obmedzovať žiadne hranice okrem hraníc jeho vlastných schopností. Urobil olympijský výbor niečo pre riešenie tejto situácie v prípade, že bude pretrvávajúca? Nie všetko je totiž možné ponechať na Komisii.

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Čo sa týka tejto konkrétnej veci, problém izolácie turecko-cyperských športovcov a športovkyň by sa mal riešiť v rámci vnútorného cyperského dialógu, v rámci priebežných rozhovorov o komplexných riešeniach, ktoré som už spomínal.

Príležitosť na takéto rozhovory ponúka rámec Organizácie Spojených národov. Európska únia nemá právomoc v takýchto prípadoch zasahovať. Táto poľutovaniahodná situácia v konečnom dôsledku vyplýva z ešte stále nevyriešeného cyperského problému. Ako som už spomínal, Komisia dôrazne podporuje vedúcich predstaviteľov obidvoch komunít na Cypre v tom, aby pokračovali v rokovaní o úplnom urovnaní na Cypre.

Rýchle vyriešenie cyperskej otázky by znamenalo účinné riešenie problému, ktorý nastolil vážený pán poslanec, môžem však dodať, že turecko-cyperskí športovci a športovkyne by mali mať právo slobodne sa rozhodnúť, za ktorú federáciu chcú pôsobiť. Žiadna zo strán by nemala vyvíjať nátlak. Ako už bolo spomenuté, túto vec je potrebné riešiť v rámci vnútorného cyperského dialógu.

**Predsedajúci.** – Otázka č. 22, ktorú predkladá **Gay Mitchell (H-0329/10)**

Vec: Mier na Blízkom východe

Napriek geografickej blízkosti blízkovýchodného regiónu a úsiliu koordinovať jednotnú zahraničnú politiku zostáva Európska únia na okraji, pokiaľ ide o snahy napredovať v mierovom procese zameranom na Izraelčanov a Palestínčanov.

Akým spôsobom Komisia využíva európsku susedskú politiku na dosiahnutie pozitívnych výsledkov v tejto situácii?

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Európska únia zohráva v mierovom procese na Blízkom východe dôležitú úlohu, a to z politického aj praktického hľadiska. Na politickej úrovni je úloha Európskej únie založená na silných dvojstranných vzťahoch so všetkými partnermi z tohto dôležitého regiónu. Európska susedská politika (ESP) poskytuje pre tieto dvojstranné vzťahy rámec, ktorý je možné prispôsobiť potrebám jednotlivých krajín.

Stretnutia ESP vytvárajú priestor na pravidelné, dôkladné a rázne diskusie o rôznych otázkach vrátane otázok súvisiacich s mierovým procesom na Blízkom východe.

Európska únia použila stretnutia ESP s Izraelom a Palestínčanmi na riešenie rozličných aspektov, ako sú politické otázky, diskusie o konkrétnych prípadoch ľudských práv, situácia v krajine, naša pomoc a podobne. Rámec ESP pomohol v každom prípade upevniť pravidelný tok informácií a výmenu názorov.

Z praktického hľadiska pripravuje Európska únia na základe dvojstranných konzultácií v rámci ESP pre tento región značnú podporu. Európska únia napríklad vo veľkej miere prispieva k úsiliu budovať palestínsky štát a k úsiliu pomôcť utečencom na Blízkom východe. Súbežne s úzkymi dvojstrannými vzťahmi Európska únia vytrvalo podporuje viacstranný prístup k mierovému procesu na Blízkom východe. Únia pre Stredozemie vytvára ďalší priestor, kde môžu o mierovom procese na Blízkom východe diskutovať všetci partneri z tohto regiónu.

Európska únia je okrem toho – spolu so Spojenými štátmi americkými, Ruskom a Organizáciou Spojených národov – členom Kwarteta, ktoré podporuje súčasné nepriame rokovania medzi Izraelom a Palestínčanmi. Na stretnutí, ktoré sa konalo 19. marca 2010, Kwarteto uviedlo, že mierová dohoda zahŕňajúca všetky otázky týkajúce sa konečného štatútu by sa mala uzavrieť v priebehu 24 mesiacov.

**Gay Mitchell (PPE).** – Rád by som pánovi komisárovi poďakoval za odpoveď. Neznepokojuje pána komisára to, že arabské štáty na Blízkom východe si neustále neplnia svoje záväzky voči humanitárnej pomoci v regióne? V priebehu uplynulých 20 rokov to urobili len raz – myslím, že v polovici 80. rokov –, kým ťažko skúšaní daňoví poplatníci v Európskej únii si záväzky plnia aj v ťažkých časoch. Čo ste urobili pre nastolenie tejto otázky?

Po druhé, na základe dôkazu, ktorý včera spoločným výborom pod vedením Výboru pre rozvoj predložil pán Ging z agentúry UNRWA (Agentúra Organizácie Spojených národov na pomoc palestínskym utečencom na Blízkom východe), vidieť, že snahy mimovládnych organizácií viedli k tomu, že sa im podarilo vyvinúť na izraelskú vládu tlak v oblasti humanitárnej pomoci. To je vec, v ktorej sa nám mimoriadne nedarí.

Všetci vieme, aký bude výsledok – bude ním prístup založený na vytvorení dvoch štátov, a my máme strategický plán. Nepotrebujeme však nové spôsoby odovzdávania nášho odkazu Izraelčanom a Palestínčanom v tomto regióne?

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Rád by som začal tam, kde vážený pán poslanec skončil.

Mali by sme do najväčšej možnej miery využívať nástroje, ktoré máme, a v prípade potreby hľadať nové. Mierový proces na Blízkom východe a v tomto konkrétnom regióne je oblasť, na ktorej úzko spolupracujeme s Cathy Ashtonovou, vysokou predstaviteľkou a podpredsedníčkou Komisie. Je to oblasť, kde, dúfajme, uvidíme ovocie polisabonskej služby pre vonkajšiu činnosť a politiky Európskej únie, ktoré spájajú prístup Spoločenstva s nástrojmi našej spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.

Pokiaľ ide o prvú časť vašej otázky, som hrdý na to, že Európska únia je jedným z najväčších darcov, aj na to, že Európska únia v súčasnosti smeruje svoju podporu do činností na budovanie štátu. Zároveň ma znepokojuje, že ostatné krajiny, najmä bohaté krajiny z tohto regiónu, nerobia dosť pre to, aby sa vyrovnali nášmu úsiliu.

**Gay Mitchell (PPE).** – Moja otázka mala aj druhú časť, ktorá sa týkala potreby odovzdávať náš odkaz iným spôsobom. Mimovládne organizácie dokážu preniknúť dnu, vynútiť si, aby bol ich odkaz zaradený do programu. My sa však potom ocitáme v situácii, keď tvrdia, že mierové prostriedky nefungujú. Nepotrebujeme nájsť na odovzdávanie nášho odkazu nový spôsob?

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Prepáčte, myslel som si, že som tú otázku zodpovedal na úvod svojej odpovede.

Odpovedal som áno, je to potrebné. Diskutujeme o tom a úzko spolupracujeme s vysokou predstaviteľkou a podpredsedníčkou Komisie na tom, ako to robiť čo najlepšie a ako v tomto konkrétnom regióne spojiť nástroje služby pre vonkajšiu činnosť, ktoré má Európska únia po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy k dispozícii.

**Chris Davies (ALDE).** – Náš osobitný predstaviteľ Tony Blair vyvolal dojem, že Izrael ukončí blokádu Gazy. Dnes ráno nám však pán John Ging, riaditeľ pre prevádzku agentúry UNRWA, povedal, že hoci Izrael v súčasnosti umožňuje dodávky potravín, v praxi si ich ľudia nemôžu dovoliť kúpiť, lebo Izrael neumožňuje dodávky žiadnych položiek, s ktorými by bolo možné obchodovať či podnikáť, čím by sa vytvárala zamestnanosť a pracovné miesta, ktoré by im poskytli dostatočný príjem.

Myslím si, že mnohí z nás považujú politiku Izraela za nečestnú. Minulý mesiac Parlament vyzval Komisiu a Radu, aby prestali len hovoriť a začali konať. Dohoda o pridružení dáva Komisii právomoc vyvinúť na Izrael tlak. Kedy uvidíme zo strany Komisie nejaké kroky, ktoré zaistia uvoľnenie situácie v Gaze?

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Aby som bol úprimný, nie som si istý, že dohoda o pridružení a tento rámec sú najlepšie prostriedky na to, aby sme na niekoho vyvíjali tlak.

Vážený pán poslanec vie o tom, že Izrael je ochotný posunúť vzťah medzi Izraelským štátom a Európskou úniou ďalej – dosiahnuť tzv. pokročilé štatúty –, no pre dôvody vrátane tých, ktoré spomínali poslanci, sa toto želanie nestretlo s kladnou odpoveďou Európskej únie.

To, čo momentálne potrebujeme, je politické riešenie uzavretia Gazy. Catherine Ashtonová, vysoká predstaviteľka a podpredsedníčka Komisie, sa na riešení tejto konkrétnej otázky podieľa takmer každý deň. Aj ja som sa chystal tento región navštíviť, no obaja sme sa zhodli na tom, že najlepšie bude, ak sa najprv nájde politické riešenie otvorenia regiónu a až potom bude Komisia zisťovať, ako tomuto regiónu čo najlepšie pomôcť v širšom meradle, ako je len humanitárna pomoc.

**Predsedajúci.** – Ospravedlňujem sa pani barónke Ludfordovej, ktorá už opustila rokovaciu sálu. Predtým som sa vyjadril, že sa k jej otázke nedostaneme, no v skutočnosti sa jej môžeme venovať, pretože tí, ktorí položili otázky pánovi De Guchtovi, momentálne v rokovacej sále nie sú.

Otázka č. 26, ktorú predkladá **Ryszard Czarnecki** (H-0342/10)

Vec: Pokrok v oblasti demokratizácie v Gruzínsku a Azerbajdžane

Ako hodnotí Komisia výrazný pokrok v oblasti demokratizácie a ľudských práv, ktorý sa dosiahol v Gruzínsku (v súvislosti s poslednými voľbami), ako aj v Azerbajdžane? Zamýšľa Komisia odmeniť štáty, ktoré urobili pokrok v oblasti dodržiavania európskych noriem?

**Štefan Füle**, člen Komisie. – Rešpektovanie ľudských práv a základných hodnôt a dodržiavanie demokratických noriem sú jadrom európskej susedskej politiky. Komisia monitoruje vykonávanie akčných plánov EÚ pre Azerbajdžan a Gruzínsko od roku 2006, keď boli tieto akčné plány podpísané. Toto monitorovanie je zaznamenané vo výročnej správe Komisie o pokroku, ktorú vydávame každý rok na jar.

V prípade Azerbajdžanu naznačuje minuloročné hodnotenie nerovnomerný vývoj v oblasti demokratizácie a ľudských práv. Zaznamenali sme istý pozitívny vývoj, no naďalej nás znepokojuje najmä oblasť slobody prejavu a slobody médií – hovorí o tom hodnotenie, ktoré Európsky parlament zverejnil vo svojom uznesení zo 17. decembra 2009.

Čo sa týka Gruzínska, v roku 2009 dosiahla krajina výrazný pokrok vo vykonávaní priorít akčného plánu ESP, a to najmä v oblastiach zásad právneho štátu, reformy súdneho systému, dobrej správy vecí verejných a boja proti korupcii. O otázkach ľudských práv sa pravidelne diskutuje v rámci dialógu o ľudských právach medzi EÚ a Gruzínskom, ktorý sa v roku 2009 uskutočnil dvakrát a vlastne sa znovu uskutoční tento týždeň v Tbilisi a bude sa na ňom hodnotiť pokrok.

Komisia sleduje vývoj v oboch krajinách vrátane vývoja v súvislosti so záväzkami, ktoré na seba prebrali v rámci Rady Európy a Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE). Komisia naďalej vyjadruje svoje znepokojenie nad správou Azerbajdžanu a Gruzínska na rôznych úrovniach.

Komisia hodnotí pokrok vo svojich výročných správach o vykonávaní akčných plánov dohodnutých s partnerskými krajinami. Finančné prostriedky pridelené partnerom z ESP prostredníctvom nástroja európskeho susedstva a partnerstva budú od budúceho roka objektívnym a transparentným spôsobom odrážať mieru, do akej sa účinne rešpektujú hodnoty v oblasti demokratického riadenia a dodržiavania ľudských práv a základných slobôd, na ktorých je postavená ESP.

Východné partnerstvo navyše poskytuje nové a ambiciózne dohody o pridružení medzi Európskou úniou a tými partnerskými krajinami, ktoré sú ochotné a schopné plniť z nich vyplývajúce záväzky vrátane záväzkov v oblasti riadenia.

**Jacek Włosowicz**, zastupujúci autora. – (PL) Pán Füle, ďakujem za vašu odpoveď. Otázka však znela, či je v rámci práce Komisie možné alebo pravdepodobné, že sa použije nejaká konkrétna forma uznania či stimulu, ktorá by mimoriadne upozorňovala na skutočnosť, že krajiny, ktoré odsúhlasia spoločne dohodnuté body a budú dodržiavať záväzky v týchto oblastiach, môžu počítať so zvláštnou odmenou.

**Štefan Füle**, člen Komisie. – Stotožňujem sa s názorom, že v susedskej politike ide o reformu pre reformy. Čím viac sa naši partneri zaviazú k reformám, tým aktívnejšia bude Komisia v podporovaní takej krajiny a v zabezpečovaní, aby sa tieto reformy prijali a vykonali.

Ak sa pozriete na krajiny zapojené do Východného partnerstva, uvidíte, že táto stratégia naozaj funguje. My máme rovnaký súbor nástrojov – dohodu o pridružení, dohodu o hospodárskej integrácii a metódu riešenia mobility a otázok spojených s vízami. Ak sa pozriete na účastníkov Východného partnerstva, uvidíte v ich postoji k reformám a v postoji Komisie k týmto krajinám veľký rozdiel. Mohol by som uviesť príklad Moldavska – krajiny, s ktorou sme už začali rokovať o dohode o pridružení, s ktorou sme začali dialóg o vízach a s ktorou, dúfam, čoskoro začneme rokovať aj o dohode o hospodárskej integrácii, známej tiež ako rozsiahla a komplexná dohoda o voľnom obchode.

Otázka č. 32, ktorú predkladá **Marc Tarabella** (H-0309/10)

Vec: Porušovanie pravidiel spravodlivého obchodu európskymi dovozcami

V priebehu posledných mesiacov sa vďaka niekoľkým sporom, najmä súdnym, poukázalo na skutočnosť, že európski dovozcovia a distribútori porušujú najzákladnejšie pravidlá spravodlivého obchodu (čo sa týka pracovnej doby, práce detí, nadčasov atď.), hoci prostredníctvom zavádzajúcich reklám a tzv. etických označení tvrdia pravý opak.



Môže Komisia uviesť, ako zahrňuje povinnosť rešpektovať minimálne sociálne normy Medzinárodnej organizácie práce (MOP) do obchodných dohôd, o ktorých vedie rokovania v mene Európskej únie, ako kontroluje dodržiavanie tejto povinnosti a aké sankcie ukladá v prípade preukázaného porušenia tejto povinnosti, ako to bolo v prípade spoločnosti Lidl, ktorá bola nedávno odsúdená nemeckým súdom?

Otázka č. 33, ktorú predkladá **Linda McAvanová** (H-0353/10)

Vec: Spravodlivý obchod

Európsky parlament, Rada a Komisia uznali, že iniciatívy spravodlivého obchodu prispievajú k trvalo udržateľnému rozvoju a zavádzajú väčšiu spravodlivosť v obchode, ktorý je jedným z cieľov novej zmluvy EÚ. Európski občania tiež preukázali svoju podporu výrobkom spravodlivého obchodu prostredníctvom masívneho zvýšenia predaja, najmä v mojom vlastnom členskom štáte, Spojenom kráľovstve, kde sa predaj zvýšil o 12 %. Navyše, stovky miestnych orgánov sa stávajú mestami spravodlivého obchodu.

Komisár Mandelson prevzal v roku 2006 koordináciu otázok spravodlivého obchodu v rámci GR pre obchod. Má Komisia v úmysle ponechať si túto právomoc? Ako plánuje Komisia zaručiť konzistentnú politiku v celom ES, aby sa zabezpečilo, že iniciatívy spravodlivého obchodu môžu zohrávať svoju úlohu a prispievať k väčšej spravodlivosti v medzinárodnom obchode?

**Karel De Gucht**, člen Komisie. – Systémy spravodlivého obchodu – alebo súkromné systémy zabezpečenia trvalej udržateľnosti, ak im máme dať správne, hoci dosť ťažkopádne pomenovanie – zohrávajú v podpore rozvoja a informovanosti zákazníka pri výbere dôležitú úlohu. Jednou z ich najväčších výhod je to, že majú mimovládny charakter. Komisia to vo svojom oznámení o týchto systémoch z mája 2009 vyjadrila tak, že vplyv vlády by sa mal obmedziť do tej miery, aby nenarušal dynamický charakter spravodlivého obchodu a prejavy spotrebiteľskej preferencie.

Mali by sme tiež uznať, že tu existuje značný priestor pre zmätenosť spotrebiteľa. Preto Komisia podporuje úsilie orgánov, ako sú aliancia ISEAL, Medzinárodné obchodné centrum a Konferencia OSN o obchode a rozvoji (UNCTAD), o sprehľadnenie kritérií trvalej udržateľnosti uplatňovaných pre rozličné systémy.

V Komisii majú systémy spravodlivého obchodu na starosti rôzni komisári, a to v závislosti od konkrétnej iniciatívy. Preto sa napríklad služby komisárov Tajaniho a Barniera ujali vedenia v príprave príručky o sociálne zodpovednom verejnom obstarávaní. Služby pána komisára Dalliho vedú informovanosť spotrebiteľov v EÚ a služby pána komisára Piebalgsa vedú oblasť projektov v rozvojových krajinách.

GR pre obchod v súčasnosti zohráva ústrednú koordinačnú úlohu, ktorá zabezpečuje, aby boli politické iniciatívy súdržné a v súlade s oznámením z roku 2009, a ja som pripravený zachovať túto koordinačnú úlohu v súlade so záväzkom, ktorý prijali moji predchodcovia.

**Linda McAvan (S&D)**. – Teší ma, že sa chystáte koordinovať. Vaše služby zabezpečia vedenie a prepojenie so spravodlivým obchodom a mňa zaujíma, nakoľko ste zapojení do záležitostí sociálneho obstarávania s pánom komisárom Barnierom. Koordináciu potrebujeme, pretože pred niekoľkými týždňami sme zistili, že v onom texte, ktorý bude čoskoro vydaný, bola formulácia, ktorá by spravodlivému obchodu uškodila.

Našťastie zasiahol pán komisár Barnier, myslím si však, že z pôvodného textu jasne vyplývala nedostatočná súdržnosť. Budete teda v rámci služby koordinačnej skupiny udržiavať spojenie so všetkými ostatnými službami a ako to bude fungovať v praxi?

**Karel De Gucht**, člen Komisie. – Bude to prebiehať na úrovni medzi službami a my sa postaráme o to, aby sa koordinácia spolu s inými zúčastnenými komisármi uskutočňovala pravidelne a aby táto koordinácia viedla k takému vývoju politiky EÚ, ktorý je s ňou v súlade, a to na základe oznámenia z roku 2009. Ak to bude potrebné, budem tiež, samozrejme, viesť priame rozhovory so svojimi kolegami komisármi.

**Predsedajúci**. – Ďakujem vám, že ste boli stručný, pán komisár.

Keďže autor nie je prítomný, otázka č. 34 prepadla.

Otázka č. 35, ktorú predkladá **Richard Howitt** (H-0347/10)

Vec: Návrh Dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Kolumbiou

Je Komisia toho názoru, že prerokovaná a parafovaná dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a Kolumbiou si vyžaduje ratifikáciu v národných parlamentoch členských štátov EÚ?

Otázka č. 36, ktorú predkladá **David Martin** (H-0352/10)

Vec: Dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a Kolumbiou

Môže Komisia objasniť, kedy sa Parlamentu v rámci postupu súhlasu pravdepodobne predloží dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a Kolumbiou, ktorá bola podpísaná minulý mesiac v Madride? Môže Komisia potvrdiť, že s Kolumbiou bola dohodnutá doložka o ľudských právach, a či bol text tejto doložky postúpený Parlamentu?

Táto doložka o ľudských právach by mala zahŕňať ustanovenie o pozastavení platnosti dohody v prípade porušenia ľudských práv. Mohla by preto Komisia spresniť postup v prípade pozastavenia platnosti dohody, t. j. či je Komisia jediným iniciátorom akéhokoľvek návrhu na pozastavenie platnosti dohody a či je na podporu takéhoto návrhu potrebná kvalifikovaná väčšina alebo jednomyselné rozhodnutie Rady? Mohla by okrem toho Komisia naznačiť, akú úlohu budú zohrávať Parlament a zainteresované tretie strany, ako sú odborové organizácie, pri prípadnom návrhu alebo rozhodnutí o pozastavení platnosti dohody?

Mohla by Komisia tiež potvrdiť, či bude potrebná ratifikácia dohody národnými parlamentmi a aký harmonogram a postup by sa v tomto prípade očakával?

**Karel De Gucht**, člen Komisie. – Vyjadriť sa skutočne len veľmi krátko, lebo ide o tému, o ktorej by sa mohlo veľa diskutovať. Dovoľte mi povedať, že rokovania o dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Kolumbiou a Peru sa naozaj nedávno ukončili, no dohoda ešte formálne podpísaná nebola.

Text dohody sa v súčasnosti podrobuje právnenému preskúmaniu, ktoré má zabezpečiť súdržnosť a súlad dvoch textov v angličtine a španielčine, o ktorých sa rokovalo. To sa pravdepodobne ukončí na jeseň budúceho roka a keď účastníci rokovania podpíšu konečné texty, Komisia ich predloží Rade na podpis a uzatvorenie dohody o voľnom obchode.

Keď sa Rada rozhodne dohodu o voľnom obchode podpísať, formálne ju predloží Európskemu parlamentu na schválenie. V tomto štádiu je ťažké predpovedať presný dátum, ale bude to pravdepodobne v druhej polovici roku 2011.

Ešte nie je zrejmé, či budú k schváleniu dohôd prizvané aj národné parlamenty. Hneď, ako bude znenie dohody o voľnom obchode konsolidované, Komisia preskúma, či je nevyhnutná ratifikácia členskými štátmi, pričom zohľadní nové rozdelenie právomocí medzi EÚ a členskými štátmi, ktoré vyplýva z Lisabonskej zmluvy.

Môžem potvrdiť, že dohoda s Kolumbiou a Peru zahŕňa rozsiahlu doložku o ľudských právach. Keďže táto doložka predstavuje základný prvok nášho vzťahu, v prípade porušenia môže bez predchádzajúcej konzultácie viesť k jednostrannému pozastaveniu obchodných preferencií. O takomto pozastavení by rozhodla kvalifikovaná väčšina Rady na základe návrhu Komisie alebo vysokého predstaviteľa EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, a to v súlade s článkom 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní EÚ.

Celé znenie dohody vrátane doložky o ľudských právach bolo v marci tohto roku po ukončení rokovaní odovzdané Výboru pre medzinárodný obchod.

**Richard Howitt (S&D)**. – Ďakujem za túto odpoveď, pán komisár. Mohli by ste sa vyjadriť k tomu, či ste vedeli o dokumentoch DAS, spravodajskej služby kolumbijskej vlády, ktoré prenikli na verejnosť a ktoré dokazujú, že na európskej pôde prebiehali potenciálne nezákonné spravodajské činnosti voči belgickej humanitárnej organizácii Broederlijk Delen, organizácii Fédération internationale des droits de l'homme, organizácii Amnesty International v Madride a voči iným organizáciám *bona fide* pre ľudské práva a tiež voči parlamentnému Podvýboru pre ľudské práva?

Súhlasíte s tým, že ide o dôležitú a závažnú informáciu, ktoré je potrebné prešetriť, a že sú dôležité pre ďalší vývoj návrhu dohody o voľnom obchode s Kolumbiou?

**David Martin (S&D)**. – Vysoká predstaviteľka opísala ľudské práva ako striebornú niť, ktorá sa bude tiahnuť celou našou vonkajšou politikou. Môže nám Komisia na základe posúdenia povedať, aká je pravdepodobná reakcia Kolumbie na podpísanie dohody o voľnom obchode? Akú analýzu uskutočnila, aby dokázala alebo vyvrátila, že dohoda napomôže, nie sťažuje situáciu v oblasti ľudských práv?

Počul som, čo pán komisár povedal o doložke o pozastavení. To vítam, no skôr, ako takúto dohodu podpíšeme, musí byť jasné, že takáto dohoda posunie ľudské práva dopredu a nie dozadu. Chcel by som vedieť, či sa uskutočnilo nejaké posúdenie.

**Karel De Gucht**, člen Komisie. – V prvom rade, čo sa týka údajnej špionáže tajných služieb, sú nám známe správy, ktoré sa toho týkajú, a berieme ich veľmi vážne. Komisia túto tému nastolila v rámci svojho dialógu s kolumbijskou vládou, okrem iného aj počas návštevy riaditeľa DAS Felipeho Muñoza v Komisii, ktorá sa uskutočnila v marci 2010, a prostredníctvom kontaktov delegácie EÚ v Bogote s DAS a inými vládnymi oddeleniami. Situáciu budeme aj naďalej veľmi pozorne monitorovať.

Pokiaľ ide o otázku pána Martina, áno, vykonali sme posúdenie. Je to vlastne politické posúdenie. Viete, aké sú nápravné opatrenia. Sú to správne opatrenia. Súhlasím však s vami, že skôr, ako sa bude hovoriť o nápravných opatreniach, musíme si byť istí, že samotný prístup, teda uzavretie dohody o voľnom obchode, podporí ľudské práva, či skôr, že nebude potláčať ľudské práva. Z nášho posúdenia a z môjho osobného politického posúdenia vyplýva, že vzhľadom na celkovú situáciu v Kolumbii uzatvorenie dohody o voľnom obchode ľudským právam prospeje.

**Predseda júci.** – Ďakujem, pán komisár. Ďakujem vám, kolegovia, za vaše otázky. Predseda júci Európskeho parlamentu je úplne neustranný a nezávislý, no ja dúfam, že Holandsko vyhrá!

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu).

Týmto končím hodinu otázok.

(Rokovanie bolo prerušené o 20.30 hod. a pokračovalo o 21.00 hod.)

### **PRESEDA: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*podpredseda*

## **15. Nové potraviny (rozprava)**

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je odporúčanie do druhého čítania správy, ktorú predkladá Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, o spoločnej pozícii Rady prijatej v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o nových potravinách a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1331/2008 a zrušení nariadenia (ES) č. 258/97 a nariadenia Komisie (ES) č. 1852/2001 (spravodajkyňa: Kartika Tamara Liotardová) (11261/3/2009 – C7-0078/2010 – 2008/0002(COD)) (A7-0152/2010).

**Kartika Tamara Liotard**, spravodajkyňa. – (NL) Vážený pán predseda júci, aj ja chcem vyjadriť úprimnú vďaku všetkým prítomným aj neprítomným tieňovým spravodajcom a kolegom poslancom za skutočne úžasnú spoluprácu.

Podľa môjho názoru by sa cieľ nariadenia o nových potravinách napokon mal rozšíriť, aby nepokrýval iba aspekty bezpečnosti potravín, pretože v dnešnej spoločnosti sú pre spotrebiteľov dôležité aj iné aspekty. Príkladom sú environmentálne aspekty, životné podmienky zvierat a etické námietky. Často tu diskutujeme o potravinách, ktoré boli upravované. Inovácie sú dobré a správne, nie však za cenu ľudského života a zdravia. V tejto veci so mnou, našťastie, súhlasí veľká väčšina Parlamentu a dúfam, že sa nám podarí presvedčiť aj Radu.

Čo presne sú „nové potraviny“? Nuž, sú to výrobky, ktoré pred 15. májom 1997 neboli na trhu EÚ, pretože ešte neboli vyvinuté alebo napríklad ešte neboli v EÚ uznané za potraviny. Ako príklad možno uviesť nanotechnológie. Výrobcovia by ich radi uviedli na trh. Spotrebiteľia priam milujú novinky a nové technológie nám skutočne môžu pomôcť napríklad v boji proti obezite. Na druhej strane musíme byť pri schvaľovaní nových technológií mimoriadne opatrní, ak si nie sme úplne istí, že neškodí zdraviu, životnému prostrediu a dobrým životným podmienkam zvierat. Jedným z mojich východiskových bodov preto je, že pri uvádzaní nových potravín na trh musíme vždy uplatniť zásadu preventívnej obozretnosti. Potraviny by sa nám nemali dostať na tanier, ak nie je zaručená ich bezpečnosť. Okrem toho musia mať spotrebiteľia vždy na výber, a preto ak ide o nové potraviny, malo by to byť uvedené na štítku.

A teraz kameň úrazu: mäso z klonovaných zvierat a ich potomstva. Podľa prieskumov mňajú spotrebiteľia čoraz viac peňazi na výrobky zo zvierat, ktoré boli vyrobené použitím metód rešpektujúcich dobré životné podmienky zvierat. Klonované zvieratá sú často postihnuté alebo choré a väčšina z nich nie je pri narodení ani nažive. Inak povedané, takmer nemožno hovoriť o rešpektovaní dobrých životných podmienok zvierat. Klonovanie zvierat na účely ľudskej spotreby zatiaľ nie je obchodným postupom v EÚ, ale už sa nedá vylúčiť

možnosť, že sa importované mäso z klonovaných zvierat nachádza na našich stoloch. Neexistujú konkrétne predpisy EÚ o mäse z klonovaných zvierat alebo uvádzaní semena z klonovaných zvierat na trh.

Diskusia o mäse z klonovaných zvierat nie je nová. Európsky parlament diskutuje o klonovaní zvierat už od roku 2006. V roku 2008 prijal uznesenie pána Parisha v snahe regulovať obchodovanie s mäsom z klonovaných zvierat. Z rozhovorov s Radou o správe však jasne vyplynulo, že táto výzva Parlamentu zostane bez ohlasu. Podľa názoru Rady by mäso z klonovaných zvierat mali upravovať právne predpisy o nových potravinách. Preto Parlament nedokázal dosiahnuť dohodu s Radou v druhom čítaní. Ak by Parlament súhlasil s tým, aby mäso z klonovaných zvierat upravoval právny predpis o nových potravinách, nepriamo by tým dal súhlas k tomu, aby sa mäso z klonovaných zvierat dostalo na naše stoly.

Právny predpis týkajúci sa nových potravín sa okrem toho bude sústreďovať najmä na bezpečnosť spotreby a menej na životné podmienky zvierat a etické aspekty. Preto dôrazne žiadam osobitný právny predpis o klonovaní zvierat. Času máme málo, keďže v USA bolo obchodovanie s mäsom a semenom klonovaných zvierat pred niekoľkými mesiacmi schválené. Bez európskej pozície je vysoko pravdepodobné, že si mäso alebo semeno klonovaných zvierat bez povšimnutia a bez prekážok nájde cestu na trh EÚ. Ja len dúfam, že Parlament bude v tejto veci rovnako neoblomný, ako bol v posledných troch rokoch. Nesmieme v poslednej chvíli pripravovať nepríjemné prekvapenia. Pre nás ako politikov je napokon veľmi ťažké vysvetliť voličom, prečo na stoly našich spotrebiteľov servírujeme mäso z klonovaných zvierat bez príslušnej verejnej diskusie.

**John Dalli**, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, v marci 2009 hlasoval Parlament v prvom čítaní o návrhu o nových potravinách. Mnohé z predložených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov boli zapracované do pozície Rady, ktorá bola prijatá v prvom čítaní v marci 2010.

Pozícia Rady zachováva zásadu potreby schvaľovania inovatívnych výrobkov pred ich uvedením na trh s cieľom ubezpečiť spotrebiteľov o tom, že nové výrobné techniky sú bezpečné pre ľudí a zvieratá a rešpektujú záujmy spotrebiteľov aj zásady ochrany životného prostredia. Navrhovaný postup by prostredníctvom centralizovaného hodnotenia bezpečnosti potravín, ktoré bude vykonávať Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA), zjednodušil a urýchlil proces schvaľovania a stanovil presné hraničné termíny pre každú fázu procesu. To zahŕňa aj vylepšené hodnotenie bezpečnosti, čo by umožnilo ľahší prístup bezpečných tradičných potravín z tretích krajín do EÚ. Som Parlamentu vďačný za širokú podporu zlepšení návrhu, ktorých cieľom je urýchliť proces schvaľovania.

Pokiaľ ide o nanomateriály, zdôrazňujem, že Komisia je priaznivo naklonená žiadosti Parlamentu o systematické označovanie všetkých potravín obsahujúcich nanomateriály. Pred dokončením textu sa však musíme dohodnúť na jeho prispôbení novým ustanoveniam Lisabonskej zmluvy, najmä ustanoveniam, ktoré sa týkajú nevyhnutných úprav definície nanomateriálov. Verím, že sa nám podarí dospieť k vyváženému riešeniu, aby sme mohli upravený text dokončiť v určenom čase.

Čo sa týka klonovania zvierat, rovnako ako Parlament považujem túto mimoriadne chýlostivú záležitosť za dôležitú. Vážení poslanci si isto spomínajú, že som oddaný myšlienke vypracovania správy do konca októbra 2010, ktorá by zohľadnila všetky aspekty klonovania zvierat na účel výroby potravín a po ktorej by v prípade potreby nasledovali legislatívne návrhy. Som odhodlaný preskúmať všetky aspekty, najmä aspekty týkajúce sa zdravia a dobrých životných podmienok klonovaných zvierat počas ich produktívneho života a prirodzenej dĺžky života. Jedným z kľúčových aspektov, ktorými sa táto správa bude zaoberať, bude aj vplyv akýchkoľvek opatrení týkajúcich sa klonovania na medzinárodný obchod. Závery tejto správy budem posudzovať s otvorenou myslou a budem sa snažiť vymyslieť uspokojivé a vyvážené riešenie, ktoré sa bude dať účinne uplatniť. Správa bude slúžiť ako východiskový bod pre nasledujúce diskusie s cieľom dosiahnuť uspokojivý výsledok pre všetky inštitúcie.

Na záver chcem poďakovať spravodajkyni pani Liotardovej a tieňovým spravodajcom za ich cennú prácu na tomto dôležitom legislatívnom dokumente. Teším sa na názory poslancov a poslankýň.

**Pilar Ayuso**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, ako ste povedali, toto nariadenie je veľmi dôležité nielen pre spotrebiteľov, ale aj pre potravinársky priemysel. Týka sa nových potravín a nových procesov na výrobu potravín.

Ako už bolo povedané, najkontroverznejšou témou bolo mäso pochádzajúce z klonovaných zvierat a ich potomstva, pretože do potravinového reťazca sa vo všeobecnosti nedostávajú klonované zvieratá, ale ich potomstvo. Som presvedčená o tom, že sa Parlament rozumne rozhodol odstrániť tému mäsa z klonovaných zvierat z tohto návrhu, pretože nemožno venovať iba zopár odsekov takej prevratnej a novej téme, akou je klonovanie zvierat, aj keď je v niektorých krajinách bežné.

Tejto téme sa venuje jeden pozmeňujúci a doplňujúci návrh, v ktorom, ako ste sľúbili, žiadame Komisiu o predloženie správy a legislatívneho návrhu. Trochu tu diskutujeme, a to aj v rámci nášho poslaneckého klubu, či by sme mali Komisiu požiadať o predloženie návrhu o zákaze mäsa z klonovaných zvierat, alebo či by sme mali Komisiu požiadať iba o predloženie návrhu. Podľa môjho názoru by mala Komisia predložiť návrh a my by sme jej nemali hovoriť, ako ho má predložiť. Komisia by mala návrh predložiť a my budeme o ňom viesť rozpravu v Parlamente, povieme, či sa nám páči alebo nie, a pozmeníme a doplníme ho. Toto je môj názor, aj keď máme v skupine názorov viacero, a zajtra budeme hlasovať oddelene.

Veľmi ma zaujíma aj iná záležitosť, a to nanomateriály, ktoré ste tiež spomenuli. Súhlasím, že potrebujeme novú definíciu, ale nemali by sme sa obmedziť iba na definície a označovanie. Schvaľovaniu nanomateriálov musia predchádzať podrobné vedecké testy, pretože tieto nové materiály sa majú pridávať do potravín a otázka bezpečnosti potravín musí byť prioritou. Dúfam a verím, že to tak bude.

**Daciana Octavia Sárbu**, v mene skupiny S&D. – (RO) Najprv by som chcela poďakovať pani spravodajkyni za jej úsilie a aj za spoluprácu v mnohých dôležitých veciach, o ktorých hovorila naša skupina.

Hlavnou obavou Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente boli stále potraviny získané z klonovaných zvierat. Iba v obmedzenom rozsahu bol vykonaný výskum týkajúci sa účinku konzumácie potravín získaných z klonovaných zvierat na ľudí a nebol vykonaný žiaden výskum, ktorý by viedol k záveru, že konzumácia takýchto potravín je bezpečná.

Etické obavy týkajúce sa využívania klonovania, nedostatočné znalosti o účinkoch konzumácie takýchto potravinových výrobkov na spotrebiteľov a veci týkajúce sa životných podmienok zvierat nás dovedli k záveru, že využívanie klonovania na výrobu potravín nie je opodstatnené.

Správa sa zaoberá aj témou potravinových výrobkov obsahujúcich nanomateriály a aj témou potravín vyrobených s použitím nanotechnológií. Nevieme nič o účinkoch nanomateriálov na ľudský organizmus. Musíme urobiť maximum pre zaručenie bezpečnej spotreby. Preto podporíme vývoj zvláštnych metód hodnotenia rizík ešte pre schválenie predaja potravín. Tieto metódy bude vyvíjať Európsky úrad pre bezpečnosť potravín. Pri technológiách na výrobu potravín musíme byť opatrní, ak nerozumieme plne ich účinku na ľudský organizmus a na životné prostredie.

Dôležité je aj to, aby spotrebiteľia dostávali informácie o tom, čo jedia, preto podporujem požiadavky týkajúce sa označovania.

Aj keď by hlavným cieľom tohto nariadenia malo byť zabezpečenie toho, aby boli potraviny bezpečné pre ľudskú spotrebu, životné podmienky zvierat sú tiež dôležitou témou. Veľmi rada podporím pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré zlepšia životné podmienky zvierat, napríklad vývoj alternatívnych metód testovania a výmenu údajov medzi žiadateľmi o nové potraviny, ak to pomôže zabrániť opakovaniu testov na zvieratách.

Postoj Európskeho parlamentu k týmto otázkam bol veľmi jasný už pri prvom čítaní a správa bola prijatá veľkou väčšinou hlasov. Vzhľadom na to, že Rada prejavila pri dosahovaní kompromisu o téme potravín získaných z klonovaných zvierat mimoriadne vážavý postoj, je dôležité, aby teraz Parlament zaujal pevné stanovisko. Reprezentujeme občanov a na túto skutočnosť nesmieme zabúdať.

**Antonia Parvanova**, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, pán komisár, aj ja by som chcela vyjadriť poďakovanie pani spravodajkyni a v mene našej tieňovej spravodajkyne pani Lepageovej chcem vyjadriť podporu hlavným bodom správy, ktorú prijal Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Ako už povedala kolegyňa poslankyňa, hlavnou nedoriešenou otázkou revízie nariadenia o nových potravinách je otázka klonovania zvierat. Zatiaľ síce neboli zistené žiadne dôvody na obavy o bezpečnosť v súvislosti s mäsom klonovaných zvierat, táto technológia však stále vzbudzuje vážne obavy týkajúce sa životných podmienok zvierat a zníženia biodiverzity a vyvoláva aj etické úvahy.

Preto chceme z tohto nariadenia vylúčiť mäso pochádzajúce z klonovaných zvierat a ich potomstva a žiadame Komisiu, aby predložila legislatívny návrh zaoberajúci sa všetkými aspektmi tejto záležitosti. Bolo by neprijateľné vytvoriť proces schvaľovania predaja klonovaných zvierat bez toho, aby sme európskym občanom a Európskemu parlamentu dali príležitosť na riadnu rozpravu o všetkých dôsledkoch tejto technológie.

Chcela by som vám ešte pripomenúť, že Parlament tento postoj jasne vyjadril už v roku 2008 v uznesení o klonovaní zvierat pre potravinový reťazec.

Pokiaľ ide o nanopotraviny, mali by sme jednoznačne zabezpečiť, aby sa na trh nedostali žiadne výrobky obsahujúce umelé nanočastice, kým nebudú vyvinuté a schválené vhodné osobitné metódy merania rizika. Usmernenia v tejto oblasti by mal vypracovať úrad EFSA v spolupráci so všetkými zúčastnenými stranami a schváliť by ich mali členské štáty a Parlament.

Väčšina z nás súhlasí, že pri práci s týmito dokumentmi je otázka transparentnosti veľmi dôležitá. Preto musíme zabezpečiť verejnú dostupnosť údajov, na ktorých sa zakladá hodnotenie rizík nových potravín. Verejne prístupné by mali byť nielen štúdie platené z verejných financií, ale aj všetky údaje vzťahujúce sa na hodnotenie rizík, a to v zmysle Dohovoru z Aarhusu a platných právnych predpisov EÚ.

Zásada verejného prístupu k údajom neodporuje ochrane práv duševného vlastníctva, kým žiadateľ, ktorý používa údaje iného žiadateľa, zaplatí licenčné poplatky. Transparentnosť by sa mala uplatňovať aj vtedy, keď hovoríme o označovaní výrobkov zo zvierat kŕmených geneticky modifikovanými organizmami.

Na záver by som chcela zdôrazniť, že dúfame, že výsledkom diskusie v zmierovacom konaní bude jasný text, ktorý zaručí našim občanom bezpečnosť aj transparentnosť.

**Bart Staes**, v mene skupiny *Verts/ALE*. – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, jedna z prvých rozpráv, na ktorej som prehovoril po svojom zvolení v roku 1999, sa týkala bezpečnosti potravín. My belgickí poslanci sme boli zvolení počas potravinovej krízy, ktorá zahŕňala kurence, PCB a podobné záležitosti. Jednou z prvých vecí, ktoré Komisia vtedy navrhla, bola Biela kniha o bezpečnosti potravín, ktorá, ak si dobre pamätám, navrhla 83 opatrení na zaručenie bezpečnosti potravín v Európskej únii. To bolo pred jedenástimi rokmi. Teraz, po toľkých rokoch, môžeme byť hrdí na vykonanú prácu. Som presvedčený, že sa vykonalo približne 90 % tejto práce, a jednou z niekoľkých nedoriešených vecí je vtedajšie oznámenie Komisie o zámere preskúmať, ako zaobchádzať s týmto druhom výrobku – s novými potravinami. Ide o potraviny vyrobené novými výrobnými technikami, potraviny, ktoré do 15. mája 1997 neexistovali. Pôvodný návrh Komisie z januára 2008 mal niekoľko cieľov: zabezpečiť bezpečnosť potravín, chrániť ľudské zdravie a zabezpečiť fungovanie trhu s potravinami.

Podľa môjho názoru nabrala spravodajkyňa pani Liotardová za posledné tri roky vynikajúci kurz a prejavila konštruktívnu spoluprácu s tieňovými spravodajcami a aj v rámci Výboru Európskeho parlamentu pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín. V prvom čítaní sa jej podarilo získať pre svoje návrhy podporu mimoriadne veľkej väčšiny poslancov. Jej prácu podporili 658 poslancov, čo je počet, ktorý vidáme len málokedy. Preto si myslím, pán komisár – a Rada, ktorá, žiaľ, nie je prítomná –, že je dôležité, že tento Parlament je jednotný a neuveriteľne silný. Sme presvedčení o tom, že potraviny získané z klonovaných zvierat a ich potomstva by mali byť vyňaté z rozsahu tohto nariadenia, a jednoznačne chceme viac, než iba správu, pán komisár, chceme, aby Európska komisia predložila legislatívny návrh.

Skupina zelených/Európska slobodná aliancia chce zájsť ešte ďalej – chceme moratórium na tieto potraviny. Chceme, aby Komisia bezodkladne predložila legislatívny návrh, a skutočne to budeme presadzovať. Som presvedčený, že aj zo slov predchádzajúcich rečníkov je celkom jasné, že tento Parlament je jednotný. Rada, ktorej zástupca nie je prítomný, prijala iba veľmi obmedzený počet pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov z nášho prvého čítania. Rada zaujala veľmi nepoddajný prístup k tejto téme, čo považujem za poľutovaniahodné. Tento neústupný prístup znamená, že napriek úsiliu posledných týždňov a mesiacov a napriek nespočetným neformálnym stretnutiam sme v skutočnosti nepostúpili ani o jeden krok a teraz sme nútení prejsť k druhému čítaniu, byť naďalej silní a jednotní a zaručiť, aby sme v zmierovacom konaní s Radou dosiahli nejaký pokrok.

Preto celá naša skupina podporuje prístup pani spravodajkyne, túžbu udržať čo najviac pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov z prvého čítania a aj celý prístup ku klonovaným zvieratám a iným prvkom návrhu. Dúfam, že sa tento odkaz dostane k Rade po hlasovaní v plnom znení a že sa nám podarí dosiahnuť úprimný a konštruktívny dialóg. Dúfam, že Komisia dodrží svoj sľub a vypracuje nielen správu, ale skutočný legislatívny návrh. Som presvedčený o tom, že toto je to, čo európska verejnosť skutočne potrebuje a čo požaduje.

**Anna Rosbach**, v mene skupiny *EFD*. – (DA) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, najprv by som rada poďakovala našej kolegyni poslankyni pani Liotardovej za úžasnú prácu. Ja osobne vždy schvaľujem uprednostnenie bezpečnosti spotrebiteľov a ich právo na informácie a to platí pre všetky potraviny. Správa, o ktorej diskutujeme, sa okrem iného vzťahuje na nové potravinárske prídavné látky, potravinárske enzýmy,

arómy a prídavné látky s aromatizujúcimi vlastnosťami, ako aj na otázku potravín obsahujúcich nanomateriály. Môžu tieto látky ovplyvniť naše zdravie? Ak áno, mali by sa z tohto dôvodu zahrnúť do nariadenia o liekoch?

Je dobré mať európsky právny predpis v tejto oblasti, stretávajú sa tu však viaceré rozličné záujmy. Nanomateriály, klonované zvieratá a ezoterické výrobky sú už vo veľkom rozsahu predmetom spotreby v iných častiach sveta. Kto vlastne chce tieto nové iniciatívy? Priemysel, ktorý chce predat viac výrobkov? Alebo to je v skutočnosti spotrebiteľ? Tomu neverím. Som presvedčená, že občania EÚ chcú mať v obchodoch dobré potraviny a rozumné informácie o ich zložení. Vo svojej vlasti vídam, ako si čoraz viac spotrebiteľov vyberá ekologický tovar, ktorý je znamením dobrých životných podmienok zvierat a ktorý neobsahuje umelé prídavné látky.

Na záver sa chcem vyjadriť k otázke klonovaných zvierat a poďakovať sa pánovi komisárovi Dallimu za pripomienky k tejto téme. V Európe sa vieme ľahko nasýtiť aj bez potreby výrobkov získaných z klonovaných zvierat. Moja vlasť, ktorá má iba 5,5 milióna obyvateľov, vyprodukuje ročne približne 25 miliónov ošípaných a viac než 100 miliónov kurčiat bez klonovania.

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI).** – (RO) Potravínové výrobky vyrobené pomocou nanotechnológií musia byť jednoznačne podrobené osobitnému meraniu rizika pred ich schválením, označením a uvedením na európsky trh, čo platí aj pre potraviny získané z klonovaných zvierat a ich potomstva. Hlavným cieľom týchto nariadení je zabezpečiť bezpečnosť potravín a ľudského zdravia.

Súhlasím s tým, že výraz „nové potraviny“, aj keď nie je nápaditý, je dosť zaujímavý na to, aby ste zatúžili po všetkých druhoch šľavnateho ovocia s výnimočnou chuťou a krásnou farbou, ktoré ešte nikto nikdy nevidel. Skutočnosť je však, žiaľ, oveľa nudnejšia. Máme právo nechcieť, aby boli potravínové výrobky získané pomocou nanotechnológií schválené pred vykonaním osobitných testov.

Nemáme právo ignorovať obavy týkajúce sa bezpečnosti a zdravia nás všetkých a budúcich generácií iba preto, že v posledných rokoch v tejto oblasti dochádza k vedeckým objavom čoraz rýchlejšim tempom a ich praktické uplatnenie môže poskytnúť skutočné riešenia na odstránenie hladu alebo účinkov hospodárskej krízy v budúcnosti, ktoré by mohli zachrániť životy.

Je neuveriteľné, ako ľahkovážne často hovoríme o potravinách získaných z klonovaných zvierat, ako keby sa to už dialo stovky rokov a ako keby sme si svoj život bez klonovania už ani nevedeli predstaviť. Určite vám nemusím pripomínať, že technológia používaná na získanie takýchto potravín je v mnohých ohľadoch ešte stále experimentálna.

Na záver by som vám chcel položiť otázku: boli by ste ochotní dať takéto potraviny na tanier svojim deťom?

**Peter Liese (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, najprv by som chcel pani Liotardovej vyjadriť svoje poďakovanie. Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) ju nemôže podporiť vo všetkých bodoch. Máme iný názor na potravinárske prídavné látky a na zvieratá kŕmené krmivom získaným z geneticky modifikovaných rastlín. Urobila však vynikajúcu prácu. Aj našej tieňovej spravodajkyňi pani Ayusovej sa chcem poďakovať za skvelú prácu.

Ako však už spomenula, mali sme v našom poslaneckom klube kontroverznú diskusiu na tému klonovania zvierat. S radosťou vám chcem ako koordinátor povedať, že väčšina poslaneckého klubu PPE schvaľuje zákaz klonovania a že zajtra budeme hlasovať spoločne ako skupina nezávisle od jednotlivých odlišných názorov.

Počas diskusie v našom poslaneckom klube boli predložené nasledujúce dôležité argumenty. Po prvé, dokonca ani naši odborníci na poľnohospodárstvo si nemyslia, že potrebujeme mäso z klonovaných zvierat na zabezpečenie dodávok potravín. Nepotrebujeme ho. Z etických dôvodov musíme, žiaľ, povedať, že ak sa bude klonovanie zvierat využívať vo veľkom, bude tiež jednoduchšie klonovať ľudí, čo je očividne neetické.

Ako ukazujú všetky prieskumy, občania sú celkom jasne proti. Som si istý, že teraz nehovoríme iba o nejakom pociť v kostiach. Nikto, kto si skutočne podrobne prečítal oznámenie úradu EFSA, nemôže s pokojným svedomím schváliť klonovanie zvierat. Spája sa s ním priveľa nezodpovedaných otázok, ktoré odôvodňujú tento pocit znepokojenia.

Zásadným dôvodom je však ochrana zvierat. Hovoria o tom úrad EFSA, Európska skupina pre etiku vo vede a nových technológiách a mnohé iné agentúry. Klonované zvieratá trpia. Iba približne 10 % implantovaných embryí sa narodí a potom ešte tretina z nich uhynie pred dosiahnutím tretieho mesiaca veku. Zvieratá umierajú príšerným spôsobom. Často ich treba uspať, pretože trpia hroznými chorobami. Ochrana zvierat nie je iba zásada, ktorú môžeme ľubovoľne uplatňovať. Uložili nám to autori zmlúv. Absolútne sa musíme

vyhnúť tvorbe zákonov, ktoré nezohľadňujú ochranu zvierat. Z tohto dôvodu to aj zajtra vyjadríme veľkou väčšinou hlasov.

**Jo Leinen (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, zo všetkých skupín dostávame rovnaké informácie. Aj v našej skupine sme mali zaujímavú diskusiu o tomto nariadení, ktorá bola taktiež kontroverzná. Veľká väčšina z nás však bude zajtra hlasovať za správu pani spravodajkyne a vyšle jasný signál Komisii a Rade.

Pán komisár, zdá sa mi, že ste povedali, že máme konsenzus. Potrebujeme, aby sa nové potraviny schvaľovali pred uvedením na trh. Tiež výslovne súhlasím s tým, že potrebujeme jednotný schvaľovací postup, a nie rôzne schvaľovacie postupy v 27 členských štátoch. Nebolo by to totiž v súlade s koncepciou vnútorného trhu a s jednotným zdravím a rovnakými životnými podmienkami.

Už tu bolo spomenuté, že máme nové technológie, ktoré vstupujú na trh s potravinami, ako napríklad nanotechnológie a geneticky modifikované organizmy. Kým nemáme všetky fakty a kým si nemôžeme byť istí, že naši občania si v supermarketoch môžu kúpiť potraviny, ktoré sú úplne bezpečné, a potom ich zjesť, bude postoj Parlamentu preventívne obozretný.

Nežiadame zákaz geneticky modifikovaných organizmov a nanomateriálov. Chceme, aby mali spotrebiteľia možnosť výberu, inými slovami, štítok, na ktorom bude uvedené, či potraviny obsahujú tieto materiály. Dúfam, že počas budúcotýždňovej rozpravy o nanomateriáloch, na ktorej sa zúčastnia sekcie Komisie, dospeje Komisia k definícii a možno aj k nariadeniu, aby sme mali k dispozícii viac materiálu o tom, ako máme zaobchádzať s nanomateriálmi.

O mäse z klonovaných zvierat sa už povedalo veľa. Pán komisár, chcel by som, aby ste odstránili túto časť z nariadenia o nových potravinách. Pripravila by sa tým cesta pre nariadenie o všetkých ostatných záležitostiach, ktoré nie sú kontroverzné. Aj tak však naďalej žiadam o prijatie rozhodnutia o samostatnom nariadení o mäse z klonovaných zvierat pred ukončením zmierovacieho konania a o odstránenie tejto témy z nariadenia o nových potravinách.

**Oreste Rossi (EFD).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, nariadenie o nových potravinách obsahuje aj zoznam tradičných potravín z tretích krajín, ktoré sa majú uviesť na európsky trh.

Výbor pre životné prostredie schválil pozmeňujúci a doplňujúci návrh našej skupiny, podľa ktorého musia tieto potraviny splniť bezpečnostné požiadavky platné v Európskej únii. Okrem toho sme s radosťou uvítali návrh podrobiť tieto potraviny predchádzajúcemu etickému názoru, aby sme zabránili obehu potravín obsahujúcich ohrozené druhy na trhu alebo konzumácii potravín, za ktoré by nás Európanov mohli kritizovať.

Hlavný rozpor sa týka zahrnutia mäsa z klonovaných zvierat do zoznamu potravín, čo nechceme. Počas trojstranných rozhovorov nedosiahli strany dohodu. Napriek tomu už nemôžeme dlhšie čakať a Komisia by mala predložiť návrhy označovania a sledovateľnosti mäsa z klonovaných zvierat čo najskôr.

Postoj delegácie *Legia Nord* je jasný a jednoznačný: sme za zdravé a kvalitné výrobky, podľa možnosti bez dovážania potravín.

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) Informácia, ktorá je pre poľnohospodárov najdôležitejšia, nie je, žiaľ, zahrnutá v správe o potravinových výrobkoch prichádzajúcich do EÚ z tretích krajín. Takáto novinka, spravodlivá hospodárska súťaž a spravodlivý obchod by vyžadovali, aby sa vstup do Európskej únie povolil iba potravinám pochádzajúcim od výrobcov, ktorí spĺňajú prísne normy podobné normám, ktoré spĺňajú európski, napríklad maďarskí poľnohospodári. Všetci poznáme mimoriadne prísne pravidlá krízového plnenia. Mali by sme stanoviť ako podmienku, že potraviny sa môžu dovážať do EÚ z tretích krajín iba vtedy, ak sú splnené rovnaké kritériá životných podmienok zvierat, potravinovej bezpečnosti, ochrany životného prostredia, sociálne a iné kritériá. Máme však aj pozitívnu správu, a to, že v zmysle jedného z pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov sa na štítku musí uviesť, ak sú výrobky získané z kŕmnych zvierat kŕmených geneticky modifikovanými organizmami. To nás teší. Podporujeme aj skutočnosť, že správa uprednostňuje bezpečnosť potravín a spotrebiteľov ako základnú zásadu pred bezpodmienečným presadzovaním voľného obchodu, ktorý doteraz ako keby bol dominoval takmer všetkým ostatným úvahám. Prosím vás, zohľadnite pomerne zložitú situáciu, v ktorej sa v súčasnosti poľnohospodári nachádzajú, a zaručte európskym poľnohospodárom spravodlivú hospodársku súťaž.

**Françoise Grossetête (PPE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dnes diskutujeme o mimoriadne dôležitom nariadení. Hovoríme o nových potravinách, pretože technologické inovácie zohrávajú



v potravinárskom priemysle zásadnú úlohu a tiež preto, že tieto inovácie musia vždy slúžiť záujmom spotrebiteľov. Takýmto spôsobom môžeme uznať prínos niektorých zdravších nových potravín.

Preto pri chúlостivej otázke uvádzania potravín získaných z klonovaných zvierat, najmä z ich potomstva, na trh EÚ nemôžem súhlasiť s ľuďmi, ktorí chcú hneď využiť toto nariadenie na diskusiu o systematickom zákaze. Považujem za poľutovaniahodné, aby sme na tému klonovania zvierat mali iba jeden ideologický názor.

Európska komisia nás požiadala, aby nám mohla predložiť návrh. Bez toho, aby sme predpovedali, či zákaz bude alebo nebude, nedovoľme, aby sme sa oddávali vedeckému populizmu pri takýchto chúlostivých témach, ktoré vyžadujú veľmi racionálny prístup. Nezaújímajme defenzívny postoj systematicky, prípadne, čo je ešte horšie, nestrkajme hlavu do piesku pri komplexnej téme, ktorú treba preskúmať do hĺbky. Musíme dodržať zásadu preventívnej obozretnosti, musí však vychádzať z vedeckých a nie ideologických názorov a z hodnotenia rizík. Keby zásada preventívnej opatrnosti bola existovala pred niekoľkými desiatkami rokov, prvé transplantácie srdca by sa nikdy nekonali a stovky chorých ľudí by neboli vyliečení.

Opatrnosť nás, samozrejme, núti reagovať na otázky týkajúce sa nanomateriálov a semena klonovaných býkov, ktoré už dovážajú mnohí európski chovatelia. Aké dôsledky to bude mať pre transatlantický obchod, keď sa potraviny získané z potomstva klonovaného dobytky v skutočnosti už nachádzajú na európskom trhu?

Stiahnime teda potraviny získané z klonovaných zvierat z tohto nariadenia a umožnime Európskej komisii, aby vlastným tempom pracovala na zaručení väčšej potravinovej bezpečnosti pre spotrebiteľov. Potom bude náš Parlament môcť viesť rozpravu, predkladať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy a hlasovať o tejto zásadnej otázke.

**Horst Schnellhardt (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, na začiatku diskusií som si položil otázku: Potrebujeme nariadenie o nových potravinách? Nemáme už dosť pravidiel týkajúcich sa potravín? Nariadenie jednoznačne potrebujeme. Mám však určité výhrady k tomuto dokumentu v druhom čítaní, najmä vzhľadom na naše úsilie o obmedzenie byrokracie. Ak máme mať nariadenie o nových potravinách, tak nech sa skutočne týka len nových potravín. Ak pani spravodajkyňa teraz pred druhým čítaním vráti všetky zamietnuté pozmeňujúce a doplňujúce návrhy z prvého čítania, ktoré sa týkajú napríklad geneticky modifikovaných výrobkov, o ktorých už máme veľmi komplexné právne predpisy, mali by sme to jednoznačne zamietnuť.

Neustále rozduchavanie ideologických koncepcií, ktorými sme sa už mnohokrát zaoberali a odmietli ich, nepredstavuje jasný legislatívny proces, ale slúži najmä na zmätenie verejnosti.

Neplatí to pre nanotechnológie, čo je nový proces. Mali by sme sa však vyhnúť démonizovaniu tejto novej technológie, ako sa často stávalo v minulosti. Nesmieme brániť pokroku. Pred niekoľkými týždňami som sa zúčastnil diskusie o nanotechnológiách, ktorú organizoval zástupca Spolkového inštitútu hodnotenia rizík v Nemecku. Som ohromený informáciami, ktoré už existujú, a vykonaným výskumom. Toho zástupcu by sme mali pozvať do výboru, aby zastavil reči o tom, ako ešte potrebujeme množstvo výskumu. Určite je to ešte potrebné pri nanotechnológiách, ale možnosti, ktoré ponúkajú, sú obrovské. Mali by sme ich naďalej využívať a podporovať.

Pokiaľ ide o klonovanie zvierat, chcel by som vám pripomenúť, že v Lisabonskej zmluve sme sa explicitne podujali na ochranu dobrých životných podmienok zvierat a plné zohľadnenie ochrany zvierat vo všetkých legislatívnych procesoch. Preto ma teší, že pán komisár už súhlasil s predložením nového dokumentu k tejto téme. Som zvedavý, čo nám predložia. Ďakujem vám za pozornosť.

**Elena Oana Antonescu (PPE).** – (RO) Účelom tohto nariadenia je poskytnúť vyššiu úroveň bezpečnosti a ochrany spotrebiteľov, životného prostredia a životných podmienok zvierat, a to na základe zásady preventívnej obozretnosti.

V súčasnosti existujú zásadné pochybnosti o bezpečnosti mäsa klonovaných zvierat. Tieto zvieratá trpia predčasným starnutím a inými chorobami. Ani vedci celkom nerozumejú tomu, prečo existujú rozdiely medzi zvieratami reprodukovanými tradičnými technikami a zvieratami reprodukovanými klonovaním.

Klonované zvieratá trpia. Väčšina klonovaných zvierat neprežije alebo umrie predčasne. Pomer úspešnosti je jeden životaschopný organizmus na 75 pokusov klonovania. V neposlednom rade vyvoláva klonovanie aj otázky o bezpečnosti používania takýchto techník. Táto technika je totiž ešte stále príliš nebezpečná na to, aby sa používala v priamy prospech ľudí. Je to vážna etická záležitosť.

Vzhľadom na vážne hroziace zdravotné riziká a morálne dôsledky používania týchto techník si myslím, že by sme v tejto veci nemali chodiť okolo horúcej kaše. Vzhľadom na úvahy o etike a dobrých životných podmienkach zvierat a vzhľadom na to, že získavanie potravín nás neopravňuje na klonovanie, si myslím, že v tomto nariadení musíme zdôrazniť zákaz klonovania.

**Christofer Fjellner (PPE).** – (SV) Vážený pán predsedajúci, potraviny, ktoré jedávam na večeru, nie sú rovnaké ako potraviny, ktoré jedávali zamladi moji rodičia. Potraviny, ktoré jedávajú na večeru moji rodičia, nie sú rovnaké ako potraviny, ktoré jedávali zamladi moji starí rodičia. Toto by nás však malo tešiť, a to jednak preto, že sa zvýšila rozmanitosť potravín, ale najmä preto, že je to hlavnou podmienkou toho, aby sme vedeli nakrmiť celú planétu.

To, o čom tu budeme zajtra hlasovať, je nám rovnako cudzie ako to, čo budú na večeru jedávať moje vnúcatá a pravnúcatá. Nesmieme zabúdať na to, že nesmieme jednoducho zakazovať alebo klásť prekážky niečomu novému. Musíme zaručiť, aby to bolo bezpečné. V tejto súvislosti vám chcem pripomenúť tri základné zásady, ktorými som sa riadil a ktorými sa, dúfam, budú riadiť aj kolegovia poslanci.

Po prvé, právne predpisy musia vychádzať z vedeckého základu. Naše rozhodnutia sa musia zakladať na príslušnom výskume, na objektívnej a dobre realizovanej vede. Nesmieme sa riadiť osobným vkusom, náboženským presvedčením alebo konkrétnymi záujmami. Ak chceme v budúcnosti riešiť problémy, musíme vítať inovácie a vedu a nie im brániť alebo im klásť prekážky.

Po druhé, je dôležité využiť vedecký základ na to, aby sme si všimli a zaručili bezpečnosť nových potravín. Spotrebiteľia odmietnu nové potraviny, ak si nebudú môcť byť istí, že to, čo ponúkame, je zaručene bezpečné. Európski občania majú právo toto požadovať.

Po tretie a naposledy sa bezpečnosť potravín nesmie nikdy použiť ako zámienka pre protekcionizmus a nové prekážky pre obchod. Úplne to odporuje inováciám a rozvoju.

Takže by som rád videl inovácie a vývoj nových, ale najmä bezpečných výrobkov. Nesmieme prekážať novým veciam ani im brániť, ale musíme zabezpečiť, aby boli bezpečné.

**Christa Klaß (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, nové potraviny znamenajú, že potrebujeme aj nové nariadenia. Okrem témy ochrany spotrebiteľa vyvoláva výroba nových potravín aj závažné etické otázky.

Ako sa ukázalo už aj počas rozpravy v Parlamente dnes večer, najväčšie obavy vzbudzuje mäso z klonovaných zvierat. Situácia v oblasti zásobovania mäsom v Európskej únii je dobrá, a preto sa nemusíme uchýľovať k mäsu z klonovaných zvierat.

Mäso z klonovaných zvierat nie je *a priori* škodlivé. Riziká sa však nedajú vždy vylúčiť. Nemáme k dispozícii žiadne spoľahlivé dôkazy, ktoré by ukázali druh utrpenia, ktoré tie zvieratá zažívajú. Čo však v súčasnosti jednoznačne vieme, a štatistiky to potvrdzujú, je, že klonované zvieratá sú náchylnejšie na choroby.

Klonovanie predstavuje jasný zásah do prírody a my požadujeme jednoznačné politické rozhodnutie v tejto veci. Nie všetko, čo sa dá urobiť, slúži pre dobro ľudí. V našom potravinovom reťazci nesmú byť klonované zvieratá. Komisii a našim občanom musíme vyslať jasný politický odkaz plný odhodlania.

Ďalšou dôležitou témou nariadenia sú pravidlá týkajúce sa nanotechnológií. Naliehavo potrebujeme definíciu horizontálneho charakteru, ktorá bude okrem nových potravín pokrývať aj materiály prichádzajúce do kontaktu s potravinami, smernice o kozmetike a nariadenie o schvaľovaní biocídov, o ktorom práve diskutujeme v prvom čítaní, aby sme mohli zaručiť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a právnu istotu pre výrobcov. Vyzývam Komisiu, aby čo najskôr predložila návrh v tomto smere.

**Licia Ronzulli (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ôsmi z desiatich Európanov považujú klonovanie zvierat na zabezpečenie výživy za neospravedliteľné a šiesti z desiatich sa vyjadrili, že by nikdy nezjedli výrobky získané z klonovaných zvierat. Tieto údaje opäť potvrdzujú, že nemáme ani jediný skutočný dôvod dovoliť klonovanie zvierat na zabezpečenie výživy.

Schvaľovanie obchodovania s potravinami a výrobkami získanými z klonovaných zvierat nás všetkých musí donútiť podrobne zvážiť dôsledky takéhoto rozhodnutia. Ak dnes dovolíme konzumáciu mäsa, mlieka a syra z klonovaných zvierat, mohlo by to znamenať, že v budúcnosti dovolíme obchodovanie s výrobkami, ktoré nie sú zdravé a prirodzené, ale umelo vytvorené v laboratóriu. Okrem toho, ako pred chvíľou povedala pani Antonescová, v súčasnosti ešte stále nevieme, či je klonovanie na zabezpečenie výživy skutočne bezpečné

a či nepredstavuje hrozbu pre zdravie ľudí. Vieme len to, že takéto techniky spôsobujú zvieratám utrpenie, trápenie a bolesť, čomu sa často možno vyhnúť.

Potraviny získané z klonovaných zvierat ohrozujú tradičné výrobné metódy a prácu miliónov fariem, ktoré ťažkou prácou a odriekaním dennodenne zaručujú vynikajúce výrobky. Takže na záver sa vyslovujem proti potravinám z klonovaných zvierat na našich stoloch a vyslovujem sa za zdravú a vyváženú, dúfam, že môžem povedať, stredomorskú stravu.

**Elisabeth Köstinger (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcela by som sa poďakovať pani spravodajkyni za jej prácu. Skutočne ma teší, že týmto druhým návrhom nariadenia o nových potravinách sa teraz konečne zavedú jednotné pravidlá uvádzania nových potravín na trh v EÚ. Zohľadnia vysokú úroveň ochrany zdravia v Európskej únii.

Z môjho pohľadu sú dôvodom proti schvaľovaniu mäsa z klonovaných zvierat a aj proti samotnému klonovaniu najmä etické a zdravotné faktory. Európske odvetvie poľnohospodárstva vyrába potraviny najvyššej kvality, či už na základe tradičnej alebo ekologickej poľnohospodárskej výroby. V odvetví poľnohospodárstva EÚ sa neustále uvažujú a implementujú prísne nariadenia a normy kvality. Zásada preventívnej opatrnosti sa musí uplatňovať predovšetkým v potravinárskom odvetví. Zabezpečenie dodávok potravín nevyžaduje mäso z klonovaných zvierat. Počas nadchádzajúceho druhého čítania by sme ako Európsky parlament mali...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

**Karin Kadenbach (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcem sa úprimne poďakovať pani spravodajkyni a žiadam Komisiu, aby vzala vážne na vedomie výzvy, ktoré tu dnes odzneli.

Potrebujeme nové nariadenie, aby sme mohli bezpečne uviesť na trh nové potraviny. Určite nepotrebujeme mäso z klonovaných zvierat. Existuje celý rad dôvodov, prečo nepotrebujeme mäso z klonovaných zvierat. Naši európski občania, ktorí sú našimi spotrebiteľmi, tento výrobok odmietajú. Na jednej strane sa tento postoj prezentuje ako robenie paniky a na druhej ako postoj zameraný proti vede.

Ja som však pevne presvedčená o tom, že kým nemáme k dispozícii jasné vedecké údaje, ktoré by dokázali skutočne potvrdiť, že mäso z klonovaných zvierat a výrobky z neho vyrobené sú neškodné, mali by sme v prípade pochybností byť proti schváleniu týchto výrobkov. Som presvedčená o tom, že z takéhoto postoja budú mať úžitok nielen naši spotrebiteľia, ale aj európske poľnohospodárstvo.

**Angelika Werthmann (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcela by som hovoriť o používaní nanomateriálov v potravinách, lebo medzi európskymi občanmi je v tejto veci veľká neistota. Dokonca aj Európsky úrad pre bezpečnosť potravín varuje, že najnovšie vedecké poznatky nevedia poskytnúť žiadne uspokojujúce informácie o výrazných účinkoch nanomateriálov v potravinách, najmä o ich správaní v ľudskom organizme.

Preto by sa nanomateriály nemali povoliť v potravinách za žiadnych okolností, až kým nebudú k dispozícii náležité postupy testovania hodnotenia rizík, aby sme vedeli zaručiť bezpečnosť potravín bez akýchkoľvek pochybností. Aj ja by som chcela vyjadriť pani spravodajkyni svoj obdiv a poďakovanie.

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, chcel by som zdôrazniť tému zákazu uvedenia potravín získaných z klonovaných zvierat a ich potomstva na trh. Som pevne presvedčený o tom, že to nie je prijateľné, a to nielen z hľadiska trhu s potravinami, ktorý ukazuje, že dodávky potravín v EÚ sú dostatočné a že nie je potrebné navyše využívať mäso z klonovaných zvierat, ale aj preto, lebo vyvoláva vážne etické obavy.

Osobitne by som chcel upozorniť na vyhlásenie Európskej skupiny pre etiku, ktorá si je vedomá vedeckých poznatkov a odporúčaní Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín týkajúcich sa bezpečnosti potravín, zdravia a dobrých životných podmienok zvierat a účinku na životné prostredie, ako aj náznakov súčasných medzier v informáciách o životných podmienkach zvierat, zdraví klonovaných zvierat a ich potomstva. Európska skupina pre etiku v súčasnosti nevidí presvedčivé argumenty na odôvodnenie...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

**Kriton Arsenis (S&D).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, otázka zákazu klonovaných zvierat na európskom trhu je v skutočnosti otázkou rešpektovania zásady prevencie stanovenej v článku 191 Lisabonskej zmluvy.

Nemáme primerané štúdie o následkoch produkcie a využívania klonovaných zvierat ani na zdravie, ani na zvieratá. Toto sa týka aj nanotechnológií. V tejto súvislosti sa musíme v tejto smernici venovať jednej veľmi dôležitej veci, a to označovaniu modifikovaných výrobkov. Ak majú európski občania právo sa rozhodnúť, či budú alebo nebudú jesť modifikované výrobky, musia vedieť aj to, či bol výrobok vytvorený a vyrobený s použitím modifikovaných výrobkov.

**Diane Dodds (NI).** – Vážený pán predsedajúci, som presvedčená o tom, že ani klonované zvieratá, ani žiaden výrobok z klonovaných zvierat alebo z ich potomstva by nemal byť určený na ľudskú spotrebu. Komisia musí riadne zvážiť, ako bude riešiť túto vec, a medzičasom by sa nemalo dovoliť, aby sa akékoľvek výrobky získané z klonovaných zvierat alebo ich potomstva dostali do potravinového reťazca.

Nanotechnológie sa vo veľkej miere začali používať v potravinárskom priemysle na celom svete. V Európe potrebujeme výrobky, ktoré vznikli na základe riadneho vývoja a výskumu a ktoré ľuďom zaručujú bezpečnú konzumáciu. Presadzovanie a regulácia technológií aj materiálu sú prvoradé a transparentnosť v celom zásobovacom reťazci je mimoriadne dôležitá. Výrobky musia byť bezpečné, testované, schválené a označené takým spôsobom, aby nemiati zákazníka.

Tovar dovážaný z tretích krajín musí spĺňať rovnaké normy, aké platia v EÚ, a všetky výrobky musia byť testované, aby sa zaručila ich bezpečnosť pre...

*(Predsedajúci prerušil rečníčku.)*

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Ako spravodajkyňu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa ma mrzí, že medzi Radou a Parlamentom nie je zhoda pred druhým čítaním napriek skutočnosti, že toto nariadenie umožní harmonizovaný schvaľovací postup na jedinom mieste v Únii, prístup na celý jednotný trh, čo znamená menej byrokracie, nižšie finančné náklady, ľahší prístup na trh s tradičnými potravinami z tretích krajín, zlepšenie hodnotenia bezpečnosti potravín a podporu pre inovácie.

V prvom čítaní som vo svojom stanovisku navrhla, aby sme požiadali Európsku skupinu pre etiku vo vede a nových technológiách o stanovisko v prípadoch, ktoré sú z etického hľadiska chýlostivé. Problematickým bodom sú teraz výrobky z klonovaných zvierat, ktoré ja osobne nepodporujem, a označovanie výrobkov vyrobených zo zvierat kŕmených geneticky modifikovaným krmivom. Pôvodne sa toto nariadenie však netýkalo geneticky modifikovaných potravín, ktorými sa zaoberá iná smernica, a mali by sme Komisiu požiadať o jej revíziu. Ešte predtým by však tento Parlament mal vyhlásiť, že mäso z klonovaných zvierat nepatrí k cieľom našej poľnohospodárskej politiky.

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, mali by sme schváliť predaj mäsa z klonovaných zvierat? Sami seba sa pýtame: prečo by sme mali? Máme v Európe nedostatok zásob mäsa? Jednoznačne nie. To nie je dobrý argument.

Majú spotrebiteľia dostatok informácií? Vie spotrebiteľ jednoznačne pochopiť, ktoré mäso pochádza z klonovaného zvierata a ktoré nie, a vybrať si? Ak nie sú jasné informácie o výživovej hodnote potravín, ktoré sú už v obehu, aké šance majú nové potraviny?

Je nejaká šanca, že by boli z vedeckého hľadiska bezpečné? Nuž, o 50 rokov to už budeme vedieť. Trvalo celé storočia, kým sa prišlo na to, že penicilín by mohol pochádzať z plesne. Vždy, keď vypukne epidémia, či už ide o vtáčiu chrípku, alebo o chorobu šialených kráv, treba dlho čakať, kým pochopíme jej príčiny a odstránime ich. Teraz uvádzame nové prvky, ktorých bezpečnosť ešte nebola dokázaná vedeckými metódami.

Pritakáva vari Európa všetkému? Nie, pretože táto Európa nechce mať uvedené miesto pôvodu výrobku, je proti...

*(Predsedajúci prerušil rečníka.)*

**John Dalli, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, chcel by som potvrdiť, že podporím nasledujúce zásady.

Po prvé, nahradenie decentralizovaného schvaľovacieho postupu centralizovaným postupom na úrovni EÚ. Hodnotenie bezpečnosti by vykonával úrad EFSA a o schválení by rozhodovala Komisia.

Po druhé, zavedenie procesu stanovujúceho podstatné kritériá a usmernenia pre tradičné potraviny z tretích krajín, ktorý by umožnil, aby bezpečné potraviny podliehali posúdeniu bezpečnosti a postupom riadenia rizika.

Po tretie by sa v odôvodnených prípadoch dalo uvažovať o umožnení ochrany údajov pre nové vyvíjané potraviny s cieľom podporiť inovácie a zaručiť bezpečnosť potravín.

Po štvrté, potreba vedeckej definície nanomateriálov, ktorá by sa dala jednoducho prispôbiť tak, aby odrážala vývojové štádium vedy. Túto definíciu by nemali vypracúvať politici, ale vedci – mala by skôr vychádzať z vedy.

Po piate, objasnenie skutočnosti, že všetky potravinové výrobky obsahujúce nanomateriály vyžadujú schválenie od európskych občanov od prípadu k prípadu.

Po šieste, právo spotrebiteľov na rozhodnutie na základe informácií prostredníctvom systematického označovania všetkých potravinových výrobkov obsahujúcich nanomateriály.

Pokiaľ ide o klonovanie, vypočul som si názory Parlamentu a podrobne preskúmam, či je nariadenie o nových potravinách správnym nástrojom na úpravu klonovania, keďže táto téma presahuje rozsah tohto nariadenia.

Pani Grossetetová môžem ubezpečiť, že slúbenú správu o klonovaní vypracujeme s jasnou myslou a bude sa zaoberať všetkými aspektmi potravín získaných z klonovaných zvierat a ich potomstva. Už sa teším na rozpravu o tejto téme s Európskym parlamentom a Radou. Cieľom je, aby takáto správa navrhla aj možnosti vyváženého riešenia, ktoré sa bude snažiť reagovať na obavy všetkých inštitúcií v súlade s našimi inštitucionálnymi a medzinárodnými záväzkami.

*Príloha – Stanovisko Komisie*

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Prijat / Prijateľné v zásade: 3 8 12 17 27 36 44 48 56 57 75 90 91 93 99 111 114 117 119

Prijateľné čiastočne alebo po preformulovaní: 1 26 34 35 45 47 49 50 52 60 82 94 95 96 97 106 112

Neprijateľné: 2 4 5 6 7 9 10 11 13 14 15 16 18 19 20 21 22 23 24 25 28 29 30 31 32 33 37 38 39 40 41 42 43 46 51 53 54 55 58 59 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 83 84 85 86 87 88 89 92 98 100 101 102 103 104 105 107 108 109 110 113 115 116 118.

**Kartika Tamara Liotard**, *spravodajkyňa*. – Vážený pán predsedajúci, chcela by som čo najsrdečnejšie poďakovať všetkým, ktorí sa zúčastnili na tejto rozprave. Myslím si, že je veľká hanba, že Rada nie je prítomná, pretože som presvedčená, že tento Parlament opäť zaujal veľmi jasný postoj ku klonovaniu a jednoznačne si myslí, že klonovanie nemá v tomto návrhu nariadenia miesto a v každom prípade by malo byť predmetom otvorenej a verejnej diskusie. Ja osobne by som nechcela mať na tanieri mäso z klonovaného zvierata, ale viem pochopiť iných ľudí, ktorí žiadajú samostatný právny predpis. V každom prípade je jasné, že nechceme, aby klonovanie bolo súčasťou nariadenia o nových potravinách, ale chceme samostatný právny predpis. Dúfam, že tento odkaz bude veľmi zreteľný, pretože dnes sme hovorili o nanotechnológiách a o klonovaní.

Už bolo o tomto skutočne povedané veľa, predmetom nariadenia o nových potravinách je však oveľa vážnejšia téma. Sú ňou všetky nové technológie, ktoré sú pred dokončením výskumu alebo na ktorých vedci práve pracujú. Nechceme inováciám stáť v ceste, ale chceme, aby spotrebiteľia a výrobcovia vedeli, aká je ich pozícia, a chceme si byť istí, že potraviny na našich tanieroch sú bezpečné. Preto dúfam, že táto diskusia o klonovaní už nebude stáť v ceste právnemu predpisu o nových potravinách, a tiež dúfam, že rozvojové krajiny, ktoré chcú na európsky trh uviesť prirodzené a tradičné potraviny, neodradilo toto hašterenie od obchodovania s Európskou úniou s jednoduchými, prirodzenými výrobkami. Dúfam, že Parlament zopakuje signál vyslaný počas dnešnej rozpravy pri zajtrajšom hlasovaní rovnako jasne, a som presvedčená, že potom už bude všetko v poriadku.

**Presedajúci**. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra, v stredu 7. júla 2010 o 12.00 hod.

**Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Tiziano Motti (PPE)**, *písomne*. – (IT) Správa o uvádzaní nových potravín na trh, ktorú sme dnes prijali, opätovne potvrdzuje schopnosť Parlamentu reagovať na požiadavky Európanov týkajúce sa informácií a bezpečnosti potravín, a nie na požiadavky testovania na zvieratách a potravinovej lobby, ktoré sú často motivované hospodárskymi záujmami. Zo zásady odmietame genetickú modifikáciu ľudí, zvierat alebo rastlín, kým sa na každej úrovni nedokáže, že nemá žiaden vplyv na zdravie občanov. Zvieratá by však nemali

trpieť pre zdravie ľudí. Nevie si predstaviť, akú výhodu by malo mať, ak by mali spotrebiteľia prístup k mäsu zo zvierat, ktoré bolo pred zabitím zbité, a potom „naspäť upravené“ na šťavnatý steak vstreknutím umelých nanomateriálov alebo proteínov. Iba pred niekoľkými mesiacmi som pri hlasovaní o trombíne, známom ako „lepido mäsa“, vyjadril svoje obavy týkajúce sa iniciatív, ktoré ponúkajú jasné priemyselné výhody bez zaručenia úplnej ochrany spotrebiteľov. Preto som hlasoval za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14, podľa ktorého musí Európska komisia predložiť konkrétny legislatívny návrh o uvádzaní nových potravín získaných z klonovaných zvierat a ich potomstva na trh. Ako správny Talian a rodák z regiónu Emilia Romagna jediné typické koláčiky s bravčovým mäsom, ktoré mám rád, sú na spôsob *alla bolognese*, pretože si môžem byť istý, že tento starý recept je pôvodný. Na druhej strane odmietam koláčiky s geneticky modifikovanými prísadami, ponúkané spotrebiteľom bez podrobných informácií, ktoré by ich poučili o skutočnom charaktere potravín na tanieri. Ďakujem.

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), písomne.** – (PL) Dnešná rozprava o nových potravinách je veľmi dôležitá z hľadiska ochrany zdravia a života spotrebiteľov v celej Európskej únii. Je totiž mimoriadne dôležité, aby Parlament aj Komisia vytvorili mechanizmy, ktorých základným účelom bude zabrániť negatívnym účinkom spôsobeným uvedením nových výrobkov na trh, o ktorých dnes ešte nevieme s určitosťou povedať, aký vplyv bude mať ich konzumácia na ľudský organizmus. Všetci občania Únie majú právo na potrebnú ochranu a bezpečnosť v tejto oblasti. Musia plne dôverovať tomu, že potraviny dostupné na trhu neobsahujú prísady, ktoré sú nové, neznáme a možno aj škodlivé pre zdravie. Preto nemôžeme dovoliť predaj potravinových výrobkov vyrobených pomocou technológií, ktoré ešte doteraz neboli použité alebo testované. Som presvedčená o tom, že pri uvádzaní nových potravín na trh musí mať jednoznačne prednosť ochrana zdravia a života spotrebiteľov. Iba pod podmienkou ich zaručenia možno schvaľovať predaj nových potravín v EÚ.

## 16. Priemyselné emisie (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) (rozprava)

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je odporúčanie do druhého čítania v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o spoločnej pozícii prijatej Radou v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o priemyselných emisiách (integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) (spravodajca: Holger Kraemer) (11962/3/2009 – C7-0034/2010 – 2007/0286(COD)) (A7-0145/2010).

**Holger Kraemer, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predseda júci, táto rozprava bola zle načasovaná. Rád by som videl, ako vyhrá holandský tím, aj keby to malo byť na tomto Svetovom šampionáte naposledy. Možno je to zlé znamenie, keď sa nemôžeme pozeráť, takže nakoniec možno ani nevyhrajú.

Vážený pán komisár, dnes – alebo presnejšie zajtra – dokončíme legislatívny balík, o ktorom diskutujeme už viac ako dva roky. Nie je to len tým, že ide o spornú otázku, ale aj tým, že sa medzitým konali európske voľby a nadobudla platnosť nová Zmluva o EÚ, a to znamenalo, že sme museli prispôbiť zopár vecí.

Myslím si však, že ak z dnešnej diskusie môžeme vyvodiť záver, je to ten, že hlasujeme o kompromise, ktorý si celkom iste zaslúži byť schválený, aj keď v niektorých oblastiach to možno bude so zaťatými zubami.

Chcel by som zdôrazniť dve hľadiská. Prvým sú požiadavky na ochranu životného prostredia v priemyselných zariadeniach. Hovoríme tu o lepšom vykonávaní najlepších dostupných techník v Európe. Myslím si, že sme našli odsek s výnimkami v tomto kompromise, ktorý je teraz pred nami a ktorý dáva na najbližšie roky Európskej komisii – a obraciam sa priamo na vás, pán Potočník – nástroje, aby sa lepšie a prísnejšie, ako to bolo doteraz, zabezpečilo lepšie využívanie najlepších dostupných techník v približne 52 000 priemyselných zariadeniach v Európe, ktorých sa to týka.

Vypočul som si mnohé argumenty v tejto rozprave. Rád by som na jeden z nich poukázal a vyvrátil ho, pretože mu vôbec nerozumiem. Často mi hovorili, že využívanie najlepších dostupných techník je príliš nákladné a že tým ohrozíme konkurencieschopnosť európskeho priemyslu, a to v tejto kríze dokonca ešte viac. Nerád spomínam svoju minulosť, ale pochádzam z bývalej Nemeckej demokratickej republiky, z Východného Nemecka. Za hospodársky a ekologický krach NDR bola zodpovedná skutočnosť, že sme celé desaťročia zanedbávali investície do moderných technológií.

Myslím si, že každý priemysel a každý priemyselný podnik potrebuje pre svoju existenciu investovať do moderných technológií, pretože inak sa stane menej konkurencieschopným, čo prirodzene znamená aj

znižovanie emisií znečisťujúcich látok. Dnes máme príležitosť zaviesť zákon, ktorým sa zlepší táto situácia, z ktorej vychádzame.

Druhá časť tejto smernice – a tu máme tie spomínané zaťaté zuby – sa zaoberá veľkými spaľovacími zariadeniami. Zase hovoríme – ako už aj predtým pri poslednej smernici – o obnovení výnimiek do roku 2020 a v niektorých prípadoch do 2023 v prípade veľkých spaľovacích zariadení, ktoré nemusia splňať záväzky v oblasti životného prostredia, najmä obmedzenia pre znečisťujúce látky.

Vyzývam Radu, ale možno aj nás všetkých, aby sme veľmi starostlivo zvážili, aký to má v skutočnosti zmysel, aby sme pravidelne navrhovali ambiciózne ciele v oblasti životného prostredia, diskutovali o nich a vítali ich tu, ale vždy, keď ide o ich realizáciu a ich transformáciu do konkrétnych právnych predpisov, potom sa v Európe začína tragédia. Potom je zrazu členským štátom jasné, koľko to stojí, či aké účty treba zaplatiť. Ako obyčajne sú potom potrestaní tí, ktorí tak urobili vopred.

Viacero členských štátov už teraz záväzky splnilo, a práve na tie sa nakoniec zabúda. Poviem to ešte raz: či už hovoríme o priemyselných zariadeniach, alebo veľkých spaľovacích zariadeniach, ktorými sú v podstate uhoľné elektrárne, nejde o žiadnu science-fiction. Nehovoríme o veciach, ktoré nie sú k dispozícii. Naopak, ide o moderné technológie. Najlepšie dostupné techniky, teda tie, ktoré sú k dispozícii na trhu v závislosti od hospodárskej súťaže a nákladov, sa do týchto zariadení môžu začleniť. Dnes v tejto situácii dokončujeme legislatívny balík, ktorý považujem za lepší, ako je ten v súčasnosti, a preto nás nabádam k tomu, aby sme ho schválili. Rád by som takisto poďakoval kolegom poslancom, ktorí na ňom so mnou, niekedy bez servítky pred ústami, posledné dva roky spolupracovali, za ich podporu, vybavovanie a predovšetkým za to, že s týmto kompromisom súhlasili takmer všetky hlavné skupiny.

**Janez Potočnik, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, keďže aj ja som športový fanúšik, stotožňujem sa s vaším názorom, ale vedenie 3 : 1 pre Holandsko je dostačujúce a som presvedčený, že návrh, o ktorom diskutujeme, stojí za to, aby sme tu dnes boli.

Sme na prahu dohody o priemyselných emisiách, vďaka ktorej sa kroky Európskej únie na znižovanie znečistenia najväčších priemyselných zdrojov dostanú do súladu s ambicióznymi cieľmi v oblasti životného prostredia. Zároveň poskytne možnosti na ekologické inovácie a posilní udržateľné výrobné metódy v dôležitých odvetviach nášho hospodárstva.

Do tohto štádia by sme sa nedostali bez usilovnej práce Európskeho parlamentu na tomto dôležitom dokumente. Rád by som poďakoval a zablahoželal pánovi spravodajcovi Holgerovi Kraemerovi, ako aj Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, k ich skvelej práci na návrhu smernice o priemyselných emisiách.

Táto smernica predstavuje významný krok vpred, pokiaľ ide o kontrolu priemyselného znečisťovania v Európskej únii. V súčasnosti sme v situácii, keď je priemyselné znečisťovanie zodpovedné za viac ako 80 % emisií oxidu siričitého, viac ako 40 % prašných emisií a viac ako 30 % emisií oxidov dusíka. Sme takisto v situácii, keď sa najlepšie dostupné techniky využívajú na miestnej úrovni rozdielne.

Je teda zrejmé, že súčasný stav je nedostatočný, a to nielen pokiaľ ide o ochranu životného prostredia, ale aj o narúšanie hospodárskej súťaže.

Posilnenie dvoch z hlavných prvkov právnych predpisov – uplatňovanie najlepších dostupných techník ako pravidlo a revidované limitné hodnoty emisií v hlavných odvetviach – je absolútne nevyhnutné a som rád, že Parlament sa s týmto názorom stotožňuje.

Tieto kroky zabezpečia, aby priemyselné zariadenia v Európskej únii dosahovali prísne environmentálne normy a ochraňovali zdravie a dobré životné podmienky našich občanov. Takisto nám poskytujú možnosť podporiť ekologické inovácie.

Práca Európskeho parlamentu, ako som už spomenul, bola kľúčová pri dosahovaní dohody, ktorá zachováva environmentálnu integritu návrhu Komisie a ktorá sa pri mnohých príležitostiach inštitucionálneho procesu zdala nedosiahnuteľná. Ak bude Parlament hlasovať za túto smernicu, môže preukázať skutočnú ochotu znižovať priemyselné znečisťovanie.

Komisia môže prijať kompromisný balík – a to teda je kompromis –, aby tak dosiahla dohodu o tejto smernici v druhom čítaní, a rád by som povzbudil Parlament, aby prijal to isté stanovisko.

**Elisabetta Gardini**, *v mene poslaneckého klubu PPE.* – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, predovšetkým by som chcela vysloviť pochvalu nášmu spravodajcovi pánovi Krahmerovi, keďže sme, ako všetci vieme, naozaj dosiahli výsledok, ktorý sa kedysi zdal beznádejný. Rada by som poukázala na to, že tejto smernici, tomuto dokumentu, vážne hrozil odchod do zmierovacieho konania.

Preto je všetkým zrejmé, ako sme počuli aj od pána komisára, že sa zaoberáme správou, ktorá bola komplexná a ktorá si vyžadovala veľké množstvo času. Stačí si len uvedomiť skutočnosť, že ide o smernicu z roku 1996 a že vykonaná práca nás privádza k piatemu a najdôležitejšiemu pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu smernice o priemyselných emisiách.

Som presvedčená, že už len tieto samotné informácie nám napovedia o všetkých nedostatkoch a chybách týchto právnych predpisov. Ukázalo sa, že je zložité vykonávať túto smernicu – uviedla by som, že sa začali konania o porušení proti deviatim členským štátom – a jej oblasť uplatňovania je taká široká, že je niekedy vlastne neúčelná. Takže toto všetko – nemôžeme sa pred tým skrývať – vedie k vyššiemu úsiliu, vyžaduje si obete všetkých príslušných inštitúcií, všetkých politických skupín a národných delegácií a opakovane nás stavia zoči-voči skutočne zložitým rozhodnutiam.

Dnes večer však musím presvedčivo povedať, že sme podľa môjho názoru dosiahli najlepší možný výsledok na ochranu hospodárskej súťaže, životného prostredia a európskej priemyselnej politiky a politiky zamestnanosti. Na jednej strane máme smernicu, ktorá naozaj zavádza spoločné záväzky pre všetky členské štáty, a na druhej strane smernicu, ktorá umožňuje aj potrebnú flexibilitu.

Takže skutočne dúfam, že výsledky tohto prepracovaného znenia budú mať okamžitý účinok na znižovanie administratívneho zaťaženia a zo strednodobého hľadiska zlepšia výsledky v oblasti životného prostredia a posilnia európsky priemysel.

**Marita Ulvskog**, *v mene skupiny S&D.* – (SV) Vážený pán predsedajúci, rada by som najskôr poďakovala pánovi Krahmerovi za presadzovanie ambiciózných právnych predpisov. Chcem tiež poďakovať všetkým, ktorí vyjadrili podporu a prišli s návrhmi, pretože práca vykonaná na tejto smernici je dôležitá. Táto smernica zahŕňa viac ako 50 000 priemyselných zariadení, inými slovami, zariadení, ktoré zamestnávajú veľa ľudí a sú zároveň príčinou veľkej časti znečistenia ovzdušia a ktoré preto majú vplyv na životné prostredie a zdravie ľudí. Návrh, o ktorom budeme zajtra hlasovať, má ďaleko od dokonalosti, ale aj tak predstavuje rozhodný krok správnym smerom v porovnaní so súčasnými právnymi predpismi. Preto sa zaň oplatí hlasovať.

Hlavný problém je ten, že rozširujeme časové obmedzenia na výnimky pre veľké spaľovacie zariadenia, napriek skutočnosti, že sú zodpovedné za 90 % priemyselných emisií oxidu siričitého a oxidov dusíka. V tejto otázke sme celkom jednoducho neboli schopní zlomiť konzervatívne strany v Rade a v Európskom parlamente, čo považujem za poľutovaniahodné. Napriek tomu je pozitívnym hľadiskom návrhu, o ktorom budeme zajtra hlasovať, skutočnosť, že v budúcnosti budú existovať prísnejšie a jasnejšie podmienky udeľovania výnimiek. Hlavnou prioritou Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente bolo presne toto, najmä zaviesť poriadok a prísnejšie znenie, ktoré by znamenalo, že v skutočnosti bude existovať menej výnimiek ako v súčasnosti. Som rada, že sa nám to podarilo.

Najlepšie dostupné techniky a referenčné dokumenty budú zároveň zohrávať väčšiu úlohu a priemysel bude mať veľkú mieru flexibility na uskutočňovanie potrebných investícií. Celkovo to môže znamenať, že vytvoríme podmienky, aby sme mohli prijať krok smerom k znižovaniu priemyselných emisií a k všetkým pozitívnym dôsledkom, ktoré to bude znamenať pre zdravie a životné prostredie. Bude to takisto predstavovať krok smerom k spravodlivejšej hospodárskej súťaži, keďže pozmeňujúce a doplňujúce návrhy poskytnú impulz na lepšie vykonávanie, pokiaľ ide o emisné limity. V neposlednom rade sa vytvoria dodatočné a bezpečnejšie pracovné miesta, v čase, keď naša časť sveta musí čeliť hospodárskej súťaži zo strany krajín, v ktorých sa veľké investície v súčasnosti robia práve na zabezpečenie tohto typu prechodu. Pán Krahmer, nemôžeme skončiť v tej situácii ako Východné Nemecko a zostať pozadu.

**Chris Davies**, *v mene skupiny ALDE.* – Vážený pán predsedajúci, s Holgerom Krahmerom nie vždy súhlasím, pokiaľ ide o právne predpisy v oblasti životného prostredia a stupeň ich presadzovania, ale myslím si, že na tomto opatrení sme sa celkom zhodli, aj napriek skutočnosti, že mnohé argumenty, ktoré predložil svojim kolegom, boli nacionalistické.

Pokiaľ ide o tieto právne predpisy, tvrdil, že Nemecko ich uviedlo do používania účinne či dokonca účinnejšie ako ktorýkoľvek iný členský štát vrátane nášho. Z tohto dôvodu je Nemecko v porovnaní s ostatnými konkurenčne znevýhodnené. Tento argument sa vzťahuje na mnohé hľadiská právnych predpisov v oblasti



životného prostredia. Podmienky musia byť rovnaké. Právne predpisy, ktoré uvádzame do platnosti, sa musia rovnako a účinne uplatňovať v celej Európskej únii, ak máme chrániť životné prostredie a zabezpečiť, aby niektoré krajiny nezískali konkurenčnú výhodu tým, že nebudú investovať do zlepšení, ktoré sú na to potrebné.

Otázka je, že tu teraz máme prepracované znenie týchto právnych predpisov. Možno sme v ňom nepoľavili, ale riešili sme skutočnosť, že prvé opatrenie sa členskými štátmi neuplatňovalo. Členské štáty sa mu vyhli. Náš členský štát, Spojené kráľovstvo, sa mu vyhlo. Neurobilo to, čo urobilo Nemecko.

Takže sa pýtam pána komisára, aby nám vo svojej reakcii presne povedal – aby sa to zaznamenalo – čo v týchto nových právnych predpisoch zabezpečí, že členské štáty urobia to, čo sa od nich vyžaduje?

**Bas Eickhout**, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, budem stručný, keďže zápas Holandsko – Uruguaj ešte stále beží. Vedeť tri jedna, takže to vyzerá, že Holandsko sa asi dostane do finále. Budem teda stručný, keďže chcem chytiť koniec zápasu.

Keď prejdem k tejto smernici, je mimoriadne dôležitá, pokiaľ ide o kvalitu ovzdušia pre všetkých obyvateľov Európy. Vzhľadom na to som skutočne sklamaný priebehom rokovaní. Teší ma, že náš kolega pán poslanec Davies spomenul svoj členský štát, svoju vládu ako jednu z vlád, ktorá sa opakovane bránila proti akémukoľvek sprísňovaniu týchto právnych predpisov. To napríklad znamená, že Holandsko musí v súčasnosti znášať väčšie znečistenie ovzdušia pochádzajúce z troch špinavých uhoľných elektrární v Spojenom kráľovstve ako z 11 holandských elektrární. To veľmi jasne naznačuje, aké nerovnomerné sú rovnaké podmienky, pokiaľ ide o kvalitu ovzdušia a náš prístup k priemyslu. Holandsko a Nemecko, domovská krajina nášho kolegu pána Krahmera, to zaviedli veľmi dobre a veľmi prísne, zatiaľ čo iné krajiny ako Taliansko a Spojené kráľovstvo už celé roky zlyhávajú. Je celkom jasné, že sa tieto právne predpisy musia sprísniť, takže ma mrzí, keď vidím, ako najmä Taliansko a Spojené kráľovstvo neprestajne blokujú zlepšenia v Rade.

Napriek tomu, po tom všetkom, čo sa povedalo a urobilo, toto sprísnenie rozhodne podporujem. Koniec koncov, hoci majú ďalších 12 rokov, potom aj elektrárne v Spojenom kráľovstve a Taliansku a aj kdekoľvek v Európe budú musieť spĺňať prísne normy, aby sme tak zaručili zdravie občanom všetkých členských štátov EÚ. To je nakoniec to, o čo sa snažíme.

Preto Skupina Zelených/Európska slobodná aliancia bude nakoniec hlasovať za tieto právne predpisy, ale s ťažkým srdcom, keďže sme sa k tomu dopracovali len s problémami. Tak často počujeme všetkých poslancov Európskeho parlamentu hovoriť o potrebe mať rovnaké podmienky, ale keď príde na ich dodržiavanie, aby sme mali čistý vzduch, mnohé členské štáty vycúvajú či zaostávajú. Tento nedostatok zostáva, ale koniec koncov nebude trvať dlho, kým to budú musieť splniť všetky členské štáty. Budeme mať rovnaké podmienky a čistý vzduch. To za hlasovanie stojí, hoci tento proces bol sklamaním, keďže nás sklamali mnohé členské štáty. Nakoniec však dosahujeme pokrok. Myslím si, že zápas už skončil a že sa Holandsko do finále dostalo.

**Martin Callanan**, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predsedajúci, dúfam, že sklamanie pána Eickhouta z právnych predpisov, o ktorých dnes večer diskutujeme, zmierni skvelé víťazstvo Holandska možno vďaka najlepším dostupným futbalovým technikám hry. Je smutné, že Anglicko sa tam nedostalo, ale nič to, nemôžeme mať všetko.

Prejdem k predmetu rozpravy, predovšetkým by som chcel oceniť prácu pána Krahmera. Boli to veľmi dlhé, komplikované právne predpisy a on usilovne pracoval, aby do tejto rozpravy zapojil všetky politické strany a názory rozličných odtieňov. Nakoniec sme dosiahli prijateľný kompromis. Nikto nedostal to, čo chcel – možno to je známka dobrých európskych právnych predpisov, ale je to trochu chaotický zmätok – a nikto nie je spokojný. Najmä členské štáty nie sú spokojné. Niektorí poslanci tohto Parlamentu sú určite veľmi nespokojní.

Dúfam, že nespokojnosť pána Eickhouta sa neskôr zmierni, ale napriek tomu je to dobrý celkový výsledok. Kompromis, ktorý sme tu dosiahli, je podľa môjho názoru na jednej strane dobrou rovnováhou medzi ochranou životného prostredia, ale na druhej strane, pri zohľadnení niektorých celkom oprávnených obáv niektorých členských štátov, že nútiť veľa uhoľných elektrární zatvoriť skôr by bolo vlastne zlé pre životné prostredie –, čím by sa potom táto energia nahradila? Musíme dodržiavať dlhodobé právne predpisy v oblasti znižovania emisií a smernice, čo by bolo ohrozené, ak by sme nútili zatvoriť príliš veľa zariadení. A napokon všetky zlepšenia, ktoré chceme vidieť, musí niekto zaplatiť. Nakoniec je to vždy spotrebiteľ. V celej Európe máme recesiu, preto musíme byť opatrní pri zachovávaní rovnováhy medzi ochranou životného prostredia a nákladnými zlepšovaniaми.

**João Ferreira**, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Vážený pán predseda, pán komisár, pán Krahmer, dámy a páni, nová smernica vytvorí nový, náročnejší a aktualizovaný legislatívny rámec pre priemyselné emisie, ktorý považujeme za dôležitý krok vpred pre lepšiu ochranu životného prostredia a verejného zdravia najmä tých, ktorí žijú a pracujú v blízkosti priemyselných komplexov alebo v oblastiach, ktoré tieto komplexy ovplyvňujú.

Stanovenie obmedzení emisií na rozšírené množstvo znečisťujúcich látok a stanovenie potreby prispôbiť priemysel s vysokými emisiami týmto obmedzeniam, a to použitím zlepšených dostupných technológií, predstavuje vytvorenie dôležitej zásady. Aby sme chránili životné prostredie a verejné zdravie, musíme do výrobných procesov zavádzať tie najlepšie dostupné technológie, najmä v tých odvetviach, ktoré majú najväčší environmentálny vplyv.

Tento prístup podporujeme aj pri emisiách oxidu uhličitého a iných skleníkových plynov. Ako alternatívu používania trhových nástrojov, ako je obchodovanie s emisiami, ktoré podporovala Európska únia, navrhujeme legislatívny prístup, ktorý je ekologicky účinný a sociálne spravodlivý, na rozdiel od obchodného prístupu.

Z tohto dôvodu vítame pri tomto druhom čítaní odmietnutie uplatňovania obchodovania s emisiami, ako niektorí navrhovali, a povšimli sme si pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý objasňuje aj možnosť stanovenia limitov pre oxid uhličitý a iné skleníkové plyny, ktoré sú predmetom európskeho systému obchodovania s emisnými kvótami, a teda prístup cez právne predpisy a nie cez trh.

Napriek tomu, pri pokračovaní v tomto celkovom úsilí znižovať emisie nesmieme zabúdať na rozdiely, ktoré existujú medzi členskými štátmi a ich špecifikami, ako sú príslušné výrobné systémy a podmienky výroby, ako aj schopnosť vykonávať potrebné úpravy v technologických a výrobných procesoch.

Tento záväzok zabezpečuje, že sa táto odlišná realita bude zohľadňovať. Plánované primerané a oprávnené pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy spolu s prechodnými národnými programami zabezpečia potrebnú flexibilitu na vykonávanie vylepšených technológií, ktoré sú dostupné, bez toho, aby sa ustúpilo pôvodným cieľom zameraným na ochranu životného prostredia a verejného zdravia.

Takisto si vážime možnosť, ktorú dostali členské štáty na zachovanie alebo prijatie prísnejších ochranných opatrení ako sú tie ustanovené v súčasnej smernici, najmä pokiaľ ide o uvedené emisie skleníkových plynov.

Aby sa v rozličných členských štátoch a regiónoch zachovala udržateľná výroba, tento nový právny rámec sa musí doplniť opatreniami EÚ, ktoré podporujú modernizáciu výrobných systémov, najmä v zraniteľnejších hospodárstvach.

Nakoniec, je takisto nevyhnutné podporovať investície do verejného výskumu a vývoja, aby sa zabezpečil vývoj a nepretržité zlepšovanie najlepších dostupných technológií.

**Oreste Rossi**, v mene skupiny EFD. – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, opatrenie, ktorým sa dnes zaoberáme, je jedným z najdôležitejších v celom funkčnom období a bude mať skutočne podstatný hospodársky vplyv.

Začali sme tým, že sme hlasovali proti textu schválenému vo výbore s delegáciou strany *Lega Nord*, keďže pôvodný návrh by bol spôsobil uzatvorenie mnohých priemyselných zariadení a rekonštrukciu ostatných. Po zablokovaní Radou a sérii trojstranných rokovaní medzi Výborom pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Radou a Komisiou sa podľa nášho názoru prepracoval a zmenil a doplnil k celkovému zlepšeniu.

Dnes budeme hlasovať o texte, ktorý upriamuje pozornosť priemyslu na životné prostredie, ale ktorý zároveň nemá nadmerný vplyv na európske priemyselné hospodárstvo, najmä v čase krízy, ktorou momentálne prechádzame. Rešpekt k životnému prostrediu neznamená zatvárať európske priemyselné zariadenia, pretože tieto zariadenia by sa jednoducho presunuli do tretích krajín alebo na rozvíjajúce sa trhy, kde takáto environmentálna kontrola neexistuje.

Čína vyhlásila, že nemá žiadny zámer znižovať pomer využívania zdrojov energie – 80 % uhlia k 20 % ropy – a vyhlásila, že chce dvojnásobne zvýšiť spotrebu energie do roku 2020. Zatváranie alebo presun podnikov z Európy do iných krajín neprináša žiadnu výhodu pre životné prostredie sveta, len stratu pracovných miest a zhoršovanie hospodárskej krízy.

**Theodoros Skylakakis (PPE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, kompromis dosiahnutý s Radou, o ktorom budeme zajtra hlasovať, dokončuje rámec pre priemyselné emisie v Európe na nadchádzajúce desaťročia. Je to legislatívny úspech, pretože v čase vážnych hospodárskych ťažkostí a dôležitých environmentálnych otázok sa presadzuje logické, realistické a vyvážené riešenie.

To sa vzťahuje najmä na prechodné národné programy, ktoré sa týkajú veľkých elektrární. V našej krajine, v Grécku, si úvodné ustanovenia vyžadovali okamžité prispôbenie, ktoré ohrozovalo tisícky pracovných miest a energetickú bezpečnosť krajiny alebo by si prípadne vyžadovali nové filtre v hodnote stoviek miliónov eur pre staré elektrárne, ktoré by sa aj tak mali zatvoriť do troch či štyroch rokov. Inými slovami, buď by sme minuli značné množstvo peňazí, alebo by sme museli zaplatiť obrovské hospodárske a sociálne náklady.

Trh s elektrickou energiou však zatiaľ nie je jednotným trhom. Bude trvať dlho, kým dosiahneme tento cieľ. Ak sa teda usilujeme o prísne opatrenia len pre jedno hľadisko trhu, potom sa tým vytvoria značné náklady pre štáty na okraji Únie, ktoré zatiaľ nemajú žiadne prepojenie alebo kontakt so zvyškom jednotného trhu.

Na druhej strane sme kompromisom medzi národnými programami dosiahli – aj keď s oneskorením – obrovské výhody v oblasti životného prostredia, ktoré budú plynúť v rozličných časoch v závislosti od skutočných podmienok a situácie v každom členskom štáte bez obrovských sociálnych nákladov. S touto rozumnou dohodou majú tí z nás, ktorí ju nadšene podporili, dôvod byť spokojní.

**Jo Leinen (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár Potočník dôrazne poďakoval Parlamentu za skutočnosť, že sme pri tomto legislatívnom balíku zostali pragmatickí a že sme prispeli k veľkému pokroku, ktorý sa teraz odrazí na predchádzaní znečisťovaniu ovzdušia. Vďaka patrí predovšetkým spravodajcovi pánovi Krahmerovi za jeho vynikajúcu prácu, ale aj všetkým tieňovým spravodajcom a tým, ktorí nás podporovali v tomto ciele zachovať vzduch v Európe čistejší.

Európska environmentálna agentúra nám poskytla správu, ktorá poukazuje na to, že v niektorých oblastiach je ešte stále zlá situácia, pokiaľ ide o znečistenie ovzdušia, oxidy dusíka a prach. Pán komisár, sám ste to povedali. Teraz dúfame, že s týmto novým pozmeňujúcim a dopĺňujúcim návrhom budete mať aj nástroj na vykonávanie kontrol. Dúfame, že ho budete aj naozaj nekompromisne uplatňovať a nebudete akceptovať žiadne väčšie výnimky alebo časové straty. Koniec koncov, predchádzajúca smernica pochádza z roku 1996 – to je 14 rokov dozadu!

Chápem nové členské štáty, ako je Poľsko a ostatné, ale vôbec nechápem staré členské štáty. Nechápem to, že sa za všetky tie roky urobilo tak málo, nechápem ani argumenty o pracovných miestach a nákladoch, ktoré v tomto prípade znovu počívame. Tieto veci, samozrejme, vždy dopadnú zle. Ak čakáme prídlho, potom všetko príde naraz. Ak si urobíme prácu načas, môžeme zaviesť aj inovácie a stále chrániť pracovné miesta.

Takže sme dosiahli veľký úspech, hoci ho trochu kazia veľké spaľovacie zariadenia. Malé ryby sú chytené, zatiaľ čo veľké ryby vypustené. V živote sa to deje často a nanešťastie to platí aj pre priemyselné zariadenia.

**Evžen Tošenovský (ECR).** – (CS) Určite je veľmi dôležité tlačiť na znižovanie emisií nebezpečných látok v priemysle. Tento proces je veľmi dôležitý. Na druhej strane by sa ale nemal riadiť čisto byrokratickou líniou, pretože sa môže stať, že by sme vplyvom hospodárstva a tlaku rôznych riešení mohli dosiahnuť pravý opak. Môže sa stať, že spoločnosti sa budú zatvárať a náklady na riešenie následných problémov budú oveľa vyššie, než keby sme hľadali skutočne to najlepšie riešenie.

Nie som presvedčený ani o tom, že je možné tlačiť podniky len do hľadania a využívania najlepších technológií, ale vidím to ako dôležitý mechanizmus hľadania toho najlepšieho riešenia, aby tak skutočne došlo k zníženiu emisií. Hovorím to ako človek, ktorý bol 16 rokov primátorom a správcom veľmi zložitého priemyselného regiónu, kde sa pri rokovaniach často museli riešiť veľmi zložitá rozhodnutia.

**Sirpa Pietikäinen (PPE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, táto smernica o priemyselných emisiách zavedie prísnejšie emisné limity pre prach, oxidy dusíka a oxid siričitý. To je to najmenej, čo musíme urobiť pre ľudské zdravie a životné prostredie. Dokonca ani po tejto smernici nebude situácia nikde v Európe skutočne dobrá.

Je mi hlavne ľúto, že počet aj veľkosť výnimiek boli v tomto kompromise také značné. Je celkom nezmyselné predstaviť si, že takto robíme službu nášmu priemyslu alebo našej úrovni konkurencieschopnosti. Práve naopak, napríklad, aby sme zaviedli stratégiu EÚ 2020, mali by sme investovať do ekologického rastu, efektívnosti využívania zdrojov a čistej konkurencieschopnosti. Na tomto návrhu ma zarmucuje niečo iné,

a to, že sa nič nerobí v oblasti emisií vypúšťaných do pôdy ani s kompetenciami. Naozaj dúfam, že vzhľadom na zložitosť situácie bude Komisia schopná zaviesť okamžité a účinné opatrenia v rámci smernice o pôde.

Samozrejme, je to dobrý kompromis. Teší ma najmä zahrnutie zásady najlepších dostupných techník, hoci európska bezpečnostná sieť a minimálne požiadavky sú potrebné len pri fáze hodnotenia, najmä v súvislosti s výnimkami. Myslím si, že je osobitne dôležité, že sa spomenula skutočnosť, že táto smernica prirodzene nezabráni členským štátom uplatňovať prísnejšie a lepšie právne predpisy, a to platí aj pre skleníkové plyny. Dúfam, že keď dôjde ku zmene a doplneniu a aktualizovaniu smernice v budúcnosti, Komisia urobí z emisií oxidu uhličitého súčasť integrovaného systému monitorovania životného prostredia, pretože ide o správny a účinný spôsob, ako pristupovať k veciam.

**Pavel Poc (S&D).** – (CS) Rád by som predovšetkým vyjadril skutočný obdiv pánovi spravodajcovi Krahmerovi za neuveriteľnú prácu, a to nielen z odborného, ale predovšetkým rokovacieho hľadiska, pretože dosiahol kompromisný a taký vyvážený výsledok v prípade komplexných a citlivých právnych predpisov tohto typu je takmer nadľudský výkon. Nová smernica nakoniec zjednotí postupy uplatňované v Európskej únii a prispeje k zníženiu administratívnej záťaže, ukončí nejednotnosť vo vykonávaní a presadzovaní predpisov v členských štátoch. Vnímam, samozrejme, určitú nespokojnosť občianskych iniciatív a regiónov s výsledkom trojstranných rokovaní v našej krajine, ale súčasne si uvedomujem, že hoci sa Európskemu parlamentu nepodarilo presadiť všetky svoje požiadavky a pripomienky, dosiahol sa silný kompromis, ktorý prinesie skutočné znížovanie emisií a zlepšenie životného prostredia, a to nielen v Európe.

Prechodné národné programy spolu s možnosťou výnimiek pre veľké spaľovacie zariadenia do istej miery spomalia proces modernizácie, ale zároveň poskytnú vnútroštátnym hospodárstvám závislým od uhoľnej energetiky možnosť inovovať, a to v realistických časových lehotách. Požiadavka na vytvorenie európskej záchranej siete bola oslabená, ale Európska komisia musí, samozrejme, pravidelne prehodnocovať minimálne úrovne emisií, a tak vytvoriť určitý základ európskej emisnej normy. Presadili sa prísne pravidlá na udeľovanie odkladov v súvislosti so zavádzaním najlepších dostupných techník so značnou mierou flexibility poskytnutou príslušným orgánom. Preto po zajtrajšom hlasovaní bude čas, aby prevzali zodpovednosť, a najmä aby Komisia prevzala zodpovednosť a riešila tlak, keďže kompromisná verzia smernice je základom a skutočný úspech bude závisieť až od postupu vykonávania v členských štátoch.

**Bogusław Sonik (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, prísnejšie zásady v oblasti emisií priemyselných plynov a plnenie záväzkov týkajúcich sa ochrany životného prostredia sú hlavnými cieľmi na zmenu právnych predpisov priemyselných zariadení v Európskej únii. Návrh smernice o priemyselných emisiách, ktorý kombinuje a mení a dopĺňa osem existujúcich smerníc, je mimoriadne dôležitý z hľadiska zlepšovania podmienok kvality životného prostredia a ovzdušia v Európskej únii. Zavádza sprísnenie noriem pre emisie veľkých spaľovacích zdrojov a jej nariadenia zahŕňajú značne veľký počet spaľovacích zariadení.

Odvetvie energetiky každej krajiny má svoj vlastný špecifický charakter a politiku energetickej bezpečnosti, minimálne pokiaľ neprijmeme spoločnú, jednotnú energetickú politiku. Približne 95 % odvetvia energetiky Poľska sa zakladá na uhlí. Prijatie pôvodných požiadaviek novej smernice by vyústilo do vážneho ohrozenia energetickej bezpečnosti Poľska, ako aj iných krajín v našej časti Európy, ktoré sú v podobnej situácii, pretože ich odvetvie energetiky má podobné charakteristiky.

Vzhľadom na to je dobrým riešením umožniť členským štátom dosiahnuť ciele v oblasti životného prostredia prostredníctvom vytvorenia prechodných národných programov a umožnením dočasného uplatňovania prísnejších limitných emisných hodnôt. Ďalším kľúčovým faktorom bude možnosť udeľovať povolenia s výnimkami, prostredníctvom čoho bude možné, aby dohoda pre emisie zohľadňovala miestnu situáciu a osobitné geografické a hospodárske podmienky. Zmeny v právnych predpisoch v oblasti životného prostredia by však mali vždy smerovať k vytváraniu cieľov, ktoré môžu dosiahnuť všetky členské štáty.

Kompromisný text obnovuje veľa z pôvodných plánov Rady, ktoré zohľadňovali skutočnosť, že mnohé členské štáty pre ich závislosť od uhlia alebo geografické podmienky neboli schopné dodržiavať veľmi prísne environmentálne normy. O tomto prístupe znížovania emisií a zavádzania prísnych noriem si myslím, že je ten pravý, keďže je racionálny a uskutočniteľný v praxi.

**Adam Gierek (S&D).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť odmietol racionálne mechanizmy prispôsobovania. Prijatie správy pána Krahmera privedie podniky do zložitej situácie.

V Poľsku v súlade s prístupovými ustanoveniami budú zariadenia s výkonom viac ako 500 MW musieť mať v roku 2018 namontované mokré odsírenie. Ak táto reštriktívna smernica nadobudne platnosť v roku 2016,

viac ako 1 200 kotlov sa bude musieť do šiestich rokov v Poľsku zmodernizovať. Je to hospodársky a technicky problematické. Malo by sa to týkať len nových investícií. Prijatie tohto kontroverzného kompromisu bude znamenať, že napríklad poľské elektrárne do roku 2020 odstavia 50 % svojho výkonu.

Návrh odporúčania do druhého čítania by sa mal zamietnuť, pretože nezohľadňuje miestne hospodárske a technické skutočnosti. Je založený na dogmatických zásadách. Vedie to k neudržateľnému rozvoju a nespravodlivej hospodárskej súťaži v rámci Európskej únie.

**Catherine Soullie (PPE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, konečná dohoda, ktorú sme dosiahli na prepracovanom znení smerníc o priemyselných emisiách je viac ako prijateľná a ja vítam vykonanú prácu pri dosahovaní kompromisu.

Konečný balík sa zakladá na kľúčových bodoch stanoviska, ktoré som spolu s niektorými kolegami presadzovala vo Výbore pre životné prostredie a ktorého cieľom bolo urobiť tento text ambicióznym a zároveň realistickým právnym predpisom.

V prvom rade sa zachoval stupeň flexibility pre podniky a orgány zodpovedné za udeľovanie výnimiek. V druhom rade musím oceniť novú verziu európskej bezpečnostnej siete (ESN), ktorá vyvolala toľkú kontroverziu a ktorá sa zdá byť teraz oveľa dosiahnuteľnejšia po tom, ako sa obmedzila na niektoré odvetvia. Je takisto dôležité zdôrazniť, že vďaka dosiahnutej dohode existuje silnejšie prepojenie so smernicou o systéme obchodovania s emisiami (ETS). Trochu nepodstatná myšlienka vytvorí trh s kvótami SO<sub>2</sub> a NO<sub>x</sub> sa raz a navždy z textu novej smernice odstráni. Napriek tomu by sa však nemalo zabúdať na pár výhrad, ktoré sa osobitnejšie vzťahujú na ustanovenia o pôde. Na smernicu o pôde sa stále čaká a nanešťastie túto hlavnú otázku budú riešiť len tie členské štáty, ktoré majú vlastné právne predpisy.

Zajtra má Parlament povinnosť prijať body dohody dosiahnutej na konci trojstranných rozhovorov. Všetci zainteresovaní vynaložili obrovské úsilie, aby zabránili tomu, že sa tento text zašle späť do fázy zmierovacieho konania. Dovoľte mi pripomenúť, že je to text, ktorý je nevyhnutne dôležitý pre priemysel, ako aj pre európsku politiku v oblasti životného prostredia.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Cieľom smernice o priemyselných emisiách je znížiť znečisťujúce emisie z 52 000 priemyselných zariadení v celej EÚ, ktoré sú prevádzkované v rozličných priemyselných odvetviach.

Zariadeniam, ktoré patria do právomocí tejto smernice, sa musí udeliť povolenie. Vydané povolenia musia zahŕňať limitné hodnoty emisií, ktoré sa musia dodržiavať, ako aj prevádzkové podmienky špecifikované na základe najlepších dostupných techník. Aby spoločnosti v príslušných priemyselných odvetviach mohli získať tieto povolenia, mali by predložiť investičný plán, ktorý zaručuje, že sa ich priemyselné zariadenia zmodernizujú s cieľom znižovať škodlivé emisie.

Myslím si, že táto smernica by mala byť spojená s priemyselnou politikou Európskej únie. Smernica by mala poskytovať dostatočnú flexibilitu, ktorá umožní modernizáciu európskeho priemyslu, aby sme mohli zachovať priemyselnú výrobu a pracovné miesta v Európskej únii pri stálom znižovaní škodlivých emisií.

Nakoniec, vyzývam Komisiu, aby sa poradila s Parlamentom a s členskými štátmi hneď na začiatku navrhovania rozhodnutí, aby sa stanovili limitné hodnoty emisií v súlade s najlepšimi dostupnými technikami, a nie až potom, čo ich prijme Komisia.

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, chcel by som sa vyjadriť k dvom záležitostiam. Prvou je rýchla odpoveď – zápas skončil a skóre dopadlo 3 : 2 pre Holandsko.

Druhá záležitosť sa týka členských štátov, ktorých priemysel je založený na uhlí, a návrhu smernice. Poľsko sa zúčastňuje a bude sa zúčastňovať na realizácii európskej energetickej stratégie, takže sme privítali kompromis dosiahnutý v trojstranných rokovaníach o návrhu smernice o priemyselných emisiách. Poľsko má energetickú štruktúru, ktorá je jedinečná na svete – viac ako 90 % elektriny a vykurovania sa vytvára použitím miestneho uhlia, čo dáva našej krajine bezpečnosť a vysoký stupeň energetickej nezávislosti.

Prechodné obdobia pre veľké spaľovacie zariadenia, pokiaľ ide o emisie SO<sub>2</sub> a NO<sub>x</sub>, sú pre nás mimoriadne dôležité. Bez výnimiek by bolo technicky a hospodársky neoprávneným spôsobom nevyhnutné uskutočniť do konca roka 2015 predčasné a náhle zatvorenie viac ako 30 funkčných elektrární a viac ako polovicu tepelných elektrární a miestnych teplární, ktoré zásobujú obyvateľstvo a priemysel. Prechodné obdobia umožňujú, aby sa proces zatvárania energetických zariadení konal postupne v rokoch 2016 – 2023 a aby

sa zariadenia nahrádzali modernými energetickými jednotkami s najvyšším potenciálom energetickej účinnosti.

Investičný proces, ktorý začal v našej krajine, smeruje aj k diverzifikácii palív v súlade so súčasnou energetickou politikou do roku 2030. To umožní znížovanie podielu pevných palív pri výrobe elektrickej energie pod 60 %. Malo by sa tiež povedať, že Poľsko bude musieť pri vykonávaní požiadaviek klimatického a energetického balíka vynaložiť obrovské úsilie na dosiahnutie 20 % podielu obnoviteľnej energie do roku 2020, na zlepšenie energetickej účinnosti a technologickej obnovy výroby energie pre nízke úrovne emisií CO<sub>2</sub>.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Som pevne presvedčená, že kompromis dohodnutý medzi Radou a Európskym parlamentom je rozumným riešením ambiciózne revízie integrovaných opatrení na ochranu a obmedzovanie znečistenia ovzdušia emisiami v Únii. Je založený na dosiahnutej politickej zhode počas českého predsedníctva o dočasných výnimkách pre existujúce zariadenia, ktoré si vyžadujú čas a peniaze na rozsiahlu modernizáciu, čo nie je ľahká úloha najmä v čase hospodárskej krízy. Ako lekárka by som, samozrejme, uvítala razantnejšie znížovanie emisných stropov, ale v praxi to nie je reálne. Som rada, že v Českej republike už došlo k dohode s priemyslom a že existuje národný plán na postupné znížovanie emisných stropov, aby sa mohli splniť nové limity do 10 rokov. Obávam sa, že prijatie ďalších návrhov nad rámec ťažko dohodnutého kompromisu by na ďalšie roky celú revíziu pochovalo. Rada by som zablahožerala všetkým vyjednávačom.

**Jaroslav Paška (EFD)** - (SK) V úvode by som chcel podporiť úsilie spravodajcu pána Holgera Krahmera o čo najdôslednejšie napĺňanie cieľov Európskej únie na ochranu životného prostredia.

Na druhej strane rozumiem aj istým obavám vlád európskych krajín, že dôsledné napĺňanie požiadaviek formulovaných Európskym parlamentom môže v niektorých prípadoch skomplikovať hospodársku situáciu v ich krajinách.

Dočasné spomalenie hospodárskeho rastu však za istých podmienok môže byť prijateľnou cenou za zásadné zlepšenie životného prostredia občanov znečistením v silno postihnutých regiónoch.

Preto musíme citlivým, ale dôrazným spôsobom pokračovať v postupnom tlaku na modernizáciu výrobných technológií zameraných na znížovanie priemyselných emisií a viesť konštruktívny dialóg s predstaviteľmi priemyslu o fixovaní tejto filozofie do ich rozvojových plánov.

**Elisabeth Köstinger (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, znížovanie byrokracie, zjednodušovanie, zvyšovanie účinnosti sú tri hlavné výrazy, ktoré symbolizujú správny prístup k zmene a doplneniu existujúcej smernice o priemyselných emisiách. Potrebujeme kontrolovať znížovanie nadmernej byrokracie, aby sme mohli konať účinnejšie. Potrebujeme konkrétne a kompaktné smernice, ktoré stanovujú minimálne normy na úrovni celej EÚ. Potrebujeme okrem toho zvyšovať účinnosť, aby sme boli schopní účinnejšie chrániť naše životné prostredie. Potrebujeme však aj nezávislý a objektívny kontrolný orgán, ktorý zabezpečí dodržiavanie nových smerníc.

V nedávnych rokoch sa prostredníctvom nových technológií, ako aj udržateľnou hospodárskou činnosťou v poľnohospodárstve znížili emisie CO<sub>2</sub> o 12 %. Poľnohospodárstvo preto zohráva hlavnú úlohu v oblasti ochrany životného prostredia a zmeny klímy. Priemysel ho môže teraz nasledovať. Vytvorením minimálnych noriem a následným znížením poškodenia životného prostredia bude musieť aj priemysel konkrétne prispieť k ochrane nášho životného prostredia.

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – (RO) Schvaľujem kompromisný text, ktorý vzišiel z trojstranných rokovaní.

Rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o presadzovanie právnych predpisov a monitorovanie tohto presadzovania, sa odstránili. Zahrnulo sa niekoľko výnimiek a flexibilných ustanovení pre veľké spaľovacie zariadenia, ktoré nie sú schopné prispôbiť sa do dňa nadobudnutia platnosti smernice. To umožní vytvorenie minimálnych požiadaviek spolu s minimálnymi limitnými hodnotami emisií pre každé priemyselné odvetvie, ktoré musia všetky hospodárske subjekty v Európskej únii celoplošne dodržiavať. Vďaka tomu sa budú odchýlky schvaľovať na základe prijatých emisných hodnôt založených na najlepších dostupných technikách. Tieto odchýlky sa týkajú prípadov, keď investičné náklady prevažujú nad environmentálnym prínosom.

V kompromisnom texte ide o zabezpečenie systematických krokov na zlepšovanie výkonnosti priemyselných zariadení z pohľadu ochrany životného prostredia a hospodárskeho prínosu. Výsledok toho všetkého...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, táto dôležitá legislatívna reforma nanešťastie zostala na jeseň v roku 2008 v tieni klimatického a energetického balíka. Je to škoda, pretože je to veľmi dôležitá smernica pre kvalitu ovzdušia a pre priemysel EÚ. Vtedy som robila všetko, čo som mohla, aby som zabezpečila, že jej dôležitosť nebude mať žiadne negatívne spojenia s tým, že je drahá, bez akéhokoľvek environmentálneho prínosu. Je škoda, že sa nikto nespýtal Výboru pre priemysel, výskum a energetiku na jeho názor, hoci táto smernica celkom iste patrí do jeho pôsobnosti.

Hoci sme dosiahli rozumný kompromis, spoločnosti musia investovať do čistiacich technológií, ktoré nemusia byť vždy k dispozícii. Zariadenia sa budú musieť predčasne zatvárať a náklady pre spotrebiteľa budú značné. Napriek tomu je to dobrý kompromis, ktorý zohľadňuje potrebu flexibility, pokiaľ ide o staré zariadenia, ktoré sú sotva využívané. Predčasné zatváranie zariadení by predstavovalo náklady, ktoré by vzniknutý environmentálny prínos nedokázal pokryť. Je takisto dobré, že neprešli emisné limity pre oxid uhličitý, ako ich presadzovala Skupina Zelených/Európska slobodná aliancia, keďže už teraz máme priveľa kontrol, ktoré sa prekrývajú s obchodovaním s emisiami.

**Janez Potočnik, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, kľúčový bod, ktorý nám umožňuje riešiť problémy ochrany životného prostredia a narušania hospodárskej súťaže si, po prvé, vyžaduje využitie záverov o najlepších dostupných technikách (BAT) pri stanovovaní udelení povolení a, čo je najdôležitejšie, emisných limitných hodnôt. Flexibilita je stále možná, ale musí sa teraz jasne odôvodniť. Komisia môže zbierať informácie o využití tejto flexibility. Najväčšie zdroje znečisťovania – veľké spaľovacie zariadenia – budú musieť používať najlepšie dostupné techniky do polovice roka 2020 alebo sa budú musieť zatvoriť do roku 2023. Pravdepodobne viete, že náš návrh predpokladal skoršie termíny.

Všetky tieto opatrenia, ako aj ustanovenia o monitorovacích inšpekciách a verejnej transparentnosti znamenajú, že tento balík by sa mal odsúhlasiť, aby sme sa mohli pohnúť vpred.

Komisia je celkom iste pripravená pomôcť v tomto procese vykonávania, ale už som viackrát spomenul, že nebudem váhať a ak bude treba, začnem konanie o porušení práva. Dúfam, že som to už dokázal v prvej polovici svojho mandátu. Som presvedčený, že rovnaké podmienky sú dôležitý argument, ktorého sa musíme držať.

Pokiaľ ide o hospodársku súťaž, mali by sme sa, samozrejme, postarať o konkurencieschopnosť a hospodársku súťaž v Európe a, samozrejme, chceme konkurovať Číne – ale nie, pokiaľ ide o ich normy o kvalite ovzdušia. Dokonca aj v súčasnosti môžeme v Európe nájsť mnoho predčasných úmrtí, ktoré zapríčinila zlá kvalita ovzdušia.

Myslím si, že je celkom správne povedať, že dávame priemyslu čas, aby zapracoval zmeny do normálnych investičných plánov. Mali by sme sa takisto pozrieť na pozitívnu stranu tohto programu, a tou je skutočnosť, že získame aj technologickú výhodu. Je takisto dôležité uznať, že prepracovaný návrh smernice o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (IPPC) Komisie zásadne nemení existujúci režim IPPC z roku 1996. Pôvodný návrh bol založený na dôkladnom hodnotení vplyvu, ktoré sa konalo pred viac ako dvoma rokmi v priemysloch a mimovládnych organizáciách členských štátov. Je takisto dôležité nezabúdať na to, že koncepcia najlepších dostupných techník zohľadňuje náklady používania týchto techník.

Je dôležité vedieť aj to, že na podporu priemyslu máme veľa pomocných politík: strategický plán pre energetické technológie, akčný plán environmentálnych technológií, siedmy rámcový program, program pre konkurencieschopnosť a inovácie a podobne.

Aby som zhrnul to, čo som si dnes vypočul: lepšie životné prostredie, zachovanie konkurencieschopnosti, európske pracovné miesta, udržateľnosť, znižovanie nákladov, príliš veľa výnimiek, prísnejšie pravidlá, potreba väčšej flexibility, záujmy, vyvážené práva. To prináša tento kompromis. Skutočnosť je taká, že ideme dopredu. Skutočnosť je, že ideme správnym smerom, smerom k lepšej kvalite života, zdravšiemu životnému prostrediu, rovnakým podmienkam pre priemysel s podporou novým inováciám. Myslím si, že návrh, ktorý je na stole a s ktorým sa excelentne popasoval pán spravodajca, si zaslúži našu podporu. Celkom iste má podporu Komisie.

**Holger Krahmer, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, počas našej rozpravy sa udiali tri dôležité veci. Po prvé, je jasné, že Európa bude majstrom sveta vo futbale. Myslím si, že je to dobré znamenie. Kto to presne bude, to uvidíme. Zatiaľ sa nevyjadrim, kto je môj favorit. Po druhé, Nemecko dostáva pochvaly od Spojeného kráľovstva. Chris Davies, veľká vďaka! To sa takisto nestáva každý deň. Určite to stojí za zmienku. Po tretie, vo svete sa nič nezmenilo, dokonca aj Skupina Zelených/Európska slobodná aliancia považuje

futbal za dôležitejší ako ochranu životného prostredia. Žiaľ, náš kolega poslanec, pán Eickhout, nás opäť opustil. Avšak, samozrejme, gratulujem našim holandským priateľom.

Chcel som rozprávať o dvoch hľadiskách rozpravy, ktorú som si práve vypočul. Po prvé, veľmi dobre rozumiem trápeniu a smútku našich východoeurópskych priateľov. Ako občan Východného Nemecka som takisto aj polovičný Východoeurópan. Chápem, že Východná Európa nedokáže okamžite dobehnúť každý krok politiky v oblasti životného prostredia, ktorý sa urobil v krajinách Západnej Európy za posledné desaťročia. Aby sme mohli dosiahnuť vysoký stupeň ochrany životného prostredia, musíme si to dovoliť. Áno, to je pravda. Myslím si však – aj keby sme to dovolili – stojí za to vylepšiť tento kompromis, pretože to predstavuje spravodlivé riešenie pre rozličné východiskové pozície, v ktorých sa nachádza veľa členských štátov.

Po druhé, argument, že využívanie najlepších dostupných techník ohrozí konkurencieschopnosť, osobitne pokiaľ ide o Čínu, je nielen nesprávny, ale aj nebezpečný. Musíme riešiť skutočnosť, že priemyselné procesy v Ázii boli vždy lacnejšie tam ako tu. Tento problém však vyriešime, ak budeme zavádzať najlepšie dostupné techniky do čo najviac priemyselných odvetví. Tie odvetvia, ktoré tak neurobia, budú menej konkurencieschopné.

Nikto vrátane tohto zákona nežiada, aby sa zajtra odstavil nejaký priemyselný podnik. Nikto nežiada skok z 0 na 100, aby do týždňa dosiahol určitú hodnotu znečisťujúcich látok. Máme dostatok prechodných období, ale povedať, že z konkurenčných dôvodov sa musíme zaobísť bez nich, je nesprávne. Takisto si myslím, že touto smernicou sme určili smerovanie nielen pre politiku v oblasti životného prostredia, ale takisto aj pre priemyselnú politiku, smerovanie, na ktorom stojí za to pracovať nasledujúcich pár rokov.

**Predsedajúci.** – Vážený pán Krahmer, gratulujem vám k skvelej práci.

Rozprava sa skončila. Hlasovanie sa uskutoční zajtra, v stredu 7. júla 2010 o 12.00 hod.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Ioan Enciu (S&D), písomne.** – (RO) Rád by som privítal trojstranné rokovania o téme návrhu smernice o priemyselných emisiách. Európa potrebuje politiku, ktorá zohľadní možnosti modernizácie priemyselných zariadení v každom členskom štáte. Väčšina ustanovení zahrnutých v texte smernice odráža nevyhnutné úpravy, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby mohli hospodárske subjekty v energetickom priemysle, ktoré potrebujú čas na splnenie nových nariadení, pokračovať v prevádzke. V tejto súvislosti sú výnimky mimoriadne dôležité a môžu sa stanoviť na základe jasných kritérií, ktoré musí načrtnúť Komisia na základe usmernenia.

V súčasnosti sme svedkami pokusného rozvoja alternatívnych zdrojov energie v niektorých regiónoch. Tým sa zachováva značná závislosť od fosílnych palív. Musíme nájsť riešenia, ktoré nám umožnia investovať do najmodernejších zariadení na výrobu energie pri čo najnižšom znečisťovaní. Takisto musíme umožniť presun pracovníkov zo znečisťujúcich priemyslov, ako je ťažba uhlia, do iných odvetví hospodárstva.

Európska komisia musí zabezpečiť, aby sa technológie najnovších generácií na výrobu energie rovnomerne rozdelili do celej Európy prostredníctvom poskytovania logistickej a finančnej podpory tam, kde je to potrebné v členských štátoch, ktoré stále nemajú potrebné zdroje na investovanie do takýchto projektov.

**Richard Seeber (PPE), písomne.** – (DE) Priemyselná činnosť si vyžaduje vysoký stupeň ochrany životného prostredia. Platí to predovšetkým pri prevencii znečisťovania ovzdušia a vody, ale aj pre biodiverzitu. Európske pravidlá o priemyselnej ochrane životného prostredia sú v súčasnosti príliš rozdrobené a ešte nedosahujú požadovaný stupeň využívania najlepších dostupných techník na zvýšenie úrovne ochrany životného prostredia. V dôsledku toho je veľmi dôležité, že z využívania najlepších dostupných techník vytvárame pravidlo a nie výnimku. Hlavnou stratégiou vznikajúcou ako výsledok je boj proti znečisťovaniu životného prostredia pri jeho zdroji. S prepracovaným znením a obnovenou diskusiou o týchto pravidlách sa prijali dôležité kroky smerom k obmedzovaniu možností udeľovania výnimiek a znižovaniu byrokracie, čo je osobitne dôležité pre malé a stredné podniky. Okrem toho má Komisia úlohu pravidelne kontrolovať, či sú potrebné ďalšie jednotné celoeurópske požiadavky na jednotlivé činnosti a zariadenia, a podávať o tom správy Rade a Parlamentu. Takisto sa od nej vyžaduje podporovať a monitorovať členské štáty pri vykonávaní týchto opatrení. V tejto súvislosti zohráva spolupráca s európskymi priemyselnými zväzmi, malými a strednými podnikmi a mimovládnyimi organizáciami dôležitú úlohu. Druhá správa o vykonávaní v roku 2019 ukáže, či sa uplatňovanie najlepších dostupných techník v EÚ stalo skutočne pravidlom, aby sa zabezpečil vysoký stupeň ochrany životného prostredia v priemysle.



**Zbigniew Ziobro (ECR), písomne.** – (PL) Legislatívny proces týkajúci sa smernice o priemyselných emisiách (integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia), ktorá je dôležitá pre celú EÚ, sa pomaly blíži ku koncu. Malo by sa však zdôrazniť, že nie všetky členské štáty sú schopné ju vykonávať. Z pohľadu Poľska, ak sa prijme v súčasnej podobe, bude mať smernica vážne následky pre priemysel a miestne teplárne. Straty pre priemysel môžu dosahovať až 50 miliárd PLN. Vykonávanie smernice bude mať takisto nepriaznivý vplyv na tisíce poľských podnikov. Znižovanie úrovne znečistenia na navrhovanú hodnotu bude znamenať, že mnohé staré zariadenia budú musieť nahradiť nové, čo je väčší problém, ako znižovanie emisií oxidu uhličitého. V prípade miestnych teplární však smernica poskytuje prechodné obdobie na prispôsobenie sa normám Únie do roku 2019. To je o štyri roky menej, ako očakávalo Poľsko. Predĺženie prechodného obdobia by uľahčilo technologickú prestavbu pre malé teplárne. Zavedenie smernice ovplyvní aj životy bežných občanov. Podľa odhadov poľského ministerstva životného prostredia spôsobí zavedenie právnych predpisov o priemyselných emisiách 20 % nárast ceny tepla a zvýšia sa aj náklady na využívanie elektrickej energie. Vzhľadom na to by sa odporúčanie do druhého čítania o smernici o priemyselných emisiách malo odmietnuť.

## 17. Povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich drevo a výrobky z dreva na trh (rozprava)

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je odporúčanie do druhého čítania v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o spoločnej pozícii prijatej Radou v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich drevo a výrobky z dreva na trh (spravodajkyňa: Satu Hassiová a Caroline Lucasová) (05885/4/2010 – C7-0053/2010 – 2008/0198(COD)) (A7-0149/2010).

Pani Hassiovej treba poďakovať, že pokračovala v práci na správe, ktorú pôvodne rozpracovala pani spravodajkyňa Lucasová, ktorá sa vzdala svojho miesta a ujala sa iných povinností v britskom parlamente.

**Satu Hassi, spravodajkyňa.** – (FI) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcela by som veľmi úprimne poďakovať pôvodnej spravodajkyňi pani Lucasovej a rokovacím stranám z ďalších politických strán za ich výnimočne vysokú úroveň spolupráce. Moja vďaka patrí aj Španielsku, ktoré viedlo rozhovory v Rade ministrov, a Komisii. Komisia aj Rada významne zmenili svoje pôvodné názory a EÚ teraz uzavrie svoj trh s nezákonne vyťaženým drevom. Tento zlom, ktorý má celosvetový význam, by nebol možný bez silnej väčšiny v Parlamente podporujúcej zákaz nezákonne získaného dreva.

Teraz sa dohodol jasný zákaz pre hospodárske subjekty, ktoré uvádzajú drevo alebo výrobky z dreva na trh EÚ po prvýkrát. Tieto hospodárske subjekty musia poznať pôvod dreva. Maloobchodníci majú povinnosť viesť záznamy o tom, kde nakúpili drevo alebo výrobky z dreva, a komu ich predali. Týmto spôsobom je napríklad možné odhaliť pôvod dreva použitého na nábytok.

Parlament by bol skôr za zákaz pre celý reťazec a nie len pre prvého predajcu. Prerokované nariadenie však obsahuje usmernenia vyžadujúce následné zapojenia do predajného reťazca a monitorovanie organizácií, či nekonajú proti cieľom zákona. Z tohto dôvodu musia všetky strany prevziať zodpovednosť, aby sa zabezpečilo, že v EÚ sa nebude predávať nezákonne získané drevo.

Je mi ľúto, že Rada nesúhlasila so zapísaním tohto nariadenia v rámci smernice o ochrane životného prostredia prostredníctvom trestného práva. Chcela by som dôrazne vyzvať Komisiu, aby čo najskôr prepracovala smernicu, ktorá by sa uplatňovala aj v najnovších právnych predpisoch týkajúcich sa životného prostredia. Najväznejšie porušenia zákazu predaja nezákonne získaného dreva by sa mali považovať za trestné činy.

Rokovacie strany Parlamentu znepokojil pojem zanedbateľné riziko, ktorý Rada dôrazne vyžadovala v znení predpisu. Preskúmali sme určité kontexty, v ktorých sa tento pojem objavuje v súčasných právnych predpisoch. V zákonoch, ktoré sa týkajú takých záležitostí, ako sú geneticky modifikované mikroorganizmy, BSE (choroba šialených kráv), hygiena potravín, kozmetika, pesticídy atď., to pravdepodobne znamená riziko, ktoré je v skutočnosti nulové. Parlament preto prijíma pojem zanedbateľné riziko za predpokladu, že znamená riziko, ktoré je v skutočnosti nulové.

Vzhľadom na nedostatky, ktoré v tomto právnom predpise pretrvávajú, by som chcela spomenúť skutočnosť, že z rozsahu uplatňovania sú vylúčené tlačoviny. Obávam sa, že by sa to mohlo ukázať ako obrovská medzera v zákone, ktorá sa bude zväčšovať, a mohlo by sa to stať podnetom na presun tlače kníh a časopisov do krajín ako Turecko a Čína.

Celkovo je 20 % celosvetových emisií skleníkových plynov spôsobených odlesňovaním, ktorého súčasťou je nezákonná ťažba dreva. Nezákonná ťažba dreva ničí aj biodiverzitu. Z tohto dôvodu prichádzame napríklad aj o potenciálne lieky skôr, než ich máme príležitosť preskúmať.

EÚ roky vystupuje proti nezákonne získanému drevu, hoci sa s ním súčasne pokrytecky zásobuje jeden z najväčších trhov, ktorý tu existuje. Napriek veľkolepým rečiam prispela EÚ svojimi opatreniami k zničeniu prírodných lesov sveta. Skutočnosť, že EÚ teraz zakazuje uvedenie nezákonne vyťaženého dreva na trh, je celosvetovo významným zlomom a vynikajúcim príkladom toho, ako EÚ môže byť, opäť vďaka svojim opatreniam, súčasťou riešenia tohto celosvetového problému. Právne predpisy predstavujú spôsob, akým podporíme tie krajiny, ktoré požadujú zamedziť nezákonnú ťažbu dreva na svojom vlastnom území.

**Janez Potočnik**, člen Komisie. – Vážený pán predseda, ďakujem Európskemu parlamentu a najmä obidvom spravodajkyňam, pani Caroline Lucasovej a pani Satu Hassiovej, a tieňovým spravodajcom za ich spoluprácu s Radou a Komisiou, ktorá vyústila do kompromisného textu, ktorý máme pred sebou.

Lesy sú životne dôležité pre zachovanie biodiverzity, celosvetovú klímu a vodné cykly. Nikde nie sú tri piliere trvalo udržateľného rozvoja jasnejšie než pri lesoch. Okrem environmentálnej hodnoty majú lesy obrovskú hospodársku a sociálnu hodnotu, čo dobre viem vďaka našej krajine, v ktorej lesy pokrývajú takmer 60 % územia. V mnohých rozvojových krajinách poskytujú lesy nielen pracovné miesta, ale aj lieky, potravu a prístrešie, ktoré sú nevyhnutné pre existenciu miliónov obyvateľov vidieka.

Váš hlas by mal pripraviť pôdu na dohodu v druhom čítaní, ktorá zašle svetu jasný signál: EÚ nebude akceptovať nezákonne vyťažené drevo. Problémom ostáva spôsob odhalenia nezákonne vyťaženého dreva. Samotné nariadenie nie je dostatočné na boj proti nezákonnej ťažbe, keďže sa týka len dreva na trhu EÚ. EÚ bude naďalej spolupracovať s krajinami žiadajúcimi o posilnenie správy lesov, najmä prostredníctvom dobrovoľných partnerských dohôd FLEGT (Vymáhateľnosť práva, správa a obchod v lesnom hospodárstve). Som rád, že predložený text uznáva snahu krajín vstúpiť do týchto dohôd s Európskou úniou.

Tým, ktorí hovoria, že tento návrh je záťažou pre majiteľov európskych lesov, by som chcel povedať, že legitímne hospodárske subjekty nebudú čeliť neprímeranej záťaži – text je dosť flexibilný.

Návrh, ktorý máte pred sebou, si zaslúži vašu podporu. Určite má svoju.

**Christofer Fjellner**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (SV) Vážený pán predseda, v prvom rade chcem poďakovať pani Hassiovej a ďalším tieňovým spravodajcom. Keď sme začali s touto prácou, boli sme ešte ďaleko od dohody, a myslím si, že na určité aspekty máme stále odlišné názory. Musím však povedať, že sme dobre spolupracovali. Rád by som tiež poďakoval španielskemu predsedníctvu.

Pri práci na tejto záležitosti som myslel na tri veci. Po prvé, že drevo je vynikajúci a obnoviteľný materiál, ktorý používame skôr menej ako viac. Právne predpisy, ktoré teraz pripravujeme, nesmú spôsobiť viac problémov alebo byrokracie tým, ktorí používajú drevo a obchodujú s ním. Nesmieme napríklad klásť na drevo vyššie požiadavky, než kladieme na ropu. Ak tieto právne predpisy spôsobia, že si niekto zvolí vyrábať výrobky z plastu miesto dreva, potom to bude životné prostredie, ktoré bude najviac trpieť.

Po druhé, právne predpisy sa musia dať vykonávať. Mnohé z návrhov, s ktorými sme sa pri práci zoznámili a ktoré sem potom vylúčili, sa jednoducho nedali vykonávať. Právne predpisy nesmú zahŕňať recyklovaný materiál ani výrobky, ktoré sú príliš zložité alebo stanovujú neprímerané nariadenia hospodárskym subjektom, ktoré sú až na konci výrobného reťazca. Je nepríjemné požadovať, aby bol stôl obsahujúci drevotriesku označený pôvodom jednotlivých vlákien alebo aby knihkupca musel zabezpečiť práva pracovníkov v spojitosti s rúbaním stromov, ktorých vlákna sa použijú na výrobu knihy.

Tretia vec, na ktorú som myslel, bola, že právne predpisy sa nesmú stať zámenkou pre novú vlnu protekcionizmu. Vývoz dreva a výrobkov z dreva bol vo Švédsku dôležitým faktorom pre jeho zbohatnutie. Nesmieme zabrániť iným krajinám, ktoré sú v súčasnosti chudobné, vo vývoze a obchodovaní. Z tohto dôvodu nesmú byť požiadavky, ktoré stanovujeme na dovoz, také vysoké, aby sme prakticky vylúčili rozvojové krajiny.

Po niekoľkoročnej práci na tejto záležitosti musím povedať, že sme dospeli k maximálnemu možnému kompromisu. Mnoho mojich námietok bolo vypočítaných, za čo som veľmi povďačný. Myslím si, že návrh, o ktorom budeme zajtra hlasovať, je oveľa lepší než ten, proti ktorému som hlasoval minulý rok v máji. Myslím si, že sme toho veľa dosiahli.

Nakoniec by som chcel kolegom poslancom pripomenúť jednu vec, a to, že keď hovoríme o nezákonnom obchode s drevom a výrobkami z dreva, musíme si pripomenúť jeho hlavné príčiny a naďalej proti nim bojovať: nejasné vlastnícke práva, korupcia a chudoba. Toto sa nesmie stať ospravedlnením ukončenia dôležitej práce v boji s korupciou, keďže tá je hlavným problémom.

**Kriton Arsenis**, v mene skupiny S&D. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár Potočník, dnešná rozprava a zajtrajšie hlasovanie sú skutočne emocionálnym momentom, historickým momentom. Poznám veľa priateľov, ktorí s nami usilovne bojovali. Teraz sme takmer dokázali priviesť Radu k počiatočným pozíciám Parlamentu a pred sebou máme právny predpis, ktorý chráni európskych občanov aj európskych výrobcov.

Doteraz nemali európski občania kupujúci drevo alebo výrobky z dreva ako zistiť, či sú zákonne alebo nezákonne získané a či ich kúpou nepodporujú krvavé občianske vojny financované nezákonnou ťažbou alebo zmenu klímy z dôvodu odlesňovania. Na základe týchto právnych predpisov a vďaka Parlamentu sme teraz dokázali presvedčiť Radu, aby súhlasila so samozrejmosťou, že nezákonne získané drevo by malo byť považované za nezákonne získané aj v Európe.

Dokázali sme tiež prostredníctvom Európskej komisie centralizovať kontrolu spojenú s podmienkami, schválením a autorizáciou zo strany hospodárskych subjektov, ktoré budú monitorovať systémy hodnotenia zákonne získaného dreva a schvaľovať výrobky z dreva. Okrem overenia zákonnosti získania dreva každým hospodárskym subjektom sme tiež dokázali začleniť právne predpisy týkajúce sa biodiverzity a množstva ďalších vecí.

Existujú však dve veľmi dôležité záležitosti, ktoré Rada neprijala a ktoré sú, podľa mňa, rozhodujúce. Rada odmietla prijať samozrejmosť, že prvý dovoz nezákonne získaného dreva a výrobkov z dreva na európsky trh by mal byť porušením zákazu zahrnutým do smernice o trestných činoch proti životnému prostrediu. Je to úplne absurdné. Ako aj skutočnosť, že je ponechaný pojem zanedbateľné riziko, čím sa otvárajú zadné vrátka určitým činnostiam, ktoré nemusia zodpovedať postupom stanoveným v právnych predpisoch. Tieto právne predpisy však chránia európskych občanov a európskych výrobcov pred nespravodlivou konkurenciou s lacným nezákonne získaným drevom.

Nakoniec by som rád poďakoval kolegom, ktorí pracovali na tejto záležitosti, napríklad Alexandrovi Kandalepasovi a jeho spolupracovníkom.

**Gerben-Jan Gerbrandy**, v mene skupiny ALDE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, vidíte pred sebou veľmi šťastného muža, a nie len z toho dôvodu, že mužstvo Holandska zvíťazilo v semifinále nad Uruguajom. Je to preto, že dnes posielame veľmi jasný signál zvyšku sveta. Päťsto miliónov Európanov už nechce používať nezákonne vyťažené drevo a tí, ktorí sa o to pokúsia, budú potrestaní. Toto je veľmi dôležitý signál zo strany Európskej únie, ktorý by sa nemal podceňovať. Odlesňovanie – zákonné a najmä nezákonné – ostáva hlavným celosvetovým problémom. Európska únia teraz účinne využíva jednu zo svojich najsilnejších mocí, moc 500 miliónov spotrebiteľov. Buďme však spravodliví: tento signál je v skutočnosti účinný len vďaka Európskemu parlamentu. Rada chcela odraziť od používania nezákonne vyťaženého dreva, zatiaľ čo Európsky parlament to chcel zakázať: to je významný rozdiel. Pokiaľ ide o mňa, je to veľké víťazstvo demokracie.

Rád by som poďakoval španielskemu predsedníctvu – bohužiaľ nie je prítomné ani belgické predsedníctvo – za prácu, ktorú vykonalo, aby získalo väčšinovú podporu v Rade pre zákaz dovozu nezákonne vyťaženého dreva. Vyzývam Radu – bohužiaľ neprítomnú –, aby sa pustila do práce na riadnom uplatňovaní tohto nariadenia, keďže to bude nakoniec kľúčom k úspechu. Bohužiaľ, ak nebude účinne uplatňované, bude to len papierový tiger.

Vážený pán predsedajúci, na záver by som chcel čo najsrdečnejšie poďakovať pani Hassiovej a jej predchodkyni pani Lucasovej za ich vynikajúcu spoluprácu. Platí to aj pre tieňových spravodajcov. Podľa môjho názoru bol Parlament príkladom toho, ako dokáže pracovať a vyjadriť svoju demokratickú právomoc.

**Julie Girling**, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predsedajúci, aj ja by som sa chcela pridať k blahoželaniam pani Satu Hassiovej, ktorá tak schopne prevzala túto dokumentáciu. Pracovať s ňou bolo veľmi príjemné. Som veľmi rada, že som bola súčasťou úspešných rokovaní o uzatvorení dohody.

Dohoda je dostatočne kategorická, aby zaručila reálne kroky pri ochrane lesov a biodiverzity, ale je aj dostatočne pružná, aby sa nestala prílišnou záťažou pre legitímnych a čestných obchodníkov. Urobili by sme dobre, keby sme tu nepodceňovali úspech. Takéto dohody sa dajú dosiahnuť, ak všetci spolupracujeme.

Chcela by som vyzdvihnúť jeden z veľmi vítaných sprievodných javov. Pekne nadväzuje na to, o čom práve hovoril Jan. Podľa mňa je veľmi vítaným sprievodným javom prevzatia takejto dokumentácie Parlamentom

obrovský účinok na informovanosť verejnosti. Rozšíril sa, nesporne v Spojenom kráľovstve, za hranicu skupín, ktoré by som nazvala obvyklí podozriví, za hranice zelených ekologických skupín, a upútal širšiu verejnosť. Ako novej poslankyni Európskeho parlamentu mi to poskytlo výnimočný kontakt s verejnosťou, ktorá podporuje Parlament, a myslím si, že na ňu zapôsobilo, že Parlament je schopný posunúť túto záležitosť smerom, aký verejnosť požaduje.

Veľmi pekne vám všetkým ďakujem a opäť ďakujem Satu – práca s ňou bola pre mňa školou.

**Marisa Matias**, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, v prvom rade by som sa aj ja chcela poďakovať spravodajkyňiam za ich vynikajúcu prácu.

Ako vieme, odlesňovanie je jedným z hlavných environmentálnych a sociálnych problémov planéty a každý rok prichádzame o 13 miliónov hektárov lesa, čo prispieva k 20 % celosvetových emisií uhlíka a predstavuje obrovskú hrozbu pre biodiverzitu.

Vplyv odlesňovania na zmenu klímy je nesporný a ako taký je hlavnou príčinou extrémnych prejavov počasia a záplav a dokonca dezertifikácie rozsiahlych oblastí planéty. Strata lesov vystavuje celé ľudstvo riziku, ale toto riziko a tento vplyv nie je rovnomerne rozložený medzi nás všetkých. Spoločenstvá s minimálnymi zdrojmi a spoločenstvá, ktorých prežitie najviac závisí od lesov a prírody, sú najviac postihnuté.

Odlesňovanie súvisí s našou spoločnou existenciou, nedostatkom prírodných zdrojov, ich distribúciou, právami miestnych a domorodých spoločenstiev a sociálnou spravodlivosťou. Hlavnou príčinou odlesňovania je nezákonná ťažba, ktorá predstavuje 20 až 40 % celosvetovej produkcie priemyselného dreva. Hovoríme preto aj o prenose bohatstva výrobcu na krajiny, ktoré toto drevo spotrebujú. Táto nezákonná činnosť vystavuje riziku trvalo udržateľnú ťažbu dreva a zúčastnené spoločnosti.

Pekne znejúce slová nestačia. Parlament musí prijať prísne a dôsledné opatrenia v tomto boji. Táto správa znamená veľmi dôležitý krok týmto smerom na základe definovania zákazov pri obchodovaní s drevom.

Nestačia ani dobré úmysly. Potrebne sú účinné prostriedky, najmä sankcie, ktoré by v tomto prípade mohli byť trojaké. Po prvé, pokuty, ktoré eliminujú akúkoľvek finančnú výhodu z nezákonnej činnosti a ktoré sa budú zvyšovať za opakované porušenie predpisov; po druhé, konfiškácia príslušného dreva a výrobkov z dreva; a po tretie, bezodkladné pozastavenie oprávnenia na vykonávanie obchodnej činnosti.

Z tohto dôvodu tí, ktorí ťazia prírodné zdroje alebo s nimi obchodujú, musia byť sociálne zodpovední, a z tohto dôvodu tí, ktorí dovážajú drevo alebo výrobky z dreva do Európskej únie po prvýkrát, sa musia podrobiť prešetreniu, aby sa zabezpečilo, že drevo prichádza zo zákonných zdrojov.

Z tohto dôvodu musia všetky ďalšie hospodárske subjekty poskytnúť základné informácie o tomto dreve, a to jeho pôvod a miesto určenia. Verejnosť musí mať tiež právo – a týmto končím, pán predsedajúci – na prístup k informáciám o tých, ktorí dodržiavajú právne predpisy a ktorí nie.

**Anna Rosbach**, v mene skupiny EFD. – (DA) Vážený pán predsedajúci, chcem sa poďakovať pani Hassiovej, ktorá sa rýchlo oboznámila s týmto zložitým problémom. Rada by som spomenula niekoľko oblastí, ktorými sa správa zaoberá: nezákonný dovoz dreva do EÚ, ohrozené druhy dreva, ktoré sú nezákonne ťažené v odľahlých častiach sveta, a dovoz hotových výrobkov vyrobených v krajinách mimo EÚ. Ak hovoríme o dreve, ktoré bolo vyprodukované v európskych lesoch a ktoré je zákonne ťažené, nie je zložitá získať informácie o krajine, v ktorej bolo drevo ťažené, o druhoch stromov, množstvách a hodnote, aby sa na výrobok mohla umiestniť značka o zákonnej ťažbe. Ale ako ďaleko dozadu by sme mali drevo sledovať a ktoré výrobky je reálne kontrolovať? Mám napríklad na mysli nábytok vyhotovený z MDF (drevovláknitá doska strednej hustoty) a drevotriesky, ktorá je vyrobená z recyklovaného dreva. Musíme vytvoriť reálne právne predpisy, v opačnom prípade budeme úspešní len vo vytváraní európskych spoločností neschopných konkurencie na svetovej úrovni a spôsobíme, že sa tieto spoločnosti vzdialia od európskych dobre myslených noriem a kontrol. Dúfam, že tento návrh nám pomôže tomu zabrániť.

**Sírpa Pietikäinen (PPE)**. – (FI) Vážený pán predsedajúci, toto je dôležité opatrenie pre zodpovedné využívanie zdrojov, medzinárodnú zodpovednosť, politiku v oblasti klímy, biodiverzitu a ľudské životy. Ukazuje, že Európska únia môže byť účinným medzinárodným hráčom vďaka svojim vnútorným právnym predpisom, akým je aj smernica o ekodizajne.

Výsledok, ktorý bol dosiahnutý, je oveľa lepší než nevýhody kompromisu, ale chcem zdôrazniť, ako zdôraznila pani spravodajkyňa Hassiová, že jeho hlavnou tienistou stránkou je absencia sankcií na európskej úrovni a na minimálnej úrovni a že na tomto stupni nie je nariadenie začlenené do smernice o ochrane životného

prostredia prostredníctvom trestného práva ani vzhľadom na nezákonnú ťažbu ani na obchodovanie s tým spojené. Dúfam, že Komisia predloží príslušné návrhy čo najskôr. Rovnako bude v budúcnosti veľmi dôležité začleniť do nariadenia tlačoviny.

**Linda McAvan (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, je veľmi neskoro a nemyslím si, že by sme mali odvrátiť pozornosť od skutočnosti, že ide o jedno z najdôležitejších hlasovaní, ktoré budeme mať tento týždeň v Parlamente. Na základe pošty a množstva e-mailov, ktoré som dostala, je to pre našich občanov dôležité. Na internete je petícia, ktorá asi pred štyrmi hodinami mala 125 000 podpisov – a toto číslo sa každou minútou zvyšuje – a ktorá na nás nalieha, aby sme sa zajtra tohto návrhu držali.

Je dôležitý pre klímu, ako už niekto spomenul, ale podľa mňa, ako už povedal pán komisár, je dôležitý pre milióny ľudí, ktorí žijú v najchudobnejších krajinách sveta a ktorých zdroj obživy pohlcuje nezákonná ťažba. Vezmime si Madagaskar, kde bolo minulý rok nezákonne vyrúbaných 100 000 palisandrových stromov, pričom každý strom má väčšiu hodnotu, než je priemerný HDP v tejto krajine. Žiadny div, že nezákonná ťažba podporuje kriminalitu na Madagaskare. Občianska vojna v Libérii, financovaná najmä z nezákonnej ťažby, pripravila o život 250 000 ľudí. V deväťdesiatych rokoch dvadsiateho storočia podporila vojnu v Kambodži a je nepriateľom demokracie. Organizácia Global Witness odhaduje, že každých sedem minút prichádza 15 ton dreva z Mjanmarska do Číny, čo pomáha tomuto bezcitnému režimu.

Nezákonná ťažba pripravuje milióny ľudí o lepšiu šancu na život, lebo vlády prichádzajú v daňových príjmoch o miliardy dolárov. Organizácia Human Rights Watch hovorí, že Indonézia prišla o daňové príjmy vo výške 2 miliárd amerických dolárov. Je to dosť na poskytnutie základnej zdravotnej starostlivosti pre 100 miliónov ľudí v tejto krajine a je to viac než celý rozpočet pre zdravotníctvo tejto krajiny.

Takže to, čo dnes robíme, je prvý krok. Nie je dokonalý, ako pán komisár pripustil, ale je oveľa lepší, ako keď sme začali s určitým dobrovoľným kódexom, na základe ktorého by sme mali náležitú starostlivosť. Chcela by som poďakovať pánovi komisárovi za to, že išiel ďalej než jeho predchodcovia. Chcela by som poďakovať španielskemu predsedníctvu za presadzovanie tejto dohody a chcela by som poďakovať Hilarymu Bennovi, bývalému ministrovi Spojeného kráľovstva, za potvrdenie svojho stanoviska Rade a presadzovanie ambicióznejšej dohody.

Zajtra začneme. Myslím si, že Satu Hassiová a tieňoví spravodajcovia vykonali dobrý kus práce, musíme však zachovať spotrebiteľský tlak a informovanosť verejnosti. Dúfam, že Komisia v tom bude hrať úlohu a bude riadne vymáhať toto nové, veľmi dôležité právo.

**Chris Davies (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, svetové lesy sa ničia – niekedy s podporou vlád, ale často prostredníctvom nezákonných činností. Obchodovanie s drogami a s drevom sú dve činnosti, pomocou ktorých možno nazhromaždiť také obrovské množstvo peňazí, ktorým sa korumpujú vlády, čím sa veľmi sťažuje uplatňovanie práva. Pred piatimi rokmi som predložil takýto prípad Louisovi Michelovi, v tom čase komisárovi, a povedal som, že potrebujeme takéto opatrenie. Mal pochopenie, ale jeho útvary a právnicki povedali, že to nepôjde. Pánovi komisárovi by som povedal, že tu existuje jedna dôležitá rada, a to, ak právnicki povedia, že to nepôjde, treba zmeniť právnikov. Pôjde to a tu máme dôkaz. Je to výborné, je to dobrá správa a dôležité opatrenie.

Táto smernica však vyžaduje, aby členské štáty zaviedli režimy presadzovania, ktoré budú účinné, primerané a odrádzajúce. Čo to znamená? Čo ak Slovinsko povie, že sankcia za nezákonne dovezené drevo bude 10 rokov väzenia a Spojené kráľovstvo povie, že to bude pokarhanie? Ako zaručíte, že tieto právne predpisy budú riadne uplatňované v celej Európskej únii?

Pán komisár, chcel by som vás požiadať, aby ste napísali členským štátom a povedali im, že sa chystáte zverejniť podrobnosti o sankciách, ktoré zavedú, aby sa zabezpečilo riadne uplatňovanie týchto právnych predpisov, a že budete zverejňovať porušiteľov predpisov takým spôsobom, ako nikdy predtým. Stále vidíme slová „účinné, primerané a odrádzajúce“. Bol by som rád, keby ste boli prvý komisár, ktorý skutočne zabezpečí, že tieto slová budú mať riadny účinok.

**Holger Krahmer (ALDE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, myslím si, že dnes vytvárame dobré právne predpisy. Je dobré a správne, že robíme opatrenia, aby sa zabránilo uvedeniu nezákonne získaného dreva na európsky vnútorný trh.

Avšak to, čo platí pre právne predpisy v oblasti životného prostredia, platí aj pre tento právny predpis: nemôžeme len zaviesť to, čo chceme, ale musíme stále kontrolovať, či to, čo sme zaviedli a stanovili, je nakoniec realizovateľné. Z tohto dôvodu si myslím, že je správne, že sme nakoniec dospeli ku kompromisu,

že náležitá starostlivosť musí nadobudnúť účinnosť pri prvom uvedení na trh a že len vtedy môže byť vydaný zákaz dovozu.

Bolo by príliš byrokratické predkladať doklady o pôvode v celom zásobovacom reťazci v rámci Európy. Týmto sme sa zaoberali na začiatku rozpravy. Myslím si, že je nereálne, aby sa od skladu s drevom a píly až po nábytkársky podnik neustále viedli nové účty a predkladali doklady. Vytvára to byrokráciu, ktorá, v prípade pochybností, produkuje viac papiera, čím dokonca môže ešte urýchliť zákonnú ťažbu. V tejto oblasti musíme byť preto rozumní a zabezpečiť rovnováhu. Podarilo sa nám to.

Nie som za prístup pani Hassiovej, ktorá povedala, že môžeme zaviesť politiku nulového rizika. Nedá sa to uplatniť pri ťažbe a nebude to fungovať. Nulové riziko nie je realizovateľné. Vytvára byrokráciu a, predovšetkým, vytvára nové riziká. Musíme zabezpečiť, aby zákony ostali vyvážené a realizovateľné. V tomto zmysle je kompromis dobrá vec. Som rád, že ho zajtra budeme môcť odsúhlasiť veľkou väčšinou.

**Riikka Manner (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, táto nezákonná ťažba lesov musí byť zastavená a my musíme proti nej bojovať. Nepochybne sme v tejto záležitosti jednotní. Nemôžem však podporiť tento kompromis z každého hľadiska, napríklad, ak má byť každý hospodársky subjekt v reťazci zodpovedný za overenie pôvodu dreva. Podľa mňa je to spojené s veľkou obavou, že sa tým zvýši byrokracia pre podnikateľov v lesnom hospodárstve aj pre majiteľov lesov. Toto by vôbec nemalo byť účelom.

Pri vykonávaní tohto nariadenia musíme tiež zabezpečiť, aby bol platný veľmi komplexný certifikačný systém, ktorý už existuje v niektorých krajinách, a aby sme nezačali vytvárať prekryvajúcu sa metódu overovania, ktorá opäť prispeje k byrokrácii a svojím spôsobom zníži našu konkurencieschopnosť v odvetví lesného hospodárstva. Je tiež dôležité, aby sme drevo neprisúdili postavenie horšie než pri iných materiáloch. Aj toto nás teraz núti robiť si obavy.

**Carl Haglund (ALDE).** – (SV) Vážený pán predsedajúci, záležitosť, ktorú máme pred sebou, je veľmi dôležitá a môžeme súhlasiť s tým, čo tu dnes večer bolo povedané. Súčasne, ako povedala pani Mannerová, prestávame pri tejto práci vidieť skutočnosť, že máme intenzívnu trvalo udržateľnú produkciu a činnosť v oblasti lesného hospodárstva v severnej Európe, najmä v škandinávskych krajinách. Bohužiaľ, na túto skutočnosť zabúdame pri vykonávaní dôležitých cieľov určených na zabránenie dovozu nezákonne získaného dreva na európsky trh. Je to dôležitý príklad toho, ako by sme nemali pracovať.

Som rád, že pani Hassiová a ďalší kolegovia v trialógu dobre spolupracovali, a preto budem aj ja zajtra hlasovať za túto správu. Súčasne sa musíme z tohto poučiť, že keď robíme niečo dôležité, ako sa tu práve chystáme aj robíme, a nakoniec vypracujeme dobré nariadenie, ktoré zabraňuje dovozu nezákonne získaného dreva, nesmieme zabudnúť, že by mohlo mať účinok na našu vlastnú produkciu práve v rámci tohto odvetvia. V budúcnosti musíme v tejto oblasti dosť veľa urobiť. Musíme sa pokúsiť zabrániť takýmto problémom, ktoré existujú najmä v súvislosti s touto záležitosťou.

**Elena Oana Antonescu (PPE).** – (RO) Obchodovanie s nezákonne zakúpeným drevom alebo prostredníctvom nezákonnej ťažby stlačilo ceny dreva nadol a prispelo k vyčerpaniu lesov. Práve preto je nevyhnutné, aby Európa zlepšila právny rámec v tejto oblasti. Nový charakter tohto nariadenia, a to zavedenie náležitej starostlivosti a kontrolného systému prevádzkovanom akreditovanými monitorovacími organizáciami na úrovni EÚ, poskytnú dodatočný filter na overenie zákonnosti uvedenia drevených materiálov na trh. Nie je to však dokonalé riešenie.

Existujú tu možnosti na obchádzanie tohto systému. Z tohto dôvodu som v rámci diskusií v príslušnom výbore navrhla pozmeňujúci a doplňujúci návrh, podľa ktorého by monitorovacie organizácie automaticky stratili svoju akreditáciu, ak príslušný orgán zistí, že hospodársky subjekt nevykonáva účinný systém náležitej starostlivosti. Obsah tejto správy je nepochybne mimoriadne dôležitý krok smerom k boju proti uvádzaniu nezákonne získaného dreva na trh. Ďalšie opatrenia sú však...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

**Karin Kadenbach (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, rok 2010 je rokom biodiverzity a na základe nariadenia, ktoré máme pred sebou, bude vytvorený dôležitý predpoklad pre opatrenia proti zmene klímy a na zachovanie biodiverzity.

EÚ už viac nemôže ponúkať trh pre drevo a výrobky z dreva z nezákonnej ťažby, keďže táto nezákonná ťažba je významnou príčinou odlesňovania. Koniec koncov, 20 až 40 % celosvetovej produkcie priemyselného dreva pochádza z nezákonných zdrojov. Ako sme už dnes počuli, každý rok je odlesnených približne 13 miliónov hektárov lesa. Dvadsať percent emisií CO<sub>2</sub>, ktoré sú hlavnou príčinou straty biologickej diverzity,

možno pripísať tomuto odlesňovaniu. Udelením absolútneho zákazu na nezákonne vyťažené drevo alebo výrobky vyrobené z takého dreva v rámci európskeho trhu Európska únia ukazuje, že naozaj preberá zodpovednosť za zachovanie biodiverzity.

Chcela by som poďakovať pani spravodajkyňi.

**Jaroslav Paška (EFD) - (SK)** Pozícia Európskeho parlamentu sformulovaná v správe pani Caroline Lukas je korektná, dobrá, a preto ju treba podporiť. Nie je totiž možné ďalej akceptovať pretrvávajúcu toleranciu vlád niektorých európskych krajín k obchodovaniu s nelegálne vyťaženým drevom, ani ich vyhýbanie sa udeľovaniu trestných sankcií za túto činnosť.

Po podrobnejšom skúmaní pozícií vlád Európskej únie k uvedenému nariadeniu si človek nie je istý, či niektoré vlády sú viac reprezentantmi názorov občanov svojich krajín alebo názorov hospodárskych mafii, ktoré profitujú z nelegálnej ťažby dreva. Skutočnosť, že niektorým vládam nezáleží na potieraní nezákonnosti šedej či čiernej ekonomiky, nemôže byť pre nás prekážkou, aby sme tolerovali vandalské drancovanie lesov.

Slušná spoločnosť si vytvára rozumné pravidlá. Slušní ľudia ich rešpektujú a slušné vlády by nemali mať problém s postihovaním zlodějov.

Preto je potrebné...

*(Predsedajúci prerušil rečníka.)*

**Janez Potočnik, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, je neskoro a pokúsím sa byť stručný, nie však preto, že by tieto záležitosti boli menej dôležité. Naopak, je to z dôvodu vysokej miery súhlasu v rokovacej sále.

Lesy sú jadrom boja proti zmene klímy a jadrom boja za zachovanie biodiverzity. Spolu s nariadením o nezákonnom, neohlásenom a neregulovanom rybolove to znamená, že v Európskej únii budeme mať nástroje na boj proti nezákonnej činnosti v dvoch našich kľúčových prírodných zdrojoch: v rybolove a lesoch. A áno, je to aj dôležitá súčasť boja proti chudobe.

Účinok nariadenia závisí od účinného vykonávania a týmto problémy ešte nekončia. Dnes však môžeme začať oceňovať skutočnosť, že sa našlo riešenie v tejto zložitej, ale dôležitej záležitosti. Nepochybne sa zaoberáme šlachetným návrhom. Spolu s vami sa teším na zapojenie do procesu jeho vykonávania a uplatňovania.

**Satu Hassi, spravodajkyňa.** – *(FI)* Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcela by som poďakovať každému, kto sa zúčastnil tejto rozpravy v tejto neskorej hodine. Dostala som sa do situácie, ktorú spomenul pán Davis: do diskusie s európskym komisárom pre rozvojovú spoluprácu v čase, keď povedal, že podľa jeho názoru nebudú možné také právne predpisy, o ktorých teraz rokujeme. Som rada, že sme urobili možným to, o čom si vtedy myslel, že je nemožné.

Pán komisár aj ostatní poslanci hovorili podľa očakávania o všetkých typoch škôd, ktoré spôsobuje nezákonná ťažba. Mnohých znepokojila a znepokojuje byrokracia. Chcela by som však každému pripomenúť, že byrokratické požiadavky na všetkých zúčastnených, okrem prvej strany, na uvedenie dreva alebo výrobkov z dreva na trh sú veľmi mierne: jednoducho by mali vedieť a môcť dokázať, kde bolo kúpené a kam sa predalo. V každom prípade by mali spoločnosti viesť dokumenty, ktoré sú pre to nevyhnutné. Vyžadujú to napríklad zákony o DPH.

Som rada, že veľa spoločností, napríklad v obalovom a nábytkárskom priemysle, podporilo zákaz nezákonne získaného dreva. Dostala som tiež správy z odborových organizácií drevárskeho priemyslu, ktoré toto podporujú a ktoré hovoria o poškodení konkurencieschopnosti z dôvodu príliš veľkého množstva nezákonne získaného dreva na trhu. Ako už bolo povedané, toto právo musí byť riadne vykonávané a skutočne som aj za vedenie záznamov o tom, aký druh sankcií členské štáty stanovujú. V boji proti nezákonným praktikám musia byť naozaj účinné.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra, v stredu 7. júla 2010 o 12.00 hod.

**Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Gaston Franco (PPE)**, *písomne*. – (FR) V súčasnosti pochádza 20 – 30 % celosvetovej výroby priemyselného dreva z nezákonných zdrojov. Čo najskôr potrebujeme vyčistiť európsky trh s drevom. Hoci by sa navrhované nariadenie mohlo vylepšiť, je ambiciózne a odvážne. Podľa môjho názoru je to účinný prostriedok na obmedzenie nekontrolovateľného odlesňovania bez toho, aby boli naše európske spoločnosti podrobené administratívnym prekážkam alebo aby bolo poškodené drevo, ktoré, naopak, nadobudne oveľa väčšiu hodnotu.

Nariadenie zriadi záväzné ustanovenie, ktoré deleguje zodpovednosť na základe „systému náležitej starostlivosti“. Toto umožní hospodárskym subjektom vystopovať drevo a výrobky z dreva, získať informácie o dodržiavaní príslušných právnych predpisov a tým získať dostatočné záruky na zabránenie predaju výrobkov z ťažby považovanej za nezákonnú.

Povinnosti obsiahnuté v nariadení musia byť zamerané na tie hospodárske subjekty, ktoré uvádzajú drevo na trh po prvýkrát, lebo vtedy tu existuje najväčšie riziko. Ďalej, s cieľom zabezpečiť účinnosť tohto nariadenia by sme mali zdôrazniť potrebu pravidelných kontrol a systému prísnych, odstrašujúcich sankcií za opakované porušovanie predpisov.

**Jaromír Kohlíček (GUE/NGL)**, *písomne*. – (CS) Je známym faktom, že každoročne v najrôznejších štátoch sveta zmiznú bez náhrady tisícky hektárov lesa. V mnohých prípadoch sa aj v krajinách Európskej únie stretávame s nezákonnou ťažbou. Dokonca aj vo vyspelých krajinách, ako je Česká republika, dochádza ku krádeži dreva selektívnou ťažbou alebo holorubom bez vedomia vlastníka. Samozrejme, hospodárske lesy nemajú len ekologickú funkciu, ale už samotný názov „hospodársky les“ hovorí, že má aj úlohu produkovať drevo. Je dôležité, aby právne predpisy dbali na optimálnu skladbu troch typov drevín v lese. Súvisí s tým aj regulácia stavu zveri, najmä vysokej. Tieto otázky je vhodné riešiť na vnútroštátnych alebo regionálnych úrovniach. Ani najlepšia smernica nemôže mať vplyv na škody vzniknuté hospodárstvu jednotlivých regiónov vývozom všetkých druhov dreva mimo hranice regiónu. Myslím si, že návrhy obsiahnuté v správe Európskeho parlamentu sú v súlade s existujúcimi stanoviskami tohto najvyššieho zákonodarného orgánu Spoločenstva a že je vhodné podporiť ich v maximálne možnej miere. Urýchlené vykonávanie nariadenia, sankcie v prípade porušenia predpisov a zákaz obchodovania sú nevyhnutným minimom. Snahy o extrémne liberálny prístup niektorých vlád sú v danom odvetví nehanebné a môžu poškodiť aj národné hospodárstva štátov, ktoré ich v Rade presadzujú. Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordickej zelenej ľavice návrhy pani spravodajkyne určite podporí.

**Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL)**, *písomne*. – (NL) Nezákonne vyťažené drevo a výrobky z dreva nemajú miesto na našom trhu. Pokiaľ ide o mňa, predaj dreva by mal byť povolený len v prípade, keď je realizovaný na základe solídnych noriem, teda že drevo nebolo ťažené nezákonne alebo spôsobom, ktorý nie je trvalo udržateľný. Chcela by som vás vyzvať, aby sme nemysleli len na životné prostredie a klímu, ale vzali do úvahy krajinu, kde takzvané „zákonné“ odlesňovanie pripravuje miestne obyvateľstvo o zdroj obživy. Je to tiež otázka ľudských práv. Dnes môže poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) ukázať, čo v skutočnosti znamená správcovstvo a charita. Poslanecký klub EPP chcel znížiť ochranu miestneho obyvateľstva skrývaním sa za nízke morálne normy zákonodarcov v tretích krajinách, ktorí tým, že napomáhajú rozsiahle odlesňovanie alebo nie sú schopní proti nemu účinne bojovať, umožňujú, aby boli ich vlastní ľudia ožobracovaní. Minulý týždeň holandská televízia ukázala, ako profitujú naše energetické spoločnosti z ťažby uhlia v Južnej Afrike. Hovorcovia týchto spoločností zatvárali oči; nemali odvahu verejne prevziať zodpovednosť. Podobné praktiky sa objavujú v oblasti odlesňovania. Musíme ich od základu vyhubiť. Poslanecký klub EPP sa nemôže ospravedlňovať nedostatkom účinných právnych predpisov a etických kódexov, aby mal čisté svedomie. Rozsiahla ťažba vyháňa ľudí z oblastí, kde žijú. Podporujem ciele v oblasti životného prostredia a klímy popri obhajovaní ochrany ľudských práv.

## 18. Program nasledujúceho rokovania: pozri zápisnicu

## 19. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 23.40 hod.)